

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现英语学习的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现英语学习的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 《汽车男孩们回家》; (the Motor Boys Bound For Home; Or, Ned,) 000001

2. 《汽车男孩们回家》; (the Motor Boys Bound For Home; Or, Ned,) 000002

3. 《汽车男孩们回家》; (the Motor Boys Bound For Home; Or, Ned,) 000003

4. 《汽车男孩们回家》; (the Motor Boys Bound For Home; Or, Ned,) 000004

5. 《汽车男孩们回家》; (the Motor Boys Bound For Home; Or, Ned,) 000005

6. 《汽车男孩们回家》; (the Motor Boys Bound For Home; Or, Ned,) 000006

7. 《汽车男孩们回家》; (the Motor Boys Bound For Home; Or, Ned,) 000007

8. 《汽车男孩们回家》; (the Motor Boys Bound For Home; Or, Ned,) 000008

9. 《汽车男孩们回家》; (the Motor Boys Bound For Home; Or, Ned,) 000009

10. 《汽车男孩们回家》; (the Motor Boys Bound For Home; Or, Ned,) 000010

11. 《汽车男孩们回家》; (the Motor Boys Bound For Home; Or, Ned,) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《汽车男孩们回家》；(The Motor Boys Bound for Home; or, Ned,) 第1/11页

“ [weɪlz] ！ ” [ˈʌʊtɪd] [ˈdʒeri] ， “ [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; ei] [sku:l] [ʌv; əv] [weɪlz] ！ ” **WHALES ！ ” SHOUTED JERRY , “ WE'RE IN THE MIDST OF A SCHOOL OF WHALES ！** ”
“ 鲸鱼 ！ ” 喊叫 杰瑞 ， “ 是 在 这 中间 的 一个 学校 的 鲸鱼 ！ ”
“ 鲸鱼！ ”杰瑞大喊道，“我们身处一群鲸鱼之中！ ”

“ [ðə; ði] [ˈmɔʊtər] [bɔɪz] ” **THE MOTOR BOYS** ”
“ 这 发动机 男孩们 ”
“摩托男孩”

[baʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊm]
BOUND FOR HOME
边界 为了 家
回家

[ɔːr] **OR** 或者
或者

[ned] , [bə:b][ænd; ənd][ˈdʒeri][ɑːn][ðə; ði]
Ned , Bob and Jerry on the
内德 ， 鲍勃 和 杰瑞 在 这
内德、鲍勃和杰瑞在

[rekt] [ˈtruːpʃɪp]
Wrecked Troopship
损毁 运兵船
失事运兵船

[baɪ] **BY** 经过
经过

[ˈklærəns] [jʌŋ]
CLARENCE YOUNG
克拉伦斯 年轻的
克拉伦斯·杨

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈmɔʊtər] [bɔɪz] [ˈsɪriːz] ， ”
AUTHOR OF “ THE MOTOR BOYS SERIES , “
作者 的 “ 这 发动机 男孩们 系列 ， “
《摩托男孩系列》的作者

“ [ðə; ði][dʒæk] ” **THE JACK** ”
“ 这 杰克 ”
“杰克”

[ˈreɪndʒər] [ˈsɪriːz] ， “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
RANGER SERIES , “ ETC . ”
游侠 系列 ， “ ETC . ”
游骑兵系列，等等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkʌpəlz] & [ˈli:ɔn] [ˈkʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[bʊks] [baɪ] [ˈklærəns] [jʌŋ]
BOOKS BY CLARENCE YOUNG
图书 经过 克拉伦斯 年轻的

克拉伦斯·杨的著作

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klo:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈkʌlərd] [ˈdʒækɪt] .
Colored Jacket .
有色 夹克 .

彩色夹克。

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ˈsɪri:z]
THE MOTOR BOYS SERIES
这 发动机 男孩们 系列

摩托男孩系列

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz]
THE MOTOR BOYS
这 发动机 男孩们

摩托男孩

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ˈoʊvər lænd]
THE MOTOR BOYS OVERLAND
这 发动机 男孩们 陆路

越野摩托车男孩

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ]
THE MOTOR BOYS IN MEXICO
这 发动机 男孩们 在 墨西哥

墨西哥的摩托车男孩

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [əˈkroʊs] [ðə; ði] [pleɪnz]
THE MOTOR BOYS ACROSS THE PLAINS
这 发动机 男孩们 穿过 这 平原

穿越平原的摩托车男孩

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ə'floʊt]
THE MOTOR BOYS AFLOAT
这 发动机 男孩们 漂浮

漂浮的摩托男孩

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ət'læntɪk]
THE MOTOR BOYS ON THE ATLANTIC
这 发动机 男孩们 在 这 大西洋

大西洋上的汽车男孩

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔ:tərz]
THE MOTOR BOYS IN STRANGE WATERS
这 发动机 男孩们 在 奇怪的 水

异域水域的摩托男孩

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
THE MOTOR BOYS ON THE PACIFIC
这 发动机 男孩们 在 这 太平洋

太平洋上的摩托男孩

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
THE MOTOR BOYS IN THE CLOUDS
这 发动机 男孩们 在 这 云

云中的汽车男孩

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:kɪz]
THE MOTOR BOYS OVER THE ROCKIES
这 发动机 男孩们 超过 这 落基山脉

落基山脉的摩托男孩

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊ(ə)n]
THE MOTOR BOYS OVER THE OCEAN
这 发动机 男孩们 超过 这 海洋

海洋上的摩托男孩

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ]
THE MOTOR BOYS ON THE WING
这 发动机 男孩们 在 这 翼

机翼上的摩托车男孩

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] ['æftər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən]
THE MOTOR BOYS AFTER A FORTUNE
这 发动机 男孩们 后 一个 财富

追寻财富的汽车男孩

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdər]
THE MOTOR BOYS ON THE BORDER
这 发动机 男孩们 在 这 边界

边境上的摩托车男孩

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:]
THE MOTOR BOYS UNDER THE SEA
这 发动机 男孩们 在下面 这 海

海底摩托男孩

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n] [roʊd] [ænd; ənd] ['rɪvər]
THE MOTOR BOYS ON ROAD AND RIVER
这 发动机 男孩们 在 路 和 河

公路与河流上的摩托车男孩

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [æt; ət] ['bɑ:kswʊd] [hɔ:l]
THE MOTOR BOYS AT BOXWOOD HALL
这 发动机 男孩们 在 黄杨木 大厅

博克斯伍德大厅的汽车男孩

[ðə; ði] ['mɒʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ræntʃ]
THE MOTOR BOYS ON A RANCH
这 发动机 男孩们 在 一个 牧场

牧场上的汽车男孩

[ðə; ði] ['mɒʊtər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ]
THE MOTOR BOYS IN THE ARMY
这 发动机 男孩们 在 这 军队

军队里的汽车男孩

[ðə; ði] ['mɒʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn]
THE MOTOR BOYS ON THE FIRING LINE
这 发动机 男孩们 在 这 射击 线

处于前线的汽车男孩

[ðə; ði] ['mɒʊtər] [bɔɪz] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [həʊm]
THE MOTOR BOYS BOUND FOR HOME
这 发动机 男孩们 边界 为了 家

汽车男孩们回家了

[ðə; ði][dʒæk] ['reɪndʒər] ['sɪri:z]
THE JACK RANGER SERIES
这 杰克 游侠 系列

杰克游侠系列

[dʒæk] ['reɪndʒə-z] ['sku:l,deɪz]
JACK RANGER'S SCHOOLDAYS
杰克 护林员的 学生时代

杰克·兰杰的校园生活

[dʒæk] ['reɪndʒə-z] ['westərn] [trɪp]
JACK RANGER'S WESTERN TRIP
杰克 护林员的 西 旅行

杰克游侠的西部之旅

[dʒæk] ['reɪndʒə-z] [sku:l] ['vɪktəɪz]
JACK RANGER'S SCHOOL VICTORIES
杰克 护林员的 学校 胜利

杰克·兰杰的学校胜利

[dʒæk] ['reɪndʒə-z] ['oʊʃ(ə)n] [kru:z]
JACK RANGER'S OCEAN CRUISE
杰克 护林员的 海洋 巡航

杰克游侠的海洋巡游

[dʒæk] ['reɪndʒə-z] [ɡʌn] [klʌb]
JACK RANGER'S GUN CLUB
杰克 护林员的 枪 俱乐部

杰克游侠枪械俱乐部

[dʒæk] ['reɪndʒə-z] ['treʒər] [bɑ:ks]
JACK RANGER'S TREASURE BOX
杰克 护林员的 宝藏 盒子

杰克·兰杰的宝箱

['kɑ:paɪrɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊm]
The Motor Boys Bound for Home
这 发动机 男孩们 边界 为了 家

汽车男孩们踏上回家的路

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U.S.A.
打印 在 U.S. 一个

美国印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [wʌn]
I Turning Back 1
我 转弯 后退 1

我回头 1

[iː] [səsˈpiʃənz] [naɪn]
II Suspicions 9
二 怀疑 9

二、疑点 9

[,aɪˈɑːrˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] -
The Little Man 18
这 小的 男人 -

小男人 18

[,aɪ ˈviː] [ɔːf] [əˈɡen] -
IV Off Again 26
第四 离开 再次 -

IV 再次关闭 26

[viː][ðə; ði] [naɪt] [əˈtæk] -
V The Night Attack 37
V 这 夜晚 攻击 -

V 夜间袭击 37

[ˈvaɪ, ˈviː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˈkaʊntər] -
VI A Strange Encounter 45
六年级 一个 奇怪的 遇到 -

第六章 一次奇遇 45

[ˌviː, aɪˈaɪ][ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [blæst] -
VII A Midnight Blast 52
七 一个 午夜 爆炸 -

VII 午夜冲击 52

[ˌviː, aɪˈɑːrˈaɪ] [dɪsˈeɪbld] -
VIII Disabled 60
八 已禁用 -

VIII 残疾 60

[,aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kæbɪn] -
The Mysterious Cabin 68
这神秘舱-

神秘的68号小屋

[eks] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [veɪn] -
X Calling in Vain 76
X 呼叫在徒劳-

徒劳的呼唤 76

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] ['drɪftɪŋ] -
XI Drifting 83
十一漂流-

XI漂移83

[,eks,aɪ'aɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] -
XII Through the Open Door 91
十二通过这打开门-

第十二章 透过敞开的大门 91

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] -
XIII A Well - Known Voice 101
十三一个出色地-已知嗓音-

XIII 一个知名的声音 101

[,eks,aɪ'viː][ðə; ði] [fɑːg] -
XIV The Fog 109
十四这多雾路段-

第十四章 迷雾 109

[ˈeks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [kræʃ] -
The Crash 117
这碰撞-

崩溃117

[,eks'viː'aɪ][ə; eɪ] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -
XVI A Waif of the Sea 125
十六一个孤儿的海-

XVI 海上孤儿 125

[,eks,viː'aɪ'aɪ] [ned] ['wʌndəz] -
XVII Ned Wonders 133
十七内德奇迹-

XVII 内德奇迹 133

[,eks,viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [kwɪr] [krɑːft] -
A Queer Craft 140
一个酷儿工艺-

酷儿工艺 140

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [lʊŋ] [ˈnævɪɡeɪtər] -
XIX **A** **Lone** **Navigator** **149**
十九 一个 孤独 航海家 -

XIX 孤独的领航员 149

[ˈɛks ˈɛks] [θri:] [ɑ:n][ə; eɪ] [ræft] -
XX **Three** **on** **a** **Raft** **156**
xx 三 在 一个 筏 -

XX 三人同筏 156

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ˌri:juˈnaɪtɪd] -
XXI **Reunited** **165**
二十一 重聚 -

XXI 重聚 165

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ned] [ænd; ænd] [ˈpepər] - [pɑ:t] -
XXII **Ned** **and** **Pepper** - **Pot** **175**
二十二 内德 和 胡椒 - 锅 -

XXII 内德和胡椒罐 175

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] -
Making **the** **Best** **of** **It** **181**
制作 这 最好的 的 它 -

充分利用 181

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] [ned] [lə:nz] [ˈsʌmθɪŋ] -
XXIV **Ned** **Learns** **Something** **189**
二十四 内德 学习 某物 -

第二十四章 内德学到了一些东西 189

[ˌɛksˈɛksˈvi:]
XXV
25

二十五

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɡʌŋ] -
The **Bow** **Gun** **198**
这 弓 枪 -

弓枪 198

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] [ˈli:kɪŋ] -
XXVI **Leaking** **208**
26 泄漏 -

XXVI 泄露 208

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [ˈwaɪərləs] -
The **Wireless** **214**
这 无线的 -

无线 214

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [sɜ:rtj] -
The Search 222
这 搜索 -

搜索 222

[ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] “ [ˈderəlɪkt] [ə'hɔɪ] ！ ” -
XXIX “ Derelict Ahoy ！ ” 232
二十九 “ 废弃的 嘿！ ！ ” -

XXIX “废弃船只，扬帆起航！”232

[ɛ.kse.kseks]
XXX
XXX

XXX

[ˈɔlz] [wel] — [kən'klu:ʒ(ə)n] -
All's Well — Conclusion 237
一切 出色地 — 结论 -

一切安好——结论 237

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streɪfəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

“ [weɪlz] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒeri] , “ [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [weɪlz] ！
“ **WHALES ！ “ SHOUTED JERRY , “ WE'RE IN THE MIDST OF A SCHOOL OF WHALES ！**
“ 鲸鱼 ！ ” 喊叫 杰瑞 , “ 是 在 这 中间 的 一个 学校 的 鲸鱼 ！
“ 鲸鱼！ ”杰瑞大喊道，“我们身处一群鲸鱼之中！ ”

“ [ned] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][bə:b] .
“ **NED WAS DOING HIS BEST TO PULL THE FELLOW AWAY FROM BOB .**
“ 荷兰 曾是 正在做 他的 最好的 到 拉 这 同伴 离开 从 鲍勃 .
“ 内德正竭尽全力把那家伙从鲍勃身边拉开。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:s] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [sɪŋk] .
HE SEEMED TO WANT TO CEASE SWIMMING AND LET HIMSELF SINK .
他 似乎 到 想 到 停止 游泳 和 让 他自己 下沉 .
他似乎想要停止游泳，任由自己沉入水底。

“ [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɪp] ！
“ **I SAW A SHIP ！**
“ 我 锯 一个 船 ！

“我看到了一艘船！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [staʊt] [læd] .
“ **EXCLAIMED THE STOUT LAD .**
“ 惊呼 这 肥硕 小伙子 .

“！ ”这位身材魁梧的小伙子惊呼道。

“ [raɪt] [ə'hed] [ðer; ðər] ！ ” [[wʌn]]
“ **RIGHT AHEAD THERE ！ “ [1]**
“ 正确的 前方 那里 ！ ” [1]

“就在前面！ ”[1]

[ðə; ði] [ˈmɔʊtər] [bɔɪz] ,
THE MOTOR BOYS ,
这 发动机 男孩们 ,

汽车男孩

[ned] , [bə:b][ænd; ənd] [ˈdʒeri]
NED , BOB AND JERRY
荷兰 , 鲍勃 和 杰瑞

内德、鲍勃和杰瑞

[baʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊm]
BOUND FOR HOME
边界 为了 家

回家

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtɜːrnɪŋ] [bæk]
TURNING BACK
转弯 后退

回头

[ˈsləʊli] [ænd; ʌnd] [ˈpɑːndərəsli] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈtrænsˌpɔːrt] , [ˈʃəːmən] ,
Slowly and ponderously the United States transport , Sherman ,
缓慢地 和 沉重地 这 团结的 各州 运输 , 谢尔曼 ,

缓慢而沉重地，美国运输舰谢尔曼号

[muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]
moved out of the maze of boats that had clustered about her at the
已搬 出去 的 这 迷宫 的 船 那 有 聚类 关于 她 在 这

[breɪst] [dɔːk] .
Brest dock .
布雷斯特 码头 .

她从聚集在布雷斯特码头周围的错综复杂的船只中驶了出来。

[wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ˈɡæðərɪŋ] [spiːd] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [praʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ˈliːvɪŋ]
With ever - gathering speed she thrust her prow into the rippling water , leaving
和 曾经 - 采集 速度 她 推力 她 船首 进入 这 涟漪 水 , 离开

[brˈhaɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,
behind , on the wharf ,
在后面 , 在 这 码头 ,

她以越来越快的速度将船头刺入波光粼粼的水面，在码头上留下了.....

[ˈtʃɪrɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] [bɔɪz] [huː] [ˈenvɪd] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ðʌs]
cheering hundreds of Uncle Sam's boys who envied the lot of their fellows in thus
欢呼 数百 的 叔叔 山姆的 男孩们 WHO 令人羡慕 这 很多 的 他们的 伙伴们 在 因此

[ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] .
sailing for home after the Great War .
帆船 为了 家 后 这 伟大的 战争 .

数百名山姆大叔的子弟兵为此欢呼雀跃，他们羡慕自己的战友在第一次世界大战后能够乘船回家。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrezənənt] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʃrɪlər] [ˈnoʊts] [ʌv; əv]
Mingled with the resonant voices of the Americans were the shriller notes of
混合 和 这 共振 声音 的 这 美国人 是 这 更尖锐 笔记 的

[ðer; ðər] [frentʃ] [ˈkɒmreɪdz] ,
their French comrades ,
他们的 法语 同志们 ,

在美国人洪亮的声音中，夹杂着他们法国战友们尖锐的叫喊声。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈbɪdɪŋ] [ɡɑːd] - [spiːd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈælaɪd] [ˈkɒmreɪdz] .
who were bidding God - speed to their allied comrades .
WHO 是 投标 上帝 - 速度 到 他们的 盟军 同志们 .

他们向盟军战友们致以最诚挚的祝福。

“ [wel] , [wɪə(r)] [ˈriːəli] [ɔːf][æt; ət][ləɪst] , ” [ˈrɪˈmɑːkt] [ə; eɪ][tɔːl] , [brɑːnzd] [juːθ] ,
“ **Well , we're really off at last ,** ” **remarked a tall , bronzed youth ,**
“出色地 , 是 真的 离开 在 最后的 , ” 评论 一个 高的 , 古铜色 青年 ,

“好了，我们终于出发了，”一位身材高挑、皮肤黝黑的年轻人说道。

[ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [huː] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
speaking to some of his chums who leaned over the rail with him ,
请讲到一些的他的朋友们 WHO 倾斜 超过 这 轨 和 他 ,
他和几个朋友一起倚在栏杆上聊天,

[ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] . [[tuːˈtuː]]
waving to friends on the wharf . [2]
挥手 到 朋友们 在 这 码头 . [2]
向码头上的朋友挥手。 [2]

“ [jes] , [ˈdʒeri] , ” [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][ˈræðər] [staʊt] [ˈkɑːki] - [klæd][ˈsoʊldʒər] [læd] , “ [ɔːf][æt; ət][læst] .
“ **Yes , Jerry ,** ” **remarked a rather stout khaki - clad soldier lad ,** “ **off at last .**
” 是的 , 杰瑞 , ” 评论 一个 相当 肥硕 卡其色 - 覆膜 士兵 小伙子 , ” 离开 在 最后的 .
“是的, 杰瑞,”一个身材魁梧、身穿卡其布军装的小兵说道, “终于出发了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kæn; kən] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ˈwɔːrɪŋ]
And now that the captain can dispense with my valuable services in warping
和 现在 那 这 队长 能 分配 和 我的 有价值的 服务 在 变形
[ðə; ði] [ʃɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːk] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈwɔːrɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɔːpər] [wɜːrd] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ]
the ship away from the dock — I believe warping is the proper word — I'm going
这 船 离开 从 这 码头 — 我 相信 变形 是 这 恰当的 单词 — 我是 去
[tuː; tə] [lʊk] — — “
to look — —”
到 看 — — “
既然船长可以不用我帮忙把船从码头上挪开——我想“挪开”这个词用得没错——那我就去看看——”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] !
“ **For the kitchen !**
” 为了 这 厨房 !
“为了厨房! ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læd] [kɔːld] [ˈdʒeri]
” **interrupted a third member of the little group clustered about the lad called Jerry**
,
,
,
“杰瑞身边围着的那群人中, 第三个人打断了他们的话。”

[huː] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ðə; ði][diː] . [es] . [siː] . [ʌv; əv][ˈvælər] .
who wore on his coat the D . S . C . of valor .
WHO 穿着 在 他的 外套 这 D . S . C . 的 勇气 .
他的外套上佩戴着英勇勋章。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [bɑːb] ? ”
“ **Isn't that what you were going to say , Bob ?** ”
” 不是 那 什么 你 是 去 到 说 , 鲍勃 ? ”
“鲍勃, 你是不是正想这么说呢? ”

“ [wɒts] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [juːθ] [kɔːld] [ˈdʒeri] .
“ **What's that about a kitchen ?** ” **asked the youth called Jerry .**
” 是什么 那 关于 一个 厨房 ? ” 问 这 青年 称为 杰瑞 .
“那跟厨房有什么关系?”名叫杰瑞的年轻人问道。

“ [oʊ] , [bɑːb][ɪz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] ,
“ **Oh , Bob is up to his old tricks ,**
” 哦 , 鲍勃 是 向上 到 他的 老的 技巧 ,
“哦, 鲍勃又在耍他的老把戏了。”

“ [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [fəˈsiːəs] [wɜːrdz] .
” **remarked the soldier who had interrupted his friend's facetious words .**
” 评论 这 士兵 WHO 有 中断 他的 朋友们 滑稽的 字 .
“,”打断朋友玩笑之语的士兵说道。

“ [pərhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ned] , ” [keɪm] [ɪn][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [wʌn] ;
“ **Perhaps I may be , Ned , “ came in reply from the stout one ;**
“ 也许 我 可能 是 , 内德 , ” 来了 在 回复 从 这 肥硕 一 ;
“或许我是吧, 内德,”那个壮汉回答道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wer] [fuːd] [ɪz]
“ **but I know enough not to call the place on board a ship where food is**
“ 但 我 知道 足够的 不是 到 称呼 这 地方 在 木板 一个 船 在哪里 食物 是
[prɪˈperd] [ə; eɪ] - ['kɪtʃɪn] .
prepared a ' kitchen .
准备 一个 - 厨房 .

“但我知道不能把船上准备食物的地方称为‘厨房’。

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['gæli] , [juː; jʊ][lənd] - ['lʌbər] ?
- **' Why don't you say galley , you land - lubber ?**
- 为什么 不 你 说 厨房 , 你 土地 - 笨蛋 ?

“你这个旱鸭子, 为什么不说‘厨房’呢? ”

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [bəːb]['beɪkər] , ['wɪŋkɪŋ] [wʌn] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɔːl] [frend] ,
“ **and with this parting shot Bob Baker , winking one eye at his tall friend ,**
“ 和 和 这 离别 射击 鲍勃 贝克 , 眨眼 一 眼睛 在 他的 高的 朋友 ,
[ˈdʒeri] ['hɑːpkɪnz] ,
Jerry Hopkins ,
杰瑞 霍普金斯 ,

“说完这番临别赠言, 鲍勃·贝克还朝他高个子的朋友杰里·霍普金斯眨了眨眼。”

[ˈstroʊld] [æft] .
strolled aft .
漫步 后部 .

向后漫步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; ʌv]['soʊldʒərz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][pɑːrt]
He was soon lost in the throng of soldiers which crowded every available part
他 曾是 很快 丢失的 在 这 人群 的 士兵 哪个 挤 每一个 可用的 部分
[ʌv; ʌv][ðə; ði]['trænsˌpɔːrt] ,
of the transport ,
的 这 运输 ,

他很快就淹没在挤满了运输工具所有空隙的士兵人群中。

[ænd; ʌnd] [ned] [ænd; ʌnd][ˈdʒeri] , [rɪˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ,
and Ned and Jerry , retaining their places by the rail ,
和 内德 和 杰瑞 , 保留 他们的 地方 经过 这 轨 ,
内德和杰瑞则继续待在铁轨旁。

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; ʌv][ðə; ði]['hɑːrbər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd] .
looked down at the water of the harbor which they were leaving behind .
看起来 向下 在 这 水 的 这 港口 哪个 他们 是 离开 在后面 .

他们低头望着即将离开的港口水面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; ʌv][ðə; ði][fɜːrst][trænˈspɔːrts, 'trænsˌpɔːrts][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
This was one of the first transports to depart for the United States
这 曾是 一 的 这 第一的 运输 到 离开 为了 这 团结的 各州
[æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,
after the terrible conflict ,
后 这 糟糕的 冲突 ,

这是那场可怕的冲突结束后首批前往美国的运输船之一。

[ænd; ʌnd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [[θriː]]
and in addition to taking [3]
和 在 添加 到 采取 [3]

此外, 还采取[3]

[hoʊm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌn'wu:ndɪd] [men] , [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] ['kæɪɪd] ['meni] ['kæʒuəl]['keɪsɪz] .
home a number of unwounded men , it also carried many casual cases .
家 一个 数字 的 未受伤 男人 , 它 还 携带 许多 随意的 案例 .

车上不仅收容了许多未受伤的士兵, 还运送了许多轻伤员。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər][wɜ:r; wər] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv]['dʒeri] ['hɑ:pki:nz] , [ned] [sleɪd]
Among the former were many friends and comrades of Jerry Hopkins , Ned Slade
之中 这 以前的 是 许多 朋友们 和 同志们 的 杰瑞 霍普金斯 , 内德 斯莱德
 , [ænd; ənd][bə:b]['beɪkər] ,
, and Bob Baker ,
 , 和 鲍勃 贝克 ,

这些人中有很多是杰里·霍普金斯、内德·斯莱德和鲍勃·贝克的挚友和战友。

[θri:] [tʃʌmz] [noʊn] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɜ:z] [æz; əz][ðə; ði] “ ['moʊtər] [bɔɪz] ,
three chums known to many of my readers as the “ Motor Boys ,
三 朋友们 已知 到 许多 的 我的 读者 作为 这 “ 发动机 男孩们 ,
my many readers call them “car boys”
我的很多读者都称他们为“汽车男孩”三人组

” [ʌv; əv] [hu:m] [mɔ:r] [wɪl] ['leɪtər][bi:; bi][tu:ld] .
” of whom more will later be told .
” 的 谁 更多的 将要 之后 是 讲述 .
about his later life
关于他的更多事迹, 以后再详述。

“ [jes] , [wɪə(r)][ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [wei] , ” [ri'mɑ:kt] [ned] [tu:; tə]['dʒeri] ,
“ Yes , we're on our way , ” remarked Ned to Jerry ,
” 是的 , 是 在 我们的 方式 , ” 评论 内德 到 杰瑞 ,
“we're on our way”
“是的, 我们正在路上,”内德对杰瑞说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
as the two stood somewhat apart for the moment ,
作为 这 二 站立 有些 除 为了 这 片刻 ,
for a while
两人暂时保持着一段距离。

[ðer; ðər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] ['hævɪŋ] [mu:vd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
their friends at the rail having moved to one side .
他们的 朋友们 在 这 轨 拥有 已搬 到 一 边 .
on the other side of the track
他们的朋友在铁轨旁, 已经移到了一边。

“ [wɪə(r)][ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [wei] , [ænd; ənd][bə:b] ['hæznt] [ɔ:st] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['sta:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
“ We're on our way , and Bob hasn't lost much time in starting his favorite
” 是 在 我们的 方式 , 和 鲍勃 还没有 丢失的 很多 时间 在 开始 他的 最喜欢的
[ɪndɔ:r] [spɔ:rt] . ”
indoor sport . ”
室内的 运动 . ”

“我们正在路上, 鲍勃很快就开始了自己最喜欢的室内运动。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ” [ə'naʊnst] ['dʒeri] .
“ Well , I don't know that I blame him , ” announced Jerry .
” 出色地 , 我 不 知道 那 我 责备 他 , ” 宣布 杰瑞 .
“I don't know whether I should blame him”
“嗯, 我不知道我是否应该责怪他,”杰瑞说道。

“ [ðə; ði] ['i:tɪŋ] ['pra:bləm][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [sɪns] [ðɪs] [wɔ:r]
“ The eating problem has been a hard one for all of us since this war
” 这 吃 问题 有 到过 一个 难的 一 为了 全部 的 我们 自从 这 战争
[ˈstɑ:rtɪd] ,
started ,
开始 ,

“自从这场战争开始以来, 饮食问题一直是困扰我们所有人的难题。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['iznt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['i:zi]
and there's such a crowd on board that it isn't likely to be an easy
和 有 这样的 一个 人群 在 木板 那 它 不是 可能 到 是 一个 简单的
['mætər] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [fi:d] [naʊ] .
matter to get a feed now .
事情 到 得到 一个 喂养 现在 .

船上人太多了，现在想吃到食物恐怕不容易。

[bə:b] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] ['seɪfti] [fɜ:rst] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək]
Bob always was one who believed in safety first , when it comes to his stomach
鲍勃 总是 曾是 一 WHO 相信 在 安全 第一的 , 什么时候 它 来 到 他的 胃
." .
." .
." .

鲍勃始终认为，在肠胃健康方面，安全第一。

" [jʊə(r)] [raɪt] ! " [ə'sentɪd] [ned] .
" You're right ! " assented Ned .
" 你是 正确的 ! " 同意 内德 .

“你说得对！”内德赞同道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] ['iznt] [mi:n] ,
" But there's one thing about him : He isn't mean ,
" 但 有 一 事物 关于 他 : 他 不是 意思是 ,
"但他有一点很突出：他并不刻薄。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][faɪndz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get][æn; ən]['ekstrə] [sə'plai] [ʌv; əv] [grʌb] ['hi:l] [[er] [aɪ 'ti:]
and if he finds a way to get an extra supply of grub he'll share it
和 如果 他 发现 一个 方式 到 得到 一个 额外的 供应 的 幼虫 地狱 分享 它
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] . " .
with us . " .
和 我们 : "

如果他能弄到额外的食物，他会和我们分享的。

" [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ! " [ə'gri:d] ['dʒeri] .
" You said a mouthful ! " agreed Jerry .
" 你 说 一个 一口气 ! " 同意 杰瑞 .

“你真是说得太对了！”杰瑞赞同道。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪrɪŋ] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv]
For several moments they stood looking at the gradually disappearing reminders of
为了 一些 时刻 他们 站立 寻找 在 这 逐步地 消失 提醒 的
[ðə; ði] [leɪt] ['kɑ:nfɪkt] — [ðə; ði] [dɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [kæmp] ,
the late conflict — the docks and the buildings at the Brest camp ,
这 晚的 冲突 — 这 码头 和 这 建筑物 在 这 布雷斯特 营 ,
他们站在那里，望着逐渐消失的、关于这场冲突的遗迹——布雷斯特集中营的码头和建筑物——看了好一会儿。

[ɪn] [fræns] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] [deɪz] [[fɔ:r]]
in France , where they had spent some days [4]
在 法国 , 在哪里 他们 有 花费 一些 天 [4]

在法国，他们在那里待了几天[4]

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][træns'pɔ:teɪ(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
in waiting for transportation back to the United States .
在 等待 为了 运输 后退 到 这 团结的 各州 .

正在等待返回美国的交通工具。

[ðen] [ned] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [dek] .
Then Ned turned to look over the seething deck .
然后 内德 转向 到 看 超过 这 沸腾 甲板 .

然后奈德转身看向波涛汹涌的甲板。

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [kraʊd] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [ned] .
“ **This is some crowd ！** ” **murmured Ned** .
“ 这 是 一些 人群 ！ ” 低声说道 内德 ；

“这人可真不少啊！”内德低声说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [bəːb] [ˈdʌznt] [get] [lɔːst] [ɪn][aɪ ˈtiː] . ”
“ **I hope Bob doesn't get lost in it** . ”
“ 我 希望 鲍勃 不 得到 丢失的 在 它 ； ”

“我希望鲍勃不会迷失其中。”

“ [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈgæli] ,
“ **Especially if he does manage to find the galley** ,
“ 尤其 如果 他 做 管理 到 寻找 这 厨房 ；

“尤其是如果他真的找到了厨房的话，

[ænd; ənd][kæn; kən] [braɪb] [ɔːr] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ˈɪntuː] [ˈslɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn]
and can bribe or intimidate one of the cooks into slipping him something on
和 能 贿赂 或者 威吓 一 的 这 厨师 进入 滑倒 他 某物 在
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ；

他可以贿赂或恐吓厨师，让他们偷偷给他一些东西。

“ [ˈædɪd] [ˈdʒeri] .
“ **added Jerry** .
“ 额外 杰瑞 ；

杰瑞补充道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [hoʊp] [ˈbəːbz] [ˈmeməri] [ˈkæɪrɪz] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] , [fɔːr; fər] ,
“ **In that case I hope Bob's memory carries him back to us , for** ,
“ 在 那 案件 我 希望 鲍勃的 记忆 携带 他 后退 到 我们 ； 为了 ；

“在这种情况下，我希望鲍勃的记忆能带他回到我们身边，因为，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [ˈhʌŋɡri] . ”
to tell you the truth , I'm hungry . ”
到 告诉 你 这 真相 ； 我是 饥饿的 ； ”

说实话，我饿了。

“ - [aɪ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ned] ； “ [ðooʊ] [aɪ][dɪd] [pʊl] [ə; eɪ] [rɔː] [wʌn][ɑːn] [ˈtʃʌŋki] .
“ **So'm I ,** ” **admitted Ned ;** “ **though I did pull a raw one on Chunky** .
“ - 我 ； ” 承认 内德 ； “ 尽管 我 做过 拉 一个 生的 一 在 厚实的 ；

“我也是，”内德承认道；“虽然我确实对Chunky耍了个花招。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsaɪdər] [ɑːrˈselvz] [ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] . ”
But I guess we ought to consider ourselves lucky to be on board . ”
但 我 猜测 我们 应该 到 考虑 我们自己 幸运的 到 是 在 木板 ； ”

但我想我们应该感到幸运，能够参与其中。

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] ！ ” [dɪˈklerd] [ˈdʒeri] .
“ **You said it ！** ” **declared Jerry** .
“ 你 说 它 ！ ” 声明 杰瑞 ；

“你说得对！”杰瑞说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] [wuːnd] [straɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
“ **There's a lot of the boys who would give up a wound stripe for the sake**
“ 有 一个 很多 的 这 男孩们 WHO 会 给 向上 一个 伤口 条纹 为了 这 清酒

[ʌv; əv][ˈɡooɪŋ] [bæk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɜːrli] [ˈboʊts] .
of going back on one of these early boats .
的 去 后退 在 一 的 这些 早期的 船 ；

“有很多小伙子宁愿放弃受伤的军衔，也要回到这些早期的船上去。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈoʊvər] ,
Now that the war is practically over ,
现在 那 这 战争 是 几乎 超过 ,

现在战争实际上已经结束了，

[ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [slʌmp] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [kept] [juː ˈes][ˈgoʊɪŋ] [wen]
there's going to be a big slump in the enthusiasm that kept us going when
有 去 到 是 一个 大的 暴跌 在 这 热情 那 保留 我们 去 什么时候
[ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
nothing else would have done it .
没有什么 别的 会 有 完毕 它 .

曾经支撑我们坚持下去的热情将会大幅消退，而正是这种热情在其他任何事都无法激励我们的时候支撑着我们。

[jes] , [wɪə(r)] [ded] [ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [bæk] .
Yes , we're dead lucky to be going back .
是的 , 是 死的 幸运的 到 是 去 后退 .

是的，我们真是太幸运了，能回去。

” [ænd; ʌnd][soʊ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [səˈluːts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kraːft] ,
” **And so , amid the whistle salutes of other craft** ,
” 和 所以 , 之中 这 哨 敬礼 的 其他 工艺 ,

于是，在其他飞机鸣笛致敬的声中，

[ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [ʌv; əv][hæts][ænd; ʌnd][kæps][frʌm; frəm] [ʌnˈnoʊn]
the waving of hands and the tossing of hats and caps from unknown
这 挥手 的 双手 和 这 抛掷 的 帽子 和 帽子 从 未知
[wel] - [ɪlˈwɪʃər] ,
well - wishers ,
出色地 - 许愿者 ,

不知名的好心人挥手致意，并抛掷帽子和便帽。

[ðə; ði] [ˈʃəːmən] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
the Sherman kept on her way .
这 谢尔曼 保留 在 她 方式 .

谢尔曼坦克继续前行。

[aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][west][fiː; ji] [ˈhedɪd] , [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ʌnd] [straɪps] ,
Out toward the west she headed , out toward the land of the Stars and Stripes ,
出去 朝向 这 西方 她 标题 , 出去 朝向 这 土地 的 这 星星 和 条纹 ,
她向西而去，向着星条旗飘扬的土地而去。

[ænd; ʌnd] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ned] , [bəːb] ,
and deep in their hearts Ned , Bob ,
和 深的 在 他们的 心 内德 , 鲍勃 ,

在他们内心深处，内德、鲍勃、

[ænd; ʌnd][ˈdʒeri][wɜːr; wər] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][æz; əz]
and Jerry were thankful for the Providence that had picked them as
和 杰瑞 是 感恩 为了 这 普罗维登斯 那 有 挑选 他们 作为
[əˈmʌŋ] [[faɪv]]
among [5]
之中 [5]

杰瑞感谢上苍选中了他们[5]

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
the first to go back home after the fighting was over .
这 第一的 到 去 后退 家 后 这 斗争 曾是 超过 .

战斗结束后第一个回家的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːri] ,
They had covered themselves with glory ,
他们 有 涵盖 他们自己 和 荣耀 ,

他们用荣耀装点自己，

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][diː] . [es] . [siː] . [bi'stəʊ] [ɑːn][dʒeri] ['hɑːpkɪnz] ,
for in addition to the D . S . C . bestowed on Jerry Hopkins ,
为了 在 添加 到 这 D : S : C : 授予 在 杰瑞 霍普金斯 ,
除了授予杰里·霍普金斯的杰出服务十字勋章之外,

[ned] [ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɑːnərəb(ə)] ['men](ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]
Ned and Bob had received honorable mention , and their company was
内德 和 鲍勃 有 已收到 光荣的 提到 , 和 他们的 公司 曾是
[wʌn] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sɪgnəl] ['ɑːnər] ,
one picked out for signal honor ,
一 挑选 出去 为了 信号 荣誉 ,
内德和鲍勃获得了荣誉提名, 他们的公司被选中授予信号荣誉。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['ferɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [preɪz] .
the three boys sharing in the general praise .
这 三 男孩们 分享 在 这 一般的 称赞 .
三个男孩一起分享了大家的赞扬。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [ɪn] - , " [mjuːzd] [ned] ,
" **I wonder how things are going back in Cresville , " mused Ned** ,
" 我 想知道 如何 事物 是 去 后退 在 - , " 沉思 内德 ,
"我不知道克雷斯维尔那边的情况怎么样了,"内德沉思道。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒeri] .
after a period of silence on the part of himself and Jerry .
后 一个 时期 的 沉默 在 这 部分 的 他自己 和 杰瑞 .
他和杰瑞沉默了一段时间后。

" [ðæts] [kwɪr] !
" **That's queer** !
" 那就是 酷儿 !
"真奇怪! "

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] , " [ðə; ði] ['tɔːlər] [læd] [ɪk'skleɪmd] .
I was just thinking that same thing myself , " the taller lad exclaimed .
我 曾是 只是 思维 那 相同的 事物 我 , " 这 更高 小伙子 惊呼 .
"我刚才也在想同样的事情,"个子较高的男孩惊喊道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['maɪti] ['kwaiət][ˈæftər][ðə; ði][heɪl] - ['stɔːrmz] [wiːv] [bɪn] [θruː] . "
" **It will seem mighty quiet after the hail - storms we've been through** . "
" 它 将要 似乎 强大的 安静的 后 这 冰雹 - 暴风雨 我们已经 到过 通过 . "
"经历了冰雹风暴之后, 这里会显得格外安静。"

" [heɪl] - ['stɔːrmz] [ɪz] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] [sleɪd] .
" **Hail - storms is right , " agreed Ned Slade** .
" 冰雹 - 暴风雨 是 正确的 , " 同意 内德 斯莱德 .
"冰雹风暴说得对,"内德·斯莱德同意道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kwaiət][fɔːr; fər][em 'iː] .
" **But it can't be too quiet for me** .
" 但 它 不能 是 也 安静的 为了 我 .
"但对我来说, 这里不能太安静。"

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][saɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
All I want to do is to sit under a tree back of the house ,
全部 我 想 到 做 是 到 坐 在下面 一个 树 后退 的 这 房子 ,
我只想坐在房子后面的树下。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbʊks] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] [tuː; tə] [riːd] , [kliːn] [ˈkloʊðz] — [ˈriːəl] [kliːn] [ˈkloʊðz]
with plenty of books and magazines to read , clean clothes — real clean clothes
和 很多 的 图书 和 杂志 到 读 , 干净的 衣服 — 真实的 干净的 衣服
— [tuː; tə] [wer] ,
— to wear ,
— 到 穿 ,

有很多书籍和杂志可以阅读，还有干净的衣服——真正干净的衣服——可以穿。

[ə; eɪ] [bæθ] - [tʌb] [wer] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] — — "
a bath - tub where I know where it is , and — — "
一个 洗澡 - 浴缸 在哪里 我 知道 在哪里 它 是 , 和 — — "
我知道浴缸在哪儿，而且——"

" [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] ,
" Something to eat ! " interrupted a voice behind him , and , turning ,
" 某物 到 吃 ! " 中断 一个 嗓音 在后面 他 , 和 , 转弯 ,
"吃点东西！"他身后传来一个声音，他转过身，

[ned] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [brɪˈheld] [ðer; ðər] [staʊt] [tʃʌm] , [bɑːb] [ˈbeɪkər] , [huː] [ˈsmɑɪlɪŋli] [held] [aʊt] [sʌm; səm]
Ned and Jerry beheld their stout chum , Bob Baker , who smilingly held out some
内德 和 杰瑞 观看 他们的 肥硕 密友 , 鲍勃 贝克 , WHO 微笑着 握住 出去 一些
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
sandwiches :
三明治 :

内德和杰瑞看到了他们身材魁梧的朋友鲍勃·贝克，他面带微笑地递给他们一些三明治。

" [ˈrʌniŋ] [truː] [tuː; tə] [fɔːrm] , " [ˈmɜːmɜːd] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [wʌn] ,
" Running true to form , " murmured Ned , as he accepted one ,
" 跑步 真的 到 形式 , " 低声说道 内德 , 作为 他 公认 一 ,
"果然不出所料,"内德一边低声说道，一边接过一个。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsʊʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [ˈkændi] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪkˈstendɪd] .
and also a bit of chocolate candy his friend extended .
和 还 一个 少量 的 巧克力 糖果 他的 朋友 扩展 :
他还给了他朋友一小块巧克力糖。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə] [duː:] [aɪ ˈtiː] , [bɑːb] ? " [ˈsɪks]]
" How'd you manage to do it , Bob ? " [6]
" 怎么做到的 你 管理 到 做 它 , 鲍勃 ? " [6]
"你是怎么做到的，鲍勃？ "[6]

" [oʊ] , [maɪ] [hɪpˈnɑːtɪk] [aɪ] .
" Oh , my hypnotic eye .
" 哦 , 我的 催眠的 眼睛 :
"哦，我的催眠之眼。"

[dʒʌst] [tʊʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʊks] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt] [ðə; ði]
Just told one of the cooks I had to have something if they didn't want the
只是 讲述 一 的 这 厨师 我 有 到 有 某物 如果 他们 没有 想 这
[ˈkæptɪn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ˈberiəl] [æt; ət] [siː] .
captain to read the service for burial at sea .
队长 到 读 这 服务 为了 葬礼 在 海 :

我刚刚跟其中一位厨师说，如果他们不想让船长宣读海葬仪式词，我就得准备点什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʊk] [əˈlaʊd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [waːnt] [ðæt] [tuː; tə] [ˈhæpən] [soʊ] [suːn] [ˈæftər] [wiːd] [gɑːt]
And the cook allowed he didn't want that to happen so soon after we'd got
和 这 厨师 允许 他 没有 想 那 到 发生 所以 很快 后 我们会 得到
[ˈstɑːrtɪd] .
started :
开始 :

厨师承认，他不想在我们刚开始工作不久就发生这种事。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [bəːb]
as they disposed of the last of the sandwiches and chocolate Bob
作为 他们 处置 的 这 最后的 的 这 三明治 和 巧克力 鲍勃
[hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] .
had procured in some mysterious way .
有 采购 在 一些 神秘 方式 .
他们处理掉了鲍勃以某种神秘方式弄到的最后一点三明治和巧克力。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ned] .
“ **No** , ” **answered Ned** .
“ 不 , ” 回答 内德 .
“不,”内德回答道。

“ [ðə; ði][ləst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈglædɪs]
“ **The last I saw of him was when he had seen to it that Gladys**
“ 这 最后的 我 锯 的 他 曾是 什么时候 他 有 已见 到 它 那 格拉迪斯
[ˈpiːtɜːsən] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ɡɪbz] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm]
Petersen and Dorothy Gibbs were safely on their way home
彼得森 和 多萝西 吉布斯 是 安全 在 他们的 方式 家
“我最后一次见到他，是他确保格拉迪斯·彼得森和多萝西·吉布斯安全回家之后。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
and he was packing up his pictures and specimens of bugs and things
和 他 曾是 包装 向上 他的 图片 和 标本 的 漏洞 和 事物
[tuː; tə] [ɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] . “
to ship to the college .”
到 船 到 这 大学 . “
他当时正在打包他的照片、昆虫标本和其他一些东西，准备寄往学院。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpaːsəbli] [dʒɔɪn][juː ˈes][ɑːn] [ðɪs] [ˈtrænsˌpɔːrt] , ” [sed] [bəːb] .
“ **He said he might possibly join us on this transport ,** ” **said Bob** .
“ 他 说 他 可能 可能 加入 我们 在 这 运输 , ” 说 鲍勃 .
“他说他可能会和我们一起搭乘这趟交通工具,”鲍勃说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ˈsevən]
“ **And he may be here , for [7]**
“ 和 他 可能 是 这里 , 为了 [7]
“他可能在这里，因为[7]

[ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .
all we know .
全部 我们 知道 .
我们所知道的一切。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][aɪ][ˈevər] [met] [ɪn] [fræns] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] . “
Looks as if everybody I ever met in France is on board .”
看起来 作为 如果 大家 我 曾经 遇见 在 法国 是 在 木板 . “
看来我在法国认识的每个人都同意了。

“ [nɑːt] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]
“ **Not that pretty little girl with the black hair and brown eyes you were so**
“ 不是 那 漂亮的 小的 女孩 和 这 黑色的 头发 和 棕色的 眼睛 你 是 所以
[faːnd][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈrestrəːnt] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [hɪr] ,
fond of in the restaurant — she isn't here ,
喜爱 的 在 这 餐厅 — 她 不是 这里 ,
“不是你在餐厅里很喜欢的那个有着黑色头发和棕色眼睛的漂亮小女孩——她不在这里。”

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? “ [æskt] [ˈdʒeri] .
is she ? ” **asked Jerry** .
是 她 ? ” 问 杰瑞 .
“是吗?”杰瑞问道。

“ [oʊ] , [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ！ ” [graʊld] [bə:b] .
“ **Oh , cut it out ！** ” **growled Bob .**
“ 哦 , 切 它 出去 ！ ” 咆哮 鲍勃 .

“哦，别闹了！”鲍勃咆哮道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . ”
“ **You know what I mean .** ”
“ 你 知道 什么 我 意思是 . ”

“你知道我的意思。”

“ [bʌt; bət] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] ？ ” [æskt] [ned] [ˈpɔɪntɪdli] .
“ **But did she know what you meant ？** ” **asked Ned pointedly .**
“ 但 做过 她 知道 什么 你 意思是 ？ ” 问 内德 尖锐地 .

“但她知道你的意思吗？”内德尖锐地问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ðɪ] [hæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜ:rdz] ,
“ **You know you never could get the hang of the French words ,**
“ 你 知道 你 绝不 可以 得到 这 悬挂 的 这 法语 字 ,

“你知道你一直没能掌握法语单词，

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ɑ:r aɪ 'pi:] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [klɜ:rk] [ˈterɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ja:rd]
and she used to rip them out like a drygoods clerk tearing off a yard
和 她 用过的 到 撕裂 他们 出去 喜欢 一个 干货 职员 撕裂 离开 一个 院子
[ʌv; əv] [ˈmʌzliŋ] . ”
of muslin . ”
的 细棉布 . ”

她以前会像百货店员撕下一码棉布一样把它们撕下来。

“ [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈrʌs(ə)l] [grʌb] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
“ **Say , if you fellows think I'm going to rustle grub for you ,**
“ 说 , 如果 你 伙伴们 思考 我是 去 到 沙沙 幼虫 为了 你 ,

“我说，如果你们觉得我会给你们弄点吃的来，

[ænd; ænd] [ðen] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [em 'i:] , [ju:v] [gɑ:t] [ə'hʌðər] [ges] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hæf]
and then have you insult me , you've got another guess and a half
和 然后 有 你 侮辱 我 , 你已经 得到 其他 猜测 和 一个 一半
[ˈkʌmɪŋ] ！
coming ！
未来 ！

你居然还敢侮辱我，你等着瞧吧！

“ [kraɪd] [bə:b] [ˈhɑ:tlɪ] — [soʊ] [ˈhɑ:tlɪ] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ˈdʒeri] [ˈkwɪkli] [ˌɪntər'pəʊzd] .
“ **cried Bob hotly — so hotly , in fact , that Jerry quickly interposed .**
“ 哭 鲍勃 热 — 所以 热 , 在 事实 , 那 杰瑞 迅速地 插入 .

“鲍勃激动地喊道——事实上，他激动得杰瑞赶紧插话。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bə:b] , [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃənɪŋ] [hænd] [ɑ:n] [ˈnɛdz] [ˈʃəʊldər]
“ **That's all right , Bob , he said quietly , laying a cautioning hand on Ned's shoulder**
“ 那就是 全部 正确的 , 鲍勃 , 他 说 悄悄 , 躺下 一个 警告 手 在 内德的 肩膀
.
:
.

“没关系，鲍勃，”他平静地说，同时提醒地把手放在内德的肩膀上。

“ [wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [fa:nd] [ʌv; əv] [mə'ri:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ,
“ **We two were just as fond of Marie as you were ,**
“ 我们 二 是 只是 作为 喜爱 的 玛丽 作为 你 是 ,

“我们俩和你一样喜欢玛丽。”

[ˈoʊnli] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [tu:; tə] [ju: 'es] .
only she seemed to take more of a notion to you than she did to us .
仅有的 她 似乎 到 拿 更多的 的 一个 概念 到 你 比 她 做过 到 我们 .

只是她似乎更看重你，而不是我们。

“ [ðɪs] [əd'mɪ](ə)n] [ə'pærəntli] [ˈbraɪtnd] [bɑ:b] [ˈvɪzəbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [ˈsləʊli] [daɪd] [ə'weɪ] .
“ **This admission apparently brightened Bob visibly , and his anger slowly died away .**
“ 这 入学 显然 明亮 鲍勃 明显地 , 和 他的 愤怒 缓慢地 死亡 离开 .
“ 这番话显然让鲍勃精神一振, 他的怒气也渐渐消散了。”

“ [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ˈsʌbdʒekt] , “ [sed] [ned] , “ [dɪd] [i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jə] [si:]
“ **And , going back to the original subject , ” said Ned , “ did either of you see**
“ 和 , 去 后退 到 这 原来的 主题 , “ 说 内德 , “ 做过 任何一个 的 你 看
[ðə; ði] [prə'fesər] ?
the professor ?
这 教授 ?

“回到最初的话题,”内德说, “你们俩谁看到教授了吗? ”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] .
“ **They had not , they admitted .**
“ 他们 有 不是 , 他们 承认 .

“他们承认, 他们没有。”

“ [wel] , [wɪə(r)][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][get] [ə'krɔ:s] , [ðen] , “ [dɪ'saɪdɪd]
“ **Well , we're not likely to hear from him until we get across , then , “ decided**
“ 出色地 , 是 不是 可能 到 听到 从 他 直到 我们 得到 穿过 , 然后 , “ 决定
[bɑ:b] . [[eit]]
Bob . [8]
鲍勃 : [8]

“那么, 在我们到达对岸之前, 我们可能都听不到他的消息了。”鲍勃说道。[8]

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɒ:ŋ] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [dɪs'pru:vd] .
But it was not to be long before his words were disproved .
但 它 曾是 不是 到 是 长的 前 他的 字 是 已被驳斥 .

但没过多久, 他的话就被证明是错误的。

[ˈɡæðərɪŋ] [spi:d] , [ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] [mu:vd] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][kra:ft][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Gathering speed , the transport moved ahead , and the craft was approaching
采集 速度 , 这 运输 已搬 前方 , 和 这 工艺 曾是 接近
[ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] , [ˈli:vɪŋ] [br'haɪnd] ,
the open sea , leaving behind ,
这 打开 海 , 离开 在后面 ,

运输船加速前进, 逐渐驶向公海, 将周围抛在身后。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [heɪz] , [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [breɪst] , [wen] [wɪ'daʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [sləʊd] [ʌp]
in a misty haze , the camp at Brest , when without warning she suddenly slowed up
在 一个 蒙蒙 阴霾 , 这 营 在 布雷斯特, 什么时候 没有 警告 她 突然 减速 向上
,
:
,

在薄雾笼罩下, 布雷斯特营地, 她毫无预兆地突然减速了。

[nɑ:t] [ˈɡrædʒuəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələr][stɔ:p] ,
not gradually , as if making a regular stop ,
不是 逐步地 , 作为 如果 制作 一个 常规的 停止 ,

不是逐渐地, 而是像例行停车一样,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌdəɪ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [hɜ:r; həɪ] [hoʊl]
but with a jar and a shudder that seemed to go through her whole
但 和 一个 罐 和 一个 不寒而栗 那 似乎 到 去 通过 她 所有的
[ˈstrʌktʃər] .
structure .
结构 .

但她浑身一震, 仿佛全身都颤抖了一下。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [bɑ:b] , [æz; əz][hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [felt] [ðə; ði] ['treməz] [ænd; ənd]
“ **What's that ?** ” **cried Bob , as he and his chums felt the tremors and**
“ 是什么 那 ? ” 哭 鲍勃 , 作为 他 和 他的 朋友们 毛毡 这 震颤 和
[ðə; ði][vaɪ'breɪ](ə)n] .
the vibration .
这 振动 .

“那是什么？”鲍勃喊道，他和他的伙伴们都感觉到了震动和震颤。

“ [ˈsʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] ! ” [sed] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **Something's wrong !** ” **said Ned in a low voice .**
“ 某样东西 错误的 ! ” 说 内德 在 一个 低的 嗓音 .

“出事了！”内德低声说道。

“ [kʊd; kəd][wi; wi][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [maɪn] ? ” [æskt] [bɑ:b][ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈwɪspər] ,
“ **Could we have struck a mine ?** ” **asked Bob in a half whisper ,**
“ 可以 我们 有 击 一个 矿 ? ” 问 鲍勃 在 一个 一半 耳语 ,

“我们是不是挖到地雷了？”鲍勃低声问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi] [fɪrd] [tu; tə][sta:rt][ə; eɪ][ˈpænɪk] .
as though he feared to start a panic .
作为 尽管 他 害怕 到 开始 一个 恐慌 .

仿佛他害怕引起恐慌。

“ [aɪ ˈti:] [ˈkudnt] [bi; bi][ə; eɪ] [sʌb] , [kʊd; kəd][aɪ ˈti:] ?
“ **It couldn't be a sub , could it ?**
“ 它 不能 是 一个 子 , 可以 它 ?

“不可能是替补吧？ ”

[aɪ] [θɔ:t] — —
I thought — —
我 想法 — —

我当时想——

“ [hi; hi][dɪd][na:t] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈsta:rtɪd] [ɑ:n]
“ **He did not finish the sentence , for in the midst of it the vessel started on**
“ 他 做过 不是 结束 这 句子 , 为了 在 这 中间 的 它 这 血管 开始 在
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

“他话还没说完，船就又启动了；

[bʌt; bət] , [tu; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
but , to the surprise of all ,
但 , 到 这 惊喜 的 全部 ,

但令所有人惊讶的是，

[ʃi; ʃi] [brɪˈgæən] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][pɔ:rt][ʃi; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [left] . [[naɪn]]
she began turning slowly back toward the port she had so recently left . [9]
她 开始 转弯 缓慢地 后退 朝向 这 港口 她 有 所以 最近 左边 . [9]

她开始慢慢地转身往她不久前离开的港口走去。[9]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[səsˈpɪjənz]
SUSPICIONS
怀疑

怀疑

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ju:] . [es] . [es] .
Not much imagination is required to picture the confusion on board the U . S . S .
不是 很多 想像力 是 必需的 到 图片 这 困惑 在 木板 这 U . S . S .
['ʃə:mən] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [breɪst] ,
Sherman when she was turned around and headed for Brest ,
谢尔曼 什么时候 她 曾是 转向 大约 和 标题 为了 布雷斯特 ,
不难想象, 当“谢尔曼”号航空母舰调转方向驶往布雷斯特时, 舰上一片混乱。

[ðə; ði][pɔ:rt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kra:ft][hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [seɪld] .
the port from which the craft had so recently sailed .
这 港口 从 哪个 这 工艺 有 所以 最近 航行 .
这艘船不久前刚刚驶离的港口。

[ænd; ənd]['b:lsəʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['kwɛstʃənz]
And also it is easy to guess something of the many and rapid questions
和 还 它 是 简单的 到 猜测 某物 的 这 许多 和 迅速的 问题
[ðæt] [wɜ:r; wər][faiərd][frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
that were fired from all directions ,
那 是 被解雇 从 全部 方向 ,
而且, 也不难猜到从四面八方抛出的许多快速问题的含义。

[wɪ'daʊt] ['eni] ['kaʊntər] - [bə'rɑ:ʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] .
without any counter - barrage in the way of replies being given .
没有 任何 柜台 - 弹幕 在 这 方式 的 回复 存在 给定 .
没有得到任何反驳。

“ [wʌt] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [mi:n] ? ”
“ **What does it mean ?** ”
“ 什么 做 它 意思是 ? ”
“这是什么意思? ”

“ [ɑ:nt] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ju: 'es][gəʊ] [hoʊm] ['æftər][ɔ:l] ? ”
“ **Aren't they going to let us go home after all ?** ”
“ 不是 他们 去 到 让 我们 去 家 后 全部 ? ”
“他们最终还是不允许我们回家吗? ”

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['stɑ:rtɪd] [ə'nʌðər] [wɔ:r] ? ”
“ **Have the Germans started another war ?** ”
“ 有 这 德国人 开始 其他 战争 ? ”
“德国人又发动战争了吗? ”

“ [dɪd][wi:; wi] [straɪk] [ə; eɪ] [maɪn] ? ”
“ **Did we strike a mine ?** ”
“ 做过 我们 罢工 一个 矿 ? ”
“我们是不是挖到地雷了? ”

“ [hæz; həz][ə; eɪ][tɔ:r'pi:dəʊ][hɪt][ju: 'es] ? ”
“ **Has a torpedo hit us ?** ”
“ 有 一个 鱼雷 打 我们 ? ”
“我们是不是被鱼雷击中了? ”

“ [ðə; ði] [tu:] [læst][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [moʊst]['b:f(ə)n] [æskt] ,
“ **The two last were the questions most often asked ,**
“ 这 二 最后的 是 这 问题 最多 经常 问 ,
“最后两个问题是被问到最多的。”

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [pɔ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][kra:ft] [maɪt] [hæv; həv]
for it was easily within the bounds of possibility that the craft might have
为了 它 曾是 容易地 之内 这 界限 的 可能性 那 这 工艺 可能 有
[bɪn] ['dæmɪdʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['fləʊtɪŋ] [maɪn] ,
been damaged by some floating mine ,
到过 损坏的 经过 一些 漂浮的 矿 ,
因为这艘船很有可能是被某种漂浮水雷损坏的。

[nɔːr][wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bəʊndz][ʌv; əv][,pɑːsə'bɪləti][ðæt][ʃiː; ʃɪ][maɪt][hæv; həv][bɪn]
nor was it out of the bounds of possibility that she might have been
也不 曾是 它 出去 的 这 界限 的 可能性 那 她 可能 有 到过
[tɔr'piːdʊd] .
torpedoed .
被鱼雷击中 .

她被鱼雷击中也并非完全不可能。

[sʌm; səm][dʒɜːrmən][kæptɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [nɑːt][hævɪŋ][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][s'aɪnɪŋ]
Some German captain of a submarine , not having heard of the signing
一些 德语 队长 的 一个 潜艇 , 不是 拥有 听到 的 这 签名
[ʌv; əv][ðə; ði][aːrmɪstɪs] , [ɔːr][tʃuːzɪŋ] [-]
of the armistice , or choosing [10]
的 这 停战 , 或者 选择 [-]
某德国潜艇艇长, 没有听说过停战协定的签署, 或者选择[10]

[tuː; tə][ɪg'nɔːr][aɪ 'tiː] , [pər'hæps][pliːdɪŋ][ɪgnərəns][leɪtər] ,
to ignore it , perhaps pleading ignorance later ,
到 忽略 它 , 也许 恳求 无知 之后 ,
置之不理, 或许之后还会装作不知情。

[maɪt][iːzəli][hæv; həv][teɪkən][ðɪs][meθəd][ʌv; əv][rɪ'vendʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][fænsɪd][rɒŋz][tuː; tə][ðə; ði]
might easily have taken this method of revenge for the fancied wrongs to the
可能 容易地 有 已采取 这 方法 的 复仇 为了 这 幻想 错误 到 这
“ [fɑːðərlænd] .
“ **Fatherland** .
“ 祖国 .

他很可能将这种报复所谓“冤屈”的方式带到了“祖国”。

“ [ænd; ænd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ɑːn][ɔːl][saɪdz][ə'rouz][ðə; ði][kwestʃən] :
“ **And so it was that on all sides arose the question :**
“ 和 所以 它 曾是 那 在 全部 侧面 出现 这 问题 :
于是, 各方都提出了这样一个问题:

“ [wʌt][hæz; həz][hæpənd] ?
“ **What has happened ?**
“ 什么 有 发生 ?
发生了什么事?

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʔænsər][aɪ 'tiː] .
“ **But no one answered it** .
“ 但 不 一 回答 它 :
但没有人回答。

[æt; ət][liːst][ðə; ði][rɪ'tɜːrɪŋ][səʊldʒərz] , [ə'mʌŋ][huːm][wɜːr; wər][ned] , [bɑːb] , [ænd; ænd][dʒeri] ,
At least the returning soldiers , among whom were Ned , Bob , and Jerry ,
在 至少 这 返回 士兵 , 之中 谁 是 内德 , 鲍勃 , 和 杰瑞 ,
至少那些归来的士兵, 其中包括内德、鲍勃和杰瑞,

[hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][ʔænsər][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
had no one to answer it for them .
有 不 一 到 回答 它 为了 他们 :
没有其他人可以替他们回答。

[ðeɪ] “ [mɪld][ə'raʊnd] “ [ɑːn][ðə; ði][deks] ,
They “ milled around “ on the decks ,
他们 “ 磨碎 大约 “ 在 这 甲板 ,
他们在甲板上“闲逛”,

[ˈsɜːrdʒɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [iːkwɪˈlɪbrɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)]
surging this way and that until they threatened the equilibrium of the vessel
滔滔 这 方式 和 那 直到 他们 威胁 这 平衡 的 这 血管
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
and the officers had to go among them ordering them to remain
和 这 警官 有 到 去 之中 他们 订购 他们 到 保持
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

它们左右摇摆，直到威胁到船只的平衡，船员们不得不走到它们中间，命令它们保持安静。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [sɜːr] ?
” **But what has happened , sir ?**
” 但 什么 有 发生 , 先生 ?
“但是，先生，到底发生了什么事？”

“ [æskt] [ˈdʒeri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] .
” **asked Jerry of a captain with whom he was on friendly terms .**
” 问 杰瑞 的 一个 队长 和 谁 他 曾是 在 友好的 条款 .
杰瑞问一位与他关系友好的船长。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ɪɡˈzæktli] .
” **I don't know , exactly .**
” 我 不 知道 , 确切地 .
“我不太清楚。”

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] .
Something seemed to go wrong with the machinery .
某物 似乎 到 去 错误的 和 这 机械 .
机器好像出了故障。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
But there is no danger .
但 那里 是 不 危险 .
但没有任何危险。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ɔːr] .
We are only a short distance from shore .
我们 是 仅有的 一个 短的 距离 从 支撑 .
我们离岸边只有很短的距离。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] .
It is the duty of every one to remain calm .
它 是 这 责任 的 每一个 一 到 保持 冷静的 .
保持冷静是每个人的责任。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ðər; ðər] [best] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [stɪl] [pəˈsɪstɪd] [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ]
” **The boys did their best , but the questioning still persisted and at length**
” 这 男孩们 做过 他们的 最好的 , 但 这 提问 仍然 持续 和 在 长度
[ˈdʒeri] [sed] :
Jerry said :
杰瑞 说 :

“孩子们尽力了，但审问仍然没有停止，最后杰瑞说道:”

“ [ˈfelouz] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] . ”
” **Fellows , I'm going to find out what the matter is .** ”
” 研究员 , 我是 去 到 寻找 出去 什么 这 事情 是 . ”
“伙计们，我要去查明到底发生了什么事。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] , [tuː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] .
” **I am , too ! ” exclaimed Ned .**
” 我 是 , 也 ! ” 惊呼 内德 .
“我也是！”内德惊呼道。

“ - [aɪ] ! ” [ˈædɪd] [bəːb] .
“ **So'm I ! ” added Bob .**
“ - 我 ! ” - 额外 鲍勃 :

“我也是！”鲍勃补充道。

“ [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈgæli] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] — — ”
“ **Maybe the galley is on fire , and — — ”**
“ 或许 这 厨房 是 在 火 , 和 — — ”

“也许厨房着火了，而且——”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kəˈlæməti] ! ” [læft] [ˈdʒeri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [siːmd] [tuː; tə]
“ **That would be a terrible calamity ! ” laughed Jerry , and his laugh seemed to**
“ 那 会 是 一个 糟糕的 灾害 ! ” 笑了 杰瑞 , 和 他的 笑 似乎 到
[iːz] [ðə; ði] [ˈten](ə)n [-]
ease the tension [11]
舒适 这 紧张 [-]

“那将是一场可怕的灾难！”杰瑞笑着说，他的笑声似乎缓解了紧张的气氛[11]。

[ˈsʌmwʌt] .
somewhat .
有些 :

有些。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [hɪr] .
Then he added : “ You two boys had better stay here .
然后 他 额外 : “ 你 二 男孩们 有 更好的 停留 这里 :

然后他又说:“你们两个小子最好待在这里。”

[ɪf] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] [tʃeɪs] [əˈraʊnd] [wiːl] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][wʌn][spɔːt] .
If three of us chase around we'll be ordered to keep to one spot .
如果 三 的 我们 追赶 大约 出色地 是 订购 到 保持 到 一 点 :

如果我们三个到处追逐打闹，就会被命令待在原地。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ][əˈloʊn] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] . “
But if I go alone I may be able to manage it . ”
但 如果 我 去 独自的 我 可能 是 有能力的 到 管理 它 : “

但如果我独自前往，或许我能做到。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] ,
“ **And as soon as you find out what it is come back and tell us ,**
“ 和 作为 很快 作为 你 寻找 出去 什么 它 是 来 后退 和 告诉 我们 ,

“一旦你查明是什么，就回来告诉我们。”

“ [ˈbɛgd] [ned] .
“ **begged Ned .**
“ 乞求 内德 :

“内德恳求道。”

“ [ʃɒr] [θɪŋ] ! ” [ˈpraːmɪst] [hɪz; ɪz][tɔːl] [tʃʌm] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] .
“ **Sure thing ! ” promised his tall chum , as he moved away .**
“ 当然 事物 ! ” 承诺 他的 高的 密友 , 作为 他 已搬 离开 :

“当然可以！”他高大的朋友一边说着，一边走开了。

[waɪl] [ˈdʒeri][ɪz] [ðʌs] [enˈdevəɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]
While Jerry is thus endeavoring to learn the cause of the sudden turning back of
尽管 杰瑞 是 因此 努力 到 学习 这 原因 的 这 突然 转弯 后退 的
[ðə; ði] [ˈtruːpʃɪp] ,
the troopship ,
这 运兵船 ,

杰瑞正在努力查明运兵船突然掉头的原因时，

[ˈriːdɜːz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈmiːtɪŋ] [ned] , [baːb] ,
readers who are meeting Ned , Bob ,
读者 WHO 是 会议 内德 , 鲍勃 ,

读者们正在与内德、鲍勃见面

[ænd; ænd][ˈdʒeri][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][ˈtoʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lædz] ,
and Jerry for the first time will be told something more about the lads ,
和 杰瑞 为了 这 第一的 时间 将要 是 讲述 某物 更多的 关于 这 小伙子们 ,
杰瑞将第一次了解到更多关于这些小伙子们的事情。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [oʊld] [əˈkweɪntəns] .
so they may seem more like old acquaintances .
所以 他们 可能 似乎 更多的 喜欢 老的 熟人 .

所以他们看起来更像是老相识。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ˈriːdɜːz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] , [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði][ˈmoʊtər]
To those readers who have the first book of this series , entitled “ The Motor
到 那些 读者 WHO 有 这 第一的 书 的 这 系列 , 标题 “ 这 发动机
[bɔɪz] ,
Boys ,
男孩们 ,

对于那些拥有本系列第一本书《汽车男孩》的读者来说，

” [naːt] [mʌtʃ] [niːd] [biː; bi] [sed] .
” not much need be said .
” 不是 很多 需要 是 说 .

无需多言。

[aɪˈtiː] [niːd] [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈstetɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪriːz] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkæpʃ(ə)n] “ [ned] , [baːb]
It need only be stated that the present series , under the caption “ Ned , Bob
它 需要 仅有的 是 声明 那 这 展示 系列 , 在下面 这 标题 ” 内德 , 鲍勃
[ænd; ænd][ˈdʒeri] ,
and Jerry ,
和 杰瑞 ,

只需说明，本系列剧集以“内德、鲍勃和杰瑞”为标题，

” [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktərz] [ɪn] [nuː] [fiːldz] .
” is a continuation of the same characters in new fields .
” 是 一个 续篇 的 这 相同的 人物 在 新的 字段 .

”是同一角色在新领域的延续。

[ned] [sleɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] - [ˈkiːpər] .
Ned Slade was the son of a wealthy department store - keeper .
内德 斯莱德 曾是 这 儿子 的 一个 富裕 部门 店铺 - 守门员 .

内德·斯莱德是一位富有的百货商店老板的儿子。

[baːb] [ˈbeɪkɜːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæŋkər] .
Bob Baker's father was a banker .
鲍勃 面包师的 父亲 曾是 一个 银行家 .

鲍勃·贝克的父亲是一名银行家。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒuːliə] [ˈhɑːpkɪnz] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈdʒeri] ,
And Mrs . Julia Hopkins , the mother of Jerry ,
和 太太 . 朱莉娅 霍普金斯 , 这 母亲 的 杰瑞 ,

还有杰瑞的母亲朱莉娅·霍普金斯夫人，

[wʌz; wəz][faɪˈnænjəli,fəˈnænjəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [kənˈtroʊld] [baɪ][ˈmɪstər] . [sleɪd] [ænd; ænd]
was financially interested in several institutions controlled by Mr . Slade and
曾是 财务方面 感兴趣的 在 一些 机构 受控 经过 先生 . 斯莱德 和
[ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər] .
Mr . Baker .
先生 . 贝克 .

在斯莱德先生和贝克先生控制的几家机构中拥有经济利益。

[ðə; ði] [jʊθs] [lɪvd] [ɪn] - , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [steɪts] ,
The youths lived in Cresville , in one of our New England states ,
这 青年 居住地 在 - , 在 一 的 我们的 新的 英格兰 各州 ,
这些年轻人住在克雷斯维尔,那是我们新英格兰地区的一个州。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌloʊkəˈmoʊ(ə)n][ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈbɔɪhʊd]
and their interest in locomotion dated from the days of their early boyhood
和 他们的 兴趣 在 运动 日期 从 这 天 的 他们的 早期的 童年
,
,
,

他们对运动的兴趣可以追溯到童年时期。
[wen] [ðeɪ] [oʊnd] [ˈmoʊtər][ˈsaɪkəlz] .
when they owned motor cycles .
什么时候 他们 拥有 发动机 循环 .

他们拥有摩托车的时候。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ækˈtɪvətɪz] [-]
It was their activities [12]
它 曾是 他们的 活动 [-]

这是他们的活动[12]
[ɑːn] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [ðæt] [geɪnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ˈmoʊtər] [bɔɪz] .
on these machines that gained them the appellation of “ Motor Boys .
在 这些 机器 那 获得 他们 这 称谓 的 “ 发动机 男孩们 .
正是这些机器让他们赢得了“汽车男孩”的称号。

“ [ðeɪ] [ˈleɪtər] [sɪˈkjʊrd] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][ˈoʊvərˌlænd] , [tuː; tə]
“ They later secured an automobile , and in this they made a trip Overland , to
” 他们 之后 安全 一个 汽车 , 和 在 这 他们 制成 一个 旅行 陆路 , 到
[ˈmeksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,
“后来他们弄到了一辆汽车,然后开着这辆车进行了一次陆路旅行,前往墨西哥。”

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ˈberɪŋ] [ðoʊz] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈtaɪtəlz] .
and Across the Plains , as related in the books bearing those distinctive titles .
和 穿过 这 平原 , 作为 有关的 在 这 图书 轴承 那些 独特的 标题 .
以及《穿越平原》,正如以这些独特标题命名的书籍中所描述的那样。

[ˈæftərwərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] [boʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈvɔɪdʒz] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
Afterward the boys secured a motor boat and had many voyages , including
之后 这 男孩们 安全 一个 发动机 船 和 有 许多 航程 , 包括
[ˈtræv(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
travel on the Atlantic ,
旅行 在 这 大西洋 ;
之后,男孩们弄到了一艘机动船,进行了多次航行,包括横渡大西洋。

[ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [streɪndʒ] [ˈwɔːtərz] .
the Pacific , and in Strange Waters .
这 太平洋 , 和 在 奇怪的 沃特斯 .
太平洋,以及在陌生的水域。

[trɪps] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [ˈerɪp] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [meɪks] , [ænd; ənd] , [nɔːt][ˈsætɪsfɑɪd]
Trips above the clouds followed in airships of various makes , and , not satisfied
旅行 多于 这 云 随后 在 飞艇 的 各种各样的 制作 , 和 , 不是 使满意
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
with that ,
和 那 ,
随后,他们乘坐各种型号的飞艇进行了云上之旅,但他们并不满足于此,

[ðə; ði] [θri:] [æd'ventʃərəs] [lædz] [dɪ'sendɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [depθs] [ɪn] ['sʌbmə,rɪn] .
the three adventurous lads descended to the depths in submarines .

这 三 冒险的 小伙子们 下降 到 这 深度 在 潜艇 .

三个爱冒险的年轻人乘坐潜艇下潜到了深海。

[fɑ:lʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , [dɪ'teɪld; dɪ'teɪld][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Following a series of exciting adventures , detailed at length ,

下列的 一个 系列 的 激动人心 冒险 , 详细的 在 长度 ,

接下来是一系列激动人心的冒险故事，详情如下：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ned] , [bə:b][ænd; ənd]
there was a conference on the part of the parents of Ned , Bob and

那里 曾是 一个 会议 在 这 部分 的 这 父母 的 内德 , 鲍勃 和

Jerry :
杰瑞 :

内德、鲍勃和杰瑞的父母召开了一次会议。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['betər] “ ['bʌk(ə)l] [daʊn] ” [tu;; tə][sʌm; səm] ['sɪrɪəs]
It was decided that the lads had better “ buckle down “ to some serious

它 曾是 决定 那 这 小伙子们 有 更好的 “ 扣上 向下 ” 到 一些 严肃的

[wɜ:rk][ɪn][laɪf] ,
work in life ,

工作 在 生活 ,

大家一致认为，这些小伙子们最好“撸起袖子加油干”，认真对待人生中的一些事情。

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent][tu;; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [tu;; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər][,edʒu'keɪ(ə)n] .
and , accordingly , they were sent to college to complete their educations .

和 , 因此 , 他们 是 发送 到 大学 到 完全的 他们的 教育 .

因此，他们被送去大学完成学业。

[ɪn] “ [ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [æt; ət] ['bɑ:kswʊd] [hɔ:l] , [ɔ:r] , [ned] , [bə:b][ænd; ənd][dʒeri][æz; əz] ['freʃmən] ,
In “ The Motor Boys at Boxwood Hall , or , Ned , Bob and Jerry as Freshmen ,

在 “ 这 发动机 男孩们 在 黄杨木 大厅 , 或者 , 内德 , 鲍勃 和 杰瑞 作为 大一新生 ,

在《博克斯伍德学院的汽车男孩们，或者，内德、鲍勃和杰瑞的大学新生生活》中，

” [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['meni] ['dʒɑ:li] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [helpɪt] [tu;; tə] [ɪ'stæblɪ]
” is related the many jolly times they had and how they helped to establish

” 是 有关的 这 许多 快乐的 时代 他们 有 和 如何 他们 帮助 到 建立

[ə; eɪ][,repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][oʊld] ['bɑ:kswʊd] [hɔ:l] [ɪn] [æθ'letɪks] .
a reputation for old Boxwood Hall in athletics .

一个 名声 为了 老的 黄杨木 大厅 在 竞技 .

讲述了他们度过的许多快乐时光，以及他们如何帮助老博克斯伍德庄园在田径运动中树立声誉。

[æt; ət] ['bɑ:kswʊd] [hɔ:l] [ðə; ði] [θri:] [hæd; həd][la:ts][ʌv; əv] [fʌn] ,
At Boxwood Hall the three had lots of fun ,

在 黄杨木 大厅 这 三 有 很多 的 乐趣 ,

在博克斯伍德庄园，三人玩得很开心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk][ɪn][ðer; ðər] ['stʌdɪz] .
as well as doing good work in their studies .

作为 出色地 作为 正在做 好的 工作 在 他们的 研究 .

同时，他们在学习上也表现出色。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['meni] ['ɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [tu;; tə] [,oʊvər'kʌm] [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [wʌn]
The boys had many obstacles and difficulties to overcome but how they won

这 男孩们 有 许多 障碍 和 困难 到 克服 但 如何 他们 韩元

[aʊt][ɪn][ðə; ði][end][ɪz][set] [fɔ:rθ] [ɪn] ['di:teɪl][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
out in the end is set forth in detail in the book .

出去 在 这 结尾 是 放 前进 在 细节 在 这 书 .

书中详细描述了男孩们克服了许多障碍和困难，以及他们最终如何取得胜利的过程。

[ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ɑ:n][ə; eɪ] [ræntʃ] , [-]
The three chums spent a summer on a ranch , [13]
这 三 朋友们 花费 一个 夏天 在 一个 牧场 , [-]

这三个好朋友在牧场度过了一个夏天[13]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [broʊk] [aʊt] .
and then the Great War broke out .
和 然后 这 伟大的 战争 打破 出去 .

然后第一次世界大战爆发了。

[ned] , [bɑ:b][ænd; ənd][ˈdʒeri] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]
Ned , Bob and Jerry joined the army , and , in due course , they found themselves
内德 , 鲍勃 和 杰瑞 加入 这 军队 , 和 , 在 到期的 课程 , 他们 成立 他们自己
[ˈfaɪtɪŋ] [ˈdʒɜ:rməni] .
fighting Germany .
斗争 德国 .

内德、鲍勃和杰瑞参军了，不久之后，他们就发现自己正在与德国作战。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɪz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [ðɪs] ,
What happened to them is set forth in the book immediately preceding this ,
什么 发生 到 他们 是 放 前进 在 这 书 立即地 前 这 ,
他们后来的遭遇在前一本书中有详细描述。

[kɔ:ld] “ [ðə; ði] [ˈmoʊtə] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn] .
called “ The Motor Boys on the Firing Line .
称为 “ 这 发动机 男孩们 在 这 射击 线 .

名为“前线的汽车男孩”。

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbætlz] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] ,
“ **More than the details of many battles is in this volume ,**
“ 更多的 比 这 细节 的 许多 战斗 是 在 这 体积 ,
“本书所记载的远不止许多战役的细节，

[fɔ:r; fər][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu;; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)] [sæm][ðə; ði] [ˈmoʊtə] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊv][tu;; tə] [help]
for in addition to fighting for Uncle Sam the Motor Boys had also to help
为了 在 添加 到 斗争 为了 叔叔 山姆 这 发动机 男孩们 有 还 到 帮助
[ðer; ðər] [frend] ,
their friend ,
他们的 朋友 ,

因为除了为山姆大叔而战之外，汽车男孩们还要帮助他们的朋友。

[prəˈfesər] [,juəˈraɪə] [ˈsnɑ:d,græs] .
Professor Uriah Snodgrass .
教授 乌利亚 斯诺德格拉斯 .

乌利亚·斯诺德格拉斯教授。

[ðɪs] [ˈdaʊti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪəntɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [kəmˈpænjən] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈmeni] [trɪps] ,
This doughty little scientist was the boys companion on their many trips ,
这 强悍 小的 科学家 曾是 这 男孩们 伴侣 在 他们的 许多 旅行 ,
这位勇敢的小科学家是男孩们多次旅行的伙伴。

[ænd; ənd][hi;; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and he not only enjoyed the companionship of the boys ,
和 他 不是 仅有的 享受 这 友谊 的 这 男孩们 ,
他不仅享受与男孩们的陪伴，

[bʌt; bət][hi;; hi] [əbˈteɪnd] [mʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɑ:t][tu;; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈmeni]
but he obtained much information by going with them , not to mention many
但 他 获得 很多 信息 经过 去 和 他们 , 不是 到 提到 许多
[ˈvæljuəb(ə)] ,
valuable ,
有价值的 ,

但他跟随他们获得了大量信息，更不用说许多有价值的信息了。

[ɪf] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˈspesɪmənz] .
if not always pleasant specimens .
如果 不是 总是 令人愉快的 标本 .

即使它们并非总是令人愉悦的标本。

[fɔ:r; fər] [prəˈfesər] [ˈsnɑ:d,græs] [kəˈlektɪd] [bʌgz] ,
For Professor Snodgrass collected bugs ,
为了 教授 斯诺德格拉斯 集 漏洞 ,

斯诺德格拉斯教授收集昆虫

[sneɪks] [ænd; ənd][ˈælaɪd] [ˈkri:tʃərz] [fɔ:r; fər] [ˈbɑ:kswɒd] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ]
snakes and allied creatures for Boxwood Hall and other colleges and also
蛇 和 盟军 生物 为了 黄杨木 大厅 和 其他 大学 和 还
[ˈsevrəl] [mju:ˈzi:əmz, ˈmju:zi:əmz] .
several museums :
一些 博物馆 .

为博克斯伍德学院和其他学院以及几家博物馆提供蛇类及其相关生物的标本。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] .
He had gone to Europe with the boys on a double mission .
他 有 已消失 到 欧洲 和 这 男孩们 在 一个 双倍的 使命 .

他和孩子们一起去欧洲执行双重任务。

[wʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] — [ˈdɔ:rəθi] [ɡɪbz] [ænd; ənd][ˈglædɪs] [ˈpi:tɜːsən] — [ni:sɪz]
One was to find two young ladies — Dorothy Gibbs and Gladys Petersen — nieces
— 曾是 到 寻找 二 年轻的 女士们 — 多萝西 吉布斯 和 格拉迪斯 彼得森 — 侄女

[ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈpi:tɜːsənz] ,
of Professor Petersen's ,
的 教授 彼得森的 ,

其中一项任务是找到两位年轻女士——多萝西·吉布斯和格拉迪斯·彼得森——她们是彼得森教授的侄女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][wɔ:r] [ˈnɔɪzɪz] [ɑ:n]
and the other was to get photographs of the effects of war noises on
和 这 其他 曾是 到 得到 照片 的 这 效果 的 战争 噪音 在
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnsektz] .
certain insects .
肯定 昆虫 .

另一个目的是拍摄战争噪音对某些昆虫的影响照片。

[prəˈfesər] [ˈsnɑ:d,græs] [faʊnd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ,
Professor Snodgrass found the girls , and , with the help of the three boys ,
教授 斯诺德格拉斯 成立 这 女孩们 , 和 , 和 这 帮助 的 这 三 男孩们 ,

斯诺德格拉斯教授找到了女孩们,并在三个男孩的帮助下,

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [send] [ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
was able to send them back to the United States .
曾是 有能力的 到 发送 他们 后退 到 这 团结的 各州 .

最终得以将它们送回美国。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][gɔ:t][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɪˈkjɔrd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [-]
He also got the pictures he wanted , and he secured for himself a [14]
他 还 得到 这 图片 他 通缉 , 和 他 安全 为了 他自己 一个 [-]

他还得到了他想要的照片,并为自己争取到了[14]

[lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
large sum of money .
大的 和 的 钱 .

一大笔钱。

[ðɪs] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈpi:tɜːsən] [tu:; tə] [prəˈfesər] [ˈsnɑ:d,græs] ,
This money had been left by Professor Petersen to Professor Snodgrass ,
这 钱 有 到过 左边 经过 教授 彼得森 到 教授 斯诺德格拉斯 ,

这笔钱是彼得森教授留给斯诺德格拉斯教授的。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
provided the latter discovered the whereabouts of the two young ladies .
假如 这 后者 发现 这 下落 的 这 二 年轻的 女士们 .

前提是后者能找到这两位年轻女士的下落。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ned] ,
Now , with the ending of the war Ned ,
现在 , 和 这 结束 的 这 战争 内德 ,

现在，随着战争的结束，奈德，

[bə:b][ænd; ənd][ˈdʒeri][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['trænsɜ:pɔ:rt] .
Bob and Jerry had started back home on the transport .
鲍勃 和 杰瑞 有 开始 后退 家 在 这 运输 .

鲍勃和杰瑞已经乘着交通工具开始返程了。

[prə'fesər] ['snɑ:d,græs] , ['hævɪŋ] [si:n] [tu;; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [ni:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [frend] [wɜ:r; wər]
Professor Snodgrass , having seen to it that the nieces of his late friend were
教授 斯诺德格拉斯 , 拥有 已见 到 它 那 这 侄女 的 他的 晚的 朋友 是
['seɪfli] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
safely cared for ,
安全 关心 为了 ,

斯诺德格拉斯教授在确保他已故朋友的侄女们得到妥善照顾后，

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə] ['fɪpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] [ʌðər] ['pɪktʃərz] [hi;; hi]
had turned his attention to shipping back the moving and other pictures he
有 转向 他的 注意力 到 船运 后退 这 移动 和 其他 图片 他

[hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsektz] .
had made of the insects .
有 制成 的 这 昆虫 .

他转而将注意力放在寄回他拍摄的昆虫的动态照片和其他照片上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɜ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər]
The boys had lost sight of him in the confusion of the preparations for
这 男孩们 有 丢失的 视线 的 他 在 这 困惑 的 这 准备工作 为了
['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
sailing for home .
帆船 为了 家 .

男孩们在准备返航的混乱中与他失去了联系。

[prə'fesər] ['snɑ:d,græs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [sed] [hi;; hi] [maɪt] [mi:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['trænsɜ:pɔ:rt]
Professor Snodgrass , however , had said he might meet the boys on the transport
教授 斯诺德格拉斯 , 然而 , 有 说 他 可能 见面 这 男孩们 在 这 运输
.
:
.

然而，斯诺德格拉斯教授曾表示，他可能会在交通工具上与这些男孩见面。

[bʌt; bət] , [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃə:mən] ,
But , up to the time of the turning back of the Sherman ,
但 , 向上 到 这 时间 的 这 转弯 后退 的 这 谢尔曼 ,

但是，直到谢尔曼坦克撤退的那一刻，

[noʊ] ['fɜ:rðər] [wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'sɪ:vd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] .
no further word had been received concerning the little scientist .
不 更远 单词 有 到过 已收到 有关 这 小的 科学家 .

关于那位小科学家，再也没有收到任何消息。

[naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz][kən'fju:z(ə)n][ɑ:n] [bɜ:rd] [ðə; ði] ['tru:pjɪp] .
Now all was confusion on board the troopship .
现在 全部 曾是 困惑 在 木板 这 运兵船 .

现在，运兵船上一片混乱。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ðə; ði][men] [kept] [ˈmuːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
In spite of the orders of the officers , the men kept moving here and there ,
在 尽管如此 的 这 订单 的 这 警官 , 这 男人 保留 移动 这里 和 那里 ,
尽管军官们下了命令, 这些人还是不停地四处走动。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
each one seeking to learn the cause of the trouble ,
每个 一 寻求 到 学习 这 原因 的 这 麻烦 ,
每个人都想弄清楚问题的原因,

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [wen] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðeɪ]
to find out why they should be going back to France when they hoped they
到 寻找 出去 为什么 他们 应该 是 去 后退 到 法国 什么时候 他们 希望 他们
[hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ɡʊd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst]
had left it for good — and this was saying or thinking nothing against
有 左边 它 为了 好的 — 和 这 曾是 说 或者 思维 没有什么 反对
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
the country that had given them such a warm welcome in her hour of
这 国家 那 有 给定 他们 这样的 一个 温暖的 欢迎 在 她 小时 的
[ˈdaɪər] [dɪˈstres] .
dire distress .
可怕的 痛苦 .

他们想知道为什么他们本以为已经永远离开了法国, 现在却又不得不返回法国——这并非是对这个在他们危难之际给予
他们如此热情欢迎的国家有任何不满或怨恨。

“ [ɪts] [ə; eɪ][fæt] [tjæns] [ˈdʒeri][hæz; həz][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [roʊ] [ɪz] ,
“ **It's a fat chance Jerry has of finding out what the row is ,**
” 它是 一个 胖的 机会 杰瑞 有 的 寻找 出去 什么 这 排 是 ,
“杰瑞几乎不可能弄清楚争吵的原因。”

“ [ˈkɑːməntəd] [ned] [tuː; tə][bəːb] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [reɪl]
” **commented Ned to Bob , as they retained their places near the crowded rail**
” 评论 内德 到 鲍勃 , 作为 他们 保留 他们的 地方 靠近 这 挤 轨
[kloʊz] [-]
close [15]
关闭 [-]

内德对鲍勃评论道, 他们仍然站在拥挤的铁路道口附近[15]。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfbʊts] — [ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [ˈdʒeri][hæd; həd] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]
to one of the lifeboats — a position Jerry had assigned to them as
到 一 的 这 救生艇 — 一个 位置 杰瑞 有 分配 到 他们 作为
[ə; eɪ][ˈrɑːndɪvʊ; ˈrɑːndɪvʊː] .
a rendezvous :
一个 会合 .

前往其中一艘救生艇——这是杰瑞为他们安排的会合地点。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] [bəːb] .
“ **What makes you think so ?** ” **asked Bob .**
” 什么 制作 你 思考 所以 ? ” 问 鲍勃 .
“你为什么这么想?”鲍勃问道。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt]
” **Because I just heard our colonel telling the major he didn't know what**
” 因为 我 只是 听到 我们的 上校 讲述 这 主要的 他 没有 知道 什么
[wʌz; wəz][ʌp] . “
was up . ”
曾是 向上 . ”

“因为我刚才听到我们上校跟少校说他不知道发生了什么事。”

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [ˈi:znt] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [jet] , ” [sed] [bə:b] .

“ **Well , maybe it isn't generally known yet , ” said Bob .**
“ 出色地 , 或许 它 不是 一般来说 已知 然而 , ” 说 鲍勃 .

“ 嗯 , 也许这件事还没有被普遍知道 , ” 鲍勃说。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə] [noʊ] [ə ˈbaʊt]

“ **If there's been an accident the captain of the ship is sure to know about**
“ 如果 有 到过 一个 事故 这 队长 的 这 船 是 当然 到 知道 关于

[aɪ ˈti:] ,

it ,
它 ,

“ 如果发生了事故 , 船长肯定会知道的。 ”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [tel] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɜ:rn(ə)l] [raɪt] [ə ˈweɪ] .

even if he doesn't tell our colonel right away .
甚至 如果 他 不 告诉 我们的 上校 正确的 离开 .

即使他没有立刻告诉我们的上校。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkæptɪn] [ɪz] [ɪn] [fʊl] [ə ˈθɔ:rəti] , [wʌnz] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [gets] [ə ˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

You see the ship captain is in full authority , once the vessel gets away from the
你 看 这 船 队长 是 在 满的 权威 , 一次 这 血管 获得 离开 从 这

[dɔ:k] .

dock .
码头 .

你看 , 一旦船只离开码头 , 船长就拥有了完全的权力。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ɪz] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ə ˈθɔ:rəti] , [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

His word is law , and the military authorities , that had the say on shore ,
他的 单词 是 法律 , 和 这 军队 当局 , 那 有 这 说 在 支撑 ,

他的话就是法律 , 而岸上拥有决定权的军方当局 ,

[dəʊnt] [kʌt] [ˈeni] [aɪs] [naʊ] . ”

don't cut any ice now . ”
不 切 任何 冰 现在 . ”

现在别切冰了。

“ [poʊˈetɪkli] [ˈspi:kɪŋ] , ” [ˈædɪd] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“ **Poetically speaking , ” added Ned , with a smile .**
“ 诗意地 请讲 , ” 额外 内德 , 和 一个 微笑 .

“ 从诗意的角度来说 , ” 内德笑着补充道。

“ [ɪgˈzæktli] , ” [ə ˈgri:d] [bə:b] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈgrɪnɪŋ] .

“ **Exactly , ” agreed Bob , also grinning .**
“ 确切地 , ” 同意 鲍勃 , 还 咧嘴笑 .

“ 没错 , ” 鲍勃也笑着表示赞同。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

“ **You see the safety of the ship depends on the captain ,**
“ 你 看 这 安全 的 这 船 取决于 在 这 队长 ,

你看 , 船的安全取决于船长 ,

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [steɪk] [ʃɒr; jər] [læst] [ˈdoʊnʌt] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [wʌts] [ʌp] ,

and you can stake your last doughnut that he knows what's up ,
和 你 能 赌注 你的 最后的 油炸圈饼 那 他 知道 是什么 向上 ,

你可以用你最后的甜甜圈打赌 , 他肯定知道内情。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhæznt] [təʊld] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [kraʊd] , [wɪtʃ] [ɪnˈklu:dz] [ju: ˈes] — [ə ˈhem, ə ˈhəm]

even if he hasn't told any of the military crowd , which includes us — ahem
甚至 如果 他 还没有 讲述 任何 的 这 军队 人群 , 哪个 包括 我们 — 嗯

！

！

！

即使他还没有告诉任何军人 , 包括我们——咳咳！

” [ænd; ənd][ba:b] [sweld] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃest] .
” and Bob swelled up his chest .
” 和 鲍勃 肿胀 向上 他的 胸部 .

“鲍勃挺起了胸膛。”

” [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] ['dʒeri] [wɪl]
” But you can depend on it that if anything is to be found out Jerry will
” 但 你 能 依赖 在 它 那 如果 任何事物 是 到 是 成立 出去 杰瑞 将要
[dɪ'skʌvə] [aɪ 'ti:] .
discover it .
发现 它 .

“但你可以肯定的是，如果有什么事情要被发现，杰瑞一定会发现的。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ”
” He has a way with him ! ”
” 他 有 一个 方式 和 他 ! ”

他很会哄他！

” [kæn; kən][hi:; hi][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['aʊə; ɑ:r][kɜ:rn(ə)] [kɑ:nt] [lɜ:rn] ? ” [æskt] [ned] .
” Can he find out something our colonel can't learn ? ” asked Ned .
” 能 他 寻找 出去 某物 我们的 上校 不能 学习 ? ” 问 内德 .

“他能发现我们上校都不知道的事情吗？”内德问道。

” [hi:; hi] [maɪt] .
” He might .
” 他 可能 .

他或许会。

[ðə; ði][kɜ:rn(ə)] ['kʊdnt] [dɪ'send] [tu:; tə] ['æskɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stʊkər][ɔ:r][ə; eɪ][kʊʃl] ['pæsər] ,
The colonel couldn't descend to asking information of a stoker or a coal passer ,
这 上校 不能 下降 到 问 信息 的 一个 司炉 或者 一个 煤炭 过路人 ,
[bʌt; bət]['dʒeri][kʊd; kəd] ,
but Jerry could ,
但 杰瑞 可以 ,

上校不屑于去打听司炉工或送煤工的消息，但杰瑞可以。

[na:t] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
not being of the elect , you know .
不是 存在 的 这 选 , 你 知道 .

你知道，我们并非天选之人。

[jes] , [ju:; jʊ][let] ['dʒeri] - [bɔɪ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['hi:l] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪkən] .
Yes , you let Jerry - boy alone , and he'll come home with the bacon .
是的 , 你 让 杰瑞 - 男生 独自的 , 和 地狱 来 家 和 这 熏肉 .

是的，你别管杰瑞那小子，他就会带着培根回家。

[ænd; ənd] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['beɪkən] , [aɪ] [wɪ] [-]
And , speaking of bacon , I wish [16]
和 , 请讲 的 熏肉 , 我 希望 [-]

说到培根，我希望[16]

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freɪ] [egz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
I had some right now , with some fresh eggs , and have them with
我 有 一些 正确的 现在 , 和 一些 新鲜的 鸡蛋 , 和 有 他们 和
[ðə; ði] ['sʌni] - [saɪdz] [ʌp] .
the sunny - sides up .
这 阳光明媚 - 侧面 向上 .

我刚才就吃了一些，配上新鲜的鸡蛋，煎的是太阳蛋。

[ðə; ði]['beɪkən][naɪs][ænd; ənd][krɪsp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:fi] [dʒʌst] [raɪt] ,
The bacon nice and crisp , and the coffee just right ,
这 熏肉 好的 和 脆 , 和 这 咖啡 只是 正确的 ,

培根酥脆可口，咖啡也恰到好处。

[wɪð; wɪθ] [kri:m] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] — — “
with cream in a little pitcher on the side and — — ”
和 奶油 在 一个 小的 投手 在 这 边 和 — — ”
旁边放着一小罐奶油，还有——”

“ [θʌd] ！
“ **Thud** ！
“ 砰 ！

“砰！ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ned] [ˈgɪvɪŋ] [bə:b][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
“ **That was Ned giving Bob a thump on the back .**
“ 那 曾是 内德 给予 鲍勃 一个 扑通 在 这 后退 ；
“那是内德在拍鲍勃的背。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ？ ” [ɪnˈdɪɡnəntli] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [staʊt] [ju:θ] .
“ **What's the matter ? ” indignantly demanded the stout youth .**
“ 是什么 这 事情 ？ ” 愤慨地 要求 这 肥硕 青年 ；
“怎么了？ ”身材魁梧的青年愤愤不平地问道。

“ [kʌt] [aʊt][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [i:ts] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Cut out the imaginary eats ! ” was the answer .**
“ 切 出去 这 假想 吃 ！ ” 曾是 这 回答 ；
“停止想象中吃东西！ ”答案是。

“ [ˈhævnt] [wi:; wi][gɑ:t] [ˈtrʌblz] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ðæt] ？
“ **Haven't we got troubles enough without that ?**
“ 还没有 我们 得到 麻烦 足够的 没有 那 ？
“难道我们还不够麻烦吗？ ”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ˈdʒeri] .
But here comes Jerry .
但 这里 来 杰瑞 ；

杰瑞来了。

[naʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] ！
Now to see if he has found out anything !
现在 到 看 如果 他 有 成立 出去 任何事物 ！
现在就看他有没有发现什么了！

“ [ðə; ði] [tɔ:l] [læd] , [ɑ:n] [hu:z] [kəʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][di:] . [es] . [si:] . , [ˈsɔ:ntəd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tu:]
“ **The tall lad , on whose coat was the D . S . C . , sauntered toward his two**
“ 这 高的 小伙子 , 在 谁 外套 曾是 这 D ； S ； C ； , 漫步 朝向 他的 二
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 ；
“那个身材高挑的小伙子，外套上别着一枚杰出服务十字勋章，大摇大摆地走向他的两个朋友。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ðeɪ] [wel] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] ,
With a signal from his eyes — a signal they well knew how to interpret ,
和 一个 信号 从 他的 眼睛 — 一个 信号 他们 出色地 知道 如何 到 解释 ,
他眼神中流露出一一个信号——一个他们非常清楚如何解读的信号——

[ned] [ænd; ənd][bə:b] [mu:vɪd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
Ned and Bob moved to one side .
内德 和 鲍勃 已搬 到 一 边 ；
内德和鲍勃走到了一边。

[tuː; tə][ðə; ði] [məʃiːnəri] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [rɪˈtʃːrniŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːr; fər] [rɪˈper] . ”
to the machinery , and we're returning to the dock for repairs . ”
到 这 机械 , 和 是 返回 到 这 码头 为了 维修 . ”
“机器出了故障，我们要返回码头进行维修。”

“ [ˈoʊnli][æn; ən][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [məʃiːnəri] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] .
“ Only an accident to the machinery ! ” exclaimed Ned .
” 仅有的 一个 事故 到 这 机械 ！ ” 惊呼 内德 .
“只是机器出了点小故障！”内德惊呼道。

“ [ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ændɪ] [rʌʃ] , [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ？ ”
“ Then why , in the name of Andy Rush , all this mystery and excitement ？ ”
” 然后 为什么 , 在 这 姓名 的 安迪 匆忙 , 全部 这 神秘 和 激动 ？ ”
“那么，究竟是什么原因，以安迪·拉什的名义，引发了这一切神秘和轰动？ ”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , “ [ˈænsər] [ˈdʒeri] [ˈsləʊli] , “ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , [ðə; ði][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ Because , ” answered Jerry slowly , “ from what I heard , the accident was a
” 因为 , ” 回答 杰瑞 缓慢地 , ” 从 什么 我 听到 , 这 事故 曾是 一个

[priˈmedɪteɪtɪd] [wʌn] ,
premeditated one ,
预谋的 一 ,
“因为，”杰瑞缓缓回答道，“据我所知，这起事故是预谋的。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊks] [səˈspɪʃəs] . ”
and it looks suspicious . ”
和 它 看起来 可疑的 . ”
“这看起来很可疑。”

“ [səˈspɪʃəs] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] .
“ Suspicious ! ” exclaimed his two chums .
” 可疑的 ！ ” 惊呼 他的 二 朋友们 .
“可疑！”他的两个朋友惊呼道。

“ [hʌʃ] ！ ”
“ Hush ! ”
” 嘘 ！ ”
“嘘！”

[jes] ！
Yes !
是的 ！
“是的！”

[bʌt; bət][nɑːtɪ][soʊ] [laʊd] .
But not so loud .
但 不是 所以 大声 .
“但声音不要太大。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [haɪ] [saɪn][tuː; tə][let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
That's why I gave you the high sign to let me have a word alone with you .
那就是 为什么 我 给予 你 这 高的 符号 到 让 我 有 一个 单词 独自的 和 你 .
“所以我才给你打了个手势，示意我可以和你单独谈谈。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈruːməɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪˈvendʒfəl] [ˈdʒɜːrmən] [meɪ] [hæv; həv][set] [ɔːf] [ə; eɪ] [taɪm] [bɔːm] [ɪn]
There's a rumor that some revengeful German may have set off a time bomb in
有 一个 谣言 那 一些 复仇的 德语 可能 有 放 离开 一个 时间 炸弹 在
[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] .
the engine room .
这 引擎 房间 .
“有传言说，某个心怀报复的德国人可能在机舱里引爆了定时炸弹。”

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ɪz] [slaɪt] , [bʌt; bət] — —
So far the damage is slight , but — —
所以 远的 这 损害 是 轻微 , 但 — —

目前损失还不大，但是——

" [ˈdʒeri] [pɔːzd] ,
" Jerry paused ,
" 杰瑞 暂停 ,

杰瑞停顿了一下，

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈtremər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
for another tremor ran through the ship and again the vessel came to a
为了 其他 震颤 跑 通过 这 船 和 再次 这 血管 来了 到 一个
[ˈsʌd(ə)n] [stɔːp] . [-]
sudden stop . [18]
突然 停止 . [-]

船身又一次震动，船再次突然停了下来。[18]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn]
THE LITTLE MAN
这 小的 男人

小人物

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəstɪŋ] !
" Say , this is getting a bit more than interesting !
" 说 , 这 是 获得 一个 少量 更多的 比 有趣的 !

“哎呀，这可真是越来越有意思了！”

" [kraɪd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ʌnd][bɔːb] [geɪzd] [æt; ət][ˈdʒeri] .
" cried Ned , as he and Bob gazed at Jerry .
" 哭 内德 , 作为 他 和 鲍勃 凝视 在 杰瑞 .

“内德喊道，他和鲍勃一起盯着杰瑞。”

[ðə; ði] [staʊt] [læd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪːnd] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] .
The stout lad looked up at the lifeboat near which he leaned on the rail .
这 肥硕 小伙子 看起来 向上 在 这 救生艇 靠近 哪个 他 倾斜 在 这 轨 .

这个身材敦实的年轻人抬头望着他倚靠在栏杆上的救生艇。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [wɔːrnd] [ˈdʒeri] .
" None of that ! " warned Jerry .
" 没有任何 的 那 ! " 警告 杰瑞 .

“绝对不行！”杰瑞警告道。

" [dəʊnt][stɑːrt][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" Don't start a rush .
" 不 开始 一个 匆忙 .

不要贸然行动。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] !
There's no danger !
有 不 危险 !

没有危险！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [dɪd][nɔːt] [sɪːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [aʊt] ,
" But his words did not seem to be borne out ,
" 但 他的 字 做过 不是 似乎 到 是 出生 出去 ,

但他的话似乎并未得到证实。

[fɔːr; fər][nʊʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][,ai 'ti:] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl][ɑ:n] [bɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['jə:mən] [hæd; həd]
for no sooner was it apparent to all on board that the Sherman had
为了 不 很快 曾是 它 明显 到 全部 在 木板 那 这 谢尔曼 有
[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [ə'gen] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpænɪk][brɪ'gæŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][hæd; həd]
come to a stop again than a sort of panic began which the officers had
来 到 一个 停止 再次 比 一个 种类 的 恐慌 开始 哪个 这 警官 有
[tuː; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][tuː; tə] [səb'duː] .
to work hard to subdue .
到 工作 难的 到 征服 .

谢尔曼坦克再次停下后，船上所有人立刻意识到情况不对，随即出现了一阵恐慌，军官们不得不努力平息这场恐慌。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən] [ə'dres] [frʌm; frəm]
Finally the colonel commanding the troops had to make an address from
最后 这 上校 指挥 这 军队 有 到 制作 一个 地址 从
[ðə; ði][meɪn] [dek] .
the main deck .
这 主要的 甲板 .

最后，指挥部队的上校不得不从主甲板上发表讲话。

" [ðer; ðər][ɪz] [æbsə'luːtli] [nʊʊ][ˈdeɪndʒər] !
" **There is absolutely no danger** !
" 那里 是 绝对地 不 危险 !

“绝对没有危险！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ə'juəz] [em 'iː][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][nɑ:t] [ˈli:kɪŋ] [ə; eɪ][dra:p] ,
" **The captain assures me the ship is not leaking a drop** ,
" 这 队长 保证 我 这 船 是 不是 泄漏 一个 降低 ,
“船长向我保证，这艘船一滴水都没漏。”

[ænd; ənd][wiː; wi][,æɪ; ʃəl] [su:n] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] [wens] [wiː; wi] [ˈstɑ:rtɪd] .
and we shall soon be back at the dock whence we started .
和 我们 将 很快 是 后退 在 这 码头 何处 我们 开始 .

我们很快就会回到我们出发的码头。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [bʌt; bət][,ai 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][biː; bi] [helpt] .
This is unfortunate , but it can not be helped .
这 是 不幸 , 但 它 能 不是 是 帮助 .

这很遗憾，但也没办法。

[wiː; wi][,æɪ; ʃəl][stɑ:rt][fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . "
We shall start for home again as soon as possible . "
我们 将 开始 为了 家 再次 作为 很快 作为 可能的 . "

我们将尽快启程回家。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [sɜ:r] ?
" **When will that be , sir** ?
" 什么时候 将要 那 是 , 先生 ?

“先生，那要什么时候呢？”

" [sʌm; səm][ˈsoʊldʒər] [æskt] . [-]
" **some soldier asked . [19]**
" 一些 士兵 问 . [-]

一名士兵问道。[19]

[waɪl] [ə'hʌðər] — [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɪn][fækt] — [ɪn'kwaɪəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
While another — more than one , in fact — inquired as to the cause of the
尽管 其他 — 更多的 比 一 , 在 事实 — 询问 作为 到 这 原因 的 这
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

而其他人——实际上不止一个人——则询问出了什么问题。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [məʃɪːnəri] , ” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsteɪtɪd] .
“ **There has been an accident to the machinery , ” the colonel stated .**
“ 那里 有 到过 一个 事故 到 这 机械 , ” 这 上校 声明 .
“ 机器发生事故了 , ” 上校说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ɪz] [dɪsˈeɪbld] , [ænd; ænd] [ðæt] [pʊts] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]
“ **One of the engines is disabled , and that puts all the work on the remaining**
“ 一 的 这 发动机 是 已禁用 , 和 那 放置 全部 这 工作 在 这 其余的
[ˈjuːnɪt] .
unit .
单元 .

“其中一台发动机发生故障，导致所有工作都落在了剩下的那台发动机上。”

[aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈses] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈstɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [ˈendʒɪn] .
I am told that this excess caused a temporary stoppage of the one good engine .
我 是 讲述 那 这 过量的 导致 一个 暂时的 停止 的 这 一 好的 引擎 .
据我所知，这种过量使用导致唯一一台运转正常的发动机暂时停止运转。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əɪ] [suːn] [biː; bi] [ˈʌndər] [wei] [əˈɡen] . “
But we shall soon be under way again . ”
但 我们 将 很快 是 在下面 方式 再次 . “
但我们很快就会再次启程。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] [ɪkˈsplɒʒn] ?
“ **Was there an explosion ?**
“ 曾是 那里 一个 爆炸 ?
“ 发生爆炸了吗? ”

“ [sʌm; səm][wʌn] [æskt] .
“ **some one asked .**
“ 一些 一 问 .
有人问道。

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] , [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈænsər] .
“ **A slight one , yes , ” was the rather hesitating answer .**
“ 一个 轻微 一 , 是的 , ” 曾是 这 相当 犹豫不决 回答 .
“有点儿，是的，”对方略带犹豫地回答道。

“ [wʌt] [kɔːzd] [aɪˈtiː] ? ”
“ **What caused it ? ”**
“ 什么 导致 它 ? ”
“是什么原因造成的? ”

“ [dɪd][wiː; wi][hɪt][ə; eɪ] [maɪn] ? ”
“ **Did we hit a mine ? ”**
“ 做过 我们 打 一个 矿 ? ”
“我们是不是触雷了? ”

“ [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [bɔːʃ] ?
“ **Was it a Boche ?**
“ 曾是 它 一个 波切 ?
“是德国佬吗? ”

“ [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] , [hə:ld] [laɪk] [hænd] [grəˈneɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði]
“ **These were only a few of the questions , hurled like hand grenades , at the**
“ 这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 问题 , 投掷 喜欢 手 手榴弹 , 在 这
[ˈkɜ:rn(ə)] .
colonel .
上校 .

“这些只是向这位上校抛出的众多问题中的一小部分，这些问题如同手榴弹一般接踵而至。”

“ [aɪ][eɪˈem][na:t][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] , ” [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
“ **I am not at liberty to say what caused the explosion , ” he announced .**
“ 我 是 不是 在 自由 到 说 什么 导致 这 爆炸 , ” 他 宣布 .
“我不方便透露爆炸的原因，”他宣布道。

“ [aɪˈti:][kæn; kən][na:t][bi:; bi][təʊld][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
“ **It can not be told at present .**
“ 它 能 不是 是 讲述 在 展示 .
“目前还不能透露。”

[ɔ:l][aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ɔ:l] [ðæt] [jʊr; jər][ˈɑ:fəsərz][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] .
All I ask of you — all that your officers ask of you — is that you remain quiet .
全部 我 问 的 你 — 全部 那 你的 警官 问 的 你 — 是 那 你 保持 安静的 .
我向你们提出的要求——也是你们的军官们向你们提出的要求——就是保持沉默。

[wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [stɑ:rt] [əˈgen] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwɪkli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:k] . ”
We shall soon start again , to be quickly back at the dock . ”
我们 将 很快 开始 再次 , 到 是 迅速地 后退 在 这 码头 . ”
我们很快将再次启程，尽快返回码头。

“ [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ? ” [æskt] [ˈsevrəl] .
“ **For how long ? ” asked several .**
“ 为了 如何 长的 ? ” 问 一些 .
“要持续多久？”几个人问道。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ][ˈpɔ:pjələr] [kɔ:rd] .
That seemed to strike a popular chord .
那 似乎 到 罢工 一个 受欢迎的 弦 .
这似乎引起了大众的共鸣。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] ,
“ **I am sorry , but I am unable to answer that question ,**
“ 我 是 对不起 , 但 我 是 无法 到 回答 那 问题 ,
“很抱歉，我无法回答这个问题。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **replied the colonel with a smile .**
“ 回复 这 上校 和 一个 微笑 .
“上校笑着回答道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l][wɔ:nt][aɪˈti:] [ˈænsər] ,
“ **I know you all want it answered ,**
“ 我 知道 你 全部 想 它 回答 ,
我知道你们都想知道答案，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz] [faʊnd] [aɪˈti:] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ]
and I will say that if it is found it will require too long to repair the damage
和 我 将要 说 那 如果 它 是 成立 它 将要 要求 也 长的 到 维修 这 损害
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈtrænsˌpɔ:rt] [əˈnʌðər] [wɪl] [bi:; bi][prəˈvaɪdɪd] . ” [-]
to this transport another will be provided . ” [20]
到 这 运输 其他 将要 是 假如 . ” [-]

我要说的是，如果找到了损坏的运输工具，修复它所需的时间太长，将会提供另一辆运输工具。”[20]

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [lʊkt]
There was a cheer at this , and the colonel and his staff looked
那里 曾是 一个 欢呼 在 这 , 和 这 上校 和 他的 职员 看起来
[rɪ'li:vd] .
relieved .
松了口气 :

听到这话，现场响起一片欢呼声，上校和他的参谋人员看起来都松了一口气。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði]['bɔʊts] [si:md] [pæst] .
The danger of a panic and a rush for the boats seemed past .
这 危险 的 一个 恐慌 和 一个 匆忙 为了 这 船 似乎 过去的 .
恐慌和争相抢船的危险似乎已经过去了。

[bʌt; bət] ['meni] ['ru:məz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ,
But many rumors were still in circulation ,
但 许多 谣言 是 仍然 在 循环 ,
但许多谣言仍在流传。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][spai][ɔ:r][sʌm; səm] [hʌn] ['sɪmpəθaɪzər] ['hævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [sɪŋk]
and that of a German spy or some Hun sympathizer having tried to sink
和 那 的 一个 德语 间谍 或者 一些 匈奴 同情者 拥有 尝试 到 下沉
[ðə; ði]['trænsɜ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [geɪnd] [i:tʃ] ['aʊər] .
the transport and the troops gained each hour .
这 运输 和 这 军队 获得 每个 小时 :

还有人认为，是德国间谍或德国同情者试图击沉这艘运输船，而部队每小时都在增援。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊəz] ,
It seemed a very long time , though it was not more than two hours ,
它 似乎 一个 非常 长的 时间 , 尽管 它 曾是 不是 更多的 比 二 小时 ,
虽然只有不到两个小时，但感觉时间过得很漫长。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] .
before the ship was under way again .
前 这 船 曾是 在下面 方式 再次 :
之后，船只再次启航。

[bʌt; bət][ʃɪ; ʃɪ] [lɪmpt] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [les] [ðæn; ðən][hæf] [sti:m] ,
But she limped along under less than half steam ,
但 她 跛行 沿着 在下面 较少的 比 一半 蒸汽 ,
但她步履蹒跚，动力不足一半。

[ænd; ənd] ['meni] ['æŋkʃəs] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][glæd] [wen] [ðə; ði] [dɑ:k] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [left]
and many anxious hearts were glad when the dock they had recently left
和 许多 焦虑的 心 是 高兴的 什么时候 这 码头 他们 有 最近 左边
[lu:md] [ɪn] [saɪt] [ə'gen] .
loomed in sight again .
迫近 在 视线 再次 :

当他们不久前离开的码头再次出现在视野中时，许多焦急的心灵都感到欣慰。

[ðə; ði]['æksɪdənt] , [ʌv; əv] [wət'evər] ['neɪtʃər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃə:mən]
The accident , of whatever nature it was , had happened when the Sherman
这 事故 , 的 任何 自然 它 曾是 , 有 发生 什么时候 这 谢尔曼
[wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] ,
was not far from shore ,
曾是 不是 远的 从 支撑 ,

无论事故性质如何，事发时谢尔曼号战舰距离海岸并不远。

[ænd; ənd] , [ɪ:v(ə)n][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['hesəsəri] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] [ænd; ənd][rɑ:fts] ,
and , even had it been necessary to launch the lifeboats and rafts ,
和 , 甚至 有 它 到过 必要的 到 发射 这 救生艇 和 木筏 ,
即使有必要放下救生艇和救生筏，

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .
it is probable that all on board would have been saved .
它 是 可能 那 全部 在 木板 会 有 到过 已保存 .

船上所有人员很可能都会获救。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒər] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] [wɜːr; wər]
But there was always danger , especially when the wounded men were
但 那里 曾是 总是 危险 , 尤其 什么时候 这 受伤 男人 是
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

但危险始终存在，尤其是在考虑到伤员的情况下。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] .
and there were not a few of them on board .
和 那里 是 不是 一个 很少 的 他们 在 木板 .

而且船上还有不少这样的人。

[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [ɔːl] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][kraːft] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrpt] [bæk]
it was with a feeling of relief that all observed the craft being warped back
它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 全部 观察到 这 工艺 存在 扭曲的 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [left] .
to the berth she had so lately left .
到 这 泊位 她 有 所以 最近 左边 .

看到那艘船缓缓驶回她不久前离开的泊位，所有人都松了一口气。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [əˈaɪzɪŋ] [ɪz] : [wʌt] — — ”
“ Now the question arising is : What — — ”
“ 现在 这 问题 产生 是 : 什么 — — ”

现在的问题是：什么——

“ [ɑːr; ər][wɪ; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ʌnd] [wen] ！ ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ned] ,
“ Are we going to eat , and when ! ” interrupted Ned ,
“ 是 我们 去 到 吃 , 和 什么时候 ! ” 中断 内德 ,
“我们到底要不要吃饭？ 什么时候吃？ ”内德打断道。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn] [wʌt] [bɑːb][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
breaking in on what Bob had started to say .
打破 在 在 什么 鲍勃 有 开始 到 说 .

打断了鲍勃刚要说的话。

“ [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] !
“ As you were !
“ 作为 你 是 !

“就这样吧！ ”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] !
As you were !
作为 你 是 !

就这样吧！

“ [graʊld] [ðə; ði] [staʊt] [læd] .
“ growled the stout lad .
“ 咆哮 这 肥硕 小伙子 .

“那个壮汉低声吼道。”

“ [aɪ] ['wɒznt] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] . [-]
“ I wasn't going to say that at all . [21]
“ 我 不是 去 到 说 那 在 全部 . [-]

“我本来根本不打算说那样的话。[21]

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] : - [wɒts] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] ?
What I mean is : ' What's going to happen to us ?
什么 我 意思是 是 : - 是什么 去 到 发生 到 我们 ?

我的意思是：“我们会怎么样？”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ku:p] [ʌp][a:n] [bɔ:rd] [wen] [ðeəz; ðəz] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti]
Shall we have to stay cooped up on board when there's peace and plenty
将 我们 有 到 停留 被困住 向上 在 木板 什么时候 有 和平 和 很多
[ænd; ənd] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt][a:n] [ʃɔ:r] ? - "
and room to move about on shore ? ' "
和 房间 到 移动 关于 在 支撑 ? - "

难道我们非得待在船上，而岸上却有和平、富足和广阔的活动空间吗？

“ [nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [mə'ri:] , [ʌv; əv][lə] ['restra:nt] [di:][la:]['pa:lma:][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , "
“ Not to mention Marie , of le restaurant de la palma or something like that , "
“ 不是 到 提到 玛丽 , 的 勒 餐厅 德 拉 帕尔马 或者 某物 喜欢 那 , "
[ma:kt] ['dʒeri] .
mocked Jerry .
嘲笑 杰瑞 .

“更别提玛丽了，就是那个开着棕榈餐厅之类的，”杰瑞嘲讽道。

“ [ðæts] [raɪt] — [ki:p] [a:n] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] !
“ That's right — keep on picking at me !
“ 那就是 正确的 — 保持 在 挑选 在 我 !

“没错——继续挑我的毛病吧！”

“ [mɔ:nd] [ba:b] .
“ mourned Bob .
“ 哀悼 鲍勃 .

“鲍勃哀悼道。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [gaɪzəl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] [get] [ɔ:f] [ðɪs] [tʌb] [ɪf] [fi:; fɪ]
“ But you guys'll be just as glad as I shall be to get off this tub if she
“ 但 你 伙计们 是 只是 作为 高兴的 作为 我 将 是 到 得到 离开 这 浴缸 如果 她
['iznt] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . "
isn't moving toward the U . S . A . "
不是 移动 朝向 这 U . S . 一个 . "

“但如果她不是朝着美国方向驶去，你们也会和我一样高兴地离开这个浴缸。”

“ [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'sentɪd] ['dʒeri] .
“ Guess you're right , " assented Jerry .
“ 猜测 你是 正确的 , " 同意 杰瑞 .

“看来你是对的，”杰瑞同意道。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [fʌŋ] [ku:p] [ʌp] [hɪr] [ɪf] [wɪə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [taɪd][tu:; tə]
“ It isn't going to be much fun cooped up here if we're going to stay tied to
“ 它 不是 去 到 是 很多 乐趣 被困住 向上 这里 如果 是 去 到 停留 系 到
[ðə; ði] [dɑ:k] .
the dock .
这 码头 .

“如果我们一直被拴在码头上，被困在这里可就不好玩了。”

[ɪts] [tu:] ['kraʊdɪd] .
It's too crowded .
它是 也 挤 .

太拥挤了。

[ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ]
Wouldn't be so bad if we were at sea and knew we were moving
不会 是 所以 坏的 如果 我们 是 在 海 和 知道 我们 是 移动
[tɔːrd] [hoʊm] .
toward home .
朝向 家 .

如果我们身处海上，并且知道我们正在驶向家乡，那倒也不算太糟。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [dɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈwɪlɪz] ！ “
But if we have to hang around this dock it will give me the willies ! ”
但 如果 我们 有 到 悬挂 大约 这 码头 它 将要 给 我 这 威利斯 ！ ”
但如果我们非得待在这个码头附近，我会觉得浑身不自在！

“ [juː; jʊ] [sed] [əˈnʌðər] [ˈmaʊθfʊl] ！ ” [əˈɡriːd] [ned] .
“ **You said another mouthful ! ” agreed Ned** .
“ 你 说 其他 一口气 ！ ” 同意 内德 .
“你又说了一大堆废话！”内德附和道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
“ **But it's a good thing this accident didn't happen when we were three or four**
“ 但 它是 一个 好的 事物 这 事故 没有 发生 什么时候 我们 是 三 或者 四
[deɪz] [aʊt] .
days out .
天 出去 .

“但幸好这场事故没有发生在我们出发前三四天的时候。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðeɪl] [let][juː ˈes][ɡoʊ] [əˈʃɔːr] .
And maybe they'll let us go ashore .
和 或许 他们会 让 我们 去 岸上 .
或许他们会放我们上岸。

“ [ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] , [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]ˈmoʊtər] [bɔɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **This hope was realized , at least on the part of the Motor Boys , a little**
“ 这 希望 曾是 已实现 , 在 至少 在 这 部分 的 这 发动机 男孩们 , 一个 小的
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

“这个希望，至少对于摩托车男孩们来说，稍晚一些就实现了。”

[wʌns] [ðə; ði] [ˈʃəːmən] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːk] [əˈɡen] ,
Once the Sherman was made fast to the dock again ,
一次 这 谢尔曼 曾是 制成 快速地 到 这 码头 再次 ,
谢尔曼战舰再次系泊在码头后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [pəˈtɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪvəts] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɑːfəsərz] [fɔːr; fər]
there were numerous petitions from the privates to their officers for
那里 是 很多的 请愿书 从 这 私人 到 他们的 警官 为了
[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈʃɔːr] ,
permission to go ashore ,
允许 到 去 岸上 ,
士兵们多次向军官请愿，请求允许上岸。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
if only for a few hours .
如果 仅有的 为了 一个 很少 小时 .

哪怕只有几个小时也好。

《汽车男孩们回家》; (The Motor Boys Bound for Home; or, Ned,) 第2/11页

[ned] , [bɑ:b] , [ænd; ənd][ˈdʒeri] [meɪd] [ðer; ðər] [riˈkwests] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] , [ðeɪ]
Ned , Bob , and Jerry made their requests , and , to their delight , they
内德 , 鲍勃 , 和 杰瑞 制成 他们的 请求 , 和 , 到 他们的 喜 , 他们
[wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] .
were granted .
是 的确 .

内德、鲍勃和杰瑞提出了他们的请求，令他们高兴的是，他们的请求都得到了满足。

[pərˈhæps] [ˈdʒeriːz] [diː] . [es] . [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnəz] [əˈteɪnd] [baɪ] [ned] [ænd; ənd][bɑ:b][hæd; həd]
Perhaps Jerry's D . S . C . and the honors attained by Ned and Bob had
也许 杰瑞的 D . S . C . 和 这 荣誉 已达到 经过 内德 和 鲍勃 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ðɪs] . [-]
something to do with this . [22]
某物 到 做 和 这 . [-]

也许杰瑞获得的杰出服务十字勋章以及内德和鲍勃获得的荣誉与此有关。[22]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][fa:r] [əˈweɪ] ,
“ **But you must not go far away ,**
“ 但 你 必须 不是 去 远的 离开 ,
但你们不可走远，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈpɔːrt] [bæk] [hɪr] [ɑ:n] [bɔːrd] [ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] , “ [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [təʊld]
and you must report back here on board in three hours , ” their captain told
和 你 必须 报告 后退 这里 在 木板 在 三 小时 , “ 他们的 队长 讲述
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“你们必须在三个小时后回到船上报到，”船长告诉他们。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] [rɪˈper] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ] [ðen] .
“ **It is thought the repairs will be completed by then .**
“ 它 是 想法 这 维修 将要 是 完全的 经过 然后 .
“预计届时维修工作将完成。”

“ [ˈdʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [ˈskruːtʃnaɪzd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpaːsɪz] [ɪɡˈzæmɪnd]
“ **Jerry and his chums were closely scrutinized and their passes examined**
“ 杰瑞 和 他的 朋友们 是 密切 仔细审查 和 他们的 通过 检查
[wɪð; wɪθ] [ker] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡæŋplæŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑ:k] .
with care when they walked down the gangplank to the dock .
和 关心 什么时候 他们 步行 向下 这 跳板 到 这 码头 .

“杰瑞和他的伙伴们走下舷梯走向码头时，他们的通行证受到了仔细的审查和检查。

[ɔ:l] [huː] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑ:n] [ɔːr] [wɜːr; wər] [ðʌs] [əbˈzɜːrvd] ,
All who were allowed to go on shore were thus observed ,
全部 WHO 是 允许 到 去 在 支撑 是 因此 观察到 ,
所有获准上岸的人都被观察了一遍。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [frendz] [pæst] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and as the three friends passed out to the streets of the city which had
和 作为 这 三 朋友们 通过了 出去 到 这 街道 的 这 城市 哪个 有
[luːmd] [soʊ][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [mʌtʃ] [reɪn][ænd; ənd]
loomed so large of late as the location of the camp of much rain and
迫近 所以 大的 的 晚的 作为 这 地点 的 这 营 的 很多 雨 和
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

当这三个朋友走到城市街道上时，这座城市近来一直笼罩着他们，因为他们之前在那里扎营，饱受雨水和泥泞的侵袭。

[ðeɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentriːz] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌblɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃə:mən]
they noted that the sentries had been doubled around the wharf of the Sherman
他们 著名的 那 这 哨兵 有 到过 双倍 大约 这 码头 的 这 谢尔曼
.
:
.

他们注意到谢尔曼号码头周围的哨兵人数增加了一倍。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][spaɪ][ɑːn] [bɔːrd] ['hiːl] [stænd][ə; eɪ][fæt] [tʃæns] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
“ **If there's a German spy on board he'll stand a fat chance if they find him** ,
” 如果 有 一个 德语 间谍 在 木板 地狱 站立 一个 胖的 机会 如果 他们 寻找 他 ,
“如果船上有德国间谍，即使被发现，他的生存机会也很渺茫。”

” [sed] [bəːb] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['staːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [liːv] .
” **said Bob , as he and his chums started off on their leave** .
” 说 鲍勃 , 作为 他 和 他的 朋友们 开始 离开 在 他们的 离开 .
“鲍勃说着，和他的伙伴们一起踏上了旅程。”

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['hedɪd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ['ræʃnz; 'reiʃnz]
The three boys headed at once for a restaurant , for the emergency rations
这 三 男孩们 标题 在 一次 为了 一个 餐厅 , 为了 这 紧急情况 口粮
[wɪtʃ] [bəːb][hæd; həd] ,
which Bob had ,
哪个 鲍勃 有 ,

三个男孩立刻朝一家餐馆走去，去吃鲍勃储备的应急口粮。

[ˈsʌmhaʊ] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst][ðer; ðər] [ɪ'fekts] .
somehow , managed to secure had long since lost their effects .
不知何故 , 管理 到 安全的 有 长的 自从 丢失的 他们的 效果 .
不知何故，设法获得的那些东西早已失去了效果。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,
And , for a wonder ,
和 , 为了 一个 想知道 ,
令人惊奇的是，

[ned] [ænd; ənd][ˈdʒeri][dɪd][nɑːt] [twɪt] [ðer; ðər] [staʊt] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - ['zeləs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Ned and Jerry did not twit their stout companion with being over - zealous in his
内德 和 杰瑞 做过 不是 推特 他们的 肥硕 伴侣 和 存在 超过 - 热心 在 他的
[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] .
desire for food .
欲望 为了 食物 .

内德和杰瑞并没有嘲笑他们那位体型健壮的同伴对食物的渴望过于强烈。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
They wanted it as much as he did .
他们 通缉 它 作为 很多 作为 他 做过 .
他们和他一样渴望得到它。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] [wer] [ðə; ði] ['prɪti] [mə'riː] ['weɪtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
Moreover , they went to the restaurant where the pretty Marie waited on one of
而且 , 他们 去 到 这 餐厅 在哪里 这 漂亮的 玛丽 等待 在 一 的
[ðə; ði][teɪblz] .
the tables .
这 表格 .

此外，他们还去了那家餐厅，漂亮的玛丽在其中一张桌子旁当服务员。

[bɑːb][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ðɪs] “ [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪ](ə)n] ” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz]
Bob had discovered this “ life - saving station ” in the midst of his wanderings
鲍勃 有 发现 这 “ 生活 - 保存 车站 ” 在 这 中间 的 他的 漫游
[ə'baʊt] [breɪst] ,
about Brest ,
关于 布雷斯特 ,

鲍勃在布雷斯特四处游荡时发现了这个“救生站”。

[ænd; ənd][ʼæftər][sʌm; səm][pər'sweɪz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd][let][ðem; ðəm]['ɪntuː]
and after some persuasion on the part of his chums had let them into
和 后 一些 劝说 在 这 部分 的 他的 朋友们 有 让 他们 进入
[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
the secret of it :
这 秘密 的 它 :

在他的朋友们的劝说下，他最终向他们透露了这个秘密。

[ðer'æftər] [ðeɪ] [spɛnt] [-]
Thereafter they spent [23]
此后 他们 花费 [-]

此后他们花费了[23]

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːv] - [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
much of their leave - time in this place :
很多 的 他们的 离开 - 时间 在 这 地方 :

他们大部分的休假时间都待在这里。

[naʊ] [ə'gen] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Now again they headed for it :
现在 再次 他们 标题 为了 它 :

他们再次朝着那个方向前进。

[ænd; ənd] [mə'riː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
And Marie was there :
和 玛丽 曾是 那里 :

玛丽当时也在场。

[ʃiː; ji] ['welkəmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
She welcomed the boys with a smile :
她 欢迎 这 男孩们 和 一个 微笑 :

她面带微笑地迎接了男孩们。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ɪn][fækt] ;
With smiles , in fact ;
和 微笑 , 在 事实 ;

事实上，他们脸上带着笑容；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [bɑːb] [kleɪmd] [aɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn]
for though Bob claimed it as his right to bask in them to the exclusion
为了 尽管 鲍勃 声称 它 作为 他的 正确的 到 晒 在 他们 到 这 排除
[ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,
of all others ,
的 全部 其他的 ,

尽管鲍勃声称他有权独享这一切，排斥其他人，

[mə'riː] , [ɪn] [ri'æləti] , [smaɪld] [ɪm'pɑːrʃəli] [ɑːn][hɜːr; hər] “ [θriː] [ˌmæskə'tiːrɜː] . ”
Marie , in reality , smiled impartially on her “ three musketeers . ”
玛丽 , 在 现实 , 微笑 秉公 在 她 “ 三 火枪手 . ”

事实上，玛丽对她的“三个火枪手”露出了公正的微笑。

“ [bæk] [soʊ] [suːn] ? ” [ʃiː; ji] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fæsnɛɪtɪŋ] ['æksɛnt][ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] .
“ Back so soon ? ” she asked , with her fascinating accent and pronunciation .
“ 后退 所以 很快 ? ” 她 问 , 和 她 迷人 口音 和 发音 .

“这么快就回来了？”她用迷人的口音和发音问道。

“ [jes] . [ˈkudnt] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , - , ” [rɪˈtʃ:rnd] [bə:b] ,
“ **Yes . Couldn't stay away from you , ma'm'sell , ” returned Bob .**
” 是的 . 不能 停留 离开 从 你 , - , ” 返回 鲍勃 ,
“ 是的, 我无法离开您, 夫人, ”鲍勃回答道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [mɜːˈli:z] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .
trying to catch Marie's eyes in a glance that meant more than words .
尝试 到 抓住 玛丽的 眼睛 在 一个 瞥一眼 那 意思是 更多的 比 字 .
试图用一个眼神吸引玛丽的注意, 那个眼神胜过千言万语。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
” 是什么 那 ?

那是什么?

[wɒts] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][tuː; tə] [sel] ? ” [æskt] [ned] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˈdʒeri] .
What's she got to sell ? ” asked Ned , winking at Jerry .
是什么 她 得到 到 卖 ? ” 问 内德 , 眨眼 在 杰瑞 .
“她有什么要卖的?”内德问道, 同时朝杰瑞眨了眨眼。

“ [oʊ] , [kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] !
“ **Oh , cut it out !**
” 哦 , 切 它 出去 !

“哦, 别这样! ”

[ðæts] [æn; ən][oʊld][wʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [bə:b] .
That's an old one , ” replied Bob .
那就是 一个 老的 一 , ” 回复 鲍勃 .

“那是老掉牙的段子了, ”鲍勃回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [æz; əz] [gʊd] [frentʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . ”
“ **I can speak as good French as you . ”**
” 我 能 说话 作为 好的 法语 作为 你 . ”

“我的法语和你一样好。”

“ [ˈbetər] , [mɒn][ɑːˈmiː] , [mʌtʃ] [ˈbetər] ! ” [læft] [ˈdʒeri] .
“ **Better , mon ami , much better ! ” laughed Jerry .**
” 更好的 , 星期一 ami , 很多 更好的 ! ” 笑了 杰瑞 .

“好多了, 我的朋友, 好多了! ”杰瑞笑着说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [oʊld] [ˈruːstər] [stɔːp] [ˈkɪdɪŋ] [ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
“ **Now you two old roosters stop kidding and get down to business .**
” 现在 你 二 老的 公鸡 停止 开玩笑 和 得到 向下 到 商业 .

“你们两个老家伙别开玩笑, 赶紧干正事吧。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [θriː] [ˈaʊərz] - [ʃɔːr] [liːv] , [soʊ] [lets] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
We have only three hours ' shore leave , so let's make the most of it .
我们 有 仅有的 三 小时 - 支撑 离开 , 所以 我们来吧 制作 这 最多 的 它 .
我们只有三个小时的岸上假期, 所以让我们好好利用这段时间吧。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] , [məˈriː] ? ”
What have you to eat , Marie ? ”
什么 有 你 到 吃 , 玛丽 ? ”

玛丽, 你有什么吃的?

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] !
“ **Now you're talking !**
” 现在 你是 说 !

“这才像话嘛! ”

“ [ˈkɑːmentəd] [ned] .
“ **commented Ned .**
” 评论 内德 .

内德评论道。

“ [bɑ:b][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑ:n] [lʌv] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] , [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] — — ”
“ **Bob can live on love if he likes , as for me , give me — —** ”
“ 鲍勃 能 居住 在 爱 如果 他 点赞 , 作为 为了 我 , 给 我 — — ”
“ 鲍勃如果愿意, 可以靠爱生活, 至于我, 给我—— ”

“ [lɪbərti] [ɔ:r] [deθ] ! ” [tʃɑ:ntɪd] [bɑ:b] .
“ **Liberty or death !** ” **chanted Bob .**
“ 自由 或者 死亡 ! ” 吟诵 鲍勃 .

“不自由, 毋宁死!” 鲍勃高喊道。

[ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd] [mə'ri:] [wʌz; wəz][təʊld] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [wei] ,
They all laughed gaily , and Marie was told , in a casual way ,
他们 全部 笑了 兴高采烈地 , 和 玛丽 曾是 讲述 , 在 一个 随意的 方式 ,
他们都开怀大笑, 玛丽被随意地告知:

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] ['tru:pʃɪp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][trɪp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] .
of the accident to the troopship and her trip back to the dock .
的 这 事故 到 这 运兵船 和 她 旅行 后退 到 这 码头 .
运兵船遭遇事故及其返回码头的旅程。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtrəs] [-]
The boys were so taken up with the pretty waitress [24]
这 男孩们 是 所以 已采取 向上 和 这 漂亮的 女服务员 [-]
男孩们都被漂亮的女服务员迷住了[24]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪts] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] ,
and with getting their appetites in a fair way to be satisfied ,
和 和 获得 他们的 食欲 在 一个 公平的 方式 到 是 使满意 ,
并且以公平的方式满足他们的食欲,

[ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [lɪt(ə)l] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [teɪblz] .
that they paid little attention to those around them at the other tables .
那 他们 有薪酬的 小的 注意力 到 那些 大约 他们 在 这 其他 表格 .
他们几乎不理睬周围其他桌的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər]
But when they had begun to eat , and the sharp edge of their hunger
但 什么时候 他们 有 开始 到 吃 , 和 这 锋利的 边缘 的 他们的 饥饿
[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dʌld] ,
was somewhat dulled ,
曾是 有些 迟钝 ,
但当他们开始进食, 饥饿感稍稍缓解之后,

[ˈdʒeri] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [tu:; tə] [noʊt][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
Jerry looked about the restaurant to note the possible presence of some of
杰瑞 看起来 关于 这 餐厅 到 笔记 这 可能的 在场 的 一些 的
[ðer; ðər] [frendz] [hu:] ,
their friends who ,
他们的 朋友们 WHO ,
杰瑞环顾餐厅四周, 想看看有没有朋友在场。

[laɪk] [ðəm'selvz] , [maɪt] [hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd] [ʃɔ:r] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃə:mən] .
like themselves , might have also received shore leave from the Sherman .
喜欢 他们自己 , 可能 有 还 已收到 支撑 离开 从 这 谢尔曼 .
和他们一样, 他们也可能从谢尔曼号上获得了岸上休假。

[ˈdʒeri] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈeni] [ˈsoʊldʒərz] [hu:m] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [nu:] ,
Jerry did not see any soldiers whom he and his chums knew ,
杰瑞 做过 不是 看 任何 士兵 谁 他 和 他的 朋友们 知道 ,
杰瑞没有看到任何他和他的朋友们认识的士兵。

[ðʊθ] [hiː; hi][dɪd] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][ʌŋk(ə)]['sæmz] [bɔɪz] ,
though he did observe a number of Uncle Sam's boys ,
尽管 他 做过 观察 一个 数字 的 叔叔 山姆的 男孩们 ,
虽然他确实观察过一些山姆大叔的子弟兵 ,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frentʃ] [pwaː'luːz][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] .
together with some French poilus and British Tommies .
一起 和 一些 法语 猪 和 英国 汤米 .
还有一些法国警察和英国士兵。

[wʌt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
What attracted his attention , however ,
什么 吸引 他的 注意力 , 然而 ,
然而, 真正吸引他注意的是什么呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː] [ɔːr] [θriː]
was the sight of a little bald - headed man seated at a table two or three
曾是 这 视线 的 一个 小的 秃 - 标题 男人 坐着 在 一个 桌子 二 或者 三
[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]['daɪnɪŋ] .
removed from the one at which he and his friends were dining .
已移除 从 这 一 在 哪个 他 和 他的 朋友们 是 用餐 .
只见一个矮小的秃头男人坐在离他和朋友们用餐的桌子两三张远的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] .
The little man was in civilian clothes .
这 小的 男人 曾是 在 平民 衣服 .
这个矮个子男人穿着便服。

“ [lʊk] ！ ” [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] , ['nʌdʒɪŋ] [ned] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Look !** ” **excitedly exclaimed Jerry , nudging Ned , who sat next to him .**
“ 看 ！ ” 兴奋地 惊呼 杰瑞 , 轻推 内德 , WHO 卫星 下一个 到 他 .
“看！”杰瑞兴奋地喊道, 同时用胳膊肘碰了碰坐在他旁边的内德。

“ [lʊk] ['oʊvər][ðər; ðər] !
“ **Look over there !**
“ 看 超过 那里 !
“看那边！ ”

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [suːp] .
“ **He pointed to the little bald - headed man , who was busy over his soup .**
“ 他 尖 到 这 小的 秃 - 标题 男人 , WHO 曾是 忙碌的 超过 他的 汤 .
他指着那个正在专心喝汤的秃顶小个子男人。

“ [prə'fesər] ['snɑːd,græs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
“ **Professor Snodgrass !** ” **exclaimed Ned .**
“ 教授 斯诺德格拉斯 ！ ” 惊呼 内德 .
“斯诺德格拉斯教授！ ”内德惊呼道。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [lʌk] ！
“ **Well , this is luck !**
“ 出色地 , 这 是 运气 !
“嗯, 这真是运气！ ”

“ ['dʒeri] [ə'rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['faːloʊd] [baɪ] [ned] ,
“ **Jerry arose from his chair , followed by Ned ,**
“ 杰瑞 出现 从 他的 椅子 , 随后 经过 内德 ,
杰瑞从椅子上站了起来, 内德也跟着站了起来。

[ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and started toward the man to whom he had called the attention of his
和 开始 朝向 这 男人 到 谁 他 有 称为 这 注意力 的 他的
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 :

然后他走向了那个他曾叫来同伴注意的男子。

[ðə; ði] ['mænz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lædz] ,
The man's back was toward the lads ,
这 男人的 后退 曾是 朝向 这 小伙子们 ,
那男人的背对着那几个小伙子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [saɪən'tɪfɪk] [frend] .
but there was no doubt in their minds that he was their scientific friend .
但 那里 曾是 不 怀疑 在 他们的 思想 那 他 曾是 他们的 科学 朋友 .
但他们心中都毫不怀疑，他们是他们的科学界朋友。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [prə'fesər] ['snɑ:d,græs] ? ” [-]
“ Where have you been , Professor Snodgrass ? ” [25]
“ 在哪里 有 你 到过 , 教授 斯诺德格拉斯 ? ” [-]
“斯诺德格拉斯教授，您去哪儿了？”[25]

[æskt] ['dʒeri] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ned] , [hi:; hi] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl] .
asked Jerry , as , with Ned , he stood at the other table .
问 杰瑞 , 作为 , 和 内德 , 他 站立 在 这 其他 桌子 .
杰瑞问道，他和内德则站在另一张桌子旁。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
And then the two boys received the surprise of their lives .
和 然后 这 二 男孩们 已收到 这 惊喜 的 他们的 生活 .
然后，这两个男孩迎来了他们一生中最惊喜的时刻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [geɪzd] ['kwɪkli] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs]
For the little man who gazed quickly up at them was not Professor Snodgrass
为了 这 小的 男人 WHO 凝视 迅速地 向上 在 他们 曾是 不是 教授 斯诺德格拉斯
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

因为那个迅速抬头看向他们的小个子男人根本不是斯诺德格拉斯教授。

[ðooʊ] [hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
though he bore a wonderfully striking resemblance to him from the back .
尽管 他 钻孔 一个 太棒了 引人注目 相似 到 他 从 这 后退 .
虽然从背后看，他与他有着惊人的相似之处。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [streɪndʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesəz] ['dʌb(ə)l] ([wɪtʃ]
But more strange than the fact of his being the professor's double (which
但 更多的 奇怪的 比 这 事实 的 他的 存在 这 教授们 双倍的 (哪个
[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [prə'haʊnst] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [si:n]) [wʌz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
was not so pronounced when his face was seen) was the action of the
曾是 不是 所以 发音 什么时候 他的 脸 曾是 已见) 曾是 这 行动 的 这
['lɪt(ə)l][mæn] .
little man .
小的 男人 :

但比他是教授的替身（当他的脸被看到时，这一点并不那么明显）更奇怪的是这个小个子男人的行为。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈferli] [ˈsplʌtəd] [æz; əz][hiː; hi][ˈroʊz][frʌm; frəm]
His face turned red with rage , and he fairly spluttered as he rose from
他的 脸 转向 红色的 和 愤怒 , 和 他 相当 喷溅 作为 他 玫瑰 从
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

他气得脸涨得通红，从椅子上站起来时几乎是语无伦次。

[ˈfeɪsɪŋ] [ˈdʒeri][ænd; ənd] [ned] , [ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
facing Jerry and Ned , and exclaiming :
面向 杰瑞 和 内德 , 和 惊呼 :

对着杰瑞和内德，大声说道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[haʊ] [der] [juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdɪgræs] ?
How dare you call me Professor Snodgrass ?
如何 敢 你 称呼 我 教授 斯诺德格拉斯 ?

你竟敢叫我斯诺德格拉斯教授？

[haʊ] [der] [juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] ?
How dare you insult me ?
如何 敢 你 侮辱 我 ?

你竟敢侮辱我？

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] !
I shall complain to the manager !
我 将 抱怨 到 这 经理 !

我要向经理投诉！

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此？

“ [ˈhaɪli] [ɪnˈdɪɡnənt] , [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ˈdʒeri][ænd; ənd] [ned] [tuː; tə] [muːv] [bæk] , [ænd; ənd] ,
“ Highly indignant , he motioned to Jerry and Ned to move back , and ,
“ 高度 愤怒 , 他 示意 到 杰瑞 和 内德 到 移动 后退 , 和 ,

他非常愤慨，示意杰瑞和内德后退，然后

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] , [ðeɪ] [rɪˈtriːtɪd] ,
hardly knowing what they were doing , they retreated ,
几乎 会心 什么 他们 是 正在做 , 他们 撤退 ,

他们几乎不知道自己在做什么，于是撤退了。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈrestɹɑːnt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðəm; ðəm] . [-]
while the eyes of all in the restaurant were turned on them . [26]
尽管 这 眼睛 的 全部 在 这 餐厅 是 转向 在 他们 : [-]

餐厅里所有人的目光都集中在他们身上。[26]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɔːf] [əˈɡen]
OFF AGAIN
离开 再次

再次关闭

[ˈdʒeri] [ˈhɑ:pkinz] [wəz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [tu;; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər]
Jerry Hopkins was the first of the three chums to regain his composure
杰瑞 霍普金斯 曾是 这 第一的 的 这 三 朋友们 到 恢复 他的 镇定
[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn][hænd] .
and take the situation in hand .
和 拿 这 情况 在 手 .

杰里·霍普金斯是三人中第一个恢复冷静并控制住局面的人。

[ˈkwaɪətli] [hi;; hi] ['mʊʃənd] [tu;; tə] [ned] [tu;; tə] [fɔ:l] [bæk] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Quietly he motioned to Ned to fall back , and , at the same time ,
悄悄 他 示意 到 内德 到 落下 后退 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,
他悄悄地示意奈德后退, 同时,

[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu;; tə][bə:b][nɑ:t][tu;; tə] [ə'prəʊtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [staʊt] [ju:θ] [si:md] [ə'baʊt] [tu;; tə][du:]
nodded to Bob not to approach , as the stout youth seemed about to do
点头 到 鲍勃 不是 到 方法 , 作为 这 肥硕 青年 似乎 关于 到 做
.
:
.

他向鲍勃点点头, 示意他不要靠近, 因为那个身材魁梧的年轻人似乎正要上前。

[ðə; ði] [tu:] ['souldʒərz][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeri:z] ['meθəd] [ɪn][æn; ən]
The two soldiers had had enough experience with Jerry's method in an
这 二 士兵 有 有 足够的 经验 和 杰瑞的 方法 在 一个
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [tu;; tə][bi;; bi] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][let][hɪm; ɪm] ['mænɪdʒ] ['mætərz] [naʊ] .
emergency to be willing to let him manage matters now .
紧急情况 到 是 愿意的 到 让 他 管理 事情 现在 .

这两名士兵在紧急情况下已经充分体验过杰瑞的方法, 所以现在愿意让他来处理事情。

“ [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ?
” **What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? ” ['splʌtəd] [ðə; ði][lɪt(ə)] [mæn] , [hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,
What do you mean ? ” spluttered the little man , who , from the back ,
什么 做 你 意思是 ? ” 喷溅 这 小的 男人 , WHO , 从 这 后退 ,
“你什么意思? ”那个矮个子男人结结巴巴地问道, 他从后面说道。

[hæd; həd][soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zembld] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs] .
had so closely resembled Professor Snodgrass .
有 所以 密切 类似 教授 斯诺德格拉斯 .

长得和斯诺德格拉斯教授非常像。

“ [haʊ] [der] [ju;; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][,em 'i:] ? ”
” **How dare you insult me ? ”**
” 如何 敢 你 侮辱 我 ? ”

“你竟敢侮辱我? ”

“ [ðer; ðər] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] , ” [sed] ['dʒeri] , [traɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
” **There seems to be some mistake , ” said Jerry , trying to keep his voice**
” 那里 似乎 到 是 一些 错误 , ” 说 杰瑞 , 尝试 到 保持 他的 嗓音
[ˈʌndər] [kən'troʊl] ,
under control ,
在下面 控制 ,

“好像出了点问题,”杰瑞努力控制着自己的声音说道。

[fɔ:r; fər] , [tru:θ] [tu;; tə] [tel] ,
for , truth to tell ,
为了 , 真相 到 告诉 ,

说实话,

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪɡnənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ə'sʌmpj(ə)n]

he was as indignant as his chums were at the unwarranted assumption
他 曾是 作为 愤怒 作为 他的 朋友们 是 在 这 毫无根据的 假设

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

on the part of the stranger .
在 这 部分 的 这 陌生人 .

陌生人的无端妄下断言让他和他的朋友们一样感到愤慨。

“ [mis'teɪk] ?
” **Mistake ?**
” 错误 ?

“错误?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

I should say there had been ! ” was the exclamation from the little man .
我 应该 说 那里 有 到过 ! ” 曾是 这 感叹 从 这 小的 男人 .

“我应该说，确实有！”矮个子男人惊呼道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [-]

” **You made a mistake in thinking I had anything to do [27]**
” 你 制成 一个 错误 在 思维 我 有 任何事物 到 做 [-]

“你以为我跟这件事有什么关系，这是个错误[27]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ðæt] ['ɑːrlətən] !

with that — that charlatan !
和 那 — 那 庸医 !

那个骗子！

[ðæt] [prɪ'tendər] !

That pretender !
那 冒名顶替者 !

那个冒牌货！

[ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['feɪkər] , [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] - [prə'fesər] - ['snɑːd,græs] .

That scientific faker , who calls himself ' Professor ' Snodgrass .
那 科学 骗子 , WHO 呼叫 他自己 - 教授 - 斯诺德格拉斯 .

那个自称“斯诺德格拉斯教授”的科学骗子。

[ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn'diːd] ! ”

A mistake indeed ! ”
一个 错误 的确 ! ”

真是个错误！

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

” **Wait a minute !**
” 等待 一个 分钟 !

“等一下！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

“ [broʊk] [ɪn] [ned] , [ʌn'eɪb(ə)] [lɔːŋɡər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [frend] [ðʌs] [ə'bjuːzd] .

” **broke in Ned , unable longer to hear his friend thus abused .**
” 打破 在 内德 , 无法 更长 到 听到 他的 朋友 因此 受虐 .

“内德崩溃了，再也无法忍受朋友遭受这样的辱骂。”

“ [ðə; ði] [mis'teɪk] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ðæt] [weɪ] !

” **The mistake will be on the other foot in a minute if you keep on that way !**
” 这 错误 将要 是 在 这 其他 脚 在 一个 分钟 如果 你 保持 在 那 方式 !

“如果你继续这样下去，很快就会犯同样的错误！”

” [hi:; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
” he said indignantly .
” 他 说 愤慨地 .

他愤愤不平地说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [ə'tæk] [ned] ,
The little man seemed about to rise from the table to attack Ned ,
这 小的 男人 似乎 关于 到 上升 从 这 桌子 到 攻击 内德 ,
那个矮个子男人似乎要从桌子底下站起来攻击奈德。

[bʌt; bət] ['dʒeri] ['dʒentli] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [tʃʌm] .
but Jerry gently thrust back his impetuous chum .
但 杰瑞 轻轻地 推力 后退 他的 浮躁 密友 .

但杰瑞轻轻地推开了他那鲁莽的朋友。

” [let] [em 'i:] ['hænd(ə)] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ned] .
” Let me handle him , ” he whispered to Ned .
” 让 我 处理 他 , ” 他 低声说道 到 内德 .

“让我来对付他,”他低声对奈德说。

” [ɪz] [hi:; hi] ['kreɪzi] ? ” [æskt] [bə:b] .
” Is he crazy ? ” asked Bob .
” 是 他 疯狂的 ? ” 问 鲍勃 .

“他疯了吗?”鲍勃问道。

” [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] , ” ['ænsər] ['dʒeri] ,
” It begins to look that way , ” answered Jerry ,
” 它 开始 到 看 那 方式 , ” 回答 杰瑞 ,

“看起来确实如此,”杰瑞回答道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kən'tɪnju:]
as the little man resumed his seat at his table , though he did not continue
作为 这 小的 男人 恢复 他的 座位 在 他的 桌子 , 尽管 他 做过 不是 继续

[hɪz; ɪz] [mi:l] .
his meal .
他的 一顿饭 .

小个子男人重新坐回桌旁,但他没有继续吃饭。

” [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [ə'pɑ:lədʒaɪz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [mɪ'steɪkən] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ”
” We wish to apologize for having mistaken you for a friend of ours , ”
” 我们 希望 到 道歉 为了 拥有 错误 你 为了 一个 朋友 的 我们的 , ”

[sed] ['dʒeri] ['swɑ:vli] .
said Jerry suavely .
说 杰瑞 温文尔雅 .

“我们很抱歉误把您当成了我们的朋友,”杰瑞温文尔雅地说。

” ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [wi:; wi] [tʊk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs] , [ænd; ənd]
” Seeing you from the back we took you to be Professor Snodgrass , and
” 看到 你 从 这 后退 我们 采取 你 到 是 教授 斯诺德格拉斯 , 和

—— ”
—— ”
—— ”

“从背后看,我们以为你是斯诺德格拉斯教授,然后——”

” [ɪz] [hi:; hi] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] ['fɪrslɪ] .
” Is he a friend of yours ? ” asked the little man fiercely .
” 是 他 一个 朋友 的 你的 ? ” 问 这 小的 男人 激烈地 .

“他是你的朋友吗?”矮个子男人厉声问道。

” [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bə:b] ['trʌkʃələntli] .
” He certainly is ! ” exclaimed Bob truculently .
” 他 当然 是 ! ” 惊呼 鲍勃 蛮横地 .

“他当然是!”鲍勃蛮横地喊道。

“ [wel] , [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“ **Well , all I have to say is that I am sorry for you ,**
“ 出色地 , 全部 我 有 到 说 是 那 我 是 对不起 为了 你 ,
“我只能说, 我很同情你。”

“ [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
“ **said the little man .**
“ 说 这 小的 男人 .
“矮个子男人说道。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hi:; hi] ,
“ **You had no right to assume that I was he ,**
“ 你 有 不 正确的 到 认为 那 我 曾是 他 ,
“你无权认定我就是他,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪfrəntəri] [ɪn] [ˈpʌblɪkli] [ə'dresɪŋ] [,em 'i:][æz; əz] [sʌtʃ] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'pɔ:lədʒaɪzd]
and your effrontery in publicly addressing me as such needs to be apologized
和 你的 厚颜无耻 在 公开 解决 我 作为 这样的 需求 到 是 道歉
[fɔ:r; fər] . “
for : “
为了 : “
“你当众如此称呼我, 这种无礼行为需要你道歉。”

“ [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] , “ [sed] [ˈdʒeri] [ˈstɪfli] .
“ **Which we are doing ,** “ **said Jerry stiffly .**
“ 哪个 我们 是 正在做 , “ 说 杰瑞 僵硬地 .
“我们正在这么做,”杰瑞生硬地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [,eɪ di: 'di:] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [ɪn] [-]
“ **And I might add ,** “ **he went on ,** “ **that if you continue in [28]**
“ 和 我 可能 添加 , “ 他 去 在 , “ 那 如果 你 继续 在 [-]
“我还要补充一点,”他继续说道, “如果你继续[28]

[jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [streɪn] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][nɑ:t]
your present strain there will be something else to apologize for , and not
你的 展示 拉紧 那里 将要 是 某物 别的 到 道歉 为了 , 和 不是
[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ,
on our part ,
在 我们的 部分 ,
“你目前面临的压力, 以后还会有其他事情需要道歉, 但这并非我们的责任。”

[ɪ:ðər] !
either !
任何一个 !
任何一个 !
任何一个 !

“ [hi:; hi] [si:md] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒeri] [naʊ] .
“ **He seemed quite a different Jerry now .**
“ 他 似乎 相当 一个 不同的 杰瑞 现在 .
“他现在看起来和以前完全不一样了。”

“ [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈpra:pər][,repə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [mɪ'steɪkən] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ,
“ **We have made proper reparation for having mistaken you for our friend ,**
“ 我们 有 制成 恰当的 赔偿 为了 拥有 错误 你 为了 我们的 朋友 ,
[prə'fesər] ['snɑ:d,græs] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Professor Snodgrass , “ **he continued ,**
教授 斯诺德格拉斯 , “ 他 持续 ,
“我们已经就误将您认作我们的朋友斯诺德格拉斯教授一事做出了适当的赔偿,”他继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ʊd; əd][bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] .
“ **and that , to a gentleman , should be sufficient .**
“ 和 那 , 到 一个 绅士 , 应该 是 充足的 .
“对于一位绅士来说, 这就足够了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , [sɜ:r] !
I think that is all , sir !
我 思考 那 是全部 , 先生 !

我想这就是全部内容了, 先生!

" [dʒeri] [tɜ:rnd] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ned] [ænd; ənd]
" Jerry turned stiffly and marched back to his own table , followed by Ned and
" 杰瑞 转向 僵硬地 和 行军 后退 到 他的 自己的 桌子 , 随后 经过 内德 和
[ba:b] ,
Bob ,
鲍勃 ,

杰瑞僵硬地转身, 大步走向自己的桌子旁, 内德和鲍勃跟在他身后。

[hu:] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [si:ts] [tu;; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
who had left their seats to join him .
WHO 有 左边 他们的 座位 到 加入 他 .

他们离开座位来陪伴他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔ:ld] - ['hedɪd] [mæn][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt]
For a few seconds the little bald - headed man did not seem to know what
为了 一个 很少 秒 这 小的 秃 - 标题 男人 做过 不是 似乎 到 知道 什么
[tu;; tə][du:] .
to do .
到 做 .

这个秃顶小个子男人一时不知所措, 愣了好一会儿。

[hi;; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] " [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ,
He said something about its being " all right now ,
他 说 某物 关于 它是 存在 " 全部 正确的 现在 ,

他说了一些类似“现在一切都还好”之类的话

" [bʌt; bət] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [grʌnts] [ænd; ənd] ['mʌtɜ:ɪŋz] [ə'baʊt] " ['ɪnsələnt] ['pʌpɪz] , "
" but mingled with this were grunts and mutterings about " insolent puppies , "
" 但 混合 和 这 是 咕哝声 和 低语 关于 " 傲慢的 小狗 , "
[wɪtʃ] [wɜ:rdz] ,
which words ,
哪个 字 ,

但其中还夹杂着一些咕哝声和低语, 说着“这些不知天高地厚的小狗”, 这些话,

[haʊ'evər] , [dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [θɔ:t] [best] [tu;; tə] [ɪg'nɔ:r] .
however , Jerry and his chums thought best to ignore .
然而 , 杰瑞 和 他的 朋友们 想法 最好的 到 忽略 .

然而, 杰瑞和他的朋友们认为最好还是置之不理。

" [seɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['i:trɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] ? " [æskt] [ba:b] ,
" Say , what was eating him , anyhow ? " asked Bob ,
" 说 , 什么 曾是 吃 他 , 无论如何 ? " 问 鲍勃 ,

“话说, 他到底在烦心什么事?”鲍勃问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [si:ts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] [mə'ri:]
when they had resumed their seats for their dessert which the pretty Marie
什么时候 他们 有 恢复 他们的 座位 为了 他们的 甜点 哪个 这 漂亮的 玛丽
[wʌz; wəz] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
was then bringing to them .
曾是 然后 带来 到 他们 .

当他们回到座位上享用甜点时, 漂亮的玛丽正端着甜点给他们吃。

" [aɪ] [ges] [ju;; jʊ] [mi:n] [wʌt] [hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] ['i:trɪŋ] , " [sed] [ned] .
" I guess you mean what had he been eating , " said Ned .
" 我 猜测 你 意思是 什么 有 他 到过 吃 , " 说 内德 .

“我想你是想问他吃了些什么吧?”内德说。

“ [red] [ˈpepəɹ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [kɑːn] [ˈkɑːrn] [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] ,
“ **Red pepper and chili con carne I imagine** ,
“ 红色的 胡椒 和 辣椒 康 肉 我 想象 ,

我想应该是红椒和辣椒肉酱吧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [təˈbæskoʊ] [sɔːs] [ænd; ənd] [ˈfriːhəʊlz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] . “
with a dish of tabasco sauce and frijoles on the side . ”
和 一个 盘子 的 塔巴斯科辣椒酱 酱 和 豆子 在 这 边 . ”

还配了一碟塔巴斯科辣椒酱和豆子。

“ [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈmeksɪkoʊ] [trɪp] , “ [ɪntərˈpoʊzd] [bɔːb] .
“ **Reminds me of our Mexico trip** , ” **interposed Bob** .
“ 提醒 我 的 我们的 墨西哥 旅行 , ” 插入 鲍勃 .

“这让我想起了我们的墨西哥之旅,”鲍勃插话道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspæniʃ] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]
“ **What was the name of that Spanish fellow who was always making so much**
“ 什么 曾是 这 姓名 的 那 西班牙语 同伴 WHO 曾是 总是 制作 所以 很多
[ˈtrʌb(ə)l] ? ”
trouble ? ”
麻烦 ? ”

“那个总是惹是生非的西班牙人叫什么名字来着?”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˈvæskoʊ] - , “ [səˈdʒestɪd] [ˈdʒeri] .
“ **You mean Vasco Bilette** , ” **suggested Jerry** .
“ 你 意思是 瓦斯科 - , ” 建议 杰瑞 .

“你是说瓦斯科·比莱特吧?”杰瑞说道。

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] !
“ **That's it** !
“ 那就是 它 !

“就是这样!

[ðɪs] [ˈfeləʊ] , [huː] [ˈriːəli] [lʊks] [ə; eɪ] [-]
This fellow , who really looks a [29]
这 同伴 , WHO 真的 看起来 一个 [-]

这个人,看起来真像[29]

[lɑːt] [laɪk] [ˈaʊə; ɑːr] [dɪr] , [oʊld] [prəˈfesəɹ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ˈtʌtʃɪ] . “
lot like our dear , old professor , certainly is touchy . ”
很多 喜欢 我们的 亲爱的 , 老的 教授 , 当然 是 敏感 . ”

很像我们这位亲爱的老教授,他确实很敏感。

“ [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] , “ [əˈgriːd] [ˈdʒeri] .
“ **He certainly is** , ” **agreed Jerry** .
“ 他 当然 是 , ” 同意 杰瑞 .

“他确实是,”杰瑞同意道。

“ [seɪ] , [bɔːb] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [juː; jʊ] [kleɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈpaːrleɪ] - [ˈvuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
“ **Say , Bob , “ he went on , “ you claim you can parlez - vous better than the**
“ 说 , 鲍勃 , ” 他 去 在 , ” 你 宣称 你 能 parlez - 您 更好的 比 这
[rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
rest of us .
休息 的 我们 .

“鲍勃,”他继续说道,“你声称你的英语比我们其他人说得都好。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [æsk] [məˈriː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðɪs] [dʌk] . “
Suppose you ask Marie if she knows this duck . ”
认为 你 问 玛丽 如果 她 知道 这 鸭子 . ”

假设你问玛丽是否认识这只鸭子。

“ [ʃɒr] ！ ” [ə'sentɪd] [ðə; ði] [staʊt] [læd] .
“ **Sure** ！ ” **assented** **the** **stout** **lad** .
“ 当然 ！ ” 同意 这 肥硕 小伙子 .

“当然！”那个身材魁梧的小伙子答应道。

“ [seɪ] , [ʃɛr] [mə'ri:] , ” [hi; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['weɪtrəs] [keɪm] [ʌp] [tu; ; tə][ðer; ðər]
“ **Say** , **chere** **Marie** , ” **he** **went** **on** **as** **the** **pretty** **little** **waitress** **came** **up** **to** **their**
“ 说 , 切尔 玛丽 , ” 他 去 在 作为 这 漂亮的 小的 女服务员 来了 向上 到 他们的
[teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“喂，亲爱的玛丽，”他继续说道，这时那位漂亮的小女服务员走到了他们的桌边。

“ - [vu:] [hɪm; ɪm] ?
“ **comprenez** - **vous** **him** ?
“ - 您 他 ?

与他会面？

“ [ænd; ænd][hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu; ; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔʊtər] [bɔɪz] -
“ **and** **he** **pointed** **to** **the** **man** **who** **was** **the** **cause** **of** **the** **Motor** **Boys** ' -
“ 和 他 尖 到 这 男人 WHO 曾是 这 原因 的 这 发动机 男孩们 -
[dɪs'kʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

“然后他指着那个导致摩托车男孩们尴尬的人。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kwaiətɪŋ] , [tu; ; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
For **it** **had** **been** **disquieting** , **to** **say** **the** **least** ,
为了 它 有 到过 令人不安的 , 到 说 这 至少 ,

说它是令人不安的，还算是轻描淡写了。

[tu; ; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['freɪkəs] ,
to **have** **the** **eyes** **of** **all** **in** **the** **restaurant** **turned** **on** **them** **during** **the** **fracas** ,
到 有 这 眼睛 的 全部 在 这 餐厅 转向 在 他们 期间 这 骚乱 ,
在冲突发生时，餐厅里所有人的目光都集中在他们身上。

[æz; əz] [ned] [tɜ:m] [aɪ 'ti:] .
as **Ned** **termed** **it** .
作为 内德 称为 它 .

正如内德所说。

“ - [vu:] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [bə:b][ʌv; əv] [mə'ri:] .
“ **Comprenez** - **vous** **him** ? ” **asked** **Bob** **of** **Marie** .
“ - 您 他 ? ” 问 鲍勃 的 玛丽 .

“理解他吗？”玛丽的鲍勃问道。

“ [ju; ; jʊ] [noʊ] .
“ **You** **know** .
“ 你 知道 .

“你知道。

[la:] [pə'ti:t] ['hɑ:mz] [di:][la:] ['teɪbl] - ,
La **petite** **hommes** **de** **la** **table** **d'hote** ,
拉 娇小 男人们 德 拉 桌子 - ,

La petite hommes de la table d'hote,

“ [ænd; ænd][tu; ; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [frentʃ] “ [wʊd] [bi; ; bi] [ʌndər'stʊd] [hi; ; hi] ['pɔɪntɪd] [tu; ; tə]
“ **and** **to** **make** **sure** **that** **his** “ **French** “ **would** **be** **understood** **he** **pointed** **to**
“ 和 到 制作 当然 那 他的 “ 法语 “ 会 是 理解 他 尖 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
the **little** **man** .
这 小的 男人 .

为了确保他的“法语”能被听懂，他指着那个矮个子男人。

“ [seɪ] , [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɔ:f] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈdʒeri] .

“ **Say , what's that you're getting off ? ” demanded Jerry .**
“ 说 , 是什么 那 你是 获得 离开 ? ” 要求 杰瑞 .

“喂，你这是在干什么？”杰瑞质问道。

“ [aɪm] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:z] [waɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [gai] [hu:z] [ˈi:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈrestɹɑ:nt] , ”
“ **I'm asking her if she's wise to the guy who's eating in this restaurant , ”**
“ 我是 问 她 如果 她是 明智的 到 这 盖伊 谁是 吃 在 这 餐厅 , ”
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][bə:b] .

translated Bob .
翻译 鲍勃 .

“我问她是否知道这家餐厅里正在吃饭的那个男人是谁，”鲍勃翻译道。

“ - — [ðæt] [mi:nz] - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] .

“ **Comprenez — that means ' do you know .**
“ - — 那 方法 - 做 你 知道 .

“Comprenez——意思是‘你知道吗’。

- [la:] [pəˈti:t] — [ðæt] [mi:nz] - [ˈlɪ(ə)] - [ænd; ənd] [ˈhɑ:mz] [mi:nz] - [mæn] . - ”

' La petite — that means ' little ' and hommes means ' man . ' ”
- 拉 娇小 — 那 方法 - 小的 - 和 男人们 方法 - 男人 . - ”

“La petite——意思是‘小的’，hommes——意思是‘男人’。”

“ [ˈhi:z] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [dɪˈklerd] [ned] [ˈz:ɹnɪstli] , [waɪ] [məˈri:] [ləkt] [əˈmju:zɪdli] [æt; ət] “ [lez] [ˈtwa:z]
“ **He's right there , ” declared Ned earnestly , while Marie looked amusedly at “ les trois**
“ 他是 正确的 那里 , ” 声明 内德 切实 , 尽管 玛丽 看起来 饶有兴致地 在 ” 莱斯 特洛伊
[mu:skəˈtɪrz] . ”

mousquetaires . ”
火枪手 . ”

“他就在那儿，”内德认真地说道，而玛丽则饶有兴致地看着“三个火枪手”。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ” [snæpt] [ˈdʒeri] .

“ **How do you know ? ” snapped Jerry .**
“ 如何 做 你 知道 ? ” 啪啪 杰瑞 .

“你怎么知道？”杰瑞厉声问道。

“ [waɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈpeɪntɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][ka:rz] [wi:v] [-]

“ **Why , isn't it painted all over the cars we've [30]**
“ 为什么 , 不是 它 绘 全部 超过 这 汽车 我们已经 [-]

“为什么，它没有涂满我们拥有的所有汽车[30]？”

[bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] , - [ʃəˈvoʊ] [eɪt] — [ˈhɑ:mz] - - ?

been riding in , ' chevaux 8 — hommes 40 ' ?
到过 骑术 在 , - 马 8 — 男人们 - - ?

骑过“chevaux 8—hommes 40”吗？

[ðæt] [ɪz] [eɪt] [ˈhɔ:rsɪz] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [men] .

That is eight horses or forty men .
那 是 八 马匹 或者 四十 男人 .

那就是八匹马或者四十个人。

[ʃɒr] [ˈhɑ:mz] [mi:n] [men] , [ɔ:r][mæn] . ”

Sure hommes mean men , or man . ”
当然 男人们 意思是 男人 , 或者 男人 . ”

当然，hommes 的意思是“男人”或“男人”。

“ [wa:tʃ] [bə:b] [swel] [ʌp] , ” [ˈkɑ:mentəd] [ˈdʒeri] .

“ **Watch Bob swell up , ” commented Jerry .**
“ 手表 鲍勃 膨胀 向上 , ” 评论 杰瑞 .

“等着看鲍勃气得跳脚吧，”杰瑞评论道。

“ [wel] , [ju:; jʊ][tu:; tə] [spaut] [frent] , [ænd; ənd][aim] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
“ **Well , you told me to spout French , and I'm doing it ,**
“ 出色地 , 你 讲述 我 到 喷口 法语 , 和 我是 正在做 它 ,
“ 好吧, 你让我说法语, 那我就照做。”

“ [sed] [ðə; ði] [ləd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['æpɪtaɪt] .
“ **said the lad with the perpetual appetite .**
“ 说 这 小伙子 和 这 永久 食欲 .
“ 那个食量惊人的小伙子说道。”

“ [naʊ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] ['ænsər] .
“ **Now give her a chance to answer .**
“ 现在 给 她 一个 机会 到 回答 .
“ 现在给她一个回答的机会。

[aɪl] [æsk][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
“ **I'll ask her again .**
患病的 问 她 再次 .
“ 我再问她一次。

[ʃer] [mə'ri:] !
Chere Marie !
谢尔 玛丽 !
“ 亲爱的玛丽!

- [vu:] [la:] [pə'ti:t] ['ha:mz] [di:] [la:] ['teɪbl] - ?
Comprenez - vous la petite hommes de la table d'hote ?
- 您 拉 娇小 男人们 德 拉 桌子 - ?
“ 了解餐桌上的小男人吗?

“ [ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtrəs] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [sɜ:rv]
“ **The pretty waitress placed on the table the dishes she had brought up to serve**
“ 这 漂亮的 女服务员 放置 在 这 桌子 这 菜肴 她 有 带来 向上 到 服务
,
,
,
“ 漂亮的女服务员把她端上来的菜肴放在桌子上,

[tɜ:rnd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['ʊʊldər] [æt; ət][ðə; ði][məɪn][bɑ:b] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ænd; ənd]
turned for a look over her shoulder at the man Bob referred to , and
转向 为了 一个 看 超过 她 肩膀 在 这 男人 鲍勃 指 到 , 和
[ðen] [lʊkt] [bæk] ,
then looked back ,
然后 看起来 后退 ,
“ 她回头看了一眼鲍勃提到的那个男人, 然后又转过头去看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [staʊt] [ləd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
with a smile , at the stout lad and his chums .
和 一个 微笑 , 在 这 肥硕 小伙子 和 他的 朋友们 .
“ 她笑着看向那个身材矮壮的小伙子和他的伙伴们。

“ [wi:] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['gesɪŋ] ['fru:dlɪ] [æt; ət]['bɑ:bz] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
“ **Oui , ” she answered , guessing shrewdly at Bob's meaning and shrugging her**
“ 是的 , ” 她 回答 , 猜测 精明地 在 鲍勃的 意义 和 耸肩 她
['ʃəʊldəz] [ɪk'spresɪvli] .
shoulders expressively .
肩膀 富有表现力地 .
“ 是的, ”她回答道, 敏锐地猜到了鲍勃的意思, 并耸了耸肩表示赞同。

“ [oʊ] , [hoʊ] !
“ **Oh , ho !**
“ 哦 , 何 !
“ 哦, 嗨!

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] [him; ɪm] !
So she does know him !
所以 她 做 知道 他 ！

所以她确实认识他！

" [ɪk'skleɪmd] [ned] , [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [let][bɑːb] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]
" **exclaimed Ned , for in spite of the fact that they let Bob assert his knowledge**
" 惊呼 内德 , 为了 在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 让 鲍勃 断言 他的 知识
[ʌv; əv] [frentʃ] ,
of French ,
的 法语 ,

“内德惊呼道，尽管他们让鲍勃炫耀他的法语知识，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪɜːɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
they could not help acquiring some of the words ,
他们 可以 不是 帮助 收购 一些 的 这 字 ,

他们不由自主地学会了一些词语。

[ænd; ənd] [ðæt] " [wiː] " [ment] " [jes] " [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ækwi'zɪʃnz] .
and that " oui " meant " yes " had been one of their first acquisitions .
和 那 " 是的 " 意思是 " 是的 " 有 到过 一 的 他们的 第一的 收购 .

而“oui”表示“是”则是他们最早的发明之一。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['dʒeri] .
" **Who is he ? " asked Jerry .**
" WHO 是 他 ? " 问 杰瑞 .

“他是谁？”杰瑞问道。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] .
" **She can't understand that , " declared Bob .**
" 她 不能 理解 那 , " 声明 鲍勃 .

“她无法理解这一点，”鲍勃说道。

" [weɪt] , [aɪl] [trænz'leɪt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" **Wait , I'll translate it to her .**
" 等待 , 患病的 翻译 它 到 她 .

“等等，我来翻译给她听。”

" [ðen] , [lə'bɔːrɪəsli] [hiː; hi] [sed] : " [lə] [nɑːm][di'i'es] ['hɑːmz] ?
" **Then , laboriously he said : " Le nom des hommes ?**
" 然后 , 费力地 他 说 : " 乐 诺姆 德斯 男人们 ?

“然后，他费力地说：“Le nom des hommes？”

- [vuː] ? "
Comprenez - vous ? "
- 您 ? "

会合？

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . [-]
" **Ned wanted to know . [31]**
" 内德 通缉 到 知道 . [-]

“内德想知道。[31]

" [aɪm] ['æskɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
" **I'm asking her if she knows his name , " replied Bob .**
" 我是 问 她 如果 她 知道 他的 姓名 , " 回复 鲍勃 .

“我问她知不知道他的名字，”鲍勃回答说。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [mə'ri:] .
They looked anxiously at Marie .
他们 看起来 焦虑地 在 玛丽 .

他们焦急地看着玛丽。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][lɪt(ə)] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wækst] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt]
Again she turned and glanced at the little man who had waxed so indignant
再次 她 转向 和 瞥了一眼 在 这 小的 男人 WHO 有 打蜡 所以 愤怒
[æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [prə'fesər] [ˈsnaːd,græs] .
at being taken for Professor Snodgrass .
在 存在 已采取 为了 教授 斯诺德格拉斯 .

她又转过身，瞥了一眼那个因为被误认为是斯诺德格拉斯教授而义愤填膺的小个子男人。

“ [koʊʃɑːn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [mə'ri:] ,
“ Cochon ! ” exclaimed Marie ,
“ 猪 ！ ” 惊呼 玛丽 ,

“科雄！”玛丽喊道，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][snæp] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [luː'tenənt] [ˈɪʃuːz] [hɪz; ɪz]
and she seemed to snap out the word as a second lieutenant issues his
和 她 似乎 到 折断 出去 这 单词 作为 一个 第二 中尉 问题 他的
[kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [skwɑːd] .
commands to the awkward squad .
命令 到 这 尴尬的 队 .

就在这时，一名少尉向这支略显尴尬的小队下达命令，她似乎突然意识到什么。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ？ ” [ˈkɔːrəst] [ned] [ænd; ənd][ˈdʒeri] .
“ What did she say ? ” chorused Ned and Jerry .
“ 什么 做过 她 说 ？ ” 齐声说道 内德 和 杰瑞 .

“她说了什么？”内德和杰瑞异口同声地问道。

[bəːb][wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] .
Bob was nonplussed .
鲍勃 曾是 不知所措 .

鲍勃一脸茫然。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [mə'ri:] .
He scratched his head and then repeated the word to Marie .
他 刮痕 他的 头 和 然后 重复 这 单词 到 玛丽 .

他挠了挠头，然后把那个词又对玛丽重复了一遍。

“ [koʊʃɑːn] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Cochon ? ” he asked .
“ 猪 ？ ” 他 问 .

“猪？”他问道。

“ [koʊʃɑːn] ！ [koʊʃɑːn] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪft] [ˈænsər] .
“ Cochon ! Cochon ! ” was the swift answer .
“ 猪 ！ 猪 ！ ” 曾是 这 迅速 回答 .

“猪！猪！”这是对方迅速的回答。

“ [wiː] ！ [koʊʃɑːn] [ˈdiː'es] [kɑːtʃənz] ！ ”
“ Oui ! Cochon des cochons ! ”
“ 是的 ！ 猪 德斯 鸡 ！ ”

“哎呀！Cochon des cochons！”

“ [ʌm; əm] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [bəːb] .
“ Um ! ” murmured Bob .
“ 嗯 ！ ” 低声说道 鲍勃 .

“嗯！”鲍勃低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [məˈri:] [mu:vd] [ɔ:f][tu:; tə] [sɜ:rv] [əˈhʌðər]
There was a moment's silence , during which Marie moved off to serve another
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 期间 哪个 玛丽 已搬 离开 到 服务 其他
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

短暂的沉默之后，玛丽起身去服务另一桌客人。
“ [wel] , [wʌt] [ɪz][hi:; hi] , [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][spaɪ] ? ” [æskt] [ned] .
“ **Well , what is he , a German spy ?** ” **asked Ned** .
“ 出色地 , 什么 是 他 , 一个 德语 间谍 ? ” 问 内德 .

“那他是什么人，德国间谍吗？”内德问道。
“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˈʃoʊɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði]
“ **If he is , he has his nerve with him — showing up here after the**
“ 如果 他 是 , 他 有 他的 神经 和 他 — 显示 向上 这里 后 这
[ˈɑ:rmɪstɪs] . ”
armistice . ”
停战 . ”

“如果真是他，那他胆子也太大了——停战协定签署后还出现在这里。”
“ [jes] , [tel] [ju: 'es] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [sed] , ” [ˈbɛgd] [ˈdʒeri] .
“ **Yes , tell us what she said ,** ” **begged Jerry** .
“ 是的 , 告诉 我们 什么 她 说 , ” 乞求 杰瑞 .

“是的，快告诉我们她说了什么，”杰瑞恳求道。
“ [wel] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [bəɪb] [ˈsləʊli] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈveri] [kwɪr] .
“ **Well ,** ” **returned Bob slowly ,** “ **you know the French language is very queer** .
“ 出色地 , ” 返回 鲍勃 缓慢地 , ” 你 知道 这 法语 语言 是 非常 酷儿 .

“嗯，”鲍勃慢慢地回答道，“你知道法语非常奇怪。”
[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . “
It isn't like any other language . ”
它 不是 喜欢 任何 其他 语言 . ”

它跟其他任何语言都不一样。

“ [oʊ] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] !
“ **Oh , we know that all right !**
“ 哦 , 我们 知道 那 全部 正确的 !
“哦，我们当然知道！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ned] .
“ **exclaimed Ned** .
“ 惊呼 内德 .
“内德惊呼道。”

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tel] [ju: 'es] [ðæt] .
“ **You needn't tell us that** .
“ 你 不必 告诉 我们 那 .
“你不必告诉我们这些。”

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən][wi:; wi][du:] ,
Even though you may know a lot more about it than we do ,
甚至 尽管 你 可能 知道 一个 很多 更多的 关于 它 比 我们 做 ,
即使你可能比我们更了解它，

[aɪ ˈti:] [ˈhæznt] [ˈteɪkən][ju: 'es][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiɛt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] [[-]
it hasn't taken us six months to appreciate the fact that it's [32]
它 还没有 已采取 我们 六 几个月 到 欣赏 这 事实 那 它是 [-]
我们没花六个月的时间就意识到这一点[32]

[ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['lʌ:si] [wei] [ʌ; əv] [kən'və:siŋ] .
a mighty elusive way of conversing .
一个 强大的 难以捉摸的 方式 的 对话 .

一种极其难以捉摸的沟通方式。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['dʒeri] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] , [ɪz] :
But what I want to know , and what Jerry wants to know , is :
但 什么 我 想 到 知道 , 和 什么 杰瑞 想要 到 知道 , 是 :
但我真正想知道的, 也是杰瑞想知道的, 是:

[wʌt] [did] [mə'ri:] [seɪ] [ðæt] ['pepər] - [hæʃ] [gai] [wʌz; wəz] ? "
What did Marie say that pepper - hash guy was ? "
什么 做过 玛丽 说 那 胡椒 - 哈希 盖伊 曾是 ? "

玛丽说那个吃辣椒杂烩的家伙是干嘛的?

" [wel] , " [kən'fest] [bɑ:b] , " [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] .
" Well , " confessed Bob , " that's just it .
" 出色地 , " 坦白 鲍勃 , " 那就是 只是 它 .

“嗯,”鲍勃坦白道, “就是这样。”

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪdnt] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz][ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [saʊnd] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'lʌɪk] ,
If the French language didn't have so many words in it that sound a lot alike ,
如果 这 法语 语言 没有 有 所以 许多 字 在 它 那 声音 一个 很多 同样 ,

如果法语中没有那么多发音相似的单词,

[bʌt; bət] [mi:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌ; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] .
but mean a lot of different things , I could be sure .
但 意思是 一个 很多 的 不同的 事物 , 我 可以 是 当然 .

但它们的含义可能有很多不同, 我可以肯定。

[ʃi:; ji] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊ'ʃɑ:n] . "
She called him a cochon . "
她 称为 他 一个 猪 . "

她骂他是“猪猡”。

" [ə; eɪ][koʊ'ʃɑ:n][ʌ; əv][ə; eɪ][koʊ'ʃɑ:n] , " ['ædɪd] ['dʒeri] .
" A cochon of a cochon , " added Jerry .
" 一个 猪 的 一个 猪 , " 额外 杰瑞 .

“真是个十足的混蛋,”杰瑞补充道。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ji][dɪd] , " [sed] [bɑ:b] .
" Yes , that's what she did , " said Bob .
" 是的 , 那就是 什么 她 做过 , " 说 鲍勃 .

“是的, 她就是这么做的,”鲍勃说。

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][koʊ'ʃɑ:n] ? " [æskt] [ned] .
" Well , but what is a cochon ? " asked Ned .
" 出色地 , 但 什么 是 一个 猪 ? " 问 内德 .

“可是, 什么是cochon呢? ”内德问道。

" [ɪts] ['i:ðər] [ə; eɪ][pɪɡ][ɔ:r][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] , " [sed] [bɑ:b] , ['despərətli] .
" It's either a pig or a coachman , " said Bob , desperately .
" 它是 任何一个 一个 猪 或者 一个 马车夫 , " 说 鲍勃 , 绝望地 .

“要么是猪, 要么是马车夫,”鲍勃绝望地说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
" That's the trouble .
" 那就是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

[aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] .
I'm not sure which .
我是 不是 当然 哪个 .

我不太确定是哪一个。

[aɪ] [fə'get] ['weðər] ['koʊtʃər][ɪz][pɪɡ][ɔːr] ['weðər] [ɪts] ['koʊtʃmən] ,
I forget whether cocher is pig or whether it's coachman ,
我 忘记 无论 科切尔 是 猪 或者 无论 它是 马车夫 ,
我忘了cocher是指猪还是马车夫了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [koʊ'ɑːn][ɪz] ['koʊtʃmən] [ɔːr][pɪɡ] .
and I don't know whether cochon is coachman or pig .
和 我 不 知道 无论 猪 是 马车夫 或者 猪 .
我不知道 cochon 是指马车夫还是猪。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['lðər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fə'get] . "
I know it's one or the other , but just now I sort of forget . "

我 知道 它是 一 或者 这 其他 , 但 只是 现在 我 种类 的 忘记 . "

我知道二者必居其一，但我现在有点忘了。

" [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ɡʊd] [jɔːr; jər] [frentʃ] [dʌz] [ju: 'es] ! " [læft] ['dʒeri] .
"**A heap of good your French does us !**" **laughed Jerry** .
" 一个 堆 的 好的 你的 法语 做 我们 ! " 笑了 杰瑞 .
"你的法语对我们一点用处都没有！"杰瑞笑着说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [aɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ,
"**If she said he was a coachman it might mean he was a respectable** ,
" 如果 她 说 他 曾是 一个 马车夫 它 可能 意思是 他 曾是 一个 可敬 ,
[ðoʊ] ['hʌmb(ə)l] ,
though humble ,
尽管 谦逊的 ,
"如果说他是马车夫，那可能意味着他是一位受人尊敬但谦逊的人，

[ˈmembər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
member of society .
成员 的 社会 .
社会成员。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪɡ] ,
If , on the other hand , she called him a pig ,
如果 , 在 这 其他 手 , 她 称为 他 一个 猪 ,
另一方面，如果她骂他是猪，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['staːtɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] .
it might mean he had something to do with starting this war .
它 可能 意思是 他 有 某物 到 做 和 开始 这 战争 .
这可能意味着他与这场战争的爆发有关。

[naʊ] [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Now which is it ?
现在 哪个 是 它 ?

到底是哪一个？

" [bəːb] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
"**Bob scratched his head again** .
" 鲍勃 刮痕 他的 头 再次 .

鲍勃又挠了挠头。

[ˈpleɪnli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " [stʌmpt] . "
Plainly , he was stumped . "
显然 , 他 曾是 " 难住了 . "

显然，他被难住了。

" [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
"**I'll ask her again when she comes back , " he said** .
" 患病的 问 她 再次 什么时候 她 来 后退 , " 他 说 .
"等她回来后，我会再问她,"他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [frɛntʃ] [bʊk] [hɪr] .
“ **I wish I had my French book here** .
“ 我 希望 我 有 我的 法语 书 这里 .

“我真希望我的法语书在这里。”

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋk] [ðæt] [koʊʃɑ:n] [mi:nz] [pɪɡ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] — — “
I sort of think that cochon means pig , and , in that case — — “
我 种类 的 思考 那 猪 方法 猪 , 和 , 在 那 案件 — — “

我感觉cochon大概是指猪，如果是这样的话——”

“ [wel] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][pɪɡ] , [soʊ] [wi:l] [let] [-]
“ **Well , he certainly acted like a pig , so we'll let [33]**
“ 出色地 , 他 当然 行动 喜欢 一个 猪 , 所以 出色地 让 [-]

“嗯，他确实表现得像头猪，所以我们就让他[33]

[aɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] , “ [dɪ'klerd] ['dʒeri] .
it go at that , “ declared Jerry .
它 去 在 那 , “ 声明 杰瑞 .

“就那样吧，”杰瑞说道。

“ [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə] [mis'teɪk] [hɪm; ɪm]
“ **The idea of getting on his ear just because we happened to mistake him**
“ 这 主意 的 获得 在 他的 耳朵 只是 因为 我们 发生 到 错误 他

[fɔ:r; fər] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs] ! “
for Professor Snodgrass ! “
为了 教授 斯诺德格拉斯 ! “

“仅仅因为我们碰巧把他错认成斯诺德格拉斯教授，就想揍他一顿！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ][lɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] , “ [dɪ'klerd] [ned] .
“ **And he did look a lot like him from the back , “ declared Ned** .
“ 和 他 做过 看 一个 很多 喜欢 他 从 这 后退 , “ 声明 内德 .

“从后面看，他确实很像他，”内德说道。

“ [ʃɒr] , “ [ə'sentɪd] [bə:b] .
“ **Sure , “ assented Bob** .
“ 当然 , “ 同意 鲍勃 .

“当然，”鲍勃同意道。

“ [aɪ] [wʌndər] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] [ɪz] , [ˈenihaʊ] ?
“ **I wonder where the dear old chap is , anyhow ?**
“ 我 想知道 在哪里 这 亲爱的 老的 小伙子 是 , 无论如何 ?

“我很好奇这位可敬的老先生到底在哪里呢？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . “
I wish he were going back with us . “
我 希望 他 是 去 后退 和 我们 . “

我希望他能和我们一起回去。

“ [na:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [sed] ['dʒeri] .
“ **Not much chance of that , “ said Jerry** .
“ 不是 很多 机会 的 那 , “ 说 杰瑞 .

“可能性不大，”杰瑞说。

“ [hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [laɪk] [tu:; tə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] ,
“ **He said he'd like to , and he really started back ,**
“ 他 说 他会 喜欢 到 , 和 他 真的 开始 后退 ,

他说他愿意，而且他真的开始重新开始了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɜːrd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] [ˈʌðər] [laɪn][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n]
but he received word to take up some other line of scientific investigation
但 他 已收到 单词 到 拿 向上 一些 其他 线 的 科学 调查
[brɪfɔːr] [hiː; hi] [left][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɑːkswɒd] [hɔːl] ,
before he left to go back to Boxwood Hall ,
前 他 左边 到 去 后退 到 黄杨木 大厅 ;
但在返回博克斯伍德庄园之前, 他接到通知, 要他从事其他科学研究方向的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈweɪdʒər][jʊr; jər] [læst] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ðæt] [ˈhiːl] [duː][ˌaɪˈtiː] .
and you can wager your last cartridge that he'll do it .
和 你 能 赌注 你的 最后的 墨盒 那 地狱 做 它 .
你可以用你最后一盒子弹打赌他肯定会做到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
But this man seems to have some sort of grudge against him ,
但 这 男人 似乎 到 有 一些 种类 的 怨恨 反对 他 ;
但这个人似乎对他怀有某种怨恨。

[ˈteɪkɪŋ] [juːˈes][ʌp][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi][dɪd] . "
taking us up the way he did . "
采取 我们 向上 这 方式 他 做过 . "
他就是这样带我们上去的。

" [ðæts] [raɪt] , " [əˈɡriːd] [ned] .
" That's right , " agreed Ned .
" 那就是 正确的 , " 同意 内德 .
“没错,”内德同意道。

" [seɪ] , [bɑːb] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtæk(ə)l][jʊr; jər] [frend] [məˈriː] [əˈɡen] .
" Say , Bob , you'll have to tackle your friend Marie again .
" 说 , 鲍勃 , 你会 有 到 处理 你的 朋友 玛丽 再次 .
“鲍勃, 你又得去对付你的朋友玛丽了。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʌk] . "
See if you can't find out more about this duck . "
看 如果 你 不能 寻找 出去 更多的 关于 这 鸭子 . "
看看你能不能找到更多关于这只鸭子的信息。

" [aɪ] [wɪl] , " [ˈpraːmɪst] [bɑːb] .
" I will , " promised Bob .
" 我 将要 , " 承诺 鲍勃 .
“我会的,”鲍勃承诺道。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪː; ɪ] [kʌmz] [bæk] .
" I'll speak to her as soon as she comes back .
" 患病的 说话 到 她 作为 很快 作为 她 来 后退 .
“她回来后我会尽快和她谈谈。”

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz][sʌm; səm] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [ðə; ðɪ]
It might be , you know , that this fellow is some relation to the Germans the
它 可能 是 , 你 知道 , 那 这 同伴 是 一些 关系 到 这 德国人 这
[prəˈfesər] [ˈkæptʃəd] . "
professor captured . "
教授 捕获 . "
或许, 你知道, 这个人跟教授俘虏的那些德国人有什么关系。”

" [naːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , " [dɪˈklerd] [ˈdʒeri] .
" Not much chance of that , " declared Jerry .
" 不是 很多 机会 的 那 , " 声明 杰瑞 .
“可能性不大,”杰瑞说道。

“ [ðɪs] [ˈkoʊtʃər][ɔːr][koʊˈʃɑːn] [ˈdʌznt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk][ə; eɪ] [hʌn] . ”
“ **This cocher or cochon doesn't seem a bit like a Hun .** ”
“ 这 科切尔 或者 猪 不 似乎 一个 少量 喜欢 一个 匈奴 . ”
“这个家伙看起来一点也不像匈奴人。”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] , ” [riˈmɑːkt] [ned] .
“ **You never can tell ,** ” **remarked Ned .**
“ 你 绝不 能 告诉 , ” 评论 内德 .
“谁也说不准,”内德说道。

“ [wiːd] [ˈbetər] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [əˈbaʊt] [him; ɪm] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃæns] .
“ **We'd better find out all we can about him while we have the chance .**
“ 我们会 更好的 寻找 出去 全部 我们 能 关于 他 尽管 我们 有 这 机会 . ”
“我们最好趁现在还有机会, 尽可能多地了解他。”

[ɪf] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdgræs][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [-]
If Professor Snodgrass is going to [34]
如果 教授 斯诺德格拉斯 是 去 到 [-]
如果斯诺德格拉斯教授要[34]

[riˈmeɪn] [hɪr] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [gai] . ”
remain here it would be a good thing for him to know about this guy . ”
保持 这里 它 会 是 一个 好的 事物 为了 他 到 知道 关于 这 盖伊 . ”
让他留在这里, 对他来说有好处, 让他了解这个人。

“ [hɪr] [kʌmz] [məˈriː] [naʊ] , ” [sed] [ˈdʒeri] .
“ **Here comes Marie now ,** ” **said Jerry .**
“ 这里 来 玛丽 现在 , ” 说 杰瑞 .
“玛丽来了,”杰瑞说。

“ [goʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [əˈgen] , [bəːb] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] . ”
“ **Go at her again , Bob , and see if she can't speak English .** ”
“ 去 在 她 再次 , 鲍勃 , 和 看 如果 她 不能 说话 英语 . ”
“鲍勃, 再去问问她, 看看她是不是不会说英语。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [əˈɡriːd] [ðə; ðɪ] [staʊt] [juːθ] .
“ **I will ,** ” **agreed the stout youth .**
“ 我 将要 , ” 同意 这 肥硕 青年 .
“我会的,”这位身材魁梧的年轻人同意道。

[wen] [məˈriː] [əˈgen] [əˈprəʊtʃt] [ðer; ðər] [ˈteɪbl] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbekəniŋ] [ˈsɪɡnəl] , [bəːb]
When Marie again approached their table , in response to a beckoning signal , Bob
什么时候 玛丽 再次 接近 他们的 桌子 , 在 回复 到 一个 招手 信号 , 鲍勃
[bɪˈɡæn] :
began :
开始 :

玛丽再次走向他们的桌子时, 鲍勃应声招手, 开始说道:

“ [məˈriː] , [diː][lɑː][koʊˈʃɑːn][lɑː] [pəˈtiːt] [ˈkoʊtʃər][ɪː es ˈtiː][lə] — — ”
“ **Marie , de la cochon la petite cocher est le — —** ”
“ 玛丽 , 德 拉 猪 拉 娇小 科切尔 est 勒 — — ”
“玛丽, de la cochon la petite cocher est le——”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][kæts] - [seɪk] !
“ **Oh , for cats ' sake !**
“ 哦 , 为了 猫 - 清酒 !
“哦, 看在猫的份上! ”

“ [kraɪd] [ned] , ” [juːl] [biː; bi] [wɜːrs] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
“ **cried Ned ,** ” **you'll be worse tangled than before .**
“ 哭 内德 , ” 你会 是 更糟 纠缠不清 比 前 .
“你的情况会比以前更糟。”内德喊道。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [wɜ:rdz] ?
Can't you get some American words ?
不能 你 得到 一些 美国人 字 ？

你就不能说点美式英语吗？

[hɪr] , [let][em 'i:] — —
Here , let me — —
这里 , 让 我 — —

来，让我——

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
” But at that moment there came an interruption in the person of a
” 但 在 那 片刻 那里 来了 一个 中断 在 这 人 的 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪləteri] [pə'li:s] [hu:] ,
member of the American military police who ,
成员 的 这 美国人 军队 警察 WHO ,
“但就在这时，一名美国宪兵打断了他们的谈话，他

[θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['restrɑ:nt] , [kɔ:ld] :
thrusting his head into the restaurant , called :
推进 他的 头 进入 这 餐厅 , 称为 :
他将头探进餐厅，说道：

“ [ˈenɪbɑ:di] [hɪr] [ðæts] [bʊkt] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['jə:mən] [hæd; həd] ['betər] [haɪk] [bæk] [tu:; tə]
” Anybody here that's booked to go on the Sherman had better hike back to
” 任何人 这里 那就是 已预订 到 去 在 这 谢尔曼 有 更好的 远足 后退 到
[ðə; ði] [dɑ:k] .
the dock .
这 码头 .
“凡是预订了谢尔曼号游轮的人，最好都步行返回码头。”

[ʃi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][seɪl] [su:n] . “
She's going to sail soon .”
她是 去 到 帆 很快 . ”

她很快就要出海了。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [məʃi:nəri] [bɪn] [rɪ'per] ? ” [æskt] ['dʒeri] .
” Has the machinery been repaired ? ” asked Jerry .
” 有 这 机械 到过 已修复 ？ ” 问 杰瑞 .
杰瑞问道：“机器修好了吗？ ”

“ [jes] !
” Yes !
” 是的 !

“是的！

[ʃi:z] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][seɪl] .
She's getting ready to sail .
她是 获得 准备好 到 帆 .

她正准备出海。

[ju:; jʊ] ['feləʊz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][hɜ:r; hər] ? “
You fellows going on her ?”
你 伙伴们 去 在 她 ？ ”

你们几个要去她那儿吗？

“ [jes] , ” ['ænsər] [ned] .
” Yes , ” answered Ned .
” 是的 , ” 回答 内德 .

“是的，”内德回答道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['lʌki] [dɔːgz] ! ” [said] [ðə; ði] ['lðər] .
“ **Oh , you lucky dogs !** ” **sighed the other** .
“ 哦 , 你 幸运的 狗 ! ” 叹了口气 这 其他 :

“哦，你们这些幸福的家伙！”另一个人叹了口气。

“ [wel] , [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .
“ **Well , get a move on** .
“ 出色地 , 得到 一个 移动 在 :

“那就快点行动吧。”

[wiː; wi][gɑːt][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːr] [liːv] ,
We got orders to round up everybody that had shore leave ,
我们 得到 订单 到 圆形的 向上 大家 那 有 支撑 离开 ,

我们接到命令，要把所有休假上岸的人都抓起来。

“ [ænd; ʌnd][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [drɪˈpɑːrtɪd] . [-]
“ **and with a friendly wave of his hand he departed** . [35]
“ 和 和 一个 友好的 海浪 的 他的 手 他 已离开 : [-]

他友好地挥了挥手，然后离开了。[35]

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ **Come on** !
“ 来 在 !

“快点！”

“ [kraɪd] ['dʒeri] , [ˈgæðəriŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [pəˈzeɪnz] , [æən; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lðər] .
“ **cried Jerry , gathering up a few possessions , an example followed by the others** .
“ 哭 杰瑞 , 采集 向上 一个 很少 财产 , 一个 例子 随后 经过 这 其他的 :

“杰瑞喊道，一边收拾起几件东西，其他人也纷纷效仿。”

“ [aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] , “ [sed] [ned] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
“ **I'll pay the bill , “ said Ned , taking a handful of change out of his pocket** .
“ 患病的 支付 这 账单 , “ 说 内德 , 采取 一个 少数 的 改变 出去 的 他的 口袋 :

“我来付账，”内德说着，从口袋里掏出一把零钱。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [məˈriː] ? ” [æskt] [bəːb] .
“ **Where's Marie ? “ asked Bob** .
“ 在哪里? 玛丽 ? “ 问 鲍勃 :

“玛丽在哪儿？”鲍勃问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — — “
“ **I want to — —** “
“ 我 想 到 — — “

“我想要 - ”

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [koʊˈfɑːn] [miːnz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['dʒeri] .
“ **Oh , never mind finding out what cochon means ! “ exclaimed Jerry** .
“ 哦 , 绝不 头脑 寻找 出去 什么 猪 方法 ! ” 惊呼 杰瑞 :

“哦，别管cochon是什么意思了！”杰瑞惊呼道。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] ! “
“ **We don't want to be left !** “
“ 我们 不 想 到 是 左边 ! “

“我们不想被抛弃！”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ! ” [drɪˈklerd] [bəːb] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **I want to say good - bye ! “ declared Bob , indignantly** .
“ 我 想 到 说 好的 - 再见 ! “ 声明 鲍勃 , 愤慨地 :

“我要说再见！”鲍勃愤愤不平地宣布。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][pʊt][juː ˈes][ʌp][sʌm; səm]
“ And I was going to ask her if she could put us up some
“ 和 我 曾是 去 到 问 她 如果 她 可以 放 我们 向上 一些
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] . “
sandwiches . “
三明治 . “

“我本来想问问她能不能给我们准备些三明治。”

“ [ˈkʌbərd] [lʌv] ! “ [læft] [ned] .
“ Cupboard love ! “ laughed Ned .
“ 橱柜 爱 ! “ 笑了 内德 .

“橱柜之恋! ”内德笑着说。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

[muːv] [ˈlaɪvli] ! “
Move lively ! “
移动 热闹 ! “

动起来!

“ [ðə; ði] [ˈpepər] - [hæʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] , [tuː] , “ [ˈkɑːməntəd] [ˈdʒeri] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]
“ The pepper - hash individual is moving , too , “ commented Jerry , as they left the
“ 这 胡椒 - 哈希 个人 是 移动 , 也 , “ 评论 杰瑞 , 作为 他们 左边 这
[ˈrestrɑːnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

“那个吃辣椒哈希的人也在动,”杰瑞一边说着, 一边和他们离开了餐厅。

[ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [rɪˈzentɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [prəˈfesər]
having noted that the man who had so resented being taken for Professor
拥有 著名的 那 这 男人 WHO 有 所以 怨恨 存在 已采取 为了 教授
[ˈsnoːdˌɡræs][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
Snodgrass was also settling his bill .
斯诺德格拉斯 曾是 还 安顿 他的 账单 .

注意到那位曾因被误认为是斯诺德格拉斯教授而感到非常不满的男子也在结账。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [rʌn][ˈɪntuː][juː ˈes] [əˈgen] [aɪl] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] , “ [rɪˈmɑːkt] [ˈdʒeri] .
“ Well , if he doesn't run into us again I'll be thankful , “ remarked Jerry .
“ 出色地 , 如果 他 不 跑步 进入 我们 再次 患病的 是 感恩 , “ 评论 杰瑞 .

“嗯, 如果他以后不再和我们碰面, 我会很感激的,”杰瑞说道。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [laɪk] [ˈtwenti] - [naɪn] [sents] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][em ˈiː][ðə; ði]
“ He sure did make me feel like twenty - nine cents when he turned on me the
“ 他 当然 做过 制作 我 感觉 喜欢 二十 - 九 分 什么时候 他 转向 在 我 这
[wei] [hiː; hi][dɪd] .
way he did .
方式 他 做过 .

“他那样对我, 让我感觉自己像个二十九美分。”

“ [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ Quickly the three chums made their way back to the dock to which the
“ 迅速地 这 三 朋友们 制成 他们的 方式 后退 到 这 码头 到 哪个 这
[ˈʃəːmən] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .
Sherman had returned .
谢尔曼 有 返回 .

“三个伙伴迅速返回了谢尔曼号返回的码头。”

[ðeɪ] [sɔ:] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] .
They saw others on the same errand .
他们 锯 其他的 在 这 相同的 差事 .

他们看到其他人也是来办同样事的。

[ðə; ði] [rɪˈper] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpli:tɪd] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
The repair work had been completed sooner than was expected ,
这 维修 工作 有 到过 完全的 很快 比 曾是 预期的 ,
维修工作比预期提前完成。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈsaɪrən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [bæk] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
and now the siren of the vessel was blowing to call back those who had
和 现在 这 警笛 的 这 血管 曾是 吹 到 称呼 后退 那些 WHO 有
[bɪn] [əˈlaʊd] [ʃɔ:r] [li:v] . [-]
been allowed shore leave . [36]
到过 允许 支撑 离开 . [-]

现在船上的汽笛响了起来，召回那些获准上岸休假的人。[36]

[ˈfɜ:rtʃənətli] [i:tʃ] [wʌn] , [wen] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgræntɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] “ [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] ,
Fortunately each one , when being granted permission to “ stretch his legs ,
幸运的是 每个 一 , 什么时候 存在 的确 允许 到 “ 拉紧 他的 腿 ,
幸运的是，每个人在被允许“伸展双腿”时，

” [hæd; həd] [bɪn] [tuːld][tu:; tə][hoʊld] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈredɪnəs] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [əˈweɪ]
” had been told to hold himself in readiness , and none had gone far away
” 有 到过 讲述 到 抓住 他自己 在 准备就绪 , 和 没有任何 有 已消失 远的 离开
.
.
.

他被告知要做好准备，而且没有人走远。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [əˈgen] ,
The Motor Boys were soon on board again ,
这 发动机 男孩们 是 很快 在 木板 再次 ,
“摩托男孩”们很快又上了船。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][ˈtrænsˌpɔ:rt][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈmu:vɪŋ] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and after a slight delay the transport was again moving slowly from the
和 后 一个 轻微 延迟 这 运输 曾是 再次 移动 缓慢地 从 这
[dɔ:k] .
dock .
码头 .

稍作延误后，运输船再次缓缓驶离码头。

” [ɔ:f] [əˈgen] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] .
” Off again ! ” exclaimed Ned .
” 离开 再次 ! ” 惊呼 内德 .

“又起飞了！”内德惊呼道。

” [jes] ; [ænd; ənd] [lets] [hoʊp][wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [lʌk] ! ” [ˈædɪd] [bɑ:b] .
” Yes ; and let's hope with better luck ! ” added Bob .
” 是的 ; 和 我们来吧 希望 和 更好的 运气 ! ” 额外 鲍勃 .
“是的，但愿我们运气更好！”鲍勃补充道。

[ˈdʒeri] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [dek] .
Jerry looked about the crowded deck .
杰瑞 看起来 关于 这 挤 甲板 .

杰瑞环顾了一下拥挤的甲板。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sta:rt] , [ænd; ənd] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [ned] .
As he did so he gave a start , and grasped the arm of Ned .
作为 他 做过 所以 他 给予 一个 开始 , 和 抓住 这 手臂 的 内德 .
他这样做的时候，突然吓了一跳，一把抓住了奈德的胳膊。

“ [lʊk] ！
“ **Look** ！
“ 看 ！

“看！

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ．
“ **he** **exclaimed** ．
“ 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ？ ” [æskt] [ned] ．
“ **What is it ？** ” **asked Ned** ．
“ 什么 是 它 ？ ” 问 内德 ．

“那是什么？”内德问道。

“ [siː] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ？ ”
“ **See a ghost ？** ”
“ 看 一个 鬼 ？ ”

“看到鬼了吗？”

“ [noʊ] ，
“ **No** ．
“ 不 ．

“不，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [ʼaʊər; ɑːr] ['pepəri] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] — [lə] [koʊʃɑːn] — [aɪl] [duː][keɪ]
but if that isn't our peppery friend of the restaurant — le cochon — I'll do K
但 如果 那 不是 我们的 胡椒 朋友 的 这 餐厅 — 勒 猪 — 患病的 做 K
． [piː] ． [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ！ ” [-]
． **P** ． **for a week ！** ” [37]
． P ． 为了 一个 星期 ！ ” [-]

但如果这不是我们餐厅里那位辛辣的朋友——小猪——我就去当一周的KP！ ”[37]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk]
THE NIGHT ATTACK
这 夜晚 攻击

夜袭

[ˈɪnstəntli] [ned] [ænd; ænd][bəːb] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ˈdʒeri] ．
Instantly Ned and Bob turned to look in the direction indicated by Jerry ．
即刻 内德 和 鲍勃 转向 到 看 在 这 方向 表明的 经过 杰瑞 ．

内德和鲍勃立刻转头看向杰瑞指的方向。

[bəʊθ][ðə; ði][tɔːl] [lædz] [tʃʌmz] [sɔː] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] “ [lə] [koʊʃɑːn] ． ”
Both the tall lad's chums saw the individual referred to as “ le cochon ” ． “
两个都 这 高的 小伙子的 朋友们 锯 这 个人 指 到 作为 “ 勒 猪 ” ． “

这个高个子小伙子的两个朋友都看到那个人被称作“猪”。

“ [ɪts] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] ！
“ **It's him all right ！**
“ 它是 他 全部 正确的 ！

“没错，就是他！ ”

“ [ə'sɜːrtɪd] [bəːb] ， [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [dɪsrɪ'ɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['græməɹ] ．
“ **asserted Bob ， with complete disregard for the rules of grammar** ．
“ 断言 鲍勃 ， 和 完全的 漠视 为了 这 规则 的 语法 ．

“鲍勃断言道，完全无视语法规则。”

“ [bʌt; bət] [wɒts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ？ ” [diˈmɑːndɪd] [ned] .
“ **But what's he doing here ？** ” **demanded Ned .**
“ 但 是什么 他 正在做 这里 ？ ” 要求 内德 .

“但他在这里做什么？”内德质问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒeri] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
“ **That's what I'd like to know ,** ” **said Jerry in a low voice .**
“ 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 , ” 说 杰瑞 在 一个 低的 嗓音 .

“我也想知道，”杰瑞低声说道。

“ [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [soʊ] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈɑːnɪstli] [mɪˈsteɪkən]
“ **It can't be that he feels so indignant at us for having honestly mistaken**
“ 它 不能 是 那 他 感觉 所以 愤怒 在 我们 为了 拥有 诚实地 错误
[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdˌgræs] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈfɑːloʊd] [juː ˈes] [hɪr] . ”
him for Professor Snodgrass that he has followed us here . ”
他 为了 教授 斯诺德格拉斯 那 他 有 随后 我们 这里 . ”

“他不可能因为我们真的把他误认作斯诺德格拉斯教授而对我们如此愤慨，以至于一路跟着我们来到这里。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] , ” [voɪst] [ned] , ” [ˈhiːl] [faɪnd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [gæŋ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ,
“ **If he has ,** ” **voiced Ned ,** “ **he'll find we have our gang with us ,**
“ 如果 他 有 , ” 配音 内德 , ” 地狱 寻找 我们 有 我们的 帮派 和 我们 ,
“如果他真有此意，”内德说道，“他会发现我们这帮人都在我们身边。”

[ænd; ænd] [ˈhiːd] [ˈbetər] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [step] ！ ”
and he'd better watch his step ！ ”
和 他会 更好的 手表 他的 步 ！ ”

他最好小心点！

“ [wiːl] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌlts] , ” [dɪˈklerd] [bəːb] .
“ **We'll take no more of his insults ,** ” **declared Bob .**
“ 出色地 拿 不 更多的 的 他的 侮辱 , ” 声明 鲍勃 .

“我们再也忍受不了他的侮辱了！”鲍勃说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnoʊ(ə)n] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ænd] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm]
“ **I've a good notion to go up to him now and ask him what his game**
“ 我已经 一个 好的 概念 到 去 向上 到 他 现在 和 问 他 什么 他的 游戏
[ɪz] . ”
is . ”
是 . ”

“我现在有个好主意，应该走过去问问他，他到底在玩什么游戏。”

“ [noʊ] , [dəʊnt] ！ ” [ɪntərˈpoʊzd] [ˈdʒeri] , [æz; ɛz] [hɪz; ɪz] [staʊt] [tʃʌm] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ˈɪntuː]
“ **No , don't ！** ” **interposed Jerry ,** **as his stout chum seemed about to put this into**
“ 不 , 不 ！ ” 插入 杰瑞 , 作为 他的 肥硕 密友 似乎 关于 到 放 这 进入
[eksɪˈkjuː(ə)n] .
execution .
执行 .

“不，别！”杰瑞插嘴道，因为他那壮硕的朋友似乎正要付诸行动。

“ [lets] [leɪ] [loʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [-]
“ **Let's lay low for a while , and see what we can [38]**
“ 我们来吧 躺 低的 为了 一个 尽管 , 和 看 什么 我们 能 [-]

“我们先低调行事一段时间，看看能做些什么[38]

[faɪnd] [aʊt] .
find out .
寻找 出去 .

查出。

[noʊ] [juːz] [ˈstaːtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
No use starting anything .
不 使用 开始 任何事物 .

什么都没开始。

[wi:v] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɔ:ˈredi] . ”
We've had trouble enough already . ”
我们已经 有 麻烦 足够的 已经 . ”

我们已经够倒霉的了。

“ [ɪgˈzæktli] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ned] .
“ **Exactly** , ” **chimed in Ned** .
” 确切地 , ” 齐声说道 在 内德 .

“没错,”内德插嘴道。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhu:du:] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈhoʊmwərd] [trɪp] .
“ **There's been enough of a hoodoo about this homeward trip** .
” 有 到过 足够的 的 一个 颯 关于 这 回家 旅行 .

“这次回家的旅程充满了不祥之兆。”

[lets] [get] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][ˈtæk(ə)l][lə] [koʊˈʃɑ:n] .
Let's get out to sea before we tackle le cochon .
我们来吧 得到 出去 到 海 前 我们 处理 勒 猪 .

咱们先出海,再来处理烤猪的事儿。

[ðen] [hi:; hi] [kɑ:nt] [dɑ:dʒ] [ju:ˈes][baɪ] [ˈgetɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈʃɔ:r] . ”
Then he can't dodge us by getting off and walking ashore . ”
然后 他 不能 躲闪 我们 经过 获得 离开 和 步行 岸上 . ”

这样他就不能下船走上岸来躲避我们了。”

“ [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] [bɪˈloʊ] , [ˈenihaʊ] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈdʒeri] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [dɪˈsendɪŋ]
“ **He's going below , anyhow , ” remarked Jerry , as they saw the little man descending**
” 他是 去 以下 , 无论如何 , ” 评论 杰瑞 , 作为 他们 锯 这 小的 男人 下降
[ə; eɪ] [kəmˈpænjənweɪ] .
a companionway .
一个 舷梯 .

“反正他都要下去了,”杰瑞说道,他们看到那个矮个子男人正沿着舷梯往下走。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] .
“ **He must feel at home** .
” 他 必须 感觉 在 家 .

他一定感觉像在家里一样自在。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ˈeni] [siˈviljənz] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtru:pʃɪp] . ”
I didn't know they allowed any civilians to travel on the troopships . ”
我 没有 知道 他们 允许 任何 平民 到 旅行 在 这 运兵船 . ”

我不知道他们允许平民乘坐运兵船。

“ [ðeɪv] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdʒeri] .
“ **They've made an exception in his case , ” decided Jerry** .
” 他们有 制成 一个 例外 在 他的 案件 , ” 决定 杰瑞 .

“他们为他破例了,”杰瑞断言道。

“ [wel] , [aɪˈti:] [ɪz] [kwɪr] , [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [ɔ:l] [mi:nz] .
“ **Well , it is queer , and I'd like to know what it all means** .
” 出色地 , 它 是 酷儿 , 和 ID 喜欢 到 知道 什么 它 全部 方法 .

“嗯,这很奇怪,我想知道这一切意味着什么。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,
This man is an American , by his talk ,
这 男人 是 一个 美国人 , 经过 他的 讲话 ,

从他的言谈举止来看,这个人是美国人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɪznt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [dɪr] [oʊld] [prəˈfesər] ,
but he isn't at all like our dear old professor ,
但 他 不是 在 全部 喜欢 我们的 亲爱的 老的 教授 ,

但他和我们亲爱的老教授一点都不像。

[nɒʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] . "
no matter how much he looks like him from the rear . "

不 事情 如何 很多 他 看起来 喜欢 他 从 这 后部 . "

无论他从后面看起来多么像他。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] [ned] .
" I'd like to see the professor once more , " said Ned .

" ID 喜欢 到 看 这 教授 一次 更多的 , " 说 内德 .

"我想再见见那位教授,"内德说。

" [seɪm] [hɪr] , " [əˈgriːd] [bəːb] .
" Same here , " agreed Bob .

" 相同的 这里 , " 同意 鲍勃 .

"我也是,"鲍勃表示赞同。

" [wel] , [wi:l] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [hoʊm] .
" Well , we'll see him , I suppose , when we get back home .

" 出色地 , 出色地 看 他 , 我 认为 , 什么时候 我们 得到 后退 家 .

"嗯,我想,等我们回家的时候就会见到他了。"

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ˈæftər] [wʌt] [wiːv] [gɔːn] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
After what we've gone through it hardly seems as if there is any such a place . "

后 什么 我们已经 已消失 通过 它 几乎 似乎 作为 如果 那里 是 任何 这样的 一个 地方 . "

经历了这一切之后,感觉这样的地方几乎不存在了。

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] , [ˈbʌdi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈsoʊldʒər] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɔɪ] [diː]
" You said a mouthful , buddy ! " exclaimed a tall soldier who wore the croix de
" 你 说 一个 一口气 , 伙伴 ! " 惊呼 一个 高的 士兵 WHO 穿着 这 克罗伊 德
[ˈɡer] .
guerre .
战争 .

"你这话可真够呛,伙计! "一位佩戴十字勋章的高个士兵喊道。

" [aɪ'd] [ˈræðər] [siː] [maɪ] [bæk] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌŋˌflaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːliˈhɔːk] [ɪn][aɪ ˈtiː]
" I'd rather see my back yard with the sunflowers and the hollyhocks in it
" ID 相当 看 我的 后退 院子 和 这 向日葵 和 这 蜀葵 在 它
[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [diː] - [ˈoʊvər] [hɪr] . " [-]
than all the gardens of the too - de - loories over here . " [39]
比 全部 这 花园 的 这 也 - 德 - 洛里斯 超过 这里 . " [-]

"我宁愿看到我家后院种满向日葵和蜀葵,也不愿看到这里那些花里胡哨的花园。"[39]

[ðə; ði] [ˈʃəːmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈgen] [ˈræpɪdli] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
The Sherman was now again rapidly leaving the harbor of Brest and making
这 谢尔曼 曾是 现在 再次 快速 离开 这 港口 的 布雷斯特 和 制作
[hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] .
her way toward the open sea .
她 方式 朝向 这 打开 海 .

谢尔曼号战舰再次快速驶离布雷斯特港,向公海驶去。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈɡooɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [raɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [əbˈzɜːrvd] [ned] ,
" There isn't going to be much of a joy - ride about this , " observed Ned ,
" 那里 不是 去 到 是 很多 的 一个 喜悦 - 骑 关于 这 , " 观察到 内德 ,

"这件事可不会有什么轻松愉快的事情发生,"内德说道。

[æz; əz][hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [faʊnd] [ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] [stəʊd] [ə'veɪ] [ðer; ðər]
as he and his chums found their sleeping quarters and stowed away their
作为 他 和 他的 朋友们 成立 他们的 睡眠 四分之一 和 已存放 离开 他们的
[fju:] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] .
few belongings .
很少 财物 .

他和他的伙伴们找到了睡觉的地方，并把他们为数不多的行李收拾好。

" [noʊ] ; [its] [tu:] ['kraʊdɪd] , " [dɪ'saɪdɪd] [bɔ:b] .
" No ; it's too crowded , " decided Bob .
" 不 ; 它是 也 挤 , " 决定 鲍勃 .

“不行，太拥挤了。”鲍勃决定道。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['elboʊ] [ru:m] [ðæn; ðən][wi; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] . "
" There isn't much more elbow room than we had in the trenches . "
" 那里 不是 很多 更多的 弯头 房间 比 我们 有 在 这 战壕 . "

“我们现在的活动空间和和在战壕里时差不多，并没有多多少。”

" ['trentʃɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] .
" Trenches ! " exclaimed Jerry .
" 战壕 ! " 惊呼 杰瑞 .

“战壕！”杰瑞惊呼道。

" [dəʊnt] [neɪm] - [ɪm] !
" Don't name 'em !
" 不 姓名 - 呃 !

“别说出他们的名字！”

" ['eni] [wʌn] [hu:] [hɜ:rd] , [sɔ:] ,
" Any one who heard , saw ,
" 任何 一 WHO 听到 , 锯 ,

“凡听见、看见的人，

[ɔ:r][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
or had any experience in connection with the return of the first of our
或者 有 任何 经验 在 联系 和 这 返回 的 这 第一的 的 我们的
['faɪtɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [bæk] [tu; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ni:d] [nɑ:t][bi; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][træn'spɔ:rts, 'trænsɔ:rts]
fighting forces back to their homes need not be told that the transports
斗争 力量 后退 到 他们的 房屋 需要 不是 是 讲述 那 这 运输
[wɜ:r; wər][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['vɔɪdʒ] .
were no place for a comfortable voyage .
是 不 地方 为了 一个 舒服的 航程 .

凡是经历过我军第一批战斗部队返回家园的人，都不必知道，运输船可不是舒适旅程的地方。

[waɪl] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] [tu; tə] [ɪn'ʃɜr] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
While everything possible was done to insure the comfort of the soldiers ,
尽管 一切 可能的 曾是 完毕 到 保证 这 舒适 的 这 士兵 ,

虽然已尽一切可能确保士兵们的舒适，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['rekwɪzɪt] [wʌz; wəz][tu; tə] [brɪŋ] [bæk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst]
the first requisite was to bring back as many as possible in the shortest
这 第一的 必需品 曾是 到 带来 后退 作为 许多 作为 可能的 在 这 最短
[pɑ:səb(ə)l] [taɪm] ,
possible time ,
可能的 时间 ,

首要条件是在最短时间内带回尽可能多的人。

[ænd; ənd][ˈɔːlsou][ˈtrænsɔːrt][æz; əz][ˈmeni] [ˈkæʒuəltiz] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli]
and also transport as many casualties as could safely and comfortably
和 还 运输 作为 许多 伤亡 作为 可以 安全 和 舒适地
[biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] .
be accommodated .
是 已安排 .

同时，尽可能多地运送伤员，确保他们能够安全舒适地安置。

[ðə; ði] [rɪˈkʌvəd] , [ɔːr][ˈpɑːrtli] [rɪˈkʌvəd] , [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
The recovered , or partly recovered , wounded were the first consideration ,
这 恢复 , 或者 部分 恢复 , 受伤 是 这 第一的 考虑 ,
康复或部分康复的伤员是首要考虑对象。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and none of the soldiers who were comparatively well and strong ,
和 没有任何 的 这 士兵 WHO 是 比较 出色地 和 强的 ,
而那些身体相对健康强壮的士兵中，没有一个是例外。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈhɒspɪtlz] ,
even though some of them had been in hospitals ,
甚至 尽管 一些 的 他们 有 到过 在 医院 ,
即使他们中的一些人曾住过医院，

[bɪˈgrʌdʒd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
begrudged an inch of space that went to make life easier for those who had
心存怨恨 一个 英寸 的 空间 那 去 到 制作 生活 更轻松 为了 那些 WHO 有
[lɔːst] [æn; ən][ɑːrm] ,
lost an arm ,
丢失的 一个 手臂 ,
哪怕只占一寸空间，却能让那些失去手臂的人生活得更轻松，这都让人感到不甘心。

[ə; eɪ][leg] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][gæs][ɔːr] [ʃel] [ʃɑːk] , [ɔːr] [huː]
a leg , who were suffering from the effects of gas or shell shock , or who
一个 腿 , WHO 是 痛苦 从 这 效果 的 气体 或者 壳 震惊 , 或者 WHO
[wɜːr; wər] [-]
were [40]
是 [-]
一条腿，患有毒气或炮弹休克症，或者患有[40]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈterəbli] [əˈflɪktɪd] — [sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [ˈblaɪndɪd] .
among the most terribly afflicted — some being blinded .
之中 这 最多 可怕 受苦的 — 一些 存在 失明 .
其中受灾最严重的人中，有些人甚至失明。

[soʊ] , [æz; əz][bəːb] [sed] , [ðə; ði][ˈtrænsɔːrt][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][dʒʊɪ - ˈraɪdɪŋ] .
So , as Bob said , the transport was no place for joy - riding .
所以 , 作为 鲍勃 说 , 这 运输 曾是 不 地方 为了 喜悦 - 骑术 .
正如鲍勃所说，这辆运输车可不是飙车的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp][tuː; tə] [iːt] , [ˈmeni]
There was such a crowd that the soldiers had to stand up to eat , many
那里 曾是 这样的 一个 人群 那 这 士兵 有 到 站立 向上 到 吃 , 许多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
当时人太多了，很多士兵不得不站着吃饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
and they were glad of a place to sleep .
和 他们 是 高兴的 的 一个 地方 到 睡觉 .
他们很高兴能有个睡觉的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] , [bɪg][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
They could not move around much on the boat , big as it was .
他们 可以 不是 移动 大约 很多 在 这 船 , 大的 作为 它 曾是 .

尽管船很大，但他们在船上活动范围有限。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ri:əli] [ɑ:n][ʼʌʊər; ɑ:r] [wei] [æt; ət][ləst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
“ Now we're really on our way at last ! ” exclaimed Bob to his chums .
“ 现在 是 真的 在 我们的 方式 在 最后的 ! ” 惊呼 鲍勃 到 他的 朋友们 .

“我们终于真正踏上征程了！”鲍勃向他的伙伴们兴奋地喊道。

“ [ænd; ʌnd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ? ”
“ And do you know what I think will be the best thing to do ? ”
“ 和 做 你 知道 什么 我 思考 将要 是 这 最好的 事物 到 做 ? ”

“你知道我认为最好的做法是什么吗？ ”

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ges] , ” [læft] [ned] .
“ I can make a pretty good guess , ” laughed Ned .
“ 我 能 制作 一个 漂亮的 好的 猜测 , ” 笑了 内德 .

“我大概能猜到,”内德笑着说。

“ [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [i:trɪŋ] , [ˈhæznt][aɪ 'ti:] ? ”
“ It has something to do with eating , hasn't it ? ”
“ 它 有 某物 到 做 和 吃 , 还没有 它 ? ”

“这跟吃有关，对吧？ ”

“ [dəʊnt] [get] [freʃ] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [staʊt] [læd] .
“ Don't get fresh , ” advised the stout lad .
“ 不 得到 新鲜的 , ” 建议 这 肥硕 小伙子 .

“别太轻浮,”那位身材魁梧的小伙子劝道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][,em 'i:] , [ˈleɪtər] , [fɔ:r; fər][səd'ʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðɪs] . ”
“ You may be thankful to me , later , for suggesting this . ”
“ 你 可能 是 感恩 到 我 , 之后 , 为了 建议 这 . ”

“以后你可能会感谢我提出的这个建议。”

“ [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [ˈtʃʌŋki] ? ” [æskt] [ˈdʒeri] .
“ What were you going to say , Chunky ? ” asked Jerry .
“ 什么 是 你 去 到 说 , 厚实的 ? ” 问 杰瑞 .

“你刚才想说什么，Chunky? ”杰瑞问道。

“ [ɡoʊ][ɑ:n] , [tel] [,em 'i:] ! ”
“ Go on , tell me ! ”
“ 去 在 , 告诉 我 ! ”

“快说，告诉我！ ”

[dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ˈrɪmp] ! ”
Don't mind the shrimp ! ”
不 头脑 这 虾 ! ”

别在意那些虾！

“ [wel] , ”
“ Well , ”
“ 出色地 , ”

“出色地，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][ˈloʊkətɪd][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]
I was going to say it would be a good thing if we located the place at
我 曾是 去 到 说 它 会 是 一个 好的 事物 如果 我们 位于 这 地方 在
[ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈkaʊntər] [wer] [wi:l] [bi:; bi][ˈhændɪd][ʼʌʊər; ɑ:r][ˈræɪŋz; ˈreɪɪnz] ,
the lunch counter where we'll be handed our rations ,
这 午餐 柜台 在哪里 出色地 是 递交 我们的 口粮 ,

我本来想说，如果我们把发放口粮的地方设在午餐柜台，那就太好了。

” [sə'dʒestɪd] [bə:b] .
” **suggested Bob** .
” 建议 鲍勃 .

“鲍勃建议道。”

” [ðeɪl] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [mes] [kɔːl] [suːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ,
” **They'll be giving the mess call soon , and if we know where to fall in ,**
” 他们会 是 给予 这 混乱 称呼 很快 , 和 如果 我们 知道 在哪里 到 落下 在 ,
” 他们很快就会发出集合通知, 如果我们知道该在哪里集合,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [kɑːr] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] . ”
and the shortest route to the dining car , so much the better . ”
和 这 最短 路线 到 这 用餐 车 , 所以 很多 这 更好的 . ”
去餐车的路线越短越好。”

” [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][æt; ət] [ðæt] , ” [ˈkɑːmentəd] [ˈdʒeri] .
” **Not such a bad suggestion at that ,** ” **commented Jerry .**
” 不是 这样的 一个 坏的 建议 在 那 , ” 评论 杰瑞 .
” 这倒是个不错的建议,”杰瑞评论道。

” [wiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld][tɑːp] ! ”
” **We'll do it , old top !** ”
” 出色地 做 它 , 老的 顶部 ! ”
” 我们一定能做到, 老兄! ”

” [jes] , [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] — [fɔːr; fər] [wʌns] , ” [kənˈsiːdɪd] [ned] .
” **Yes , you said something — for once ,** ” **conceded Ned .**
” 是的 , 你 说 某物 — 为了 一次 , ” 承认 内德 .
” 是的, 你终于说了句话,”内德承认道。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [led][baɪ][bə:b] , [huː] [maɪt] [pərˈhæps][ˈkwɑːlɪfaɪ][æz; əz][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
Accordingly , led by Bob , who might perhaps qualify as an expert in the matter
因此 , 引领 经过 鲍勃 , WHO 可能 也许 资格 作为 一个 专家 在 这 事情
[ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] ,
of eating ,
的 吃 ,
因此, 在鲍勃的带领下——鲍勃或许可以称得上是饮食方面的专家——

[ðə; ði] [θriː] [lædz] [æskt] [ðer; ðər] [wei] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtruːpʃɪp] [-]
the three lads asked their way about the troopship [41]
这 三 小伙子们 问 他们的 方式 关于 这 运兵船 [-]
这三个小伙子四处打听有关运兵船的事情[41]

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [wer] [ðer; ðər] [pərˈtɪkjələr] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [fed] , [ænd; ənd][æt; ət] [əˈbaʊt]
until they found where their particular company would be fed , and at about
直到 他们 成立 在哪里 他们的 特别的 公司 会 是 美联储 , 和 在 关于
[wʌt] [taɪm] .
what time .
什么 时间 .
直到他们找到他们所在公司将在哪里以及大约在什么时间获得食物。

” [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [mɔːr] ! ” [saɪd] [bə:b] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .
” **About an hour more !** ” **sighed Bob , as he looked at his wrist watch .**
” 关于 一个 小时 更多的 ! ” 叹了口气 鲍勃 , 作为 他 看起来 在 他的 手腕 手表 .
” 大概还要一个小时!”鲍勃叹了口气, 看了看手表。

” [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
” **Listen to him !**
” 听 到 他 !
” 听他的! ”

“ [kraɪd] [ned] .
“ **cried Ned** .
“ 哭 内德 .

“内德喊道。”

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈɡoʊ] [ðæt] [lɑː] [bel] [məˈriː] [wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **And it's only a little while ago that la belle Marie was feeding him !** ”
“ 和 它是 仅有的 一个 小的 尽管 前 那 拉 美女 玛丽 曾是 喂养 他 ！ ”
“就在不久前，美丽的玛丽还在喂他呢！ ”

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [siː] [er] ! ” [kənˈfest] [bəːb] .
“ **It's the sea air !** ” **confessed Bob** .
“ 它是 这 海 空气 ！ ” 坦白 鲍勃 .
“是海风的缘故！ ”鲍勃坦白道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [meɪk] [em ˈiː] [ˈhʌŋɡri] !
“ **It always did make me hungry** !
“ 它 总是 做过 制作 我 饥饿的 ！
“它总是让我感到饥饿！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈjəːmən] — [æt; ət] [liːst] [ˈdʊrɪŋ]
“ **There was not a great deal to do on board the Sherman — at least during**
“ 那里 曾是 不是 一个 伟大的 交易 到 做 在 木板 这 谢尔曼 — 在 至少 期间
[ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [ˈvɔɪdʒ] .
the first day of the homeward - bound voyage .
这 第一的 天 的 这 回家 - 边界 航程 .
“谢尔曼号上没什么事可做——至少在返航的第一天是这样。”

[ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [stʊd] [əˈbaʊt] [ɑːn] [dek] , [ɔːr] [sɔːt] [sʌt] [ˈfeltərd] [ˈpleɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The soldiers stood about on deck , or sought such sheltered places as they could
这 士兵 站立 关于 在 甲板 , 或者 寻求 这样的 避难所 地方 作为 他们 可以
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,
士兵们有的站在甲板上，有的则寻找可以躲避的地方。

[ænd; ənd] [smʊkt] , [pleɪd] [kɑːrdz] , [tɔːkt] [ɔːr] [riːd] .
and smoked , played cards , talked or read .
和 熏制 , 玩 牌 , 谈话 或者 读 .
然后抽烟、打牌、聊天或看书。

[ˈleɪtər] [ɑːn][sʌm; səm] [entəˈteɪnmənts] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡɑːtn] [ʌp] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] .
Later on some entertainments might be gotten up , it was said .
之后 在 一些 娱乐 可能 是 获得 向上 , 它 曾是 说 .
据说，之后可能会安排一些娱乐活动。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ðɪ] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] ,
But the wounded required the attention of the nurses and the doctors ,
但 这 受伤 必需的 这 注意力 的 这 护士 和 这 医生 ,
但伤员需要护士和医生的照料。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
and the well and strong were well able to shift for themselves .
和 这 出色地 和 强的 是 出色地有能力的 到 转移 为了 他们自己 .
而那些身体强壮的人完全有能力为自己争取权益。

[ˈbəːbz] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ædˈvæns] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈsemb(ə)] [æt; ət] [mes] [kɔːl]
Bob's wisdom in finding out in advance where they were to assemble at mess call
鲍勃的 智慧 在 寻找 出去 在 进步 在哪里 他们 是 到 集合 在 混乱 称呼
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈmendəbl] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrθɔːt] .
proved to be a commendable bit of forethought .
已证实 到 是 一个 值得称赞 少量 的 深思熟虑 .
鲍勃事先打听好大家在集合地点，这种先见之明值得称赞。

[fɔːr; fər] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['hɜːrɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [wʌt] [ə'prəʊtʃt]
For while some of the soldiers hurried here and there in what approached
为了 尽管 一些 的 这 士兵 慌忙 这里 和 那里 在 什么 接近
[kən'fjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

当一些士兵在近乎混乱的环境中四处奔走时，
[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [gɔːt][ɪn][laɪn] ,
the three chums got in line ,
这 三 朋友们 得到 在 线 ,
三个好朋友排好队，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌðər] ['noʊɪŋ] [wʌnz][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [fed] .
and with a few other knowing ones were among the first to be fed .
和 和 一个 很少 其他 会心 一个 是 之中 这 第一的 到 是 美联储 .
和其他几个知情者一起，他们是最早一批被喂食的人。

“ [tʃʌŋki] , [wiːv] [gɔːt][tuː; tə][hænd][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ! ” ['kɒmplɪməntɪd] ['dʒeri] , [æz; əz][hiː; hi]
“ **Chunky , we've got to hand it to you !** ” **complimented Jerry , as he**
“ 厚实的 , 我们已经 得到 到 手 它 到 你 ! ” 赞扬 杰瑞 , 作为 他
[kliːnd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
cleaned his plate .
已清洗 他的 盘子 .
“Chunky，我们不得不佩服你！”杰瑞一边吃光盘子里的食物一边称赞道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪr; ər][wʌn] [gʊd] ['lɪt(ə)] ['fiːdər] . ” [-]
“ **You sure are one good little feeder** . ” [**42**]
“ 你 当然 是 一 好的 小的 喂料器 . ” [-]
“你真是个很棒的喂食者。”[42]

“ [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [bæk] [ɔːl][aɪ] [sed] , ” ['ædɪd] [ned] .
“ **And I take back all I said** , ” **added Ned** .
“ 和 我 拿 后退 全部 我 说 , ” 额外 内德 .
“我收回我之前说的所有话,”内德补充道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['paːrtɪ] , [bɑːb] , [wen] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] . ”
“ **You may come to my party , Bob , when I have it** . ”
“ 你 可能 来 到 我的 派对 , 鲍勃 , 什么时候 我 有 它 . ”
“鲍勃，等我办派对的时候，你可以来参加。”

“ [θæŋks] ! ” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [staʊt] [wʌn] , ['smʌɪlɪŋ] [brɪ'twiːn] [baɪts] .
“ **Thanks !** ” **murmured the stout one , smiling between bites** .
“ 谢谢 ! ” 低声说道 这 肥硕 一 , 微笑 之间 咬 .
“谢谢！”那个身材魁梧的男子一边小口吃着东西，一边低声说道，脸上带着微笑。

[ʌftər][ðə; ði] ['dɪnər] [mes] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
After the dinner mess there was nothing to do until the middle of the
后 这 晚餐 混乱 那里 曾是 没有什么 到 做 直到 这 中间 的 这
[ʌftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
晚饭后一片混乱，直到下午中旬才有事可做。

[wen] [wɜːrd] [went] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [boʊt] [drɪl] .
when word went around that there was to be boat drill .
什么时候 单词 去 大约 那 那里 曾是 到 是 船 钻头 .
当要进行船舶演习的消息传开后。

[ðæt] [ɪz] , [ɪːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tuːld] [wer] [hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n][wʌz; wəz] ,
That is , each man was to be told where his station was ,
那 是 , 每个 男人 曾是 到 是 讲述 在哪里 他的 车站 曾是 ,
也就是说，每个人都要被告知自己的岗位位置。

[ænd; ənd] [wɒt] [boʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
and what boat he was to try to get into in case of danger .
和 什么 船 他 曾是 到 尝试 到 得到 进入 在 案件 的 危险 .

以及在危险情况下他应该设法登上哪艘船。

[ðɪs] ['proʊgræm] [held] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['oʊ(ə)n] ['træv(ə)l] ,
This program held for two days of ocean travel ,
这 程序 握住 为了 二 天 的 海洋 旅行 ,

这个项目包括两天的海上旅行。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [boʊt] [drɪlz] .
until some began to complain of too many boat drills .
直到 一些 开始 到 抱怨 的 也 许多 船 演习 .

直到有人开始抱怨船上演习太多。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
But , in spite of the fact that the war was over ,
但 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 战争 曾是 超过 ,

但是, 尽管战争已经结束,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [maɪn] [maɪt] [biː; bi] [strʌk] .
there was a chance that a floating mine might be struck .
那里 曾是 一个 机会 那 一个 漂浮的 矿 可能 是 击 .

有可能触雷。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [boʊt] [drɪl] , [ned] , [bəːb] ,
Following the short boat drill , Ned , Bob ,
下列的 这 短的 船 钻头 , 内德 , 鲍勃 ,

短艇训练结束后, 内德、鲍勃、

[ænd; ənd] ['dʒeri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pri:'emptɪd] [ɑːn] [ðə; ði]
and Jerry came back to a comfortable place they had preempted on the
和 杰瑞 来了 后退 到 一个 舒服的 地方 他们 有 抢占 在 这

[ˈæftər] [dek] ,
after deck ,
后 甲板 ,

杰瑞回到了他们事先在后甲板上预定的舒适位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [wen] [bəːb] [nʌdʒd] ['dʒeri] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst]
and they were sitting there talking when Bob nudged Jerry , who was nearest
和 他们 是 坐着 那里 说 什么时候 鲍勃 轻推 杰瑞 , WHO 曾是 最近的

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
him , and whispered :
他 , 和 低声说道 :

他们正坐在那里聊天, 鲍勃碰了碰离他最近的杰瑞, 低声说道:

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] ! ”
“ **There he is again !** ”
“ 那里 他 是 再次 ! ”

“他又来了! ”

“ [huː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tɔːl] [læd] .
“ **Who ?** ” **asked the tall lad** .
“ WHO ? ” 问 这 高的小伙子 .

“谁? ”高个子小伙子问道。

“ [ðə; ði] ['pepər] - [paːt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ **The pepper - pot ,** ” **was the answer** .
“ 这 胡椒 - 锅 , ” 曾是 这 回答 .

“胡椒罐,”答案是。

“ [lə] [koʊʃɑ:n] !
“ **Le cochon** !
“ 乐 猪 ！

“Le cochon! ”

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ə; ei] [sɪˈklu:dɪd] [ænd; ənd] [ˈfædoʊd] [ˈkɔ:rnər] .
“ **As he spoke he nodded toward a secluded and shadowed corner** .
“ 作为 他 辐 他 点头 朝向 一个 僻 和 阴影 角落 。

“说话间，他朝一个僻静阴暗的角落点了点头。

[ðer; ðər] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪld] - [ˈhedɪd] [mæn]
There , staring at the three boys , they could make out the little bald - headed man
那里 ， 凝视 在 这 三 男孩们 ， 他们 可以 制作 出去 这 小的 秃 - 标题 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] .
of the restaurant .
的 这 餐厅 。

在那里，他们盯着这三个男孩，还能辨认出餐馆里那个秃顶的小个子男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə]
He was peering at them through his spectacles over the top of what to
他 曾是 窥视 在 他们 通过 他的 眼镜 超过 这 顶部 的 什么 到
[ðə; ði] [-]
the [43]
这 [-]

他透过眼镜，从上面窥视着他们[43]

[bɔɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [ˈpæmflet] [ænd; ənd] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði]
boys seemed to be a pamphlet and which he was holding just below the
男孩们 似乎 到 是 一个 小册子 和 哪个 他 曾是 保持 只是 以下 这
[ˈlev(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
level of his eyes .
等级 的 他的 眼睛 。

男孩们似乎成了一本小册子，他把它举到眼睛下方。

“ [wel] , [ˈhi:l] [noʊ] [ju: ˈes] [əˈgen] , [ˈenihaʊ] , “ [mju:zd] [ˈdʒeri] .
“ **Well , he'll know us again , anyhow , “ mused Jerry** .
“ 出色地 ， 地狱 知道 我们 再次 ， 无论如何 ， “ 沉思 杰瑞 。

“反正他以后还会认出我们的，”杰瑞沉思道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ɑ:bzərˈveɪ](ə)n[ænd; ənd][hæd; həd]
And then , as if conscious that he was under observation and had
和 然后 ， 作为 如果 有意识的 那 他 曾是 在下面 观察 和 有
[bɪn] [dɪˈtektɪd] [ɪn][spɑɪ][wɜ:rk] ,
been detected in spy work ,
到过 检测到 在 间谍 工作 ，

然后，仿佛意识到自己正被监视，间谍活动已被识破似的，

[ðə; ði][pɪˈkju:liər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈheɪstɪli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [brɪˈloʊ] .
the peculiar individual hastily turned and went below .
这 奇特 个人 草草 转向 和 去 以下 。

那个古怪的人匆匆转身，下了楼。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [ɪz] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ned] .
“ **I'd like to know what his game is ! “ exclaimed Ned** .
“ ID 喜欢 到 知道 什么 他的 游戏 是 ! ” 惊呼 内德 。

“我想知道他到底在玩什么游戏！”内德惊呼道。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] ! ” [əˈɡri:d] [ˈdʒeri] .
“ **So would I ! “ agreed Jerry** .
“ 所以 会 我 ! ” 同意 杰瑞 。

“我也会！”杰瑞赞同道。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] , ” [sed] [bɑ:b] .

“ **We'll have to keep watch** , ” **said Bob** .

“ 出色地 有 到 保持 手表 , ” “ 说 鲍勃 .

“我们得保持警惕,”鲍勃说。

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn][fɔ:r; fər][ju: 'es] . ”

“ **He seems to have it in for us** . ”

“ 他 似乎 到 有 它 在 为了 我们 . ”

“他似乎对我们怀有敌意。”

“ [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [ned] .

“ **Let's see if we can find out something about him** , ” **suggested Ned** .

“ 我们来吧 看 如果 我们 能 寻找 出去 某物 关于 他 , ” “ 建议 内德 .

“我们看看能不能打听到一些关于他的消息,”内德建议道。

[wi:; wi][kæn; kən][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ,

“ **We can ask some of our officers** , **and** , **if they don't know** ,

“ 我们 能 问 一些 的 我们的 警官 , 和 , 如果 他们 不 知道 ,

“我们可以问问我们的一些警官,如果他们不知道,

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪps] ['kæptɪn] .

maybe they can find out from the ship's captain .

或许 他们 能 寻找 出去 从 这 船的 队长 .

或许他们可以从船长那里打听到。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][spaɪ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [hʌn] ['sɪmpəθaɪzər] ,

It may be this fellow is a German spy , or at least a Hun sympathizer ,

它 可能 是 这 同伴 是 一个 德语 间谍 , 或者 在 至少 一个 匈奴 同情者 ,

这个人可能是德国间谍,或者至少是德国同情者。

[hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [mi:n] [trɪk] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [pʊt][ðə; ði] - ['fɑ:ðərlænd] - [ɑ:n]

who would like to play some mean trick on those who put the ' Fatherland ' on

WHO 会 喜欢 到 玩 一些 意思是 诡计 在 那些 WHO 放 这 - 祖国 - 在

[ðə; ði] [blɪŋk] . ”

the blink . ”

这 眨 . ”

那些想对那些让“祖国”陷入困境的人耍些卑鄙伎俩的人。

“ [jes] , [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ” [ə'gri:d] [bɑ:b] .

“ **Yes , let's see if we can get a line on him** , ” **agreed Bob** .

“ 是的 , 我们来吧 看 如果 我们 能 得到 一个 线 在 他 , ” “ 同意 鲍勃 .

“是的,我们看看能不能找到他的线索,”鲍勃同意道。

['dʒeri][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃt] [baɪ]

Jerry was about to assent to this when the three chums were approached by

杰瑞 曾是 关于 到 同意 到 这 什么时候 这 三 朋友们 是 接近 经过

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ðæt] [wʌz; wəz]

a group of their comrades who wanted them to join a party that was

一个 团体 的 他们的 同志们 WHO 通缉 他们 到 加入 一个 派对 那 曾是

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] [wɜ:r; wər] [bɪ'ləʊ] [deks] .

going to call on some of the wounded who were below decks .

去 到 称呼 在 一些 的 这 受伤 WHO 是 以下 甲板 .

杰瑞正要同意时,这三个伙伴被一群战友拦住,他们想邀请这三个伙伴加入一个队伍,去探望一些在甲板下的伤员。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)] [bɔ:lɪd] - ['hedɪd] [mæn]

This was done , and , for the time being , the queer little bald - headed man

这 曾是 完毕 , 和 , 为了 这 时间 存在 , 这 酷儿 小的 秃 - 标题 男人

[wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

was forgotten .

曾是 被遗忘的 .

事情就这样办成了,暂时,那个古怪的秃头小个子男人被人们遗忘了。

[ɪnˈdi:dɪ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [-]
Indeed the minds of the Motor Boys did not [44]
的确 这 思想 的 这 发动机 男孩们 做过 不是 [-]

事实上，汽车男孩们的想法并非如此[44]

[rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒeri]
revert to him until late that night when they were turning in , and then Jerry
恢复 到 他 直到 晚的 那 夜晚 什么时候 他们 是 转弯 在 , 和 然后 杰瑞
[sed] :
said :
说 :

直到那天晚上他们准备睡觉的时候，他们才又和他联系，然后杰瑞说：

“ [wi:l] [meɪk] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪərɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **We'll make some inquiries in the morning .**
“ 出色地 制作 一些 查询 在 这 早晨 .

“我们明天早上会进行一些调查。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sli:p] [ˈsaʊndli] ,
“ **The boys were tired enough to sleep soundly ,**
“ 这 男孩们 是 疲劳的 足够的 到 睡觉 稳固地 ,
男孩们累得睡得很香。

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][bedz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][æz; əz] [ðoʊz] [ˈɔ:fntaɪmz; ˈɔ:ftəntaɪmz]
even though their beds were not as comfortable as those oftentimes
甚至 尽管 他们的 床 是 不是 作为 舒服的 作为 那些 经常
[ðeɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n] [wen] [ɪn][sʌm; səm][kæmp] .
they had stretched out on when in some camp .
他们 有 拉伸 出去 在 什么时候 在 一些 营 .

尽管他们的床不如他们在某个营地经常躺的床那么舒适。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l][wɜ:r; wər]
But they were too happy over going home to find fault , and soon all were
但 他们 是 也 快乐的 超过 去 家 到 寻找 过错 , 和 很快 全部 是
[əˈsli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

但他们太高兴能回家了，根本没心思挑剔，很快大家都睡着了。

[æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈhʌndrədz] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
as were hundreds all around them .
作为 是 数百 全部 大约 他们 .

他们周围还有数百人也面临同样的情况。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈdʒeri] [dɪˈklerd] [ˈleɪtər] ,
It was shortly after midnight , Jerry declared later ,
它 曾是 不久 后 午夜 , 杰瑞 声明 之后 ,

杰瑞后来宣称，当时刚过午夜不久。

[ˈstetɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈreɪdiəm] - [feɪst] [rɪst] [wɑ:tʃ] , [wen] [ðə; ði]
stating that he had glanced at his radium - faced wrist watch , when the
声明 那 他 有 瞥了一眼 在 他的 镭 - 面对 手腕 手表 , 什么时候 这
[ˈmɪdnɑɪt] [əˈtæk] [tʊk] [pleɪs] .
midnight attack took place .
午夜 攻击 采取 地方 .

他表示，午夜袭击发生时，他瞥了一眼自己装有镭表盘的手表。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][bə:b] .
And it was made on Bob .
和 它 曾是 制成 在 鲍勃 .

而这部电影就是以鲍勃为主角拍摄的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [brɪtwi:n] [ned] [ænd; ənd][ˈdʒeri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ]
He was sleeping between Ned and Jerry , and they were awakened by
他 曾是 睡眠 之间 内德 和 杰瑞 , 和 他们 是 觉醒 经过
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [læd] [jel] .
hearing the stout lad yell .
听力 这 肥硕 小伙子 叫喊 :

他睡在内德和杰瑞中间，他们被这个壮汉的喊叫声吵醒了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈdʒeri] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈglænsɪŋ]
“ **What's the matter ?** ” **demanded Jerry , suddenly awakening and instinctively glancing**
“ 是什么 这 事情 ? ” 要求 杰瑞 , 突然 唤醒 和 本能地 瞥了一眼
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
at his watch .
在 他的 手表 :

“怎么了？”杰瑞突然醒来，下意识地看了看手表，问道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [bɑ:b] ? ”
“ **What is it , Bob ?** ”
“ 什么 是 它 , 鲍勃 ? ”

“什么事，鲍勃？”

“ [aɪv] [gɔ:t][hɪm; ɪm] !
“ **I've got him !**
“ 我已经 得到 他 !

“我抓到他了！”

[aɪv] [gɔ:t][hɪm; ɪm] !
I've got him !
我已经 得到 他 !

我抓到他了！

“ [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsævɪdʒli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuʊnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈtʃʌŋki] .
“ **cried a voice savagely , and the tones were not those of Chunky .**
“ 哭 一个 嗓音 野蛮地 , 和 这 音调 是 不是 那些 的 厚实的 :

“一个声音凶狠地喊道，但那声音的语气绝不是Chunky的。”

[ðen] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] . [-]
Then followed the sound of a struggle . [45]
然后 随后 这 声音 的 一个 斗争 : [-]

随后传来搏斗声。[45]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˈkaʊntər]
A STRANGE ENCOUNTER
一个 奇怪的 遇到

一次奇特的邂逅

[ˈɪnstəntli] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn][kənˈfju:z(ə)n][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkwɔ:rtərz] [wer] [ðə; ði] [θri:]
Instantly all was in confusion in that part of the sleeping quarters where the three
即刻 全部 曾是 在 困惑 在 那 部分 的 这 睡眠 四分之一 在哪里 这 三
[frendz] [wɜ:r; wər] [bɜ:θt] .
friends were berthed .
朋友们 是 停泊 :

三个朋友所在的卧舱里顿时一片混乱。

[ˈdʒeri] [li:pt] [ʌp] , [ˈfa:lʊd] [baɪ] [ned] ,
Jerry leaped up , followed by Ned ,
杰瑞 跳跃 向上 , 随后 经过 内德 ,

杰瑞跳了起来，内德也跟着跳了起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tɔ:l] [læd] [flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðə; ði] [gli:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ɪˈlektɹɪk]
and the tall lad flashed on the scene the gleam from his pocket electric
和 这 高的 小伙子 闪光灯 在 这 场景 这 闪耀 从 他的 口袋 电的
[tɔ:rt] .
torch .
火炬 .

这时，那个高个子小伙子用他口袋里的手电筒照了照现场。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
He saw a strange sight .
他 锯 一个 奇怪的 视线 .

他看到了奇怪的景象。

[bɑ:b][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪɡjər] .
Bob was struggling in the grasp of a white - robed figure .
鲍勃 曾是 挣扎 在 这 抓牢 的 一个 白色的 - 身着长袍 数字 .

鲍勃被一个身穿白袍的人抓住了。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] , [i:t] [wʌn] ['si:mɪŋli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æn; ən] [ædvən'teɪdʒəs]
The two were tumbling about , each one seemingly trying to get an advantageous
这 二 是 翻滚 关于 , 每个 一 似乎 尝试 到 得到 一个 有利

[ɡrɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
grip on the other .
紧握 在 这 其他 .

两人扭打在一起，似乎都想抓住对方并占据上风。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɪn] [waɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] :
And all the while the figure in white was shouting :
和 全部 这 尽管 这 数字 在 白色的 曾是 喊叫 :

与此同时，那个身穿白衣的人一直在喊叫：

“ [aɪv] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] !
“ I've got him !
“ 我已经 得到 他 !

“我抓到他了！ ”

[aɪv] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] !
I've got him !
我已经 得到 他 !

我抓到他了！

[aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
I'll kill him now !
患病的 杀 他 现在 !

我现在就杀了他！

[aɪv] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] !
I've got him !
我已经 得到 他 !

我抓到他了！

“ [waɪl] [bɑ:b] , [ɪɡ'zɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]ˈʌtmoʊst] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɡæsp] :
“ While Bob , exerting himself to the utmost , could only gasp :
“ 尽管 鲍勃 , 施力 他自己 到 这 极致 , 可以 仅有的 喘气 :

“而鲍勃竭尽全力，也只能喘息着：

“ [let] [ʌp] [naʊ] !
“ Let up now !
“ 让 向上 现在 !

“现在就放手吧！ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !
What's the matter !
是什么 这 事情 !

怎么了!

[ned] ! ['dʒeri] !
Ned ! Jerry !
内德 ! 杰瑞 !

内德! 杰瑞!

[ˈhiːz] ['kɪlɪŋ] [em 'iː] !
He's killing me !
他是 杀 我 !

他要了我的命!

" ['nɛdz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
" **Ned's answer to this appeal was to leap on the back of the man who**
" 内德的 回答 到 这 上诉 曾是 到 飞跃 在 这 后退 的 这 男人 WHO
[hæd; həd][bəːb][ɪn] [wʌt] [mɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deθ] - [grɪp] ,
had Bob in what might prove to be a death - grip ,
有 鲍勃 在 什么 可能 证明 到 是 一个 死亡 - 紧握 ,
“内德对这一请求的回应是跳到那个紧紧抓住鲍勃的男人背上，那可能对鲍勃来说是致命的。”

[waɪl] ['dʒeri] [muːvd] [ə'baʊt][tuː; tə][get][ɪn] [pə'zi(ə)n] [wer] [hiː; hi] , [tuː] , [kɒd; kəd][help][hɪz; ɪz] [tʃʌm] . [
while Jerry moved about to get in position where he , too , could help his chum . [
尽管 杰瑞 已搬 关于 到 得到 在 位置 在哪里 他 , 也 , 可以 帮助 他的 密友 . [
-]
46]
-]

杰瑞四处走动，以便也能帮助他的朋友。[46]

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][tɔːl] [læd] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ['glɒʊɪŋ] .
Meanwhile , the tall lad kept his pocket electric lamp glowing .
同时 , 这 高的 小伙子 保留 他的 口袋 电的 灯 发光 .

与此同时，那个高个子男孩一直点着他的袖珍电灯。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Who is he ?**
" WHO 是 他 ?

“他是谁？”

[wɒts] [hiː; hi] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , [bəːb] ? " ['kraɪd] ['dʒeri] , [waɪl] ['meni] [ˈlðər] ['soʊldʒərz] ,
What's he fighting you for , Bob ? " cried Jerry , while many other soldiers ,
是什么 他 斗争 你 为了 , 鲍勃 ? " 哭 杰瑞 , 尽管 许多 其他 士兵 ,
[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
awakened by the commotion ,
觉醒 经过 这 骚动 ,

“鲍勃，他为什么要跟你打仗？”杰瑞喊道，许多其他士兵也被这骚动惊醒。

['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [tweɪn] .
gathered about the struggling twain .
聚集 关于 这 挣扎 马克·吐温 .

聚集在这对苦苦挣扎的两人周围。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [juːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gæsp] .
The only answer from the stout youth was a grunt , and a gasp .
这 仅有的 回答 从 这 肥硕 青年 曾是 一个 咕哝 , 和 一个 喘气 .

这位身材魁梧的年轻人只是哼了一声，倒吸了一口气，才作罢。

《汽车男孩们回家》；(The Motor Boys Bound for Home; or, Ned,) 第3/11页

“ [its] [lə] [kooʻɑ:n] ！ ” [kraɪd] [ned] .
“ It's le cochon ！ ” cried Ned .
“ 它是 勒 猪 ！ ” 哭 内德 。

“是猪！”内德喊道。

“ [ðæts] [hu:] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ！
“ That's who it is ！
“ 那就是 WHO 它 是 ！

“就是他！”

[ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [hu:] ['æktɪd] [soʊ] ['rɑ:t(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] , [dʒeri] ！
The same fellow who acted so rotten in the restaurant , Jerry ！
这 相同的 同伴 WHO 行动 所以 烂 在 这 餐厅 ， 杰瑞 ！

就是那个在餐厅里表现得那么糟糕的家伙，杰瑞！

[hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [bə:b] ！
He's trying to kill Bob ！
他是 尝试 到 杀 鲍勃 ！

他想杀了鲍勃！

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kreɪzi] ！
He must be crazy ！
他 必须 是 疯狂的 ！

他一定是疯了！

“ [æt; ət] [fɜ:rst] , [æz; əz] [dʒeri] [əd'mɪtɪd] ['æftərwərd] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ['ɔ:lsəʊ] .
“ At first , as Jerry admitted afterward , this was his thought also .
“ 在 第一的 ， 作为 杰瑞 承认 之后 ， 这 曾是 他的 想法 还 。

“起初，正如杰瑞后来承认的那样，这也是他的想法。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət] ['bə:bz] ['mɪdnɑɪt] [ə'seɪlənt] [təʊld] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] .
But a second look at Bob's midnight assailant told a different story .
但 一个 第二 看 在 鲍勃的 午夜 袭击者 讲述 一个 不同的 故事 。

但仔细观察鲍勃午夜袭击者的描述，却揭示了另一个故事。

[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑ:k] [ʌv; əv] [red] [her] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lməʊst] [bɔ:ld] .
This man had a shock of red hair , while the other had been almost bald .
这 男人 有 一个 震惊 的 红色的 头发 ， 尽管 这 其他 有 到过 几乎 秃 。

这个男人有一头浓密的红发，而另一个男人几乎是秃顶。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [fɪ'zi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] .
And there was a great difference in the physique of the two .
和 那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 在 这 体质 的 这 二 。

两人的体格也存在很大差异。

[ned] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bə:b] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪr] [ə'tæk] ,
Ned was doing his best to pull the fellow away from Bob by a rear attack ,
内德 曾是 正在做 他的 最好的 到 拉 这 同伴 离开 从 鲍勃 经过 一个 后部 攻击 ，

内德竭尽全力想从背后偷袭，把那家伙从鲍勃身边拉开。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [end] [dʒeri] ['laɪkwaɪz] [lent] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
and to this end Jerry likewise lent his aid .
和 到 这 结尾 杰瑞 同样地 借出的 他的 援助 。

杰瑞也为此提供了帮助。

[ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərz][ˈɔːlsoʊ][dʒɔɪnd][ɪn][tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [tuː] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wʌnz] ,
Other soldiers also joined in to separate the two struggling ones ,
其他 士兵 还 加入 在 到 分离 这 二 挣扎 一个 ,
其他士兵也加入进来，将纠缠的两人分开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [ˈdespəɪət] [ɡrɪp][ɑːn][ˈbɑːbz] [θroʊt]
and they worked to such good advantage that the desperate grip on Bob's throat
和 他们 工作 到 这样的 好的 优势 那 这 绝望的 紧握 在 鲍勃的 喉
[wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,
was broken ,
曾是 破碎的 ,

他们的努力非常奏效，最终挣脱了鲍勃喉咙上那令人绝望的钳制。

[hɪz; ɪz] [əˈtækər] [pʊld] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [held] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
his attacker pulled away and his arms held behind him .
他的 攻击者 拉 离开 和 他的 武器 握住 在后面 他 .
袭击者挣脱开来，他的双臂被反绑在身后。

[ned] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][bɑːb] .
NED WAS DOING HIS BEST TO PULL THE FELLOW AWAY FROM BOB .
荷兰 曾是 正在做 他的 最好的 到 拉 这 同伴 离开 从 鲍勃 .
内德竭尽全力想把那家伙从鲍勃身边拉开。

“ [waɪ] [ɪts] [ˈmeldən] !
“ **Why it's Meldon !**
” 为什么 它是 梅尔顿 !

“为什么是梅尔顿! ”

“ [sʌm; səm][wʌn] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **some one shouted** .
” 一些 一 喊叫 .

有人喊道。

“ [ɪts] [ˈmeldən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] .
“ **It's Meldon of the Twenty - seventh** .
” 它是 梅尔顿 的 这 二十 - 第七 .

“这是第二十七届的梅尔顿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] !
He was in the hospital !
他 曾是 在 这 医院 !

他住院了!

“ [ænd; ənd] [ˈmeldən] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [-]
“ **And Meldon , if that was the name of the man [47]**
” 和 梅尔顿 , 如果 那 曾是 这 姓名 的 这 男人 [-]
“而梅尔顿，如果那是那个人的名字的话[47]

[ɪn] [waɪt] [pəˈdʒæməz] , [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
in white pajamas , looked wonderingly about him ,
在 白色的 睡衣 , 看起来 惊奇地 关于 他 ,
身穿白色睡衣，好奇地环顾四周，

[pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] :
passed his hand over his eyes as if in a daze , and murmured :
通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 作为 如果 在 一个 发呆 , 和 低声说道 :
他恍惚地用手揉了揉眼睛，喃喃自语道：

“ [wer] [eɪˈem][aɪ] ?
“ **Where am I ?**
” 在哪里 是 我 ?

“我在哪里? ”

[wʌt] [ˈhæpənd] ? "

What happened ? "

什么 发生 ? "

发生了什么? "

" [lɑ:ts] [ˈhæpənd] , [oʊld][mæn] , " ['ænsər] [ned] , [hɪm'self] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv]

" Lots happened , old man , " answered Ned , himself panting from the violence of

" 很多 发生 , 老的 男人 , " 回答 内德 , 他自己 喘息 从 这 暴力 的

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] .

the struggle .

这 斗争 .

“发生了很多事，老头子，”内德回答道，他自己也因为刚才激烈的搏斗而气喘吁吁。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [bə:b] ?

" Are you all right , Bob ?

" 是 你 全部 正确的 , 鲍勃 ?

“鲍勃，你还好吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

" he asked his chum .

" 他 问 他的 密友 .

他问他的朋友。

[bə:b] [ˈkerfəli] [ænd; ɐnd] [ˈtendərli] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪˈfɔ:r] ['ænsər] .

Bob carefully and tenderly felt of his throat before answering .

鲍勃 小心 和 温柔地 毛毡 的 他的 喉 前 回答 .

鲍勃小心翼翼地摸了摸自己的喉咙，然后才回答。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" I — I guess so , " he replied , after a pause .

" 我 — 我 猜测 所以 , " 他 回复 , 后 一个 暂停 .

“我.....我想是的，”他停顿了一下后回答道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ðə; ði][wʌns] - ['oʊvər][laɪk] [ðæt] ?

" But what's the idea of giving me the once - over like that ?

" 但 是什么 这 主意 的 给予 我 这 一次 - 超过 喜欢 那 ?

“但是这样上下打量我有什么意义呢? ”

" [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] .

" he demanded of his assailant .

" 他 要求 的 他的 袭击者 .

“他质问袭击者。”

[ðə; ði] ['lætər] [ˈæktɪd][moʊst] ['streɪndʒli] .

The latter acted most strangely .

这 后者 行动 最多 奇怪的 .

后者的行为非常怪异。

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈklu:ɪŋ] [ðoʊz] [hu:]

He looked from one to the other of those about him , including those who

他 看起来 从 一 到 这 其他 的 那些 关于 他 , 包括 那些 who

[held][hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] ,

held him tightly ,

握住 他 紧紧 ,

他环顾四周，看向周围的人，包括那些紧紧搂着他的人。

[ænd; ɐnd] [əˈgen] , [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,

and again , he passed his hand over his forehead ,

和 再次 , 他 通过了 他的 手 超过 他的 前额 ,

他又一次用手抚了抚额头。

[wʌn][ɑ:rm][ˈhævɪŋ][bi:n][rɪˈli:st][wen][aɪˈti:][wʌz;wəz][si:n][ðæt][hi:;hi][wʌz;wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:;tə][ˈɔ:fər]
one arm having been released when it was seen that he was going to offer
— 手臂 — 拥有 — 到过 — 发布 — 什么时候 — 它 — 曾是 — 已见 — 那 — 他 — 曾是 — 去 — 到 — 提供
[noʊ][mɔ:r][rɪˈzɪstəns] .
no more resistance .
— 不 — 更多的 — 反抗 — .

见他不再反抗，便松开了他的一只手臂。

[æt;ət][ðæt][ˈmoʊmənt], [wen][ˈevri][wʌn][wʌz;wəz][ˈwʌndərɪŋ][wʌt][aɪˈti:][ɔ:l][ment], [ə;eɪ][nɜ:rs]
At that moment, when every one was wondering what it all meant, a nurse
— 在 — 那 — 片刻 — , — 什么时候 — 每一个 — — 曾是 — 好奇 — 什么 — 它 — 全部 — 意思是 — , — 一个 — 护士
[keɪm][ˈhʌrɪŋ][ɪn] .
came hurrying in .
— 来了 — 匆忙 — 在 — .

就在大家疑惑这一切意味着什么的时候，一名护士匆匆走了进来。

“ [hɪr][hi:;hi][ɪz] !
” **Here he is !**
” — 这里 — 他 — 是 — !

“他来了！ ”

“ [ʃi:;ʃi][kɔ:ld][tu:;tə][ə;eɪ][ˈdɑ:ktər][hu:] [ˈfɑ:lʊd] .
” **she called to a doctor who followed** .
” — 她 — 称为 — 到 — 一个 — 医生 — WHO — 随后 — .

她叫来了一位医生，医生随后赶到。

“ [ɪz][hi:;hi][hɜ:rt] ?
” **Is he hurt ?**
” — 是 — 他 — 伤害 — ?

他受伤了吗？

“ [ʃi:;ʃi][æskt][ðə;ði][ˈsoʊldʒərz][əˈbaʊt][ðə;ði][pəˈdʒæmə] - [klæd][wʌn] .
” **she asked the soldiers about the pajama - clad one** .
” — 她 — 问 — 这 — 士兵 — 关于 — 这 — 睡衣 — - 覆膜 — — .

她问士兵们那个穿着睡衣的人是谁。

“ [noʊ], “ [ænsər][ˈdʒeri] .
” **No , “ answered Jerry** .
” — 不 — , — “ — 回答 — 杰瑞 — .

“不,”杰瑞回答道。

“ [bʌt;bət][hi:;hi][keɪm][nɪr] — — “
” **But he came near** — — “
” — 但 — 他 — 来了 — 靠近 — — — “

但他靠近了——

“ [dɪd][hi:;hi][əˈtæk][ˈeni][wʌn] ? “ [ɪntərˈpoʊzd][ðə;ði][ˈsɜ:rdʒən][ˈkwɪkli] .
” **Did he attack any one ? “ interposed the surgeon quickly** .
” — 做过 — 他 — 攻击 — 任何 — — ? “ — 插入 — 这 — 外科医生 — 迅速地 — .

“他袭击过任何人吗？ ”外科医生连忙插话道。

“ [ju:;jʊ][maɪt][kɔ:l][aɪˈti:][ðæt], “ [ænsər][bɑ:b], [wɪð;wɪθ][æn;ən][əˈtempt][æt;ət][ə;eɪ][smaɪl] . [-]
” **You might call it that , “ answered Bob , with an attempt at a smile . [48]**
” — 你 — 可能 — 称呼 — 它 — 那 — , — “ — 回答 — 鲍勃 — , — 和 — 一个 — 试图 — 在 — 一个 — 微笑 — . [-]

“你可以这么称呼它，”鲍勃回答道，努力挤出一个笑容。 [48]

“ [dʒʌst][wʌt][aɪ][fɪrd] !
” **Just what I feared !**
” — 只是 — 什么 — 我 — 害怕 — !

“果然不出我所料！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mən] .
” **exclaimed the medical man** .
” 惊呼 这 医疗的 男人 .

“医生惊呼道。”

” [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈkloʊzər] [rɪˈstreɪnt] . ”
” **We'll have to keep him under closer restraint** . ”
” 出色地 有 到 保持 他 在下面 更近 克制 . ”

“我们必须对他进行更严格的约束。”

” [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ˈdʒeri] , [səˈlu:tɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rdʒən] , [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
” **Who is he , sir ?** ” **asked Jerry , saluting the surgeon , who bore the rank of**
” WHO 是 他 , 先生 ? ” 问 杰瑞 , 敬礼 这 外科医生 , WHO 钻孔 这 秩 的
[ˈmeɪdʒər] .
major .
主要的 .

“他是谁，先生？”杰瑞问道，同时向这位军衔为少校的外科医生敬了个礼。

” [ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [tʃʌm]
” **All we know is that we heard a commotion in the dark , and found my chum**
” 全部 我们 知道 是 那 我们 听到 一个 骚动 在 这 黑暗的 , 和 成立 我的 密友
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我们只知道我们在黑暗中听到了一阵骚动，然后发现我的朋友在这里。”

[bɑ:b][ˈbeɪkər] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mən] . ”
Bob Baker , struggling with this man . ”
鲍勃 贝克 , 挣扎 和 这 男人 . ”

鲍勃·贝克正在与这个人周旋。

” [ˈmeldən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃel] [ʃɑ:k] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
” **Meldon is a private suffering from shell shock ,** ” **answered the doctor** .
” 梅尔顿 是 一个 私人的 痛苦 从 壳 震惊 , ” 回答 这 医生 .

“梅尔顿是一名患有炮弹休克症的士兵，”医生回答说。

” [hi:; hi][hæz; həz][ˈvaɪələnt] [ˈspɛlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡets] [ʌp][ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnz] [ˈhi:z] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ]
” **He has violent spells , and then gets up and imagines he's attacking a**
” 他 有 暴力 咒语 , 和 然后 获得 向上 和 想象 他是 攻击 一个
[ˈdʒɜ:rmən] .
German .
德语 .

“他会突然变得暴躁，然后起身想象自己正在攻击一个德国人。”

” [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪn][pəˈdʒæməz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [kəmˈpli:tli] [ˈkwaɪət] [naʊ] .
” **The soldier in pajamas seemed to have become completely quiet now** .
” 这 士兵 在 睡衣 似乎 到 有 变得 完全地 安静的 现在 .

“穿着睡衣的士兵现在似乎完全安静了下来。”

[hi:; hi][ˈdʒentli] [ʃʊk] [hɪmˈself] [lu:s] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ədˈvænsɪŋ] [tu:; tə]
He gently shook himself loose from those holding him , and , advancing to
他 轻轻地 摇晃 他自己 松动的 从 那些 保持 他 , 和 , 前进 到
[bɑ:b] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Bob , held out his hand .
鲍勃 , 握住 出去 他的 手 .

他轻轻地挣脱了抓住他的人，走到鲍勃面前，伸出了手。

” [aɪm][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈsɑ:ri] , [oʊld][mən] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd] [ˈvɔɪs] .
” **I'm all kinds of sorry , old man ,** ” **he said in a cultured voice** .
” 我是 全部 种类 的 对不起 , 老的 男人 , ” 他 说 在 一个 有文化的 嗓音 .

“老先生，我真是太抱歉了，”他用一种文雅的语气说道。

“ [ði:z] ['spɛlz] [kʌm] [ɑ:n][em 'i:] [bɪfɔ:r] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðəə(r)] ['getɪŋ] [les] ['fri:kwənt] .
“ **These spells come on me before I know it , but they're getting less frequent .**
“ 这些 咒语 来 在 我 前 我 知道 它 , 但 它们是 获得 较少的 频繁 .

“这些症状会在我不知不觉中发作，但发作频率正在降低。”

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][maɪ][ju:ʒuəl] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [wʊʊk] [ʌp] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
All I know is that I went to sleep in my usual berth and woke up having a
全部 我 知道 是 那 我 去 到 睡觉 在 我的 通常 泊位 和 觉醒 向上 拥有 一个
['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
dickens of a fight .
狄更斯 的 一个 斗争 .

我只知道我像往常一样在自己的铺位上睡着了，醒来时却发现自己正在经历一场激烈的争吵。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['sa:ri] [aɪ][eɪ 'em] .
I can't tell you how sorry I am .
我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 .

我无法表达我的歉意。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][em 'i:][ɪn][maɪ] [sli:p] ,
But it must have come on me in my sleep ,
但 它 必须 有 来 在 我 在 我的 睡觉 ,

但这一定是睡梦中发生的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] . "
and I thought I was back again fighting the Huns . "
和 我 想法 我 曾是 后退 再次 斗争 这 匈奴人 . "

我当时以为自己又回到了与匈奴作战的时代。

" [wel] , [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [fer] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪl] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [skwer] , " [sed] [bɑ:b] ,
“ **Well , as long as you did your share of that I'll call it square , "** said Bob ,
“ 出色地 , 作为 长的 作为 你 做过 你的 分享 的 那 患病的 称呼 它 正方形 , “ 说 鲍勃 ,
“好吧，只要你做了你那份，我就认为这算是公平交易，”鲍勃说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — —
“ **At first I thought you were — —**
“ 在 第一的 我 想法 你 是 — —

“起初我以为你是——”

" [hi:; hi] [stɔ:pt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd]['dʒeri] . [-]
“ **He stopped , with a significant look at Ned and Jerry . [49]**
“ 他 停止 , 和 一个 重要的 看 在 内德 和 杰瑞 . [-]

他停了下来，意味深长地看了看内德和杰瑞。[49]

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ʃ] , [tu:] ? " [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd]
“ **Did you think I was a Boche , too ? "** asked the soldier who had caused
“ 做过 你 思考 我 曾是 一个 波切 , 也 ? “ 问 这 士兵 WHO 有 导致
[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .
the commotion .
这 骚动 .

“你以为我也是德国佬吗？”引起骚动的士兵问道。

" [wel] , [nɑ:t][ɪɡ'zæktli] , " [bɑ:b] ['ænsər] ['sləʊli] ,
“ **Well , not exactly , "** Bob answered slowly ,
“ 出色地 , 不是 确切地 , “ 鲍勃 回答 缓慢地 ,

“嗯，也不完全是，”鲍勃缓缓回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [wʌz; wəz]
for he had been about to say that he had thought his assailant was
为了 他 有 到过 关于 到 说 那 他 有 想法 他的 袭击者 曾是
[nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][mæn] — [ə; eɪ] [θɔːt] [ʃer] [baɪ] [ned] [ænd; ənd][ˈdʒeri] .
none other than the queer little man — a thought shared by Ned and Jerry .
没有任何 其他 比 这 酷儿 小的 男人 — 一个 想法 共享 经过 内德 和 杰瑞 .
因为他原本想说，他认为袭击他的人不是别人，正是那个古怪的小个子男人——内德和杰瑞也有同样的想法。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [wʌn] .
“ Well , I hope it doesn't happen again , ” said the afflicted one .
“ 出色地 , 我 希望 它 不 发生 再次 , ” 说 这 受苦的 一 .

“唉，我希望这种事不要再发生了。”受害者说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wəʊnt] .
“ And I'm sure it won't .
“ 和 我是 当然 它 惯于 .

“而且我确信不会。”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [aɪ] [noʊ] . “
I'm getting better , I know .”
我是 获得 更好的 , 我 知道 . “

我知道，我的病情正在好转。

“ [wiːl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [kənˈfaɪnd] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ,
“ We'll keep him a little more confined than we have been doing ,
“ 出色地 保持 他 一个 小的 更多的 受限 比 我们 有 到过 正在做 ,
“我们会比之前更严格地限制他的活动范围。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][ˈdʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
“ said the doctor to Jerry and his friends ,
“ 说 这 医生 到 杰瑞 和 他的 朋友们 ,

医生对杰瑞和他的朋友们说：“

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd][led] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʃel] - [ɑːkt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
when the nurse had led away the shell - shocked individual .
什么时候 这 护士 有 引领 离开 这 壳 - 震惊 个人 .

护士把那位受到炮弹惊吓的人带走了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈgɑːtn] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
“ This is the second or third time he has gotten loose in the night and started
“ 这 是 这 第二 或者 第三 时间 他 有 获得 松动的 在 这 夜晚 和 开始

[ə; eɪ] [faɪt] .
a fight .
一个 斗争 .

“这已经是他第二次或第三次在夜间挣脱束缚并挑起争端了。”

[ˈfɔːrtʃənətli] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈendɪd] [ˈsɪriəsli] .
Fortunately , none of them ended seriously .
幸运的是 , 没有任何 的 他们 结束 严重地 .

幸运的是，这些事件都没有造成严重后果。

[ˈbetər] [let][emˈiː] [lʊk] [juː; jʊ][ˈoʊvər] , “ [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈmeɪdʒər] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][bəːb] .
Better let me look you over , ” the medical major suggested to Bob .
更好的 让 我 看 你 超过 , “ 这 医疗的 主要的 建议 到 鲍勃 .

“最好让我给你检查一下，”这位医学专业的学生建议道。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [baɪt][juː; jʊ] [ˈeniwər] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
“ He didn't bite you anywhere , did he ? ”
“ 他 没有 咬 你 任何地方 , 做过 他 ? ”

他没咬你吧？

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɑ:t] ！ ” [ˈænsər] [bɑ:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Not a bite !** ” **answered Bob , with a laugh .**
“ 不是 一个 咬 ！ ” 回答 鲍勃 , 和 一个 笑 .
“ 一口也没吃！ ”鲍勃笑着回答。

“ [ðoo] [hi; hi][dɪd] [gaʊdʒ] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][ðə; ði] [nek] .
“ **Though he did gouge me a bit on the neck .**
“ 尽管 他 做过 挖出 我 一个 少量 在 这 脖子 .
“虽然他确实在我脖子上划了一道口子。”

“ [ˈbɑ:bz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈfɪŋgər] [neɪlz] ,
“ **Bob's throat was scratched by the other's finger nails ,**
“ 鲍勃的 喉 曾是 刮痕 经过 这 其他的 手指 指甲 ,
“鲍勃的喉咙被对方的指甲划伤了。”

[ænd; ʌnd][æn; ʌn][ˌæntiˈseptɪk] [wɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [tu; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)l][bæd] [ɪˈfekt] .
and an antiseptic wash was applied to prevent any possible bad effect .
和 一个 防腐剂 洗 曾是 应用 到 防止 任何 可能的 坏的 影响 .
并用消毒液清洗，以防止任何可能的不良影响。

[ðen] [sʌtʃ] [ˈkwaiət][æz; ʌz][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt]
Then such quiet as was possible under the circumstances replaced the midnight
然后 这样的 安静的 作为 曾是 可能的 在下面 这 情况 替换 这 午夜
[ɪksaɪtmənt] .
excitement .
激动 .
随后，午夜的喧嚣被一种在当时情况下所能达到的平静所取代。

“ [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lə] [koʊˈɑ:n] ,
“ **At first I thought it was le cochon ,**
“ 在 第一的 我 想法 它 曾是 勒 猪 ,
“起初我以为是猪，

“ [rɪˈmɑ:kt] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
“ **remarked Ned in a low voice to his chums ,**
“ 评论 内德 在 一个 低的 嗓音 到 他的 朋友们 ,
“内德低声对他的朋友们说道，”

[æz; ʌz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][tu; tə][get] [wʌt] [sli:p] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as they turned in to get what sleep they could .
作为 他们 转向 在 到 得到 什么 睡觉 他们 可以 .
他们各自回房休息，尽可能地抓紧时间睡觉。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst][aɪˈdi:ə] [wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [ænd; ʌnd] [-]
“ **That was my first idea when I awoke and [50]**
“ 那 曾是 我的 第一的 主意 什么时候 我 醒来 和 [-]
“那是我醒来后的第一个想法[50]

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃoʊkɪŋ] [em 'i:] , “ [ədˈmɪtɪd] [bɑ:b] .
found him choking me , ” admitted Bob .
成立 他 窒息 我 , “ 承认 鲍勃 .
“我发现他掐着我的脖子，”鲍勃承认道。

“ [ðoo] [aɪ] [ˈkudnt] [fɔ:rm] [ˈeni] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi; hi][fʊd; ʃəd] [wɑ:nt][tu; tə] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **Though I couldn't form any good reason why he should want to put me out of**
“ 尽管 我 不能 形式 任何 好的 原因 为什么 他 应该 想 到 放 我 出去 的
[ˈbɪznəs] . “
business . ”
商业 . “
“虽然我实在想不出他为什么要让我破产。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [lə] [koʊˈɑːn] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒeri] .
“ **There's something queer about le cochon , ” declared Jerry .**
“ 有 某物 酷儿 关于 勒 猪 , ” 声明 杰瑞 .
“这只猪有点怪异,”杰瑞说道。

[baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ðæt] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] .
By common consent the boys had adopted that name for the strange little man .
经过 常见的 同意 这 男孩们 有 已采用 那 姓名 为了 这 奇怪的 小的 男人 .
男孩们一致同意用这个名字来称呼这个奇怪的小个子男人。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] [wer] [noʊ] [siˈviljənz] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ənˈles]
“ **Why should he be on board here where no civilians — or at least none unless**
“ 为什么 应该 他 是 在 木板 这里 在哪里 不 平民 — 或者 在 至少 没有任何 除非
[speʃəli] [ˈkwaːlɪfaɪd] — [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] ?
specialy qualified — are permitted ?
特别 合格的 — 是 允许 ?
“为什么他可以在这里登船？ 这里不允许平民——或者至少除非有特殊资格——登船。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈgenst] [prəˈfesər] [ˈsnaːd,græs] ? ”
And why should he have such a feeling against Professor Snodgrass ? ”
和 为什么 应该 他 有 这样的 一个 感觉 反对 教授 斯诺德格拉斯 ? ”
他为什么会对斯诺德格拉斯教授有这样的怨恨呢？

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈkwestʃənz] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈænsər] , ” [sed] [ned] .
“ **Those are questions I'd like to have answered , ” said Ned .**
“ 那些 是 问题 ID 喜欢 到 有 回答 , ” 说 内德 .
“这些问题我也想知道答案,”内德说。

“ [dɪd] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfesər] [spiːk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː]
“ **Did either of you ever hear our professor speak of an individual who**
“ 做过 任何一个 的 你 曾经 听到 我们的 教授 说话 的 一个 个人 WHO
[ˈsʌmwʌt] [riˈzembld] [hɪm; ɪm] ? ”
somewhat resembled him ? ”
有些 类似 他 ? ”
“你们两位有没有听我们的教授提起过一个长相和他有些相似的人？ ”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [nuː] [sʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fækt] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒeri] ,
“ **If he ever knew such to be a fact , ” declared Jerry ,**
“ 如果 他 曾经 知道 这样的 到 是 一个 事实 , ” 声明 杰瑞 ,
“如果他真的知道这是事实的话,”杰瑞宣称，

“ [ˈhiːd] [ˈnevər] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] .
“ **he'd never give it a thought or remember to tell us .**
“ 他会 绝不 给 它 一个 想法 或者 记住 到 告诉 我们 .
“他根本不会想到这件事，也不会记得告诉我们。”

[ɔːl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ɪz] [bʌgz] , [bʌgz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [bʌgz] . ”
All he thinks of is bugs , bugs , and then more bugs . ”
全部 他 思考 的 是 漏洞 , 漏洞 , 和 然后 更多的 漏洞 . ”
他满脑子想的都是虫子、虫子，还是虫子。

“ [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [əˈsentɪd] [bəːb] .
“ **Guess you're right , ” assented Bob .**
“ 猜测 你是 正确的 , ” 同意 鲍勃 .
“看来你是对的,”鲍勃同意道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfesər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **But this man must know our professor , and also have no liking for**
“ 但 这 男人 必须 知道 我们的 教授 , 和 还 有 不 喜欢 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“但这个人肯定认识我们的教授，而且也不喜欢他。”

[ɔːr][hiː; hi] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] . ”
or he wouldn't have called him such names as he did . ”
或者 他 不会 有 称为 他 这样的 姓名 作为 他 做过 . ”

否则他不会那样辱骂他。

“ [wiː; wi] [ˈɒtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒd] [fɔːr; fər][ðæt] ！ ” [sed] [ned] [ˈvɪɡərəsli] .
“ **We oughtn't to have stood for that ! ” said Ned vigorously .**
“ 我们 不应该 到 有 站立 为了 那 ！ ” 说 内德 大力 .

“我们不应该容忍这种事！”内德义愤填膺地说。

“ [noʊ] , ” [əˈgriːd] [ˈdʒeri] .
“ **No , ” agreed Jerry .**
“ 不 , ” 同意 杰瑞 .

“不,”杰瑞同意道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [ɡoʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] .
“ **But it was better to let the thing go as it did .**
“ 但 它 曾是 更好的 到 让 这 事物 去 作为 它 做过 .

但最好还是顺其自然。

[noʊ][juːz] [ˈhævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] .
No use having too much of a row .
不 使用 拥有 也 很多 的 一个 排 .

没必要争吵太多。

[naʊ] [lets] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Now let's go to sleep .
现在 我们来吧 去 到 睡觉 .

现在我们睡觉吧。

[aɪm][ˈtaɪərd] .
I'm tired .
我是 疲劳的 .

我累了。

“ [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈjəːmən] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhoʊmwərd] -
“ **Next day the Sherman was many miles further out to sea on her homeward -**
“ 下一个 天 这 谢尔曼 曾是 许多 英里 更远 出去 到 海 在 她 回家 -

[baʊnd] [ˈvɔɪdʒ] .
bound voyage .
边界 航程 .

“第二天，谢尔曼号在返航途中驶向了更远的海域。”

[ˈdʒeri] [-]
Jerry [51]
杰瑞 [-]

杰瑞[51]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [əˈtækt] [bəːb] ,
and his chums inquired for the soldier who had attacked Bob ,
和 他的 朋友们 询问 为了 这 士兵 WHO 有 遭到攻击 鲍勃 ,

他的朋友们打听袭击鲍勃的士兵是谁。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈɡresɪŋ] [təːrd] [rɪˈkʌvəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
and learned that he was progressing toward recovery as well as could be
和 学习 那 他 曾是 进展 朝向 恢复 作为 出色地 作为 可以 是

[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

得知他的康复进展顺利，符合预期。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz] [ned] ,
It was the third day out that , as Ned ,
它 曾是 这 第三 天 出去 那 , 作为 内德 ,
那是外出的第三天, 就像内德一样,

[baːb][ænd; ənd][ˈdʒeri][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [sɪk] [beɪ] , ” [ɔːr][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
Bob and Jerry were coming back from the “ sick bay , ” or hospital ,
鲍勃 和 杰瑞 是 未来 后退 从 这 “ 生病的 湾 , ” 或者 医院 ,
鲍勃和杰瑞刚从“医务室”(也就是医院) 回来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːn] [ˈmeldən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ]
where they had been to call on Meldon , and when they were walking along
在哪里 他们 有 到过 到 称呼 在 梅尔顿 , 和 什么时候 他们 是 步行 沿着
[ə; eɪ] [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [ˈpæsɪdʒ] ,
a dimly - lighted passage ,
一个 依稀 - 照明 通道 ,
他们去拜访梅尔顿的地方, 以及他们沿着一条光线昏暗的小路行走的时候,

[ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
they saw some one approaching them .
他们 锯 一些 一 接近 他们 :
他们看到有人朝他们走来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [skwiːzd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]
As the passage was narrow they all squeezed back against the wall to let the
作为 这 通道 曾是 狭窄的 他们 全部 挤压 后退 反对 这 墙 到 让 这
[ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [pæs] .
person who was nearing them pass .
人 WHO 曾是 临近 他们 经过 :
由于通道狭窄, 他们都挤到墙边, 让靠近的人通过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz]
But the latter , at the sight of the three boys , seemed to change his plans
但 这 后者 , 在 这 视线 的 这 三 男孩们 , 似乎 到 改变 他的 计划
:
:
:
但后者看到这三个男孩后, 似乎改变了主意。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
Instead of passing he turned suddenly , and , with a muttered exclamation ,
反而 的 通过 他 转向 突然 , 和 , 和 一个 低声说道 感叹 ,
[swʌŋ] [bæk] .
swung back .
摇摆 后退 :
他没有经过, 而是突然转身, 低声惊呼一声, 转身走了回来。

[nɔːt] [brɪˈfɔːr] , [haʊˈevər] , [ˈdʒeri][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [blæk] [ˈɑːbdʒekt]
Not before , however , Jerry had time to notice that he carried a black object
不是 前 , 然而 , 杰瑞 有 时间 到 注意 那 他 携带 一个 黑色的 目的
[ˈʌndər] [wʌn][ɑːrm] .
under one arm .
在下面 一 手臂 :
不过在此之前, 杰瑞有时间注意到他腋下夹着一个黑色物体。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [læd] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ned] [ɪkˈskeɪrmd] :
And as soon as the tall lad observed this Ned exclaimed :
和 作为 很快 作为 这 高的小伙子 观察到 这 内德 惊呼 :
高个子小伙子刚一看到这一幕, 内德就惊喊道:

“ [wɒts] [ðæt] [ˈfʌni] [smel] ？
“ **What's that funny smell ？**
“ 是什么 那 有趣的 闻 ？

“这是什么奇怪的味道？ ”

[ˈiznt] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [fju:z] ？ ” [-]
Isn't it like a burning fuse ？ ” [52]
不是 它 喜欢 一个 燃烧 保险丝 ？ ” [-]

难道它不像一根燃烧的导火索吗？ [52]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [blæst]
A MIDNIGHT BLAST
一个 午夜 爆炸

午夜冲击

[tu:; tə] [ned] , [bɑ:b] , [ænd; ənd][ˈdʒeri] ,
To Ned , Bob , and Jerry ,
到 内德 , 鲍勃 , 和 杰瑞 ,

致内德、鲍勃和杰瑞：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ˈlðər] [ˈsoʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,
as well as to other soldiers who had taken part in the Great War ,
作为 出色地 作为 到 其他 士兵 WHO 有 已采取 部分 在 这 伟大的 战争 ,

以及其他参加过第一次世界大战的士兵，

[ðə; ði][wɜ:rd] “ [fju:z] ” [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,
the word “ fuse ” referred to but one thing ,
这 单词 “ 保险丝 ” 指 到 但 一 事物 ,

“保险丝”一词仅指一种东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzn] [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈfɑ:loʊd] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and that was the explosion which usually followed the lighting of it .
和 那 曾是 这 爆炸 哪个 通常 随后 这 灯光 的 它 .

而那通常是点燃后发生的爆炸。

[ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fju:zɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [taɪm] [wʌn]
The lads were familiar with many kind of fuses , from the ordinary time one
这 小伙子们 是 熟悉的 和 许多 种类 的 保险丝 , 从 这 普通的 时间 一

,
.
,

这些小伙子们熟悉各种各样的保险丝，从普通的那种开始。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:mən] [fɔ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɪzɪŋ] [strɪŋ] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfaɪərkrækər] ,
the most common form of which is the fizzing string attached to a firecracker ,
这 最多 常见的 形式 的 哪个 是 这 嘶 细绳 随附的 到 一个 鞭炮 ,

最常见的形式是鞭炮上附带的嘶嘶作响的拉绳。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [fju:zɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈʃelz] .
to the complicated fuses in the big shells .
到 这 复杂的 保险丝 在 这 大的 贝壳 .

大型炮弹中复杂的引信。

[ðɪ:z] [meɪ] [bi:; bi][set][tu:; tə][ɪkˈsplɒʊd][ðə; ði] [fel] [æt; ət] [ˈeni] [haɪt] , [ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [dɪˈzaɪrd] .
These may be set to explode the shell at any height , or at any time desired .
这些 可能 是 放 到 爆炸 这 壳 在 任何 高度 , 或者 在 任何 时间 想要的 .

这些装置可以设置为在任何高度或任何所需时间引爆炮弹。

[ænd; ənd] [wen] [ned] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [səˈspɪʃəsli] , [spʊʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:z] ,
And when Ned , sniffing the air suspiciously , spoke of a fuse ,
和 什么时候 内德 , 嗅闻 这 空气 可疑地 , 辐 的 一个 保险丝 ,
而当内德狐疑地嗅了嗅空气, 提到保险丝时,
[hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] [ˌʌndərˈstɒd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
his two companions understood at once what he meant .
他的 二 同伴 理解 在 一次 什么 他 意思是 .
他的两个同伴立刻明白了他的意思。
[bʌt; bət] [ˈdʒeri] [pərˈhæps] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kɔ:z] [æn; ən] [əˈlɑ:rm] ,
But Jerry perhaps because he did not want to cause an alarm ,
但 杰瑞 也许 因为 他 做过 不是 想 到 原因 一个 警报 ,
但杰瑞或许是因为不想引起恐慌,
[ɔ:r] [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈri:əli] [biˈli:vð] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [ɪkˈskleɪmd] :
or it may have been because he really believed what he said , exclaimed :
或者 它 可能 有 到过 因为 他 真的 相信 什么 他 说 , 惊呼 :
或许是因为他真的相信自己所说的话, 他惊呼道:
“ [fju:z] , [maɪ] [aɪ] !
“ Fuse , my eye !
“ 保险丝 , 我的 眼睛 !
“保险丝, 我的眼睛! ”
[ðæts] [sɪˈgɑ:r] [smʊʊk] [ju:; jʊ] [smel] ! “
That's cigar smoke you smell ! ”
那就是 雪茄 抽烟 你 闻 ! ”
你闻到的是雪茄烟味!
“ [ðen] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pʊr] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [sɪˈgɑ:r] ,
“ Then all I have to say is that it's a pretty poor specimen of cigar ,
“ 然后 全部 我 有 到 说 是 那 它是 一个 漂亮的 贫穷的 标本 的 雪茄 ,
“那我只能说, 这雪茄品质很差。”
“ [rɪˈtɔ:tid] [ned] .
“ retorted Ned .
“ 反驳 内德 .
“内德反驳道。”
“ [mʌst; məst] [bi:; bi] [wʌn] [-]
“ Must be one [53]
“ 必须 是 一 [-]
“必须是其中之一[53]
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtʊ:t] [təˈbækoʊ] [wʌnz] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd] [tu:; tə] [ju:z] .
of the substitute tobacco ones the Germans had to use .
的 这 代替 烟草 一个 这 德国人 有 到 使用 .
德国人不得不使用的替代烟草。

[sɪˈgɑ:r] !
Cigar !
雪茄 !
雪茄!
[maɪ] [wɜ:rd] , [oʊld] [tɑ:p] !
My word , old top !
我的 单词 , 老的 顶部 !
我的天哪, 老兄!
[aɪm] [glæd] [aɪ] [dəunt] [smʊʊk] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪnˈheɪl] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [stʌf] . “
I'm glad I don't smoke if they have to inhale that sort of stuff . ”
我是 高兴的 我 不 抽烟 如果 他们 有 到 吸入 那 种类 的 东西 . ”
如果他们不得不吸入那种东西, 那我很高兴自己不抽烟。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [smel] [ˈfʌni] , ” [ə'gri:d] [bə:b] .
“ **It does smell funny , ” agreed Bob .**
“ 它 做 闻 有趣的 , ” 同意 鲍勃 :
“确实有股怪味,”鲍勃同意道。

“ [ænd; ʌnd][dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hu:] [ðæt] [wʌz; wəz] ? ”
“ **And did you see who that was ? ”**
“ 和 做过 你 看 WHO 那 曾是 ? ”
“你看到那是谁了吗? ”

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpepəri] [frend] , [lə] [kʊʃ'ɑ:n] , ” [ri'mɑ:kt] [ˈdʒeri] .
“ **Our peppery friend , le cochon , ” remarked Jerry .**
“ 我们的 胡椒 朋友 , 勒 猪 , ” 评论 杰瑞 :
“我们这位脾气火爆的朋友, 小猪,”杰瑞说道。

“ [hi:; hi] [ˈeɪdəntli] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] . ”
“ **He evidently didn't want to meet us , for he turned away like a shot . ”**
“ 他 显然 没有 想 到 见面 我们 , 为了 他 转向 离开 喜欢 一个 射击 . ”
“他显然不想见我们, 因为他像一阵风似的转身就走。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ” [went] [ɑ:n] [ned] .
“ **He had something under his arm , ” went on Ned .**
“ 他 有 某物 在下面 他的 手臂 , ” 去 在 内德 :
“他胳膊底下夹着什么东西,”内德继续说道。

“ [ˈfelʊz] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [æn; ən] [ə'la:rmɪst] , [bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] , ”
“ **Fellows , I don't want to be an alarmist , but after all that has passed ,**
“ 研究员 , 我 不 想 到 是 一个 危言耸听者 , 但 后 全部 那 有 通过了 ,
“各位, 我不想危言耸听, 但经历了这一切之后,

[ænd; ʌnd] [smelɪŋ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpaʊdər] [smʊʊk] ,
and smelling what I believe to be powder smoke ,
和 闻起来 什么 我 相信 到 是 粉末 抽烟 ,
我闻到了疑似火药烟雾的味道。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ? ”
don't you think we ought to tell the captain ? ”
不 你 思考 我们 应该 到 告诉 这 队长 ? ”
你不觉得我们应该告诉船长吗?

“ [ænd; ʌnd][get] [læft] [æt; ət] ? ” [æskt] [ˈdʒeri] .
“ **And get laughed at ? ” asked Jerry .**
“ 和 得到 笑了 在 ? ” 问 杰瑞 :
“然后被人嘲笑?”杰瑞问道。

“ [nɑ:t] [mʌt] . ”
“ **Not much .**
“ 不是 很多 :
“不多。”

[wi:; wi][gɑ:t] [ɑ:r'selvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pə'zɪ(ə)n] [wʌns][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:]
We got ourselves into a conspicuous position once by having something to do
我们 得到 我们自己 进入 一个 显眼的 位置 一次 经过 拥有 某物 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,
with this man ,
和 这 男人 ,

我们曾经因为和这个人有牵连而让自己陷入了引人注目的境地。
[ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪsk] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and I'm not going to risk it again .
和 我是 不是 去 到 风险 它 再次 :
我不会再冒这个险了。

[hi:; hi] , [tu:] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
He , too , seems to have had enough of us ,
他 , 也 , 似乎 到 有 有 足够的 的 我们 ,
他似乎也对我们感到厌烦了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] .
for it was evident that he didn't want to meet us .
为了 它 曾是 明显 那 他 没有 想 到 见面 我们 .
因为很明显, 他不想见我们。

[let] [wel] [ɪ'hʌf] [ə'loʊn] , [aɪ] [seɪ] . "
Let well enough alone , I say . "
让 出色地 足够的 独自的 , 我 说 . "
我说, 就此打住吧。”

" [jes] , " [ɪn'sɪstɪd] [ned] , " [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['hi:z] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [trɪk] [hɪr] ?
" **Yes , " insisted Ned , " but suppose he's been up to some trick here ?**
" 是的 , " 坚持 内德 , " 但 认为 他是 到过 向上 到 一些 诡计 这里 ?
“是的,”内德坚持道, “但如果他在这里耍了什么花招呢? ”

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][pla:ntɪd] — —
Suppose he may have planted — —
认为 他 可能 有 已种植 — —
假设他可能已经种下了——

" [ned] [dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Ned did not finish what he had started to say** .
" 内德 做过 不是 结束 什么 他 有 开始 到 说 .
内德没能说完他想说的话。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɡɪv(ə)n]
For at that moment there was a commotion in that part of the ship given
为了 在 那 片刻 那里 曾是 一个 骚动 在 那 部分 的 这 船 给定
[oʊvər][tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [ni:dz] ,
over to hospital needs ,
超过 到 医院 需求 ,

因为就在那时, 船上专门用于医疗用途的区域发生了骚动。
[ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] . [-]
and loud cries indicated that something unusual was going on . [54]
和 大声 哭泣 表明的 那 某物 异常 曾是 去 在 . [-]
大声的叫喊声表明发生了不寻常的事情。[54]

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [bɑ:b] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌmz] .
" **What's that ? " asked Bob , looking at his two chums** .
" 是什么 那 ? " 问 鲍勃 , 寻找 在 他的 二 朋友们 .
“那是什么?”鲍勃看着他的两个朋友问道。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] , " [rɪ'mɑ:kt] ['dʒeri] .
" **Sounds as if some of the patients were making a row , " remarked Jerry** .
" 声音 作为 如果 一些 的 这 患者 是 制作 一个 排 , " 评论 杰瑞 .
杰瑞评论道:“听起来好像有些病人在吵架。”

" [aɪ 'ti:][meɪ] [bi:; bi] ['meldən] , [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [ə'tækt] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmər] , [bɑ:b] .
" **It may be Meldon , the fellow who attacked you in a nightmare , Bob** .
" 它 可能 是 梅尔顿 , 这 同伴 WHO 遭到攻击 你 在 一个 恶梦 , 鲍勃 .
“鲍勃, 那可能是梅尔顿, 就是那个在噩梦中袭击你的人。”

[pər'hæps] ['hi:z] ['hævɪŋ] [ə'hʌðər] ['spæzəm] , [pʊr] ['feləʊ] . "
Perhaps he's having another spasm , poor fellow . "
也许 他是 拥有 其他 痉挛 , 贫穷的 同伴 . "
“或许他又抽搐了, 可怜的家伙。”

“ [ˈmeɪbi] [wiːd] [ˈbetər] [ɡʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ˈeni] [help] , ”
“ **Maybe we'd better go back there and see if we can give any help** , ”
“ 或许 我们会 更好的 去 后退 那里 和 看 如果 我们 能 给 任何 帮助 , ”
[səˈdʒestɪd] [ned] .
suggested Ned .
建议 内德 .

“或许我们最好回去看看能不能帮上什么忙,”内德建议道。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [ˈreɪvɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][duː] , ”
“ **Sometimes when they get to raving that way , as they often do** , ”
“ 有时 什么时候 他们 得到 到 狂言 那 方式 , 作为 他们 经常 做 , ”
“ 有时候, 当他们像往常那样疯狂吹嘘的时候, ”
[ðeə(r)] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈnɜːrsɪz] [kɑːnt][ˈhænd(ə)l] - [ɪm] .
they're stronger than usual and the women nurses can't handle 'em .
它们是 更强 比 通常 和 这 女性 护士 不能 处理 - 呃 .
它们比平时更强壮, 女护士们都应付不了它们。

[lets] [ɡʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] . ”
Let's go and see if we can help . ”
我们来吧 去 和 看 如果 我们 能 帮助 . ”
我们去看看能不能帮上忙。”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] , ” [əˈɡriːd] [ˈdʒeri] . ”
“ **It may be a good idea** , ” **agreed Jerry** . ”
“ 它 可能 是 一个 好的 主意 , ” 同意 杰瑞 . ”
“这或许是个好主意,”杰瑞同意道。

[fəˈgetɪŋ] , [ɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd] , [ˈræðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
Forgetting , or putting aside , rather , for the time being ,
遗忘 , 或者 推杆 旁边 , 相当 , 为了 这 时间 存在 ,
暂时忘记, 或者更确切地说, 暂时搁置。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,
the memory of the strange man they had met ,
这 记忆 的 这 奇怪的 男人 他们 有 遇见 ,
他们想起了遇到的那个陌生男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktɪd] ,
and the odd manner in which he had acted ,
和 这 奇怪的 方式 在 哪个 他 有 行动 ,
以及他古怪的行为方式,

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .
the three chums turned back to the hospital which they had just left .
这 三 朋友们 转向 后退 到 这 医院 哪个 他们 有 只是 左边 .
三个好友转身返回了他们刚刚离开的医院。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
And it was fortunate that they did .
和 它 曾是 幸运 那 他们 做过 .
幸好他们这么做了。

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪˈlɪriəs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ]
For two of the wounded men had become delirious and were fighting
为了 二 的 这 受伤 男人 有 变得 谵妄 和 是 斗争
[ðer; ðər] [ˈnɜːrsɪz] .
their nurses .
他们的 护士 .
其中两名伤员神志不清, 正在与护士搏斗。

[ænd; ənd][æz; əz][ai 'ti:] [ˈhæpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈdɑ:ktər][ɑ:n][ˈdu:ti][dʒʌst] [ðen] ,
And as it happened , there was only one doctor on duty just then ,
和 作为 它 发生 , 那里 曾是 仅有的 一 医生 在 责任 只是 然后 ,
碰巧当时值班的只有一位医生。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .
and he was having his hands full .
和 他 曾是 拥有 他的 双手 满的 .
他当时忙得不可开交。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tu:] [ˈpeɪnts] [dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ,
Of course the two patients did not know what they were doing ,
的 课程 这 二 患者 做过 不是 知道 什么 他们 是 正在做 ,
当然，这两位病人并不知道自己在做什么。

[ðer; ðər][peɪn][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈhævɪŋ] [əˈfektɪd] [ðer; ðər][breɪnz] [ˌtempəˈrerəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd]
their pain and suffering having affected their brains temporarily , and the aid
他们的 疼痛 和 痛苦 拥有 做作的 他们的 大脑 暂时地 , 和 这 援助
[ʌv; əv][ned] ,
of Ned ,
的 内德 ,
他们的痛苦和折磨暂时影响了他们的大脑，而奈德的帮助，

[ba:b][ænd; ənd][ˈdʒeri][ɪn] [səbˈdju:ɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] .
Bob and Jerry in subduing them was greatly appreciated by the nurses .
鲍勃 和 杰瑞 在 制服 他们 曾是 非常 感谢 经过 这 护士 .
护士们对鲍勃和杰瑞制服他们一事感激不尽。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][help][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [
In fact , the help was absolutely necessary , for one of the nurses was in [
在 事实 , 这 帮助 曾是 绝对地 必要的 , 为了 一 的 这 护士 曾是 在 [
-]
55]
-]
事实上，这种帮助是绝对必要的，因为其中一名护士[55]

[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈba:dɪli][hɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈri:zənɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ə; eɪ][ˌbɪɡ]
danger of bodily harm from the unreasoning strength of the patient , a big
危险 的 身体上的 伤害 从 这 不讲道理 力量 的 这 病人 , 一个 大的
[rɔ:] - [boʊnd] [kənˈtʌki] [ˌmaʊntnˈɪr] ,
raw - boned Kentucky mountaineer ,
生的 - 骨 肯塔基州 登山 ,
病人力气过大，可能造成人身伤害，病人是一位身材魁梧、骨骼粗壮的肯塔基山民。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ɑ:n][ðə; ði]
who had been sorely wounded in the head , and who was scarcely on the
WHO 有 到过 非常 受伤 在 这 头 , 和 WHO 曾是 几乎 在 这
[roʊd][tu:; tə] [rɪˈkʌvəri] .
road to recovery .
路 到 恢复 .
他头部受了重伤，几乎还没恢复健康。

[bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wʌn][ˈdɑ:ktər] ,
But , being directed by the nurses and by the one doctor ,
但 , 存在 指导 经过 这 护士 和 经过 这 一 医生 ,
但是，在护士和那位医生的指导下，

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [su:n] [ˈmæniɪdʒd] [tu:; tə] [səbˈdu:z] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ʌnˈdu:z] [fɔ:rs] [ðə; ði] [tu:]
the Motor Boys soon managed to subdue without the use of undue force the two
这 发动机 男孩们 很快 管理 到 征服 没有 这 使用 的 过度 力量 这 二
[hæf] - [ɪnˈseɪn] [ˈpeɪʃnts] ,
half - insane patients ,
一半 - 疯狂的 患者 ,

“摩托男孩”们很快就制服了这两个半疯癫的病人，而且没有使用过度的武力。

[hu:] [wɜ:r; wər] [su:n] [stræpt] [tu:; tə][ðər; ðər][kɑ:ts] .
who were soon strapped to their cots .
WHO 是 很快 绑带 到 他们的 婴儿床 .

他们很快就被绑在了床上。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bɔɪz] !
” **Thank you very much , boys !**
” 感谢 你 非常 很多 , 男孩们 !

“非常感谢你们，孩子们！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [hed] [ˈsɜ:rdʒən] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [təʊld]
” **exclaimed the head surgeon , when he had come in and had been told**
” 惊呼 这 头 外科医生 , 什么时候 他 有 来 在 和 有 到过 讲述
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
of what had happened .
的 什么 有 发生 .

“主刀医生进来后，得知发生的事情，惊喊道。”

” [ju:; jʊ] [helpt] [aʊt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] .
” **You helped out a whole lot .**
” 你 帮助 出去 一个 所有的 很多 .

你帮了我很大的忙。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈfɪʃəli] [θæŋkt] . ”
I shall see that you are officially thanked . ”
我 将 看 那 你 是 官方 谢谢 . ”

我会安排人正式地向你表示感谢。

” [oʊ] , [ðɪs] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒeri] .
” **Oh , this wasn't anything , ” declared Jerry .**
” 哦 , 这 不是 任何事物 , ” 声明 杰瑞 .

“哦，这算什么，”杰瑞说道。

” [wi:; wi][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][du:z] [wʌt] [wi:; wi][kɒd; kəd] . ”
” **We just heard the row and came to do what we could . ”**
” 我们 只是 听到 这 排 和 来了 到 做 什么 我们 可以 . ”

“我们听到争吵声，就过来尽力帮忙了。”

” [wel] , [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [eɪˈem] [ˈmaɪti] [glæd][ʌv; əv][aɪˈti:] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [nɜ:rs] ,
” **Well , I , for one , am mighty glad of it , ” exclaimed the panting nurse ,**
” 出色地 , 我 , 为了 一 , 是 强大的 高兴的 的 它 , ” 惊呼 这 喘息 护士 ,

“嗯，我个人对此感到非常高兴，”气喘吁吁的护士说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪzd] [ˈsoʊldʒər] .
who had been in danger from the attack of the crazed soldier .
WHO 有 到过 在 危险 从 这 攻击 的 这 疯狂 士兵 .

他曾因那名疯狂士兵的袭击而身处险境。

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪˈti:] !
” **I shall never forget it !**
” 我 将 绝不 忘记 它 !

我永远不会忘记这件事！

[aɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;
I went through a good part of the war ,
我 去 通过 一个 好的 部分 的 这 战争 ;
我经历了战争的大部分时期，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [wuːnd] [straɪp] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
and I didn't want to have to wear a wound stripe on the way home ,
和 我 没有 想 到 有 到 穿 一个 伤口 条纹 在 这 方式 家 ;
我不想回家路上还得戴着伤口贴。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] .
" **and she nodded to the three chums .**
" 和 她 点头 到 这 三 朋友们 .
她向三个朋友点了点头。

" [ðɪs] [bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈventʃ(ə)] [ˈvɔɪdʒ] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈdʒeri] ,
" **This bids fair to be an eventful voyage , " remarked Jerry ,**
" 这 出价 公平的 到 是 一个 多事 航程 , " 评论 杰瑞 ;
“这注定是一次充满波折的航行,”杰瑞评论道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ʌp][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] [əˈgen] .
when he and his friends were up on the main deck again .
什么时候 他 和 他的 朋友们 是 向上 在 这 主要的 甲板 再次 .
当他和朋友们再次来到主甲板上时。

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəəd][ˈoʊmən] — [ˈpʊtɪŋ] [bəək] [tuː; tə][pɔːrt] ; [bəːb][hæz; həz][tuː; tə]
" **We started off with a bad omen — putting back to port ; Bob has to**
" 我们 开始 离开 和 一个 坏的 预兆 — 推杆 后退 到 港口 ; 鲍勃 有 到
[faɪt] [-]
fight [56]
斗争 [-]
“我们一开始就遇到了不祥之兆——返回港口；鲍勃必须战斗[56]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['reskjʊː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] .
for his life ; and now we rescue some of the nurses .
为了 他的 生活 ; 和 现在 我们 救援 一些 的 这 护士 .
为了他的生命；现在我们救出了一些护士。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [nekst][ɑːn][ðə; ði][ˈproʊgræm] ? "
I wonder what's next on the program ? "
我 想知道 是什么 下一个 在 这 程序 ? "
我想知道节目接下来会播出什么内容？

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [rɪˈpɔːrt] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ? " [æskt] [ned] ,
" **Don't you think we'd better report what we saw down in the passage ? " asked Ned ,**
" 不 你 思考 我们会 更好的 报告 什么 我们 锯 向下 在 这 通道 ? " 问 内德 ;
“你不觉得我们最好把在通道里看到的東西报告上去吗？”内德问道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [smeld] [wʌt] [mʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] [fjuːz] ? "
" **and that we smelled what might have been a burning fuse ? "**
" 和 那 我们 闻起来 什么 可能 有 到过 一个 燃烧 保险丝 ? "
“我们闻到了像是保险丝烧焦的味道吗？”

" [wel] , [lets] [fɜːrst] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ə; eɪ][bɪt] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdʒeri] .
" **Well , let's first think it over a bit , " suggested Jerry .**
" 出色地 , 我们来吧 第一的 思考 它 超过 一个 少量 , " 建议 杰瑞 .
“嗯，我们先仔细考虑一下吧。”杰瑞建议道。

" [aɪˈd] [heit] , [laɪk] [ɔːl] [get] - [aʊt] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] .
" **I'd hate , like all get - out , to give a false alarm .**
" ID 恨 , 喜欢 全部 得到 - 出去 , 到 给 一个 错误的 警报 .
“我绝对不想发出虚假警报。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['kæptɪn] , [ɔ:r][ʼaʊə; ɑ:r] ['kæptɪn] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
Suppose we go to the ship captain , or our captain , which would be the
认为 我们 去 到 这 船 队长 , 或者 我们的 队长 , 哪个 会 是 这
[ˈprɑ:pər] [prəˈsi:dʒər] ,
proper procedure ,
恰当的 程序 ,

假设我们去找船长, 或者我们的船长, 这才是正确的做法。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] ?
and tell him what we saw ?
和 告诉 他 什么 我们 锯 ?

然后告诉他我们看到了什么?

[wʌt] ['eɪdɪəns] [hæv; həv][wi:; wi] ? "
What evidence have we ? "
什么 证据 有 我们 ? "

我们有什么证据?

" [wel] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] ['pepər] - [hæʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , "
" Well , we saw that pepper - hash individual with something black under his arm , "
出色地 , 我们 锯 那 胡椒 - 哈希 个人 和 某物 黑色的 在下面 他的 手臂 , "
[dɪˈklerd] [ned] .
declared Ned .
声明 内德 .

“嗯, 我们看到那个浑身散发着胡椒粉气味的人胳膊下夹着黑色的东西,”内德说道。

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" Might have been a box of cigarettes he was taking to some of the
可能 有 到过 一个 盒子 的 香烟 他 曾是 采取 到 一些 的 这
[ˈwu:ndɪd] [men] ,
wounded men ,
受伤 男人 ,

“他可能带了一盒香烟去给一些伤员,

" [ˌɪntər'pəʊzɪd] ['dʒeri] .
" interposed Jerry .
插入 杰瑞 .

杰瑞插话道。

" [hi:; hi][ræn] [bæk] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es] , " [pə'sɪstɪd] [ned] .
" He ran back when he saw us , " persisted Ned .
他 跑 后退 什么时候 他 锯 我们 , " 持续 内德 .

“他一看到我们就跑回去了,”内德坚持说。

" [jes] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] , " [ə'gri:d] ['dʒeri] .
" Yes , because of the encounter we had before , " agreed Jerry .
是的 , 因为 的 这 遇到 我们 有 前 , " 同意 杰瑞 .

“是的, 因为我们之前有过一次接触,”杰瑞同意道。

" [ðæt] ['dʌznt] [pru:v] ['eniθɪŋ] . "
" That doesn't prove anything . "
那 不 证明 任何事物 . "

“那并不能证明什么。”

" [wel] , [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [smeld] ['paʊdər] [smʊk] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [bɑ:m] [fju:z] [ɪz]
" Well , I'm sure I smelled powder smoke — the same as when a bomb fuse is
出色地 , 我是 当然 我 闻起来 粉末 抽烟 — 这 相同的 作为 什么时候 一个 炸弹 保险丝 是
[ˈlaɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

“嗯, 我肯定闻到了火药烟雾的味道——就像炸弹引信点燃时的味道一样。”

“ [dɪˈklerd] [ned] .
” **declared Ned** .
” 声明 内德 .

“内德说道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] , [əˈgen] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmɪrli] [gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” **You may have , and , again , you may have merely got a whiff of a**
” 你 可能 有 , 和 , 再次 , 你 可能 有 仅仅 得到 一个 闻 的 一个
[bæd] , [tʃiːp] [srɪˈɡɑːr] .
bad , cheap cigar .
坏的 , 便宜的 雪茄 .

“你可能闻到了劣质雪茄的味道，也可能只是闻到了一股廉价雪茄的味道。”

[ðæts] [noʊ] [ˈevɪdəns] , [soʊ][fɑːr] .
That's no evidence , so far .
那就是 不 证据 , 所以 远的 .

目前来看，这还不能作为证据。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ˈhiːd][ˈoʊnli] [læf] [æt; ət][juːˈes] .
If we went to the captain with that information he'd only laugh at us .
如果 我们 去 到 这 队长 和 那 信息 他会 仅有的 笑 在 我们 .

如果我们把这些信息告诉船长，他只会嘲笑我们。

“ [brɪˈsaɪdʒ] , “ [went] [ɑːn][ˈdʒeri] , “ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [səˈspektɪŋ] [ˈeni] [wʌn] ,
” **Besides , “ went on Jerry , “ you've got to have motives for suspecting any one** ,
” 除了 , “ 去 在 杰瑞 , “ 你已经 得到 到 有 动机 为了 怀疑 任何 一 ,
[ˈiːv(ə)n][lə] [koʊˈɑːn] . [-]
even le cochon . [57]
甚至 勒 猪 . [-]

“此外，”杰瑞继续说道，“你怀疑任何人，即使是那个猪，也总得有动机吧。[57]

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈprɪti] [ʃɒr] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ˈtruːpʃɪp] [ənˈles] [hiː; hi]
And you can be pretty sure he didn't get on board this troopship unless he
和 你 能 是 漂亮的 当然 他 没有 得到 在 木板 这 运兵船 除非 他
[wʌz; wəz] [wel] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] .
was well vouched for .
曾是 出色地 担保 为了 .

可以肯定的是，他不可能在没有可靠担保的情况下登上这艘运兵船。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] . “
They aren't taking any chances . “
他们 不是 采取 任何 机会 . “

他们不敢冒任何风险。

“ [wel] , [ˈmerbi] [aɪm] [ɪˈmædʒɪnɪŋ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , “ [ədˈmɪtɪd] [ned] .
” **Well , maybe I'm imagining a whole lot , “ admitted Ned** .
” 出色地 , 或许 我是 想象 一个 所有的 很多 , “ 承认 内德 .

“好吧，也许是我多虑了，”内德承认道。

“ [ˈoʊnli][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] , [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [ɪz] ,
” **Only I would like to know who that fellow is , what his game is** ,
” 仅有的 我 会 喜欢 到 知道 WHO 那 同伴 是 , 什么 他的 游戏 是 ,

“我只想知道那家伙是谁，他想干什么，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfesər] [ˈsnɑːd.ɡræs]
and why he seems to have such a grudge against our Professor Snodgrass
和 为什么 他 似乎 到 有 这样的 一个 怨恨 反对 我们的 教授 斯诺德格拉斯
.
”
:
”
:
”
:

以及他为什么似乎对我们的斯诺德格拉斯教授怀有如此深仇大恨。”

“ [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] ['ænsə] [tu;; tə] [ðoʊz] ['kwɛstʃənz] [maɪ'self] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒeri] .
“ **Yes** , **I'd like the answer to those questions myself** , ” **admitted Jerry** .
“ 是的 , ID 喜欢 这 回答 到 那些 问题 我 , ” 承认 杰瑞 :
“是的, 我自己也想知道这些问题的答案,”杰瑞承认道。

“ [bʌt; bət] [tu;; tə] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] [aɪ] [dəʊnt] [dʒʌst] [fi:l] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['ʃɜ:mənz] ['kæptɪn]
“ **But to get at them I don't just feel like going to the Sherman's captain**
“ 但 到 得到 在 他们 我 不 只是 感觉 喜欢 去 到 这 谢尔曼的 队长
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wi;; wi] [sə'spekt] [ðə; ði] ['pepə] - [pɑ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [spaɪ] . ”
and telling him we suspect the pepper - pot of being a German spy . ”
和 讲述 他 我们 怀疑 这 胡椒 - 锅 的 存在 一个 德语 间谍 . ”
“但是要抓到他们, 我可不想直接去找谢尔曼坦克的上尉, 告诉他我们怀疑那个小辣椒是德国间谍。”

“ [noʊ] , ” [ə'sentɪd] [ned] ['sləʊli] , “ [aɪ] [dəʊnt] [sə'poʊz] [wi;; wi] [kæn; kən] [du:] [ðæt] .
“ **No** , ” **assented Ned slowly** , “ **I don't suppose we can do that** .
“ 不 , ” 同意 内德 缓慢地 , ” 我 不 认为 我们 能 做 那 .
“不,”内德缓缓同意道, “我想我们做不到。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] . ”
But I'm going to keep my eyes open . ”
但 我是 去 到 保持 我的 眼睛 打开 . ”
但我会保持警惕。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wen] [wi;; wi] [keɪm] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
“ **There wasn't a sign of anything wrong when we came back through the passage**
“ 那里 不是 一个 符号 的 任何事物 错误的 什么时候 我们 来了 后退 通过 这 通道
[wer] [wi;; wi] [met] [ðæt] [dʌk] ,
where we met that duck ,
在哪里 我们 遇见 那 鸭子 ,
“当我们再次经过遇到那只鸭子的通道时, 并没有发现任何异常迹象。”

“ [ri'mɑ:kt] [bə:b] .
“ **remarked Bob** .
“ 评论 鲍勃 .
“鲍勃说道。”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [stɪl] [smeld] ['maɪti] [kwɪr] , ” ['steɪtɪd] [ned] .
But it still smelled mighty queer , ” **stated Ned** .
但 它 仍然 闻起来 强大的 酷儿 , ” 声明 内德 .
“但它闻起来还是非常奇怪,”内德说道。

“ [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] [ru:mz; rʊmz] , ” [sədʒestɪd] ['dʒeri] .
“ **It always will so near the hospital rooms** , ” **suggested Jerry** .
“ 它 总是 将要 所以 靠近 这 医院 房间 , ” 建议 杰瑞 .
“它总是离医院病房很近,”杰瑞说道。

“ [ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv] [aɪ'oʊdəfɔ:rm] [ɪz] ['veri] ['lɪŋgəɪŋ] . ”
“ **The odor of iodoform is very lingering** . ”
“ 这 气味 的 碘仿 是 非常 挥之不去的 . ”
“碘仿的气味非常持久。”

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] , ” [ə'gri:d] [ned] .
“ **Well** , **maybe it was that** , ” **agreed Ned** .
“ 出色地 , 或许 它 曾是 那 , ” 同意 内德 .
“嗯, 也许是这样吧,”内德同意道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] . ”
“ But I'm going to keep my eyes open . ”
“ 但 我是 去 到 保持 我的 眼睛 打开 . ”
“ 但我会保持警惕。

“ [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔ:l][duː] [ðæt] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ˈdʒeri] .
“ Yes , we can all do that , ” came from Jerry . ”
“ 是的 , 我们 能 全部 做 那 , ” 来了 从 杰瑞 .
“ 是的, 我们都能做到, ”杰瑞说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [get][ɪn][laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsemi] - [əˈkeɪzən(ə)l] [fi:d] .
“ And now let's get in line for the semi - occasional feed . ”
“ 和 现在 我们来吧 得到 在 线 为了 这 半 - 偶然 喂养 . ”
“ 现在让我们排队领取偶尔发放的食物吧。”

[ɪts] [əˈbaʊt] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] . ” [-]
It's about due , I think . ” [58]
它是 关于 到期的 , 我 思考 . ” [-]
“ 我觉得差不多该这样了。”[58]

“ [jʊə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ] [siː] , ” [læft] [bə:b] .
“ You're falling in with me , I see , ” laughed Bob . ”
“ 你是 坠落 在 和 我 , 我 看 , ” 笑了 鲍勃 .
“ 看来你跟我合得来啊, ”鲍勃笑着说。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [muːvd] [əˈbaʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʃə:mən] [æz; əz] [mʌtʃ]
During the afternoon the three chums moved about on board the Sherman as much
期间 这 下午 这 三 朋友们 已搬 关于 在 木板 这 谢尔曼 作为 很多
[æz; əz][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔ:rt] [wʊd] [pərˈmɪt] .
as the crowded condition of the transport would permit .
作为 这 挤 状况 的 这 运输 会 允许 .
下午, 这三个好友在谢尔曼坦克上尽可能地走动, 尽管车厢很拥挤。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [boʊt] [dek] [ðæt] [ðei]
And it was while making their way about the crowded boat deck that they
和 它 曾是 尽管 制作 他们的 方式 关于 这 挤 船 甲板 那 他们
[hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [heɪl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] :
heard some one hail them with :
听到 一些 一 冰雹 他们 和 :
当他们穿梭在拥挤的甲板上时, 听到有人向他们喊道:

“ [wel] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ðə; ði] [θriː] [ˌmæskəˈti:rz] !
“ Well , if there aren't the three musketeers ! ”
“ 出色地 , 如果 那里 不是 这 三 火枪手 ! ”
“ 好吧, 如果没有那三个火枪手呢! ”

“ [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ned] , [bə:b] ,
“ Turning quickly , Ned , Bob , ”
“ 转弯 迅速地 , 内德 , 鲍勃 , ”
“ 内德, 鲍勃, 迅速转身

[ænd; ənd][ˈdʒeri] [brˈheld] [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:m] [ðei] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][laɪk] [ɪn][ðə; ði]
and Jerry beheld a youth whom they had learned to know and like in the
和 杰瑞 观看 一个 青年 谁 他们 有 学习 到 知道 和 喜欢 在 这
[ˈtrentʃɪz] .
trenches .
战壕 .
杰瑞看到了一个年轻人, 他们在战壕里认识了他, 也喜欢上了他。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [oʊld] [hen] [ˈwɪlsn] ! ” [kraɪd] [ˈdʒeri] .
“ Well , if it isn't old Hen Wilson ! ” cried Jerry . ”
“ 出色地 , 如果 它 不是 老的 母鸡 威尔逊 ! ” 哭 杰瑞 .
“ 哟, 这不是老亨·威尔逊吗! ”杰瑞喊道。

“ [oʊld] [skaʊt] [hen] ！ ” [ˈædɪd] [ned] .
“ **Old scout Hen ！** ” **added Ned** .
“ 老的 侦察 母鸡 ！ ” 额外 内德 .

“老侦察兵亨！”内德补充道。

“ [hweəd] [juː; jʊ] [bloʊ] [ɪn][frʌm; frəm] ？ ” [dɪˈmaːndɪd] [bɑːb] .
“ **Where'd you blow in from ？** ” **demanded Bob** .
“ 在哪里？ 你 吹 在 从 ？ ” 要求 鲍勃 .

“你从哪儿冒出来的？”鲍勃质问道。

“ [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [waɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [met] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑːli]
“ **Been here all the while ,** ” **was the answer , as the four met in a jolly**
“ 到过 这里 全部 这 尽管 , ” 曾是 这 回答 , 作为 这 四 遇见 在 一个 快乐的
[ˈsɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

“我一直都在这里,”四人围成一圈,欢快地回答道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
“ **That's what I was just going to ask you** .
“ 那就是 什么 我 曾是 只是 去 到 问 你 .

“我正想问你这个问题呢。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] . “
I didn't know you were on board . ”
我 没有 知道 你 是 在 木板 . ”

我不知道你也在船上。

“ [nɔːr][wiː; wi][juː; jʊ] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒeri] .
“ **Nor we you ,** ” **declared Jerry** .
“ 也不 我们 你 , ” 声明 杰瑞 .

“我们也不是你们,”杰瑞说道。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɑːn] [ðɪs] [kraːft] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [frendz] [wiː; wi]
“ **There's such a bunch on this craft that we may meet a lot more friends we**
“ 有 这样的 一个 束 在 这 工艺 那 我们 可能 见面 一个 很多 更多的 朋友们 我们
[nuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [deɪz] .
knew in the fighting days .
知道 在 这 斗争 天 .

“这艘船上人很多,我们可能会遇到很多以前一起打仗时认识的朋友。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [jɔːrˈself] , [hen] ？ “
Where have you been keeping yourself , Hen ？ ”
在哪里 有 你 到过 保持 你自己 , 母鸡 ？ ”

亨,你都躲到哪儿去了?

“ [oʊ] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
“ **Oh , moving around here and there** .
“ 哦 , 移动 大约 这里 和 那里 .

“哦,到处走走。”

[aɪ][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gæŋ] [ðæt] [helpt] [kliːn] [ʌp] [ðæt] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] [nest] —
I ran into a bunch of the old gang that helped clean up that machine - gun nest —
我 跑 进入 一个 束 的 这 老的 帮派 那 帮助 干净的 向上 那 机器 - 枪 巢 —
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

我碰到了当年帮我清理那个机枪阵地的那帮老伙计——你知道的。

[ˈdʒeri] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [hwaɪft] . “
Jerry — the place where you got whiffed . ”
杰瑞 — 这 地方 在哪里 你 得到 嗅到 . ”

杰瑞——你被骗的地方。

“ [ʊ] , [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ɔ:l] [raɪ] .
“ **Oh , I remember that all right .**
“ 哦 , 我 记住 那 全部 正确的 .

“哦，我记得很清楚。”

[ænd; ənd][soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] ?
And so some of those fellows are on board ?
和 所以 一些 的 那些 伙伴们 是 在 木板 ?
所以他们当中有些人同意加入?

[li:d] [em 'i:][tu:; tə] - [ɪm] !
Lead me to 'em !
带领 我 到 - 呃 !

带我去找他们!

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][moʊst] ['plezntli] [spent] — [ðæt] [-]
“ **The rest of the day was most pleasantly spent — that [59]**
“ 这 休息 的 这 天 曾是 最多 愉快 花费 — 那 [-]
“剩下的时间过得非常愉快——[59]

[ɪz] , [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ['ʌndə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ænd; ənd] [ned] , [bɑ:b] ,
is , as pleasantly as possible under the circumstances — and Ned , Bob ,
是 , 作为 愉快 作为 可能的 在下面 这 情况 — 和 内德 , 鲍勃 ,
在目前情况下，尽可能令人愉快地——还有内德、鲍勃，

[ænd; ənd]['dʒeri][wɜ:r; wər][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [oʊld] [frendz] [hu:z] ['prez(ə)ns] [wʊd] [help]
and Jerry were glad that they had found old friends whose presence would help
和 杰瑞 是 高兴的 那 他们 有 成立 老的 朋友们 谁 在场 会 帮助
[waɪl] [ə'weɪ] [wʌt] [maɪt] ,
while away what might ,
尽管 离开 什么 可能 ,
杰瑞很高兴找到了老朋友，他们的陪伴可以帮助他们打发时间。

['ʌðəwaɪz] , [bi:; bi][ə; eɪ] ['ti:diəs] ['vɔɪdʒ] .
otherwise , be a tedious voyage .
否则 , 是 一个 乏味 航程 .
否则，这将是一次乏味的旅程。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['dʒeri][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl]
It was in the middle of the night that Jerry was awakened by a dull
它 曾是 在 这 中间 的 这 夜晚 那 杰瑞 曾是 觉醒 经过 一个 乏味的
[ɪk'spləʊʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ðæt] [sent][ə; eɪ] ['tremə] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .
explosion and a concussion that sent a tremor through the whole ship .
爆炸 和 一个 脑震荡 那 发送 一个 震颤 通过 这 所有的 船 .
半夜，杰瑞被一声沉闷的爆炸声惊醒，爆炸产生的冲击波震动了整艘船。

[dɪm] [laɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [went] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
Dim lights that were burning near the sleeping quarters went out suddenly , and
暗淡 灯 那 是 燃烧 靠近 这 睡眠 四分之一 去 出去 突然 , 和
['dʒeri] ,
Jerry ,
杰瑞 ,

卧室附近昏暗的灯光突然熄灭了，杰瑞

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
straining his eyes to pierce the darkness and at the same time sitting up
紧张 他的 眼睛 到 刺穿 这 黑暗 和 在 这 相同的 时间 坐着 向上
[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and feeling about him ,
和 感觉 关于 他 ,
他眯起眼睛努力看清黑暗，同时坐起身来，摸索着自己的身体。

[hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ned] ['kraɪɪŋ] :
heard the voice of Ned crying :
听到 这 嗓音 的 内德 哭泣 :

听到内德的哭声:

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
” **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][bə:b] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] :
” **At the same moment Bob broke in with** :
“ 在 这 相同的 片刻 鲍勃 打破 在 和 :

就在这时，鲍勃插话道:

“ [wi:; wi][hɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊr] , [ðæt] [taɪm] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ju: 'es] !
” **We hit something sure , that time , or something hit us !**
“ 我们 打 某物 当然 , 那 时间 , 或者 某物 打 我们 !

“那次我们肯定撞到了什么东西，或者有什么东西撞到了我们! ”

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:təm] ['ɪznt] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪə(r)] ['lʌki] !
If the whole bottom isn't blown out of the ship we're lucky !
如果 这 所有的 底部 不是 吹 出去 的 这 船 是 幸运的 !

如果船底没有完全炸毁，我们就很幸运了!

“ [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:lmoʊst]['pæɪnɪk] . [-]
” **And then followed a scene of confusion and almost panic . [60]**
“ 和 然后 随后 一个 场景 的 困惑 和 几乎 恐慌 : [-]

“随后出现了一片混乱和近乎恐慌的景象。[60]

[ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[dɪs'ɛɪbld]
DISABLED
已禁用

已禁用

[ˈsʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [naɪt] ,
Sudden noises at night ,
突然 噪音 在 夜晚 ,

夜间突然发出噪音

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tremər] [ænd; ənd][baɪ] [vaɪ'breɪnɪz] [ðæt] [ʃeɪk] [wʌn][tu:; tə]
particularly when accompanied by a tremor and by vibrations that shake one to
特别 什么时候 伴随 经过 一个 震颤 和 经过 振动 那 摇 一 到

[hɪz; ɪz] [ɪnərmʊst] ['bi:ɪŋ] ,
his innermost being ,
他的 最内层 存在 ,

尤其是当伴有震颤和震动，直击人心深处时，

[ɑ:r; ər] , [ɪn] [ðəm'selvz] , ['terɪfaɪɪŋ] .
are , in themselves , terrifying :
是 , 在 他们自己 , 恐怖 :

本身就令人恐惧。

[mæn] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstrʌkʃn]
man nearest the boat in which he was to have a place should destruction
男人 最近的 这 船 在 哪个 他 曾是 到 有 一个 地方 应该 破坏
[ˈmenəs] [ðə; ði] [ʃɪp] .
menace the ship .
威胁 这 船 .

离船最近的人，如果船只遭遇灾难，他将在船上待命。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraɪz] [wɜːr; wər] [ˈɪsjʊːɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [θroʊt] [ænd; ənd] [wen]
And then, while excited cries were issuing from many throats and when
和 然后 , 尽管 兴奋的 哭泣 是 发行 从 许多 喉咙 和 什么时候
[sʌm; səm] , [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
some , in the confusion ,
一些 , 在 这 困惑 ,
然后，当许多人发出兴奋的喊叫声，而有些人则在混乱中.....

[fərˈɡɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbjʊːɡl] [kɔːlz] [ment] [ænd; ənd] [waɪl] [stiːl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈterəfaɪd]
forgot what the bugle calls meant and while still others were instinctively terrified
忘了 什么 这 号角 呼叫 意思是 和 尽管 仍然 其他的 是 本能地 恐惧
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
in the darkness ,
在 这 黑暗 ,
有些人忘记了号角声的含义，而另一些人则在黑暗中本能地感到恐惧。

[laɪts] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡliːm] .
lights began to gleam .
灯 开始 到 闪耀 .

灯光开始闪烁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔɪ] [ˈlæntərnz] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][æən; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ]
Some of the illumination came from oil lanterns provided for an emergency
一些 的 这 照明 来了 从 油 灯笼 假如 为了 一个 紧急情况
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
to the dynamo lighting system of the ship .
到 这 发电机 灯光 系统 的 这 船 .
部分照明来自船上发电机照明系统应急时配备的油灯。

[ˈʌðər] [ɡləʊz] [flɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [flæʃ] - [tɔːtʃɪz] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
Other glows flitted from portable electric flash - torches that many of the officers
其他 发光 飞掠 从 便携的 电的 闪光 - 火炬 那 许多 的 这 警官
[ænd; ənd][men] [ˈkæərɪd] ,
and men carried ,
和 男人 携带 ,
其他灯光则从许多军官和士兵携带的便携式电手电筒中闪烁出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːɡˈzɪliəri] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈbætəri] [ˈsɪstəm] ,
but the greater light came from the auxiliary storage battery system ,
但 这 更大的 光 来了 从 这 辅助的 贮存 电池 系统 ,
但更明亮的光线来自辅助蓄电池系统。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪːpər] [ˈɑːfɪsər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] ,
which was switched on as soon as the proper officer found that the big ,
哪个 曾是 切换 在 作为 很快 作为 这 恰当的 官 成立 那 这 大的 ,
一旦有关官员发现大.....，就立即启动了.....

[hʌwɜːɪŋ] [ˈdaɪnəmoʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
whirring dynamo was out of commission .
嗡嗡声 发电机 曾是 出去 的 委员会 .
嗡嗡作响的发电机坏了。

“ [fɔ:l] [ɪn] !
“ **Fall in** !
“ 落下 在 !

“集合! ”

[fɔ:l] [ɪn] !
Fall in !
落下 在 !

集合!

[teɪk] [jɔːr; jər][ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈbəʊts] !
Take your places at the boats !
拿 你的 地方 在 这 船 !

请在船上就位!

“ [kraɪd][ðə; ði][ˈɔ:fəsərz] , [ˈræpɪdli] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] .
“ **cried the officers , rapidly getting the situation well in hand** .
“ 哭 这 警官 , 快速 获得 这 情况 出色地 在 手 .

“警员们大声喊道, 迅速控制住了局面。”

“ [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tuː; tə][əˈbændən] [[ɪp] !
“ **Be ready for the order to abandon ship** !
“ 是 准备好 为了 这 命令 到 放弃 船 !

做好弃船命令的准备!

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
“ **And then perfect order came out of confusion** .
“ 和 然后 完美的 命令 来了 出去 的 困惑 .

“然后, 完美的秩序从混乱中诞生了。”

[noʊ][ˌɔ:ŋgər] [dɪd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [rʌʃ] [ˈmædli] [əˈbaʊt] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]
No longer did the soldiers rush madly about , crying out to know what had
不 更长 做过 这 士兵 匆忙 疯狂地 关于 , 哭泣 出去 到 知道 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

士兵们不再疯狂地四处奔跑, 大声询问发生了什么事。

[noʊ][ˌɔ:ŋgər] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔ:l] [ʌv; əv] [ˈblæknəs] [ˈhaɪdɪŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] .
No longer was the pall of blackness hiding man from the sight of man .
不 更长 曾是 这 灵柩 的 黑 隐藏 男人 从 这 视线 的 男人 .

黑暗的阴霾再也无法将人与人隔绝开来。

[wʌns] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst] .
Once more wonderful discipline was uppermost .
一次 更多的 精彩的 纪律 曾是 最上层 .

良好的纪律再次发挥了至关重要的作用。

“ [wɒts] [aɪ ˈtiː][ɔ:l] [əˈbaʊt] ? ” [æskt] [bɔ:b][ʌv; əv] [ned] ,
“ **What's it all about ?** ” **asked Bob of Ned** ,
“ 是什么 它 全部 关于 ? ” 问 鲍勃 的 内德 ,

“这到底是怎么回事?”鲍勃问内德。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈdʒeri][tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsteɪ(ə)n] .
as he and his chum followed Jerry to their appointed station .
作为 他 和 他的 密友 随后 杰瑞 到 他们的 任命 车站 .

他和他的伙伴跟着杰瑞来到了他们指定的地点。

“ [jɔːr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][nekst][ˈmænz] , ” [sed] [-]
“ **Your guess is as good as the next man's** , ” **said [62]** ”
“ 你的 猜测 是 作为 好的 作为 这 下一个 男人的 , ” 说 [-]

“你的猜测和别人的猜测一样好,”[62]

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

“ [lets] [get][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ˈæftərwərd] .
“ **Let’s get to our boat first , and talk afterward** .
“ 我们来吧 得到 到 我们的 船 第一的 , 和 讲话 之后 .

“我们先上船，然后再谈。”

“ [ðeɪ] [ˈstʌmbld] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd][ˈɑ:nwərd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ˈɡroʊpɪŋ] [ðer; ðər]
“ **They stumbled upward and onward in the midst of the crowd , groping their**
“ 他们 踉跄 向上 和 向前 在 这 中间 的 这 人群 , 摸索 他们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“他们在人群中跌跌撞撞地向上、向前，摸索着前进。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈsɪstəm] , [ðoʊ] [səˈfɪntli] [ɡʊd] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tu:; tə] [si:] [tu:; tə]
for the lighting system , though sufficiently good to enable them to see to
为了 这 灯光 系统 , 尽管 足够 好的 到 使能够 他们 到 看 到
[ˈpra:ɡres] ,
progress ,
进步 ,

照明系统虽然足够好，能让他们看清路况并继续前进，

[wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈregjələr] [wʌn] .
was not as bright as the regular one .
曾是 不是 作为 明亮的 作为 这 常规的 一 .

亮度不如普通款。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstʌmbld] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [boʊt] - [ˈsteɪ(ə)n][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [kraɪd] :
As they stumbled on toward their boat - station a voice of authority cried :
作为 他们 踉跄 在 朝向 他们的 船 - 车站 一个 嗓音 的 权威 哭 :

他们跌跌撞撞地走向船坞时，一个权威的声音喊道：

“ [ˈwu:ndɪd] [men][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [ˈboʊts] ! ”
“ **Wounded men first in the boats !** ”
“ 受伤 男人 第一的 在 这 船 ! ”

“伤员优先上船！ ”

“ [raɪt] ! ” [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rti] [ˈvɔɪsɪz] ,
“ **Right !** ” **sang out a number of hearty voices** ,
“ 正确的 ! ” 唱 出去 一个 数字 的 爽朗 声音 ,

“对！ ”许多人齐声高喊道。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ˈterəb(ə)l] [si:nz] [[ʊd; ʃəd][,aɪ ˈti:] [bɪˈkʌm]
and it was evident there would be no terrible scenes should it become
和 它 曾是 明显 那里 会 是 不 糟糕的 场景 应该 它 变得
[ˈnesəsəri] [tu:; tə][əˈbændən] [[ɪp] .
necessary to abandon ship .
必要的 到 放弃 船 .

很明显，即使需要弃船，也不会出现可怕的场面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdaɪər] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] .
And this dire thought was uppermost in the minds of all .
和 这 可怕的 想法 曾是 最上层 在 这 思想 的 全部 .

这种可怕的想法萦绕在每个人的心头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjə:mən] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æən; ən][ˈɪndʒəri] [mʌt] [mɔːr]
It was also evident that the Sherman had received an injury much more
它 曾是 还 明显 那 这 谢尔曼 有 已收到 一个 受伤 很多 更多的
[ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːr; fər]
serious than the previous one that had sent her back to the dock for
严肃的 比 这 以前的 一 那 有 发送 她 后退 到 这 码头 为了
[rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [məlˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [meɪd] .
repairs to the machinery which had been so quickly made .
维修 到 这 机械 哪个 有 到过 所以 迅速地 制成 .

很明显，谢尔曼号这次的损伤比上次严重得多，上次的损伤导致她不得不返回码头修理机械，而之前的修理工作完成得非常迅速。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈoʊ(ə)n] ,
She had come to a stop now in the darkness on the broad ocean ,
她 有 来 到 一个 停止 现在 在 这 黑暗 在 这 广阔 海洋 ,
[ˈoʊ(ə)n] [ˈdɑːrkənəs] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈoʊ(ə)n] ,
她此刻已在浩瀚海洋的黑暗中停了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈhiːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swel] .
and was slowly heaving to the swell .
和 曾是 缓慢地 起伏 到 这 膨胀 .
[ˈsloʊli] [ˈhiːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swel] .
船身缓缓地随着波浪起伏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪst][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ɪts] [kɔːz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
There was also a slight list to one side , its cause unknown to the soldiers
那里 曾是 还 一个 轻微 列表 到 一 边 , 它是 原因 未知 到 这 士兵
[huː] ,
who ,
WHO ,
[ˈsoʊldʒərz] [ˈsoʊldʒərz]
[huː] ,
who ,
WHO ,
[ˈsoʊldʒərz] [ˈsoʊldʒərz]
一侧还有轻微的倾斜，士兵们不知道原因。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] , [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ˈɔːrdərli] [əˈreɪ]
in response to the commands of their officers , were moving in orderly array
在 回复 到 这 命令 的 他们的 警官 , 是 移动 在 秩序 大批
[tuː; tə] [ˈseɪfti] [ˈsteɪʃənz] .
to safety stations .
到 安全 车站 .
[ˈseɪfti] [ˈsteɪʃənz] .
to safety stations .
到 安全 车站 .
[ˈseɪfti] [ˈsteɪʃənz] .
遵照军官的命令，他们有序地列队前往安全地点。

" [wel] , [ˈaʊər; ɑːr] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] ,
" **Well , our adventures are keeping up ,**
" 出色地 , 我们的 冒险 是 保持 向上 ,
[ˈkiːpɪŋ] [ʌp] ,
" 嗯，我们的冒险经历还在继续，

" [sed] [ˈdʒeri][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [wen] [ðei] [hæd; həd] [rɪˈtʃt] [ðer; ðər][boʊt]
" **said Jerry in a low voice to his two chums when they had reached their boat**
" 说 杰瑞 在 一个 低的 嗓音 到 他的 二 朋友们 什么时候 他们 有 达到 他们的 船
[ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .
station and stood waiting for further orders .
车站 和 站立 等待 为了 更远 订单 .
[ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .
station and stood waiting for further orders .
车站 和 站立 等待 为了 更远 订单 .
[ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .
"杰瑞低声对他的两个伙伴说道，当时他们已经到达了船坞，正站在那里等待进一步的命令。"

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [ˈbɑːrgən][fɔːr; fər] [ðɪs] . " [-]
" **But I didn't quite bargain for this .** " [63]
" 但 我 没有 相当 便宜货 为了 这 . " [-]
[ˈbɑːrgən][fɔːr; fər] [ðɪs] . " [-]
"但我并没有预料到这种情况。"[63]

" [emˈiː] , [ˈiːðər] , " [ˈkɑːmentəd] [ned] .
" **Me , either ,** " **commented Ned .**
" 我 , 任何一个 , " 评论 内德 .
[ˈkɑːmentəd] [ned] .
" 我 , 任何一个 , " 评论 内德 .
[ˈkɑːmentəd] [ned] .
"我也是，"内德评论道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][boʊt] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ? ” [æskt] [bə:b] .

“ **Do you think the old boat will go down ?** ” **asked Bob** .
“ 做 你 思考 这 老的 船 将要 去 向下 ? ” 问 鲍勃 .

“你觉得那艘旧船会沉吗？”鲍勃问道。

“ [noʊ] [ˈtelɪŋ] , ” [ˈdʒeri] [ˈænsər] .

“ **No telling** , ” **Jerry answered** .
“ 不 讲述 , ” 杰瑞 回答 .

“说不准,”杰瑞回答道。

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈprɪti] [ˈsɪriəs] , [ɔ:r] [ðei] [ˈwʊdnt] [get] [ju: ˈes] [ɔ:l] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] [wei] .

“ **It looks pretty serious** , **or they wouldn't get us all up here this way** .
“ 它 看起来 漂亮的 严肃的 , 或者 他们 不会 得到 我们 全部向上 这里 这 方式 .

“看起来情况相当严重, 否则他们不会把我们都弄到这里来。”

[ðeə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [naʊ] .

They're bringing up the wounded now .
它们是 带来 向上 这 受伤 现在 .

他们现在正在运送伤员。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ˈdɑ:ktɜ:z] , [ˈnɜ:rsɪz] ,

“ **As he spoke it could be seen that doctors , nurses** ,
“ 作为 他 辐 它 可以 是 已见 那 医生 , 护士 ,

“在他说话的时候, 可以看到医生、护士、

[ænd; ænd] [ˈstretʃər] - [ˈberərz] [wɜ:r; wər] [əˈpiəriŋ] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæʒuəlti] [ˈkeɪsɪz] .

and stretcher - bearers were appearing on deck with the casualty cases .
和 担架 - 持有者 是 出现 在 甲板 和 这 伤亡 案例 .

担架员抬着伤员出现在甲板上。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [wʌnz][bi:; bi][aɪ ˈti:] [sed] [ðæt] [ðei] [rɪˈmeɪnd]

And to the credit of the unfortunate ones be it said that they remained
和 到 这 信用 的 这 不幸 一个 是 它 说 那 他们 剩余

[ˈkwaɪət] ,

quiet ,
安静的 ,

值得称赞的是, 这些不幸的人保持了沉默。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] [læft] [ænd; ænd][dʒʊʊkt] , [ðʊʊ] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ,

and some even laughed and joked , though they must have known ,
和 一些 甚至 笑了 和 开玩笑 , 尽管 他们 必须 有 已知 ,

有些人甚至还笑着开玩笑, 尽管他们肯定知道真相。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [əˈbændənɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈboʊts] ,

in case of the necessity for abandoning ship and taking to the small boats ,
在 案件 的 这 必要性 为了 放弃 船 和 采取 到 这 小的 船 ,

万一需要弃船并乘坐小艇,

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [seɪvd] [wɜ:r; wər] [ˈɪnfɪnətli] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ˈeɪb(ə)] -

that their chances of being saved were infinitely smaller than those of able -
那 他们的 机会 的 存在 已保存 是 无限地 较小的 比 那些 的 有能力的 -

[ˈbɑdɪd] [men] .

bodied men .
有形的 男人 .

他们获救的机会比身强力壮的男人要小得多。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈʌŋk(ə)] [ˈsæmz] [bɔɪz] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] .

But they were Uncle Sam's boys , and that is enough to say .
但 他们 是 叔叔 山姆的 男孩们 , 和 那 是 足够的 到 说 .

但他们是山姆大叔的子弟, 这就足够了。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [æskt] [wɜ:r; wər] :
Naturally , on all sides , the questions asked were :
自然 , 在 全部 侧面 , 这 问题 问 是 :

当然, 各方提出的问题都是:

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ? ”
“ What happened ? ”
“ 什么 发生 ? ”

“发生了什么事? ”

“ [wʌt] [kɔ:zd] [aɪ ˈti:] ? ”
“ What caused it ? ”
“ 什么 导致 它 ? ”

“是什么原因造成的? ”

“ [dɪd][ə; eɪ] [sʌb] [əˈtæk] [ju: ˈes] ?
“ Did a sub attack us ? ”
“ 做过 一个 子 攻击 我们 ? ”

“我们是不是遭到了潜艇袭击? ”

“ [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈsɪstənt] [wɜ:r; wər] [ði:z] [ˈkwɪri:z] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][tu:; tə]
“ And so insistent were these queries , and so vital was it to
“ 和 所以 坚持 是 这些 查询 , 和 所以 必不可少的 曾是 它 到
[hæv; həv][sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] ,
have some information given out ,
有 一些 信息 给定 出去 ,

“这些询问如此迫切, 而且提供一些信息又如此重要,”

[ðæt] [wen] [æt; ət][ləst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz]
that when at last all the wounded had been brought up and every man was
那 什么时候 在 最后的全部 这 受伤 有 到过 带来 向上 和 每一个 男人 曾是
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [əˈdrest] [ðəm; ðəm] .
at his station the officer commanding the troops addressed them .
在 他的 车站 这 官 指挥 这 军队 已解决 他们 :

最后, 当所有伤员都被抬上来, 每个人都各就各位时, 部队指挥官向他们发表了讲话。

“ [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈæksɪdənt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ As you all know , there has been an unfortunate accident , ” he said .
“ 作为 你 全部 知道 , 那里 有 到过 一个 不幸 事故 , ” 他 说 :

“正如大家所知, 发生了一起不幸的事故,”他说。

“ [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ɪz][nɑ:t] [jet] [noʊn] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:θəraɪzd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] [-]
“ The full extent is not yet known , but I am authorized by Captain Munson [64]
“ 这 满的 程度 是 不是 然而 已知 , 但 我 是 授权 经过 队长 芒森 [-]

“目前尚不清楚全部情况, 但我已获得芒森上尉的授权[64]

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪp] [ɪz][ɪn][noʊ] [ɪˈmi:diət] [ˈdeɪndʒər] .
to say that the ship is in no immediate danger .
到 说 那 这 船 是 在 不 即时 危险 :

意思是说, 这艘船目前没有直接危险。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [taɪt] [ˈbʌlkhed] , [ænd; ənd] , [soʊ][fa:r] ,
We are protected by a number of water - tight bulkheads , and , so far ,
我们 是 受保护 经过 一个 数字 的 水 - 紧的 舱壁 , 和 , 所以 远的 ,
[ˈoʊnli][wʌn] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ɪz] [ˈflʌɪd] .
only one compartment is flooded .
仅有的 一 隔间 是 被淹 :

我们受到多道水密隔舱的保护, 到目前为止, 只有一个舱室进水了。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [ɔ:f][ænd; ənd][wi:; wi][ɪkˈspekt][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] .
This has been closed off and we expect to keep on .
这 有 到过 关闭 离开 和 我们 预计 到 保持 在 :

这条路已经封闭, 我们预计会继续封闭下去。

" [ə; eɪ] [tʃɪr] ['gri:tɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
" **A cheer greeted this announcement** .
" 一个 欢呼 问候 这 公告 .

消息公布后，现场响起一片欢呼声。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp]
Holding up his hand for silence , the colonel , standing in the light of a ship
保持 向上 他的 手 为了 沉默 , 这 上校 , 常设 在 这 光 的 一个 船
[ˈlæntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

上校举起手示意大家安静，他站在一盏船灯的光芒下。

[went] [ɑːn] :
went on :
去 在 :

继续说道：

" [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['ɔːrdərd] ,
" **As you have heard ordered** ,
" 作为 你 有 听到 订购 ,

“正如你们所听到的命令，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɪl] [biː; bi] [fɜːrst] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'bændən] [ʃɪp]
the wounded will be first placed in the boats in case we have to abandon ship
这 受伤 将要 是 第一的 放置 在 这 船 在 案件 我们 有 到 放弃 船
.
.
.

如果我们必须弃船，伤员将首先被安置在救生艇上。

[ˈʌðər] [wɪl] ['fɑːləʊ] [æz; əz] [də'rektɪd] .
Others will follow as directed .
其他的 将要 跟随 作为 指导 .

其他人将按指示行事。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [praɪm] [nə'sesəti] [ðæt] ['evri] [mæn] [ə'beɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ˈɑːfəsərz] .
It is of prime necessity that every man obey implicitly his superior officers .
它 是 的 主要的 必要性 那 每一个 男人 服从 隐式地 他的 优越的 警官 .

每个人必须绝对服从上级军官，这是至关重要的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnstəntli] [ʃɑːt] !
The first to disobey will be instantly shot !
这 第一的 到 违 将要 是 即刻 射击 !

第一个违抗命令者将被立即枪毙！

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] !
You know what that means !
你 知道 什么 那 方法 !

你知道这意味着什么！

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
" **and his voice itself was like the click of a gun** .
" 和 他的 嗓音 本身 曾是 喜欢 这 点击 的 一个 枪 .

“他的声音就像枪响一样。”

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)]
" **It may be that we shall not have to take to the boats , " the colonel**
" 它 可能 是 那 我们 将 不是 有 到 拿 到 这 船 , " 这 上校
[rɪ'zjuːmd] .
resumed .
恢复 .

“或许我们不必乘船了，”上校继续说道。

“ [æ̃n; ə̃n] [ɪ̃nˌvestrɪˈgeɪ̃(ə̃)n] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈdæ̃mɪdʒ] [dʌ̃n] [ɪ̃z] [nə̃ʊ] [ˈbiːɪ̃ŋ] [meɪ̃d] .
“ **An investigation of the damage done is now being made** .
“ 一个 调查 的 这 损害 完毕 是 现在 存在 制成 :
“目前正在对造成的损失进行调查。”

[æ̃z; ə̃z][fɑːr][æ̃z; ə̃z][kæ̃n; kən][biː; bi] [ˈlɜːrɪ̃d] [ˌaɪ ˈtiː][wʌ̃z; wə̃z] [kɔːzd] [baɪ][æ̃n; ə̃n] [ɪ̃kˈsplɒʊz̃n] [ʌ̃v; ə̃v][wʌ̃n][ʌ̃v; ə̃v]
As far as can be learned it was caused by an explosion of one of
作为 远的 作为 能 是 学习 它 曾是 导致 经过 一个 爆炸 的 一 的
[ð̃ə; ð̃i] [smɔːl] [ˈbɔɪlə̃z] .
the small boilers .
这 小的 锅炉 :

据目前所知，事故是由其中一台小型锅炉爆炸引起的。
[wʌt] [kɔːzd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈbɔɪlər] [tuː; tə] [ɪ̃kˈsplɒʊd] [wiː; wi] [duː][nɔːt] [jet] [noʊ] .
What caused the boiler to explode we do not yet know .
什么 导致 这 锅炉 到 爆炸 我们 做 不是 然而 知道 :

锅炉爆炸的原因尚不清楚。
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i] [ˈprez(ə̃)nt] [ˈevrɪ] [wʌ̃n][mʌ̃st; mə̃st][stænd̃][æt; ət] [ə̃ˈtenʃ(ə̃)n] [ænd̃; ə̃nd̃][biː; bi] [ˈredɪ]
But for the present every one must stand at attention and be ready
但 为了 这 展示 每一个 一 必须 站立 在 注意力 和 是 准备好
[fɔːr; fər] [kwɪk] [ˌdɪsˌembɑːrˈkeɪ̃ŋ] .
for quick disembarkation .
为了 快的 下船 :

但目前所有人必须立正站好，做好快速下船的准备。
“ [ð̃er; ð̃ər][hæ̃v; hə̃v] [bɪ̃n] [men] [ˈɪ̃ndʒəd̃] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈendʒɪ̃n] [ruːm] ,
“ **There have been men injured in the engine room** ,
“ 那里 有 到过 男人 受伤 在 这 引擎 房间 ,
“机舱内有人受伤，

[ænd̃; ə̃nd̃] [ð̃eɪ̃] [wɪl] [teɪk] [ð̃er; ð̃ər] [ˈpleɪsɪz] [wɪð̃; wɪθ̃] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwuːndɪd̃] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈboʊts] [fɜːrst] !
and they will take their places with our wounded in the boats first !
和 他们 将要 拿 他们的 地方 和 我们的 受伤 在 这 船 第一的 !
他们将首先和我们的伤员一起登上救生艇！

“ [ð̃ə; ð̃i] [ˈkɜːrɪ̃(ə̃)l] [ˈædɪd̃] , [ænd̃; ə̃nd̃] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [ə; eɪ] [tʃɪr] ,
“ **the colonel added , and his words were greeted with a cheer** ,
“ 这 上校 额外 , 和 他的 字 是 问候 和 一个 欢呼 ,
上校补充道，他的话引来一片欢呼声。

[wɪtʃ] [təʊld̃] [hɪm; ɪm][ænd̃; ə̃nd̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] [ð̃æt] [ð̃er; ð̃ər] [wʊd̃] [-]
which told him and the other officers that there would [65]
哪个 讲述 他 和 这 其他 警官 那 那里 会 [-]
这告诉他和其他警官，将会[65]

[biː; bi] [noʊ] [dɪsˈgreɪsfl̃] [siːnz] [æt; ət][ð̃ə; ð̃i] [end̃] [ɪ̃n] [keɪs] [ð̃ə; ð̃i] [end̃] [ʃʊd̃; ʃəd̃] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [wʌ̃n] .
be no disgraceful scenes at the end in case the end should be a tragic one .
是 不 可耻 场景 在 这 结尾 在 案件 这 结尾 应该 是 一个 悲惨 一 :
如果结局是悲剧性的，那么结尾就不要有任何令人不齿的场景。

“ [nəʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [æ̃z; ə̃z] [mʌtʃ] [æ̃z; ə̃z] [aɪ] [duː] , “ [ð̃ə; ð̃i] [ˈkɜːrɪ̃(ə̃)l] [kənˈkluːdɪd̃] .
“ **Now you know as much as I do , ” the colonel concluded** .
“ 现在 你 知道 作为 很多 作为 我 做 , “ 这 上校 结束 :
“现在你和我一样了解了,”上校总结道。

“ [wiː; wi] [meɪ̃] [biː; bi] [ˈoʊ̃nli] [ˈslartli] [ˈdæ̃mɪdʒd̃] , [ænd̃; ə̃nd̃] [wiː; wi] [meɪ̃] [biː; bi] [ˈgrettli] [soʊ̃] .
“ **We may be only slightly damaged , and we may be greatly so** .
“ 我们 可能 是 仅有的 轻微地 损坏的 , 和 我们 可能 是 非常 所以 :
“我们可能只会受到轻微的损害，也可能受到严重的损害。”

[wiː; wi][æɪ; ɛɪ] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
We shall know in a little while .
我们 将 知道 在 一个 小的 尽管 .

过一会儿我们就会知道了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [stænd][baɪ] !
In the meantime , stand by !
在 这 与此同时 , 站立 经过 !

在此期间, 请稍候!

" [əˈnʌðər] [tʃɪr] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [riˈmaːks] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [nɜːrv] -
" **Another cheer punctuated the closing remarks , and then followed a nerve -**
" 其他 欢呼 标点符号 这 结束 评论 , 和 然后 随后 一个 神经 -
[ˈrækɪŋ] [taɪm] .
racking time .
货架 时间 .

“在闭幕致辞之后, 又是一阵欢呼声, 随后是一段令人紧张的时刻。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
There was nothing to be done except to wait for the conclusion of the
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 除了 到 等待 为了 这 结论 的 这
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] ['ɑːfəsərz] .
investigation of the ship's officers .
调查 的 这 船的 警官 .

除了等待对船上官员的调查结果之外, 别无他法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈloʊ] [naʊ] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkræfts] ['vaɪtlz]
They were below now , seeking to learn how badly damaged were the craft's vitals
他们 是 以下 现在 , 寻求 到 学习 如何 糟糕 损坏的 是 这 工艺 命脉
.
.
.

他们现在在下方, 试图了解飞船的关键部件受损程度。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , " [riˈmaːkt] [bəːb] ,
" **Well , this is worse and more of it , "** **remarked Bob ,**
" 出色地 , 这 是 更糟 和 更多的 的 它 , " 评论 鲍勃 ,
" 嗯, 这更糟糕, 而且情况更糟," 鲍勃说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]
as he began to feel about him to ascertain if he had as many of
作为 他 开始 到 感觉 关于 他 到 探明 如果 他 有 作为 许多 的
[hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [heɪst] .
his possessions as he had been able to gather up in the haste .
他的 财产 作为 他 有 到过 有能力的 到 收集 向上 在 这 匆忙 .

他开始摸索着, 想看看他是否像匆忙中那样带回了那么多东西。

" [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] , " [dɪˈklerd] ['dʒeri] .
" **It may not be so bad , "** **declared Jerry .**
" 它 可能 不是 是 所以 坏的 , " 声明 杰瑞 .
" 也许没那么糟糕," 杰瑞说道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] ['eni] ['wʌndərf(ə)l]
" **We aren't a great way from the coast , for we haven't made any wonderful**
" 我们 不是 一个 伟大的 方式 从 这 海岸 , 为了 我们 还没有 制成 任何 精彩的
[spiːd] [soʊ][fɑːr] .
speed so far .
速度 所以 远的 .

“我们离海岸并不远, 因为我们到目前为止还没有达到很高的速度。”

[aɪ] [brɪli:v] [wi:; wi][kæn; kən][get] [bæk] . ”
“ **I believe we can get back .** ”
“ 我 相信 我们 能 得到 后退 . ”

我相信我们能重回正轨。

“ [wʌt] ！
“ **What !**
“ 什么 ！

“什么！

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['bɔʊts] ? ” [æskt] [ned] .
“ **In the small boats ?** ” **asked Ned .**
“ 在 这 小的 船 ？ ” 问 内德 .

“在小船上吗？”内德问道。

“ ['meɪbi] .
“ **Maybe .**
“ 或许 .

“或许。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ʃə:mən] [meɪ] [lɪmp] [bæk] [ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sti:m] . ”
“ **Or the Sherman may limp back under her own steam .** ”
“ 或者 这 谢尔曼 可能 跛行 后退 在下面 她 自己的 蒸汽 . ”

或者，谢尔曼坦克或许能靠自身动力蹒跚返回。

“ [nɔ:t][ðə; ði] [wei] [ʃi:z] ['lɪstɪŋ] [naʊ] , ” [dɪ'klerd] [ned] .
“ **Not the way she's listing now ,** ” **declared Ned .**
“ 不是 这 方式 她是 列表 现在 , ” 声明 内德 .

“她现在的样子可不是这样，”内德说道。

“ [seɪ] ！
“ **Say !**
“ 说 ！

“说！

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['ɜ:rnɪstli] ,
“ **he went on earnestly ,**
“ 他 去 在 切实 ,

他继续认真地说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:d] [toʊld][sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['pepəri] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bɔ:ks]
“ **I wish we'd told some one about seeing that peppery chap with the black box**
“ 我 希望 我们会 讲述 一些 一 关于 看到 那 胡椒 小伙子 和 这 黑色的 盒子
[li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:z] [smel] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] . ”
leaving a trail of a fuse smell behind him . ”
“ 离开 一个 踪迹 的 一个 保险丝 闻 在后面 他 . ”

“我真希望我们当时能告诉别人，我们看到那个脾气暴躁的家伙，他拿着一个黑盒子，身后留下一股保险丝烧焦的气味。”

“ [oʊ] , [dəʊnt][get][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] ！
“ **Oh , don't get to imagining things !**
“ 哦 , 不 得到 到 想象 事物 ！

“哦，别胡思乱想了！ ”

“ ['kɔ:ʃənd] [-]
“ **cautioned [66]**
“ 警告 [-]

“警告[66]

['dʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'hʌf] [ˈri:əl] [ˈhæpənɪŋz] [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] .
“ **There are enough real happenings as it is** .
“ 那里 是 足够的 真实的 事件 作为 它 是 :
“现实生活中已经发生了很多事情。”

[stænd][baɪ] — [ðæts] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] ! “
Stand by — that's the order ! “
站立 经过 — 那就是 这 命令 ! “
待命——这就是命令！

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [ðɪs] , “ [ned] [pə'sɪstɪd] .
“ **But we might have prevented this , “ Ned persisted** .
“ 但 我们 可能 有 阻止 这 , “ 内德 持续 :
“但我们本可以阻止这一切的发生,”内德坚持道。

“ [ˈnɑ:nsens] ! “ [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [tʃʌm] .
“ **Nonsense ! “ declared his tall chum** .
“ 废话 ! “ 声明 他的 高的 密友 :
“胡说!”他那高个子朋友宣称。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈendʒɪn] - [ru:m] [ˈæksɪdənt] .
“ **This was an engine - room accident** .
“ 这 曾是 一个 引擎 - 房间 事故 :
“这是一起机舱事故。”

[ˈprɔ:bəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkæriɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [sti:m] .
Probably they were carrying too much steam .
大概 他们 是 携带 也 很多 蒸汽 :
可能是他们携带的蒸汽过多了。

[ˈlʌki] [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ˈeni] [wɜ:rs] . “
Lucky it wasn't any worse . “
幸运的 它 不是 任何 更糟 : “
幸好情况没有更糟。

“ [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bæd][aɪˈti:] [ɪz] , “ [rɪ'mɑ:kt] [bɑ:b] .
“ **We don't know how bad it is , “ remarked Bob** .
“ 我们 不 知道 如何 坏的 它 是 , “ 评论 鲍勃 :
“我们不知道情况有多糟糕,”鲍勃说道。

“ [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈdɪmər] ; [ɑ:nt] [ðeɪ] ? “
“ **Seems to me the lights are getting dimmer ; aren't they ?** “
“ 似乎 到 我 这 灯 是 获得 调光器 ; 不是 他们 ? “
“我觉得灯光好像越来越暗了，是不是？”

“ [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ˈʃʌtɪŋ] [sʌm; səm][ɔ:f][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] .
“ **Maybe they're shutting some off to save the current , “ replied Jerry** .
“ 或许 它们是 关闭 一些 离开 到 节省 这 当前的 , “ 回复 杰瑞 :
“也许他们是为了节约用电而关闭了一些水源,”杰瑞回答说。

“ [ðeɪ] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪdʒ] [ˈbætəri] , [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] .
“ **They switched on the storage battery , I heard some one say** .
“ 他们 切换 在 这 贮存 电池 , 我 听到 一些 一 说 :
“我听到有人说，他们启动了蓄电池。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈdɪmər] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
They are getting dimmer , that's a fact .
他们 是 获得 调光器 , 那就是 一个 事实 :
它们亮度确实在下降，这是事实。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði] [ɪnkən'des(ə)nt] [laɪts] [brɪ'gæən] [ˈgrædʒuəli] [ˈfeɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
“ **As he spoke the incandescent lights began gradually fading away** .
“ 作为 他 辐 这 白炽灯 灯 开始 逐步地 褪色 离开 :
“他说话的时候，白炽灯光开始逐渐消失。”

[ðə; ði] ['fɪləmənts] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑ:t] [gləʊ] , [tɜ:rnd] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ,
The filaments , from a white - hot glow , turned red , and then went out ,
这 丝状物 , 从 一个 白色的 - 热的 辉光 , 转向 红色的 , 和 然后 去 出去 ,
灯丝从炽热的白光变为红色, 然后熄灭了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [mætʃ] ['sləʊli] ['lu:zɪz][ɪts] [ɪlu:mɪneɪʃn] .
as a glowing match slowly loses its illumination .
作为 一个 发光 匹配 缓慢地 失败 它是 照明 .
就像一根炽热的火柴慢慢失去光芒一样。

[ɔ:l] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [si:nz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪps] [deks] [naʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ɔɪl] ['læntərnz]
All that lighted the scenes on the ship's decks now were the emergency oil lanterns
全部 那 照明 这 场景 在 这 船的 甲板 现在 是 这 紧急情况 油 灯笼
[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['pɔ:kɪt] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] .
and an occasional pocket electric torch .
和 一个 偶然 口袋 电的 火炬 .
现在照亮船甲板的只有应急油灯和偶尔亮起的袖珍手电筒。

" [let] [noʊ][wʌn][bi:; bi] [ə'la:rmɪd] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
" **Let no one be alarmed !** " **called the colonel .**
" 让 不 一 是 惊慌 ! " 称为 这 上校 .
“大家不要惊慌！”上校喊道。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] [bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bætəri] ['kɜ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪn]
" **The lights are being turned off to save the battery current for the wireless in**
" 这 灯 是 存在 转向 离开 到 节省 这 电池 当前的 为了 这 无线的 在
[keɪs] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
case we have to call for assistance .
案件 我们 有 到 称呼 为了 协助 .
“为了节省无线设备的电池电量, 以防我们需要呼叫救援, 我们关掉了灯。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['mɔ:rnɪŋ] . "
It will soon be morning . "
它 将要 很快 是 早晨 . "
天快亮了。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər] ['waɪərləs] [kɔ:lz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:ɹɪdʒ] ['bætəri] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [læst]
" **If they have to depend for wireless calls on a storage battery it won't last**
" 如果 他们 有 到 依赖 为了 无线的 呼叫 在 一个 贮存 电池 它 惯于 最后的
[veri] [b:ŋ] ,
very long ,
非常 长的 ,
“如果他们必须依靠蓄电池进行无线通话, 那么蓄电池的续航时间不会很长。”

" [dɪ'klerd] [ned] . [-]
" **declared Ned . [67]**
" 声明 内德 . [-]
内德宣称。[67]

" [lets] [wert] [ænd; ənd] [si:] , " [əd'vaɪzɪd] ['dʒeri] .
" **Let's wait and see ,** " **advised Jerry .**
" 我们来吧 等待 和 看 , " 建议 杰瑞 .
“我们拭目以待吧,”杰瑞建议道。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stəd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌŋ]
They all stood waiting for the result of the investigation of the damage done
他们 全部 站立 等待 为了 这 结果 的 这 调查 的 这 损害 完毕
[tu:; tə][ðə; ði] ['tru:pʃɪp] .
to the troopship .
到 这 运兵船 .
他们都站在那里等待对运兵船受损情况的调查结果。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - ['dɑːrknəs] ['meni] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .
And as they waited in the semi - darkness many thoughts came to each man .
和 作为 他们 等待 在 这 半 - 黑暗 许多 想法 来了 到 每个 男人 .
在昏暗的光线下等待时，每个人都思绪万千。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][traɪ] [wʌnz] [soʊl] .
It was a time to try one's soul .
它 曾是 一个 时间 到 尝试 一个人的 灵魂 .
这是一个考验人性的时刻。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊ(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] ,
Finally there was a commotion near a group of officers ,
最后 那里 曾是 一个 骚动 靠近 一个 团体 的 警官 ,
最后，一群警官附近发生了骚动。

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəːmən] .
which included the commanding colonel of the troops on the Sherman .
哪个 包括 这 指挥 上校 的 这 军队 在 这 谢尔曼 .
其中包括谢尔曼坦克上部队的指挥官上校。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [siːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][baɪ] [ned] , [bəːb] , [ænd; ʌnd][ˈdʒeri] .
The ship's captain was seen speaking to the colonel by Ned , Bob , and Jerry .
这 船的 队长 曾是 已见 请讲 到 这 上校 经过 内德 , 鲍勃 , 和 杰瑞 .
内德、鲍勃和杰瑞看到船长在和上校说话。

[ænd; ʌnd][soʊ][kloʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
And so close were the lads to the scene of the consultation that they
[oʊvərˈhɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
overheard something of what was said .
无意中听到 某物 的 什么 曾是 说 .
由于小伙子们离协商现场非常近，他们无意中听到了一些谈话内容。

[wʌn] [wɜːrd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv]
One word , among the others , seemed to stand out as if written in letters of
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .
众多词语中，有一个词格外醒目，仿佛是用火焰写成的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd][wʌz; wəz] :
And that one word was :
和 那 一 单词 曾是 :
而那一个词就是:

“ [dɪsˈeɪbld] ！ ” [-]
“ **Disabled ！** ” [**68**]
” 已禁用 ！ ” [-]

“残疾！”[68]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['kæbɪn]
THE MYSTERIOUS CABIN
这 神秘 舱
神秘小屋

[ned] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌmz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpli:t] [ˈdɑːrkənəs] ,
Ned nudged his two chums as they stood in the now almost complete darkness ,
内德 轻推 他的 二 朋友们 作为 他们 站立 在 这 现在 几乎 完全的 黑暗 ,
站在几乎完全黑暗中的两个伙伴面前, 内德轻轻碰了碰他们。

[ˈweɪtɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] [boʊt] [ˈsteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [ˈhæpən] .
waiting near their boat station for what was next to happen .
等待 靠近 他们的 船 车站 为了 什么 曾是 下一个 到 发生 .
在码头附近等待接下来发生的事情。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [æskt] [ned] [sleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] .
“ **Did you hear that ?** ” **asked Ned Slade in a low voice** .
“ 做过 你 听到 那 ? ” 问 内德 斯莱德 在 一个 低的 嗓音 .
“你听到了吗?”内德·斯莱德低声问道。

[aɪ][dɪd] , “ [ænsər] [ˈdʒeri] .
“ **I did** , ” **answered Jerry** .
“ 我 做过 , ” 回答 杰瑞 .
“我做了,”杰瑞回答道。

“ [dəʊnt] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:] . ”
“ **Don't repeat it** . ”
“ 不 重复 它 . ”
“不要再说一遍。”

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [wɪə(r)] [dɪsˈeɪbld] , “ [ˈwɪspəd] [bəːb] , “ [ˈdʌznt] [ðæt] [miːn] [wiːl] [sɪŋk] [ˈsuːnər] [ɔːr]
“ **But , if we're disabled ,** ” **whispered Bob ,** “ **doesn't that mean we'll sink sooner or**
“ 但 , 如果 是 已禁用 , ” 低声说道 鲍勃 , “ 不 那 意思是 出色地 下沉 很快 或者
[ˈleɪtər] ?
later ?
之后 ?
“但是, 如果我们残疾了,”鲍勃低声说, “那岂不是意味着我们迟早会沉没吗? ”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈnoʊtɪst] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪps] [nɪr] [juːˈes] — [nɑːt] [sɪns] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd]
And I haven't noticed any other ships near us — not since we started the second
和 我 还没有 注意到 任何 其他 船舶 靠近 我们 — 不是 自从 我们 开始 这 第二
[taɪm] . “
time . ”
时间 . ”
而且自从我们第二次出发以来, 我没注意到附近有其他船只。”

“ [dɪsˈeɪbld] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] , “ [sed] [ˈdʒeri] ,
“ **Disabled doesn't mean that we're sinking** , ” **said Jerry** ,
“ 已禁用 不 意思是 那 是 下沉 , ” 说 杰瑞 ,
杰瑞说: “残疾并不意味着我们正在沉沦。”

“ [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈstɑːtɪŋ] [əˈnʌðər] [nɪr] - [ˈpænɪk][baɪ] [ˈskæɾetərɪŋ] [ðæt] [wɜːrd] [ˈbrɔːdkæst] .
“ **and there's no use starting another near - panic by scattering that word broadcast** .
“ 和 有 不 使用 开始 其他 靠近 - 恐慌 经过 散射 那 单词 播送 .
“散播这种说法只会引发另一次恐慌, 毫无意义。”

[ɪf] [wɪə(r)] [dɪsˈeɪbld] [aɪˈti:] [meɪ] [ˈoʊnli] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [proʊˈsiːd] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [stiːm] . “
If we're disabled it may only mean that we can't proceed under our own steam . ”
如果 是 已禁用 它 可能 仅有的 意思是 那 我们 不能 继续 在下面 我们的 自己的 蒸汽 . ”
如果我们丧失了行动能力, 可能仅仅意味着我们无法依靠自身的力量继续前进。

“ [haʊ] [els] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [proʊˈsiːd] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ned] .
“ **How else are we going to proceed ?** ” **demanded Ned** .
“ 如何 别的 是 我们 去 到 继续 ? ” 要求 内德 .
“不然我们还能怎么办?”内德问道。

“ [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] [ænd; ənd] [bi; bi] [tuəd] [bæk] [tu; tə] [pɔ:rt] , ” [wɒz; wəz]
“ **Send out a wireless call for help and be towed back to port , ” was**
“ 发送 出去 一个 无线的 称呼 为了 帮助 和 是 被拖走 后退 到 港口 , ” 曾是
[ˈdʒeri:z] [ˈænsər] .
Jerry's answer .
杰瑞的 回答 .

“发出无线电求救信号，然后被拖回港口，”杰瑞回答道。

“ [ðæts] [ˈi:zi] . ”
“ **That's easy . ”**
“ 那就是 简单的 . ”

“那很简单。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ˈmɜ:məd] [ned] .
“ **I didn't think of that , ” murmured Ned .**
“ 我 没有 思考 的 那 , ” 低声说道 内德 .

“我没想到这一点，”内德低声说道。

“ [bʌt; bət] [-]
“ **But [69]**
“ 但 [-]

“但是[69]

[seɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [bæd] [lʌk] [tu; tə] [hæv; həv] [tu; tə] [goʊ] [bæk] [tu; tə] [pɔ:rt] [twɒs] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvɔɪdʒ]
say , isn't it bad luck to have to go back to port twice on the same voyage
说 , 不是 它 坏的 运气 到 有 到 去 后退 到 港口 两次 在 这 相同的 航程
? ”
? ”
? ”

话说，一次航行中两次返回港口，难道不是厄运吗？

“ [nɔ:t] [hæf] [æz; əz] [bæd] [lʌk] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [tu; tə] [goʊ] [wɒns] [tu; tə] [ˈdeɪvɪ] [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈlɑ:kər] !
“ **Not half as bad luck as it would be to go once to Davy Jones's locker !**
“ 不是 一半 作为 坏的 运气 作为 它 会 是 到 去 一次 到 戴维 琼斯 储物柜 !
“这可比去戴维·琼斯的密室里待一次的运气差多了！ ”

“ [dɪˈklerd] [ˈdʒeri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs] ,
“ **declared Jerry , with a trace of mirth — just a faint trace ,**
“ 声明 杰瑞 , 和 一个 痕迹 的 欢笑 — 只是 一个 头晕的 痕迹 ,
杰瑞说道，语气中带着一丝不易察觉的笑意——仅仅是一丝淡淡的笑意而已。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ] (ə)n [wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] [tens] [tu; tə] [ædˈmɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [greɪt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:ləti] .
for the situation was still too tense to admit of any great feeling of jollity .
为了 这 情况 曾是 仍然 也 紧张 到 承认 的 任何 伟大的 感觉 的 欢乐 .
因为当时的局势仍然过于紧张，让人难以产生任何喜悦之情。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ned] .
“ **Well , of course there's something in that , ” admitted Ned .**
“ 出色地 , 的 课程 有 某物 在 那 , ” 承认 内德 .

“嗯，这当然有一定道理，”内德承认道。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ɪn] [aɪ ˈti:] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [bə:b] .
“ **A whole lot in it ! ” came from Bob .**
“ 一个 所有的 很多 在 它 ! ” 来了 从 鲍勃 .

“里面内容非常丰富！”鲍勃说道。

“ [seɪ] , [hæv; həv] [ju; jʊ] [ˈfeləʊz] [gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə] [i:t] ?
“ **Say , have you fellows got anything to eat ?**
“ 说 , 有 你 伙伴们 得到 任何事物 到 吃 ?

“喂，你们有吃的吗？”

“ [hi:; hi] [di'ma:ndid] , [stɪl] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
“ **he demanded , still speaking in a whisper ,**
“ 他 要求 , 仍然 请讲 在 一个 耳语 ,
“他压低声音问道,”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] “ [saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ” [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] .
for the word of “ silence in the ranks ” had gone forth .
为了 这 单词 的 “ 沉默 在 这 排名 ” 有 已消失 前进 .
因为“队伍保持沉默”的命令已经下达。

“ [i:t] !
“ **Eat !**
“ 吃 !
“吃!

“ [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri][ɪn] [tens] [təʊnz] .
“ **exclaimed Jerry in tense tones .**
“ 惊呼 杰瑞 在 紧张 音调 .
“杰瑞紧张地喊道。”

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['enihaʊ] ?
“ **What do you think we are , anyhow ?**
“ 什么 做 你 思考 我们 是 , 无论如何 ?
“你觉得我们到底是什么? ”

[ˈwɔ:kɪŋ] ['kʌbədz] ? “
Walking cupboards ? ”
步行 橱柜 ? “
会走路的橱柜?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [stoʊd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
“ **I didn't know but what you might have stowed away a cake or two of**
“ 我 没有 知道 但 什么 你 可能 有 已存放 离开 一个 蛋糕 或者 二 的
[ˈtʃɔ:klət] [əˈpi:s] ,
chocolate apiece ,
巧克力 一块 ,
“我不知道, 但你可能每人藏了一两块巧克力蛋糕。”

“ [saɪd] [bə:b] .
“ **sighed Bob .**
“ 叹了口气 鲍勃 .
“鲍勃叹了口气。”

“ [lɔ:ts] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [fər'get] [tu:; tə][prəˈvɪz(ə)n] [ðə; ði] ['bəʊts] [wen] [ðeɪ] [əˈbændən] [fɪp] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Lots of times they forget to provision the boats when they abandon ship in a**
“ 很多 的 时代 他们 忘记 到 条款 这 船 什么时候 他们 放弃 船 在 一个
[ˈhɜ:ri] .
hurry .
匆忙 .
“很多时候, 他们匆忙弃船时会忘记给船只补充给养。

[ˈtʃɔ:klət] [ɪz] ['nɜ:rɪʃɪŋ] .
Chocolate is nourishing .
巧克力 是 滋养 .
巧克力很有营养。

[aɪv] [gɔ:t] [θri:] [bɪg] [keɪks] .
I've got three big cakes .
我已经 得到 三 大的 蛋糕 .
我有三个大蛋糕。

[ðæts] [wʌn] [i:tʃ] .
That's one each .
那就是 一 每个 .

每人一份。

[hɪr] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [wʌn][tu:; tə] [ned] [ænd; ənd] [ə'nlðər] [tu:; tə] ['dʒeri] .
Here , " and he extended one to Ned and another to Jerry .
这里 , " 和 他 扩展 一 到 内德 和 其他 到 杰瑞 .

“给你,”他一边说着, 一边向内德伸出一只手, 又向杰瑞伸出一只手。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][tɔ:l] [læd] , [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zd] [ˌkjəri'ɑ:səti] .
" What's the idea ? " demanded the tall lad , with amused curiosity .
" 是什么 这 主意 ? " 要求 这 高的 小伙子 , 和 觉得好笑 好奇心 .

“你的想法是什么?”高个子小伙子带着好奇和好笑问道。

" [wi:; wi] [maɪt] [get] ['sepəreɪtɪd] , " ['ænsər] [bɑ:b] .
" We might get separated , " answered Bob .
" 我们 可能 得到 分开 , " 回答 鲍勃 .

“我们可能会走散,”鲍勃回答道。

" ['betər] [teɪk] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ˌaɪ 'ti:] .
" Better take this when you can get it .
" 更好的 拿 这 什么时候 你 能 得到 它 .

“能拿到就赶紧拿下。”

[ðæt] [keɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:klət] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][ə'laɪv] ['sevrəl] [deɪz] . "
That cake of chocolate will keep you alive several days . "
那 蛋糕 的 巧克力 将要 保持 你 活 一些 天 . "

那块巧克力蛋糕够你撑好几天了。

" ['hi:z] [gɒ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ˈfɪgjəd] [aʊt] , " [sed] [ned] .
" He's got it all figured out , " said Ned .
" 他是 得到 它 全部 想 出去 , " 说 内德 .

“他把一切都想好了,”内德说。

" [wel] , [-]
" Well , [70]
" 出色地 , [-]

“嗯, [70]

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [soʊ][bæd][æt; ət] [ðæt] , [ˈtʌŋki] .
you aren't so bad at that , Chunky .
你 不是 所以 坏的 在 那 , 厚实的 .

你在这方面还不错, Chunky。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] !
It may come in handy !
它 可能 来 在 便利 !

这或许能派上用场!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ə'weɪ] .
" and he put his cake away .
" 和 他 放 他的 蛋糕 离开 .

然后他把蛋糕收了起来。

['dʒeri][dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] .
Jerry did likewise , and then they stood waiting for the next development .
杰瑞 做过 同样地 , 和 然后 他们 站立 等待 为了 这 下一个 发展 .

杰瑞照做了, 然后他们站在那里等待下一步的发展。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
It was not long in coming .
它 曾是 不是 长的 在 未来 .

没过多久就发生了。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [ˈɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Following the conference of the colonel and his army officers with the
下列的 这 会议 的 这 上校 和 他的 军队 警官 和 这
[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjəːmən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] ,
captain of the Sherman there was a tense period for a little while ,
队长 的 这 谢尔曼 那里 曾是 一个 紧张 时期 为了 一个 小的 尽管 ,
上校及其军官与谢尔曼坦克的指挥官会面后, 气氛一度紧张了一段时间。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈnaʊnsmənt] .
until the colonel made another announcement .
直到 这 上校 制成 其他 公告 .
直到上校再次宣布。

“ [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [men] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I regret to inform you , men ,** ” **he said ,**
“ 我 后悔 到 通知 你 , 男人 , ” 他 说 ,
“很遗憾地告诉你们, 伙计们,”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz]
“ **that the accident in the engine room is more serious than at first was**
“ 那 这 事故 在 这 引擎 房间 是 更多的 严肃的 比 在 第一的 曾是
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“机舱事故比最初想象的要严重得多。”

[ðə; ði][ˈtrænsɜːrt][ɪz] [dɪsˈeɪbld] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn]
The transport is disabled , and will not be able to proceed under her own
这 运输 是 已禁用 , 和 将要 不是 是 有能力的 到 继续 在下面 她 自己的
[ˈpaʊər] — [æt; ət] [liːst] ,
power — at least ,
力量 — 在 至少 ,
运输工具已损坏, 无法自行行驶——至少目前是这样。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ɪkˈstensɪv] [rɪˈper] [ɑːr; ər] [meɪd] .
not until extensive repairs are made .
不是 直到 广泛的 维修 是 制成 .
除非进行大规模维修。

[æn; ən] [ˈefərt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [pætʃt] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt]
An effort will be made to have the engines patched up , but this may not
一个 努力 将要 是 制成 到 有 这 发动机 已修补 向上 , 但 这 可能 不是
[biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] .
be possible .
是 可能的 .
我们会尽力修复发动机, 但这可能无法实现。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [təʊd] [bæk] [tuː; tə] [fræns] .
“ **In the latter case we shall have to be towed back to France .**
“ 在 这 后者 案件 我们 将 有 到 是 被拖走 后退 到 法国 .
“如果是后一种情况, 我们就得被拖回法国了。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [siːmz] [hɑːrd] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn]
I know that seems hard , “ **he said quickly ;** “ **but it is better than sinking in**
我 知道 那 似乎 难的 , “ 他 说 迅速地 ; “ 但 它 是 更好的 比 下沉 在
[mɪd] - [ˈoʊ(ə)n] ,
mid - ocean ,
中 - 海洋 ,
“我知道这听起来很难,”他赶紧说道, “但这总比沉入茫茫大海要好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:sə'bɪləti] [kən'frʌntɪd] [ju: 'es][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and that possibility confronted us all for a time .
和 那 可能性 面对 我们 全部 为了 一个 时间 .

这种可能性一度让我们所有人都不得不面对。

“ [naʊ] [wi:: wi][fæl; fəl][ɔ:l][bi:: bi] [seɪvd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm][lɪt(ə)] [taɪm] .

“ Now we shall all be saved , but it may take some little time .
” 现在 我们 将 全部 是 已保存 , 但 它 可能 拿 一些 小的 时间 .

“现在我们所有人都会得救，但这可能需要一些时间。”

[ðə; ði] ['ɪps] ['kæptɪn] [wɪl] [æt; ət][wʌns][ɔ:rdər] [waɪərləs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [tu:: tə][bi:: bi] [sent] [aʊt] ,

The ship's captain will at once order wireless calls for assistance to be sent out ,
这 船的 队长 将要 在 一次 命令 无线的 呼叫 为了 协助 到 是 发送 出去 ,

船长会立即下令发出无线电求救信号。

[ænd; ənd][wi:: wi][fʊd; fəd] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

and we should have an answer within a short time .
和 我们 应该 有 一个 回答 之内 一个 短的 时间 .

我们应该很快就能得到答复。

[ðen] , [ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ɔ:r] , [æt; ət][moʊst] , [tu:] , [wi:: wi][fʊd; fəd] [rɪ'si:v] [help] .

Then , in another day , or , at most , two , we should receive help .
然后 , 在 其他 天 , 或者 , 在 最多 , 二 , 我们 应该 收到 帮助 .

然后，再过一天，或者至多两天，我们应该就能得到帮助。

[soʊ] [merk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

So make the best of a bad situation .
所以 制作 这 最好的 的 一个 坏的 情况 .

所以，要尽力从困境中找到出路。

[ju:: jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [bi:: bi] [ɔ:rdərd] [bæk] [tu:: tə][jʊr; jər] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] ,

You will presently be ordered back to your sleeping quarters ,
你 将要 目前 是 订购 后退 到 你的 睡眠 四分之一 ,

你现在将被命令返回你的寢室。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪps] [-]

for there is no danger of the ship's [71]
为了 那里 是 不 危险 的 这 船的 [-]

因为没有船只的危险[71]

['sɪŋkɪŋ] .

sinking .
下沉 .

下沉。

[ʃi:: ji] [wɪl] [float] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ](ə)n] .

She will float for years in this condition .
她 将要 漂浮 为了 年 在 这 状况 .

她会在这种状态下漂浮多年。

[ˈoʊnli][wʌn] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['flʌɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [[ʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]

Only one compartment is flooded , and that has been shut off from the rest
仅有的 一 隔间 是 被淹 , 和 那 有 到过 关闭 离开 从 这 休息

[ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] .

of the craft .
的 这 工艺 .

只有一个舱室进水，而且该舱室已与船体其他部分隔绝。

《汽车男孩们回家》; (The Motor Boys Bound for Home; or, Ned,) 第4/11页

“ [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɪl] [fɜ:rst][bi; bi] ['kærid] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['kwɔ:rtərz] ,
“ **The wounded will first be carried back to the hospital quarters** ,
“ 这 受伤 将要 第一的 是 携带 后退 到 这 医院 四分之一 ,
“伤员将首先被送回医院宿舍,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tu;; tə][bed] .
and then the others may go back to bed .
和 然后 这 其他的 可能 去 后退 到 床 .

然后其他人就可以回去睡觉了。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] [ə'kɜ:rəns] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,
I regret this occurrence , but you , who have fought in the Great War ,
我 后悔 这 发生 , 但 你 , WHO 有 战斗 在 这 伟大的 战争 ,
我为发生这样的事感到遗憾,但是你们,那些参加过第一次世界大战的人,

[wɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər] ['hæpənɪŋ] [kəm'perd] [tu;; tə] [ˈlðər] . “
will recognize this as only a minor happening compared to others . ”
将要 认出 这 作为 仅有的 一个 次要的 发生 比较的 到 其他的 . “
会认为这只是一件小事,与其他事情相比无关紧要。

“ [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ! ” [kɔ:ld] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] [raɪt] ['hɑ:rtɪli] [ðeɪ] [keɪm]
“ **Three cheers for the colonel !** ” **called some one , and right heartily they came**
“ 三 干杯 为了 这 上校 ! ” 称为 一些 一 , 和 正确的 衷心地 他们 来了
.
:
.

“为上校欢呼三声! ”有人喊道,众人立刻热情地响应。

“ [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['mʌnsən] !
“ **Three cheers for Captain Munson !**
“ 三 干杯 为了 队长 芒森 !
“为芒森上尉欢呼三声! ”

“ [sʌm; səm][wʌn] [els] [di'mɑ:ndɪd] ,
“ **some one else demanded** ,
“ 一些 一 别的 要求 ,

另一个人问道: “

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][noʊ] [les]
and the tribute to the commander of the disabled vessel was no less
和 这 贡 到 这 指挥官 的 这 已禁用 血管 曾是 不 较少的
[ˈdʒenjuɪn] .
genuine .
真的 .

对失事舰艇指挥官的致敬也同样真挚。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] [dek]
The taking back of the wounded who had been brought up on the boat deck
这 采取 后退 的 这 受伤 WHO 有 到过 带来 向上 在 这 船 甲板
[tu;; tə][bi; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [kwɪk] [træns'fɜ:r][tu;; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [kra:ft] [went] [ɑ:n][ɪn] [ˈɔ:rdərli] ['fæʃ(ə)n] ,
to be ready for quick transfer to the small craft went on in orderly fashion ,
到 是 准备好 为了 快的 转移 到 这 小的 工艺 去 在 在 秩序 时尚 ,
将已在甲板上运送到小艇上的伤员有序地转移回去。

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
though not so quickly as they had been brought from the hospital .
尽管 不是 所以 迅速地 作为 他们 有 到过 带来 从 这 医院 .

虽然没有像从医院被送来时那么快。

[ðə; ði] [seɪm] [ni:d] [ʌv; əv] [spi:d] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] .
The same need of speed was not present .
这 相同的 需要 的 速度 曾是 不是 展示 .

对速度的需求并不存在。

[ðen] [ned] , [bə:b] ,
Then Ned , Bob ,
然后 内德 , 鲍勃 ,

然后是内德、鲍勃，

['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu;; tə][goʊ] [bæk] [tu;; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Jerry and the others were allowed to go back to where they had been
杰瑞 和 这 其他的 是 允许 到 去 后退 到 在哪里 他们 有 到过
['sli:pɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

杰瑞和其他人被允许回到他们睡觉的地方。

[ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] .
or trying to .
或者 尝试 到 .

或者试图这样做。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] [si:md] [tu;; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [(ɪ)p] .
And once more peace and quiet seemed to settle down over the ship .
和 一次 更多的 和平 和 安静的 似乎 到 定居 向下 超过 这 船 .

船上似乎再次恢复了平静。

[ðə; ði][lɪst][hæd; həd] [bɪn] [kə'rektɪd] ['sʌmwʌt] , [ðoʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] [θri:] [frendz] [dɪd]
The list had been corrected somewhat , though in what manner the three friends did
这 列表 有 到过 已更正 有些 , 尽管 在 什么 方式 这 三 朋友们 做过
[nɑ:t] [noʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,

名单已经做过一些修改，但具体修改方式这三个朋友并不知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jə:mən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [mɔ:r] ['i:zəli] , [ðoʊ] [(ɪ); jɪ][wʌz; wəz] [stiɪ] [wɪ'ðaʊt]
and the Sherman was now riding more easily , though she was still without
和 这 谢尔曼 曾是 现在 骑术 更多的 容易地 , 尽管 她 曾是 仍然 没有
['fɔ:rwərd] ['moʊ(ə)n] ,
forward motion ,
向前 运动 ,

谢尔曼坦克现在行驶起来轻松多了，虽然它仍然无法向前行驶。

[serv] [ðæt] [pər'hæps] [im'pa:tɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɔ:r][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ['kɜ:ənts] . [-]
save that perhaps imparted to her by the wind or the ocean currents . [72]
节省 那 也许 传授 到 她 经过 这 风 或者 这 海洋 电流 . [-]

除了风或洋流带给她的之外。 [72]

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [tel] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt][oʊld] ['pepər] - [pɑ:t] ?
“ **Don't you think we'd better tell what we know about old pepper - pot ?**
“ 不 你 思考 我们会 更好的 告诉 什么 我们 知道 关于 老的 胡椒 - 锅 ?
“你不觉得我们最好把我们所知道的关于老胡椒罐的事情说出来吗？ ”

“ [æskt] [ned] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] .
“ **asked Ned of his chums , as they reached their sleeping quarters .**
“ 问 内德 的 他的 朋友们 , 作为 他们 达到 他们的 睡眠 四分之一 .

“当他们回到各自的寝室时，内德问他的伙伴们。”

“ [aɪ] [sə'pouz] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] , ” [ə'sentɪd]
“ **I suppose , after what has happened , that it will be best to , ” assented**
“ 我 认为 , 后 什么 有 发生 , 那 它 将要 是 最好的 到 , ” 同意
[ˈdʒeri] .
Jerry :
杰瑞 :

“我想，在发生了这样的事之后，最好还是这样做，”杰瑞同意道。

“ [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]
“ **Mind you , I'm not saying he had anything to do with the explosion of**
“ 头脑 你 , 我是 不是 说 他 有 任何事物 到 做 和 这 爆炸 的
[ðə; ði] ['bɔɪlə] .
the boiler .
这 锅炉 :

“请注意，我并不是说他与锅炉爆炸有任何关系。”

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑ:n] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʊd; ʊəd] [kʌm] [ʌp] ,
But later on , if anything should come up ,
但 之后 在 , 如果 任何事物 应该 来 向上 ,

但之后，如果有什么事发生的话，

[aɪ] [sə'pouz] [wi:d] [fi:l] ['betər] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][təʊld] .
I suppose we'd feel better to remember that we had told .
我 认为 我们会 感觉 更好的 到 记住 那 我们 有 讲述 :

我想，如果我们记得我们曾告诉过别人，我们会感觉好一些。

[wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
We'll go to the captain in the morning :
出色地 去 到 这 队长 在 这 早晨 :

我们明天早上去找船长。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [kəm'pouzɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] [ɪn] [wʌt]
“ **The boys were just composing themselves for some hours of rest in what**
“ 这 男孩们 是 只是 构成 他们自己 为了 一些 小时 的 休息 在 什么
[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ˌoʊvər'hed] .
remained of the night when they heard the crackle of the wireless overhead .
剩余 的 这 夜晚 什么时候 他们 听到 这 裂纹 的 这 无线的 开销 :

“男孩们正准备在剩下的夜里休息几个小时，这时他们听到了头顶无线电的噼啪声。

“ [wel] , ['eniθɪŋ] [nu:] ? ” [æskt] [bə:b][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ **Well , anything new ? ” asked Bob the next morning** ,
“ 出色地 , 任何事物 新的 ? ” 问 鲍勃 这 下一个 早晨 ,

“有什么新鲜事吗？”第二天早上，鲍勃问道。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['tɔɪlət] ['pɑ:səb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['trænsɜ:rt] .
as he made about the only kind of toilet possible on the crowded transport .
作为 他 制成 关于 这 仅有的 种类 的 洗手间 可能的 在 这 挤 运输 :

在拥挤的交通工具上，他几乎只能搭建一种简易厕所。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['dʒeri] .
“ **I didn't hear any , ” responded Jerry** :
“ 我 没有 听到 任何 , ” 回应 杰瑞 :

“我一个也没听到，”杰瑞回答道。

“ [lets] [get][sʌm; səm] [i:ts] ,
“ **Let's get some eats** ,
“ 我们来吧 得到 一些 吃 ,

“我们去吃点东西吧。”

[ænd; ənd] [ðən] [wi:] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [let] [him; ɪm] [du:]
and then we'll report to our captain what we know and let him do
和 然后 出色地 报告 到 我们的 队长 什么 我们 知道 和 让 他 做
[æz; əz] [hi:; hi] [θɪŋks] [best] .
as he thinks best .
作为 他 思考 最好的 .

然后我们会把我们知道的情况汇报给船长，让他按他认为最好的方式去做。

" [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæli] [ðer; ðər] ['ju:zuəl] ['deɪli] ['ræj(ə)n] ,
" On their way to receive from the galley their usual daily ration ,
" 在 他们的 方式 到 收到 从 这 厨房 他们的 通常 日常的 配给 ,
"他们正前往厨房领取每日的口粮，

[ned] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
Ned seemed to be listening intently for something .
内德 似乎 到 是 聆听 专注地 为了 某物 .
内德似乎在全神贯注地听着什么。

" [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ə'hʌðər] [ɪk'spləʊʒn] ? " [æskt] ['dʒeri] .
" Want to hear another explosion ? " asked Jerry .
" 想 到 听到 其他 爆炸 ? " 问 杰瑞 .
"想再听一次爆炸声吗？"杰瑞问道。

" [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪərləs] .
" No , I was listening for the crackle of the wireless .
" 不 , 我 曾是 聆听 为了 这 裂纹 的 这 无线的 .
"不，我是在听无线信号的噼啪声。"

[aɪ] [dəʊnt] [hɪr] [aɪ 'ti:] ; [du:] [ju:; jʊ] ? "
I don't hear it ; do you ? "
我 不 听到 它 ; 做 你 ? "
我没听到；你听到了吗？

" [ðæts] [soʊ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['saɪlənt] , " ['kɑ:mentəd] [bə:b] . [-]
" That's so — it is silent , " commented Bob . [73]
" 那就是 所以 — 它 是 沉默的 , " 评论 鲍勃 : [-]
"确实如此——它很安静，"鲍勃评论道。[73]

" [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [ðeɪv] [sent] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [help] , [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [æn; ən]
" Oh , well , maybe they've sent off a message for help , have received an
" 哦 , 出色地 , 或许 他们有 发送 离开 一个 信息 为了 帮助 , 有 已收到 一个
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
"哦，或许他们已经发出求救信息，并且收到了回复。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [weɪt] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒeri] .
and now there's nothing to do but wait , " came from Jerry .
和 现在 有 没有什么 到 做 但 等待 , " 来了 从 杰瑞 .
"现在除了等待别无他法了，"杰瑞说道。

" [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .
" That's so , " admitted Ned .
" 那就是 所以 , " 承认 内德 .
"确实如此，"内德承认道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [mes] .
But his chums observed that he was deeply silent during mess .
但 他的 朋友们 观察到 那 他 曾是 深 沉默的 期间 混乱 .
但他的朋友们注意到，他在用餐时一直沉默不语。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai 'ti:] [wʌz; wəz][ʼoʊvər][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ʌp][ɑ:n] [dek] .
“ **And as soon as it was over he suggested that they go up on deck .** ”
“ 和 作为 很快 作为 它 曾是 超过 他 建议 那 他们 去 向上 在 甲板 . ”

结束后，他立刻提议他们到甲板上去。

“ [ˈbetər] [lʊk] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] [fɜ:rst] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈdʒeri] .
“ **Better look for our captain first , ” suggested Jerry .** ”
“ 更好的 看 为了 我们的 队长 第一的 , ” 建议 杰瑞 . ”

“最好先去找找我们的船长，”杰瑞建议道。

“ [hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz][ɑ:r; ər][æft] . ”
“ **His quarters are aft . ”** ”
“ 他的 四分之一 是 后部 . ”

“他的房间在船尾。”

“ [wi:l] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] , ” [ned] [dɪˈklerd] .
“ **We'll see him all right , ” Ned declared .** ”
“ 出色地 看 他 全部 正确的 , ” 内德 声明 . ”

“我们肯定会见到他的，”内德说道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [fɜ:rst] . ”
“ **I want to find out about something else , first . ”** ”
“ 我 想 到 寻找 出去 关于 某物 别的 , 第一的 . ”

“我想先了解一下其他事情。”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [bə:b] .
“ **What ? ” asked Bob .** ”
“ 什么 ? ” 问 鲍勃 . ”

“什么？”鲍勃问道。

“ [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] , ” [ˈænsər] [ned] .
“ **The wireless , ” answered Ned .** ”
“ 这 无线的 , ” 回答 内德 . ”

“是无线电，”内德回答道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:v] [hæd; həd][ˈeni] [ˈænsər] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [help] .
“ **I want to see if we've had any answer to our calls for help .** ”
“ 我 想 到 看 如果 我们已经 有 任何 回答 到 我们的 呼叫 为了 帮助 . ”

“我想看看我们发出的求助请求是否有了回应。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ru:m] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ɐnd] [ˈmeni] ”
“ **As they approached the vicinity of the wireless room , the boys , and many others ,** ”
“ 作为 他们 接近 这 附近 的 这 无线的 房间 , 这 男孩们 , 和 许多 其他的 , ”

“当他们接近无线电室附近时，男孩们和许多其他人……”

[brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
became aware that something unusual had taken place .
成为 意识到的 那 某物 异常 有 已采取 地方 . ”

意识到发生了不寻常的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz] — [bəʊθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ɐnd] [ðoʊz] [ɪn]
There was a group of officers — both those of the ship and those in
那里 曾是 一个 团体 的 警官 — 两个都 那些 的 这 船 和 那些 在
[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] — [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪkl] [ˈkæbɪn] ,
command of the returning soldiers — gathered about the electrical cabin ,
命令 的 这 返回 士兵 — 聚集 关于 这 电气 舱 , ”

船上和遣返士兵的指挥官们聚集在配电室周围。

[ænd; ənd] ['wɜ:kmen] [wɜ:r; wə] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
and workmen were hurrying to and fro .
和 工人 是 匆忙 到 和 弗 .
工人们来回匆匆忙忙。

“ [wɒts] [ʌp] , [ˈbʌdi] ？ ” [æskt] [ned][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsoʊldʒər] .
“ **What's up , buddy ?** ” **asked Ned of a fellow soldier** .
“ 是什么 向上 , 伙伴 ？ ” 问 内德 的 一个 同伴 士兵 .
“嘿，伙计，最近怎么样？”内德问他的战友。

“ [dəʊnt] [noʊ] , [ɪgˈzæktli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Don't know , exactly ,** ” **was the answer** .
“ 不 知道 , 确切地 , ” 曾是 这 回答 .
“不太清楚，”回答是。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] . ”
“ **But I think the wireless has given out** . ”
“ 但 我 思考 这 无线的 有 给定 出去 . ”
“但我认为无线连接已经失效了。”

“ [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][ɔ:f] [ˈeni] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] ？ ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ned] .
“ **Before we got off any messages asking for help ?** ” **demanded Ned** .
“ 前 我们 得到 离开 任何 消息 问 为了 帮助 ？ ” 要求 内德 .
“在我们发出任何求助信息之前？”内德质问道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
“ **So they say** .
“ 所以 他们 说 .
“他们是这么说的。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [fɜr] .
But I'm not sure .
但 我是 不是 当然 .
但我不太确定。

[hɪr] [kʌmz] [maɪ][ˈsɑ:rdʒənt] .
Here comes my sergeant .
这里 来 我的 军士 .
我的士官来了。

[aɪ] [æsk] . “ [-]
I'll ask . ” [74]
患病的 问 . “ [-]
我会问问。”[74]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [hɜ:rd]
There was an exchange of confidences , and then the Motor Boys heard
那里 曾是 一个 交换 的 秘密 , 和 然后 这 发动机 男孩们 听到
[mɔ:r] [bæd] [nu:z] .
more bad news .
更多的 坏的 消息 .
他们交换了一些秘密，然后“汽车男孩”们又听到了更多坏消息。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
“ **I thought so !**
“ 我 想法 所以 !
“我是这么想的！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənɪŋ]
” **exclaimed Ned , as he turned away from where he had been questioning**
” 惊呼 内德 , 作为 他 转向 离开 从 在哪里 他 有 到过 提问
[ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz] .
the two soldiers .
这 二 士兵 .

“内德惊呼道，同时转身离开了刚才盘问那两名士兵的地方。”

” [θɔ:t] [wʌt] ? ” [æskt] ['dʒeri] .
” **Thought what ? ” asked Jerry .**
” 想法 什么 ? ” 问 杰瑞 .

“想什么？”杰瑞问道。

” [ðæt] [ðə; ði] ['waɪərləs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] !
” **That the wireless had given out !**
” 那 这 无线的 有 给定 出去 !

“无线设备坏了！”

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] .
That's what happened .
那就是 什么 发生 .

事情就是这样。

[ðə; ði] ['stɔ:ɹɪdʒ] ['bætəri] [ˈɔ:rt] - ['sɜ:kətɪd] , [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['daɪnəmoʊ] [bə:nd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The storage battery short - circuited , the auxiliary dynamo burned out , and they
这 贮存 电池 短的 - 电路 , 这 辅助的 发电机 烧伤 出去 , 和 他们
[kɑ:nt] [get] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['mesɪdʒ] . ”
can't get off a single message . ”
不能 得到 离开 一个 单身的 信息 . ”

蓄电池短路了，辅助发电机烧毁了，他们一条信息都发不出去。

” [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [sent] [aʊt] [æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . [kɔ:l] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒeri] ,
” **Perhaps they had already sent out an S . O . S . call , ” suggested Jerry ,**
” 也许 他们 有 已经 发送 出去 一个 S . 哦 . S . 称呼 , ” 建议 杰瑞 ,

“或许他们已经发出求救信号了，”杰瑞猜测道。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu;:; tə][ðə; ði][læst] .
hoping to the last .
希望 到 这 最后的 .

抱有希望直到最后一刻。

” [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [wʌn] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [sez] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] ,
” **They started one , the sergeant says , ” replied Ned ,**
” 他们 开始 一 , 这 军士 说道 , ” 回复 内德 ,

“他们先动手了，警官说，”内德回答道。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [æpə'rætəs] [went] ['fluɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”
” **but the apparatus went fluey before they could give our position . ”**
” 但 这 设备 去 流感 前 他们 可以 给 我们的 位置 . ”

“但还没等他们告诉我们位置，仪器就出故障了。”

” [dʒi:] ! [ðæts] [tʌf] [lʌk] !
” **Gee ! that's tough luck !**
” 吉 ! 那就是 艰难的 运气 !

“哎呀！真倒霉！”

” [ɪk'skleɪmd] [bə:b] .
” **exclaimed Bob .**
” 惊呼 鲍勃 .

“鲍勃惊呼道。”

“ [oʊ] , [aɪˈti:] [maɪ] [biː; bi] [wɜːrs] ！ ” [dɪˈklerd] [ˈdʒeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊpfɪnəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
“ **Oh , it might be worse !** ” **declared Jerry , with a hopefulness he did not**
“ 哦 , 它 可能 是 更糟 ！ ” 声明 杰瑞 , 和 一个 希望 他 做过 不是
[ɔːltəˈgeðər] [fi:l] .
altogether feel .
共 感觉 .
“哦, 情况可能会更糟!”杰瑞说道, 语气中带着一丝他自己并不完全感受到的希望。

“ [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr][pəˈziʃ(ə)n]
“ **They got off a message asking for help , and even though our position**
“ 他们 得到 离开 一个 信息 问 为了 帮助 , 和 甚至 尽管 我们的 位置
[ˈwɔznt] [ˈɡɪv(ə)n] ,
wasn't given ,
不是 给定 ,
“他们发来求助信息, 虽然我们没有说明我们的位置,

[aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈprɪti] [wel] [gest] .
it can be pretty well guessed .
它 能 是 漂亮的 出色地 猜对了 .
答案其实很容易猜到。

[ðeɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [haʊ] [fæst][wiː; wi][hæv; həv] [stiːmd] .
They know which way we started , and about how fast we have steamed .
他们 知道 哪个 方式 我们 开始 , 和 关于 如何 快速地 我们 有 蒸 .
他们知道我们是从哪条路开始的, 也知道我们前进的速度有多快。

[ðeɪ] [kæn; kən][send] [səm; səm][wʌn] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [juːˈes][ʌp] . “
They can send some one out to pick us up . ”
他们 能 发送 一些 一 出去 到 挑选 我们 向上 . “
他们可以派人来接我们。

“ [ˈmeɪbi] , ” [sed] [ned] [ˈɡluːmɪli] .
“ **Maybe ,** ” **said Ned gloomily** .
“ 或许 , ” 说 内德 阴郁地 .
“也许吧,”内德沮丧地说。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈti:] .
“ **Well , there's no use worrying over it** .
“ 出色地 , 有 不 使用 令人担忧 超过 它 .
“唉, 担心也没用。”

[wɪə(r)] [stiːl] [əˈfloʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] .
We're still afloat , and that's something .
是 仍然 漂浮 , 和 那就是 某物 .
我们还能勉强维持下去, 这总算是个好消息。

[naʊ] [ðen] , [lets] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] .
Now then , let's go to see our captain , or the first lieutenant .
现在 然后 , 我们来吧 去 到 看 我们的 队长 , 或者 这 第一的 中尉 .
那么, 我们去见见我们的船长, 或者说是副船长吧。

[wi:l] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [ˈpepər] - [pɑːt] .
We'll report on pepper - pot .
出色地 报告 在 胡椒 - 锅 .
我们将报道胡椒罐头的情况。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [əˈɡen] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] . “ [-]
It may be nothing , and , again , it may be something . ” [**75**]
它 可能 是 没有什么 , 和 , 再次 , 它 可能 是 某物 . “ [-]
也许什么也没有, 但也许并非如此。”[75]

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər][oʊn] ['speɪ(ə)l] ['kʌmpəni] ['ɑ:fəsərz] ,
They started to find their own special company officers ,
他们 开始 到 寻找 他们的 自己的 特别的 公司 警官 ,
他们开始寻找自己的特派公司官员,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'kwaiəriŋ] [ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ]['kæbɪn] [ðæt][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
and while they were inquiring they stood near a cabin that was among a
和 尽管 他们 是 查询 他们 站立 靠近 一个 舱 那 曾是 之中 一个
[nʌmbər] [ʌv; əv] [lʌðər] ['gɪv(ə)n][oʊvər][tu:; tə]['ɑ:fəsərz] .
number of others given over to officers .
数字 的 其他的 给定 超过 到 警官 .

在他们询问的时候，他们站在一间小屋附近，这间小屋是分配给军官的众多小屋之一。
[ned][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['werəbəʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
Ned had just asked as to the probable whereabouts of his captain and
内德 有 只是 问 作为 到 这 可能 下落 的 他的 队长 和
[ə; eɪ] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ri'pleɪŋ] [wen] [tu:] [mə'ri:nz] ,
a lieutenant was in the act of replying when two marines ,
一个 中尉 曾是 在 这 行为 的 回复 什么时候 二 海军陆战队 ,
内德刚刚询问他的上尉可能在哪里，一名中尉正要回答时，两名海军陆战队员

[wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] [fɪkst] ['berənɪts] , [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
with rifles and fixed bayonets , came swinging along the passage .
和 步枪 和 固定的 刺刀 , 来了 摇摆 沿着 这 通道 .
他们手持步枪，身上装有刺刀，沿着通道挥舞着手臂冲了过来。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [brɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
They halted in front of the cabin , before which stood the lieutenant ,
他们 停止 在 正面 的 这 舱 , 前 哪个 站立 这 中尉 ,
他们停在小屋前，中尉就站在小屋前。

[ænd; ənd][æftər][ðer; ðər] [sə'lu:t] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [sed] :
and after their salute had been returned , the officer said :
和 后 他们的 礼炮 有 到过 返回 , 这 官 说 :
在他们回礼之后，这名军官说道:

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [rɪ'li:vɪd] .
“ **You are to remain on guard here in front of this cabin until relieved** .
“ 你 是 到 保持 在 警卫 这里 在 正面 的 这 舱 直到 松了口气 :
“你们要坚守在这间小屋前，直到被替换为止。”

[let] [noʊ][wʌn][gʊv][ɪn][ɔ:r] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['mʌnsən] .
Let no one go in or come out without written authority from Captain Munson .
让 不 一 去 在 或者 来 出去 没有 书面 权威 从 队长 芒森 .
没有芒森船长的书面授权，任何人不得进出。

[rɪ'membər] — ['rɪt(ə)n] [ə'θɔ:rəti] ! “
Remember — written authority ! ”
记住 — 书面 权威 ! ”
记住——要看书面权威!

“ [jes] , [sɜ:r] ! “ ['ænsər] [ðə; ði] [mə'ri:nz] ,
“ **Yes , sir ! ” answered the marines** ,
“ 是的 , 先生 ! ” 回答 这 海军陆战队 ,
“是的，长官！ ”海军陆战队员回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [frendz] [waɪl] [ðeɪ] , [ɪn]
and then the lieutenant turned to speak to the three friends while they , in
和 然后 这 中尉 转向 到 说话 到 这 三 朋友们 尽管 他们 , 在
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,
然后，中尉转身与这三个朋友说话，而他们则依次说道:

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kæbɪn] . [-]
gazed at the closed door of the mysterious cabin . [76]
凝视 在 这 关闭 门 的 这 神秘 舱 . [-]

凝视着神秘小屋紧闭的大门。 [76]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [veɪn]
CALLING IN VAIN
呼叫 在 虚荣

徒劳的呼唤

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ?
“ Did you wish to see me ?
“ 做过 你 希望 到 看 我 ？

你想见我吗？

“ [ðə; ði] [luː'tenənt] [æskt] ,
“ the lieutenant asked ,
“ 这 中尉 问 ,

“中尉问道，

[æz; əz][ˈdʒeri][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [lʊkt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [fɪkst] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
as Jerry and his chums looked in rather a fixed manner at the young man .
作为 杰瑞 和 他的 朋友们 看起来 在 相当 一个 固定的 方式 在 这 年轻的 男人 .

杰瑞和他的朋友们用一种相当专注的眼神看着这个年轻人。

“ [jes] , [sɜːr] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tɔːl] [læd] .
“ Yes , sir , “ replied the tall lad .
“ 是的 , 先生 , “ 回复 这 高 的小伙子 .

“是的，先生，”高个子小伙子回答道。

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] ['kæptɪn] [wer] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
“ We wish to find out where Captain Ware may be found .
“ 我们 希望 到 寻找 出去 在哪里 队长 仓库 可能 是 成立 .

“我们想找到韦尔上尉的下落。”

[wɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ʌnd] — — “
We're in his company , and — — “
是 在 他的 公司 , 和 — — “

我们和他在一起，而且——”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə] [ðiːz] ['sentənəlz]
You were asking me that when I had to give instructions to these sentinels
你 是 问 我 那 什么时候 我 有 到 给 指示 到 这些 哨兵
.
:
.

你当时问我这个问题，是因为我得给这些哨兵下达指令。

[ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] [wer] .
If you'll come with me I'll take you to Captain Ware .
如果 你会 来 和 我 患病的 拿 你 到 队长 仓库 .

如果你跟我来，我就带你去见韦尔船长。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] , [brɪfɔːr] [liːvɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [məˈriːn]

” **He turned to go , but , before leaving , he looked again at the marine**

” 他 转向 到 去 , 但 , 前 离开 , 他 看起来 再次 在 这 海洋

[kɔːr] [ˈsentənəlz] ,

corps sentinels ,

兵团 哨兵 ,

他转身要走，但临走前，他又看了一眼海军陆战队的哨兵。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [stʊd] [ɑːn] [iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈkæbɪn] —

one of whom stood on either side of the closed door of the mysterious cabin —

— 的 的 谁 站立 在 任何一个 边 的 这 关闭 门 的 这 神秘 舱 —

[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪˈstɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] .

at least it was mysterious to the three Motor Boys .

在 至少 它 曾是 神秘 到 这 三 发动机 男孩们 .

他们三人分别站在神秘小屋紧闭的门的两侧——至少对这三个汽车男孩来说，这间小屋是神秘的。

” [dəʊnt] [fərˈget] !

” **Don't forget !**

” 不 忘记 !

“别忘了! ”

” [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈkɔːfənd] .

” **the lieutenant cautioned .**

” 这 中尉 警告 .

“中尉警告道。”

” [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [ˈentər] [ðæt] [ˈkæbɪn] — [nɑːt][iːv(ə)n][aɪ] — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔːrdər][frʌm; frəm]

” **No one is to enter that cabin — not even I — without a written order from**

” 不 — 是 到 进入 那 舱 — 不是 甚至 我 — 没有 一个 书面 命令 从

[ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] . ”

Captain Munson . ”

队长 芒森 . ”

“未经芒森船长的书面命令，任何人不得进入那个船舱——即使是我也不行。”

” [jes] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn] [ˈkɔːrəs] , [ænd; ænd] , [ækˈhɑːlɪdʒɪŋ; ækˈhɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [səˈluːts]

” **Yes , sir , ” was the answer in chorus , and , acknowledging the salutes**

” 是的 , 先生 , ” 曾是 这 回答 在 合唱 , 和 , 承认 这 敬礼

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪz] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [-]

of the sentries , the lieutenant [77]

的 这 哨兵 , 这 中尉 [-]

“是的，长官，”众人齐声回答，中尉向哨兵们敬礼后[77]

[stroʊd] [əˈwei] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ned] , [bɑːb] , [ænd; ænd][ˈdʒeri] .

strode away , followed by Ned , Bob , and Jerry .

大步走 离开 , 随后 经过 内德 , 鲍勃 , 和 杰瑞 .

他大步走开，内德、鲍勃和杰瑞跟在他身后。

” [hæz; həz][ðər; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmjuːtəni] , [sɜːr] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ” [æskt] [ned] [ʌv; əv][ðə; ði]

” **Has there been a mutiny , sir , or anything like that ? ” asked Ned of the**

” 有 那里 到过 一个 兵变 , 先生 , 或者 任何事物 喜欢 那 ? ” 问 内德 的 这

[luːˈtenənt] ,

lieutenant ,

中尉 ,

“长官，发生兵变了吗？ 或者类似的事情？”内德问中尉。

[æ̃t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈnʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈkɒmreɪdʒ] [tu;; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
at the same time nudging his two comrades to indicate that he was taking
在 这 相同的 时间 轻推 他的 二 同志们 到 表明 那 他 曾是 采取
[ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ðʌs] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tu;; tə][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt]
a chance in thus putting a question to a superior officer on a subject that
一个 机会 在 因此 推杆 一个 问题 到 一个 优越的 官 在 一个 主题 那
[maɪt] [wel] [bi;; bi][ə; eɪ] [fərˈbɪdn̩] [wʌn] .
might well be a forbidden one .
可能 出色地 是 一个 禁止 一 .

与此同时，他还用胳膊肘碰了碰他的两个同伴，暗示他这样做是在冒险，因为他向上级军官提出了一个很可能是禁忌的问题。

“ [ə; eɪ][ˈmju:təni] ?
“ **A mutiny ?**
” 一个 兵变 ?

“叛变？ ”

[wʌt] [meɪks] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈtɔːrt] .
What makes you think that ? ” was the quick retort .
什么 制作 你 思考 那 ? ” 曾是 这 快的 反驳 .

“你为什么这么想？ ”对方迅速反驳道。

“ [oʊ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd̩] — [ðə; ði] [ˈblouɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboɪlə] , [ænd; ənd][ɔːl]
“ **Oh , on account of what happened — the blowing up of the boiler , and all**
” 哦 , 在 帐户 的 什么 发生 — 这 吹 向上 的 这 锅炉 , 和 全部
[ðæt] .
that .
那 .

“哦，都是因为发生了那件事——锅炉爆炸了，等等。”

[aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd̩] [ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm]
I thought maybe some one had been found planting a bomb in the engine room
我 想法 或许 一些 一 有 到过 成立 种植 一个 炸弹 在 这 引擎 房间
, [sɜːr] , [ænd; ənd] — — “
, **sir , and — — ”**
, 先生 , 和 — — ”

先生，我当时想，或许有人在机舱里安放炸弹被发现了，而且——”

“ [ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
“ **You must have been doing quite a bit of thinking ,**
” 你 必须 有 到过 正在做 相当 一个 少量 的 思维 ,
你一定想了很久吧，

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] .
“ **was the smiling comment of the young officer .**
” 曾是 这 微笑 评论 的 这 年轻的 官 .

“这是那位年轻军官笑着说的话。”

“ [bi;; bi] [ˈkerf(ə)l] [ju;; jʊ][dəʊnt̩][duː] [tu:] [mʌt]] .
“ **Be careful you don't do too much .**
” 是 小心 你 不 做 也 很多 .

“小心别做得太过火。”

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ju;; jʊ][duː] , [kiːp] [jʊr; jər] [θɔːts] [tu;; tə] [jɔːrˈself] . ”
Or , at least , if you do , keep your thoughts to yourself . ”
或者 , 在 至少 , 如果 你 做 , 保持 你的 想法 到 你自己 . ”

或者，至少，如果你真这么想，也请把你的想法藏在心里。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [ə'sentɪd] [ned] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
“ **Yes , sir , ” assented Ned , and he knew then that his questions were not**
“ 是的 , 先生 , ” 同意 内德 , 和 他 知道 然后 那 他的 问题 是 不是
[tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] .
to be answered .
到 是 回答 .

“是的，先生，”内德应道，他这才意识到自己的问题不会得到回答。

“ [hu:] [tɔʊld][ju:; jʊ] [ðə; ði] ['bɔɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] ,
“ **Who told you the boiler had been blown up ,**
“ WHO 讲述 你 这 锅炉 有 到过 吹 向上 ,
谁告诉你锅炉爆炸了？

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɔ:m] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] ?
and what made you think a bomb had been placed in the engine room ?
和 什么 制成 你 思考 一个 炸弹 有 到过 放置 在 这 引擎 房间 ?
你为什么 would 认为机舱里放置了炸弹？

“ [æskt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
“ **asked the lieutenant .**
“ 问 这 中尉 .

“中尉问道。”

“ [oʊ] , [wi:; wi][dʒʌst] [ɪ'mædʒɪnd] [soʊ] , [ðæts] [ɔ:l] , [sɜ:r] , ” [ned] [rɪ'plaɪd] .
“ **Oh , we just imagined so , that's all , sir , ” Ned replied .**
“ 哦 , 我们 只是 想象 所以 , 那就是 全部 , 先生 , ” 内德 回复 .

“哦，我们只是想象了一下，仅此而已，先生。”内德回答道。

“ [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] , [sɜ:r] , ” [sed] ['dʒeri] .
“ **It sounded like an explosion , sir , ” said Jerry .**
“ 它 听起来 喜欢 一个 爆炸 , 先生 , ” 说 杰瑞 .

“听起来像爆炸一样，先生，”杰瑞说。

“ [wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənts] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['snæpi] .
“ **Well , it was , ” and the lieutenant's answer was a bit snappy .**
“ 出色地 , 它 曾是 , ” 和 这 中尉的 回答 曾是 一个 少量 轻快 .

“嗯，确实如此，”中尉的回答有些生硬。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] [blu:] [aʊt] [ə; eɪ] [meɪn] [fi:d] [sti:m] [paɪp] .
“ **One of the boilers blew out a main feed steam pipe .**
“ 一 的 这 锅炉 吹 出去 一个 主要的 喂养 蒸汽 管道 .

“其中一台锅炉的主给蒸汽管道爆裂了。”

[aɪ 'ti:] [teɪks] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [-]
It takes an explosion to do that , [78]
它 需要 一个 爆炸 到 做 那 , [-]

需要爆炸才能做到这一点[78]

[ɔ:r] ['ræðər] , [ðə; ði][ækt][ɪz] [ɪk'spləʊsɪv] [ɪn] [ɪt'self] .
or rather , the act is explosive in itself .
或者 相当 , 这 行为 是 爆炸物 在 本身 .

或者更确切地说，这种行为本身就具有爆炸性。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:m] . “
But that doesn't say it was a bomb . ”
但 那 不 说 它 曾是 一个 炸弹 . ”

但这并不意味着它就是炸弹。

“ [aɪm][glæd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] , ” ['kɑ:mentəd] [bɑ:b] .
“ **I'm glad it wasn't , ” commented Bob .**
“ 我是 高兴的 它 不是 , ” 评论 鲍勃 .

“我很高兴事实并非如此，”鲍勃评论道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ！ ” [keɪm] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .
“ **I didn't say it wasn't ! ” came quickly from the young officer .**
“ 我 没有 说 它 不是 ！ ” 来了 迅速地 从 这 年轻的 官 .
“我没说不是！”年轻的警官连忙说道。

“ [ɔ:l] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [sti:m] ['bɔɪlə] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bɔ:m] ['hævɪŋ] [kɔ:zd]
“ **All I said was that a steam boiler could blow up without a bomb having caused**
“ 全部 我 说 曾是 那 一个 蒸汽 锅炉 可以 吹 向上 没有 一个 炸弹 拥有 导致
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“我只是说，蒸汽锅炉可能会在没有炸弹引爆的情况下爆炸。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wʌŋ] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [kɔ:zd] [ðə; ði][æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
I don't know that any one knows exactly what caused the accident to the ship .
我 不 知道 那 任何 一 知道 确切地 什么 导致 这 事故 到 这 船 .

我不知道是否有人确切知道是什么原因导致了这艘船的事故。

[wi;; wi][ɑ:r; ə] [stɪl] [ɪn'vestə,geɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] — [ɪ'speʃəli]
We are still investigating , and the less talk about it the better — especially
我们 是 仍然 调查 , 和 这 较少的 讲话 关于 它 这 更好的 — 尤其
[wen] [noʊ][fæktz][ɑ:r; ə] [noʊŋ] .
when no facts are known .
什么时候 不 事实 是 已知 .

我们仍在调查中，越少谈论此事越好——尤其是在没有任何事实依据的情况下。

[soʊ][aɪ] [əd'vaɪz] [ju;; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][nɑ:t][tu:; tə][du:] [tu:] [mʌt] ['tɔ:kɪŋ] . “
So I advise you young gentlemen not to do too much talking . ”
所以 我 建议 你 年轻的 先生们 不是 到 做 也 很多 说 . ”

所以我建议各位年轻人不要说太多话。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , ” ['mɜ:mə'd] [ned] .
“ **All right , sir , ” murmured Ned .**
“ 全部 正确的 , 先生 , ” 低声说道 内德 .

“好的，先生，”内德低声说道。

“ [bʌt; bət][wi;; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] — [ə'baʊt] [ðæt] ['kæbɪn] , [ju;; jʊ] [noʊ] — [wi;; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst]
“ **But we were just thinking — about that cabin , you know — we were just**
“ 但 我们 是 只是 思维 — 关于 那 舱 , 你 知道 — 我们 是 只是
['θɪŋkɪŋ] — — “
thinking — — ”
思维 — — ”

“但我们当时就在想——关于那个小木屋，你知道——我们当时就在想——”

“ [bʌt; bət] [ki:p] [jɔr; jər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
“ **But keep your thoughts to yourselves — for the time being , ” interrupted the**
“ 但 保持 你的 想法 到 你们自己 — 为了 这 时间 存在 , ” 中断 这
[lu:'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“但暂时先把你们的想法藏在心里，”中尉打断道。

“ [ju;; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][leitər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ju;; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] .
“ **You may hear all about it later , and again you may not .**
“ 你 可能 听到 全部 关于 它 之后 , 和 再次 你 可能 不是 .

“你以后可能会听到所有相关消息，也可能不会。”

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ˈkæptɪn] [wer] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæbɪn] [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈfeləʊ] ” **They found Captain Ware in a small cabin which he had to share with fellow** .
“ 他们 成立 队长 仓库 在 一个 小的 舱 哪个 他 有 到 分享 和 同伴 ”
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
“ 警官 ” ,

“他们发现韦尔上尉被关在一个小木屋里，他不得不和其他军官挤在一起。”

[soʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɜːr; wər] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈʃə:mən] .
so crowded were accommodations aboard the Sherman .
所以 挤 是 住宿 船上 这 谢尔曼 .

谢尔曼号战舰上的住宿条件非常拥挤。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkɔːrdʒəli] .
The captain greeted the boys cordially .
这 队长 问候 这 男孩们 诚挚地 .

船长热情地和孩子们打招呼。

“ [naʊ] [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **Now don't tell me** , ” **he began with a smile** ,
“ 现在 不 告诉 我 ” , “ 他 开始 和 一个 微笑 ” ,

“现在别告诉我,”他笑着说道,

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] , [ðə; ði] [fuːd] , [ɔːr][ðə; ði]
“ **that you have come to complain of the sleeping quarters, the food, or the**
“ 那 你 有 来 到 抱怨 的 这 睡眠 四分之一 , 这 食物 , 或者 这 ”
[læk] [ʌv; əv][ˈeksəsaɪz] .
lack of exercise .
缺少 的 锻炼 .

“你们来这里是为了抱怨住宿条件、食物或缺乏锻炼。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɔːlˈredi] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
I know all that already — a dozen times over ,
我 知道 全部 那 已经 — 一个 打 时代 超过 ,

这些我都知道——而且不止一次。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈpepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
“ **and he motioned to a pile of papers on his bed** .
“ 和 他 示意 到 一个 桩 的 文件 在 他的 床 ” .

他指了指床上的一堆文件。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [kʌm] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [sɜːr] , ” [ˈvɔɪst] [ned] .
“ **Oh, we haven't come to complain, sir, voiced Ned** .
“ 哦 ” , “ 我们 还没有 来 到 抱怨 ” , 先生 , “ 配音 内德 ” .

“哦，我们不是来抱怨的，先生,”内德说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [-]
“ **But we have something we'd like to tell [79]**
“ 但 我们 有 某物 我们会 喜欢 到 告诉 [-] ”

“但我们有些话想说[79]

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; wɪθ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ðæt] [dɪsˈeɪbld] [ðə; ði] [ʃɪp] . “
you, and it may have to do with the accident that disabled the ship . ”
你 , 和 它 可能 有 到 做 和 这 事故 那 已禁用 这 船 . “

你，这可能与导致船舶失去动力的事故有关。”

“ [wel] , [ðæts] [ˈɪntrəstɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ” [ˈkɑːməntəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Well, that's interesting, to say the least, commented the captain** .
“ 出色地 ” , “ 那就是 有趣的 ” , “ 到 说 这 至少 ” , “ 评论 这 队长 ” .

“嗯，这至少可以说是一件很有趣的事,”船长评论道。

“ [kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] .
“ Come in , boys .
“ 来 在 , 男孩们 .

“进来吧，孩子们。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ru:m] ,
There isn't a great deal of room ,
那里 不是 一个 伟大的 交易 的 房间 ,
空间不大，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][stænd] [ʌp] [waɪl] [jʊə(r)] ['tɔ:kiŋ] [aɪ] [ɡes] [wi:; wi][kæn; kən] [skwi:z] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn] .
but if you stand up while you're talking I guess we can squeeze you all in .
但 如果 你 站立 向上 尽管 你是 说 我 猜测 我们 能 挤 你 全部 在 .
但如果你边站边说话，我想我们就能把你们都挤进去了。

[ði:z] ['kæbinz][wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər]['oʊnli] [tu:] .
These cabins were made for only two .
这些 小木屋 是 制成 为了 仅有的 二 .
这些小木屋原本只适合两个人居住。

“ [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði]['tri:ɒʊ] ['entərd] [ænd; ənd] ,
“ Thereupon the trio entered and ,
“ 于是 这 三人组 进入 和 ,
于是三人走了进去，

[æftər][ə; eɪ] [fju:] [fɔ:ls] ['stɑ:rts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ðə; ði]
after a few false starts and a friendly rivalry as to who should open the
后 一个 很少 错误的 开始 和 一个 友好的 对抗 作为 到 WHO 应该 打开 这
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,
经过几次不成功的尝试和一场关于谁应该开始叙述的友好竞争之后，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [təʊld] .
the story was finally told .
这 故事 曾是 最后 讲述 .
故事终于讲完了。

[aɪ 'ti:] [brɪ'ɡæən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] ['restrɑ:nt] ,
It began with the encounter in the Brest restaurant ,
它 开始 和 这 遇到 在 这 布雷斯特 餐厅 ,
一切始于布雷斯特一家餐厅的偶遇。

[wen] ['dʒeri] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][fɔ:r; fər] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent]
when Jerry mistook a stranger for Professor Snodgrass with the consequent
什么时候 杰瑞 误 一个 陌生人 为了 教授 斯诺德格拉斯 和 这 后果
[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪndɪɡ'nei(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔ:ld] - ['hedɪd] [kəʊ'fɑ:n] ,
unreasonable indignation on the part of the little bald - headed cochon ,
不合理 愤慨 在 这 部分 的 这 小的 秃 - 标题 猪 ,
当杰瑞把一个陌生人误认为是斯诺德格拉斯教授时，这引起了那个秃头小猪的莫名其妙的愤怒。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʌbd] .
as he had been dubbed .
作为 他 有 到过 被誉为 .
正如他被冠以的绰号一样。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [met][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,
Then the boys told of having met the man in the passageway ,
然后 这 男孩们 讲述 的 拥有 遇见 这 男人 在 这 通道 ,
然后，男孩们讲述了他们在走廊里遇到那个男人的经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [həʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and of how he turned back at the sight of them ;
和 的 如何 他 转向 后退 在 这 视线 的 他们 ;

以及他看到他们后转身离开的情景。

[ˈeɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ə; eɪ] [blæk] [ˈɑ:bdʒekt][hi:; hi] [ˈkærid] .
evidently trying to conceal a black object he carried .
显然 尝试 到 隐藏 一个 黑色的 目的 他 携带 .

他显然试图隐藏他携带的黑色物体。

[ned] [təʊld][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [smeld] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [fju:z] ;
Ned told of having smelled what seemed to be a burning fuse ;
内德 讲述 的 拥有 闻起来 什么 似乎 到 是 一个 燃烧 保险丝 ;

内德说他闻到了一股像是烧焦的导火索的味道;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] [teɪl] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdɪd] [ˈkæbɪn] .
and from there the tale went on to the guarded cabin .
和 从 那里 这 故事 去 在 到 这 守卫 舱 .

故事由此继续发展到那座戒备森严的小屋。

“ [hʌm] , ” [mju:zd] [ˈkæptɪn] [wer] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **Hum** , ” **mused Captain Ware** , **when the boys had finished** .
“ 哼 , ” 沉思 队长 仓库 , 什么时候 这 男孩们 有 完成的 .

“嗯,”男孩们做完后, 韦尔船长沉吟道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ”
“ **Is that all ?** ”
“ 是 那 全部 ? ”

“就这些吗? ”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ned] , [hu:] [hæd; həd] [əˈsu:md] [ðə; ði][rəʊl][ʌv; əv] [ˈspəʊksmən] .
“ **Yes** , **sir** , ” **replied Ned** , **who had assumed the role of spokesman** .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 内德 , WHO 有 假定 这 角色 的 发言人 .

“是的, 先生,”内德回答道, 他当时扮演的是发言人的角色。

“ [ɪkˈsept] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
“ **Except that we thought we ought to report it all to you** , **sir** , ”
“ 除了 那 我们 想法 我们 应该 到 报告 它 全部 到 你 , 先生 ,

“只是我们觉得应该把所有事情都汇报给您, 先生。”

[soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [best] [tu:; tə][du:][soʊ] . “
so you could tell Captain Munson if you thought best to do so . ”
所以 你 可以 告诉 队长 芒森 如果 你 想法 最好的 到 做 所以 . ”

所以, 如果你觉得合适, 可以告诉芒森船长。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] .
“ **You have done quite right** .
“ 你 有 完毕 相当 正确的 .

你做得非常出色。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [-]
And , now that [80]
和 , 现在 那 [-]

而现在[80]

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][em ˈi:] , [pli:z] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
you have reported to me , please don't say anything about it to any one else .
你 有 据报道 到 我 , 请 不 说 任何事物 关于 它 到 任何 一 别的 .
“
“
“

你已经向我汇报了, 请不要告诉其他人。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [bə:b] ,
“ **Do you think there may be anything in it , sir ?** ” **asked Bob ,**
“ 做 你 思考 那里 可能 是 任何事物 在 它 , 先生 ? ” 问 鲍勃 ,
“先生, 您觉得里面可能有什么吗?”鲍勃问道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['kwestʃən] .
who could not refrain from his impulsive question .
WHO 可以 不是 避免 从 他的 冲动 问题 .
他忍不住冲动地问了这个问题。

“ [aɪ] [mi:n] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [mæn] , [hu:] [ʊks] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [prə'fesər] ['snɑ:dgræs]
“ **I mean do you think this little man , who looks like our Professor Snodgrass**
“ 我 意思是 做 你 思考 这 小的 男人 , WHO 看起来 喜欢 我们的 教授 斯诺德格拉斯
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,
from the back ,
从 这 后退 ,
“我的意思是, 你觉得这个小个子男人, 从后面看像我们的斯诺德格拉斯教授,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] ? ”
could have tried to blow up the ship ? ”
可以 有 尝试 到 吹 向上 这 船 ? ”
本来可以尝试炸毁那艘船吗?

“ [oʊ] , [jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] ['i:zəli] ['ɪnʌf] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈmaɪndɪd][ænd; ənd]
“ **Oh , yes , he could do it easily enough , if he was so minded and**
“ 哦 , 是的 , 他 可以 做 它 容易地 足够的 , 如果 他 曾是 所以 有思想 和
[hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
had the opportunity ,
有 这 机会 ,
“哦, 是的, 如果他想做并且有机会的话, 他完全可以做到。”

“ ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **answered the captain .**
“ 回答 这 队长 .

“船长回答道。”

“ [bʌt; bət] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
“ **But , mind you , I am not saying that he did .**
“ 但 , 头脑 你 , 我 是 不是 说 那 他 做过 .
“但是, 请注意, 我并不是说他做了。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mʌnsən] , [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]
This must be investigated , and Captain Munson , in connection with our
这 必须 是 调查 , 和 队长 芒森 , 在 联系 和 我们的
[ɑ:rmɪ] [ɑ:fəsərz] ,
army officers ,
军队 警官 ,
此事必须彻查, 芒森上尉也必须就此事与我军军官们进行调查。

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][du:] [ðɪs] .
will be the one to do this .
将要 是 这 一 到 做 这 .
将会由他来做这件事。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] .
I am glad you told me what you did .
我 是 高兴的 你 讲述 我 什么 你 做过 .
很高兴你告诉我你做了什么。

[naʊ] [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .
Now don't talk about it any more .
现在 不 讲话 关于 它 任何 更多的 .
现在别再谈这件事了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈstaːtɪŋ] [ˈruːməz] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ˈnʌθɪŋ]
There is no use in starting rumors , the effect of which we can tell nothing
那里 是 不 使用 在 开始 谣言 , 这 影响 的 哪个 我们 能 告诉 没有什么
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

散布谣言毫无意义, 因为我们无法预知谣言会产生什么影响。

[ænd; ənd] , [tuː] , [aɪˈtiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] . "
And , too , it may prove to be a false alarm . "
和 , 也 , 它 可能 证明 到 是 一个 错误的 警报 . "

而且, 这很可能只是虚惊一场。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] , " [sed] [ˈdʒeri] .
" That's what we were afraid of , " said Jerry .
" 那就是 什么 我们 是 害怕的 的 , " 说 杰瑞 .

"这就是我们所担心的,"杰瑞说。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] [rɔːŋ] .
" We didn't want to get in wrong .
" 我们 没有 想 到 得到 在 错误的 .

"我们不想犯错。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [tuː; tə] [spiːk] [ˈæftər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [məˈriːnz] [pʊt] [ɑːn][ˈduːti][æt; ət]
But we thought it best to speak after we saw the marines put on duty at
但 我们 想法 它 最好的 到 说话 后 我们 锯 这 海军陆战队 放 在 责任 在
[ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

但我们认为最好等到看到海军陆战队员在小屋值班后再进行交谈。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [siːmd] [ɪn][ðə; ði]
for we thought it might be of more importance than it seemed in the
为了 我们 想法 它 可能 是 的 更多的 重要性 比 它 似乎 在 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] . "
beginning . "
开始 . "

因为我们认为它可能比一开始看起来更重要。"

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˌnɒnkoˈmɪtəli] .
" Yes , " answered the captain , noncommittally .
" 是的 , " 回答 这 队长 , 不置可否 .

"是的,"船长含糊其辞地回答道。

" [wel] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊr; jər] [ˈfɜːrðər] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz] [ˈniːdɪd] .
" Well , I'll let you know when your further testimony is needed .
" 出色地 , 患病的 让 你 知道 什么时候 你的 更远 见证 是 需要 .

"好的, 如果还需要你作证, 我会通知你。"

[naʊ] [dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
Now don't forget to keep still about this .
现在 不 忘记 到 保持 仍然 关于 这 .

现在, 请记住保持安静。

" [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [-]
" He dismissed them with a smile , and the boys , [81]
" 他 解雇 他们 和 一个 微笑 , 和 这 男孩们 , [-]

"他笑着打发他们走了, 男孩们[81]

[ˈfiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent]
feeling they had done all in their power to set things right and to prevent
感觉 他们 有 完毕 全部 在 他们的 力量 到 放 事物 正确的 和 到 防止
[ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈautreɪdʒz] ,
any further outrages ,
任何 更远 暴行 ,
他们觉得自己已经尽了全力纠正错误, 并防止任何进一步的暴行发生。

[ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [blɒʊ] [ʌp]
in case it really should turn out that an attempt had been made to blow up
在 案件 它 真的 应该 转动 出去 那 一个 试图 有 到过 制成 到 吹 向上
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,
万一真的有人试图炸毁这艘船呢?

[went] [ʌp][ɑːn] [dek] .
went up on deck .
去 向上 在 甲板 .
上了甲板。
“ [aɪm][glæd] [ðæts] [ɔːf][maɪ][maɪnd] , ” [riˈmɑːkt] [ned] .
“ **I'm glad that's off my mind** , ” **remarked Ned** .
“ 我是 高兴的 那就是 离开 我的 头脑 , ” 评论 内德 .
“我很高兴这件事终于让我放下了,”内德说道。

“ - [aɪ] , ” [ˈædɪd] [bəːb] .
“ **So'm I** , ” **added Bob** .
“ - 我 , ” 额外 鲍勃 .
“我也是,”鲍勃补充道。
“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [ɔːr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈgaːdɪŋ] [ðæt]
“ **There must be something in it all right , or they wouldn't be guarding that**
“ 那里 必须 是 某物 在 它 全部 正确的 , 或者 他们 不会 是 守护 那
[ˈkæbɪn] . ”
cabin . ”
舱 . ”
“里面肯定有什么东西, 否则他们不会守着那间小屋。”

“ [ɪts] [kwɪr] , [tuː; tə][seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒeri] .
“ **It's queer , to say the least ,** ” **admitted Jerry** .
“ 它是 酷儿 , 到 说 这 至少 , ” 承认 杰瑞 .
“说它古怪, 一点也不为过,”杰瑞承认道。
“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [noʊ] — — ”
“ **If we could only know — —** ”
“ 如果 我们 可以 仅有的 知道 — — ”
“如果我们能知道——”

“ [hɑːrk] !
“ **Hark !**
“ 听着 !
听!
[wɒts] [ðæt] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] .
What's that ? ” **interrupted Ned , as they neared the head of the companionway** .
是什么 那 ? ” 中断 内德 , 作为 他们 接近 这 头 的 这 舷梯 .
“那是什么?”当他们走到舷梯尽头时, 内德打断了他们。

“ [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] ! ” [kraɪd] [bəːb] .
“ **The wireless !** ” **cried Bob** .
“ 这 无线的 ! ” 哭 鲍勃 .
“是无线电!”鲍勃喊道。

“ [its] [ˈwɜːrkiŋ] [əˈgen] ！
“ **It's working again** ！
“ 它是 在 职的 再 次 ！

“它又能用了！ ”

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈkrækl] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv]
“ **And to the ears of the boys came the well - known crackle that told of**
“ 和 到 这 耳朵 的 这 男孩们 来了 这 出色地 - 已知 裂纹 那 讲述 的
[ɪˈlektɹɪkl] [ˈɪmpʌlsɪz] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ɔːf][ˈɪntuː] [speɪs] .
electrical impulses being sent off into space .
电气 冲动 存在 发送 离开 进入 空间 .

“男孩们的耳朵里传来熟悉的噼啪声，那是电脉冲被发送到太空的声音。”

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .
Quickly the three chums looked about them when they reached the deck .
迅速地 这 三 朋友们 看起来 关于 他们 什么时候 他们 达到 这 甲板 .

三个伙伴走到甲板上后，迅速环顾四周。

[ə; eɪ] [gruːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ruːm] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ðə; ði] [dɪsˈeɪbld]
A group around the wireless room testified that in some manner the disabled
一个 团体 大约 这 无线的 房间 作证 那 在 一些 方式 这 已禁用
[məˈʃiːnəri] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] [əˈgen] .
machinery had been put in operation again .
机械 有 到过 放 在 手术 再次 .

无线电室周围的一群人作证说，故障的机器以某种方式又恢复了运转。

“ [jes] , “ [ned] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmrəd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][pʊt] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] ,
“ **Yes , “ Ned was told by a comrade to whom he put an inquiry** ,
“ 是的 , “ 内德 曾是 讲述 经过 一个 同志 到 谁 他 放 一个 询问 ,

“是的,”内德向一位同志询问后，得到的回答是。

“ [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdaɪnəmoʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [kɔːlz] [fɔːr; fər]
they managed to fix up a small dynamo , and they're sending out calls for
“ 他们 管理 到 使固定向上 一个 小的 发电机 , 和 它们是 发送 出去 呼叫 为了
[help] . “
help . “
帮助 . “

“他们设法修好了一台小型发电机，现在正在发出求救信号。”

“ [ðen] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] ！ “ [dɪˈsaɪdɪd][bəːb] .
“ **Then we're all right ! “ decided Bob** .
“ 然后 是 全部 正确的 ！ “ 决定 鲍勃 .

“那我们就没事了！”鲍勃决定道。

“ [aɪ] [ges] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [wɪl] [kʌm] [bæk] [naʊ] . “
“ **I guess my appetite will come back now** . “
“ 我 猜测 我的 食欲 将要 来 后退 现在 . “

“我想我的胃口应该会恢复了。”

“ [ˈdɪdnt] [noʊ] [juːd] [lɔːst][aɪˈtiː] ！
“ **Didn't know you'd lost it** ！
“ 没有 知道 你会 丢失的 它 ！

“我不知道你把它弄丢了！ ”

“ [məːkt] [ned] . [-]
“ **mocked Ned . [82]**
“ 嘲笑 内德 . [-]

嘲笑内德。[82]

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˈiːtɪŋ] ！ “ [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [staʊt] [læd] .
“ **Why , I didn't feel a bit like eating ! “ retorted the stout lad** .
“ 为什么 , 我 没有 感觉 一个 少量 喜欢 吃 ！ “ 反驳 这 肥硕 小伙子 .

“哎呀，我一点儿也不想吃东西！”那个身材矮壮的小伙子反驳道。

“ [wel] , [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
“ **Well , it's the first time such a thing has happened in a good many years ,**
“ 出色地 , 它是 这 第一的 时间 这样的 一个 事物 有 发生 在 一个 好的 许多 年 ,
“ 嗯 , 这是多年来第一次发生这样的事情。”

“ [ˈkɑːmentəd] [ˈdʒeri] .
“ **commented Jerry .**
“ 评论 杰瑞 .

杰瑞评论道。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] [els] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈvaɪtəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
With every one else on board , they were vitally interested in the reestablishment
和 每一个 一 别的 在 木板 , 他们 是 至关重要 感兴趣的 在 这 重建
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] .
of the wireless .
的 这 无线的 .

船上其他所有人都非常关心无线电的恢复。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][noʊ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈæftər] [kɔːl] [ðæt]
But as the day went on and no replies came to call after call that
但 作为 这 天 去 在 和 不 回复 来了 到 称呼 后 称呼 那
[wʌz; wəz] [flæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ,
was flashed into the void ,
曾是 闪光灯 进入 这 空白 ,
但随着时间的推移, 我拨出的一个又一个电话都杳无音信, 没有任何人接听。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [dɪˈspər] .
the feeling of hope gave way to one of despair .
这 感觉 的 希望 给予 方式 到 一 的 绝望 .

希望之情转瞬即逝, 取而代之的是绝望之情。

“ [dəʊnt] [ðeɪ] [ˈænsər] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æskt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
“ **Don't they answer ?** ” **was the question asked over and over again .**
“ 不 他们 回答 ? ” 曾是 这 问题 问 超过 和 超过 再次 .

“他们不回答吗? ”这个问题被反复问起。

“ [noʊ][rɪˈplaɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [men] ,
“ **No reply ,** ” **was the report of the wireless men ,**
“ 不 回复 , ” 曾是 这 报告 的 这 无线的 男人 ,

“没有回应,”无线电报务员报告说。

[æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [kiːz] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst]
as they bent over their keys and strained their ears to catch the faintest
作为 他们 弯曲 超过 他们的 钥匙 和 紧张 他们的 耳朵 到 抓住 这 最微弱
[klɪk] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] - [ˈpiːsɪz] [stræpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhedz] .
click that might come through the ear - pieces strapped to their heads .
点击 那 可能 来 通过 这 耳朵 - 件 绑带 到 他们的 头部 .

他们弯下腰摆弄钥匙, 竖起耳朵, 试图捕捉从头上戴着的耳机里传来的最轻微的咔哒声。

[ɔːl][ðer; ðər] [ˈflæʃɪŋ] [kɔːlz] [siːmd] [ɪn][veɪn] . [83]
All their flashing calls seemed in vain . [83]
全部 他们的 闪烁 呼叫 似乎 在 徒劳 . [83]

他们所有的闪光呼喊似乎都徒劳无功。[83]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌgzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈdrɪftɪŋ]
DRIFTING
漂流

漂流

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , [noʊ] ['greɪtər] [streɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɔrd] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
There is , perhaps , no greater strain to be endured than waiting — waiting for
那里 是 , 也许 , 不 更大的 拉紧 到 是 忍受 比 等待 — 等待 为了
[sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n][taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
some certain time to come ,
一些 肯定 时间 到 来 ,
或许, 世间最难熬的莫过于等待——等待某个特定时刻的到来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [pæs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
waiting for an event to pass , waiting for a letter or a message .
等待 为了 一个 事件 到 经过 , 等待 为了 一个 信 或者 一个 信息 .
等待某事过去, 等待信件或消息。

[ænd; ænd] [wen] [ðɪs] ['nɜːrvəs] [streɪn] [ɪz] ['mʌltɪplaɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
And when this nervous strain is multiplied several thousand times ,
和 什么时候 这 紧张的 拉紧 是 乘以 一些 千 时代 ,
当这种神经紧张程度增加数千倍时,

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv]
and when the waiting has to do with perhaps the very continuation of
和 什么时候 这 等待 有 到 做 和 也许 这 非常 续篇 的
[laɪf] [ɪt'self] ,
life itself ,
生活 本身 ,
而当等待关乎生命本身的延续时,

[aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz] [æt; ət][ləst][ɔːlmoʊst] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
it becomes at last almost unendurable .
它 变成 在 最后的 几乎 难以忍受 .
最终变得几乎难以忍受。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ned] , [bɔːb] , [ænd; ænd][dʒeri] , [ænd; ænd][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ɑːn]
That is what Ned , Bob , and Jerry , and their thousands of comrades on
那 是 什么 内德 , 鲍勃 , 和 杰瑞 , 和 他们的 数千 的 同志们 在
[bɔːrd] [ðə; ði] ['ʃə:mən] ,
board the Sherman ,
木板 这 谢尔曼 ,
这就是内德、鲍勃、杰瑞以及他们在谢尔曼坦克上的数千名战友们的想法。

[faʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] [kɔːlz] .
found as they waited for some reply to come to the wireless calls .
成立 作为 他们 等待 为了 一些 回复 到 来 到 这 无线的 呼叫 .
在等待无线呼叫回复时发现了这一点。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði]['daɪnəmoʊ] [ðæt] [sent] [aʊt][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] , [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði]
As has been related , the dynamo that sent out the impulses , controlled by the
作为 有 到过 有关的 , 这 发电机 那 发送 出去 这 冲动 , 受控 经过 这
['ɑːpəreɪtərz] - [kiːz] ,
operators ' keys ,
运营商 - 钥匙 ,
如前所述, 发出脉冲的发电机由操作员的按键控制,

[hæd; həd] [bɪn] [pætʃt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪ'vɒlvd] .
had been patched up so that it revolved .
有 到过 已修补 向上 所以 那 它 旋转 .
已经修补好了, 可以转动了。

[stiːm] [wʌz; wəz]['dʒenəreɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['endʒɪn] .
Steam was generated for a small engine .
蒸汽 曾是 生成的 为了 一个 小的 引擎 .
为小型发动机产生蒸汽。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiːl] [wɜːrk] [noʊ] [wʌn] [noʊz] , ” [kənˈfaɪdɪd] [æn; ən] [ˈɑːpəreɪtər] [tuː; tə] [ˈdʒeri] ,
“ **But how long she'll work no one knows , ” confided an operator to Jerry ,**
“ 但 如何 长的 壳 工作 不 一 知道 , ” 坦白 一个 操作员 到 杰瑞 ,
“但她能工作多久, 谁也不知道,”一位接线员悄悄告诉杰瑞。

[ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] [ˈduːti] [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈæŋkʃəs] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dek] [haʊs] .
coming off duty after several anxious hours in the little deck house .
未来 离开 责任 后 一些 焦虑的 小时 在 这 小的 甲板 房子 .
在狭小的甲板室里焦虑地待了几个小时后, 终于下班了。

“ [ðə; ði] [rɪˈper] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈtempəreri] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [-]
“ **The repairs are only temporary , the engineer [84]**
“ 这 维修 是 仅有的 暂时的 , 这 工程师 [-]
“这些维修只是暂时的, 工程师[84]

[telz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [breɪk] [daʊn] [əˈgen] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] . ”
tells me , and she may break down again any minute . ”
讲述 我 , 和 她 可能 休息 向下 再次 任何 分钟 . ”
她告诉我, 她随时可能再次崩溃。

“ [bʌt; bət] [juːl] [kiːp] [ɑːn] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [kɔːlz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæən; kən] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **But you'll keep on sending out calls as long as you can , won't you ? ”**
“ 但 你会 保持 在 发送 出去 呼叫 作为 长的 作为 你 能 , 惯于 你 ? ”
[æskt] [ned] .
asked Ned .
问 内德 .
“但只要还能发声, 你就会一直发声, 对吧? ”内德问道。

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Oh , sure , ” was the answer .**
“ 哦 , 当然 , ” 曾是 这 回答 .
“哦, 当然,”对方回答道。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [naːt] [ˈgetɪŋ] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [kɔːlz] ?
“ **How do you account for not getting replies to the wireless calls ?**
“ 如何 做 你 帐户 为了 不是 获得 回复 到 这 无线的 呼叫 ?
如何解释无线呼叫没有得到回复的情况?

[jʊə(r)] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈbrɔːdkæst] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
You're sending them out broadcast , aren't you ? ”
你是 发送 他们 出去 播送 , 不是 你 ? ”
你是把它们广播出去的, 对吧?

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
“ **That's it .**
“ 那就是 它 .
“就是这样。

[ðeɪ] [kæən; kən] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [ˈsteɪʃənz] ,
They can be picked up by any number of shore stations ,
他们 能 是 挑选 向上 经过 任何 数字 的 支撑 车站 ,
它们可以被任意数量的岸基站接收。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] . ”
to say nothing of ships at sea . ”
到 说 没有什么 的 船舶 在 海 . ”
更不用说海上航行的船只了。

“ [ðen] [waɪ] [ɑːnt] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːlz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ænd] [ˈænsər] ?
“ **Then why aren't our calls picked up and answered ?**
“ 然后 为什么 不是 我们的 呼叫 挑选 向上 和 回答 ?
“那为什么我们的电话没人接听呢? ”

" [ba:b] ['kwɪərɪd] .
" **Bob queried** .
" 鲍勃 查询 .

鲍勃问道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [meɪ] ['pɑ:səbli] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər]
" **Well , there are two reasons that may possibly explain it , " answered the operator**
" 出色地 , 那里 是 二 原因 那 可能 可能 解释 它 , " 回答 这 操作员 .
.
.

“嗯，可能有两方面的原因可以解释这种情况，”接线员回答道。

" [wʌn] [ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['stætɪk] .
" **One is that we're having a great deal of trouble with static** .
" 一 是 那 是 拥有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 静止的 .
“一是我们遇到了很大的静电问题。”

[ðæts] [ðə; ði] [ɪ,lek'trɪsəti] [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
That's the electricity that's always more or less in the air , you know .
那就是 这 电 那就是 总是 更多的 或者较少的 在 这 空气 , 你 知道 .
你知道，空气中总是或多或少存在着那种电流。

[aɪ 'ti:] [ɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['waɪərləs] [weɪvz] . "
It interferes with our wireless waves . "
它 干扰 和 我们的 无线的 波浪 . "
它会干扰我们的无线电波。

" [aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm] ['feləʊ] [gɑ:t][ʌp][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [æpə'rætəs] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , "
" **I thought some fellow got up a patent apparatus to overcome that trouble** , "
" 我 想法 一些 同伴 得到 向上 一个 专利 设备 到 克服 那 麻烦 , "
[ventʃəd] [ned] .
ventured Ned .
冒险 内德 .

“我以为有人发明了一种专利装置来解决这个问题，”内德试探性地说。

" [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ;
" **He claimed to , " answered the operator ;**
" 他 声称 到 , " 回答 这 操作员 ;
“他声称如此，”接线员回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [jet] [si:n] ['eni] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wɪl] [tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] .
" **but I haven't yet seen any device that will turn the trick** .
" 但 我 还没有 然而 已见 任何 设备 那 将要 转动 这 诡计 .
“但我还没有看到任何能解决这个问题的设备。”

[ænd; ænd] [brɪ'li:v] [em 'i:] ,
And believe me ,
和 相信 我 ,
相信我，

[wen] [oʊld][mæn]['stætɪk] [gets] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [wɜ:rk][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kloʊz] [jʊr; jər] [swɪtʃ] ,
when Old Man Static gets in his fine work you might as well close your switch ,
什么时候 老的 男人 静止的 获得 在 他的 美好的 工作 你 可能 作为 出色地 关闭 你的 转变 ,
当老静电工开始工作时，你最好还是关掉开关吧。

[teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['hed,pɪs] , [ænd; ænd] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] .
take off your headpiece , and read a book .
拿 离开 你的 头巾 , 和 读 一个 书 .
摘下头饰，读读书。

[wen] [ðə; ði][ˈstætɪk][ɡets] [ˈredi] [tuː; tə][ˈkwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd][stɑ:p] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [haɪ] [dʒɪŋks] [ˈɪtl] [duː]
When the static gets ready to quiet down and stop cutting up high jinks it'll do
什么时候 这 静止的 获得 准备好 到 安静的 向下 和 停止 切割 向上 高的 恶作剧 它将 做
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

当静电干扰准备平息下来，停止胡闹的时候，它就会平静下来。

[ænd; ənd][nɑ:t] [brɪfɔ:r] .
and not before .
和 不是 前 .

而且在此之前不行。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tuː; tə][seɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [-]
“ **Of course I don't mean to say , ” he went on , [85]**
” 的 课程 我 不 意思是 到 说 , ” 他 去 在 , [-]
“我当然不是那个意思，”他继续说道，[85]

“ [ðæt] [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] [wen] [ˈwaɪərləs] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪnˈventɪd] .
“ **that it's as bad as when wireless was first invented** .
” 那 它是 作为 坏的 作为 什么时候 无线的 曾是 第一的 发明 .
“这和无线技术刚发明时的情况一样糟糕。”

[ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] .
A good deal of the trouble has been overcome .
一个 好的 交易 的 这 麻烦 有 到过 克服 .
大部分困难已经克服。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] [ˈveri] [bæd] .
But to - day it's very bad .
但 到 - 天 它是 非常 坏的 .
但今天情况非常糟糕。

“ [ðen] , [tuː] , [ˈaʊər; ɑ:r] [æpəˈrætəs] [ˈɪznt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [raɪt] .
“ **Then , too , our apparatus isn't working right** .
” 然后 , 也 , 我们的 设备 不是 在职的 正确的 .
“而且，我们的设备也出了问题。”

[ʃiː; ʃɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ][dʒʊʊlt] [wen] [ðæt] [ˈmɪdnait] [ɪkˈsplɒʊzn] [tʊk] [pleɪs] ,
She got a jolt when that midnight explosion took place ,
她 得到 一个 颠簸 什么时候 那 午夜 爆炸 采取 地方 ,
午夜爆炸发生时，她吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [huː] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈdu:ti] [ðen] [slæmd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈpaʊəd] [ˈkɜ:rənt]
and the operator who was on duty then slammed in a high - powered current
和 这 操作员 WHO 曾是 在 责任 然后 猛烈抨击 在 一个 高的 - 动力 当前的
[ænd; ənd] [bə:nd] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fju:zɪz] .
and burned out some of the fuses .
和 烧伤 出去 一些 的 这 保险丝 .

当时值班的操作员突然通入大电流，烧断了一些保险丝。

[sɪns] [ðen] [ɪts] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [fluː] , [ænd; ənd] ,
Since then it's been on the floo , and ,
自从 然后 它是 到过 在 这 地板 , 和 ,

从那以后，它就一直被扔在地板上，而且，

[ðʊʊ] [wi:v] [bɪn] [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [wɪə(r)] [wɜ:rθ] ,
though we've been pounding the keys for all we're worth ,
尽管 我们已经 到过 猛击 这 钥匙 为了 全部 是 值得 ,
虽然我们已经拼尽全力敲击键盘，

[wiː wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈeniwer] [ɔːr][na:t] .
we don't know whether our messages are getting anywhere or not .
我们 不 知道 无论 我们的 消息 是 获得 任何地方 或者 不是 .

我们不知道我们的信息是否能传达出去。

[ˈeɪdəntli] [ðeɪ] [ɑːnt] , [fɔːr; fər][wiː wi] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] ,
Evidently they aren't , for we haven't had any replies ,
显然 他们 不是 , 为了 我们 还没有 有 任何 回复 ,

显然他们并没有，因为我们还没有收到任何回复。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː wi] [wʊd] ,
and in the natural course of things we would ,
和 在 这 自然的 课程 的 事物 我们 会 ,

按照事情的自然发展过程，我们会.....

[æz; əz][wiː wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː bi][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɪps] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] . " "
as we ought to be in the track of many ships going and coming . " "
作为 我们 应该 到 是 在 这 追踪 的 许多 船舶 去 和 未来 . "

因为我们应该位于许多往来船只的航道上。

" [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][duː][juː; jə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈmesɪdʒ] [kɔːlz] [juːv] [sent] [aʊt] [hæv; həv] [ɡɔːn] ?
" **Just how far do you think the wireless message calls you've sent out have gone ?**
" 只是 如何 远的 做 你 思考 这 无线的 信息 呼叫 你已经 发送 出去 有 已消失 ?

“你认为你发出的无线消息呼叫究竟传播到了多远的地方？”

" [æskt] [ned] .
" **asked Ned** .
" 问 内德 .

“内德问道。”

" [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Hard to tell , " was the answer** .
" 难的 到 告诉 , " 曾是 这 回答 .

“很难说，”答案是。

" [ðeɪ] [meɪ] [juːt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [ˈaʊər; ɑːr][reɪndʒ][ɪz] [ˈfʊli] [ðæt] [wen] [ðə; ði]
" **They may shoot off for a thousand miles — our range is fully that when the**
" 他们 可能 射击 离开 为了 一个 千 英里 — 我们的 范围 是 完全 那 什么时候 这
[məʃɪːnəri] [ɪz][ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [meɪ] [na:t] [get] [ə; eɪ] [maɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
machinery is in good condition — and again they may not get a mile away from
机械 是 在 好的 状况 — 和 再次 他们 可能 不是 得到 一个 英里 离开 从

[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

“它们可能会发射一千英里——当机器状况良好时，我们的射程完全可以达到这个距离——但它们也可能离船不到一英里。

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [liːv] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] ,
I'm inclined to think , though , that the messages leave here all right ,
我是 倾斜 到 思考 , 尽管 , 那 这 消息 离开 这里 全部 正确的 ,

不过，我倾向于认为，这些信息从这里发出应该没有问题。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ɔːl] [bɔːld] [ʌp][baɪ]ˈstætɪk , [ɔːr] [els] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ˈdʒæmɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
but are all balled up by static , or else by other messages jamming them ,
但 是 全部 球状 向上 经过 静止的 , 或者 别的 经过 其他 消息 干扰 他们 ,

但它们要么被静电干扰，要么被其他信息阻塞。

[ˈæftər] [ðeɪ] [get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
after they get up in the air .
后 他们 得到 向上 在 这 空气 .

在它们升空之后。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [went] [ɑ:n] , “ [wi:; wi][wɜ:rk] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [weɪv]
“ You know , “ the operator went on , “ we work according to different wave
“ 你 知道 , “ 这 操作员 去 在 , “ 我们 工作 根据 到 不同的 海浪
[lenθs] .
lengths .
长度 .

“你知道,”操作员继续说道,“我们是根据不同的波长工作的。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪkl] [ɪmˈpʌlsɪz] [wi:; wi][send] [aʊt] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈmi:tɜ:z] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
That is , the electrical impulses we send out are so many meters in length .
那 是 , 这 电气 冲动 我们 发送 出去 是 所以 许多 米 在 长度 .
也就是说, 我们发出的电脉冲的长度是若干米。

[naʊ] [ðen] , [ɪf] [wi:; wi][send] [aʊt] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv] [-]
Now then , if we send out messages of [86]
现在 然后 , 如果 我们 发送 出去 消息 的 [-]
那么, 如果我们发出[86]条消息

[wʌn][ˈsɜ:rt(ə)n] [weɪv] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪp] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [ˈdɪstəns] ,
one certain wave length , and some other ship , within the prescribed distance ,
一 肯定 海浪 长度 , 和 一些 其他 船 , 之内 这 规定 距离 ,
某一特定波长, 以及在规定距离内的另一艘船,

[sendz] [aʊt] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tjʊnd] [æz; əz][ˈaʊərz][ɑ:r; ər] ,
sends out messages at the same time , tuned as ours are ,
发送 出去 消息 在 这 相同的 时间 , 调谐 作为 我们的 是 ,
同时发出与我们相同的讯息,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈpaʊərf(ə)] [weɪv] [lenkθ; lenθ] , [ˈaʊərz][get] [ɔ:l] [dʒæmd] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , [soʊ]
but of a more powerful wave length , ours get all jammed to pieces , so
但 的 一个 更多的 强大的 海浪 长度 , 我们的 得到 全部 卡住 到 件 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

但如果波长更大, 我们的粒子就会被彻底干扰, 就像被堵住一样。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [ˈhi:ɹz] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)][ʌv; əv][ˈdɑ:ts][ænd; ənd] [ˈdæfɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪrpi:s] .
And all the receiver hears is a jumble of dots and dashes in his earpiece .
和 全部 这 接收者 听到 是 一个 杂乱 的 点 和 破折号 在 他的 听筒 .
接收者只能从耳机里听到一堆乱七八糟的点和划。

[ˈnæt(ə)rəli] [hi:; hi] [tju:nz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈklæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnz] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [hɪr] ;
Naturally he tunes out of that clashing , and listens to what he can hear ;
自然 他 曲调 出去 的 那 冲突 , 和 听着 到 什么 他 能 听到 ;
他自然而然地屏蔽了这些冲突, 只倾听他能听到的声音;

[tu:; tə] [weɪv] [lenθs] [ðæt] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [raɪt] . “
to wave lengths that are just right . ”
到 海浪 长度 那 是 只是 正确的 . ”
波长恰到好处。”

“ [soʊ] , [æz; əz][fa:ɹ][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ˈdʒeri] ,
“ So , as far as you can tell , “ observed Jerry ,
“ 所以 , 作为 远的 作为 你 能 告诉 , “ 观察到 杰瑞 ,
“所以, 就你目前所见,”杰瑞说道,

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [roʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtelɪgræm] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][help] , [ænd; ənd]
“ it's just as if a man wrote a lot of telegrams , asking for help , and
“ 它是 只是 作为 如果 一个 男人 写道 一个 很多 的 电报 , 问 为了 帮助 , 和
[ðen] , [ˈsʌmhaʊ] ,
then , somehow ,
然后 , 不知何故 ,

“这就好比一个人写了很多电报求助, 然后, 不知怎么的,

[ðeɪ] [gɑ:t] [tɔ:st] [ɪntu:] [ðə; ði] [weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] [brɪʃ: r] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [help]
they got tossed into the waste - paper basket before any one who could give the help
他们 得到 抛掷 进入 这 浪费 - 纸 篮子 前 任何 一 WHO 可以 给 这 帮助
[ri:d] [ðem; ðəm] ,
read them ,
读 他们 ,

还没等任何能够提供帮助的人看到它们，它们就被扔进了废纸篓。

[ɪz] [aɪ ˈti:] ? "
is it ? "
是 它 ? "

是吗？

" [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] , " [kənˈsi:did] [ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtər] .
" **That's one way of putting it** , " **conceded the operator** .
" 那就是 一 方式 的 推杆 它 , " 承认 这 操作员 .

“这是一种说法，”操作员承认道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [hoʊp] . "
" **But there is one hope** . "
" 但 那里 是 一 希望 . "

但还有一线希望。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [bə:b] .
" **What's that ? "** **asked Bob** .
" 是什么 那 ? " 问 鲍勃 .

“那是什么？”鲍勃问道。

" [ðə; ði] [ˈstætɪk] [dɪˈstɜ:rbəns] [meɪ] [klɪr] [ɔ:f] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
" **The static disturbance may clear off at any time** ,
" 这 静止的 干扰 可能 清除 离开 在 任何 时间 ,

“静电干扰可能随时消失，

[ɔ:r] [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [kætʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] [send] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði]
or some fellow listening in may catch our call and then send it to the
或者 一些 同伴 聆听 在 可能 抓住 我们的 称呼 和 然后 发送 它 到 这
[ˈprɑ:pər] [pleɪs] .
proper place .
恰当的 地方 .

或者，某个正在收听的人可能会听到我们的呼叫，然后将其发送到正确的位置。

[ɪf] [ðæts] [dʌn] , [help] [wɪl] [bi:; bi] [rʌʃt] [tu:; tə] [ju: ˈes] .
If that's done , help will be rushed to us .
如果 那就是 完毕 , 帮助 将要 是 匆忙 到 我们 .

如果那样做，就会有人迅速赶来救援。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [ðɪs] [wɪl] [ˈhæpən] . "
But I must admit there's no telling when this will happen . "
但 我 必须 承认 有 不 讲述 什么时候 这 将要 发生 . "

但我必须承认，谁也无法预料这何时会发生。

" [wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [get] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] ? " [æskt] [bə:b] .
" **What can we do if we don't get any reply ? "** **asked Bob** .
" 什么 能 我们 做 如果 我们 不 得到 任何 回复 ? " 问 鲍勃 .

“如果我们收不到任何回复怎么办？”鲍勃问道。

" [wel] , [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [drɪft] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [məˈʃɪ:nəri] , [aɪ] [səˈpəʊz]
" **Well , we'll have to drift on until they can patch up the machinery , I suppose**
" 出色地 , 出色地 有 到 漂移 在 直到 他们 能 修补 向上 这 机械 , 我 认为
,
/
,

“好吧，我想我们只能先这样凑合着过，直到他们修好机器为止。”

“ [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [rɪˈplaɪd] .
“ the operator replied .
“ 这 操作员 回复 .

“接线员回答道。”

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [du:] [ðæt] ?
“ Can they do that ?
“ 能 他们 做 那 ?

“他们能做到吗？ ”

“ [ned] ['kwestʃənd] .
“ Ned questioned .
“ 内德 被质问 .

内德问道。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə][traɪ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] . [-]
“ I believe they're going to try , “ was the answer . [87]
“ 我 相信 它们是 去 到 尝试 , “ 曾是 这 回答 . [-]

“我相信他们会尝试的,”回答是。[87]

“ ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['drɪftɪŋ] [əˈraʊnd] . “
“ Anything is better than just drifting around . “
“ 任何事物 是 更好的 比 只是 漂流 大约 . “

“总比漫无目的地游荡强。”

“ [ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [ɪp] [meɪ] [saɪt] [ju: 'es][æt; ət] ['eni] [taɪm] , “ ['ventʃəd] [bə:b] .
“ And yet some ship may sight us at any time , “ ventured Bob .
“ 和 然而 一些 船 可能 视线 我们 在 任何 时间 , “ 冒险 鲍勃 .

“然而，随时都有船只可能发现我们,”鲍勃大胆说道。

“ [jes] , [ðæts] [tru:] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪərd] ['waɪərləs] ['mænz] [rɪˈmɑ:rk] .
“ Yes , that's true , “ was the tired wireless man's remark .
“ 是的 , 那就是 真的 , “ 曾是 这 疲劳的 无线的 男人的 评论 .

“是的，没错,”疲惫的无线电报务员说道。

“ [aɪv] [bɪn] [tɔrˈpi:,dʊʊd] [twɑɪs] ,
“ I've been torpedoed twice ,
“ 我已经 到过 被鱼雷击中 两次 ,

“我曾两次被鱼雷击中，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [tu;; tə][bi;; bi] ['drɪftɪŋ] [əˈbaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
and I know what it means to be drifting about waiting for the chance of
和 我 知道 什么 它 方法 到 是 漂流 关于 等待 为了 这 机会 的

['bi:ɪŋ] [pɪkt] [ʌp] .
being picked up .
存在 挑选 向上 .

我知道那种四处漂泊、等待被人接走的滋味。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tu;; tə][gʊʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [əˈgen] ,
I had hoped I shouldn't have to go through with it again ,
我 有 希望 我 不应该 有 到 去 通过 和 它 再次 ,

我原本希望不必再经历一次。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu;; tə] .
but it seems I may have to .
但 它 似乎 我 可能 有 到 .

但看来我不得不这么做了。

[wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ˈgʊʊɪŋ][tu;; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['traɪŋ] ,
Well , the boys are going to keep on trying ,
出色地 , 这 男孩们 是 去 到 保持 在 尝试 ,

孩子们会继续努力的。

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [maɪ] [jɜ] [wen] [aɪ] [gʊʊ] [ɑ:n] ['du:ti] [ə'gen] .
and I'll do my share when I go on duty again .
和 患病的 做 我的 分享 什么时候 我 去 在 责任 再次 .

我下次值班时也会尽我所能。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [soʊ] [mʌt] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
“ I don't mind the sending off of messages so much , ” he concluded ,
“ 我 不 头脑 这 发送 离开 的 消息 所以 很多 , ” 他 结束 ,
“我并不是太介意发送信息,”他总结道。

[æz; əz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [set] [ə'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪm'self]
as he continued on his way to the cabin set apart for the use of himself
作为 他 持续 在 他的 方式 到 这 舱 放 除 为了 这 使用 的 他自己
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and his companions .
和 他的 同伴 .

他继续前往专门为他 and 同伴准备的小屋。

“ [ɪts] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plai] [ðæt] [gets] [ɑ:n] [maɪ] [nə:vs] .
“ It's the strain of listening for a reply that gets on my nerves .
“ 它是 这 拉紧 的 聆听 为了 一个 回复 那 获得 在 我的 神经 .
“等待回复的压力让我感到烦躁。”

[ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [klɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪrpi:s] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['fɔrli] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .
You hear a click in the earpiece , and you think surely it's coming .
你 听到 一个 点击 在 这 听筒 , 和 你 思考 一定 它是 未来 .

你听到耳机里传来咔哒一声，心想它肯定要来了。

[ðen] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [oʊld] [mæn] ['stætɪk] ['getɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [wɜ:rk] ,
Then it turns out to be just Old Man Static getting in his fine work ,
然后 它 转弯 出去 到 是 只是 老的 男人 静止的 获得 在 他的 美好的 工作 ,
结果发现原来是老静电工在做他的好工作。

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑ:ts] [ænd; ənd] ['dæfɪz] [frʌm; frəm] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wer] — [aʊt] [ʌv; əv]
or else a jumble of dots and dashes from no one knows where — out of
或者 别的 一个 杂乱 的 点 和 破折号 从 不 一 知道 在哪里 — 出去 的
[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

或者，也可能是一团不知从何而来、杂乱无章的点和线——从天而降。

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
you might say — and there you are .
你 可能 说 — 和 那里 你 是 .

你可能会说——就是这样。

[fɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [wer] ['eni] [wʌnz] [nə:vs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θred] . “
Four hours of that are enough to wear any one's nerves to a thread . ”
四 小时 的 那 是 足够的 到 穿 任何 一个人的 神经 到 一个 线 . ”
四个小时下来，足以让任何人的神经都崩溃。

“ [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] !
“ You said it !
“ 你 说 它 !

“你说得对！ ”

“ ['kɑ:mentəd] ['dʒeri] .
“ commented Jerry .
“ 评论 杰瑞 .

杰瑞评论道。

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
“ **Well , good luck to you !**
“ 出色地 , 好的 运气 到 你 !

“祝你好运！ ”

“ [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˌæpəˈrætəs] , [ˈi:v(ə)n] [ðoo] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
“ **Interest in the reestablishment of the wireless apparatus , even though it was**
“ 兴趣 在 这 重建 的 这 无线的 设备 , 甚至 尽管 它 曾是
[ˈoʊnli] [ˌtempəˈrerəli] [rɪˈper] ,
only temporarily repaired ,
仅有的 暂时地 已修复 ,

“人们对重新安装无线电设备很感兴趣，即使它只是暂时修复的。”

[ænd; ʌnd][æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [noʊ] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and anxiety to know when some of the [88]
和 焦虑 到 知道 什么时候 一些 的 这 [-]

并且焦虑地想知道何时会有一些[88]

[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][sent] [ɔ:f] [ˈɪntu:;] [speɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈænsər] [kept] [ˈevri] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
messages sent off into space would be answered kept every one on board the
消息 发送 离开 进入 空间 会 是 回答 保留 每一个 一 在 木板 这
[ˈʃə:mən] [ki:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] .
Sherman keyed up to the highest pitch .
谢尔曼 按键 向上 到 这 最高 沥青 .

发送到太空的信息将会得到回复，这让谢尔曼坦克上的每个人都兴奋不已。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [streɪn] .
They were all under a heavy strain .
他们 是 全部 在下面 一个 重的 拉紧 .

他们都承受着巨大的压力。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ʌnd][noʊ] [gʊd] [nu:z] [keɪm] ,
But as hour after hour passed , and no good news came ,
但 作为 小时 后 小时 通过了 , 和 不 好的 消息 来了 ,

但时间一分一秒地过去，却始终没有传来好消息。

[ˈfeɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑ:n] [lʊks] [ʌv; əv][hoʊp] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [lu:z] [ðəm; ðəm] .
faces that had taken on looks of hope began to lose them .
面孔 那 有 已采取 在 看起来 的 希望 开始 到 失去 他们 .

那些原本充满希望的脸上，开始失去希望的神色。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [tu:; tə][goʊ] [bæk]
The time came for the man who had talked to the Motor Boys to go back
这 时间 来了 为了 这 男人 WHO 有 谈话 到 这 发动机 男孩们 到 去 后退
[ɑ:n][ˈdu:ti] .
on duty .
在 责任 .

和摩托车男孩们交谈过的那个人该回去上班了。

“ [wel] , [hɪəz] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [traɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [smaɪl] , [æz; əz][hi:; hi]
“ **Well , here's for another try , “ he said , with a weary smile , as he**
“ 出色地 , 这里是 为了 其他 尝试 , “ 他 说 , 和 一个 厌倦 微笑 , 作为 他
[ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
entered the cabin .
进入 这 舱 .

“好吧，再试一次，”他疲惫地笑着说道，然后走进了小屋。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][du:;] , [ned] , [bə:b] ,
Having nothing better to do , Ned , Bob ,
拥有 没有什么 更好的 到 做 , 内德 , 鲍勃 ,

闲着没事干的，内德、鲍勃

[ænd; ənd][ˈdʒeri] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ru:m] .
and Jerry remained as close as possible to the wireless room .
和 杰瑞 剩余 作为 关闭 作为 可能的 到 这 无线的 房间 .

杰瑞尽可能地待在无线电室附近。

[ðei] [ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə] [noʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [maɪt] [bi;; bi] , [ɪf] [ˈeni] [help] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
They wanted to know , as soon as might be , if any help was on the way .
他们 通缉 到 知道 , 作为 很快 作为 可能 是 , 如果 任何 帮助 曾是 在 这 方式 .

他们想知道，是否有援助正在赶来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [æftər] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:rdi] ,
It was about an hour after George Hardy ,
它 曾是 关于 一个 小时 后 乔治 哈迪 ,

大约在乔治·哈迪去世后一个小时，

[ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ði] [θri:] [frendz] ,
the wireless man who had talked to the three friends ,
这 无线的 男人 WHO 有 谈话 到 这 三 朋友们 ,

与这三位朋友通话的无线电操作员

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ˈdu:ti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪft] [sɪns] [ðə; ði] [rɪˈper] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrætəs] ,
had gone on duty for his second shift since the repair of the apparatus ,
有 已消失 在 责任 为了 他的 第二 转移 自从 这 维修 的 这 设备 ,

这是设备维修后他的第二个班次。

[ðæt] [hi;; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
that he came out of the wireless room with a despairing look on his face .
那 他 来了 出去 的 这 无线的 房间 和 一个 绝望 看 在 他的 脸 .

他从无线电室出来时，脸上带着绝望的表情。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ˈdʒeri] [ˈkwɪkli] .
" What's the matter ? " asked Jerry quickly .
" 是什么 这 事情 ? " 问 杰瑞 迅速地 .

“出什么事了？”杰瑞急忙问道。

" [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" It's all up ! " was the answer .
" 它是 全部 向上 ! " 曾是 这 回答 .

“一切都完了！”答案是。

" [ɔ:l] [ʌp] !
" All up !
" 全部 向上 !

“全部起来！”

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [æpəˈrætəs] [ɔ:l] [bə:nd] [aʊt] , " [ˈhɑ:rdi] [went] [ɑ:n] .
" Apparatus all burned out , " Hardy went on .
" 设备 全部 烧伤 出去 , " 哈迪 去 在 .

“所有设备都烧坏了，”哈迪继续说道。

" [wi;; wi] [traɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [gɔ:n]
" We tried to the limit of the power , and the whole business has gone
" 我们 尝试 到 这 限制 的 这 力量 , 和 这 所有的 商业 有 已消失

[ˈblu:i] .
bluey .
蓝精灵 .

“我们已经竭尽全力，但整个生意还是搞砸了。”

[kɑ:nt] [get] [ə'hʌðər] [spɑ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

Can't get another spark out of her . "
不能 得到 其他 火花 出去 的 她 . "

再也激发不出她的任何热情了。

" [hwju:] ! " ['hwɪld] [ned] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bɑ:b][ænd; ənd]['dʒeri] ,
" **Whew ! " whistled Ned , and the faces of Bob and Jerry .**
" 呼! ! " 吹口哨 内德 , 和 这 面孔 的 鲍勃 和 杰瑞 ,
"呼! "内德吹了声口哨, 鲍勃和杰瑞的脸上露出了笑容。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʌðər] [hu:] [hɜ:rd] [-]
as well as those of others who heard [89]
作为 出色地 作为 那些 的 其他的 WHO 听到 [-]

以及其他听到的人[89]

[ðə; ði][bæd] [nu:z] , [tʊk] [ɑ:n][æn; ən] ['ædɪd] [tʊk] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
the bad news , took on an added look of care and anxiety .
这 坏的 消息 , 采取 在 一个 额外 看 的 关心 和 焦虑 .
坏消息, 更添了几分担忧和焦虑。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [sti:l] ['lɪs(ə)n][ɪn] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ned] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **But you can still listen in , can't you ? " asked Ned , after a pause .**
" 但 你 能 仍然 听 在 , 不能 你 ? " 问 内德 , 后 一个 暂停 .
"但是你还是可以偷听的, 对吧? "内德停顿了一下, 问道。

" [ɪz][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [æpə'reɪtəs] ['dæmɪdʒd] ? "
" **Is the receiving apparatus damaged ? "**
" 是 这 接收 设备 损坏的 ? "

接收装置是否损坏?

" [noʊ] , [ðæts] [sti:l] [ɪn] [gʊd] [feɪp] , " ['hɑ:rdi] [ænsər] .
" **No , that's still in good shape , " Hardy answered .**
" 不 , 那就是 仍然 在 好的 形状 , " 哈迪 回答 .
"不, 它仍然完好无损,"哈迪回答道。

" [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ri:tʃt] [sʌm; səm]['steɪ(ə)n] ,
" **If , by any chance , some of our messages reached some station ,**
" 如果 , 经过 任何 机会 , 一些 的 我们的 消息 达到 一些 车站 ,
"如果我们的信息有幸传到了某个电台,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [wer] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ju:'es] , [ænd; ənd] [haʊ] , [wi:; wi] [meɪ] [get][æn; ən]
and they can tell where to reply to us , and how , we may get an
和 他们 能 告诉 在哪里 到 回复 到 我们 , 和 如何 , 我们 可能 得到 一个
[ænsər] .
answer .
回答 .
他们可以告诉我们应该在哪里回复我们, 以及如何回复, 我们才能得到答复。

他们可以告诉我们应该在哪里回复我们, 以及如何回复, 我们才能得到答复。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] . "
We're going to listen in from now on . "
是 去 到 听 在 从 现在 在 . "

从现在开始, 我们要监听。

" [wel] , [let][ju:'es][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , " ['mɜ:mɜ:d] ['dʒeri] .
" **Well , let us hope that you hear something , " murmured Jerry .**
" 出色地 , 让 我们 希望 那 你 听到 某物 , " 低声说道 杰瑞 .
"但愿你能听到些什么,"杰瑞低声说道。

" [ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz] [drɪft] [ɑ:n] , " [sed] [ned] ['drɪrəli] .
" **And all we can do is drift on , " said Ned drearily .**
" 和 全部 我们 能 做 是 漂移 在 , " 说 内德 沉闷地 .
"我们只能随波逐流了,"内德沮丧地说。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪ'dəʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] .
The day passed without anything happening .
这 天 通过了 没有 任何事物 发生 .
一天就这样过去了，什么事也没发生。
[soʊ] ['meni] [θɔ:ts] ['ɑ:kjupəd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst]
So many thoughts occupied the minds of the three Cresville boys that they almost
所以 许多 想法 占领 这 思想 的 这 三 - 男孩们 那 他们 几乎
[fər'gɔ:t][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]
forgot to speculate on the outcome of the information they had given their
忘了 到 推测 在 这 结果 的 这 信息 他们 有 给定 他们的
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

克雷斯维尔的三个男孩脑子里想了很多事情，以至于他们几乎忘记去猜测他们告诉队长的信息会带来什么后果。
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət] [taɪmz] , [ðoʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]
They did not cease to wonder at times , though , as to who occupied the
他们 做过 不是 停止 到 想知道 在 时代 , 尽管 , 作为 到 WHO 占领 这
[mɪ'stɪriəsli] [ˈgɑ:rdɪd] [ˈkæbɪn] ,
mysteriously guarded cabin ,
神秘地 守卫 舱 ,
不过，他们有时还是会感到好奇，究竟是谁住在那间戒备森严的小屋里。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [traɪd] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prɪ'kju:lɪər] ['ækʃnz] [ʌv; əv][lə] [koʊ'fɑ:n]
and they also tried to guess the reason for the peculiar actions of le cochon
和 他们 还 尝试 到 猜测 这 原因 为了 这 奇特 行动 的 勒 猪
.
:
.
他们还试图猜测这只猪行为怪异的原因。

" ['meɪbi] ['hi:z] [lɒkt] [ʌp][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [bɑ:m] - ['plæntər] , " [sə'dʒestɪd] [bɑ:b] .
" **Maybe he's locked up there as a bomb - planter ,** " **suggested Bob** .
" 或许 他是 已锁定 向上 那里 作为一个 炸弹 - 播种机 , " 建议 鲍勃 .
"也许他因为安放炸弹而被关在那里，"鲍勃猜测道。
" [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] , " [ə'sentɪd] [ned] .
" **It's possible ,** " **assented Ned** .
" 它是 可能的 , " 同意 内德 .
"有可能，"内德同意道。

" [aɪ] [wɪ] [prə'fesər] ['snɑ:dgræs][wɜ:r; wər] [hɪr] , " [bɑ:b] [went] [ɑ:n] .
" **I wish Professor Snodgrass were here ,** " **Bob went on** .
" 我 希望 教授 斯诺德格拉斯 是 这里 , " 鲍勃 去 在 .
"我真希望斯诺德格拉斯教授能在这里，"鲍勃接着说。

" [waɪ] ? " [æskt] ['dʒeri] .
" **Why ?** " **asked Jerry** .
" 为什么 ? " 问 杰瑞 .
"为什么？"杰瑞问道。
" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [-]
" **Do you think he could [90]** .
" 做 你 思考 他 可以 [-]
"你认为他能[90]

[fɪks] [ʌp][ðə; ði] ['waɪərləs] , [mend] [ðə; ði]['brʊkən] ['bɔɪlər] , [ɔ:r] [help] [ju: 'es][ɪn] ['eni] [wei] ? "
fix up the wireless , mend the broken boiler , or help us in any way ? " "
使固定向上 这 无线的 , 修补 这 破碎的 锅炉 , 或者 帮助 我们 在 任何 方式 ? "
修好无线网，修好坏掉的锅炉，或者以任何方式帮帮我们？

“ [nɑ:t][ɪg'zæktli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [ju:θ] .
“ **Not exactly** , ” **was the answer from the stout youth** .
“ 不是 确切地 , ” 曾是 这 回答 从 这 肥硕 青年 .

“不完全是,”这位身材魁梧的年轻人回答道。

“ [bʌt; bət] ['hi:z] ['betə] [fʌn] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
“ **But he's better fun than just standing about , waiting for something to**
“ 但 他是 更好的 乐趣 比 只是 常设 关于 , 等待 为了 某物 到
['hæpən] . ”
happen . ”
发生 . ”

“但他比只是站在那里等着事情发生有趣多了。”

“ [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [tu:] , ” [ə'gri:d] [ned] .
“ **Yes , I'd like to see him , too , ” agreed Ned** .
“ 是的 , ID 喜欢 到 看 他 , 也 , ” 同意 内德 .

“是的,我也很想见他,”内德同意道。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['ɪnsɪdənt] ,
The night passed without incident ,
这 夜晚 通过了 没有 事件 ,

夜里平安无事地过去了。

[seɪv] [ðæt] [wɜ:rd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [fɔ:rs]
save that word went about the ship now and then that the engine - room force
节省 那 单词 去 关于 这 船 现在 和 然后 那 这 引擎 - 房间 力量
[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['despəreɪtli] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'per] [wɪt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [ðə; ði] ['trænsɜ:rt] [tu:; tə]
was working desperately to make repairs which would enable the transport to
曾是 在职的 绝望地 到 制作 维修 哪个 会 使能够 这 运输 到

[prəʊ'si:d] ,
proceed ,
继续 ,

但船上不时传出消息,说轮机舱的船员们正在拼命进行维修,以使运输能够继续进行。

[haʊ'evə] ['leɪmli] .
however lamely .
然而 跛行 .

然而,却十分拙劣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ə; eɪ] [red] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['faɪə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But when the sun rose , a red ball of fire in the morning ,
但 什么时候 这 太阳 玫瑰 , 一个 红色的 球 的 火 在 这 早晨 ,

但当太阳升起时,清晨宛如一团红色的火球,

[aɪ 'ti:] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃə:mən] [stɪl] ['drɪftɪŋ] .
it saw the Sherman still drifting .
它 锯 这 谢尔曼 仍然 漂流 .

它看到谢尔曼坦克仍在漂流。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðə] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ə; eɪ] ['seɪlə] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
“ **We're in for some change of weather , ” remarked a sailor in the hearing of**
“ 是 在 为了 一些 改变 的 天气 , ” 评论 一个 水手 在 这 听力 的
[ðə; ði] [tʃʌmz] .
the chums .
这 朋友们 .

“天气可能会有变化,”一名水手在同伴们的听见下说道。

“ [ə; eɪ] [stɔ:rm] ? ” [æskt] ['dʒeri] .
“ **A storm ? ” asked Jerry** .
“ 一个 风暴 ? ” 问 杰瑞 .

“暴风雨?”杰瑞问道。

“ [kɑ:nt] [seɪ] , [bʌt; bət] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

“ **Can't say , but looks like it .**
“ 不能 说 , 但 看起来 喜欢 它 .

“不好说，但看起来像是这样。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪs'eɪblɪd] ['tru:pʃɪp] [kept] [ɑ:n] ['drɪftɪŋ] — ['drɪftɪŋ] — ['drɪftɪŋ] . [-]

“ **And the disabled troopship kept on drifting — drifting — drifting . [91]**
“ 和 这 已禁用 运兵船 保留 在 漂流 — 漂流 — 漂流 . [-]

“而那艘失去动力的运兵船继续漂流——漂流——漂流。[91]

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ]

CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r]

THROUGH THE OPEN DOOR
通过 这 打开 门

穿过敞开的大门

[ˈwɪri] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['aʊərz] , [ˈi:v(ə)n] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðæt] [ned] ,

Weary were the hours , even fraught with anxiety as they were , that Ned ,
厌倦 是 这 小时 , 甚至 充满危机 和 焦虑 作为 他们 是 , 那 内德 ,

[ba:b] ,

Bob ,
鲍勃 ,

即使焦虑不安，那些时光也令人疲惫不堪，内德、鲍勃.....

[ænd; ʌnd][ˈdʒeri] [pæst] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [kra:ft] .

and Jerry passed aboard the drifting craft .
和 杰瑞 通过了 船上 这 漂流 工艺 .

杰瑞在漂流的船上去世了。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑ:rmz] ,

Notwithstanding the presence of many of their comrades in arms ,
虽然 这 在场 的 许多 的 他们的 同志们 在 武器 ,

尽管他们有很多战友在场，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['lʊsnlɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]

there was a sense of loneliness on the vast expanse of the waters of the
那里 曾是 一个 感觉 的 孤独 在 这 广阔的 广阔 的 这 水 的 这

[ət'læntɪk] .

Atlantic .
大西洋 .

浩瀚的大西洋海面上弥漫着一种孤独感。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ʃə:mən] [bɪn] [prə'sɪ:dɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpaʊər] ,

Had the Sherman been proceeding along under her own power ,
有 这 谢尔曼 到过 进行中 沿着 在下面 她 自己的 力量 ,

如果谢尔曼坦克是依靠自身动力前进的，

[ˈlesnɪŋ] [i:tʃ] ['aʊər][ðə; ði] [maɪlz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔ:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

lessening each hour the miles that separated her from the shores of America ,
减少 每个 小时 这 英里 那 分开 她 从 这 海岸 的 美国 ,

每一小时都让她与美国海岸之间的距离缩短了一英里。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .

this feeling would not have manifested itself .
这 感觉 会 不是 有 表现出来 本身 .

这种感觉原本不会显现出来。

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] [hoʊm] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər]
But as it was , with every one ready for the trip home , which , for
但 作为 它 曾是 , 和 每一个 一 准备好 为了 这 旅行 家 , 哪个 , 为了
[ðɪs] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [kɔ:z] ,
this unavoidable cause ,
这 不可避免的 原因 ,

但事实是, 每个人都准备回家, 而这都是因为这个不可避免的原因。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
could not be completed , the sense of the vastness and loneliness of the
可以 不是 是 完全的 , 这 感觉 的 这 广袤无垠 和 孤独 的 这
[ˈoʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

无法完全表达的, 是海洋的浩瀚和孤独感。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tru:pʃɪp] [kʊd; kəd]['oʊnli][drɪft] , [fɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['hɑ:rts] .
on which the troopship could only drift , filled the boys ' hearts .
在 哪个 这 运兵船 可以 仅有的 漂移 , 已填 这 男孩们 - 心 .

运兵船只能随波逐流, 这让男孩们心潮澎湃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'na:lɪdʒmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'hɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪərləs]
With the acknowledgment on the part of the engineers that the wireless
和 这 致谢 在 这 部分的 这 工程师 那 这 无线的
[ˌæpə'rætəs] [kʊd; kəd][noʊ][ˌb:ŋgər] [ɪ'ju:] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər][help] ,
apparatus could no longer issue appeals for help ,
设备 可以 不 更长 问题 上诉 为了 帮助 ,

工程师们承认, 无线设备已无法再发出求救信号。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
all that remained to be done in connection with that was to wait for the
全部 那 剩余 到 是 完毕 在 联系 和 那 曾是 到 等待 为了 这
[ˈpɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [-]
possible chance that some of the messages [92]
可能的 机会 那 一些 的 这 消息 [-]

与此相关的剩下的事情就是等待一些消息[92]出现的可能性。

['pri:vɪəslɪ] [sent] [aʊt] [wʊd] [bi:; bi] ['ænsər] .
previously sent out would be answered .
之前 发送 出去 会 是 回答 .

之前发出的询问都会得到回复。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [kept] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n]['du:ti] ,
To this end one man was kept constantly on duty ,
到 这 结尾 一 男人 曾是 保留 不断地 在 责任 ,

为此, 安排了一个人常驻值班。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbər] [rɪ'si:vəz] [klæmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
with the rubber receivers clamped to his ears .
和 这 橡皮 接收器 夹紧 到 他的 耳朵 .

橡胶耳塞夹在他的耳朵上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪnd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [hɪz; ɪz]
And from the strained look on his face it was easy to guess that his
和 从 这 紧张 看 在 他的 脸 它 曾是 简单的 到 猜测 那 他的
[tæsk] ,
task ,
任务 ,

从他脸上紧张的表情很容易猜到他的任务是什么。

[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] [si:m] , [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsaɪnɪkjər] .
simple as it might seem , was no sinecure .
简单的 作为 它 可能 似乎 , 曾是 不 闲职 .

看似简单，实则并非轻松的差事。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [rɪɡ] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][seɪl] ?
“ **Why don't they rig up some kind of sail ?**
“ 为什么 不 他们 钻井平台 向上 一些 种类 的 帆 ?
为什么他们不弄个帆呢？

“ [æskt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [ˈklʌstərd] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]
“ **asked several of the soldiers who clustered on the decks , a few forming a**
“ 问 一些 的 这 士兵 WHO 聚类 在 这 甲板 , 一个 很少 成型 一个
[nɑ:t] [əˈraʊnd] [ned] ,
knot around Ned ,
结 大约 内德 ,

“几个士兵聚在甲板上问道，其中几个围拢在奈德身边。”

[bə:b] , [ænd; ənd][ˈdʒeri] ,
Bob , and Jerry ,
鲍勃 , 和 杰瑞 ,

鲍勃和杰瑞

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [lædz] [hæd; həd][let][aɪˈti:][bi; bi] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
for those lads had let it be known that they had been talking with one
为了 那些 小伙子们 有 让 它 是 已知 那 他们 有 到过 说 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [men] ,
of the wireless men ,
的 这 无线的 男人 ,

因为那些小伙子们已经透露，他们一直在和一名无线电报务员交谈。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [spʊk] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈhævɪŋ] [əˈθɔ:rəti] .
and , in a manner , spoke as those having authority .
和 , 在 一个 方式 , 辐 作为 那些 拥有 权威 .

并且，在某种程度上，他们以权威人士的身份发言。

“ [ðæts] [aɪˈti:] ! ” [tʃaɪnd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [wʌn] .
“ **That's it ! ” chimed in another impatient one .**
“ 那就是 它 ! ” 齐声说道 在 其他 不耐烦 一 .

“就是这样！”另一个不耐烦的人插嘴道。

“ [ɪf] [wi;; wi] [kɑ:nt] [sti:m] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu;; tə] [seɪl] .
“ **If we can't steam we ought to be able to sail .**
“ 如果 我们 不能 蒸汽 我们 应该 到 是 有能力的 到 帆 .

“如果我们不能用蒸汽动力，我们应该能够用帆船动力。”

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ri:d] [ˈsto:rɪz] [ʌv; əv] [wer] [ə; eɪ] [ˈsti:mər] [bɔ:st][ə; eɪ] [prəˈpelər] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ,
I've often read stories of where a steamer lost a propeller or something ,
我已经 经常 读 故事 的 在哪里 一个 汽船 丢失的 一个 螺旋桨 或者 某物 ,

我经常读到一些关于轮船螺旋桨或其他部件丢失的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ][məst][ænd; ənd][ɡɑ:t] [hoʊm] [ɔ:l] [raɪt] . “
and the sailors rigged up a mast and got home all right . ”
和 这 水手们 作弊 向上 一个 桅杆 和 得到 家 全部 正确的 . ”

水手们架起桅杆，平安回家了。

“ [ðeɪ] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʒʊri][məst] — [aɪv] [ri:d] [əˈbaʊt] [ðæt] , [tu:] , “ [sed] [əˈnʌðər] .
“ **They rigged up a jury mast — I've read about that , too , ” said another .**
“ 他们 作弊 向上 一个 陪审团 桅杆 — 我已经 读 关于 那 , 也 , ” 说 其他 .

“他们架起了一根陪审团桅杆——我也听说过这件事，”另一个人说道。

“ [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [duː] [ðæt] [hɪr] , [ænd; ənd] [bloʊ] [hoʊm] ? ”
“ **Why can't we do that here , and blow home ?** ”
“ 为什么 不能 我们 做 那 这里 , 和 吹 家 ? ”

“为什么我们不能在这里这么做，然后回家呢？ ”

“ [jes] , [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] ? ” [æskt] [ˈlðər] .
“ **Yes , why can't we ?** ” **asked others .**
“ 是的 , 为什么 不能 我们 ? ” 问 其他的 .

“是啊，为什么我们不能呢？”其他人问道。

“ [lets] [send] [ə; eɪ] [delɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] !
“ **Let's send a delegation to the captain and ask him !**
“ 我们来吧 发送 一个 代表团 到 这 队长 和 问 他 !

“我们派个代表团去问问船长吧！ ”

“ [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈfeɪvər] ,
“ **This seemed to find considerable favor ,**
“ 这 似乎 到 寻找 大量 偏爱 ,

“这似乎很受欢迎，”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪd] [ɪntuː] [ɪˈfekt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dʒʌst] [ðen]
and it might have been carried into effect but for the fact that just then
和 它 可能 有 到过 携带 进入 影响 但 为了 这 事实 那 只是 然后
[ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈtremər] [wɪt] [kʊd; kəd] [miːn] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [felt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
a peculiar tremor which could mean but one thing was felt throughout the ship .
一个 奇特 震颤 哪个 可以 意思是 但 一 事物 曾是 毛毡 自始至终 这 船 .

如果不是因为就在那时，整艘船都感觉到了某种奇怪的震动（这可能意味着一件事），这项计划或许已经实施了。

“ [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] !
“ **The engines have started !**
“ 这 发动机 有 开始 !

引擎启动了！

“ [kraɪd] [ned] . [-]
“ **cried Ned . [93]**
“ 哭 内德 . [-]

“内德喊道。[93]

“ [ðæts] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpelər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ! ” [ˈædɪd] [bəːb] .
“ **That's the throb of the propeller , sure enough !** ” **added Bob .**
“ 那就是 这 搏动 的 这 螺旋桨 , 当然 足够的 ! ” 额外 鲍勃 .

“没错，那是螺旋桨的嗡嗡声！”鲍勃补充道。

“ [wɪə(r)] [ˈmuːvɪŋ] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈdʒeri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [tʃɪrɪz] [ˈgriːtɪd]
“ **We're moving !** ” **came from Jerry , and a chorus of delighted cheers greeted**
“ 是 移动 ! ” 来了 从 杰瑞 , 和 一个 合唱 的 高兴极了 干杯 问候
[ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] .
this announcement .
这 公告 .

“我们要搬家了！”杰瑞喊道，此消息一出，立刻引来一片欢呼声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ˈsteɪtmənt] .
There was no question as to the last statement .
那里 曾是 不 问题 作为 到 这 最后的 陈述 .

对于最后那句话，没有任何疑问。

[ðə; ði] [ˈjəːmən] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
The Sherman was , indeed , moving slowly through the water .
这 谢尔曼 曾是 , 的确 , 移动 缓慢地 通过 这 水 .

谢尔曼坦克确实在水中缓慢行驶。

[ˈveri] [ˈsloʊli] , [ɪnˈdi:d] .
Very slowly , indeed .
非常 缓慢地 , 的确 .

确实非常缓慢。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [pərˈseptəb(ə)] [æ; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪd] .
The motion was hardly perceptible at first , but it was undoubted .
这 运动 曾是 几乎 可感知的 在 第一的 , 但 它 曾是 毫无疑问 .

起初这种运动几乎难以察觉，但它的确发生了。

[ˈsoʊldʒər][ˈæftər][ˈsoʊldʒər] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] ,
Soldier after soldier , hearing the news and feeling the vibration ,

一个又一个士兵，听到消息，感受到震动，

[lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ˈverɪfaɪd] [ˈdʒeri:z] [əˈhaʊnsmənt] .
looked over the side and verified Jerry's announcement .
看起来 超过 这 边 和 已验证 杰瑞的 公告 .

他探头往下看，证实了杰瑞的说法。

[laɪk] [waɪld] - [ˈfaɪər] [ˈru:məz] [flu:] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtrænsˌpɔ:rt] .
Like wild - fire rumors flew about the transport .
喜欢 荒野 - 火 谣言 飞翔 关于 这 运输 .

关于这趟运输的谣言像野火一样迅速蔓延开来。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] [ˈredɪli] [bɪˈli:v] ,
The chief one , and that most readily believed ,

最主要的，也是最容易被相信的，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :
because it was the one that every one desired to believe , was this :

因为这是每个人都想相信的：

“ [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈper] .
“ The engines have been repaired .
“ 这 发动机 有 到过 已修复 .

“发动机已经修好了。”

[naʊ] [wi:l] [get] [hoʊm] !
Now we'll get home !
现在 出色地 得到 家 !

现在我们终于可以回家了！

“ [ænd; ənd][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [si:md] [tru:] .
“ And for a time this seemed true .
“ 和 为了 一个 时间 这 似乎 真的 .

“有一段时间，这似乎是真的。”

[ðə; ði] [ˈʃə:mən] [ˈgæðərd] [ˈhedweɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪˈgæn] [ˈmu:vɪŋ] [mɔ:r] [ˈswɪftli] .
The Sherman gathered headway , and soon began moving more swiftly .

谢尔曼坦克逐渐向前推进，很快便开始加速前进。

[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n][æ; ət] [ðæt] ,
But , even at that ,
但 , 甚至 在 那 ,

但是，即便如此，

[hɜːr; hər] [spiːd] [wɪz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
her speed was nothing like what it had been at the beginning of the
她 速度 曾是 没有什么 喜欢 什么 它 有 到过 在 这 开始 的 这
[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 .

她的速度与航行开始时相比简直天壤之别。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəʊp] , [ned] , ” [riˈmɑːkt] [ˈdʒeri] ,
“ **I guess we had the wrong dope , Ned , ” remarked Jerry ,**
“ 我 猜测 我们 有 这 错误的 太棒了 , 内德 , ” 评论 杰瑞 ,
“看来我们拿错毒品了, 内德,”杰瑞说道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
as the three chums discussed the situation .
作为 这 三 朋友们 讨论 这 情况 .

三个好友开始讨论这件事。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ˈæftər][ɔːl] , [ɔːr] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [fɪkst] [ʌp]
“ **It couldn't have been a bomb explosion after all , or they couldn't have fixed up**
“ 它 不能 有 到过 一个 炸弹 爆炸 后 全部 , 或者 他们 不能 有 固定的 向上
[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] . ”
the engines . ”
这 发动机 . ”

“不可能是炸弹爆炸, 否则他们不可能修好引擎。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪl] [goʊ][soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [-]
“ **Well , I don't know that I'll go so far as to [94]**
“ 出色地 , 我 不 知道 那 患病的 去 所以 远的 作为 到 [-]
“嗯, 我不知道我是否会做到[94]

[ædˈmɪt] [ðæt] .
admit that .
承认 那 .

承认吧。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
There may have been a bomb explosion all right , but , even then ,
那里 可能 有 到过 一个 炸弹 爆炸 全部 正确的 , 但 , 甚至 然后 ,
或许确实发生了炸弹爆炸, 但是, 即使如此,

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈper] .
they might have been able to make repairs .
他们 可能 有 到过 有能力的 到 制作 维修 .
他们或许能够进行维修。

[ˈenihaʊ] , [wɪə(r)] [ˈmuːvɪŋ] . ”
Anyhow , we're moving . ”
无论如何 , 是 移动 . ”

总之, 我们要搬家了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [geɪv] , ” [sed] [bɑːb] ;
“ **But we haven't heard anything about the information we gave , ” said Bob ;**
“ 但 我们 还没有 听到 任何事物 关于 这 信息 我们 给予 , ” 说 鲍勃 ;
“但是我们还没有收到任何关于我们所提供的信息的回复,”鲍勃说;

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [məˈriːnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] [ðæt] [ˈkæbɪn] — [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ˈsentɹɪz]
“ **and the marines are still on guard at that cabin — at least some sentries**
“ 和 这 海军陆战队 是 仍然 在 警卫 在 那 舱 — 在 至少 一些 哨兵
[ɑːr; ər][ðer; ðər] .
are there .
是 那里 .

“海军陆战队员仍然在那间小屋里站岗——至少有一些哨兵在那里。”

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] . ”
I passed the door a little while ago . ”
我 通过了 这 门 一个 小的 尽管 前 . ”

我刚才经过那扇门。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpepər] - [pɑːt] [frend] [sɪns] [ðæt] [ɡɑːrd]
“ And we haven't had a sight of our pepper - pot friend since that guard
” 和 我们 还没有 有 一个 视线 的 我们的 胡椒 - 锅 朋友 自从 那 警卫

[wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] ,
was stationed ,
曾是 驻 ,

“自从那个警卫驻守以来，我们就再也没见过我们那个爱撒娇的朋友了。”

” [ˈædɪd] [ned] .
“ added Ned .
” 额外 内德 .

内德补充道。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˈhiːz] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] . ”
“ I feel sure he's in there , and that he tried to blow up the ship . ”
” 我 感觉 当然 他是 在 那里 , 和 那 他 尝试 到 吹 向上 这 船 . ”

“我确信他就在里面，而且他试图炸毁那艘船。”

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [aʊt] [ˈveri] [wel] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [wʌns] [mɔːr] ,
“ Well , he didn't make out very well , for we're on our way once more ,
” 出色地 , 他 没有 制作 出去 非常 出色地 , 为了 是 在 我们的 方式 一次 更多的 ,

“唉，他运气不太好，因为我们又要上路了。”

” [went] [ɑːn][baːb] .
“ went on Bob .
” 去 在 鲍勃 .

鲍勃继续说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈiːtɪŋ] [əˈɡen] !
“ And now I feel like eating again !
” 和 现在 我 感觉 喜欢 吃 再次 !

“现在我又想吃东西了！ ”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈfeləʊz] , [lets] [skaʊt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]
Come on , fellows , let's scout around and see if there's a chance to get
来 在 , 伙伴们 , 我们来吧 侦察 大约 和 看 如果 有 一个 机会 到 得到

[sʌm; səm][ˈekstrə] [ɡrʌb] .
some extra grub .
一些 额外的 幼虫 .

来吧，伙计们，咱们四处看看，有没有机会弄点额外的食物。

” [ˈbɑːbz] [fers] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡluːmi] [ɔːl] [deɪ] ([æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm])
“ Bob's face , that had been gloomy all day (an unusual thing for him)
” 鲍勃的 脸 , 那 有 到过 阴沉 全部 天 (一个 异常 事物 为了 他)

[klɪrd] [naʊ] .
cleared now .
已清除 现在 .

“鲍勃的脸色，原本阴沉了一整天（这对他来说很不寻常），现在却明亮了起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæli] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ned] [ænd; ənd][ˈdʒeri] ,
He was leading the way to the galley , followed by Ned and Jerry ,
他 曾是 领导 这 方式 到 这 厨房 , 随后 经过 内德 和 杰瑞 ,

他走在最前面，朝厨房走去，内德和杰瑞跟在他后面。

[wen] [ðə; ði] [θrɑ:biŋ] [ænd; ənd][var'brei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] , [wit] [ʌnmɪ'steɪkəbli][tu:ld][ʌv; əv]
when the throbbing and vibration of the craft , which unmistakably told of
什么时候 这 悸动 和 振动的 这 工艺 , 哪个 毫无疑问 讲述 的
['endʒɪnz] ['wɜ:rkɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] ['si:st] .
engines working , suddenly ceased .
发动机 在职的 , 突然 停止 .

当飞船的脉动和震动（这无疑是引擎运转的标志）突然停止时。

[ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʌðər]
The three chums gazed blankly at one another , and all about them other
这 三 朋友们 凝视 茫然地 在 一 其他 , 和 全部 关于 他们 其他
['soʊldʒərz] [lʊkt] [ə'lɑ:rmɪd] .
soldiers looked alarmed .
士兵 看起来 惊慌 .

三个伙伴茫然地对视着，周围的士兵都显得惊恐万分。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ned] .
“ **What's that ?** ” **cried Ned .**
“ 是什么 那 ? ” 哭 内德 .

“那是什么？”内德喊道。

“ [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [fi:z] ['stɑ:pɪŋ] [ə'gen] !
“ **Don't tell me she's stopping again !**
“ 不 告诉 我 她是 停止 再次 !

“别告诉我她又要停赛了！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [bə:b] . [-]
“ **exclaimed Bob . [95]**
“ 惊呼 鲍勃 . [-]

“鲍勃惊呼道。 [95]

“ [fi:; ji] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] [stɑ:pt] , [bʌt; bət][fi:; ji] [meɪ] [stɑ:rt] [ʌp] [ə'gen] , “ [vɔɪst] ['dʒeri] .
“ **She certainly has stopped , but she may start up again ,** ” **voiced Jerry .**
“ 她 当然 有 停止 , 但 她 可能 开始 向上 再次 , ” 配音 杰瑞 .

“她确实已经停止了，但她可能会再次开始，”杰瑞说道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jə:mən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lu:z] ['hedweɪ] [ɪn]
But as the minutes passed and the Sherman continued to lose headway in
但 作为 这 分钟 通过了 和 这 谢尔曼 持续 到 失去 进展 在
[ðə; ði] [smu:ð] [si:] ,
the smooth sea ,
这 光滑的 海 ,

但随着时间一分一秒地过去，谢尔曼战舰在平静的海面上不断失去航速，

[ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [br'keɪm] [kən'fɜ:rmɪd] .
the fears of the three chums and their companions became confirmed .
这 恐惧 的 这 三 朋友们 和 他们的 同伴 成为 确认的 .

三个伙伴和他们的同伴的担忧得到了证实。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər][wɜ:rd][wʌz; wəz]['sɜ:kjə'leɪtəd, 'sɜ:kjə'leɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd]
A little later word was circulated about the ship that the engines had
一个 小的 之后 单词 曾是 流通 关于 这 船 那 这 发动机 有
['brʊkən] [daʊn] [ə'gen] .
broken down again .
破碎的 向下 再次 .

不久之后，船上便传出消息说引擎再次发生故障。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
And this time more completely than before .
和 这 时间 更多的 完全地 比 前 .

而且这次比以往更加彻底。

[ðə; ði] [ˈtempərəri] [rɪˈper] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈoʊnli] [kɔːzd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]
The temporary repairs that had been made only caused a worse break in the
这 暂时的 维修 那 有 到过 制成 仅有的 导致 一个 更糟 休息 在 这
[mæˈʃiːnəri] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] .
machinery when the second accident happened .
机械 什么时候 这 第二 事故 发生 .

第二次事故发生时，之前所做的临时维修反而导致机器损坏更加严重。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪkˈspləʊʒn] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ˈdʒeri] ,
“ **Well , it wasn't a bomb explosion this time ,** ” **said Jerry ,**
“ 出色地 , 它 不是 一个 炸弹 爆炸 这 时间 , ” 说 杰瑞 ,
“ 嗯，这次不是炸弹爆炸，”杰瑞说。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æsəˈteɪnd] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli]
when it was ascertained for certain that the transport could not possibly
什么时候 它 曾是 已确定 为了 肯定 那 这 运输 可以 不是 可能
[prəʊˈsiːd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaʊər] .
proceed under her own power .
继续 在下面 她 自己的 力量 .

当确定这艘船不可能靠自身动力继续航行时。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , ” [dɪˈklerd]
“ **But that isn't saying it wasn't the original cause of the accident ,** ” **declared**
“ 但 那 不是 说 它 不是 这 原来的 原因 的 这 事故 , ” 声明
[ned] .
Ned .
内德 .

“但这并不意味着它不是事故的根本原因，”内德说道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpepər] - [pɑːt][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ **I'd like to get hold of that pepper - pot and tell him what I think of**
“ ID 喜欢 到 得到 抓住 的 那 胡椒 - 锅 和 告诉 他 什么 我 思考 的
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“我想抓住那个胡椒罐，告诉他我对他的看法。”

“ [ðeɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tel] [hɪm; ɪm] ,
“ **They'll do more than tell him ,**
“ 他们会 做 更多的 比 告诉 他 ,
“ 他们不仅会告诉他，

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , ”
provided they can prove that he had anything to do with it , ”
假如 他们 能 证明 那 他 有 任何事物 到 做 和 它 , ”
[ˈkɑːmentəd] [ˈdʒeri] .
commented Jerry .
评论 杰瑞 .

杰瑞评论道：“前提是它们能证明他与此事有任何关系。”

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] — [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **And it certainly looks as if he had — the way they're keeping him**
“ 和 它 当然 看起来 作为 如果 他 有 — 这 方式 它们是 保持 他
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪn] ,
a prisoner in that cabin ,
一个 囚犯 在 那 舱 ,

“而且看起来他确实被囚禁了——看看他们把他关在那个小屋里的样子就知道了。”

“ [əˈsɜːrtɪd] [ned] .
“ **asserted Ned .**
“ 断言 内德 .
“ 内德断言道。”

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [ʃər] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][tɔːl] [læd] .

“ **We aren't sure he is there** , ” **answered the tall lad** .
“ 我们 不是 当然 他 是 那里 , ” 回答 这 高 的 小伙子 .

“我们不确定他是否在那里,”高个子小伙子回答道。

“ [aɪm] [ˈprɪti] [ʃər] , ” [ned] [əˈsɜːrtɪd] .

“ **I'm pretty sure** , ” **Ned asserted** .
“ 我是 漂亮的 当然 , ” 内德 断言 .

“我很确定,”内德断言道。

“ [wel] , [-]

“ **Well** , [**96**]
“ 出色地 , [-]

“嗯,[96]

[ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .

there's no hope for it .
有 不 希望 为了 它 .

毫无希望。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][drɪft] [əˈraʊnd] , [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˈmesɪdʒ] , [ɔːr] — —

All we can do now is to drift around , **wait for a wireless message** , **or — —**
全部 我们 能 做 现在 是 到 漂移 大约 , 等待 为了 一个 无线的 信息 , 或者 — —

“

“

“

我们现在能做的只有四处漂泊, 等待无线消息, 或者——”

“ [seɪl] [hoʊm] !

“ **Sail home** !
“ 帆 家 !

“扬帆回家! ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [bəːb] .

“ **interrupted Bob** .
“ 中断 鲍勃 .

“鲍勃打断道。”

“ [lʊk] , [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] [ˈseɪləz] [naʊ] , [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][seɪl] .

“ **Look** , **here come some sailors now** , **getting ready to put up some sort of sail** .
“ 看 , 这里 来 一些 水手们 现在 , 获得 准备好 到 放 向上 一些 种类 的 帆 .

“瞧, 这里来了几个水手, 准备升起某种帆。”

“ [ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

“ **This** , **indeed** , **seemed to be the case** .
“ 这 , 的确 , 似乎 到 是 这 案件 .

“事实似乎的确如此。”

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,

A number of men came on deck ,
一个 数字 的 男人 来了 在 甲板 ,

一些男子来到甲板上,

[ænd; ænd] [ðen] [æn; ən] [ˈefərt] [brɪˈɡæn][tuː; tə][hæv; həv] [seɪlz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [stiːm] [ˈpaʊər] .

and then an effort began to have sails take the place of steam power .
和 然后 一个 努力 开始 到 有 帆 拿 这 地方 的 蒸汽 力量 .

然后, 人们开始尝试用风帆取代蒸汽动力。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [tu:] [ma:sts][ɑ:n][ðə; ði][kra:ft] , [ju:st] , [ɔ:rdn'erəli] , [tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['waɪərləs]
There were two masts on the craft , used , ordinarily , to support the wireless
那里 是 二 桅杆 在 这 工艺 , 用过的 , 按说 , 到 支持 这 无线的
[æpə'rætəs] .
apparatus .
设备 .

船上有两根桅杆，通常用来支撑无线电设备。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [naʊ] , [tu;; tə] ['fæsn] [seɪlz][ɑ:n] [ði:z] [stɪks] [ʌv; əv] [sti:l] .
It was determined , now , to fasten sails on these sticks of steel .
它 曾是 决定 , 现在 , 到 系 帆 在 这些 棍子 的 钢 .
现在，人们决定把帆固定在这些钢条上。
[tru:] [nɑ:t] [mʌtʃ] [spi:d] [kʊd; kəd][bi;; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ,
True not much speed could be hoped for ,
真的 不是 很多 速度 可以 是 希望 为了 ,
确实，速度方面也确实不能抱太大期望。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃə:mən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][kra:ft][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər][rɪ'kwɑɪəd][tu;; tə]
as the Sherman was a big craft and powerful engines were required to
作为 这 谢尔曼 曾是 一个 大的 工艺 和 强大的 发动机 是 必需的 到
[mu:v] [hɜ:r; hər] .
move her .
移动 她 .
因为谢尔曼战舰体型庞大，需要强大的引擎才能驱动它。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [seɪlz][æz; əz][kʊd; kəd][bi;; bi] [rɪgd] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [ɡɪv]
But it was hoped that such sails as could be rigged would at least give
但 它 曾是 希望 那 这样的 帆 作为 可以 是 作弊 会 在 至少 给
[hɜ:r; hər] ['stɪrɪdʒ] [wei] ,
her steerage way ,
她 统舱 方式 ,
但人们希望，能够安装的帆至少能让她获得航向。
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi;; bi] ['ni:dɪd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
and this would be needed , in case of a storm ,
和 这 会 是 需要 , 在 案件 的 一个 风暴 ,
这样，在暴风雨来临时就需要用到它了。
[tu;; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [weɪvz] .
to keep her head on to the waves .
到 保持 她 头 在 到 这 波浪 .
保持头脑清醒，迎着海浪前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《汽车男孩们回家》; (The Motor Boys Bound for Home; or, Ned,) 第5/11页

[ðʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði]
Though there was bitter disappointment over the failure of the repairs to the
尽管 那里 曾是 苦的 失望 超过 这 失败 的 这 维修 到 这
[ˈendʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

尽管发动机维修失败令人深感失望，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [seɪlz] .
there was hope in the sails .
那里 曾是 希望 在 这 帆 .

风帆中蕴藏着希望。

[soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
So interested were the three chums in this that , for the time ,
所以 感兴趣的 是 这 三 朋友们 在 这 那 , 为了 这 时间 ,
这三个朋友对这件事非常感兴趣，以至于当时.....

[ðeɪ] [fərˈɡɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkæbɪn][ænd; ənd][ɪts] [ˈɑːkjəpənt] , [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [mæˈriːnz] .
they forgot about the mysterious cabin and its occupant , guarded by two marines .
他们 忘了 关于 这 神秘 舱 和 它是 居住者 , 守卫 经过 二 海军陆战队 .
他们忘记了那间神秘的小屋和它的主人，小屋由两名海军陆战队员守卫。

[ˈruːmər][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] ,
Rumor had it that the engine room was a wreck ,
谣言 有 它 那 这 引擎 房间 曾是 一个 破坏 ,
有传说机舱一片狼藉。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [paɪp] ,
but whether this was because of the explosion of the steam pipe ,
但 无论 这 曾是 因为 的 这 爆炸 的 这 蒸汽 管道 ,
但这是蒸汽管道爆炸造成的吗？

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈɪndʒərɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv]
which had caused injuries to a number of men , or to the explosion of
哪个 有 导致 受伤 到 一个 数字 的 男人 , 或者 到 这 爆炸 的
[ə; eɪ] [bɔːm] ,
a bomb ,
一个 炸弹 ,

这曾导致多人受伤，或引发炸弹爆炸。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] .
no one seemed to know for certain .
不 一 似乎 到 知道 为了 肯定 .

似乎没有人能确定。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] . [-]
All that was sure was that the engines were out of commission . [97]
全部 那 曾是 当然 曾是 那 这 发动机 是 出去 的 委员会 . [-]

唯一可以确定的是，发动机已经停止运转了。[97]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ti:diəs] ['ʌvərz] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd][ðer; ðər]
And if the tedious hours got on the nerves of the soldiers who had their
和 如果 这 乏味 小时 得到 在 这 神经 的 这 士兵 WHO 有 他们的
[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
health and strength ,
健康 和 力量 ,
如果长时间的枯燥乏味让那些身体健康、体力充沛的士兵感到烦躁不安，

[haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [soʊ][did] [ðeɪ] [get][ɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði]['ha:spɪt(ə)]
how much more so did they get on the nerves of the wounded in the hospital
如何 很多 更多的 所以 做过 他们 得到 在 这 神经 的 这 受伤 在 这 医院
[wɔ:rdz] ?
wards ?
病房 ?
他们在医院病房里给伤员带来的痛苦岂不是更大吗？

[soʊ]['oʊvər] - [rɔ:t] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzjuəlz] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə]
So over - wrought were some of the casu als that it was necessary to
所以 超过 - 锻 是 一些 的 这 休闲装 那 它 曾是 必要的 到
['ɔ:rgənaɪz][skwɑ:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [men][tu;; tə]['vɪzɪt][ɪn] ['ri:leɪz] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp][ðer; ðər]
organize squads of the sound men to visit in relays and cheer up their
组织 球队 的 这 声音 男人 到 访问 在 继电器 和 欢呼 向上 他们的
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɒmreɪdz] .
unfortunate comrades .
不幸 同志们 .
有些临时参赛者情绪过于激动，以至于不得不组织音响师分队接力去慰问他们，为他们不幸的同伴加油打气。

[ðɪs] [wɜ:rkt] [wel] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
This worked well , and it not only brightened the wounded ,
这 工作 出色地 , 和 它 不是 仅有的 明亮 这 受伤 ,
这很有效，不仅让受伤的人重拾希望，
[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [gerv] [ðə; ði] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] [wel] [lædz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] ['veri]
but it gave the unoccupied well lads a chance to do something to vary
但 它 给予 这 空置 出色地小伙子们 一个 机会 到 做 某物 到 各不相同
[ðə; ði] [mə'nɑ:təni] .
the monotony .
这 单调 .
但这给了那些无所事事的井工们一个机会，让他们做些事情来改变单调的生活。

[ðɪs] , [wʌt] [maɪt] [bi;; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
This , what might be termed a crisis ,
这 , 什么 可能 是 称为 一个 危机 ,
这，或许可以称之为为一场危机，
[ə'kɜ:rd] ['æftər][,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
occurred after it became known that the engines had broken down for the
发生 后 它 成为 已知 那 这 发动机 有 破碎的 向下 为了 这
['sekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .
此事发生在得知发动机第二次发生故障之后。

[ðɪs] [nu:z] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'æk(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .
This news had brought a reaction to the sick and wounded .
这 消息 有 带来 一个 反应 到 这 生病的 和 受伤 .
这条消息引起了伤病员们的关注。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ði][seɪlz] [rɪɡd] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðɪs]
Meanwhile the men were working hard to get the sails rigged ; but finally this
同时 这 男人 是 在职的 难的 到 得到 这 帆 作弊 ; 但 最后 这
[wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .
was accomplished .
曾是 完成 .

与此同时，男人们正努力安装帆；最终，这项工作完成了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeɪkʃɪft] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ˈiːv(ə)n]
It was a makeshift , to be sure , but every one was thankful even
它 曾是 一个 临时搭建 , 到 是 当然 , 但 每一个 一 曾是 感恩 甚至
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

这当然只是个临时方案，但即便如此，每个人都心存感激。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[æz; əz] [ɪf] [feɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpʃɪp] [ænd; ənd]
as if Fate was determined to make a plaything of the troopship and
作为 如果 命运 曾是 决定 到 制作 一个 玩物 的 这 运兵船 和
[dɪˈzaɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ,
desired to show what she could do when she tried ,
想要的 到 展示 什么 她 可以 做 什么时候 她 尝试 ,
[ˈfɪf] [wɪn] [dɪˈzɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ,
仿佛命运注定要玩弄这艘运兵船，并想向世人展示她一旦尝试会造成怎样的后果。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .
there came a dead calm .
那里 来了 一个 死的 冷静的 .

一片死寂。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd] [wɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ˈrɪɡɪŋ] [ðə; ði]
There had been a fairly good wind all the while the men were rigging the
那里 有 到过 一个 相当 好的 风 全部 这 尽管 这 男人 是 索具 这
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,

在男人们架设船帆的时候，一直都刮着相当不错的风。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [sprɛd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
and it was thought , with the expanse of canvas spread to the breeze ,
和 它 曾是 想法 , 和 这 广阔 的 帆布 传播 到 这 微风 ,

人们心想，当画布在微风中铺展开来时，

[ðæt] [ˈprɔːɡres] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] — [pərˈhæps] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə]
that progress could be made — perhaps enough even to bring the ship back to
那 进步 可以 是 制成 — 也许 足够的 甚至 到 带来 这 船 后退 到
[pɔːrt] ,
port ,
港口 ,

或许能够取得进展——甚至足以让这艘船返回港口。

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlðər] [kraːft] .
or at least in the path of some other craft .
或者 在 至少 在 这 小路 的 一些 其他 工艺 .

或者至少位于其他飞行器的航线上。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [roʊp] [bɪn] [meɪd] [-]
But no sooner had the last rope been made [98]
但 不 很快 有 这 最后的 绳索 到过 制成 [-]

但最后一根绳子刚做好[98]

[fæst][ænd; ənd][wɜ:rd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] ,
fast and word given to bring the ship around ,
快速地 和 单词 给定 到 带来 这 船 大约 ,

迅速下令调转船头，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [nɪr] [ə'stɜ:rn][æz; əz] [wʊd] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
with the wind as near astern as would serve the purpose ,
和 这 风 作为 靠近 倒车 作为 会 服务 这 目的 ,

尽量让风向靠近船尾，以达到目的。

[ðæn; ðən] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [daɪd] [aʊt] .
than every breath of air died out .
比 每一个 气息 的 空气 死亡 出去 .

然后，每一口气都消失了。

“ [ded] [kɑ:m] ! ” ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
“ **Dead calm ! ” muttered one of the sailors .**
” 死的 冷静的 ! ” 低声说道 一 的 这 水手们 .

“风平浪静！”一名水手低声说道。

“ [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['mækrəl] ! ”
“ **Dead as a mackerel ! ”**
” 死的 作为 一个 鲭鱼 ! ”

“死得像条鲭鱼！ ”

“ [wel] , [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? ” [æskt] [bɑ:b] ,
“ **Well , what's to be done ? ” asked Bob ,**
” 出色地 , 是什么 到 是 完毕 ? ” 问 鲍勃 ,

“那该怎么办呢？ ”鲍勃问道。

[wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [drɪft] ['helpləsli] [ə'baʊt] .
when it became evident that the transport could only drift helplessly about .
什么时候 它 成为 明显 那 这 运输 可以 仅有的 漂移 无助地 关于 .

当人们意识到这艘运输船只能无助地漂流时。

“ ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:z] !
“ **Whistle for a breeze !**
” 哨 为了 一个 微风 !

“吹口哨，吹来一阵微风！ ”

“ [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] .
“ **some one suggested .**
” 一些 一 建议 .

有人建议道。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [gʊd] [pɑ:rt] ,
The idea was taken in good part ,
这 主意 曾是 已采取 在 好的 部分 ,

这个想法很大程度上被采纳了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][wʌn] [ɪ'fekt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] — [wel] , [nɑ:t]
and it had one effect — that of bringing forth a flood of — well , not
和 它 有 一 影响 一 那 的 带来 前进 一个 洪水 的 一 出色地 , 不是

[ɪg'zæktli] ['melədi] ,
exactly melody ,
确切地 旋律 ,

它产生了一个效果——那就是带来了大量的——嗯，不太像旋律的东西，

[fɔːr; fər] [tu:] ['meni] [wɜːr; wər] [ɔːf] - [ki:] .
for too many were off - key .
为了 也 许多 是 离开 - 钥匙 .

因为太多人跑调了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɔːt] [fɔːrθ] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,
But it brought forth laughs , and this was something ,
但 它 带来 前进 笑声 , 和 这 曾是 某物 ,
但它却引人发笑, 这本身也是一件好事。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [siːmd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .
considering the gloom that seemed overpowering all on board .
考虑 这 愁云 那 似乎 压倒性的 全部 在 木板 .
考虑到船上所有人似乎都被阴霾笼罩着。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] — [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] ,
All that could be done was to wait — wait for the wind ,
全部 那 可以 是 完毕 曾是 到 等待 — 等待 为了 这 风 ,
我们所能做的只有等待——等待风来。

[weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪərləs] , [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kraːft][tuː; tə]
wait for an answer on the wireless , wait for the sight of some craft to
等待 为了 一个 回答 在 这 无线的 , 等待 为了 这 视线 的 一些 工艺 到
[aɪd][ðem; ðəm] ,
aid them ,
援助 他们 ,
等待无线电回应, 等待有飞船前来支援。

['iːðər] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [tʊ] [ɔːr] ['sendɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðər; ðər] [plaɪt] [tuː; tə] [ðʊz] [ðæt] [kʊd; kəd]
either by providing a tow or sending word of their plight to those that could
任何一个 经过 提供 一个 拖 或者 发送 单词 的 他们的 困境 到 那些 那 可以
[help] .
help .
帮助 .

无论是提供拖车服务, 还是将他们的困境告知能够提供帮助的人。

['sləʊli] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] .
Slowly the hours passed .
缓慢地 这 小时 通过了 .

时间缓缓流逝。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [miːlz] [brɔːt] ['lɪt(ə)l][rɪːlæk'seɪ(ə)n][ɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ned]
Even the serving of meals brought little relaxation or enjoyment , and Ned
甚至 这 服务 的 餐 带来 小的 松弛 或者 享受 , 和 内德
[ænd; ənd][dʒeri] ['nɒtɪst] ,
and Jerry noticed ,
和 杰瑞 注意到 ,
就连吃饭这件事本身也难以带来多少放松或乐趣, 内德和杰瑞注意到了这一点。

[nɑːt] [wɪ'daʊt] [ə'lɑːrm] , [ðæt] ['bɑːbz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .
not without alarm , that Bob's appetite was very poor .
不是 没有 警报 , 那 鲍勃的 食欲 曾是 非常 贫穷的 .
令人担忧的是, 鲍勃的食欲非常差。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [staːrt] ['sʌmθɪŋ] ! ” [prə'pəʊzd] [dʒeri] , [æftər][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Come on , let's start something !** ” **proposed Jerry , after a bit .**
“ 来 在 , 我们来吧 开始 某物 ! ” 建议的 杰瑞 , 后 一个 少量 .
“来吧, 咱们做点什么吧!”过了一会儿, 杰瑞提议道。

“ [staːrt] [wʌt] ? ” [æskt] [ned] .
“ **Start what ?** ” **asked Ned .**
“ 开始 什么 ? ” 问 内德 .

“开始什么?”内德问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [geɪm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Oh , a game , or something** .
“ 哦 , 一个 游戏 , 或者 某物 .

“哦，一场游戏之类的。”

[wi:l] [goʊ] ['wu:zi] [ɪf] [wiː; wi][stænd] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . [-]
We'll go woozy if we stand about waiting for something to happen . [99]
出色地 去 晕乎乎的 如果 我们 站立 关于 等待 为了 某物 到 发生 . [-]

如果我们站在那里等待事情发生，我们会感到头晕目眩。[99]

[lets] [goʊ] [bɪ'loʊ] , [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi]
Let's go below , get some of the fellows we know , and see what we
我们来吧 去 以下 , 得到 一些 的 这 伙伴们 我们 知道 , 和 看 什么 我们
[kæn; kən][dɪg] [ʌp] .
can dig up .
能 挖 向上 .

我们下去看看，找几个我们认识的人，看看能挖出什么来。

“ [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [æn; ən][oʊld] ['seɪlə] **As the three chums started for a companionway they noticed an old sailor**
“ 作为 这 三 朋友们 开始 为了 一个 舷梯 他们 注意到 一个 老的 水手
[geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊ(ə)n] ,
gazing out across the ocean ,
凝视 出去 穿过 这 海洋 ,

“当这三个伙伴走向舷梯时，他们注意到一位老水手正凝望着大海。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ðə; ði][ɔːft] - ['spəʊkən] - [ʌv; əv] “ [mɪl] [pɑːnd] . ”
which was as calm as the oft - spoken - of “ mill pond . ”
哪个 曾是 作为 冷静的 作为 这 经常 - 说 - 的 “ 磨 池塘 . ”

这里就像人们常说的“磨坊池塘”一样平静。

“ [siː] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] ['dʒeri] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][sɔːlt] .
“ **See anything ? “ asked Jerry , as he paused to speak to the old salt .**
“ 看 任何事物 ? ” 问 杰瑞 , 作为 他 暂停 到 说话 到 这 老的 盐 .

“看到什么了吗? ”杰瑞停下来问这位老水手。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Not much , “ was the answer .**
“ 不是 很多 , ” 曾是 这 回答 .

“不多,”对方回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['weðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [ned] .
“ **What's the weather going to do ? “ asked Ned .**
“ 是什么 这 天气 去 到 做 ? ” 问 内德 .

“天气会怎么样? ”内德问道。

“ [hɑː] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .
“ **Ha ! I wish I knew ! “ was the retort .**
“ 哈 ! 我 希望 我 知道 ! ” 曾是 这 反驳 .

“哈! 我真希望我知道!”对方反驳道。

“ [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] — [red] [sʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
“ **Looked like a storm this morning — red sun and everything** .
“ 看起来 喜欢 一个 风暴 这 早晨 — 红色的 太阳 和 一切 .

“今天早上看起来像要下暴风雨了——太阳都变成红色了。”

[naʊ] [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdoʊldrəmz] ! “
Now I'll be jiggered if I don't think we're in for the doldrums ! “
现在 患病的 是 抖动 如果 我 不 思考 是 在 为了 这 低迷期 ! ”

如果我觉得我们不会陷入低迷期，那我真是太惊讶了!

“ [wɒts] [hiː; hi] [ˈseɪɪŋ] ? ” [æskt] [əˈhʌðər] [ˈsoʊldʒər] [læd] [ʌv; əv][ˈdʒeri] .
“ **What's he saying ?** ” **asked another soldier lad of Jerry** .
“ 是什么 他 说 ？ ” 问 其他 士兵 小伙子 的 杰瑞 .

“他说了什么？ ”另一个德国士兵问道。

“ [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [sʌm; səm] [dɪˈziːz] [meɪ] [breɪk] [aʊt] ? ”
“ **Does he mean some disease may break out ?** ”
“ 做 他 意思是 一些 疾病 可能 休息 出去 ？ ”

“他的意思是可能会爆发某种疾病吗？ ”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][tɔːl] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **No ,** ” **answered the tall lad , with a smile** .
“ 不 , ” 回答 这 高的 小伙子 , 和 一个 微笑 .

“不,”高个子小伙子笑着回答。

“ [ˈdɒldrəm] [miːnz] [ə; eɪ][kɑːm] — [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .
“ **Doldrum means a calm — a dead calm** .
“ 低迷 方法 一个 冷静的 — 一个 死的 冷静的 .

“Doldrum 指的是平静——死寂般的平静。”

[ˈɪps] [ˈɔːf(ə)n] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdoʊldrəmz] [nɪr] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] . “
Ships often run into the doldrums near the equator . ”
船舶 经常 跑步 进入 这 低迷期 靠近 这 赤道 . ”

船只经常会在赤道附近遭遇无风带。

“ [wel] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [maɪnd] [wʌt] [wiː; wi][ræn][ˈɪntuː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [muːv] ,
“ **Well , I wouldn't mind what we ran into , if we could only move** ,
“ 出色地 , 我 不会 头脑 什么 我们 跑 进入 , 如果 我们 可以 仅有的 移动 ,

“嗯，如果我们能搬家的话，我倒不在乎会遇到什么事。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [rɪˈtɔːrt] .
“ **was the dismal retort** .
“ 曾是 这 惨淡 反驳 .

“这是令人沮丧的回应。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [vɔɪst] [ned] .
“ **That's the trouble ,** ” **voiced Ned** .
“ 那就是 这 麻烦 , ” 配音 内德 .

“问题就在这里,”内德说道。

“ [ðə; ði][ˈdoʊldrəmz][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] [kɑːmz] [ˈevər] — [noʊ][ˈmoʊ(ə)n][æt; ət][ɔːl] . “
“ **The doldrums are the worst calms ever — no motion at all** . ”
“ 这 低迷期 是 这 最差 平静 曾经 — 不 运动 在 全部 . ”

“赤道无风带是史上最糟糕的平静期——完全没有动静。”

“ [gʊd] - [naɪt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkər] [ˈæftər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
“ **Good - night !** ” **cried the seeker after information** .
“ 好的 - 夜晚 ! ” 哭 这 寻求者 后 信息 .

“晚安！ ” 寻求信息的人喊道。

[ˈpæsiŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈkɔːrɪdɔːr] [brɪˈloʊ] [deks] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər]
Passing through a corridor below decks on their way to seek some of their
通过 通过 一个 走廊 以下 甲板 在 他们的 方式 到 寻找 一些 的 他们的
[frendz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [-]
friends to try to [100]
朋友们 到 尝试 到 [-]

他们穿过甲板下的走廊，去寻找一些朋友，试图[100]

[ˈɔ:rgənəɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [waɪ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [məˈnɑ:təni] , [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz]
organize something that would while away the dreary monotony , the three chums
组织 某物 那 会 尽管 离开 这 凄凉 单调 , 这 三 朋友们
[əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [kloʊzɪd] [ˈkæbɪn] [dɔ:r] .
approached a closed cabin door .
接近 一个 关闭 舱 门 .

为了打发这沉闷单调的时光，三个好友组织了些事情，走向一扇紧闭的小屋门。

[ænd; ənd][ba:b] [riˈmɑ:kt] :
And Bob remarked :
和 鲍勃 评论 :

鲍勃说道：

“ [waɪ] , [ðeɪv] [ˈteɪkən][ðə; ði] [məˈri:n] [gɑ:rdz] [əˈweɪ] !
” **Why , they've taken the marine guards away !**
” 为什么 , 他们有 已采取 这 海洋 守卫 离开 !

“哎呀，他们把海军陆战队卫兵都撤走了！ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?
I wonder what that means ?
我 想知道 什么 那 方法 ?

我想知道这意味着什么？

” [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn]
” **Before his companions could join in his speculation the door of the cabin**
” 前 他的 同伴 可以 加入 在 他的 推测 这 门 的 这 舱
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

“他的同伴们还没来得及加入他的猜测，小屋的门就开了。”

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] .
and through the opening the lads caught sight of a figure .
和 通过 这 开幕 这 小伙子们 捕捉 视线 的 一个 数字 .

透过缝隙，小伙子们看到了一个人影。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔ:ld] - [ˈhedɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [lɑ:rdʒ]
It was the figure of a little bald - headed man , and he wore large
它 曾是 这 数字 的 一个 小的 秃 - 标题 男人 , 和 他 穿着 大的
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

那是一个矮小的秃头男人的身影，他戴着一副大眼镜。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He was bending over a mass of papers on a table in front of him ,
他 曾是 弯曲 超过 一个 大量的 的 文件 在 一个 桌子 在 正面 的 他 ,

他正弯腰处理面前桌子上的一大堆文件。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ned] , [ba:b] , [ænd; ənd][ˈdʒeri] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]
and , at the sight of this individual , Ned , Bob , and Jerry , as if in the
和 , 在 这 视线 的 这 个人 , 内德 , 鲍勃 , 和 杰瑞 , 作为 如果 在 这
[seɪm] [ˈvɔɪs] ,
same voice ,
相同的 嗓音 ,

看到这个人，内德、鲍勃和杰瑞仿佛异口同声地说：

[ɪkˈskeɪɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

惊呼道：

“ [prəˈfesər] [ˈsnɑːd,græs] ! ” [-]
“ **Professor Snodgrass** ! ” [**101**]
“ 教授 斯诺德格拉斯 ! ” [-]

“斯诺德格拉斯教授!”[101]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪəɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [voɪs]
A WELL - KNOWN VOICE
一个 出色地 - 已知 嗓音

一个家喻户晓的声音

[ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] [ɪz][tuːld][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈæli][ˈbɑːbɑː][ænd; ənd][ðə; ði]
In the Arabian Nights ' Entertainments is told the story of Ali Baba and the
在 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 是 讲述 这 故事 的 阿里 巴巴 和 这
[ˈfɔːrti] [θiːvz] .
Forty Thieves .
四十 窃贼 .

《一千零一夜》中讲述了阿里巴巴和四十大盗的故事。

[ɪn] [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][wɜːrd] “ [ˈsesəmi] ,
In this , at the mention of the magic word “ Sesame ,
在 这 , 在 这 提到 的 这 魔法 单词 “ 芝麻 ,

在此过程中, 只要提到“芝麻”这个神奇的词语,

“ [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈrɑːki] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezər] [keɪv] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ɔːr] [ʃʌt] ,
“ **the ponderous rocky portal of the treasure cave swung open or shut** ,
“ 这 沉重的 岩石 门户网站 的 这 宝藏 洞穴 摇摆 打开 或者 关闭 ,
“宝藏洞穴那沉重的岩石大门时而敞开, 时而关闭。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈpriːviəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
according to its previous position .
根据 到 它是 以前的 位置 .

根据其先前的位置。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ned] , [bɑːb] , [ænd; ənd][ˈdʒeri] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] ,
And now , as Ned , Bob , and Jerry stood outside the cabin door ,
和 现在 , 作为 内德 , 鲍勃 , 和 杰瑞 站立 外部 这 舱 门 ,

这时, 内德、鲍勃和杰瑞站在小屋门外。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] [ˈfɪɡjər] ,
through which they had a glimpse of the well - remembered figure ,
通过 哪个 他们 有 一个 一瞥 的 这 出色地 - 记得 数字 ,

透过这扇门, 他们得以瞥见那位令人难忘的身影。

[ænd; ənd][æz; əz] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][wɜːrd] “ [prəˈfesər] [ˈsnɑːd,græs] ,
and as together they uttered the magic word “ Professor Snodgrass ,
和 作为 一起 他们 说出 这 魔法 单词 “ 教授 斯诺德格拉斯 ,

他们齐声喊出了那个神奇的词: “斯诺德格拉斯教授”,

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [æz; əz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈæli][ˈbɑːbɑː] .
“ **the same thing happened as happened to Ali Baba** .
“ 这 相同的 事物 发生 作为 发生 到 阿里 巴巴 .

“这和阿里巴巴的遭遇一模一样。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ʃʌt] ,
The door of the cabin was quickly shut ,
这 门 的 这 舱 曾是 迅速地 关闭 ,

小屋的门迅速关上了。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjə] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] .
and not by the figure seated at the table before the mass of papers .
和 不是 经过 这 数字 坐着 在 这 桌子 前 这 大量的 的 文件 .
而不是坐在堆满文件的桌子旁的那个人。

[fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [θri:] [lædz] [rɪ'meɪnd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] .
For a few seconds the three lads remained transfixed with surprise .
为了 一个 很少 秒 这 三 小伙子们 剩余 呆若木鸡 和 惊喜 .
三个小伙子愣住了，一时之间惊愕不已。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə] , [ðen] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klouzɪd] [dɔ:r] ,
They looked at one another , then glanced at the closed door ,
他们 看起来 在 一 其他 , 然后 瞥了一眼 在 这 关闭 门 ,
他们互相看了一眼，然后瞥了一眼紧闭的房门。

[ænd; ənd] [ðen] [piəd] [ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðə] - ['feɪsɪz] . [-]
and then peered into each others ' faces . [102]
和 然后 窥视 进入 每个 其他的 - 面孔 : [-]
然后他们互相凝视着对方的脸。 [102]

[ˈdʒeri][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvə] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Jerry was the first to recover the use of his voice .
杰瑞 曾是 这 第一的 到 恢复 这 使用 的 他的 嗓音 .
杰瑞是第一个恢复说话能力的人。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , ['feləʊz] ? ”
“ **Did you see that , fellows ?** ”
“ 做过 你 看 那 , 伙伴们 ? ”
“你们看到了吗，伙计们? ”

“ [dɪd][wi:; wi] [si:] [aɪ 'ti:] ? ” ['ekəʊd] [ned] .
“ **Did we see it ?** ” **echoed Ned** .
“ 做过 我们 看 它 ? ” 回声 内德 .
“我们看到了吗? ”内德重复道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! ”
“ **I should say so !** ”
“ 我 应该 说 所以 ! ”
“我当然这么说! ”

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ? ” [æskt] [bə:b] .
“ **What does it all mean ?** ” **asked Bob** .
“ 什么 做 它 全部 意思是 ? ” 问 鲍勃 .
“这一切到底意味着什么? ”鲍勃问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə; ɑ:r][oʊld] [frend] , [prə'fesə] ['snɑ:d,græs] , [tri:t] [ju: 'es] [laɪk] [ðæt] — [ʃʌtɪŋ]
“ **Why should our old friend , Professor Snodgrass , treat us like that — shutting**
“ 为什么 应该 我们的 老的 朋友 , 教授 斯诺德格拉斯 , 对待 我们 喜欢 那 — 关闭
[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] ['aʊə; ɑ:r] ['feɪsɪz] ? ”
the door in our faces ? ”
这 门 在 我们的 面孔 ? ”

“为什么我们的老朋友斯诺德格拉斯教授要这样对待我们——把我们拒之门外? ”
“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] ! ” [dɪ'klerd] [ˈdʒeri] .
“ **He didn't !** ” **declared Jerry** .
“ 他 没有 ! ” 声明 杰瑞 .
“他没有! ”杰瑞断然说道。

“ [hi:; hi][dɪd] ! ” [ə'sɜ:rtɪd] [bə:b] .
“ **He did !** ” **asserted Bob** .
“ 他 做过 ! ” 断言 鲍勃 .
“他真的做到了! ”鲍勃断言道。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **I saw him !** ”
“ 我 锯 他 ！ ”

“我看见他了！ ”

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊz] , ” [went] [ɑ:n][ˈdʒeri] .
“ **You saw the door close ,** ” **went on Jerry .**
“ 你 锯 这 门 关闭 , ” 去 在 杰瑞 .

“你看到门关上了,”杰瑞继续说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈdɪdnt] [[ʌt] [aɪˈti:] .
“ **But the professor didn't shut it .**
“ 但 这 教授 没有 关闭 它 .

但教授并没有关掉它。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] .
If you had been standing where I was , you could have observed that .
如果 你 有 到过 常设 在哪里 我 曾是 , 你 可以 有 观察到 那 .

如果你当时站在我站的地方, 你就能观察到这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hu:] [ˈæktɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
There was some one else in the room who acted for him .”
那里 曾是 一些 一 别的 在 这 房间 WHO 行动 为了 他 . “

房间里还有另一个人替他行事。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [tʰaɪmd] [ɪn] [ned] .
“ **That's right !** ” **chimed in Ned .**
“ 那就是 正确的 ! ” 齐声说道 在 内德 .

“没错!”内德插嘴道。

“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [si:] [ju:ˈes] .
“ **He didn't even see us .**
“ 他 没有 甚至 看 我们 .

“他甚至都没看见我们。”

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ʌp] [wʌns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
He didn't look up once from his papers .
他 没有 看 向上 一次 从 他的 文件 .

他头也没抬, 眼睛始终埋头看着文件。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [prəˈfesər] [ˈsnɑ:dgræs] — [mɔ:r] [ɪnˈtent] [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ˈmeni]
It was the same old Professor Snodgrass — more intent on finding out how many
它 曾是 这 相同的 老的 教授 斯诺德格拉斯 — 更多的 意图 在 寻找 出去 如何 许多
[legz][sʌm; səm] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][ænt][hæz; həz][ðæn; ðən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [mi:lz] .
legs some new kind of ant has than on his meals .
腿 一些 新的 种类 的 蚂蚁 有 比 在 他的 餐 .

还是老样子, 斯诺德格拉斯教授——他更关心的是某种新发现的蚂蚁有多少条腿, 而不是他的饭菜。

[jes] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [prəˈfesər] ! “
Yes , the same old professor ! ”
是的 , 这 相同的 老的 教授 ! “

“没错, 还是那位老教授! ”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈdʒeri] .
“ **Are you sure about that ?** ” **asked Jerry .**
“ 是 你 当然 关于 那 ? ” 问 杰瑞 .

“你确定吗?”杰瑞问道。

“ [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪˈti:] ? ” [riˈɪtəreɪtɪd] [ned] .
“ **Sure of it ?** ” **reiterated Ned .**
“ 当然 的 它 ? ” 重申 内德 .

“确定吗?”内德再次问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
“ **Why , of course !**
“ 为什么 , 的 课程 ！

“当然！ ”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? “
Aren't you ? “
不是 你 ? ”

难道不是吗？

“ [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [went] [ʃʌt] ,
“ **You called his name out , just as we did , and then the door went shut ,**
“ 你 称为 他的 姓名 出去 , 只是 作为 我们 做过 , 和 然后 这 门 去 关闭 ,
“你像我们一样喊出了他的名字，然后门就关上了。”

“ [dɪ'klerd] [bə:b] .
“ **declared Bob .**
“ 声明 鲍勃 .

“鲍勃说道。”

“ [ju:; jʊ] [spʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] . “
“ **You spoke his name .** “
“ 你 辐 他的 姓名 . ”

“你提到了他的名字。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fesər] , “ [əd'mɪtɪd]
“ **Yes ; and at the time I really thought it was the professor ,** “ **admitted**
“ 是的 ; 和 在 这 时间 我 真的 想法 它 曾是 这 教授 , “ 承认
[dʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

“是的；当时我真的以为是教授，”杰瑞承认道。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [-]
“ **But when I [103]**
“ 但 什么时候 我 [-]

“但是我[103]

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [daʊts] . “
think of what took place I begin to have my doubts . “
思考 的 什么 采取 地方 我 开始 到 有 我的 疑虑 . ”

想到之前发生的事情，我开始产生怀疑。

“ [prə'fesər] ['snɑ:dgræs] ['nevər] ['æktɪd] [ðæt] [wei] [brɪ'fɔ:r] , [ðæts] [ʃɒr] , “ [ænd; ənd] [ned] [si:md]
“ **Professor Snodgrass never acted that way before , that's sure ,** “ **and Ned seemed**
“ 教授 斯诺德格拉斯 绝不 行动 那 方式 前 , 那就是 当然 , “ 和 内德 似乎
[sɑɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒeri] ['hɑ:pkins] .
siding with Jerry Hopkins .
壁板 和 杰瑞 霍普金斯 .

“斯诺德格拉斯教授以前从未这样行事过，这是肯定的，”内德似乎站在杰里·霍普金斯一边。

“ ['evri] ['ʌðər] [taɪm] ['hi:z] [si:n] [ju: 'es] ['hi:z] [bɪn] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] .
“ **Every other time he's seen us he's been tickled to death .**
“ 每一个 其他 时间 他是 已见 我们 他是 到过 挠痒 到 死亡 .

“他每次见到我们都会高兴得不得了。”

[ðɪs] [taɪm] — — “
This time — — “
这 时间 — — ”

这次 - ”

“ [hi:; hi] ['didnt] [si:] [ju: 'es] [ðis] [taim] — [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ” [dɪ'klerd] ['dʒeri] .
“ **He didn't see us this time — that's all there is to it , “ declared Jerry .**
“ 他 没有 看 我们 这 时间 — 那就是 全部 那里 是 到 它 , “ 声明 杰瑞 .
“他这次没看见我们——事情就是这样,”杰瑞说道。

“ [prə'fesər] ['snɑ:d,græs][ɔ:r][nɑ:t] , [hu:'evər] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ru:m] ['nevər] [lɒkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ,
“ **Professor Snodgrass or not , whoever is in that room never looked up to see us ,**
“ 教授 斯诺德格拉斯 或者 不是 , 谁 是 在 那 房间 绝不 看起来 向上 到 看 我们 ,
“不管是不是斯诺德格拉斯教授, 不管房间里的是谁, 他们从来没有抬头看过我们。”

[ðoʊ] [hi:; hi] — [hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] — [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ju: 'es][kɔ:l] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] . “
though he — whoever he is — may have heard us call out the name . “
尽管 他 — 谁 他 是 — 可能 有 听到 我们 称呼 出去 这 姓名 . “
虽然他——不管他是谁——可能听到了我们喊出这个名字。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [bə:b] .
“ **If it isn't the professor who is it ? “ demanded Bob .**
“ 如果 它 不是 这 教授 WHO 是 它 ? “ 要求 鲍勃 .
“如果不是教授, 那会是谁?”鲍勃问道。

“ [hu:z] [ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] ?
“ **Who's the fellow I had the row with in the restaurant ?**
“ 谁是 这 同伴 我 有 这 排 和 在 这 餐厅 ?
“我在餐厅里跟谁吵架了? ”

“ ['dʒeri]['kaʊntɜ:d, 'kaʊnɜ:d] .
“ **Jerry countered .**
“ 杰瑞 反驳 .
杰瑞反驳道。

“ [oʊ] ! [lə] [koʊ'ʃɑ:n] !
“ **Oh ! Le cochon !**
“ 哦 ! 乐 猪 !
“哦! 小猪! ”

“ [bə:b] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Bob exclaimed .**
“ 鲍勃 惊呼 .
“鲍勃惊呼道。”

“ [ðæts] [soʊ] !
“ **That's so !**
“ 那就是 所以 !
“正是如此! ”

[hi:; hi] [dʌz] [lɒk] [ə; eɪ][lɑ:t] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [frend] .
He does look a lot like our friend .
他 做 看 一个 很多 喜欢 我们的 朋友 .
他长得确实很像我们的朋友。

[bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , ['dʒeri] ['hɑ:pkins] !
But not from the front , Jerry Hopkins !
但 不是 从 这 正面 , 杰瑞 霍普金斯 !
但别从正面攻击, 杰里·霍普金斯!

[nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] !
Not from the front !
不是 从 这 正面 !
不是从正面!

“ [hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] ['sɜ:rkəmstæns] ,
“ **he added quickly , as he recalled that circumstance ,**
“ 他 额外 迅速地 , 作为 他 召回 那 环境 ,
他回忆起当时的情景, 连忙补充道:

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt][ðɪs][taɪm][ðeɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fʊl] - [feɪs][vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
and the fact that this time they had had a full - face view of the man
和 这 事实 那 这 时间 他们 有 有 一个 满的 - 脸 看法 的 这 男人
[naʊ][ˈsɪtɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kloʊzd][ˈkæbɪn][dɔːr] .
now sitting behind the closed cabin door .
现在 坐着 在后面 这 关闭 舱 门 .

而且这一次，他们终于能清楚地看到坐在紧闭的舱门后面的那个人的脸。

“ [ðə; ði][ˈpepər] - [pɑːt][lʊks][laɪk][ðə; ði][prəˈfesər][frʌm; frəm][ðə; ði][bæk][vju:] , [bʌt; bət][naɪt][frʌm; frəm]
“ The pepper - pot looks like the professor from the back view , but not from
” 这 胡椒 - 锅 看起来 喜欢 这 教授 从 这 后退 看法 , 但 不是 从
[ðə; ði][frʌnt] .
the front .
这 正面 .

“从背面看，胡椒罐像教授，但从正面看就不像了。”

[wiː; wi][pruːvd][ðæt][ˈsevrəl][taɪmz] . “
We proved that several times . ”
我们 已证实 那 一些 时代 . ”

我们已经多次证明了这一点。

“ [ænd; ənd][bɪˈsaɪdz] , ” [went][ɑːn][ned] , “ [ðɪs][ˈɪznt][ðə; ði][mɪˈstɪrɪəs][ˈkæbɪn] , [ˈiːðər] .
“ And besides , ” went on Ned , “ this isn't the mysterious cabin , either .
” 和 除了 , ” 去 在 内德 , ” 这 不是 这 神秘 舱 , 任何一个 .
“而且,”内德继续说道,“这里也不是那间神秘的小屋。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][məˈriːnz][ɑːn][gɑːrd][hɪr] . “
There are no marines on guard here . ”
那里 是 不 海军陆战队 在 警卫 这里 . ”

这里没有海军陆战队员站岗。

“ [aɪ][grænt][juː; jʊ][ðæt] , ” [sed][ˈdʒeri] ,
“ I grant you that , ” said Jerry ,
” 我 授予 你 那 , ” 说 杰瑞 ,

“我承认这一点,”杰瑞说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsmɑɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][tuː][tʃʌmz][ɪn][ə; eɪ][ˈmænər][ðæt] , [hæd; həd][ðeɪ][-
and he was smiling at his two chums in a manner that , had they [104
和 他 曾是 微笑 在 他的 二 朋友们 在 一个 方式 那 , 有 他们 [-
]
]
]

他面带微笑地看着他的两个朋友，那种笑容，如果他们[104]

[naɪt][bɪn][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd] , [wʊd][hæv; həv][raʊzd][ðer; ðər][kɪjəriˈɑːsəti] .
not been so excited , would have roused their curiosity .
不是 到过 所以 兴奋的 , 会 有 唤醒 他们的 好奇心 .

如果他不那么兴奋，反而会引起他们的好奇心。

“ [ænd; ənd][ðɪs][ˈɪznt][ðə; ði][seɪm][ˈkæbɪn] , [ˈiːðər] ! ” [riˈɪtəreɪtɪd][ned] .
“ And this isn't the same cabin , either ! ” reiterated Ned .
” 和 这 不是 这 相同的 舱 , 任何一个 ! ” 重申 内德 .

“而且这也不是同一个小木屋!”内德再次强调道。

“ [ðə; ði][wʌn][wer][ðə; ði][məˈriːnz][ɑːr; ər][ɑːn][gɑːrd] ,
“ The one where the marines are on guard ,
” 这 一 在哪里 这 海军陆战队 是 在 警卫 ,

“就是海军陆战队站岗的那一个，

[ænd; ənd] [wɜr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pepə] - [pɑ:t][ɪz] [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [br'loʊ] .
“ **and where we think the pepper - pot is held a prisoner , is on the deck below .** ”
“ **和 在哪里 我们 思考 这 胡椒 - 锅 是 握住 一个 囚犯 , 是 在 这 甲板 以下 .** ”

“ 我们认为胡椒罐被囚禁的地方，就在下面的甲板上。”

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ʃɜr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] ['dʒeri] ,
“ **Are you sure of that ?** ” asked Jerry ,
“ 是 你 当然 的 那 ? ” 问 杰瑞 ,

“你确定吗？”杰瑞问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [meɪd] [bəuθ] [ned] [ænd; ənd][bɑ:b] [lʊk] [mɔ:r] ['kloʊsli] [æt; ət]
“ **and the manner of his asking made both Ned and Bob look more closely at** ”
“ 和 这 方式 的 他的 问 制成 两个都 内德 和 鲍勃 看 更多的 密切 在 ”
[ðə; ði] ['kɔ:riɪdɔ:r] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['stændɪŋ] .
“ **the corridor in which they were then standing .** ”
“ 这 走廊 在 哪个 他们 是 然后 常设 . ”

他的提问方式让内德和鲍勃更加仔细地打量着他们当时所站的走廊。

[nekst] [ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd]
“ **Next they glanced at the closed door , noting the number , and with one accord** ”
“ 下一个 他们 瞥了一眼 在 这 关闭 门 , 注意到 这 数字 , 和 和 一 符合 ”
[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] :
“ **they exclaimed :** ”
“ 他们 惊呼 : ”

接着，他们瞥了一眼紧闭的房门，记下了门牌号，然后异口同声地惊呼道：

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ! ”
“ **It's the same !** ”
“ 它是 这 相同的 ! ”

“是一样的！”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [seɪ] , ” [ri'mɑ:kt] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [nɑ:d][ʌv; əv]
“ **That's what I thought you'd say ,** ” remarked Jerry , **with a little nod of** ”
“ 那就是 什么 我 想法 你会 说 , ” 评论 杰瑞 , 和 一个 小的 点头 的 ”
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ **satisfaction .** ”
“ 满意 . ”

“我就知道你会这么说，”杰瑞满意地点了点头说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [haɪk] [ə'bo:ŋ] .
“ **But we might as well hike along .** ”
“ 但 我们 可能 作为 出色地 远足 沿着 . ”

“但我们不妨继续徒步前行。”

[noʊ][ju:z] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] .
“ **No use standing here talking over the mystery .** ”
“ 不 使用 常设 这里 说 超过 这 神秘 . ”

“站在这里谈论这个谜团毫无用处。”

[br'saɪdz] , [ðə; ði] [prə'fesər] [meɪ] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] . “
“ **Besides , the professor may not like it .** ” ”
“ 除了 , 这 教授 可能 不是 喜欢 它 . ”

“此外，教授可能不喜欢这样。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [prə'fesər] , ” [sed] [ned] .
“ **I thought you said it wasn't the professor ,** ” said Ned .
“ 我 想法 你 说 它 不是 这 教授 , ” 说 内德 . ”

“我以为你说过那不是教授干的，”内德说。

“ [noʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] , ” [kəˈrektɪd] [ˈdʒeri] .
“ **No , I only said I had my doubts , ” corrected Jerry .**
“ 不 , 我 仅有的 说 我 有 我的 疑虑 , ” 已更正 杰瑞 .
“不, 我只是说我有些怀疑,”杰瑞纠正道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
“ **I don't really know what to think .** ”
“ 我 不 真的 知道 什么 到 思考 . ”
“我真的不知道该怎么想。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , ” [kənˈsiːdɪd] [bəːb] .
“ **As you say , it's a mystery , ” conceded Bob .**
“ 作为 你 说 , 它是 一个 神秘 , ” 承认 鲍勃 .
“正如你所说, 这真是个谜,”鲍勃承认道。

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbəːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
“ **But can't we get to the bottom of it ?**
“ 但 不能 我们 得到 到 这 底部 的 它 ?
“难道我们就不能查明真相吗? ”

[seɪ] , [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈhæpənɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmwərd] [trɪp] .
Say , all sorts of things are happening on our homeward trip .
说 , 全部 排序 的 事物 是 发生 在 我们的 回家 旅行 .
比如说, 在我们回家的旅途中会发生各种各样的事情。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈleɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ɪkˈsploʊʒn] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Here we are delayed because of some mysterious explosion on board ,
这里 我们 是 延迟 因为 的 一些 神秘 爆炸 在 木板 ,
我们因为船上发生了神秘爆炸而耽搁了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈkæbɪn] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [məˈriːnz] ,
there's a mysterious prisoner in a mysterious cabin guarded by marines ,
有 一个 神秘 囚犯 在 一个 神秘 舱 守卫 经过 海军陆战队 ,
一间神秘的小屋里关押着一名神秘的囚犯, 小屋由海军陆战队员守卫。

[ænd; ænd] [naʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæbɪn]
and now we think we see in the same cabin
和 现在 我们 思考 我们 看 在 这 相同的 舱
现在我们认为我们看到的是同一个舱室。

[ðə; ði] [-]
the [105]
这 [-]

[105]

[ˈriːəl] [prəˈfesər] .
real professor .
真实的 教授 .

真正的教授。

[seɪ] , [ɪts] [bɪˈjɑːnd] [em ˈiː][ɔːl] [raɪt] ！ “
Say , it's beyond me all right ! ”
说 , 它是 超过 我 全部 正确的 ！ ”
哎, 这我真是搞不懂!

“ [jes] , [ɪts] [kwɪr] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒeri] .
“ **Yes , it's queer , ” admitted Jerry .**
“ 是的 , 它是 酷儿 , ” 承认 杰瑞 .
“是的, 这很奇怪,”杰瑞承认道。

“ [lets] [goʊ][ɔːf][baɪ] [ɑːrˈselvz] [ænd; ænd] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . ”
“ **Let's go off by ourselves and talk it over .** ”
“ 我们来吧 去 离开 经过 我们自己 和 讲话 它 超过 . ”
“我们单独出去谈谈吧。”

“ [gʊd] [aɪ'di:ə] , ” [ə'gri:d] [ned] .
“ Good idea , ” agreed Ned .
“ 好的 主意 , ” 同意 内德 .

“好主意,”内德赞同道。

“ [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [nʌ:t][tu:; tə] [ni:d] [ˈʌðər] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
“ I guess we'll have enough excitement doing that not to need other recreation
“ 我 猜测 出色地 有 足够的 激动 正在做 那 不是 到 需要 其他 娱乐
.
.
.

“我想我们做这件事本身就足够有趣了，不需要其他娱乐活动了。”

“ [ɪn][æz; əz] [sɪ'klu:dɪd] [ə; eɪ][spɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [kʊd; kəd][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
“ In as secluded a spot as the three Motor Boys could find on the crowded
“ 在 作为 僻 一个 点 作为 这 三 发动机 男孩们 可以 寻找 在 这 挤
[ˈtru:pʃɪp] ,
troopship ,
运兵船 ,

“在拥挤的运兵船上，三个汽车兵找到一个尽可能僻静的地方，

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [ðʌs] [fɑ:r] .
they talked over the incidents of the trip thus far .
他们 谈话 超过 这 事件 的 这 旅行 因此 远的 .

他们讨论了迄今为止旅途中发生的种种事情。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wer] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [prəˈfesər] — [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]
“ Then you are sure the cabin where we saw the professor — or at least the
“ 然后 你 是 当然 这 舱 在哪里 我们 锯 这 教授 — 或者 在 至少 这
[ˈkæbɪn] [wer] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [soʊ] [su:n] [ˈæftər] [wi:; wi] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [jʊə(r)] [ʃʊr]
cabin where the door was shut so soon after we uttered his name — you're sure
舱 在哪里 这 门 曾是 关闭 所以 很快 后 我们 说出 他的 姓名 — 你是 当然
[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkæbɪn] [wer] [ðə; ði] [məˈri:nz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [gɑ:rd] ,
that's the same cabin where the marines were on guard ,
那就是 这 相同的 舱 在哪里 这 海军陆战队 是 在 警卫 ,

“那么你确定我们看到教授的那间小屋——或者至少是我们喊出他名字后门很快就关上的那间小屋——你确定那就是海
军陆战队站岗的那间小屋吗？ ”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [ˈdʒeri] ? “ [æskt] [ned] .
are you , Jerry ? ” asked Ned .
是 你 , 杰瑞 ? ” 问 内德 .

“你是杰瑞吗？”内德问道。

“ [ˈpɑ:zətɪv] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔ:l] [lædz] [rɪˈplaɪ] .
“ Positive , ” was the tall lad's reply .
“ 积极的 , ” 曾是 这 高的 小伙子的 回复 .

“是的,”高个子小伙子回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? “ [æskt] [bə:b] .
“ But how do you account for the change ? ” asked Bob .
“ 但 如何 做 你 帐户 为了 这 改变 ? ” 问 鲍勃 .

“但是，你如何解释这种变化呢？”鲍勃问道。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɪðˈdrɔ:n] ,
“ Why are the guards withdrawn ,
“ 为什么 是 这 守卫 撤回 ,

“为什么撤回了守卫？ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] ['pepə] - [pɑ:t] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hi:; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] — [lʊks] [soʊ]
and why is it that this pepper - pot — if it is he in the cabin — looks so
和 为什么 是 它 那 这 胡椒 - 锅 — 如果 它 是 他 在 这 舱 — 看起来 所以
[mʌt] [mɔ:r] [laɪk] [prə'fesə] ['snɑ:d,græs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪd] [æt; ət] [fɜ:rst] ? "
much more like Professor Snodgrass from the front than he did at first ? "
很多 更多的 喜欢 教授 斯诺德格拉斯 从 这 正面 比 他 做过 在 第一的 ? "

为什么这个家伙——如果小屋里的人真是他——从正面看比一开始更像斯诺德格拉斯教授呢？
" [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɜ:r; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeri] ,
" **The only way I can account for that , " replied Jerry ,**
" 这 仅有的 方式 我 能 帐户 为了 那 , " 回复 杰瑞 ,
"我唯一能解释这件事的方式是,"杰瑞回答说。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ:əli] [ɪz] [prə'fesə] ['snɑ:d,græs] [ðɪs] [taɪm] . "
" **is that it really is Professor Snodgrass this time . "**
" 是 那 它 真的 是 教授 斯诺德格拉斯 这 时间 . "
"这次真的是斯诺德格拉斯教授吗? "

" [ðɪs] [taɪm] ! " ['ekəʊd] [ned] .
" **This time ! " echoed Ned .**
" 这 时间 ! " 回声 内德 .
"这次真的来了! "内德附和道。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [prə'fesə] [ɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪr] ? "
" **Do you mean to say the professor is on board here ? "**
" 做 你 意思是 到 说 这 教授 是 在 木板 这里 ? "
你的意思是说教授同意加入吗?

" [hi:; hi] [maɪ] [bi:; bi] , " [ðə; ði] [tɔ:l] [læd] [əd'mɪtɪd] .
" **He might be , " the tall lad admitted .**
" 他 可能 是 , " 这 高的 小伙子 承认 .
"他有可能,"高个子小伙子承认道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wi:; wi] [met] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə] [deɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wi:; wi] [nu:] [wel] .
" **You remember we met only the other day a fellow we knew well .**
" 你 记住 我们 遇见 仅有的 这 其他 天 一个 同伴 我们 知道 出色地 .
"你还记得吗? 前几天我们遇到了一个我们很熟悉的人。"

['hi:d] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [sɪns] [ðə; ði] [sta:rt] [ʌv; əv] [-]
He'd been on board since the start of [106]
他会 到过 在 木板 自从 这 开始 的 [-]
他从一开始就在船上[106]

[ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [trɪp] , [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ræn] [plʌm] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm]
this unfortunate trip , and yet we didn't know it until we ran plumb into him
这 不幸 旅行 , 和 然而 我们 没有 知道 它 直到 我们 跑 垂直 进入 他
.
:
.

这次不幸的旅行，我们却浑然不知，直到我们与他迎面相遇。
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'fesə] . "
It may be the same with the professor . "
它 可能 是 这 相同的 和 这 教授 . "
教授的情况可能也是如此。

" [bʌt; bət] ['hi:d] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə] [lʊk] [ju: 'es] [ʌp] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [hɪr] , " [dɪ'klerd] [bə:b] .
" **But he'd be sure to look us up if he were here , " declared Bob .**
" 但 他会 是 当然 到 看 我们 向上 如果 他 是 这里 , " 声明 鲍勃 .
"但如果他在这里，他一定会来找我们的,"鲍勃说道。

“ [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] .
“ He always does .
“ 他 总是 做 .

他总是这样。

[ˈhi:z] [ˈveri] [ˈfrendli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
He's very friendly , and he likes to be with us .
他是 非常 友好的 , 和 他 点赞 到 是 和 我们 .

他非常友善，喜欢和我们一起。

[ˈhi:d] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju: ˈes] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][a:n] [bɔ:rd] . “
He'd be sure to speak to us if he were on board . ”
他会 是 当然 到 说话 到 我们 如果 他 是 在 木板 . ”

如果他加入团队，他一定会和我们谈谈的。

“ [jes] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒeri] .
“ Yes , if he knew we were here , ” admitted Jerry .
“ 是的 , 如果 他 知道 我们 是 这里 , ” 承认 杰瑞 .

“是的，如果他知道我们在这里的话，”杰瑞承认道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] .
“ But he may not .
“ 但 他 可能 不是 .

但他可能不会。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [wer] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kloʊzd] ,
If it was he in the cabin , where the door was just closed ,
如果 它 曾是 他 在 这 舱 , 在哪里 这 门 曾是 只是 关闭 ,

如果当时在小屋里的人是他，而小屋的门刚刚关上，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [ju: ˈes] . “
you can make up your mind he never saw us . ”
你 能 制作 向上 你的 头脑 他 绝不 锯 我们 . ”

你可以认定他根本没见过我们。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [hi:; hi][dɪd] , “ [əˈsentɪd] [bɔ:b] .
“ No , I don't believe he did , ” assented Bob .
“ 不 , 我 不 相信 他 做过 , ” 同意 鲍勃 .

“不，我不相信他做了，”鲍勃赞同道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæbɪn] [wer] [ˈpepər] - [pɑ:t][wʌz; wəz] [ˈgɑ:rdɪd] , [ænd; ənd] [ˈhi:z]
“ But if that is the same cabin where pepper - pot was guarded , and he's
“ 但 如果 那 是 这 相同的 舱 在哪里 胡椒 - 锅 曾是 守卫 , 和 他是

[gɔ:n] [naʊ] ,
gone now ,
已消失 现在 ,

“但如果那是胡椒罐守卫的那间小屋，而他现在已经不在了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:əl] [prəˈfesər] [ˈsnɑ:d,græs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ?
and the real Professor Snodgrass is in his place , how do you account for it ?
和 这 真实的 教授 斯诺德格拉斯 是 在 他的 地方 , 如何 做 你 帐户 为了 它 ?

“
“
“

真正的斯诺德格拉斯教授就在那里，你怎么解释呢？

“ [aɪ][dəʊnt] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , “ [ˈænsər] [ˈdʒeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I don't account for it , ” answered Jerry , with a smile .
“ 我 不 帐户 为了 它 , ” 回答 杰瑞 , 和 一个 微笑 .

“我对此并不知情，”杰瑞笑着回答道。

“ [ɔ:l] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [wɜ:r; wər] .
“ **All I am sure of is that this is the same cabin where the marines were** .
“ 全部 我 是 当然 的 是 那 这 是 这 相同 的 舱 在 哪 里 这 海 军 陆 战 队 是 .
“我唯一能确定的是，这就是当年海军陆战队员待过的那个小木屋。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [æz; əz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] — [ɪn] [fækt] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʃɒr] ,
You can be as sure of that as I am — in fact , I guess you are sure ,
你 能 是 作为 当然 的 那 作为 我 是 — 在 事实 , 我 猜 测 你 是 当然 ,
你可以像我一样确信这一点——事实上，我想你肯定也确信这一点。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
aren't you ?
不 是 你 ?

难道不是吗？

“ [ned] [ænd; ənd] [ba:b] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn] [æfər'meɪ] (ə)n] .
“ **Ned and Bob nodded in affirmation** .
“ 内 德 和 鲍 勃 点 头 在 肯 定 .

内德和鲍勃点头表示同意。

“ [ðen] , “ [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɔ:l] [læd] , “ [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] , [nekst] ,
“ **Then , “ went on the tall lad , “ all that I am sure of , next** ,
“ 然 后 , “ 去 在 这 高 的 小 伙 子 , “ 全 部 那 我 是 当 然 的 , 下 一 个 ,
“然后,”高个子小伙子继续说道,“我确信接下来.....”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ga:rdz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
is that the guards are gone .
是 那 这 守 卫 是 已 消 失 .

是因为守卫都走了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs] [ænd; ənd]
And you must admit that it is possible for both Professor Snodgrass and
和 你 必 须 承 认 那 它 是 可 能 的 为 了 两 个 都 教 授 斯 诺 德 格 拉 斯 和
[ðə; ði] [mæn] [wi:; wi] [kɔ:l] [lə] [koʊ'ɑ:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the man we call le cochon to be in that cabin at the same time ,
这 男 人 我 们 称 呼 勒 猪 到 是 在 那 舱 在 这 相 同 的 时 间 ,
你必须承认，斯诺德格拉斯教授和我们称之为“猪头”的那个人有可能同时出现在那个小屋里。

[ɪznt] [aɪ 'ti:] ? “
isn't it ? “
不 是 它 ? “

难道不是吗？

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] , “ [ə'sentɪd] [ned] .
“ **Yes , of course it is , “ assented Ned** .
“ 是 的 , 的 课 程 它 是 , “ 同 意 内 德 .

“是的，当然是这样,”内德赞同道。

“ [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['pepər] - [pɑ:t] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [-]
“ **But from the way that pepper - pot talked of our friend [107]**
“ 但 从 这 方 式 那 胡 椒 - 锅 谈 话 的 我 们 的 朋 友 [-]

“但是从那个胡椒罐谈论我们朋友的方式来看[107]

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeid] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn] . “
I shouldn't think they'd want to be in the same cabin . “
我 不 应 该 思 考 他 们 会 想 到 是 在 这 相 同 的 舱 . “

我想他们应该不会想待在同一个船舱里吧。

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] , ”
“ **Maybe they don't want to be , but circumstances may force them to ,** ”
“ 或许 他们 不 想 到 是 , 但 情况 可能 力量 他们 到 , ”
[səˈdʒestɪd] [ˈdʒeri] ,
suggested Jerry ,
建议 杰瑞 ,

杰瑞建议道：“也许他们并不想这样，但形势可能会迫使他们这样做。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]
“ **Boys ,** ” **he went on ,** “ **I believe there's something queer going on here aboard the**
“ 男孩们 , ” 他 去 在 , ” 我 相信 有 某物 酷儿 去 在 这里 船上 这
[ˈʃəːmən] .
Sherman .
谢尔曼 .

“伙计们,”他继续说道,“我相信谢尔曼号战舰上发生了一些奇怪的事情。”

[wiːv] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] .
We've done our part in telling what we know .
我们已经 完毕 我们的 部分 在 讲述 什么 我们 知道 .

我们已经尽我们所能,把我们知道的事情都告诉大家了。

[naʊ] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfəsərz] .
Now it's up to our superior officers .
现在 它是 向上 到 我们的 优越的 警官 .

现在就看上级军官的了。

“ [ned] [ænd; ənd][baːb][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Ned and Bob were silent for a moment .**
“ 内德 和 鲍勃 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

内德和鲍勃沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [staʊt] [læd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
Then the stout lad broke the silence by saying :
然后 这 肥硕 小伙子 打破 这 沉默 经过 说 :

这时,那个身材魁梧的小伙子打破了沉默,说道:

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] !
“ **Well , it certainly is a mystery !**
“ 出色地 , 它 当然 是 一个 神秘 !

“嗯,这的确是个谜!”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʊːk] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdɡræs] — [prəˈvaɪdɪd] [ˈhiːz] [hɪr]
I only wish we could have a talk with Professor Snodgrass — provided he's here
我 仅有的 希望 我们 可以 有 一个 讲话 和 教授 斯诺德格拉斯 — 假如 他是 这里
— [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . “
— **and see what he has to say .** ”
— 和 看 什么 他 有 到 说 . ”

我真希望我们能和斯诺德格拉斯教授谈谈——如果他在这里的话——看看他有什么看法。”

“ [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪˈself] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒeri] .
“ **I wish the same thing myself ,** ” **admitted Jerry .**
“ 我 希望 这 相同的 事物 我 , ” 承认 杰瑞 .

“我自己也希望如此,”杰瑞承认道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [pərˈhæps] [wiːd] [ˈbetər] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][əˈrɪdʒən(ə)][plæn] ,
“ **And now perhaps we'd better go on with our original plan ,**
“ 和 现在 也许 我们会 更好的 去 在 和 我们的 原来的 计划 ,

“现在或许我们最好还是继续执行我们最初的计划。”

[ænd; ɐnd] [si:] [ɪf] [wi:: wi][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:: tə][ˈɔ:rgənəɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʌn] [tu:: tə] [kɪl] [ðɪs]
and see if we can do something to organize a little fun to kill this
和 看 如果 我们 能 做 某物 到 组织 一个 小的 乐趣 到 杀 这
[ˈdedli] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][help] . "
deadly monotony of waiting for help . "
致命 单调 的 等待 为了 帮助 . "

看看我们能不能组织一些娱乐活动，来打破等待救援这种令人窒息的单调乏味。”
“ [jes] , [lets] [du:] [ðæt] , " [əˈgri:d] [ned] .
“ **Yes , let's do that , "** **agreed Ned .**
“ 是的 , 我们来吧 做 那 , " 同意 内德 .
“ 好啊，就这么办吧。”内德同意道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] ['erənd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek]
As they started once more on their errand a commotion was heard on the deck
作为 他们 开始 一次 更多的 在 他们的 差事 一个 骚动 曾是 听到 在 这 甲板
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

当他们再次开始执行任务时，听到上面甲板上传来一阵骚动。
[ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] [tʊʊld][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ['rʌʃɪŋ] [tu:: tə][ænd; ɐnd][froʊ] ,
The shuffling of many feet told of soldiers rushing to and fro ,
这 洗牌 的 许多 脚 讲述 的 士兵 匆忙 到 和 弗 ,
一阵阵脚步声表明士兵们正在来回奔跑。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃaʊts] [ðæt] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] .
while there were shouts that seemed to be those of alarm .
尽管 那里 是 喊叫 那 似乎 到 是 那些 的 警报 .
期间还夹杂着一些像是惊恐的喊叫声。

“ [həˈloʊ] !
“ **Hello !**
“ 你好 !
“ 你好!

['sʌmθɪŋ] [els] ['du:ɪŋ] !
Something else doing !
某物 别的 正在做 !
还有别的事情要做!

“ [kraɪd] [ned] , [æz; əz][hi:: hi] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjənweɪ] [ðæt] [led][tu:: tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [deks]
“ **cried Ned , as he hurried toward a companionway that led to the upper decks**
“ 哭 内德 , 作为 他 慌忙 朝向 一个 舷梯 那 引领 到 这 上 甲板
.
.
.

“内德喊道，一边急忙走向通往上层甲板的舷梯。”
[ðə; ði] [θri:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [təˈgeðər] , [ænd; ɐnd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɜ:rdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [ðeɪ]
The three reached the deck together , and as they emerged into the open they
这 三 达到 这 甲板 一起 , 和 作为 他们 出现 进入 这 打开 他们
[wɜ:r; wər] [ˈɪmi:diətli] [-]
were immediately [108]
是 立即地 [-]

三人一同到达甲板，当他们走到开阔地带时，他们立即[108]
[ɪnˈveləpt] [ɪn] [swə:liŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈveɪpər] .
enveloped in swirling clouds of white vapor .
被包裹 在 旋转 云 的 白色的 汽 .
被翻滚的白色蒸汽云包裹着。

“ [smoʊk] ！ ” [kraɪd] [bə:b] ！
“ **Smoke** ！ ” **cried** **Bob** ．
“ 抽烟 ！ ” 哭 鲍勃 ．

“冒烟了！”鲍勃喊道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ！ ”
“ **The ship is on fire** ！ ”
“ 这 船 是 在 火 ！ ”

“船着火了！”

“ [ˈnɑ:nsens] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeri] ．
“ **Nonsense** ！ ” **exclaimed** **Jerry** ．
“ 废话 ！ ” 惊呼 杰瑞 ．

“胡说！”杰瑞喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɑ:g] ！ ”
“ **It's a heavy fog** ！ ”
“ 它是 一个 重的 多雾路段 ！ ”

“雾很大！”

[dʒʌst] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded] [kɑ:m][æet; æt] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] ．
Just what is to be expected when there's a dead calm at this time of year ．
只是 什么 是 到 是 预期的 什么时候 有 一个 死的 冷静的 在 这 时间 的 年 ．

一年中的这个时候，风平浪静，这又意味着什么呢？

[wɪə(r)] [fɑ:g] - [baʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪsˈeɪblɪd] ． “
We're fog - bound , as well as disabled ． ”
是 多雾路段 - 边界 ， 作为 出色地 作为 已禁用 ． ”

我们被大雾困住了，而且行动也受阻了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [mɪr] [fɑ:g] [kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] ？ ” [æskt] [ned] ．
“ **But why should a mere fog cause such a commotion ?** ” **asked** **Ned** ．
“ 但 为什么 应该 一个 仅仅 多雾路段 原因 这样的 一个 骚动 ？ ” 问 内德 ．

“可是，区区一场雾，为何会引起如此大的骚动呢？”内德问道。

[bɪˈfɔ:r] [ˈdʒeri][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɪm] ，
Before Jerry could answer the three boys were startled by hearing through the dim ，
前 杰瑞 可以 回答 这 三 男孩们 是 惊慌 经过 听力 通过 这 暗淡 ，

杰瑞还没来得及回答，三个男孩就被昏暗的光线中传来的声音吓了一跳。

[ˈmɪsti] [ˈwaɪtnəs] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] ；
misty whiteness a well - known voice saying ；
蒙蒙 白人 一个 出色地 - 已知 嗓音 说 ；

朦胧的白色中传来一个熟悉的声音：

“ [dəʊnt][dɪˈstɜ:rb][em ˈi:] [naʊ] , [ænd; ənd] [pli:z] [dəʊnt] [kʌm] [tu:] [kloʊz] ！ ”
“ **Don't disturb me now , and please don't come too close** ！ ”
“ 不 打扰 我 现在 ， 和 请 不 来 也 关闭 ！ ”

“现在请不要打扰我，也请不要靠得太近！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [tʃæns] [aɪv] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
This is the best chance I've had for a long while to catch some of the
这 是 这 最好的 机会 我已经 有 为了 一个 长的 尽管 到 抓住 一些 的 这

[mɪst] - [flaɪz] ．
mist - flies ．
薄雾 - 苍蝇 ．

这是我很久以来捕捉雾蝇的最佳机会。

[pli:z] [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈi:] , [ˈdʒent(ə)lmən] ！ “ [-]
Please don't interrupt me , gentlemen ！ ” [**109**]
请 不 打断 我 ， 先生们 ！ ” [-]

先生们，请不要打断我！ [109]

[ðə; ði] [fɑ:g]

THEFOG

这多雾路段

雾

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ned] , [bə:b] , [ænd; ənd][ˈdʒeri] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ,

WithoneaccordNed , Bob , andJerrylookedatoneanother ,

和 一 符合 内德 , 鲍勃 , 和 杰瑞 看起来 在 一 其他 ,

内德、鲍勃和杰瑞不约而同地互相看了一眼。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [fɑ:g] [ðæt][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] ['evriθɪŋ]

theirfacesclosetogetherinthe thickfogthatwassettlingdownovereverything

他们的 面孔 关闭 一起 在 这 厚的 多雾路段 那 曾是 安顿 向下 超过 一切

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ,

in a white ,

在 一个 白色的 ,

他们的脸在浓雾中紧紧相贴，浓雾笼罩着一切，一片雪白。

[dæmp][pɔ:l]

damp pall

潮湿 灵柩

潮湿的帷幔。

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] .

“ There isn't any doubt of it now ! ” exclaimed Jerry .

“ 那里 不是 任何 怀疑 的 它 现在 ! ” 惊呼 杰瑞 .

“现在这一点毋庸置疑了！”杰瑞大声说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] ! ” [ə'gri:d] [bə:b] .

“ I should say not ! ” agreed Bob .

“ 我 应该 说 不是 ! ” 同意 鲍勃 .

“我倒觉得不是！”鲍勃同意道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['snaɪd,græs] , ” [dɪ'klerd] [ned] .

“ That's the voice of Professor Snodgrass , ” declared Ned .

“ 那就是 这 嗓音 的 教授 斯诺德格拉斯 , ” 声明 内德 .

“那是斯诺德格拉斯教授的声音，”内德说道。

“ [aɪ'd] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

“ I'd know it among a hundred ,

“ ID 知道 它 之中 一个 百 ,

“就算在一百个人里，我也能认出来。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˌjuːz][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʌg] . ”

even if he didn't use his characteristic talk about some new kind of bug . ”

甚至 如果 他 没有 使用 他的 特征 讲话 关于 一些 新的 种类 的 漏洞 . ”

即使他没有像往常那样谈论某种新型病毒。

“ [mɪst] - [flaɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bə:b] .

“ Mist - flies ! ” exclaimed Bob .

“ 薄雾 - 苍蝇 ! ” 惊呼 鲍勃 .

“雾飞！”鲍勃惊呼道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”

“ What are they ? ”

“ 什么 是 他们 ? ”

“这些是什么？ ”

“ [oʊ] ,
“ **Oh** ,
“ 哦 ,

“哦，

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɪnsekt] [ðæt] [flaɪz][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]
some kind of insect that flies only in a fog — or at least that's what the
一些 种类 的 昆虫 那 苍蝇 仅有的 在 一个 多雾路段 — 或者 在 至少 那就是 什么 这
[prəˈfesər] [θɪŋks] [ðei] [ɑːr; ər] ,
professor thinks they are ,
教授 思考 他们 是 ,

某种只在雾中飞行的昆虫——至少教授是这么认为的。

“ ['kɑːməntəd] ['dʒeri] .
“ **commented Jerry** .
“ 评论 杰瑞 .

杰瑞评论道。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ʃɜː — [ɔːr][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɑːzətɪvli] [soʊ] — [ðæt] [prəˈfesər] [ˈsnaːd,græs][ɪz][ɑːn]
“ **Well , now that we're sure — or almost positively so — that Professor Snodgrass is on**
“ 出色地 , 现在 那 是 当然 — 或者 几乎 积极地 所以 — 那 教授 斯诺德格拉斯 是 在
[bɔːrd] , “ [səˈdʒestɪd] [ned] ,
board , “ suggested Ned ,
木板 , “ 建议 内德 ,

“既然我们已经确定——或者几乎可以肯定——斯诺德格拉斯教授会加入,”内德建议道，

“ [waɪ] [naɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ **why not see him ?**
“ 为什么 不是 看 他 ?

为什么不去见见他呢？

[lets] [kɔːl] [aʊt][ænd; ænd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] — [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Let's call out and let him know we're here — within a hundred feet of him ,
我们来吧 称呼 出去 和 让 他 知道 是 这里 — 之内 一个 百 脚 的 他 ,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sei] ,
I should say ,
我 应该 说 ,

我们喊一声，让他知道我们在这里——确切地说，就在他一百英尺之内。

[ðooʊ] [ðɪs] [fɑːg] [ɪz][soʊ] [-]
though this fog is so [110]
尽管 这 多雾路段 是 所以 [-]

虽然这雾如此[110]

[θɪk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔːf] .
thick that he may be several hundred feet off .
厚的 那 他 可能 是 一些 百 脚 离开 .

厚厚的积水让他可能离目的地有几百英尺远。

[ˈvɔɪsɪz] [ˈkæri] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ˈoʊvər][ˈwɔːtər][ænd; ænd] [θruː] [ˈhevi] [mɪst] .
Voices carry very plainly over water and through heavy mist .
声音 携带 非常 显然 超过 水 和 通过 重的 薄雾 .

声音在水面上和浓雾中都能清晰地传开。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] — — “
I'm going to — — “
我是 去 到 — — “

我要去——”

“ [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ！ “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒeri] ,
“ **You're going to keep still — at least for a while ! “ interrupted Jerry** ,
“ 你是 去 到 保持 仍然 — 在 至少 为了 一个 尽管 ！ “ 中断 杰瑞 ,

“你至少暂时别动！”杰瑞打断道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər] [ˈnedz] [maʊθ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] [ˌenərˈdʒetɪk] [læd] [frʌm; frəm]
putting his hand over Ned's mouth in time to prevent that energetic lad from
推杆 他的 手 超过 内德的 嘴 在 时间 到 防止 那 精力充沛 小伙子 从
[ˈsendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [laɪk] [ðæt]
sending out a call to the unseen owner of the voice which sounded so like that
发送 出去 一个 称呼 到 这 看不见 所有者 的 这 嗓音 哪个 听起来 所以 喜欢 那
[ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdɡræs] .
of Professor Snodgrass .
的 教授 斯诺德格拉斯 .

他及时用手捂住奈德的嘴，阻止了这个精力充沛的小伙子向那个看不见的声音的主人发出呼喊，那声音听起来很像斯诺德格拉斯教授的声音。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ˈdʒeri] [went] [ɑːn] ,
“ **Just wait a bit , ” Jerry went on ,**
” 只是 等待 一个 少量 , ” 杰瑞 去 在 ,
“再等一会儿,”杰瑞继续说道。

[wen] [ned] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊzər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when Ned had recovered his composure caused by the sudden stoppage of his
什么时候 内德 有 恢复 他的 镇定 导致 经过 这 突然 停止 的 他的
[ˈvoʊk(ə)l] [ˈpaʊəz] .
vocal powers .
声乐 权力 .

当奈德从突然失声的痛苦中恢复过来时。

“ [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfesər] ,
“ **I admit that the voice was that of our professor ,**
” 我 承认 那 这 嗓音 曾是 那 的 我们的 教授 ,
我承认那声音确实是我们教授的,

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [dʒʌst] [naʊ] [ɔːr][tuː; tə] [miːt]
but maybe it would spoil his plans to be recognized just now or to meet
但 或许 它 会 剧透 他的 计划 到 是 认可 只是 现在 或者 到 见面
[wɪð; wɪθ][juː ˈes] . “
with us . ”
和 我们 . ”

但也许现在被人认出来或者和我们见面会打乱他的计划。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [bɑːb] .
“ **How could it ? ” asked Bob** .
” 如何 可以 它 ? ” 问 鲍勃 .

“怎么可能呢? ”鲍勃问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈdʒeri][wʌz; wəz][fræŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt] .
“ **That's what I don't know , ” Jerry was frank enough to admit** .
” 那就是 什么 我 不 知道 , ” 杰瑞 曾是 坦率 足够的 到 承认 .

“这就是我不知道的,”杰瑞坦诚地承认道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [prəˈfesər] [prɪˈfəːz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsʌmwʌt] [kənˈsiːld] .
“ **But for some reason the professor prefers to remain somewhat concealed** .
” 但 为了 一些 原因 这 教授 偏好 到 保持 有些 暗 .

“但不知何故，这位教授更喜欢保持低调。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .
He must have his own reason for that .
他 必须 有 他的 自己的 原因 为了 那 .

他肯定有他自己的理由。

[ˈveri] [ɡʊd] — [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
Very good — it's his privilege .
非常 好的 — 它是 他的 特权 .

很好——这是他的荣幸。

[naʊ] [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [kliəz] [ʌp] . " **Now let's wait until this thing clears up .** "

现在 我们来吧 等待 直到 这 事物 清除 向上 . "

现在我们还是等事情明朗化再说吧。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [fɑːg] ? " [æskt] [ned] . **" Do you mean the fog ? "** **asked Ned .**

" 做 你 意思是 这 多雾路段 ? " 问 内德 .

"你是说雾吗？"内德问道。

" [ˈpɑːrtli] [ðæt] , [jes] . **" Partly that , yes .**

" 部分 那 , 是的 .

"部分原因如此，是的。"

[greɪt] [ˈɡʌnz] ! **Great guns !**

伟大的 枪支 !

好枪！

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː] [θɪk] , [ðoo] ? **isn't it thick , though ?**

不是 它 厚的 , 尽管 ?

难道它不厚吗？

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [slaɪs] [aɪ 'tiː] [laɪk] [tʃiːz] . " **You could almost slice it like cheese .** "

你 可以 几乎 片 它 喜欢 奶酪 . "

你几乎可以像切奶酪一样把它切开。"

" [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] , [tuː] , " [sed] [ned] . **" It's dangerous , too , " said Ned .**

" 它是 危险的 , 也 , " 说 内德 .

"这也很危险,"内德说。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'sentɪd] [ˈdʒeri] . **" That's so , " assented Jerry .**

" 那就是 所以 , " 同意 杰瑞 .

"确实如此,"杰瑞赞同道。

" [ðɪs] [fɑːg] [ædz] [ə'hʌðər] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'ventʃ(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] . **" This fog adds another danger to this eventful voyage .**

" 这 多雾路段 添加 其他 危险 到 这 多事 航程 .

"这场雾给这段充满波折的航程又增添了一层危险。"

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [mɪst][soʊ] [θɪk] . " [-] **I never saw mist so thick . " [111]**

我 绝不 锯 薄雾 所以 厚的 . " [-]

我从未见过如此浓的雾。"[111]

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? **" What are we going to do ?**

" 什么 是 我们 去 到 做 ?

"我们该怎么办？"

" [bəːb] [æskt] . **" Bob asked .**

" 鲍勃 问 .

鲍勃问道。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [ˈdʒeri] [dɪ'klerd] . **" There isn't anything we can do , " Jerry declared .**

" 那里 不是 任何事物 我们 能 做 , " 杰瑞 声明 .

"我们无能为力,"杰瑞说道。

“ [ɔ:ɪ] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][du:] [ɪz][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [lɪft] .
“ **All any one can do is to wait for it to lift** .
“ 全部 任何 一 能 做 是 到 等待 为了 它 到 举起 .
“大家现在能做的只有等待它消散。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈsɪgnəl] . “
I suppose they have a means of sounding some sort of warning signal . ”
我 认为 他们 有 一个 方法 的 听起来 一些 种类 的 警告 信号 . ”
我想他们应该有某种发出警告信号的方式。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑ:g] ,
“ **No , I didn't mean so much what can we do about the fog** ,
“ 不 , 我 没有 意思是 所以 很多 什么 能 我们 做 关于 这 多雾路段 ,
“不，我的意思并不是说我们能做些什么来应对这场雾，
[ðoo] [ðæts] [bæd] [ɪˈnʌf] — [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔ:ɪ][maɪ] [ˈæpɪtaɪt] , “ [kəmˈpleɪnd] [ˈtʃʌŋki]
though that's bad enough — seems to take away all my appetite , “ complained Chunky
尽管 那就是 坏的 足够的 — 似乎 到 拿 离开 全部 我的 食欲 , “ 抱怨 厚实的
.
:
.

“虽然这已经够糟糕的了——它似乎完全剥夺了我的食欲，”Chunky抱怨道。
“ [aɪ] [ment] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [prəˈfesər] [ˈsnɑ:dgræs] ?
“ **I meant what are we going to do about Professor Snodgrass ?**
“ 我 意思是 什么 是 我们 去 到 做 关于 教授 斯诺德格拉斯 ?

“我的意思是，我们该如何处置斯诺德格拉斯教授？ ”
[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ˈhi:z] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈɔtnt] [wi:; wi][du:] [ˈsʌmθɪŋ] ? “
Now that we know he's on board oughtn't we do something ? “
现在 那 我们 知道 他是 在 木板 不应该 我们 做 某物 ? ”

既然我们知道他同意了，难道我们不应该做点什么吗？
“ [jes] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒeri] , “ [aɪ] [bɪˈli:v] [wi:; wi] [ɔ:t] .
“ **Yes , “ admitted Jerry , “ I believe we ought** .
“ 是的 , “ 承认 杰瑞 , “ 我 相信 我们 应该 .
“是的，”杰瑞承认道，“我认为我们应该这样做。”

[bʌt; bət][nɑ:t][dʒʌst] [jet] .
But not just yet .
但 不是 只是 然而 .
但现在还不是时候。

[lets] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Let's wait a while .
我们来吧 等待 一个 尽管 .
我们稍等片刻。

[wi:v] [ɡɑ:t] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
We've got plenty of time .
我们已经 得到 很多 的 时间 .
我们有充足的时间。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [kɑ:nt] [get] [əˈweɪ] [ˈeni] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] ,
The professor can't get away any more than we can ,
这 教授 不能 得到 离开 任何 更多的 比 我们 能 ,
教授也逃不掉，就像我们一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [get][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt]
and if we start looking for him now we may get him into some sort
和 如果 我们 开始 寻找 为了 他 现在 我们 可能 得到 他 进入 一些 种类
[ʌv; əv][ˈmɪksəp] .
of mixup .
的 混战 .

如果我们现在开始寻找他，可能会让他陷入某种混乱。

[let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
Let matters take their course for a while . "
让 事情 拿 他们的 课程 为了 一个 尽管 . "

先让事情顺其自然一段时间吧。

" [aɪ][dəʊnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [ned] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
" I don't hear anything of him now , " said Ned , listening intently .
" 我 不 听到 任何事物 的 他 现在 , " 说 内德 , 聆听 专注地 .

“我现在一点他的消息都没有了，”内德认真地听着说道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [fɑːg] - [bʌgz] .
" He seems to be on the still hunt for his new fog - bugs .
" 他 似乎 到 是 在 这 仍然 打猎 为了 他的 新的 多雾路段 - 漏洞 .

“他似乎仍在寻找新的雾虫。”

" [ðoʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['klʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ,
" Though all about them , coming through the white mist ,
" 尽管 全部 关于 他们 , 未来 通过 这 白色的 薄雾 ,

“尽管周围的一切都穿过了白色的迷雾，

[wɜːr; wər] ['məːməz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['meni]
were murmurs of voices and the sound caused by the movement of many
是 低语 的 声音 和 这 声音 导致 经过 这 移动 的 许多

[ˈbɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

那是低语声和许多人移动身体发出的声音，

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [lædz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [prəˈfesər] ['snɑːd,græs] .
neither of the three lads had a glimpse of Professor Snodgrass .
两者都不 的 这 三 小伙子们 有 一个 一瞥 的 教授 斯诺德格拉斯 .

这三个小伙子都没能见到斯诺德格拉斯教授。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði] ['ekəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɪ'kjuːliər] [vɔɪs] [klʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Nor did the echo of his peculiar voice come to them .
也不 做过 这 回声 的 他的 奇特 嗓音 来 到 他们 .

他们也没有听到他那独特的声音回荡。

[ðə; ði] [fɑːg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [dens] ['evri] ['mɪnɪt] .
The fog seemed to be growing more dense every minute .
这 多雾路段 似乎 到 是 生长 更多的 稠密 每一个 分钟 .

雾气似乎每分钟都在变得更加浓重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mɪst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
There was no wind to carry the mist away , and it hung about the
那里 曾是 不 风 到 携带 这 薄雾 离开 , 和 它 悬挂 关于 这

[dɪs'ɛrblɪd] ['truːpʃɪp] [-]
disabled troopship [112]
已禁用 运兵船 [-]

没有风把雾吹走，雾就笼罩着那艘失去动力的运兵船[112]。

[laɪk] [sʌm; səm] ['hevi] , [waɪt] [veɪl] .
like some heavy , white veil .
喜欢 一些 重的 , 白色的 面纱 .

像一层厚重的白色面纱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [ˈdɪmli]
It was actually impossible to see more than fifty feet , and then only dimly
它 曾是 实际上 不可能的 到 看 更多的 比 五十 脚 , 和 然后 仅有的 依稀
.
:
.

实际上，能见度不超过五十英尺，而且即使能见度再大也只能隐约看到。

[tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz][tuː; tə] [geɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [siː] ,
To peer out over the side of the craft was to gaze into a white sea ,
到 同伴 出去 超过 这 边 的 这 工艺 曾是 到 目光 进入 一个 白色的 海 ,
从船舷向外望去，看到的是一片白色的海洋。

[oʊˈpeɪk] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] .
opaque and impenetrable .
不透明 和 坚不可摧 .

不透明且难以穿透。

[tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][ɔːr][æft][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
To look forward or aft was to note the same thing .
到 看 向前 或者 后部 曾是 到 笔记 这 相同的 事物 .

向前看或向后看，都是为了注意到同一件事。

[frʌm; frəm] [əˈmɪdʃɪps] [ˈniːðər] [stɜːrn][nɔːr][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəːmən] [kɒd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
From amidships neither stern nor bow of the Sherman could be seen ,
从 船体中部 两者都不 船尾 也不 弓 的 这 谢尔曼 可以 是 已见 ,
从船体中部既看不到谢尔曼坦克的船尾也看不到船头。

[ænd; ənd] [men] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deks] [ˈæktʃuəli] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
and men moving about the decks actually collided with one another .
和 男人 移动 关于 这 甲板 实际上 碰撞 和 一 其他 .

在甲板上走动的士兵们竟然互相碰撞了。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] ? ” [kəmˈpleɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈfretf(ə)l] [ˈvɔɪs] ,
“ **Why don't they do something ?** ” **complained more than one fretful voice** ,
“ 为什么 不 他们 做 某物 ? ” 抱怨 更多的 比 一 烦躁 嗓音 ,
“他们为什么不采取行动？”不止一个焦急的声音抱怨道。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [streɪn] .
and it was evident that many were under a great strain .
和 它 曾是 明显 那 许多 是 在下面 一个 伟大的 拉紧 .

很明显，许多人都承受着巨大的压力。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ? ” [æskt] [ˈdʒeri] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] .
“ **What can they do ?** ” **asked Jerry , of one of these complaining soldiers** .
“ 什么 能 他们 做 ? ” 问 杰瑞 , 的 一 的 这些 抱怨 士兵 .

“他们能做什么呢？”杰瑞问其中一个抱怨的士兵。

“ [ðə; ði] [ɪnˈven(ə)ŋ] [ˈhæznt] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [ˈdɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [fɑːɡ] [æt; ət] [siː] . ”
“ **The invention hasn't been dreamed of that will dissipate a fog at sea** . ”
“ 这 发明 还没有 到过 梦见 的 那 将要 消散 一个 多雾路段 在 海 . ”

“人们从未想过会有这样的发明能够驱散海上的雾气。”

“ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈfaɪər][ˈɡʌnz] , [bloʊ] [hɔːrnz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]
“ **Well , why don't the sailors fire guns , blow horns , or something , so we won't be**
“ 出色地 , 为什么 不 这 水手们 火 枪支 , 吹 角 , 或者 某物 , 所以 我们 惯于 是

[rʌn] [daʊn] ?
run down ?
跑步 向下 ?

“那么，水手们为什么不鸣枪、吹号角什么的，这样我们就不会被撞倒了呢？”

“ [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ went on the other .
“ 去 在 这 其他 .

另一边继续说道。

“ [wɪə(r)] ['flʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:g] , [ænd; ənd][wi;; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kræʃ] [bɪ'fɔ:r] ['veri]
“ We're floating around here like a log , and we may have a crash before very
“ 是 漂浮的 大约 这里 喜欢 一个 日志 , 和 我们 可能 有 一个 碰撞 前 非常
[bɔ:ŋ] . “
long . “
长的 . “

“我们现在就像一根木头一样漂浮在水面上，可能很快就会撞上去。”

“ [aɪ]['fænsɪ] [ðeɪ] [stɑ:rt] ['sɪgnəlɪŋ] [su:n] , “ [sed] [ned] .
“ I fancy they'll start signaling soon , “ said Ned .
“ 我 想要 他们会 开始 信号传导 很快 , “ 说 内德 .

“我觉得他们很快就会开始发出信号了,”内德说。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [wen] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [ʌp] [sti:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['endʒɪnz] ?
“ How are they going to when they can't get up steam for the engines ?
“ 如何 是 他们 去 到 什么时候 他们 不能 得到 向上 蒸汽 为了 这 发动机 ?

“如果引擎无法产生蒸汽，他们该怎么办？ ”

“ [ba:b] [æskt] .
“ Bob asked .
“ 鲍勃 问 .

鲍勃问道。

“ [oʊ] , [ðeɪv] [gɑ:t] ['dɑ:ŋki] ['endʒɪnz] [fɔ:r; fər] ['hɔɪstɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] , “ [ri'mɑ:kt] ['dʒeri] .
“ Oh , they've got donkey engines for hoisting out the cargo , “ remarked Jerry .
“ 哦 , 他们有 得到 驴 发动机 为了 吊装 出去 这 货物 , “ 评论 杰瑞 .

“哦，他们用驴式发动机来吊装货物,”杰瑞说道。

“ [ðoʊz] ['bɔɪləz] [kæn; kən] [meɪk] [sti:m] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ'ti:][kæn; kən][bi;; bi] [kən'veɪd] [tu;; tə]
“ Those boilers can make steam , and I guess it can be conveyed to
“ 那些 锅炉 能 制作 蒸汽 , 和 我 猜测 它 能 是 传递 到
[ðə; ði] ['hwɪslz] .
the whistles .
这 哨声 .

“那些锅炉可以产生蒸汽，我想蒸汽可以输送到汽笛。”

[ðæt] [wɪl] [wɔ:rn] [ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɪrnəs] .
That will warn other vessels of our nearness .
那 将要 警告 其他 船只 的 我们的 接近 .

那样就能提醒其他船只我们靠近了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɑ:g] [meɪ] [bi;; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tu:] . “ [-]
And this fog may be a good thing , too . “ [113]
和 这 多雾路段 可能 是 一个 好的 事物 , 也 . “ [-]

而且，这雾也可能是一件好事。”[113]

“ [haʊ] [du:][ju;; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] ?
“ How do you figure that out ?
“ 如何 做 你 数字 那 出去 ?

“你是怎么算出来的？ ”

“ [ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] .
“ a corporal wanted to know .
“ 一个 下士 通缉 到 知道 .

一名下士想知道。

“ [wel] , [wi:l] [bɪ'ɡɪn] ['sɪgnəlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][sʌm; səm][krɑːft] [wɪt]
“ **Well , we'll begin signaling , and we may be heard by some craft which**
出色地 , 出色地 开始 信号传导 , 和 我们 可能 是 听到 经过 一些 工艺 哪个
[kæn; kən][help][juː 'es] .
can help us :
能 帮助 我们 :

“好吧, 我们会开始发出信号, 也许会被一些可以帮助我们的船只听到。”

[ɪts] [kwɪr] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['wɒznt] ['wɜːrkɪŋ] . “
It's queer they didn't blow the whistle when they found the wireless wasn't working .”
它是 酷儿 他们 没有 吹 这 哨 什么时候 他们 成立 这 无线的 不是 在职的 : “
真奇怪, 他们发现无线网络不能用的时候竟然没有举报。

“ [jes] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , “ [ə'sentɪd] [ned] .
“ **Yes , they might have done that ,** “ **assented Ned .**
“ 是的 , 他们 可能 有 完毕 那 , “ 同意 内德 :
“是的, 他们有可能这么做过,”内德同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒeri] ,
“ **But I don't agree with you , Jerry ,**
“ 但 我 不 同意 和 你 , 杰瑞 ,
“但我不同意你的看法, 杰瑞,

[ðæt] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [fɑːg] [wɪl] [help][juː 'es] ['eni] . “
that the blowing of a whistle by our ship in this fog will help us any .”
那 这 吹 的 一个 哨 经过 我们的 船 在 这 多雾路段 将要 帮助 我们 任何 : “
或许我们船上在这种雾中吹响汽笛能帮到我们。

“ [waɪ] [wəʊnt][aɪ 'tiː] ? “
“ **Why won't it ?** “
“ 为什么 惯于 它 ? “
“为什么不行? ”

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [ʌðər] [ʃɪp] ['hiːrz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəlz] [ʃiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp]
“ **Because as soon as any other ship hears our signals she's going to keep**
“ 因为 作为 很快 作为 任何 其他 船 听到 我们的 信号 她是 去 到 保持
[æz; əz][fɑːr] [ə'wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] . “
as far away as she can to avoid a collision .”
作为 远的 离开 作为 她 能 到 避免 一个 碰撞 : “
“因为一旦其他船只听到我们的信号, 她就会尽可能远离我们, 以避免碰撞。”

“ [ðæts] [soʊ] , “ [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [læd] .
“ **That's so ,** “ **admitted the tall lad .**
“ 那就是 所以 , “ 承认 这 高的 小伙子 :
“确实如此,”高个子小伙子承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] [koʊd][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][send] [aʊt] [ə; eɪ]
“ **But I presume there's some sort of whistle code so they can send out a**
“ 但 我 估 有 一些 种类 的 哨 代码 所以 他们 能 发送 出去 一个
[dɪ'stres] [kɔːl] . “
distress call .”
痛苦 称呼 : “
“但我估计他们应该有某种哨声信号, 以便发出求救信号。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:l] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ned] .
“ **In that case we'll be all right ,** “ **said Ned .**
“ 在 那 案件 出色地 是 全部 正确的 , “ 说 内德 :
“那样的话我们就没事了,”内德说。

“ [wel] , [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][ɡrɪn][ænd; ənd] [ber] [aɪ 'tiː] .
“ **Well , all we can do is to grin and bear it .**
“ 出色地 , 全部 我们 能 做 是 到 咧嘴笑 和 熊 它 :
“唉, 我们只能强颜欢笑, 默默忍受了。”

[ðə; ði] [fɑ:g] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [steɪ] .

The fog seems to have come to stay .
这 多雾路段 似乎 到 有 来 到 停留 .

雾气似乎会一直笼罩着我们。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tru:] .

" And this seemed true .
" 和 这 似乎 真的 .

“这似乎是真的。”

[ˈdensɜː] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dens] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈveɪpər] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈʃə:mən] .

Denser and more dense , the white vapor closed around the slowly drifting Sherman .
密度更高 和 更多的 稠密 , 这 白色的 汽 关闭 大约 这 缓慢地 漂流 谢尔曼 .

越来越浓的白色蒸汽将缓缓漂移的谢尔曼坦克包围起来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈpenətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] .

The air was cold and damp , and it penetrated through the clothing .
这 空气 曾是 寒冷的 和 潮湿 , 和 它 渗透 通过 这 衣服 .

空气又冷又湿，透不过衣服。

" [wʌt] [ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði] [fɑ:g] ?

" What causes the fog ?
" 什么 原因 这 多雾路段 ?

“雾是怎么形成的？”

" [æskt] [ned] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər] [hu:] [rəʊld] [pæst][ðə; ði] [θri:] [ˈfrendz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]

" asked Ned of a sailor who rolled past the three friends as they stood at a
" 问 内德 的 一个 水手 WHO 滚动 过去的 这 三 朋友们 作为 他们 站立 在 一个

[reɪl] .

rail .
轨 .

“内德问那个从三个朋友身边驶过的水手，当时他们正站在栏杆旁。”

" [ˈdervi] [dʒəʊnz] , [aɪ] [ges] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

" Davy Jones , I guess , " was the answer .
" 戴维 琼斯 , 我 猜测 , " 曾是 这 回答 .

“我猜是戴维·琼斯吧。”答案是。

" [ˈli:stweɪz] [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [fʊl] [er] [ʌv; əv] [ˈɪps] [wen] [ə; eɪ] [-]

" Leastways he gets his full share of ships when a [114]
" 至少 他 获得 他的 满的 分享 的 船舶 什么时候 一个 [-]

“至少当[114]

[fɑ:g] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] [wʌn] [kʌmz] .

fog like this here one comes .
多雾路段 喜欢 这 这里 一 来 .

这里来了一阵雾。

[ˈmerbi] [ðɪs] [hɪr] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈaɪs,bɜ:gz] . "

Maybe this here one was caused by icebergs . "
或许 这 这里 一 曾是 导致 经过 冰山 . "

也许这里发生的这场灾难是由冰山造成的。”

" [ˈaɪs,bɜ:gz] ! " [kraɪd] [ˈdʒeri] .

" Icebergs ! " cried Jerry .
" 冰山 ! " 哭 杰瑞 .

“冰山！”杰瑞喊道。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] , [ˈsʌmtaɪmz] .

" Yes , this is the time of year they come down , sometimes .
" 是的 , 这 是 这 时间 的 年 他们 来 向下 , 有时 .

“是的，每年的这个时候它们有时会下来。”

[æn; ən][ˈaɪsbɜːrg][ɪz][kəʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][ɡets][ɪn][wɔːrm] [er] [aɪˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ]
An iceberg is cold , you know , and when it gets in warm air it makes a
一个 冰山 是 寒冷的 , 你 知道 , 和 什么时候 它 获得 在 温暖的 空气 它 制作 一个
[faːg] .
fog .
多雾路段 :

你知道, 冰山很冷, 当它进入暖空气中时, 就会形成雾。

[aɪv] [bɪn] [ɑːn] [ʃɪps] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [bʌŋkt] [ˈɪntuː] - [ɪm] . "
I've been on ships more than once that bunked into 'em . "

我已经 到过 在 船舶 更多的 比 一次 那 上下铺 进入 - 呃 : "

我坐过不止一次船, 都睡在那种床上。

" [duː] [ðeɪ] [duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ? " [æskt] [bɔːb] .

" Do they do much damage ? " asked Bob .
" 做 他们 做 很多 损害 ? " 问 鲍勃 :

"它们会造成很大的破坏吗?"鲍勃问道。

" ['dæmɪdʒ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['seɪlə] .

" Damage ! " cried the sailor .
" 损害 ! " 哭 这 水手 :

"损坏了!"水手喊道。

" [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ['evə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] ['laɪtəst] [kaɪnd][ðer; ðər][ɪz] , [ˈɡoʊɪŋ] [fʊl]
" Say , did you ever see a little automobile , the lightest kind there is , going full
" 说 , 做过 你 曾经 看 一个 小的 汽车 , 这 最轻 种类 那里 是 , 去 满的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

"话说, 你有没有见过那种小型汽车, 最轻的那种, 全速行驶?"

[hɪt][ə; eɪ] ['sɔːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɔːk] ? "

hit a solid wall of rock ? "
打 一个 坚硬的 墙 的 岩石 ? "

撞到坚硬的岩壁上?

" [aɪ][kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .

" I can imagine what would happen , " admitted Ned .
" 我 能 想象 什么 会 发生 , " 承认 内德 :

"我可以想象会发生什么,"内德承认道。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] [ɪp] [straɪks] [æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['seɪlə] .
" Well , that's what happens when a ship strikes an iceberg , " returned the sailor .
" 出色地 , 那就是 什么 发生 什么时候 一个 船 罢工 一个 冰山 , " 返回 这 水手 :

"嗯, 这就是船撞上冰山会发生的事,"水手回答道。

" [kɔːrs] [wɪə(r)][nɔːt] ['spiːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hɪt] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪs] — [aɪ]
" Course we're not speeding , but if we hit about fifty thousand tons of ice — Aye
" 课程 是 不是 超速 , 但 如果 我们 打 关于 五十 千 吨 的 冰 — 是的
, [aɪ] , [sɜːr] !
, **aye , sir !**
, 是的 , 先生 !

"我们当然不会超速, 但如果我们撞上大约五万吨冰——是, 是, 先生!

" [hiː; hi] ['ænsə] [ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl][frəm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] ,

" he answered in response to a call from one of the mates ,
" 他 回答 在 回复 到 一个 称呼 从 一 的 这 伙伴们 ,

"他接听了其中一位船员的电话后回答道。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .

and he moved off through the mist .
和 他 已搬 离开 通过 这 薄雾 :

他穿过薄雾离去。

“ [ˈplez(ə)nt] [ˈprɑːspekt] , ” [ˈmjuːzd] [ˈdʒeri] .
“ Pleasant prospect , ” mused Jerry .
“ 令人愉快的 前景 , ” 沉思 杰瑞 .

“前景不错,”杰瑞沉思道。

“ [lets] [dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈɜːdʒd] [bɑːb] .
“ Let's don't think about it , ” urged Bob .
“ 我们来吧 不 思考 关于 它 , ” 敦促 鲍勃 .

“我们别想这件事了,”鲍勃劝道。

“ [seɪ] , [aɪ] [wi] [wiːd] [stɛɪd] [ɪn] [fræns] [ə; ei] [fjuː] [mʌnθs] [lɔːŋgər] .
“ Say , I wish we'd stayed in France a few months longer .
“ 说 , 我 希望 我们会 入住 在 法国 一个 很少 几个月 更长 .

“唉,我真希望我们能在法国多待几个月。”

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [pɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ˈiznt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
This being picked to be among the first to go home isn't as nice as it
这 存在 挑选 到 是 之中 这 第一的 到 去 家 不是 作为 好的 作为 它
[saʊndz] . “
sounds . ”
声音 . ”

被选中成为首批回家的人,其实并不像听起来那么好。

“ [oʊ] , [wiːl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈdʒeri] .
“ Oh , we'll come out of this all right , ” asserted Jerry .
“ 哦 , 出色地 来 出去 的 这 全部 正确的 , ” 断言 杰瑞 .

“哦,我们肯定能挺过去,”杰瑞断言道。

“ [naʊ] [lets] [kənˈsɪdər] [wɒts] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈæksɪdənt] [ɪn]
“ Now let's consider what's best to be done in case there is another accident in
“ 现在 我们来吧 考虑 是什么 最好的 到 是 完毕 在 案件 那里 是 其他 事故 在
[ðə; ði] [fɑːg] .
the fog .
这 多雾路段 .

“现在让我们考虑一下,如果雾中再次发生事故,最好的应对措施是什么。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [prəˈfesər] [-]
We ought to try to find out where Professor [115]
我们 应该 到 尝试 到 寻找 出去 在哪里 教授 [-]

我们应该设法找出教授[115]在哪里

[ˈsnɑːd,græs] [ɪz] .
Snodgrass is .
斯诺德格拉斯 是 .

斯诺德格拉斯是。

[ˈhiːl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [wʌn] [bʌg]
He'll never think of trying to save himself if he has as much as one bug
地狱 绝不 思考 的 尝试 到 节省 他自己 如果 他 有 作为 很多 作为 一 漏洞
[tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to occupy his mind .
到 占据 他的 头脑 .

如果他脑子里只有一只虫子,他就不会想到要自救了。

[wiːd] [ˈbetər] [traɪ][tuː; tə][ˈloʊkət][hɪm; ɪm] . “
We'd better try to locate him . ”
我们会 更好的 尝试 到 定位 他 . ”

我们最好想办法找到他。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi] [ˈwʊdnt] [fɔ:rs] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][him; ɪm][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ]
“ **I thought you said we wouldn't force ourselves on him for fear of spoiling**
“ 我 想法 你 说 我们 不会 力量 我们自己 在 他 为了 害怕 的 破坏
[hɪz; ɪz][plænz] ,
his plans ,
他的 计划 ,

“我以为你说过我们不会强迫他，以免破坏他的计划。”

“ [sed] [ned] .
“ **said Ned** .
“ 说 内德 .

“内德说道。”

“ [wi:; wi][wəʊnt] [ɪg'zæktli] [fɔ:rs] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][him; ɪm] , “ [wʌz; wəz] [ˈdʒeri:z] [ˈænsər] .
“ **We won't exactly force ourselves on him , “ was Jerry's answer** .
“ 我们 惯于 确切地 力量 我们自己 在 他 , “ 曾是 杰瑞的 回答 .

“我们不会强迫他,”杰瑞回答道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][ɪn'kwɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜ:rsər] [wer] [ˈʌvər; ɑ:r] [frend] [ɪz] [pleɪst] .
“ **But we can inquire from the purser where our friend is placed** .
“ 但 我们 能 查询 从 这 乘务长 在哪里 我们的 朋友 是 放置 .

“但我们可以向乘务长询问我们的朋友被安排在哪里。”

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [ˈkæbɪn] [wer] [wi:; wi] [sɔ:] [him; ɪm] ,
That may be his regular cabin where we saw him ,
那 可能 是 他的 常规的 舱 在哪里 我们 锯 他 ,

那可能是我们见到他的那间他常住的小屋。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [ˈoʊnli][hæv; həv] [stept] [ɪn][ðər; ðər] .
or he may only have stepped in there .
或者 他 可能 仅有的 有 步 在 那里 .

或者他可能只是进去了。

[wʌnz] [wi:; wi] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz][wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ðər; ðər][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][gets] [aʊt] [ɪn]
Once we know where he is we can go there and see that he gets out in
一次 我们 知道 在哪里 他 是 我们 能 去 那里 和 看 那 他 获得 出去 在

[keɪs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kræʃ] . “
case there's a crash . “
案件 有 一个 碰撞 . “

一旦我们知道他在哪里，我们就可以去那里，确保他能在发生车祸时安全脱险。”

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , “ [ə'gri:d] [ned] [ænd; ənd][bə:b] .
“ **Yes , that's a good idea , “ agreed Ned and Bob** .
“ 是的 , 那就是 一个 好的 主意 , “ 同意 内德 和 鲍勃 .

“是的，这是个好主意,”内德和鲍勃赞同道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rsər] ,
They were on their way to the purser ,
他们 是 在 他们的 方式 到 这 乘务长 ,

他们正要去见事务长，

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
who might be expected to know the names of all on board who were not
WHO 可能 是 预期的 到 知道 这 姓名 的 全部 在 木板 WHO 是 不是

[ˈstriktli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [fɔ:rs] ,
strictly members of the military force ,
严格 成员 的 这 军队 力量 ,

他们可能会被期望知道船上所有非军方人员的姓名，

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [di:p] , [hɔ:rs] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] .
when they heard from above the deep , hoarse note of a whistle .
什么时候 他们 听到 从 多于 这 深的 , 嘶哑 笔记 的 一个 哨 .

这时，他们听到上方传来一声低沉沙哑的哨声。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈʌvərz] ? ” [æskt] [ned] [ˈkwɪkli] .
“ **Is that ours ?** ” **asked Ned quickly** .
“ 是 那 我们的 ? ” 问 内德 迅速地 .

“那是我们的吗？”内德急忙问道。

“ [ˈsaʊndɪd] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] .
“ **Sounded so** , ” **replied Jerry** .
“ 听起来 所以 , ” 回复 杰瑞 .

“听起来是这样，”杰瑞回答道。

“ [bʌt; bət][aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [əˈnʌðər] [[ɪp] [ɪz] [nɪr] .
“ **But it may be that another ship is near** .
“ 但 它 可能 是 那 其他 船 是 靠近 .

“但可能附近还有另一艘船。”

[lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] .
Let's go up and see .
我们来吧 去 向上 和 看 .

我们上去看看吧。

“ [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [faːg] [ˈsɪgnəl] [ˈwɪs(ə)] [wɪtʃ]
“ **They hurried on deck to learn that it was their own fog signal whistle which**
“ 他们 慌忙 在 甲板 到 学习 那 它 曾是 他们的 自己的多雾路段 信号 哨 哪个
[hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈhɔːrs] [ˈwɔːrnɪŋ] .
had started sending out its hoarse warning .
有 开始 发送 出去 它是 嘶哑 警告 .

“他们赶紧跑到甲板上，才发现原来是他们自己的雾号哨开始发出沙哑的警告声。”

[stiːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒenəreɪtɪd][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ˈhɔɪstɪŋ] [ˈendʒɪn] [ˈbɔɪləz] , [ænd; ənd] ,
Steam had been generated in one of the donkey hoisting engine boilers , **and** ,
蒸汽 有 到过 生成的 在 一 的 这 驴 吊装 引擎 锅炉 , 和 ,
其中一台驴式起重机锅炉产生了蒸汽，并且

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪstɪli] [rɪɡd] [paɪp] [laɪn] , [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɪs(ə)] . [-]
by means of a hastily rigged pipe line , conveyed to the big whistle . [116]
经过 方法 的 一个 草草 作弊 管道 线 , 传递 到 这 大的 哨 . [-]

通过临时搭建的管道，将声音输送到大汽笛。[116]

[ɑːn] [ðɪs] [ðer; ðər] [naʊ] [ˈsaʊndɪd] [ˈwɔːrnɪŋ] [blæsts] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [tuː; tə] [ˈʌðər] [kraːft][ɪn][ðə; ði]
On this there now sounded warning blasts which would tell to other craft in the
在 这 那里 现在 听起来 警告 爆炸 哪个 会 告诉 到 其他 工艺 在 这
[vəˈsɪnəti][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɪp] .
vicinity the nearness of a ship .
附近 这 接近 的 一个 船 .

此时，舰上响起了警告声，向附近其他船只告知有船只靠近。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [ˈlɪsnd] ,
And , as the three chums listened ,
和 , 作为 这 三 朋友们 听着 ,

于是，三个好友静静地听着。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][blæsts][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][pɪˈkjuːliər][ˈɔːrdər] — [æz; əz] [ðoʊ] [ˈspelɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [koʊd]
they heard the blasts given in peculiar order — as though spelling out some code
他们 听到 这 爆炸 给定 在 奇特 命令 — 作为 尽管 拼写 出去 一些 代码
[wɜːrd] .
word .
单词 .

他们听到爆炸声以一种奇特的顺序响起——仿佛在拼出某种密码。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ? ” [æskt] [ned] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [huː] [luːmd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .
“ **Is that saying anything ?** ” **asked Ned of a sailor who loomed up through the mist** .
“ 是 那 说 任何事物 ? ” 问 内德 的 一个 水手 WHO 迫近 向上 通过 这 薄雾 .

“这说明了什么？”内德问一个从迷雾中探出头来的水手。

“ [jes] , [ðæt] [telz] [hu:'evər] ['hi:rz] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [wiə(r)] ['drɪftɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [ænd; ənd] [ni:d]
“ **Yes , that tells whoever hears it that we're drifting , out of control , and need**
“ 是的 , 那 讲述 谁 听到 它 那 是 漂流 , 出去 的 控制 , 和 需要
[help] . “
help . “
帮助 . “

“是的，这等于告诉所有听到的人，我们正在偏离正轨，失去控制，需要帮助。”

“ [wɪl] [help] [kʌm] ? ”
“ **Will help come ?** ”
“ 将要 帮助 来 ? ”

“会有人来帮忙吗？ ”

“ ['nʊsbɑ:di] [nʊʊz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Nobody knows , “ was the answer .**
“ 无人 知道 , “ 曾是 这 回答 .

“没人知道。”答案是。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['eni] ['ʌðər] [ʃɪp] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:] [kloʊz] [waɪl] [ðə; ði]
“ **I don't believe any other ship would take a chance on coming too close while the**
“ 我 不 相信 任何 其他 船 会 拿 一个 机会 在 未来 也 关闭 尽管 这
[fa:g] [hoʊldz] .
fog holds .
多雾路段 持有 .

“我不认为其他船只会在浓雾弥漫的情况下冒险靠近。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [fa:g] [stɪl] [held] .
“ **And the fog still held .**
“ 和 这 多雾路段 仍然 握住 .

“雾气依然笼罩着我们。”

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['blæŋkɪt] [,aɪ 'ti:] [ræpt] [ðə; ði]['trænsˌpɔ:rt][ɪn][ɪts][foʊldz] ,
Like a white blanket it wrapped the transport in its folds ,
喜欢 一个 白色的 毯子 它 包装 这 运输 在 它是 折叠 ,
它像一条白色毯子一样，将运输工具包裹在褶皱之中。

['haɪdɪŋ][frʌm; frəm] [vju:] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪftɪ] - [fʊt] ['sɜ:rk(ə)l] . [-]
hiding from view everything except in a fifty - foot circle . [117]
隐藏 从 看法 一切 除了 在 一个 五十 - 脚 圆圈 . [-]

除了五十英尺的圆圈外，其他一切都被遮蔽起来。 [117]

['tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [kræʃ]
THE CRASH
这 碰撞

车祸

[wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ['ferli] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['gɑ:rmənts] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [bi:dz] [frʌm; frəm]
With moisture fairly dripping from their garments , hanging in beads from
和 水分 相当 滴落 从 他们的 服装 , 绞刑 在 珠子 从
[ðər; ðər] ['aɪ,braʊz] ,
their eyebrows ,
他们的 眉毛 ,

她们的衣服上挂满了水珠，水珠顺着眉毛滴落下来。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnəmoʊst] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ˈwɔ:tər] [dʌz] [ə; eɪ]
and **seeming** **to** **penetrate** **to** **their** **innermost** **being** , **as** **water** **does** **a**
和 似乎 到 穿透 到 他们的 最内层 存在 , 作为 水 做 一个
[spʌndʒ] , [ned] ,
sponge , **Ned** ,
海绵 , 内德 ,

仿佛水渗入海绵一般，直达他们的内心深处，奈德

[bə:b][ænd; ənd] ['dʒeri] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] ['mu:di] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
Bob **and** **Jerry** **stood** **at** **the** **rail** **of** **the** **transport** **moodily** **discussing** **the**
鲍勃 和 杰瑞 站立 在 这 轨 的 这 运输 情绪低落地 讨论 这
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

鲍勃和杰瑞站在火车的栏杆旁，闷闷不乐地讨论着眼前的状况。

[jes] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:di] .
Yes , **they** **were** **moody** .
是的 , 他们 是 情绪化 .

是的，他们情绪很不稳定。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌŋ] ['mu:di] ,
It **was** , **indeed** , **enough** **to** **make** **any** **one** **moody** ,
它 曾是 , 的确 , 足够的 到 制作 任何 一 情绪化 ,
[dʌsɪd] ,
[dʌsɪd] ,
这确实足以让任何人心情低落。

[ðoʊ] [pər'hæps] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪŋ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; livz][wɜ:r; wər] [spɜrd]
though **perhaps** **they** **should** **have** **been** **thankful** **that** **their** **lives** **were** **spared**
尽管 也许 他们 应该 有 到过 感恩 那 他们的 生活 是 幸存
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ɑ:n] [dek] ,
and **that** **they** **were** **able** **to** **be** **up** **on** **deck** ,
和 那 他们 是 有能力的 到 是 向上 在 甲板 ,

或许他们应该庆幸自己活了下来，并且能够待在甲板上。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][laɪ] [stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] .
and **not** **obliged** **to** **lie** **stretched** **on** **a** **cot** **in** **the** **sick** **bay** .
和 不是 有义务 到 说谎 拉伸 在 一个 婴儿床 在 这 生病的 湾 .
[ənd] ,
[ənd] ,
而且不必躺在医务室的床上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['gri:vəns] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ]
But **the** **boys** **thought** **they** **had** **just** **cause** **for** **grievance** , **and** **perhaps** **they**
但 这 男孩们 想法 他们 有 只是 原因 为了 不满 , 和 也许 他们
[hæd; həd] .
had .
有 .

但男孩们认为他们有正当理由感到不满，也许他们的确有。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'eɪblɪd] [fɑ:r] [aʊt] [æt; ət] [si:] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'hʌf] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə]
Certainly **to** **be** **disabled** **far** **out** **at** **sea** **was** **bad** **enough** , **without** **having** **to**
当然 到 是 已禁用 远的 出去 在 海 曾是 坏的 足够的 , 没有 拥有 到
[bi:; bi] [fɑ:g] - [baʊnd] ,
be **fog** - **bound** ,
是 多雾路段 - 边界 ,

在茫茫大海中失去行动能力已经够糟糕了，更何况还被困在浓雾中。

[tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [bɪg] ['sti:mər] ,
to **run** **the** **risk** **of** **crashing** **into** **some** **other** **vessel** , **having** **some** **big** **steamer** ,
到 跑步 这 风险 的 崩溃 进入 一些 其他 血管 , 拥有 一些 大的 汽船 ,
[bɪg] ,
[bɪg] ,
冒着与其他船只相撞的风险，比如乘坐大型轮船

[ɔːr][pəɾ'hæps][ə; eɪ][wɔːr][kra:ft] , [kræʃ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
or perhaps a war craft , crash into them ,
或者 也许 一个 战争 工艺 , 碰撞 进入 他们 ,
或许是某种战机, 撞向它们。

[ɔːr] [ber] [daʊn] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪmens] ['aɪsbɜːrg] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
or bear down on an immense iceberg which might be the cause of the very
或者 熊 向下 在 一个 巨大 冰山 哪个 可能 是 这 原因 的 这 非常
[fɑ:g] [ðæt] [wʊd] ['heɪs(ə)n][ðer; ðər] [di'strʌkʃn] . [-]
fog that would hasten their destruction . [118]
多雾路段 那 会 趋 他们的 破坏 . [-]
或者撞上巨大的冰山, 而这冰山可能正是造成浓雾的原因, 从而加速它们的毁灭。[118]

[ænd; ʌnd][soʊ] , ['gluːmɪli] [ænd; ʌnd] ['muːdɪli] , [ðə; ði] [θriː] - [lædz] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl]
And so , gloomily and moodily , the three Cresville lads leaned against the rail
和 所以 , 阴郁地 和 情绪低落地 , 这 三 - 小伙子们 倾斜 反对 这 轨
,
:
,
于是, 三个克雷斯维尔的小伙子愁眉苦脸地倚在栏杆上。

['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['mɪsti] ['waɪtnəs] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][soʊ] ['kloʊsli] .
straining their eyes to pierce the misty whiteness that enveloped them so closely .
紧张 他们的 眼睛 到 刺穿 这 蒙蒙 白人 那 被包裹 他们 所以 密切 .
他们眯起眼睛, 试图看穿笼罩着他们的朦胧白色。

['evri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] ['beləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɪs(ə)l] [wʊd] [saʊnd] [aʊt]
Every now and then the hoarse bellow of the steamer's whistle would sound out
每一个 现在 和 然后 这 嘶哑 下面 的 这 - 哨 会 声音 出去
[ɪts] ['wɔːrniŋ] [ænd; ʌnd][kɔːl] — [fɔːr; fər][ðə; ði][blæsts][wɜːr; wər][soʊ] ['saʊndɪd] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]
its warning and call — for the blasts were so sounded as to form the
它是 警告 和 称呼 — 为了 这 爆炸 是 所以 听起来 作为 到 形式 这
[ɪntər'næʃ(ə)nəl] [kɔːl][fɔːr; fər][help] .
international call for help .
国际的 称呼 为了 帮助 .
轮船的汽笛时不时发出沙哑的轰鸣声, 发出警告和呼救——因为汽笛声的鸣响构成了国际求救信号。

[ænd; ʌnd] , ['pʌŋktʃuːeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blæsts] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [bel] ,
And , punctuating the whistle blasts , was the clang of the fog bell ,
和 , 标点符号 这 哨 爆炸 , 曾是 这 铛 的 这 多雾路段 钟 ,
与汽笛声交织在一起的是雾钟的叮当声。

[rʌŋ] [ɪn'sɪstəntli] [baɪ] ['seɪləz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæsk] .
rung insistently by sailors detailed for this important task .
梯子 坚持不懈 经过 水手们 详细的 为了 这 重要的 任务 .
被指派执行这项重要任务的水手们不停地鸣笛。

['miːnwaɪl] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ʌnd] [weɪt] — [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Meanwhile all that could be done was to watch and wait — wait for the
同时 全部 那 可以 是 完毕 曾是 到 手表 和 等待 — 等待 为了 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .
与此同时, 我们所能做的只有观察和等待——等待不可避免的事情发生。

[wʊd] [ðə; ði] [fɑ:g] [lɪft] [brɪ'fɔːr] [sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [kræʃ] ?
Would the fog lift before some fatal crash ?
会 这 多雾路段 举起 前 一些 致命的 碰撞 ?
雾会不会在发生致命事故之前散去?

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈdeɪndʒərd] [baɪ][ɪts] [ooˈpeɪknɪs] ？
or would they be further endangered by its opaqueness ？
或者 会 他们 是 更远 濒危 经过 它是 不透明性 ？

或者说，它的不透明性反而会使它们面临更大的危险？

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈænsər] ．
No one could answer ．
不 一 可以 回答 ．

没有人能回答。

[ˈlʊk,aʊts] [wɜːr; wər] [ˈsteɪjənd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnt] ．
Lookouts were stationed at every vantage point ．
瞭望台 是 驻 在 每一个 优势 观点 ．

每个有利位置都设有瞭望员。

[men][wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkroʊz] [ˈneɪts] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːsts] ，
Men were sent up to the crow's nests on the masts ．
男人 是 发送 向上 到 这 乌鸦的 巢穴 在 这 桅杆 ；

男人们被派到桅杆上的瞭望台上，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]
but from there they reported that they could see no more than could be
但 从 那里 他们 据报道 那 他们 可以 看 不 更多的 比 可以 是

[əbˈzɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ．
observed from the deck ．
观察到 从 这 甲板 ．

但据他们报告，从那里他们所看到的景象与从甲板上看到的景象并无二致。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [fiːt] ．
Their eyes were useless beyond a distance of fifty feet ．
他们的 眼睛 是 无用 超过 一个 距离 的 五十 脚 ．

他们的眼睛在五十英尺以外的距离就看不见了。

“ [ðɪs] [ɪz] [fɪrs] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ，
“ **This is fierce ！** ” **exclaimed Ned ， and he closed his eyes for a moment ．**
“ 这 是 凶猛的 ！ ” 惊呼 内德 ， 和 他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 ；

“太猛了！”奈德惊呼道，然后他闭上眼睛片刻。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ] [ˈtraɪɪŋ]
for they actually ached from the strain he was putting on them by trying
为了 他们 实际上 疼痛 从 这 拉紧 他 曾是 推杆 在 他们 经过 尝试

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌnˈsiːəbl] ．
to see the unseeable ．
到 看 这 无形 ．

因为他试图看到看不见的东西，实际上给他们带来了压力，导致他们感到疼痛。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] ！
“ **You said something ！**
“ 你 说 某物 ！

“你刚才说了什么！”

“ [ˈkɑːməntəd] [bəːb] ．
“ **commented Bob ．**
“ 评论 鲍勃 ．

鲍勃评论道。

“ [oʊ] ， [wel] ， [aɪ ˈtiː] [mɑrt] [biː; bi] [wɜːrs] ， “ [rɪˈmɑːkt] [ˈdʒeri] ．
“ **Oh ， well ， it might be worse ．** ” **remarked Jerry ．**
“ 哦 ， 出色地 ， 它 可能 是 更糟 ， ” 评论 杰瑞 ．

“哦，好吧，情况可能会更糟，”杰瑞说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ? ” [hæf] - [ˈfɪrslɪ] [di'mɑ:ndɪd] [ned] . [-]
“ **How could it be ?** ” **half - fiercely demanded Ned . [119]** ”
“ 如何 可以 它 是 ？ ” 一半 - 激烈地 要求 内德 . [-] ”

“怎么可能呢？”内德半是愤怒地问道。[119]

“ [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'floʊt] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [ʃɪp] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , ” [ðə; ði] [tɔ:l] [læd]
“ **We might not be afloat in a sound ship , for one thing ,** ” **the tall lad** ”
“ 我们 可能 不是 是 漂浮 在 一个 声音 船 , 为了 一 事物 , ” 这 高的 小伙子
[ænsər] .
answered . ”
“ 回答 . ”

“首先，我们乘坐的可能不是一艘完好的船，”高个子小伙子回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [kɑ:nt] [mu:v] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn][noʊ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
“ **Of course we can't move under our own power , but we're in no danger of** ”
“ 的 课程 我们 不能 移动 在下面 我们的 自己的 力量 , 但 是 在 不 危险 的
[ˈsɪŋkɪŋ] . ”
sinking . ”
“ 下沉 . ”

“当然，我们无法靠自身动力移动，但我们没有沉没的危险。”

“ [noʊ] — [nɑ:t] [jet] , ” [ˈmʌtəd] [bə:b] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
“ **No — not yet ,** ” **muttered Bob significantly .** ”
“ 不 — 不是 然而 , ” 低声说道 鲍勃 显著地 . ”

“不——还没到时候，”鲍勃意味深长地低声说道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] [weɪ] .
“ **But there's no telling how long we may be this way .** ”
“ 但 有 不 讲述 如何 长的 我们 可能 是 这 方式 . ”

“但我们无法预知这种情况会持续多久。”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [seɪlz] !
Look at those sails !
“ 看 在 那些 帆 ! ”

瞧瞧那些帆！

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] [ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] !
Might as well hang up a couple of pocket handkerchiefs !
“ 可能 作为 出色地 悬挂 向上 一个 夫妻 的 口袋 手帕 ! ”

不如把几条口袋手帕挂起来吧！

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪk'spænsɪz] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs]
“ **and he motioned to the great expanses of canvas between the wireless** ”
“ 和 他 示意 到 这 伟大的 广阔的区域 的 帆布 之间 这 无线的
[mɑ:sts] .
masts . ”
“ 桅杆 . ”

“他指了指无线电桅杆之间广阔的帆布。

[ðeɪ] [dɪd] , [ɪn'di:d] , [hæŋ] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz] [kloʊðz] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪn] .
They did , indeed , hang as limp as clothes on a line . ”
“ 他们 做过 , 的确 , 悬挂 作为 跛行 作为 衣服 在 一个 线 . ”

它们确实像晾在绳子上的衣服一样软绵绵地挂着。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [wɪnd] [sweɪ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmoɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] ,
Not a whiff of wind swayed them , and the moisture of the fog ,
“ 不是 一个 闻 的 风 摇摆 他们 , 和 这 水分 的 这 多雾路段 ,
“ 一丝风也没有吹动它们，雾气中带着湿气。 ”

[kən'densɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [waɪt] [ˈsɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] , [dɪrɪpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
condensing on their white surfaces , dripped down to the deck . ”
“ 冷凝 在 他们的 白色的 表面 , 滴落 向下 到 这 甲板 . ”

水汽凝结在它们白色的表面上，滴落到甲板上。

“ [wel] , [wi:: wi] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:: tə] ['remədi] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['dʒeri] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **Well , we can't do anything to remedy it , ” said Jerry , after a pause .**
“ 出色地 , 我们 不能 做 任何事物 到 补救 它 , ” 说 杰瑞 , 后 一个 暂停 .
“ 嗯 , 我们对此无能为力 , ”杰瑞停顿了一下后说道。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [grɪn][ænd; ənd] [ber] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Might as well grin and bear it .** ”
“ 可能 作为 出色地咧嘴笑 和 熊 它 . ”
“ 不如忍气吞声吧。”

“ [wʌt] [du:][ju:: jʊ] [seɪ] [tu:: tə] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs] ? ” [æskt] [bə:b] .
“ **What do you say to looking up Professor Snodgrass ? ” asked Bob .**
“ 什么 做 你 说 到 寻找 向上 教授 斯诺德格拉斯 ? ” 问 鲍勃 .
“ 你觉得去查查斯诺德格拉斯教授怎么样 ? ”鲍勃问道。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [goʊ][də'rektli; da'rektli][tu:: tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:: hi] [maɪt] [hæv; həv] , [æz; əz]
“ **That is , I don't mean go directly to him , for he might have , as**
“ 那 是 , 我 不 意思是 去 直接地 到 他 , 为了 他 可能 有 , 作为
['dʒeri] [sez] ,
Jerry says ,
杰瑞 说道 ,
也就是说 , 我的意思不是直接去找他 , 因为正如杰瑞所说 , 他可能已经.....

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:: tə][bi:: bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
some special reason for not wanting to be disturbed .
一些 特别的 原因 为了 不是 想要 到 是 不安 .
有某种特殊原因不想被打扰。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hi:z] [hɪr] [ɑ:n] [bɔ:rd] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ʃʊr] , [naʊ] ,
But if he's here on board — and we're sure , now ,
但 如果 他是 这里 在 木板 — 和 是 当然 , 现在 ,
但如果他同意加入——我们现在确信他同意了——

[ðæt] [hi:: hi][ɪz] — [wi:: wi][kʊd; kəd][æsk][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] , [pər'hæps] , [let]
that he is — we could ask of some of the officers and , perhaps , let
那 他 是 — 我们 可以 问 的 一些 的 这 警官 和 , 也许 , 让
[hɪm; ɪm] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] . ”
him know we're here . ”
他 知道 是 这里 . ”
如果真是他——我们可以问问其他警官 , 或许还能让他知道我们在这里。”

“ [jes] , [lets] [du:] [ðæt] ! ” ['ædɪd] [ned] .
“ **Yes , let's do that ! ” added Ned .**
“ 是的 , 我们来吧 做 那 ! ” 额外 内德 .
“ 好啊 , 就这么办 ! ”内德补充道。

“ [wi:: wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:: tə] , [bʌt; bət][gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] .
“ **We started to , but got off the track .**
“ 我们 开始 到 , 但 得到 离开 这 追踪 .
“ 我们开始尝试了 , 但后来偏离了轨道。”

“ ['dʒeri] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
“ **Jerry considered the matter a moment .**
“ 杰瑞 经过考虑的 这 事情 一个 片刻 .
杰瑞思考了一会儿。

[ðen] [hi:: hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :
然后他说:

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] .
“ **I guess we might as well .**
“ 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 .

我想我们或许也应该这么做。

[wi:l] [wa:nt][tu:; tə] [-]
We'll want to [120]
出色地 想 到 [-]

我们想要[120]

[noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [ˈenihaʊ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
know where he is , anyhow , in case of accident , so we can look after him .
知道 在哪里 他 是 , 无论如何 , 在 案件 的 事故 , 所以 我们 能 看 后 他 .
无论如何, 要知道他在哪里, 以防发生意外, 这样我们才能照顾他。

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

“ [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪ(ə)nz] [ðæt]
“ **On board the transport the same sort of military rules and regulations that**
“ 在 木板 这 运输 这 相同的 种类 的 军队 规则 和 法规 那
[ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][kæmp][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] [dɪd][nɑ:t][hoʊld] [gʊd] .
existed in camp or on the battlefield did not hold good .
存在 在 营 或者 在 这 战场 做过 不是 抓住 好的 .
“在运输船上, 与营地或战场上相同的军事规章制度并不适用。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [i:z] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz] ,
There was more freedom and ease in going about and in making inquiries ,
那里 曾是 更多的 自由 和 舒适 在 去 关于 和 在 制作 查询 ,
人们出行和询问变得更加自由和方便。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and the Motor Boys proceeded to take advantage of this .
和 这 发动机 男孩们 继续 到 拿 优势 的 这 .
于是, 摩托男孩们便开始利用这一点。

[ðer; ðər][fɜ:rst][ɪnˈkwaɪəɪz] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈɑ:fəsəɪz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn]
Their first inquiries , however , of some of the ship's officers resulted in
他们的 第一的 查询 , 然而 , 的 一些 的 这 船的 警官 结果 在
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
然而, 他们最初向船上的一些军官询问情况时, 却失望而归。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [prəˈfesər] [ˈsna:d,græs] .
No one seemed to know Professor Snodgrass .
不 一 似乎 到 知道 教授 斯诺德格拉斯 .
似乎没有人认识斯诺德格拉斯教授。

[ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [sɪˈvɪljənz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] ,
They admitted that there were several civilians on board the transport ,
他们 承认 那 那里 是 一些 平民 在 木板 这 运输 ,
他们承认运输船上有几名平民。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] .
but were not aware of their names .
但 是 不是 意识到的 的 他们的 姓名 .
但他们并不知道他们的名字。

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [prə'fesəɹ]
Some said they had seen a man resembling the description given of Professor
一些 说 他们 有 已见 一个 男人 类似 这 描述 给定 的 教授
[ˈsnɑ:dgræs] ,
Snodgrass ,
斯诺德格拉斯 ,

有人说他们见过一个长相与斯诺德格拉斯教授描述相符的男子。

[bʌt; bət] [wen] [prest] [fɔ:r; fər][ˈdi:teɪlz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌbd]
but when pressed for details they described the individual the boys had dubbed
但 什么时候 按下 为了 细节 他们 描述 这 个人 这 男孩们 有 被誉为
“ [lə] [koʊʃɑ:n] ,
“ **le cochon** ,
“ 勒 猪 ,

但当被追问细节时，他们描述了男孩们称之为“le cochon”的那个人。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
“ **and the Motor Boys did not want to meet him again** .
“ 和 这 发动机 男孩们 做过 不是 想 到 见面 他 再次 :

“而摩托车男孩们不想再见到他。”

[ðeɪ] [i:v(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]
They even made their way to the passage where the marines had been on
他们 甚至 制成 他们的 方式 到 这 通道 在哪里 这 海军陆战队 有 到过 在
[ˈsentri] [ˈdu:ti][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'striəs] [ˈkæbɪn] ,
sentry duty in front of the mysterious cabin ,
哨兵 责任 在 正面 的 这 神秘 舱 ,

他们甚至一路来到了海军陆战队员之前在神秘小屋前站岗的通道。

[ænd; ənd] , [ˈsʌmwʌt] [tu; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] , [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
and , somewhat to their surprise , found the men on guard .
和 , 有些 到 他们的 惊喜 , 成立 这 男人 在 警卫 :

令他们有些意外的是，他们发现这些人正在站岗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [æt; ət][fɜ:rst] ,
They were not the same men they had seen at first ,
他们 是 不是 这 相同的 男人 他们 有 已见 在 第一的 ,

他们已经不是他们最初见到的那些人了。

[bʌt; bət] [tu:] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈsoʊldʒərz] [hu:] [ˈgrʌfli] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] :
but two burly soldiers who gruffly bade the boys :
但 二 魁梧的 士兵 WHO 粗声粗气地 巴德 这 男孩们 :

但有两个身材魁梧的士兵粗声粗气地命令孩子们：

“ [mu:v] [ɑ:n] ! ”
“ **Move on !** ”
“ 移动 在 ! ”

“继续前行！ ”

“ [ðɪs] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [kwɪr] , “ [dɪˈklerd] [bə:b] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪrʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **This certainly is queer** , “ **declared Bob , when they were out of earshot of the**
“ 这 当然 是 酷儿 , “ 声明 鲍勃 , 什么时候 他们 是 出去 的 听力范围 的 这
[tu:] [mə'ri:nz] .
two marines .
二 海军陆战队 :

“这真是太奇怪了，”鲍勃在两名海军陆战队员听不到的地方说道。

“ [wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [dəunt] . “ [-]
“ **One time they have a guard there , and another time they don't** . “ [121]
“ 一 时间 他们 有 一个 警卫 那里 , 和 其他 时间 他们 不 . “ [-]

“有时候那里有警卫，有时候那里没有。”[121]

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] , ” [vɔɪst] [ned] .
“ **I wonder why** , ” **voiced Ned** .
“ 我 想知道 为什么 , ” 配音 内德 :

“我想知道为什么,”内德说道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ? ” [æskt] [ˈdʒeri] .
“ **Can't you guess ?** ” **asked Jerry** .
“ 不能 你 猜测 ? ” 问 杰瑞 :

“你猜不出来吗?”杰瑞问道。

“ [noʊ] . [tel] [juː 'es] !
“ **No . Tell us !**
“ 不 : 告诉 我们 !

“不。告诉我们! ”

“ [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
“ **urged his chums** .
“ 敦促 他的 朋友们 :

他的朋友们敦促道。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ɑːr; ər] [na:t] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði]
I should think it would occur to you that the marines are not guarding the
我 应该 思考 它 会 发生 到 你 那 这 海军陆战队 是 不是 守护 这
[ˈkæbɪn] — [dʒʌst] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
cabin — just some one in it .
舱 — 只是 一些 — 在 它 :

我想你应该能想到, 守卫小屋的不是海军陆战队员, 而是里面的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ðər; ðər] — — “
And if he isn't there — — “
和 如果 他 不是 那里 — — “

如果他不在那里——”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] !
“ **Oh , I see !**
“ 哦 , 我 看 !

“我懂了!

“ [ɪk'skleɪmd] [bəːb] .
“ **exclaimed Bob** .
“ 惊呼 鲍勃 :

“鲍勃惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˈpepər] - [pɑːt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪr]
“ **You mean pepper - pot was out of the cabin the other time we were here**
“ 你 意思是 胡椒 - 锅 曾是 出去 的 这 舱 这 其他 时间 我们 是 这里
[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [prəˈfesər] [ˈsnɑːd,græs] [ɪn'saɪd] ?
and we saw Professor Snodgrass inside ?
和 我们 锯 教授 斯诺德格拉斯 里面 ?

“你是说上次我们来这里的时候, 胡椒罐在小屋外面, 而我们看到斯诺德格拉斯教授在里面?”

“ [æskt] [ned] .
“ **asked Ned** .
“ 问 内德 :

“内德问道。”

“ [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ˈænsər] [ˈdʒeri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **About that** , ” **answered Jerry** , **smiling** .
“ 关于 那 , ” 回答 杰瑞 , 微笑 .

“关于那件事,”杰瑞笑着回答。

“ [wel] , [ðæts] [ə; ei] [waɪt] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['kʌlər] , ” [ri'mɑ:kt] [ned] .
“ **Well** , **that's a white horse of another color** , ” **remarked Ned** .
“ 出色地 , 那就是 一个 白色的 马 的 其他 颜色 , ” 评论 内德 .

“嗯, 那是一匹换了颜色的白马,”内德说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《汽车男孩们回家》; (The Motor Boys Bound for Home; or, Ned,) 第6/11页

“ [prəˈfesər] [ˈsnɑːdgræs][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈpepər] - [ˈpɑːts][ˈkæbɪn] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvaːlət(ə)]
“ **Professor Snodgrass must have been in pepper - pot's cabin when our volatile**
“ 教授 斯诺德格拉斯 必须 有 到过 在 胡椒 - 锅的 舱 什么时候 我们的 易挥发的
[əˈkweɪntəns] , [lə] [koʊˈɑːn] ,
acquaintance , le cochon ,
熟人 , 勒 猪 ,

“斯诺德格拉斯教授当时肯定在胡椒罐的小屋里，那时我们那位脾气暴躁的熟人，那只猪，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

was out of it .
曾是 出去 的 它 .

当时不在状态。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [huː] [lʊks] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ɪz][ðer; ðər] [əˈgen] ,
Now that the little man who looks like our friend is there again ,
现在 那 这 小的 男人 WHO 看起来 喜欢 我们的 朋友 是 那里 再次 ,

现在那个长得像我们朋友的小个子男人又出现了。

[ðə; ði] [ɡɑːrdz] [ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ˈduːti] .

the guards are once more on duty .
这 守卫 是 一次 更多的 在 责任 .

卫兵们再次开始执勤。

[ˈhaʊz] [ðæt] , [ˈdʒeri] ? ”

How's that , Jerry ? ”
怎么样 那 , 杰瑞 ? ”

杰瑞，怎么样？

“ [ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [aɪ][saɪz][aɪ ˈtiː][ʌp] . ”

“ **That's about the way I size it up . ”**
“ 那就是 关于 这 方式 我 尺寸 它 向上 . ”

“我大概就是这么判断的。”

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [wiːv] [ɡɑːt] [ðʌs] [faːr] [lets] [kiːp] [ɑːn] , ” [səˈdʒestɪd] [bəːb] .

“ **Well , now that we've got thus far let's keep on , ” suggested Bob .**
“ 出色地 , 现在 那 我们已经 得到 因此 远的 我们来吧 保持 在 , ” 建议 鲍勃 .

“既然我们已经走到这一步了，那就继续吧，”鲍勃建议道。

“ [lets] [faɪnd] [wer] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪz] . ”

“ **Let's find where the professor is . ”**
“ 我们来吧 寻找 在哪里 这 教授 是 . ”

“我们去找找教授在哪儿吧。”

“ [waɪ] [naːt][æsk][ðə; ði] [ɡɑːrdz] ? ” [səˈdʒestɪd] [ned] .

“ **Why not ask the guards ? ” suggested Ned .**
“ 为什么 不是 问 这 守卫 ? ” 建议 内德 .

“为什么不问问守卫呢？”内德建议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , ” [əˈɡriːd] [ˈtʃʌŋki] .

“ **We can try , ” agreed Chunky .**
“ 我们 能 尝试 , ” 同意 厚实的 .

“我们可以试试，”Chunky同意道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈveri] [ˈfrendli] .

“ **But they didn't seem very friendly .**
“ 但 他们 没有 似乎 非常 友好的 .

但他们看起来不太友好。

” [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] [ðə; ði] [frendz] [eˈseɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] .

” **Nor were they when the friends essayed a few questions** .
” 也不 是 他们 什么时候 这 朋友们 尝试 一个 很少 问题 .

“当朋友们提出几个问题时，他们也没有。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [məˈriːnz] [nuː] [wer] [prəˈfesər]
The chief one being as to whether or not the marines knew where Professor
这 首席 一 存在 作为 到 无论 或者 不是 这 海军陆战队 知道 在哪里 教授

[ˈsnɑːd,græs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] . [-]
Snodgrass could be found . [122]
斯诺德格拉斯 可以 是 成立 . [-]

其中最主要的问题是海军陆战队员是否知道斯诺德格拉斯教授在哪里。[122]

” [goʊ] [tʃeɪs] [jɔːrˈself] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈsiːvd] .

” **Go chase yourself , ” was all the reply the boys received** .
” 去 追赶 你自己 , ” 曾是 全部 这 回复 这 男孩们 已收到 .

“你自己去追吧。”男孩们得到的回复只有这一个。

” [wel] , [wiə(r)] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [naʊ] , [soʊ] [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌnt] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈdʒeri] .

” **Well , we're on our own now , so let's make a hunt , ” suggested Jerry** .
” 出色地 , 是 在 我们的 自己的 现在 , 所以 我们来吧 制作 一个 打猎 , ” 建议 杰瑞 .

“好吧，现在我们只能靠自己了，那就去打猎吧，”杰瑞提议道。

” [ˈhiːz] [ˈsʌmwer] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ,

” **He's somewhere on this ship** ,
” 他是 某处 在 这 船 ,

“他就在这艘船上的某个地方，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪ,kjuːliːˈærətiːz] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈsnɑːd,græs] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n]
and a man with all the peculiarities of Professor Snodgrass can't be hidden
和 一个 男人 和 全部 这 特殊性 的 教授 斯诺德格拉斯 不能 是 隐

[bːŋ] . ”
long . ”
长的 . ”

而像斯诺德格拉斯教授这样有着所有怪癖的人，是藏不住的。”

” [ðæts] [truː] , ” [əˈsentɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

” **That's true , ” assented his chums** .
” 那就是 真的 , ” 同意 他的 朋友们 .

“没错，”他的朋友们赞同道。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪˈgæn] .

And the search began .
和 这 搜索 开始 .

搜寻工作开始了。

[haʊ] [bːŋ] [ðə; ði] [θriː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] ,

How long the three might have been searching ,
如何 长的 这 三 可能 有 到过 搜索 ,

三人究竟寻找了多久？

[ʌnˈeɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈmeni]

unaided as they were by any information given in response to their many
未受帮助 作为 他们 是 经过 任何 信息 给定 在 回复 到 他们的 许多

[ˈkwestʃənz] , [ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .

questions , is doubtful .
问题 , 是 疑 .

他们提出的许多问题都没有得到任何信息作为回应，这一点令人怀疑。

[ˈprɑːbəbli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈpɜːrsər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði]
Probably if they had been able to find the purser he would have solved the
大概 如果 他们 有 到过 有能力的 到 寻找 这 乘务长 他 会 有 已解决 这
[ˈrɪd(ə)] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .
riddle for them at once .
谜语 为了 他们 在 一次 .

如果他们能找到事务长，他很可能会立刻帮他们解开这个谜题。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈfɪ(ə)] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
But that official was not to be found .
但 那 官方的 曾是 不是 到 是 成立 .

但那位官员却不见踪影。

[ˈdaʊtləs] ,
Doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈædɪd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp]
with the added responsibilities that had come with the accident to the ship
和 这 额外 职责 那 有 来 和 这 事故 到 这 船
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈmænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [pleɪs] .
he was in great demand and was not long in any one place .
他 曾是 在 伟大的 要求 和 曾是 不是 长的 在 任何 一 地方 .

由于船舶事故带来的额外责任，他非常抢手，在一个地方待的时间并不长。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ned] , [bəːb] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,
At any rate Ned , Bob and Jerry could not find him ,
在 任何 速度 内德 , 鲍勃 和 杰瑞 可以 不是 寻找 他 ,

总之，内德、鲍勃和杰瑞都没找到他。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʊd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðeɪ] [sɔːt] .
and no one in his department would give them the information they sought .
和 不 一 在 他的 部门 会 给 他们 这 信息 他们 寻求 .

他所在部门没有人愿意向他们提供他们想要的信息。

[ðə; ði] [ˈtrænsˌpɔːrt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈkraʊdɪd] ,
The transport being so large and so crowded ,
这 运输 存在 所以 大的 和 所以 挤 ,

由于交通工具规模庞大且非常拥挤，

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ]
the professor was almost as well hidden as though he were in some large
这 教授 曾是 几乎 作为 出色地 隐 作为 尽管 他 是 在 一些 大的
[ˈsɪti] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əˈdres] .
city and no one had his address .
城市 和 不 一 有 他的 地址 .

这位教授藏得几乎和身处某个大城市，无人知晓其住址一样好。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [tʃæns] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .
As it was , chance came to the aid of the three boys .
作为 它 曾是 , 机会 来了 到 这 援助 的 这 三 男孩们 .

然而，命运眷顾了这三个男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] ,
They were wandering about ,
他们 是 漫游 关于 ,

他们四处闲逛，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
now and then going up on deck to see if the fog had lifted , coming down
现在 和 然后 去 向上 在 甲板 到 看 如果 这 多雾路段 有 抬起 , 未来 向下
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

时不时地到甲板上去看看雾是否散去，然后再下来。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][hæd; həd][na:t] , [wen] ,
disappointed because it had not , when ,
失望的 因为 它 有 不是 , 什么时候 ,

令人失望，因为它没有，当时

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [ˈpʊtɪŋ] [freɪ] [ˈwɔ:tər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
as they were watching a group of sailors putting fresh water in some of
作为 他们 是 观看 一个 团体 的 水手们 推杆 新鲜的 水 在 一些 的
[ðə; ði] [ˈboʊts] [ðæt] [-]
the boats that [123]
这 船 那 [-]

当他们看到一群水手往一些船上加淡水时[123]

[wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstənt] [ju:z] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wel] - [rɪˈmembər]
were always kept in readiness for instant use , they heard a well - remembered
是 总是 保留 在 准备就绪 为了 立即的 使用 , 他们 听到 一个 出色地 - 记得
[vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] :
voice saying :
嗓音 说 :

他们始终保持随时可用的状态，这时他们听到一个熟悉的声音说：

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [naʊ] !
” **Just a moment , now !**
” 只是 一个 片刻 , 现在 !

“稍等片刻！ ”

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Just a moment , I beg of you :
只是 一个 片刻 , 我 求 的 你 :

拜托，稍等片刻。

[dəʊnt][stɜ:r][hænd][ɔ:r] [fʊt] ! “
Don't stir hand or foot ! ”
不 搅拌 手 或者 脚 ! ”

不要动手动脚！

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][stɜ:r][hænd][ɔ:r] [fʊt] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] [vɔɪs] .
” **And why shouldn't I stir hand or foot ? ” asked a truculent voice .**
” 和 为什么 不应该 我 搅拌 手 或者 脚 ? ” 问 一个 好斗的 嗓音 :

“那我为什么不能动手动脚呢？ ”一个蛮横的声音问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] [waɪl] [jʊə(r)] [kri:pin] - [ʌp] [ɑ:n][,em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ]
” **Do you think I can stand here all day while you're creepin ' up on me like a**
” 做 你 思考 我 能 站立 这里 全部 天 尽管 你是 蠕动 - 向上 在 我 喜欢 一个
[ˈskælpɪŋ] [ˈɪndiən] ? “
scalping Indian ? ”
短线交易 印度 ? ”

“你觉得我能整天站在这里，任由你像个剥头皮的印第安人一样悄悄靠近我吗？ ”

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] !
” **One moment !**
” 一 片刻 !

“稍等一下！ ”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] [mɔːr] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Only a second more , I beg of you !
仅有的 一个 第二 更多的 , 我 求 的 你 !

就再等一秒钟，求求你了！

” [went] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .
” went on the first voice .
” 去 在 这 第一的 嗓音 .

“第一个声音继续说道。”

” [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [left] [leg] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [siː] - [liːtʃ] [aɪ][hæv; həv]
” There is on your left leg one of the finest specimens of sea - leech I have
” 那里 是 在 你的 左边 腿 一 的 这 最好的 标本 的 海 - 水蛭 我 有
[ˈevər] [siːn] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

“你左腿上附着着一条我见过的最漂亮的水蛭标本之一。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ! ”
and I want him ! ”
和 我 想 他 ! ”

我想要他！

” [ə; eɪ] [liːtʃ] !
” A leech !
” 一个 水蛭 !

“水蛭！ ”

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
You're welcome to him !
你是 欢迎 到 他 !

欢迎你带他去！

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [sɔː] [ˈluːmɪŋ] [ə; eɪ]
” cried the other voice , and through the fog the three boys saw looming a
” 哭 这 其他 嗓音 , 和 通过 这 多雾路段 这 三 男孩们 锯 迫在眉睫 一个
[streɪndʒ] [saɪt] .
strange sight .
奇怪的 视线 .

“另一个声音喊道，透过迷雾，三个男孩看到一个奇怪的景象正在逼近。

[ə; eɪ] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [ˈswɒbɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
A sailor was swabbing part of the deck ,
一个 水手 曾是 拭子采集 部分 的 这 甲板 ,

一名水手正在擦拭甲板的一部分，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɑːp][hæf] [reɪzɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪl] [waɪl] [ˈsteɪlθɪli]
and he stood with his mop half raised from the pail while stealthily
和 他 站立 和 他的 拖把 一半 提高 从 这 桶 尽管 悄悄地
[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɔːld] - [ˈhedɪd] [mæn] ,
approaching him was the figure of a little bald - headed man ,
接近 他 曾是 这 数字 的 一个 小的 秃 - 标题 男人 ,

他站在那里，拖把半举在桶里，这时一个秃顶小个子的身影正悄悄地向他走来。

[ˈwerɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈspektəklz] .
wearing across his nose powerful spectacles .
穿着 穿过 他的 鼻子 强大的 眼镜 .

他鼻梁上戴着一副很显眼的眼镜。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ˈni:diɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi]
And it needed but a moment's glance at the little man to show that he
和 它 需要 但 一个 瞬间 瞥一眼 在 这 小的 男人 到 展示 那 他
[wʌz; wəz] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [prəˈfesər] [ˈsnɑ:d,græs] .
was none other than Professor Snodgrass .
曾是 没有任何 其他 比 教授 斯诺德格拉斯 .
只需瞥一眼这个矮个子男人，就能认出他不是别人，正是斯诺德格拉斯教授。

[bə:b] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ˈmɜ:mɜ:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Bob impulsively murmured his name .
鲍勃 冲动地 低声说道 他的 姓名 .

鲍勃不由自主地低声喊出了他的名字。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪəntɪst] , [ˈedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [fɑ:g] - [ri:ðd] [dek] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪzd]
The little scientist , edging his way along the fog - wreathed deck toward the poised
这 小的 科学家 , 边缘 他的 方式 沿着 这 多雾路段 - 花环 甲板 朝向 这 准备
[ˈseɪlər] ,
sailor ,
水手 ,

那位身材矮小的科学家，沿着雾气弥漫的甲板，小心翼翼地那位神态镇定的水手走去。

[geɪv] [wʌn] [glæns] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] .
gave one glance and noticed the three chums .
给予 一 瞥一眼 和 注意到 这 三 朋友们 .

他瞥了一眼，就注意到了那三个伙伴。

“ [oʊ] , [bɔɪz] !
“ **Oh , boys !**
“ 哦 , 男孩们 !

“哦，男孩们！ ”

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
Glad to see you !
高兴的 到 看 你 !

很高兴见到你！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] . [-]
“ **he exclaimed , as though they had just left him the day before . [124]**
“ 他 惊呼 , 作为 尽管 他们 有 只是 左边 他 这 天 前 . [-]
“他惊呼道，仿佛他们前天才离开他似的。[124]

“ [pli:z] [dəʊnt] [mu:v] .
“ **Please don't move .**
“ 请 不 移动 .

请不要动。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkæptʃər] .
I am about to make a most important capture .
我 是 关于 到 制作 一个 最多 重要的 捕获 .
我即将进行一次至关重要的抓捕。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] , [maɪ] [frend] .
One moment , my friend .
一 片刻 , 我的 朋友 .

稍等片刻，朋友。

[dəʊnt][stɜ:r][hænd][ɔ:r] [fʊt] .
Don't stir hand or foot .
不 搅拌 手 或者 脚 .

不要用手或脚搅动。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — —
In a moment — —
在 一个 片刻 — —

稍等片刻——

" [ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [təˈrɪfɪk] [ˈʃaʊts] .
" The professor's words were interrupted by a chorus of terrific shouts .
" 这 教授们 字 是 中断 经过 一个 合唱 的 了不起 喊叫 " .
教授的话被一阵震耳欲聋的喊叫声打断了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
There was a confusion of voices ,
那里 曾是 一个 困惑 的 声音 ,

现场一片混乱, 各种声音交织在一起。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈtuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
mingling with the frantic clanging of a bell and the hoarse tooting of the
混杂 和 这 疯狂的 叮当声 的 一个 钟 和 这 嘶哑 嘟嘟 的 这
[bɪɡ] [ˈwɪs(ə)l] .
big whistle .
大的 哨 .

与急促的铃铛声和沙哑的大汽笛声交织在一起。

[ned] ,
Ned ,
内德 ,

内德,

[bə:b][ænd; ənd][ˈdʒeri] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd] [blæk] [ˈluːmɪŋ] [ʌp][ɑːn]
Bob and Jerry caught a glimpse of something big and black looming up on
鲍勃 和 杰瑞 捕捉 一个 一瞥 的 某物 大的 和 黑色的 迫在眉睫 向上 在
[ðə; ði][pɔːrt][saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːɡ] .
the port side out of the fog .
这 港口 边 出去 的 这 多雾路段 .

鲍勃和杰瑞瞥见雾气中, 左舷隐约可见一个又大又黑的东西。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] ,
A moment later there was a terrific crash ,
一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 了不起 碰撞 ,

片刻之后, 传来一声巨响。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈtrænsɜːpt] [wʊd] [biː; bi] [hiːld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈkæpsaɪzd] .
and it seemed as if the transport would be heeled over and capsized .
和 它 似乎 作为 如果 这 运输 会 是 高跟鞋 超过 和 倾覆 .

看起来这辆运输车好像要倾斜倾覆了。

[ðə; ði] [fɪr] - [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [kəˈlɪz(ə)n] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ! [-]
The fear - anticipated collision had happened ! [125]
这 害怕 - 预期 碰撞 有 发生 ! [-]

预料之中的碰撞发生了! [125]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
A WAIF OF THE SEA
一个 WAIF 的 这 海

海之孤儿

[ˈdʒeri] [ˈhɑ:pkinz] [felt] [hɪm'self] [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:st] [θru:] [speɪs] .

Jerry Hopkins felt himself being tossed through space .
杰瑞 霍普金斯 毛毡 他自己 存在 抛掷 通过 空间 .

杰里·霍普金斯感觉自己被抛向太空。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈmu:viŋ] [θru:] [speɪs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
That is to say , he felt himself moving through space ; but , as a matter of
那 是 到 说 , 他 毛毡 他自己 移动 通过 空间 ; 但 , 作为 一个 事情 的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

也就是说，他感觉自己在空间中移动；但事实上，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:st] [ɔ:r][wʌz; wəz] [ˈmɪrli]
he did not at that instant know whether he had been tossed or was merely
他 做过 不是 在 那 立即的 知道 无论 他 有 到过 抛掷 或者 曾是 仅仅
[ˈfɔ:lɪŋ] .
falling .
坠落 .

那一刻，他并不知道自己是被抛出去的还是只是在往下掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈblæknəs] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kɔ:zd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈleɪtər] , [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ]
There was blackness before his eyes , caused , as he learned later , by a blow
那里 曾是 黑 前 他的 眼睛 , 导致 , 作为 他 学习 之后 , 经过 一个 吹
[ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
on the head ,
在 这 头 ,

他眼前一片漆黑，后来他才知道，这是头部受到重击造成的。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ˈlɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər]
and even if that had not been the case he could have seen little , for
和 甚至 如果 那 有 不是 到过 这 案件 他 可以 有 已见 小的 , 为了
[ðə; ði] [fɑ:g] ,
the fog ,
这 多雾路段 ,

即使情况并非如此，由于雾气弥漫，他也几乎什么都看不见。

[æftər][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] , [si:md] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈheviərðən'er][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
after the collision , seemed to settle down heavier than before .
后 这 碰撞 , 似乎 到 定居 向下 较重 比 前 .

碰撞后，似乎比之前更重了。

[ˈdʒeri][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Jerry had a confused idea that he was shouting something .
杰瑞 有 一个 使困惑 主意 那 他 曾是 喊叫 某物 .

杰瑞困惑地以为自己在喊什么。

[wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
What it was he did not know ,
什么 它 曾是 他 做过 不是 知道 ,

他不知道那是什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪət][ʌv; əv] [ʃaʊts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][aɪˈti:][dɪd][nɑ:t]
but as there was a riot of shouts going on all about him it did not
但 作为 那里 曾是 一个 暴动 的 喊叫 去 在 全部 关于 他 它 做过 不是
[mʌt] [ˈmætər] .
much matter .
很多 事情 .

但由于他周围到处都是喧闹的叫喊声，所以这也没什么关系了。

[ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
The crash had stunned him for the time being .
这 碰撞 有 目瞪口呆 他 为了 这 时间 存在 .

这场车祸让他一时有些懵。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['eɪkən] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l]
It had shaken him through and through and disturbed his logical
它 有 摇晃 他 通过 和 通过 和 不安 他的 逻辑
[θɪŋkɪŋ] ['paʊəz] .
thinking powers .
思维 权力 .

这件事让他深受震撼，逻辑思维能力也受到了干扰。

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [ned] [ænd; ənd][bɔːb]
He found time to wonder what had happened to his chums , Ned and Bob
他 成立 时间 到 想知道 什么 有 发生 到 他的 朋友们 , 内德 和 鲍勃
,
.
,

他抽出时间来想念他的好友内德和鲍勃，想知道他们现在怎么样了。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][tuː; tə] [prə'fesər] ['snɑːdgræs] .
and also to Professor Snodgrass .
和 还 到 教授 斯诺德格拉斯 .

也向斯诺德格拉斯教授致敬。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɔːt] [kwɪr] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [-]
Was it not queer how they had so unexpectedly [126]
曾是 它 不是 酷儿 如何 他们 有 所以 不料 [-]

他们如此出乎意料地[126]，难道不奇怪吗？

[met] [hɪm; ɪm] ,
met him ,
遇见 他 ,

遇见了他，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɑːkju'peɪ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [bʌg] [,ʌnsə'spektɪŋli]
and in a characteristic occupation — that of gathering a rare bug unsuspectingly
和 在 一个 特征 职业 — 那 的 采集 一个 稀有的 漏洞 毫无防备地
['hɑːbəd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['spekteɪtər] ?
harbored by some innocent spectator ?
藏匿 经过 一些 清白的 旁观者 ?

从事一项典型的职业——捕捉某个无辜旁观者不知情地藏匿的珍稀昆虫？

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][bɔːb] , [ned] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ?
What had happened to Bob , Ned , and the professor ?
什么 有 发生 到 鲍勃 , 内德 , 和 这 教授 ?

鲍勃、内德和教授后来怎么样了？

[dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði] [bʌg] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] ?
Did he get the bug he was after ?
做过 他 得到 这 漏洞 他 曾是 后 ?

他找到他想要的虫子了吗？

[wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['seɪlər] ?
What had become of the surprised sailor ?
什么 有 变得 的 这 惊讶 水手 ?

那位惊愕的水手后来怎么样了？

[ðɪ:z] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɔ:ts] , [rʌft] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈdʒeri][ˈhɑ:pkiɪnz][ɪn][ə; eɪ]
These , and other thoughts , rushed through the mind of Jerry Hopkins in a
这些 , 和 其他 想法 , 匆忙 通过 这 头脑 的 杰瑞 霍普金斯 在 一个
[ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪz] ,
series of flashes ,
系列 的 闪光灯 ,

这些想法以及其他一些念头, 像闪电般在杰里·霍普金斯的脑海中一闪而过。

[laɪk][ðə; ði] [vju:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər] [skri:n] .
like the views on a moving picture screen .
喜欢 这 浏览 在 一个 移动 图片 屏幕 .

就像在动态影像屏幕上看到的景象一样。

[hi:; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][lənd] ,
He instinctively flung out his hands to protect himself when he should land ,
他 本能地 扔 出去 他的 双手 到 保护 他自己 什么时候 他 应该 土地 ,
[ænd; ənd] [ðen] — —
and then — —
和 然后 — —

他本能地伸出双手保护自己, 准备落地, 然后——

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][felt] [hɪmˈself] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn] [di:p] [ˈwɔ:tər] .
Suddenly he felt himself being immersed in deep water .
突然 他 毛毡 他自己 存在 沉浸式 在 深的 水 .

他突然感到自己被淹没在深水中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] — [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑ:k]
He had fallen into the sea — he realized that — and the sudden shock
他 有 倒下 进入 这 海 — 他 已实现 那 — 和 这 突然 震惊
[klɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rʃəli] [nʌmɪd] [breɪn] .
cleared his partially numbed brain .
已清除 他的 部分 麻木 脑 .

他意识到自己掉进了海里, 这突如其来的冲击让他原本麻木的大脑清醒过来。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈdʒeri][held][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [went] [ˈʌndər] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪˈgæn]
Instinctively Jerry held his breath as his head went under , and then he began
本能地 杰瑞 握住 他的 气息 作为 他的 头 去 在下面 , 和 然后 他 开始
[ˈfræntɪkli] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] .
frantically striking out .
疯狂地 引人注目 出去 .

杰瑞本能地屏住呼吸, 头沉了下去, 然后开始疯狂地挥动手臂。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈswɪmər] , [ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [ˈfʊli] [drest] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He was a strong swimmer , and , even fully dressed as he was ,
他 曾是 一个 强的 游泳运动员 , 和 , 甚至 完全 穿着 作为 他 曾是 ,
[wɜ:lt] [dɪˈreɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈswɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] .
he knew how to take care of himself in the water .
他 知道 如何 到 拿 关心 的 他自己 在 这 水 .

他知道如何在水中保护自己。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈfeɪk] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
Giving his head a shake to clear his eyes , he looked about him .
给予 他的 头 一个 摇 到 清除 他的 眼睛 , 他 看起来 关于 他 .

他摇了摇头, 让自己清醒一下, 然后环顾四周。

[hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu:; tə] [ˈswɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] .
He wanted to see , if possible , in what direction to swim to save himself .
他 通缉 到 看 , 如果 可能的 , 在 什么 方向 到 游泳 到 节省 他自己 .

他想看看, 如果可能的话, 应该朝哪个方向游才能自救。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] ['eni] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trænsɜːrt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]
If he had been tossed any distance from the transport he might be some
如果 他 有 到过 抛掷 任何 距离 从 这 运输 他 可能 是 一些
[taɪm] [bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
time before he could swim back to her .
时间 前 他 可以 游泳 后退 到 她 .
如果他被抛离运输工具一段距离，他可能需要一段时间才能游回她身边。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['ves(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [kræft] ['ɪntuː]
And it might be better to try to reach the vessel that had crashed into
和 它 可能 是 更好的 到 尝试 到 抵达 这 血管 那 有 崩溃了 进入
[ðə; ði] ['ʃə:mən] .
the Sherman .
这 谢尔曼 .
或许应该尝试联系那艘撞上谢尔曼坦克的船只。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['dʒeri] .
Then another thought occurred to Jerry .
然后 其他 想法 发生 到 杰瑞 .
这时，杰瑞又想到了另一个问题。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['ves(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [kræft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['truːpʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [faːg] ?
Was it another vessel that had crashed into the troopship in the fog ?
曾是 它 其他 血管 那 有 崩溃了 进入 这 运兵船 在 这 多雾路段 ?
在雾中撞上运兵船的是不是另一艘船？

[maɪt] [aɪ 'tiː][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪ'mens] [-]
Might it not have been some immense [127]
可能 它 不是 有 到过 一些 巨大 [-]
难道这不是某种巨大的[127]

['aɪsbɜːrg] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [læd] ?
iceberg , which , even now , was bearing down on the swimming lad ?
冰山 , 哪个 , 甚至 现在 , 曾是 轴承 向下 在 这 游泳 小伙子 ?
即使是现在，那座冰山也正朝着游泳的男孩猛扑过来？

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeri] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
And then Jerry , in a measure , pulled himself together .
和 然后 杰瑞 , 在 一个 措施 , 拉 他自己 一起 .
然后，杰瑞在某种程度上振作起来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [sʌtʃ] ['gluːmi] [θɔːts] [wʌz; wəz] ['hæmpərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊə-z] [ʌv; əv]
He knew that to dwell on such gloomy thoughts was hampering his powers of
他 知道 那 到 住 在 这样的 阴沉 想法 曾是 阻碍 他的 权力 的
[rɪ'zɪstəns] — ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [kən'troʊl] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd]
resistance — taking from him his own self - control that he very much needed
反抗 — 采取 从 他 他的 自己的 自己 - 控制 那 他 非常 很多 需要
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
at this time .
在 这 时间 .
他知道，沉溺于这种悲观的想法会削弱他的抵抗力，夺走他此刻非常需要的自制力。

[soʊ] , ['vɪgərəsli] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stroʊks] ,
So , vigorously putting them aside , he increased the power of his strokes ,
所以 , 大力 推杆 他们 旁边 , 他 增加 这 力量 的 他的 笔画 ,
于是，他猛地将它们抛到一边，加大了击球的力度。

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊkt] ['gɑːrmənts] .
though he was beginning to feel the weight of his soaked garments .
尽管 他 曾是 开始 到 感觉 这 重量 的 他的 浸泡过 服装 .
虽然他开始感觉到湿透的衣服很重。

[ə'gen] [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
Again he shook his head to clear his eyes and looked about him for
再次 他 摇晃 他的 头 到 清除 他的 眼睛 和 看起来 关于 他 为了
['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [swɪm] .
something toward which to swim .
某物 朝向 哪个 到 游泳 .

他再次摇了摇头，想清醒一下头脑，然后环顾四周，寻找可以游向的方向。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dens] , [waɪt] [fɑːg] .
All about him was the dense , white fog .
全部 关于 他 曾是 这 稠密 , 白色的 多雾路段 .

他周围全是浓厚的白色雾气。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [blæk] ['luːmɪŋ] [ʌp] [θruː] [aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [blæk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He looked for something black looming up through it — the black side of the
他 看起来 为了 某物 黑色的 迫在眉睫 向上 通过 它 — 这 黑色的 边 的 这
[ˈtruːpʃɪp] ,
troopship ,
运兵船 ,

他四处张望，寻找着从缝隙中冒出的黑色东西——那是运兵船的黑色船舷。

[ɔːr] [pər'hæps] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃəːmən] .
or perhaps the side of the vessel which had crashed into the Sherman .
或者 也许 这 边 的 这 血管 哪个 有 崩溃了 进入 这 谢尔曼 .

也可能是撞上谢尔曼坦克的船体侧面。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒeri] .
And then , like a flash , it came to Jerry .
和 然后 , 喜欢 一个 闪光 , 它 来了 到 杰瑞 .

然后，就像一道闪电，杰瑞灵光一闪。

“ [noʊ] , [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [blæk] !
” **No , it won't be black !**
” 不 , 它 惯于 是 黑色的 !

“不，它不会是黑色的! ”

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʊʊmənt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [θɔːt] ,
” **For a moment that simple thought ,**
” 为了 一个 片刻 那 简单的 想法 ,

“那一刻，我脑海中闪过这样一个简单的念头，

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] ,
which came in the form of a sentence he might have seen written down ,
哪个 来了 在 这 形式 的 一个 句子 他 可能 有 已见 书面 向下 ,
[ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [læd] .
puzzled the lad .
困惑 这 小伙子 .

这让这个年轻人感到困惑，因为他看到的可能是一句话。

“ [waɪ] [ˈwʊdnt] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [blæk] ?
” **Why wouldn't it be black ?**
” 为什么 不会 它 是 黑色的 ?

为什么它不是黑色的呢？

“ [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [swæm] [ə'baʊt] .
” **he asked himself , even as he swam about .**
” 他 问 他自己 , 甚至 作为 他 游泳 关于 .

他一边游来游去，一边自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɔːnʃəs] [ˈænsər] .
And then came the subconscious answer .
和 然后 来了 这 潜意识 回答 .

然后，潜意识里就有了答案。

“ [ˈkæməflɑːʒ] [peɪnt] ！
“ **Camouflage paint** ！
“ 伪装 画 ！

“迷彩涂料！ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ！
“ **That was it** ！
“ 那 曾是 它 ！

就是这样！

[waɪ] [ˈhædnt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ？
Why hadn't he thought of it before ？
为什么 之前没有 他 想法 的 它 前 ？

他之前怎么没想到呢？

“ [ɪf] [ˈɑːʊər; ɑːr][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈkæməflɑːʒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , “ [ˈriːzənd] [ˈdʒeri] , “ [ðə; ði] [ˈlðər]
“ **If our vessel was camouflaged , as she was , reasoned Jerry , the other**
“ 如果 我们的 血管 曾是 伪装 , 作为 她 曾是 , “ 有理智的 杰瑞 , “ 这 其他
[maɪt] [biː; bi][ˈɔːlsəʊ] .
might be also .
可能 是 还 .

“如果我们的船像她一样进行了伪装,”杰瑞推断道,“对方的船也可能进行了伪装。”

[aɪv] [-]
I've [128]
我已经 [-]

我有[128]

[gɔːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [blæk] - [ˈpeɪntɪd] [saɪd]
got to look for something like that and not the ordinary black - painted side
得到 到 看 为了 某物 喜欢 那 和 不是 这 普通的 黑色的 - 绘 边
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
of a ship .
的 一个 船 .

得找类似的东西,而不是船体普通的黑色涂漆侧面。

[glæd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Glad I thought of that .
高兴的 我 想法 的 那 .

幸好我想到了这一点。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] .
But it's going to be harder to watch for .
但 它是 去 到 是 更难 到 手表 为了 .

但要密切关注这件事会更难。

“ [wʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] — [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] .
“ **One thing was in his favor — the sea was calm .**
“ — 事物 曾是 在 他的 偏爱 — 这 海 曾是 冷静的 .

有一件事对他有利——海面平静。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wɪnd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [laɪk] [sʌm; səm] [smuːð]
The absence of wind for several days had made the ocean like some smooth
这 缺席 的 风 为了 一些 天 有 制成 这 海洋 喜欢 一些 光滑的
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

连日无风,大海变得像平静的湖面一样。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and there was only a long ,
和 那里 曾是 仅有的 一个 长的 ,

而且只有很长一段时间,

[ˈdʒent(ə)l] [swel] [ɑ:n][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒeri][roʊz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz][hi;; hi][swæm][ˈɑ:nwərd] .
gentle swell on the crests of which Jerry rose and fell as he swam onward .
温和的 膨胀 在 这 冠状物 的 哪个 杰瑞 玫瑰 和 跌倒 作为 他 游泳 向前 .

轻柔的波浪起伏着，杰瑞随着波浪的波峰上下起伏，一路向前游去。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi;; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [smɑːtɪd] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər]
But though he strained his eyes , which smarted somewhat from the salt water
但 尽管 他 紧张 他的 眼睛 , 哪个 聪明 有些 从 这 盐 水
,
,
,

尽管他努力睁开眼睛，但咸涩的海水还是让他的眼睛有些刺痛。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [fænˈtæstɪkli] [ˈkæməflɑːʒd] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [tʊːrd] [wɪtʃ] [hi;; hi]
he could see no fantastically camouflaged side of a vessel toward which he
他 可以 看 不 太棒了 伪装 边 的 一个 血管 朝向 哪个 他
[maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .
might make his way to safety .
可能 制作 他的 方式 到 安全 .

他看不到任何伪装得天衣无缝的船只侧面，他无法朝那个方向游去以确保安全。

“ [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] , ” [hi;; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈriːzənɪŋ] .
“ This is queer , ” he found himself reasoning .
“ 这 是 酷儿 , ” 他 成立 他自己 推理 .

“这很奇怪,”他心想。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ˈfɔːlən][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃə:mən] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] .
“ I couldn't have fallen a great way from the Sherman or the other ship .
“ 我 不能 有 倒下 一个 伟大的 方式 从 这 谢尔曼 或者 这 其他 船 .

“我不可能从谢尔曼号或其他船上掉下来很远。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈswɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .
I must have been swimming the wrong way in the fog .
我 必须 有 到过 游泳 这 错误的 方式 在 这 多雾路段 .

我一定是游错了方向，雾里游错了路。

[aɪl] [tɜːrn] [bæk] .
I'll turn back .
患病的 转动 后退 .

我回头。

“ [hi;; hi] [tɜːrnd] [ˈskwerli] [əˈraʊnd] — [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
“ He turned squarely around — as nearly as he could judge the direction
“ 他 转向 完全 大约 — 作为 几乎 作为 他 可以 法官 这 方向
[ɪn][ðə; ði] [fɑːg] — [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] .
in the fog — and began striking out again .
在 这 多雾路段 — 和 开始 引人注目 出去 再次 .

“他转身——尽管在雾中他只能勉强判断方向——然后再次开始前进。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hi;; hi][dɪd][nɑːt] [siː]
And just as he was beginning to wonder why it was he did not see
和 只是 作为 他 曾是 开始 到 想知道 为什么 它 曾是 他 做过 不是 看
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

正当他开始纳闷自己为什么没看到某些东西时，

[hɪz; ɪz] [ɪrɜː] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ;
his ears became aware of a confused shouting off to his left ;
他的 耳朵 成为 意识到的 的 一个 使困惑 喊叫 离开 到 他的 左边 ;

他听到左侧传来一阵混乱的喊叫声；

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [left] .
at least he thought it was his left .
在 至少 他 想法 它 曾是 他的 左边 .

至少他觉得那是他的左手。

“ [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !
There she is !
“ 那里 她 是 !

“她在那儿! ”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ʃə:mən] !
There's the Sherman !
有 这 谢尔曼 !

那是谢尔曼坦克!

“ [dʒeri] [tu:ld] [hɪm'self] .
Jerry told himself .
“ 杰瑞 讲述 他自己 .

杰瑞对自己说。

“ [aɪv] [bɪn] ['hedɪd] [rɔ:ŋ] !
I've been headed wrong !
“ 我已经 到过 标题 错误的 !

“我一直走错了方向! ”

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] [brɪ'fɔ:r] ?
Why didn't I hear that noise before ?
为什么 没有 我 听到 那 噪音 前 ?

为什么我之前没听到那个声音?

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [felt] [æz; əz] [ðʊv] [wɔ:rm] ['wɔ:tər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
Then his ears felt as though warm water had suddenly run out of them
“ 然后 他的 耳朵 毛毡 作为 尽管 温暖的 水 有 突然 跑步 出去 的 他们
[from; frəm] [ɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
from inside his head ,
从 里面 他的 头 ,

“然后他感觉好像有温水突然从他的脑袋里流了出来，涌进了他的耳朵里。”

[ænd; ænd] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]
and he knew what had happened . [129]
和 他 知道 什么 有 发生 . [-]

他知道发生了什么事。 [129]

[bəʊθ] [ɪrz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,
Both ears had filled with water when he took his plunge into the sea ,
两个都 耳朵 有 已填 和 水 什么时候 他 采取 他的 暴跌 进入 这 海 ,
he [hæd; həd] [plʌndʒ] [ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,
他跳入海中时，双耳都灌满了水。

[ænd; ænd] [ðɪs] [hæd; həd] [tempə'reɪli] ['defnd] [hɪm; ɪm] .
and this had temporarily deafened him .
和 这 有 暂时地 耳聋 他 .

这让他暂时耳聋了。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [hæd; həd] ['trʌb(ə)] [ðæt] [wei] , ['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [læd] ,
He always had had trouble that way , even when a small lad ,
他 总是 有 有 麻烦 那 方式 , 甚至 什么时候 一个 小的 小伙子 ,

他一直都有这方面的问题，甚至从小就是这样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [wɑ:dʒ][ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and he used to wear wads of cotton in his ears when he went for a
和 他 用过的 到 穿 垫片 的 棉布 在 他的 耳朵 什么时候 他 去 为了 一个
[swɪm] .
swim .
游泳 .

他以前游泳时总会在耳朵里塞满棉花。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [def] ,
He remembered that on several occasions he had feared he was going deaf ,
他 记得 那 在 一些 场合 他 有 害怕 他 曾是 去 聋 ,
[ˈoʊnli][tu:; tə] [fi:l] ,
only to feel ,
仅有的 到 感觉 ,

他记得自己曾多次担心自己会耳聋，但最终却感觉不到任何异样。

[ˈleɪtər] , [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][wɔ:rm] [ˈwɔ:tər] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]
later , the sensation of warm water running from his ears , and then his
之后 , 这 感觉 的 温暖的 水 跑步 从 他的 耳朵 , 和 然后 他的
[ˈhɪrɪŋ] [rɪˈtɜ:rnd] .
hearing returned .
听力 返回 .

后来，他感觉有温水从耳朵里流出来，然后听力就恢复了。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] .
The explanation was simple .
这 解释 曾是 简单的 .

原因很简单。

[ˈdʒeri:z] [ˈɪnər] [ɪrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .
Jerry's inner ears filled with water .
杰瑞的 内 耳朵 已填 和 水 .

杰瑞的内耳充满了水。

[aɪˈti:] [brˈkeɪm] [wɔ:md] [ʌp][tu:; tə] [ˈnɪrli] - [dɪˈɡri:z] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪkˈspændɪŋ]
It became warmed up to nearly 98 degrees by his blood , and then , expanding
它 成为 温暖 向上 到 几乎 - 学位 经过 他的 血 , 和 然后 , 扩展
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] ,
with the heat ,
和 这 热 ,

它被血液加热到接近98度，然后随着热量膨胀，

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [aʊt] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
was forced out naturally .
曾是 强制 出去 自然 .

是被迫自然排出的。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
Once his ears were clear of water , he could hear as well as before .
一次 他的 耳朵 是 清除 的 水 , 他 可以 听到 作为 出色地 作为 前 .

耳朵里的水干了之后，他的听力就和以前一样好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪtʃ]
And that accounted for the fact that he now suddenly heard the shouting which
和 那 已记录 为了 这 事实 那 他 现在 突然 听到 这 喊叫 哪个
, [ˈpra:bəbli] ,
, probably ,
, 大概 ,

这就解释了为什么他突然听到了喊叫声，这很可能是.....

[hæd; həd] [bɪn] ['gʊvɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
had been going on all the while he was in the water .
有 到过 去 在 全部 这 尽管 他 曾是 在 这 水 .

在他待在水里的时候，这件事就一直在发生。

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][tɔ:l] [læd] .
“ I'm all right now , ” decided the tall lad .
” 我是 全部 正确的 现在 , ” 决定 这 高的 小伙子 .

“我现在没事了，”高个子小伙子说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [swɪm] .
“ I know which way to swim .
” 我 知道 哪个 方式 到 游泳 .

我知道该往哪个方向游。

[hi;; hi] ['ri:əli] [θɔ:t] [hi;; hi][dɪd] , [ðʊv] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ['leɪtər] ,
“ He really thought he did , though , as it turned out later ,
” 他 真的 想法 他 做过 , 尽管 , 作为 它 转向 出去 之后 ,

“不过，后来事实证明，他当时确实这么认为。”

[hi;; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .
he had mistaken the direction of the noise .
他 有 错误 这 方向 的 这 噪音 .

他误判了噪音的方向。

[ænd; ænd][æz; əz][hi;; hi][swæm][ɑ:n] ,
And as he swam on ,
和 作为 他 游泳 在 ,

他继续游着，

['blɪsfəli] [ʌn'kɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]['gʊvɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ænd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ]
blissfully unconscious of the fact that he was going farther and farther away
幸福地 无意识 的 这 事实 那 他 曾是 去 更远 和 更远 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃə:mən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɪrər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
from the Sherman instead of nearer to it ,
从 这 谢尔曼 反而 的 更近 到 它 ,

他完全没有意识到自己正在离谢尔曼坦克越来越远，而不是越来越近。

[ə'nʌðər] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə]['dʒeri] .
another thought came to Jerry .
其他 想法 来了 到 杰瑞 .

杰瑞脑海中又浮现出另一个想法。

[hi;; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] [sʌb'kɔ:nʃəsli] :
He expressed it subconsciously :
他 表达 它 潜意识 :

他下意识地表达了出来：

“ [waɪ] [dəʊnt][aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] ['wɪslɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt]
“ Why don't I hear some whistling or some other noise from the vessel that
” 为什么 不 我 听到 一些 吹口哨 或者 一些 其他 噪音 从 这 血管 那
[kræʃt] ['ɪntu:][ju: 'es] ?
crashed into us ?
崩溃了 进入 我们 ?

“为什么我没有听到撞击我们的船只发出哨声或其他噪音？ ”

” [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] — [waɪ] [dɪd][hi;; hi][nɔ:t] ?
“ That was it — why did he not ?
” 那 曾是 它 — 为什么 做过 他 不是 ?

“就是这样——他为什么不呢？ ”

[wʌns][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [-]
Once his ears [130]
一次 他的 耳朵 [-]

他的耳朵[130]

[hæd; həd] [klɪrd] , [ˈdʒeri][kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
had cleared , Jerry could continue to catch the sound of distant shouting ,
有 已清除 , 杰瑞 可以 继续 到 抓住 这 声音 的 遥远 喊叫 ,
空气散去后, 杰瑞还能继续听到远处传来喊叫声。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəːmən] — [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [tuʊnz]
and also the periodic whistling of the Sherman — he well knew the tones
和 还 这 周期性 吹口哨 的 这 谢尔曼 — 他 出色地 知道 这 音调
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnstrəmənt] .
of that instrument .
的 那 乐器 .

还有谢尔曼坦克时不时发出的汽笛声——他非常熟悉那种声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˈeni] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌɪp] [ðæt] [hæd; həd]
But he did not hear any corresponding note from the other ship that had
但 他 做过 不是 听到 任何 相应的 笔记 从 这 其他 船 那 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
been in the collision .
到过 在 这 碰撞 .

但他没有收到来自另一艘相撞船只的任何相应信息。

“ [fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪslɪŋ] , [tuː] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdʒeri] .
“ She ought to be whistling , too , ” decided Jerry .
“ 她 应该 到 是 吹口哨 , 也 , ” 决定 杰瑞 .

“她也应该吹口哨,”杰瑞心想。

“ [ˈmeɪbi] [fiːz] [ˈdæmɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [men] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt]
“ Maybe she's damaged , and maybe some of her men have been knocked
“ 或许 她是 损坏的 , 和 或许 一些 的 她 男人 有 到过 敲门
[ˈoʊvərbɔːrd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
overboard as I was .
落水 作为 我 曾是 .

“也许她受到了伤害, 也许她的一些手下像我一样被打落了海里。”

[fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪslɪŋ] .
She ought to be whistling .
她 应该 到 是 吹口哨 .

她应该吹口哨才对。

“ [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [mɪst] - [ˈkʌvəd] [siː] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [ˈves(ə)] [ɪn][ðə; ði]
“ But on that mist - covered sea there seemed to be but one vessel in the
“ 但 在 那 薄雾 - 涵盖 海 那里 似乎 到 是 但 一 血管 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [læd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
neighborhood of the swimming lad — and that was the transport which he
邻里 的 这 游泳 小伙子 — 和 那 曾是 这 运输 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .
was vainly endeavoring to find .
曾是 徒劳地 努力 到 寻找 .

“但在雾气弥漫的大海上, 游泳的少年附近似乎只有一艘船——那就是他徒劳地试图找到的交通工具。”

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒeri] [ˈhɑːpkɪnz] .
Then , like a flash , one of his previous thoughts came to Jerry Hopkins .
然后 , 喜欢 一个 闪光 , 一 的 他的 以前的 想法 来了 到 杰瑞 霍普金斯 .

然后, 就像一道闪电, 他之前想到的一件事浮现在杰里·霍普金斯的脑海中。

“ [æ̃n; ə̃n][ˈaɪsbɜːrg] [kɑːnt] [ˈwɪs(ə)l] ！
“ An iceberg can't whistle ！
“ 一个 冰山 不能 哨 ！

“冰山不会吹口哨！”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][aɪˈtiː] .
“ That must be it .
“ 那 必须 是 它 .

“一定是这样。”

[æ̃n; ə̃n][ˈaɪsbɜːrg][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kræʃ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] [aʊt]
An iceberg had been responsible for the crash , and even now was out
一个 冰山 有 到过 负责任的 为了 这 碰撞 , 和 甚至 现在 曾是 出去
[ðer; ðər] , [ˈsʌmwɛr] ,
there , somewhere ,
那里 , 某处 ,

造成坠机事故的是一座冰山，而且它现在仍然在某个地方。

[ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .
in the fog .
在 这 多雾路段 .

在雾中。

“ [ˈʃəːmən] [əˈhɔɪ] ！ ” [kraɪd] [ˈdʒeri] [ˈdespəɾətli] .
“ Sherman ahoy ！ ” cried Jerry desperately .
“ 谢尔曼 嘿！ ！ ” 哭 杰瑞 绝望地 .

“谢尔曼来了！”杰瑞绝望地喊道。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ˈænsər] .
He listened , but there came no answer .
他 听着 , 但 那里 来了 不 回答 .

他侧耳倾听，却无人应答。

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌʊtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [əˈweɪ] .
The tumult and the shouting seemed to have died away .
这 骚乱 和 这 喊叫 似乎 到 有 死亡 离开 .

喧闹声和叫喊声似乎已经平息下来。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt] ,
Was he leaving the vicinity of the transport ,
曾是 他 离开 这 附近 的 这 运输 ,

他当时是否离开了运输工具附近？

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [bɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntənəs]
or was she being borne from him in the frozen grip of a mountainous
或者 曾是 她 存在 出生 从 他 在 这 冷冻 紧握 的 一个 多山
[bɜːrg] ?
berg ?
伯格 ?

还是说，她是被冰封的山峰从他身边带走的？

[dʒʌst][fɔːr; fər][æ̃n; ə̃n] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][æ̃n; ə̃n] [ˈɪnstənt] [ˈoʊnli] , [ˈdʒeri] [lɔːst] [hoʊp] [ænd; ənd]
Just for an instant , but for an instant only , Jerry lost hope and
只是 为了 一个 立即的 , 但 为了 一个 立即的 仅有的 , 杰瑞 丢失的 希望 和
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

就在那一瞬间，仅仅一瞬间，杰瑞失去了希望和勇气。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [siːs] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [sɪŋk] .
He seemed to want to cease swimming and let himself sink .
他 似乎 到 想 到 停止 游泳 和 让 他自己 下沉 .

他似乎想要停止游泳，任由自己沉入水底。

[ðen] [hi:; hi] [-]
Then he [131]
然后 他 [-]

然后他[131]

[gɑ:t][kən'trəʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [mɔ:r] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
got control of himself again , and struck out more vigorously than before .
得到 控制 的 他自己 再次 , 和 击 出去 更多的 大力 比 前 .

他重新控制住了自己，并且比以前更加积极地发起进攻。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:s] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [sɪŋk] .
HE SEEMED TO WANT TO CEASE SWIMMING AND LET HIMSELF SINK .
他 似乎 到 想 到 停止 游泳 和 让 他自己 下沉 .

他似乎想要停止游泳，任由自己沉入水底。

“ [aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] !
“ I'm not going to die !
” 我是 不是 去 到 死 !

“我不会死的！ ”

[aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] !
I'm not going to die !
我是 不是 去 到 死 !

我不会死的！

” [ðɪs] [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] ['ʊvər][ænd; ənd]['ʊvər] [ə'gen] , ['fɪrslɪ] .
” This he told himself over and over again , fiercely .
” 这 他 讲述 他自己 超过 和 超过 再次 , 激烈地 .

“他一遍又一遍地、坚定地告诉自己这句话。”

“ [aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt] !
“ I'm not going to quit !
” 我是 不是 去 到 辞职 !

“我不会放弃！ ”

[aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwɪtər] !
I'm not going to be a quitter !
我是 不是 去 到 是 一个 退出者 !

我不会放弃！

” [hi:; hi] [felt] ['betər] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ['ʊvər] [wʌns] [ɔ:r] [twɪs] .
” He felt better when he said this over once or twice .
” 他 毛毡 更好的 什么时候 他 说 这 超过 一次 或者 两次 .

“他说了这话一两遍之后，感觉好多了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['wɪrɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]
He was beginning to feel weary , but he would not allow his mind to
他 曾是 开始 到 感觉 厌倦 , 但 他 会 不是 允许 他的 头脑 到

[dwel] [ɑ:n] [ðæt] .
dwell on that .
住 在 那 .

他开始感到疲惫，但他不让自己的思绪停留在这种情绪上。

[hɪz; ɪz][breɪn] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][tu:; tə][du:;][ðər; ðər]['du:ti] .
His brain forced his legs and arms to do their duty .
他的 脑 强制 他的 腿 和 武器 到 做 他们的 责任 .

他的大脑强迫他的四肢各司其职。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [fɔ:r; fər][pər'hæps][ðə; ðɪ] ['fɪftiəθ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['fi:vərɪʃli] [rɪ'pi:tɪd] :
And then , when for perhaps the fiftieth time he had feverishly repeated :
和 然后 , 什么时候 为了 也许 这 第五十 时间 他 有 狂热地 重复 :

然后，当他或许第五十次焦急地重复着这句话时：

“ [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkwɪtər] ！
“ **I'm not going to be a quitter** ！
“ 我是 不是 去 到 是 一个 退出者 ！

“我绝不会放弃！ ”

“ [ˈdʒeri] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlu:mɪŋ] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] ．
“ **Jerry became aware of something looming up before him out of the fog** ．
“ 杰瑞 成为 意识到的 的 某物 迫在眉睫 向上 前 他 出去 的 这 多雾路段 ．
“杰瑞意识到，雾气中似乎有什么东西正逼近他。”

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪrli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθɪkər] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ，
At first he took it to be merely but a thicker cloud of the white mist ，
在 第一的 他 采取 它 到 是 仅仅 但 一个 较厚 云 的 这 白色的 薄雾 ；
起初他以为那只不过是更浓厚的一层白雾而已。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [waɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈaɪsbɜ:rg] ．
and then he imagined it to be the dirty white of some iceberg ．
和 然后 他 想象 它 到 是 这 肮脏的 白色的 的 一些 冰山 ．
然后他想象那像是一座冰山的脏白色。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [ˈkæməflɑ:ʒd] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] ．
But a moment later he knew it for what it was — the camouflaged side of a vessel ．
但 一个 片刻 之后 他 知道 它 为了 什么 它 曾是 — 这 伪装 边 的 一个 血管 ．
但片刻之后，他就认出了那是什么——一艘船的伪装侧面。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʃə:mən] ！
“ **I've found the Sherman** ！
“ 我已经 成立 这 谢尔曼 ！
“我找到谢尔曼坦克了！ ”

“ [kraɪd] [ˈdʒeri] [əˈlaʊd] ．
“ **cried Jerry aloud** ．
“ 哭 杰瑞 大声 ．
“杰瑞大声喊道。”

“ [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] ！
“ **On board the transport** ！
“ 在 木板 这 运输 ！
“上车！ ”

“ [hi:; hi] [ˈjeld] ．
“ **he yelled** ．
“ 他 大喊 ．
“他大喊道。

“ [θroʊ] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][laɪn] ！
“ **Throw me a line** ！
“ 扔 我 一个 线 ！
“给我抛根线吧！ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsaɪləns] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] ．
“ **Nothing but silence greeted him** ．
“ 没有什么 但 沉默 问候 他 ．
迎接他的只有一片寂静。

[ɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] [hi:; hi][swæm] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] ．
In growing wonder and fear he swam along the side of the craft ．
在 生长 想知道 和 害怕 他 游泳 沿着 这 边 的 这 工艺 ．
他既惊奇又恐惧，沿着船舷游去。

[ðə; ði] [weɪvz] [rouz] [ænd; ənd] [fel] [ə'ɫɔ:n] [aɪ 'ti:] ['leɪzɪli] , [naʊ] ['reɪzɪŋ] , [ə'gen] ['laʊəɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The waves rose and fell along it lazily , now raising , again lowering him .
这 波浪 玫瑰 和 跌倒 沿着 它 懒洋洋 , 现在 提高 , 再次 降低 他 .
海浪懒洋洋地沿着他起伏, 一会儿把他托起, 一会儿又把他放下。

[wʌt] [dɪd] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃə:mən] [soʊ] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]
Was the Sherman so badly damaged that she was sinking and had been
曾是 这 谢尔曼 所以 糟糕 损坏的 那 她 曾是 下沉 和 有 到过
[ə'bəndənd] ? [-]
abandoned ? [132]
弃 ? [-]

谢尔曼号受损严重, 正在下沉, 已被弃置吗? [132]

[ðɪs] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [soʊ] ['kwɪkli] .
This could hardly have taken place so quickly .
这 可以 几乎 有 已采取 地方 所以 迅速地 .
这事发生得如此之快, 几乎是不可能的。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['boʊts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .
There would have been some boats remaining in the vicinity .
那里 会 有 到过 一些 船 其余的 在 这 附近 .
附近应该还有些船只。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] .
But no , there was not a sign .
但 不 , 那里 曾是 不是 一个 符号 .
但是, 并没有指示牌。

" [ə'hɔɪ] [ðə; ði] ['ʃə:mən] ! " [jeld] ['dʒeri] .
" Ahoy the Sherman ! " yelled Jerry .
" 嘿! 这 谢尔曼 ! " 大喊 杰瑞 .
“谢尔曼坦克来啦!”杰瑞喊道。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .
没有回应。

[hi:; hi] [swæm] [ə'ɫɔ:n] [ðə; ði] [saɪd] .
He swam along the side .
他 游泳 沿着 这 边 .
他沿着岸边游去。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['dæŋɡlɪŋ] [roʊp] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] - [rɪ'meɪnɪŋ]
He came upon a dangling rope , and , by the exercise of his last - remaining
他 来了 之上 一个 悬挂 绳索 , 和 , 经过 这 锻炼 的 他的 最后的 - 其余的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
他发现一根垂下的绳子, 于是用尽最后的力气,

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dek] .
he managed to reach the deck .
他 管理 到 抵达 这 甲板 .
他设法到达了甲板。

[ðen] [wʌn] [lʊk] [tɒʊld][him; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Then one look told him the story .
然后 一 看 讲述 他 这 故事 .

然后，他只看了一眼就明白了一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ðæt] [hæd; həd] [kræft] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['jə:mən] ,
It was a derelict that had crashed into the Sherman ,
它 曾是 一个 废弃的 那 有 崩溃了 进入 这 谢尔曼 ,

那是一辆废弃车辆，撞上了谢尔曼坦克。

[ænd; ənd][ˈdʒeri] [ˈhɑ:pkiɪnz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'bu:rd] [ðɪs] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . [-]
and Jerry Hopkins was now aboard this waif of the sea . [133]
和 杰瑞 霍普金斯 曾是 现在 船上 这 孤儿 的 这 海 . [-]

杰里·霍普金斯现在就在这艘孤船上。[133]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:'ɑ:ɹɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ned] [ˈwʌndəz]
NED WONDERS
荷兰 奇迹

内德·旺德斯

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ned] [sleɪd] [felt] [hɪm'self] [θrəʊn] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [dek]
When the crash had come Ned Slade felt himself thrown back against a deck
什么时候 这 碰撞 有 来 内德 斯莱德 毛毡 他自己 抛掷 后退 反对 一个 甲板
[ˈstæntʃən,'stɑ:ntʃən] ,
stanchion ,
支柱 ,

撞击发生时，内德·斯莱德感到自己被抛向甲板支柱上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ˈdespərətli] .
which he grasped desperately .
哪个 他 抓住 绝望地 .

他拼命地抓住它。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] , [ɔ:r][soʊ] [ɪ'mi:diətli] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə] [meɪk]
In the instant of the collision , or so immediately following it as to make
在 这 立即的 的 这 碰撞 , 或者 所以 立即地 下列的 它 作为 到 制作
[aɪ 'ti:] [si:m] [saɪm(ə)'teɪniəs] ,
it seem simultaneous ,
它 似乎 同时 ,

在碰撞发生的瞬间，或紧随其后以致看起来像是同时发生的瞬间，

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl] [tɔ:rn][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jə:mən] .
he had observed a big hole torn in the side of the Sherman .
他 有 观察到 一个 大的 洞 撕裂 在 这 边 的 这 谢尔曼 .

他发现谢尔曼坦克的侧面被撕开了一个大洞。

[stʌnd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] ,
Stunned and shaken ,
目瞪口呆 和 摇晃 ,

震惊不已，

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstæntʃən,'stɑ:ntʃən] [waɪl] [ɔ:l] [ə'baʊt] [him; ɪm][wɜ:r; wər] [kən'fju:zd] [ˈʃaʊts]
he clung to the stanchion while all about him were confused shouts
他 紧紧抓住 到 这 支柱 尽管 全部 关于 他 是 使困惑 喊叫
[ænd; ənd][ˈɔ:rdərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ʌv; əv] [ˈmeni] [fi:t] .
and orders and the rushing to and fro of many feet .
和 订单 和 这 匆忙 到 和 弗 的 许多 脚 .

他紧紧抓住立柱，周围一片混乱，到处都是喊叫声、命令声和来回奔跑的脚步声。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Almost as if in a dream ,
几乎 作为 如果 在 一个 梦 ,

仿佛置身梦境一般，

[ned] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈeɪp] [ðæt][hæd; həd] [smæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtruːpʃɪp] [ˈsləʊli] [bæk] [əˈweɪ] —
Ned saw the dark shape that had smashed into the troopship slowly back away —
内德 锯 这 黑暗的 形状 那 有 粉碎 进入 这 运兵船 缓慢地 后退 离开 —
[pʊl] [ɪtˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gæʃ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .
pull itself out of the great gash that had been cut .
拉 本身 出去 的 这 伟大的 伤口 那 有 到过 切 .

奈德看到撞上运兵船的黑色身影慢慢后退——从船体被撕开的巨大裂口中挣脱出来。

[ðen] [ðə; ði] [fɑːg] [ˈswɑːləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
Then the fog swallowed it up .
然后 这 多雾路段 吞咽 它 向上 .

然后，浓雾将它吞没了。

[hiː; hi][hæd; həd][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [həːld] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈstæntʃənˌstɑːntʃən] ,
He had slid to the deck after being hurled against the stanchion ,
他 有 滑行 到 这 甲板 后 存在 投掷 反对 这 支柱 ,
他被甩到支柱上后滑落到甲板上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .
and now he pulled himself to his feet again .
和 现在 他 拉 他自己 到 他的 脚 再次 .

然后他又重新站了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men]
As he did so he saw himself surrounded by a number of officers and men
作为 他 做过 所以 他 锯 他自己 包围 经过 一个 数字 的 警官 和 男人
[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .
who had not been standing near him when the crash came .
WHO 有 不是 到过 常设 靠近 他 什么时候 这 碰撞 来了 .

他这样做时，发现自己被许多警官和士兵包围了，而这些人在车祸发生时并没有站在他附近。

[ðeɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ned] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [-]
They looked from Ned to the hole in the [134]
他们 看起来 从 内德 到 这 洞 在 这 [-]

他们从内德看向[134]中的洞

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɜːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] .
side of the transport , and then out into the fog .
边 的 这 运输 , 和 然后 出去 进入 这 多雾路段 .

沿着交通工具的侧面走，然后进入雾中。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What was it ?
” 什么 曾是 它 ?

“那是什么？ ”

“ [sʌm; səm][wʌn] [æskt] .
“ some one asked .
” 一些 一 问 .

有人问道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [kənˈfjuːzədli] [ˈmɜːmɜːd] [ned] .
“ I — I don't know , “ confusedly murmured Ned .
” 我 — 我 不 知道 , ” 困惑地 低声说道 内德 .

“我.....我不知道，”内德困惑地低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
And then it occurred to him that he did know — that he had seen
和 然后 它 发生 到 他 那 他 做过 知道 — 那 他 有 已见
[ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
exactly what had happened .
确切地 什么 有 发生 :

然后他突然意识到，他其实知道——他亲眼目睹了事情的经过。

[soʊ][hi:; hi] ['ænsər] : “ [ə; eɪ] ['sti:mər] [kræft] ['ɪntu:] [ju: 'es] .
So he answered : “ A steamer crashed into us .
所以 他 回答 : “ 一个 汽船 崩溃了 进入 我们 :

于是他回答说：“一艘轮船撞上了我们。”

[ʃi:z] [aʊt] [ðer; ðər] !
She's out there !
她是 出去 那里 !

她就在那里！

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['evər] .
“ He pointed to the mist that was thicker than ever .
“ 他 尖 到 这 薄雾 那 曾是 较厚 比 曾经 :

他指着比以往任何时候都更加浓重的雾气。

“ [wʌt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ? ”
“ What ship was it ? ”
“ 什么 船 曾是 它 ? ”

“是哪艘船？ ”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [neɪm] ? ”
“ Did you see the name ? ”
“ 做过 你 看 这 姓名 ? ”

你看到名字了吗？

“ [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'sɪstəns] ? ”
“ Why doesn't she stand by and give assistance ? ”
“ 为什么 不 她 站立 经过 和 给 协助 ? ”

“她为什么不站在一旁提供帮助呢？ ”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] , “ [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['ænsər] .
“ I didn't notice what the name was , ” he managed to answer .
“ 我 没有 注意 什么 这 姓名 曾是 , “ 他 管理 到 回答 :

“我没注意到名字是什么,”他勉强回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [kræft] ['ɪntu:] [ju: 'es] — [raɪt] [hɪr] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bækt] [aʊt] .
“ She just crashed into us — right here — and then she backed out .
“ 她 只是 崩溃了 进入 我们 — 正确的 这里 — 和 然后 她 支持的 出去 :

“她就这么撞上了我们——就在这里——然后她又倒车了。”

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] .
“ He pointed to the gaping hole .
“ 他 尖 到 这 张开的 洞 :

他指着那个大洞。

“ [kwɪr] [ʃi:; ʃi] [bækt] [aʊt] [ə'gen] , “ ['kɑ:mentəd] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['ɑ:fɪsər] .
“ Queer she backed out again , ” commented a ship's officer .
“ 酷儿 她 支持的 出去 再次 , “ 评论 一个 船的 官 :

“真奇怪，她又反悔了,”一名船员评论道。

“ [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [held] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] .
“ She might better have held her nose in the hole .
“ 她 可能 更好的 有 握住 她 鼻子 在 这 洞 :

她最好还是把鼻子堵在洞里。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [laɪn] .

That is , if it's below the water line .
那 是 , 如果它是 以下 这 水 线 .

也就是说, 如果它在水线以下的话。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [hi; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [hi; hi] [li:nd] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [tu; tə] [teɪk] [æn; ən]

But it isn't , " he added quickly , as he leaned over the rail to take an
但 它 不是 , " 他 额外 迅速地 , 作为 他 倾斜 超过 这 轨 到 拿 一个

[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .

observation .
观察 .

“但事实并非如此,”他一边说着, 一边俯身越过栏杆观察情况。

" [wɪə(r)] [seɪf] , [soʊ] [fɑ:r] .

" We're safe , so far .
" 是 安全的 , 所以 远的 .

“目前为止, 我们很安全。”

[ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [laɪn] .

The lowest part of the hole is above the water line .
这 最低 部分 的 这 洞 是 多于 这 水 线 .

洞的最低点高于水位线。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [ʃi; ʃi] [let] [ju: 'es] [noʊ] [hu:] [ʃi; ʃi] [ɪz] ?

But why doesn't she let us know who she is ?
但 为什么 不 她 让 我们 知道 WHO 她 是 ?

但她为什么不告诉我们她是谁呢?

[waɪ] ['dʌznt] [ʃi; ʃi] ['sɪgnəl] ?

Why doesn't she signal ?
为什么 不 她 信号 ?

她为什么不打信号?

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['æbsəns] [ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [kra:ft] .

" It was queer , the absolute absence of sound from the other craft .
" 它 曾是 酷儿 , 这 绝对 缺席 的 声音 从 这 其他 工艺 .

“很奇怪, 另一艘船上竟然完全没有声音。”

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪgmənt]

Except for that gaping hole , it was as though she had been a figment
除了 为了 那 张开的 洞 , 它 曾是 作为 尽管 她 有 到过 一个 虚构

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] . [-]

of the imagination . [135]
的 这 想像力 . [-]

除了那个大洞之外, 她就像是想象出来的一样。[135]

" [ʃi; ʃi] ['dʌznt] ['wɪs(ə)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,

" She doesn't whistle , " said the officer , who had looked over the side ,
" 她 不 哨 , " 说 这 官 , WHO 有 看起来 超过 这 边 ,

“她不会吹口哨,”从船舷边往下看的警官说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [hɪr] ['eni] ['ʃaʊtɪŋ] .

" and I don't hear any shouting .
" 和 我 不 听到 任何 喊叫 .

“我没听到任何喊叫声。”

[fʊrli] [ʃi:z] [stiɪl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .

Surely she's still near enough for us to hear from her .
一定 她是 仍然 靠近 足够的 为了 我们 到 听到 从 她 .

她肯定还在附近, 我们肯定能收到她的消息。

[ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ʃɒr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈves(ə)l] ？

Are you sure it was a vessel ?
是 你 当然 它 曾是 一个 血管 ？

你确定那是一艘船吗？

” [hiː; hi] [æskt] [ned] 。

” he asked Ned 。
” 他 问 内德 。

“他问内德。”

” [huː] [els] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ？

” Who else was here with you at the time ?
” WHO 别的 曾是 这里 和 你 在 这 时间 ？

“当时还有谁和你在一起？ ”

” [ðæt] [ˈkwestʃən] [geɪv] [ned] [ə; eɪ] [ʃɑːk] 。

” That question gave Ned a shock 。
” 那 问题 给予 内德 一个 震惊 。

这个问题让内德大吃一惊。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ！

That was it ！
那 曾是 它 ！

就是这样！

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ？

Who had been with him at the time ?
WHO 有 到过 和 他 在 这 时间 ？

当时和他在一起的是谁？

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdʒeri] , [bəʊb][ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdgræs] 。

Why of course Jerry , Bob and Professor Snodgrass 。
为什么 的 课程 杰瑞 ， 鲍勃 和 教授 斯诺德格拉斯 。

当然是杰瑞、鲍勃和斯诺德格拉斯教授了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] — [ðə; ði][ˈseɪləɹ][frʌm; frəm] [huːz] [ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

And there was some one else — the sailor from whose person the little
和 那里 曾是 一些 一 别的 — 这 水手 从 谁 人 这 小的

[ˈsaɪəntɪst] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [bʌg] 。

scientist had been about to remove a bug 。
科学家 有 到过 关于 到 消除 一个 漏洞 。

还有另一个人——那位小科学家正要从他身上取出虫子的那个水手。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ned] [naʊ] 。

It all came back to Ned now 。
它 全部 来了 后退 到 内德 现在 。

现在一切都回到了内德的记忆中。

” [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ʃɒr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈves(ə)l] ？

” Are you sure it was a vessel ?
” 是 你 当然 它 曾是 一个 血管 ？

“你确定那是一艘船吗？ ”

” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [æskt] [əˈgen] 。

” the officer asked again 。
” 这 官 问 再次 。

“警官又问了一遍。”

” [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] 。

” It may have been an iceberg 。
” 它 可能 有 到过 一个 冰山 。

“那可能是一座冰山。”

[aɪv] [bɪn] [blʌmpt] [baɪ][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] . ”
I've been bumped by them more than once . ”
我已经 到过 撞 经过 他们 更多的 比 一次 . ”
我被它们撞过不止一次。
“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ves(ə)] , ” ['ænsər] [ned] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ It was a vessel , ” answered Ned , and his mind was struggling with
“ 它 曾是 一个 血管 , ” 回答 内德 , 和 他的 头脑 曾是 挣扎 和
[tuː] ['mætərz] .
two matters .
二 事情 .

“那是一艘船,”奈德回答道, 他的脑子里正纠结于两件事。
[wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
One was to answer the questions put to him ,
一 曾是 到 回答 这 问题 放 到 他 ,
其中一项任务是回答向他提出的问题,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][bə:b] , ['dʒeri]
and the other was to try to think what had become of Bob , Jerry
和 这 其他 曾是 到 尝试 到 思考 什么 有 变得 的 鲍勃 , 杰瑞
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
and the professor .
和 这 教授 .

另一个问题是努力思考鲍勃、杰瑞和教授后来怎么样了。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] [θɪŋz] .
He was confusing things .
他 曾是 令人困惑 事物 .

他把事情搞混了。
“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ves(ə)] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ It was a vessel , ” he went on .
“ 它 曾是 一个 血管 , ” 他 去 在 .

“那是一个容器,”他继续说道。
“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [peɪnt] [ɑːn][hɜːr; hər] .
“ I could see the camouflage paint on her .
“ 我 可以 看 这 伪装 画 在 她 .
“我能看到她身上的迷彩油彩。”

[ʃiː; ʃɪ] [slæmd] [raɪt] ['ɪntuː][juː 'es][ænd; ənd] [ðen] [bækt] [ɔːf] . ”
She slammed right into us and then backed off . ”
她 猛烈抨击 正确的 进入 我们 和 然后 支持的 离开 . ”
她径直撞了过来, 然后又退开了。

“ [ðæts] [kwɪr] , ” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ That's queer , ” murmured the officer .
“ 那就是 酷儿 , ” 低声说道 这 官 .
“真奇怪,”警官低声说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [stiːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [blɒʊ] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
“ If she was under steam she could blow her whistle , and even if she
“ 如果 她 曾是 在下面 蒸汽 她 可以 吹 她 哨 , 和 甚至 如果 她
[wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] ,
was disabled ,
曾是 已禁用 ,

“如果她有蒸汽动力, 她就能吹响哨子; 即使她失去动力,
[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .
as we are , she could ring a bell .
作为 我们 是 , 她 可以 戒指 一个 钟 .

就我们而言, 她可能叫出了我们的名字。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ˈɪznt][ə; eɪ][saʊnd] . “
But there isn't a sound .”
但 那里 不是 一个 声音 . ”

但是，周围没有任何声音。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] , ” [dɪˈklerd] [əˈnʌðər] [-]
“ It must have been an iceberg , ” declared another [136]
“ 它 必须 有 到过 一个 冰山 , ” 声明 其他 [-]

“那一定是座冰山,”另一位[136]说道。

[ˈɑːfɪsər] .
officer .
官 .

官。

“ [ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsaɪləns] . ”
“ That would account for everything — even the silence .”
“ 那 会 帐户 为了 一切 — 甚至 这 沉默 . ”

“那样就能解释一切了——甚至包括沉默。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] ! ” [dɪˈklerd] [ned] .
“ It wasn't an iceberg ! ” declared Ned .
“ 它 不是 一个 冰山 ! ” 声明 内德 .

“那不是冰山! ”内德宣称。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæməflɑːʒ] [peɪnt] .
“ I saw the camouflage paint .
“ 我 锯 这 伪装 画 .

“我看到了迷彩涂料。”

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧!

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [skreɪpt] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbroʊkən][end][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
You can see where some of it is scraped off on the broken end of our
你 能 看 在哪里 一些 的 它 是 刮擦 离开 在 这 破碎的 结尾 的 我们的
[reɪl] .
rail .
轨 .

你可以看到我们铁轨断裂的一端有一些被刮掉的痕迹。

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [ˈtɪmbər] .
“ He pointed to a jagged timber .
“ 他 尖 到 一个 锯齿状 木材 .

他指着一根参差不齐的木头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

属实。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsplɪntərz] [wɜːr; wər] [fleks] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] .
Amid the splinters were flecks of blue and white paint .
之中 这 碎片 是 斑点 的 蓝色的 和 白色的 画 .

碎片中夹杂着蓝色和白色的油漆斑点。

“ [ˈhiːz] [raɪt] !
“ He's right !
“ 他是 正确的 !

他说得对!

“ [ə'sentɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːfɪsər] .
“ assented the first officer .
“ 同意 这 第一的 官 .

“大副同意了。”

“ [br'saɪdz] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒlz; wəz][æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] [ðeəd] [biː; bi] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [deks]
“ Besides , if it was an iceberg there'd be chunks of it on our decks
“ 除了 , 如果 它 曾是 一个 冰山 那里 是 块 的 它 在 我们的 甲板
[naʊ] .
now .
现在 .

“此外，如果它是一座冰山，现在我们的甲板上应该到处都是它的碎片了。”

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈkjuːbɪk] [ɪnt]] .
And there isn't a cubic inch .
和 那里 不是 一个 立方体 英寸 .

而且连一立方英寸都没有。

[aɪ 'tiː][wɒlz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪp] ! “
It was another ship ! “
它 曾是 其他 船 ! “

那是另一艘船！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] ? “ [kraɪd] [ˈsevrəl] .
“ But what kind ? “ cried several .
“ 但 什么 种类 ? “ 哭 一些 .

“可是是什么样的呢？”几个人喊道。

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [ɪː; ʃi] [ˈsɪɡnəl] [juː ˈes][ænd; ænd] [siː] [ɪf] [ɪː; ʃi][kæn; kən] [help] ?
“ Why doesn't she signal us and see if she can help ?
“ 为什么 不 她 信号 我们 和 看 如果 她 能 帮助 ?

她为什么不给我们发出信号，看看能不能帮上忙呢？

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd][æn; ən] [ˈænsər] [ˈredi] [fɜːr; fər] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] .
“ The officer had an answer ready for that question .
“ 这 官 有 一个 回答 准备好 为了 那 问题 .

“这位警官对这个问题早有准备。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [seɪld] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsiːz] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz]]
He had not sailed the seven seas without knowing something of the mysteries
他 有 不是 航行 这 七 海域 没有 会心 某物 的 这 谜团
[ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈpleɪsɪz] .
of the vast places .
的 这 广阔的 地方 .

他曾航行七大洋，不可能对广袤无垠之地的奥秘一无所知。

“ [ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ A derelict , “ he said .
“ 一个 废弃的 , “ 他 说 .

“一个流浪汉，”他说。

“ [ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] ! “ [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
“ A derelict ! “ came the chorus .
“ 一个 废弃的 ! “ 来了 这 合唱 .

“一个流浪汉！”合唱队齐声喊道。

[ðen] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] .
Then they understood .
然后 他们 理解 .

然后他们就明白了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bə'ra:ʒ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] :
Then came a barrage of questions , chief among them being :
然后 来了 一个 弹幕 的 问题 , 首席 之中 他们 存在 :
随后, 一连串问题接踵而至, 其中最主要的问题是:

“ [haʊ] [kʊd; kəd][æŋ; ən] [ə'bændənd] ['derəlɪkt] [bæk] [ə'wei] ? ”
“ **How could an abandoned derelict back away ?** ”
“ 如何 可以 一个 弃 废弃的 后退 离开 ? ”
“一个被遗弃的流浪汉怎么可能退缩呢? ”

“ [ʃi:; ʃi] ['pra:bəbli] ['dɪdnt] , ” [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] [sed] .
“ **She probably didn't ,** ” **the first officer said .**
“ 她 大概 没有 , ” 这 第一的 官 说 .
“她可能没有,”大副说。

[ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] ['pra:bəbli] ['sepəreɪtɪd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] ['kɜ:rənt] [dɪd]
“ **The shock of the collision probably separated us , and a stray current did**
“ 这 震惊 的 这 碰撞 大概 分开 我们 , 和 一个 流浪 当前的 做过
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .
“碰撞的冲击力可能使我们分开, 而一股杂散的水流则完成了剩下的工作。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es] ! ” [-]
I only hope she keeps away from us ! ” [137]
我 仅有的 希望 她 保持 离开 从 我们 ! ” [-]
我只希望她离我们远点! [137]

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'saɪtmənt] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] ['hævɪŋ] [pæst] ,
The first excitement following the crash having passed ,
这 第一的 激动 下列的 这 碰撞 拥有 通过了 ,
车祸发生后的最初兴奋劲儿过去之后,

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][dʒʌst] [haʊ] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['ʃə:mən] [wʌz; wəz][ænd; ənd]
it remained to make certain just how badly damaged the Sherman was and
它 剩余 到 制作 肯定 只是 如何 糟糕 损坏的 这 谢尔曼 曾是 和
[tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:z; hər] [kru:] [ænd; ənd] ['pæsəndʒə] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
to ascertain the number of her crew and passengers who had been
到 探明 这 数字 的 她 全体人员 和 乘客 WHO 有 到过
[ɪndʒərd] .
injured .
受伤 .
接下来需要确定谢尔曼坦克的受损程度, 并查明有多少船员和乘客受伤。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [wʌz; wəz] [wel] [ə'bʌv]
A hasty examination disclosed the fact that the hole in the side was well above
一个 仓促 考试 披露 这 事实 那 这 洞 在 这 边 曾是 出色地 多于
[ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪn] .
the water line .
这 水 线 .
匆忙检查后发现, 船舷上的洞远高于水线。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:rm][ðə; ði]['trænsɜ:pɔ:rt] [wʊd] [nɑ:t] [li:k] .
Except in the event of a storm the transport would not leak .
除了 在 这 事件 的 一个 风暴 这 运输 会 不是 泄露 .
除非遇到暴风雨天气, 否则运输过程中不会发生泄漏。

[ænd; ɐnd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈflʌdɪŋ] [ɹv; əv][wʌn] [mɔːr] [kəmˈpɑːrtmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
And , even in that case , the flooding of one more compartment would not be
和 , 甚至 在 那 案件 , 这 洪水 的 一 更多的 隔间 会 不是 是
[ˈfert(ə)] .
fatal .
致命的 .

即使在这种情况下，再有一个隔间被淹也不会是致命的。

[ɪn] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdæmɪdʒ] , [ðʊ] , [ðə; ði] [ˈtruːpʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf][soʊ]
In regard to the personal damage , though , the troopship had not come off so
在 看待 到 这 个人的 损害 , 尽管 , 这 运兵船 有 不是 来 离开 所以
[wel] .
well .
出色地 .

但就人员伤亡而言，这艘运兵船的损失并不乐观。

[ˈsevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wen] [ðə; ði] [praʊ] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [hæd; həd][bɪt][ˈɪntuː][ðə; ði]
Several had been killed when the prow of the derelict had bit into the
一些 有 到过 被杀 什么时候 这 船首 的 这 废弃的 有 少量 进入 这
[ʃɜːmənz] [sɑɪd] ,
Sherman's side ,
谢尔曼的 边 ,

废弃船只的船头撞入谢尔曼坦克的侧面，造成多人死亡。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deks] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] , [ænd; ɐnd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][reɪlz] ,
for several decks were involved in the damage done , and all along the rails ,
为了 一些 甲板 是 涉及 在 这 损害 完毕 , 和 全部 沿着 这 铁轨 ,
[ənd] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] , [ænd; ɐnd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][reɪlz] ,
受损情况波及多个甲板，而且沿着铁轨到处都是损坏痕迹。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɹv; əv][ðə; ði] [kræʃ] , [men][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] .
at the point of the crash , men had been standing .
在 这 观点 的 这 碰撞 , 男人 有 到过 常设 .

事故发生时，有人正站着。

[ˈdɑːktɜːz] [ænd; ɐnd] [ˈnɜːrsɪz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [nuː] [ˈkæʒuəl][ˈkeɪsɪz][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] ,
Doctors and nurses found themselves with many new casual cases to look after ,
医生 和 护士 成立 他们自己 和 许多 新的 随意的 案例 到 看 后 ,
[ˈdɑːktɜːz] [ænd; ɐnd] [ˈnɜːrsɪz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [nuː] [ˈkæʒuəl][ˈkeɪsɪz][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] ,
医生和护士发现自己需要处理许多新增的偶发病例，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðʊʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] .
as well as those with which they had started out .
作为 出色地 作为 那些 和 哪个 他们 有 开始 出去 .

以及他们最初一起开始的那些。

[ðə; ði] [ded] , [ɹv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [help] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [pʊr] , [meɪmd] [ˈbɑːdɪz]
The dead , of course , were beyond help , and their poor , maimed bodies
这 死的 , 的 课程 , 是 超过 帮助 , 和 他们的 贫穷的 , 残废 身体
[wɜːr; wər] [ˈtendərli] [leɪd] [əˈsaɪd] .
were tenderly laid aside .
是 温柔地 铺设 旁边 .

当然，死者已无力回天，他们可怜的、残缺的尸体被小心翼翼地安置在一旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɹv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [huːz] [rɪˈklʌvəri] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] , [bʌt; bət] [ˈlðər]
There were some of the injured whose recovery was in doubt , but others
那里 是 一些 的 这 受伤 谁 恢复 曾是 在 怀疑 , 但 其他的
[wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [hɜːrt] .
were only slightly hurt .
是 仅有的 轻微地 伤害 .

有些伤者情况不明，能否康复尚不确定，但也有一些伤者只是受了轻伤。

[bʌt; bət] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] , [suːn] [brɔːt]
But military discipline , added to that of the naval officers , soon brought
但 军队 纪律 , 额外 到 那 的 这 海军 警官 , 很快 带来
[kəm'pærətɪv] ['ɔːrdər][aʊt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] ,
comparative order out of chaos ,
比较 命令 出去 的 混乱 ,
但是, 加上海军军官的纪律, 军队的军事纪律很快就使混乱局面恢复了相对秩序。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [brɪfɔːr] ,
and then , or even before ,
和 然后 , 或者 甚至 前 ,
然后, 甚至在此之前,

['boʊts] [wɜːr; wər] ['loʊə-d] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n]
boats were lowered to pick up any who might have been tossed by the collision
船 是 降低 到 挑选 向上 任何 WHO 可能 有 到过 抛掷 经过 这 碰撞
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . [-]
into the sea . [138]
进入 这 海 . [-]
救援人员放下小船, 接走任何可能因碰撞而被抛入海中的人员。[138]

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['jəːmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
One or two of these were picked up floating near the Sherman , and some
一 或者 二 的 这些 是 挑选 向上 漂浮的 靠近 这 谢尔曼 , 和 一些
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .
had been hurt .
有 到过 伤害 .
其中一两艘船是在谢尔曼号附近漂浮时被打捞上来的, 有些船体已经受伤。

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [æsə'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɪsts] [wɜːr; wər] [gɔːn]
Just how many were missing could not be ascertained until the lists were gone
只是 如何 许多 是 丢失的 可以 不是 是 已确定 直到 这 列表 是 已消失
['oʊvər] .
over :
超过 .
直到仔细核对名单后, 才能确定究竟有多少人失踪。

[bʌt; bət] [ned] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] ['æftər][ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['telɪŋ] [ðæt] ['dʒeri] ,
But Ned lost no time after a hasty survey of those picked up in telling that Jerry ,
但 内德 丢失的 不 时间 后 一个 仓促 民意调查 的 那些 挑选 向上 在 讲述 那 杰瑞 ,
但内德迅速对被抓获的人进行了一番简短的调查后, 立即告诉杰瑞:

[baːb][ænd; ənd] [prə'fesər] ['snɑːd,græs] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Bob and Professor Snodgrass , all of whom had been talking with him a
鲍勃 和 教授 斯诺德格拉斯 , 全部 的 谁 有 到过 说 和 他 一个
['moʊmənt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] ,
moment before the crash ,
片刻 前 这 碰撞 ,
鲍勃和斯诺德格拉斯教授, 他们都在车祸发生前不久和他交谈过。

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
were not to be found .
是 不是 到 是 成立 .
未能找到。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪps] ['kæptɪn] , [wen] ['nɛdz] ['stoːrɪ]
" **We'll have a thorough search made , " said the ship's captain , when Ned's story**
" 出色地 有 一个 彻底 搜索 制成 , " 说 这 船的 队长 , 什么时候 内德的 故事
[wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
was repeated .
曾是 重复 .
当内德的故事被重复一遍时, 船长说: "我们会进行彻底的搜查。"

“ [ɪf] [ˈnesəseri] [aɪl] [ki:p] [ˈboʊts] [ˈkru:ziŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [naɪt] .
“ **If necessary I'll keep boats cruising about all night** .
“ 如果 必要的 患病的 保持 船 巡航 关于 全部 夜晚 .
“ 如有必要，我会让船只整夜巡逻。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
“ **And he did** .
“ 和 他 做过 .
“ 他确实做到了。”

[ˈseɪləz] , [məˈri:nz] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [fɔ:rmɪd] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [ˈlaɪfbəʊts] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Sailors , marines , and soldiers formed searching parties in lifeboats , but they
水手们 , 海军陆战队 , 和 士兵 形成 搜索 各方 在 救生艇 , 但 他们
[wɜ:r; wər] [ˈhændɪkæpt] [baɪ][ðə; ði] [fɑ:g] .
were handicapped by the fog .
是 残疾人 经过 这 多雾路段 .
水手、海军陆战队员和士兵乘坐救生艇组成搜救队，但大雾阻碍了他们的行动。

[ðeɪ] [derd] [na:t][goʊ][fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjə:mən] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [lɔ:st] [ðəmˈselvz]
They dared not go far away from the Sherman for fear of being lost themselves
他们 敢于 不是 去 远的 离开 从 这 谢尔曼 为了 害怕 的 存在 丢失的 他们自己
,
.
,
他们不敢离开谢尔曼坦克太远，以免迷路。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaʊts] [brɔ:t] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
and their shouts brought no response .
和 他们的 喊叫 带来 不 回复 .
他们的呼喊声没有得到任何回应。

[sʌm; səm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrekɪdʒ] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ,
Some floating wreckage was picked up ,
一些 漂浮的 残骸 曾是 挑选 向上 ,
打捞起了一些漂浮的残骸。

[pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtru:pʃɪp] [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈderəlɪkt] .
part of it from the troopship and some from the unknown derelict .
部分 的 它 从 这 运兵船 和 一些 从 这 未知 废弃的 .
一部分来自运兵船，一部分来自不明废弃船只。

“ [ʌnˈnoʊn] “ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈfloʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [kræʃ] [dɪsˈkləʊzd] [hɜ:r; hər]
“ **Unknown “ because nothing that was found afloat after the crash disclosed her**
“ 未知 “ 因为 没有什么 那 曾是 成立 漂浮 后 这 碰撞 披露 她
[aɪˈdentəti] .
identity .
身份 .
“身份不明”，因为坠机后在水面上发现的任何物品都无法揭示她的身份。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈdʒeri] , [bɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] ? “ [ˈwʌndəd] [ned] .
“ **But what has become of Jerry , Bob and the professor ? “ wondered Ned** .
“ 但 什么 有 变得 的 杰瑞 , 鲍勃 和 这 教授 ? “ 想知道 内德 .
“可是杰瑞、鲍勃和教授现在怎么样了昵？”内德心想。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ **They were with me** .
“ 他们 是 和 我 .
“他们和我在一起。”

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] — [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] — [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn]
Their bodies are not among the dead — I'm thankful for that — nor are they in
他们的 身体 是 不是 之中 这 死的 — 我是 感恩 为了 那 — 也不 是 他们 在
[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['wuːndɪd] .
the list of wounded .
这 列表 的 受伤 .

他们的遗体不在死者之列——我为此感到庆幸——他们也不在伤者名单中。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['bəʊts] .
They weren't picked up by the boats .
他们 不是 挑选 向上 经过 这 船 .

他们没有被船只接走。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
But where are they ?
但 在哪里 是 他们 ?

但他们在哪里？

” [ænd; ænd][æz; əz] [ned] ['wʌndɜːd] [ænd; ænd] ['wʌndɜːd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)] [-]
” **And as Ned wondered and wondered the fearful [139]**
” 和 作为 内德 想知道 和 想知道 这 可怕 [-]

“而奈德疑惑不解，恐惧之人[139]

[kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] ['frendz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd]
conviction was borne to him that his three friends must have been injured
定罪 曾是 出生 到 他 那 他的 三 朋友们 必须 有 到过 受伤
[ɔːr] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
or killed by the crash and have been flung into the sea ,
或者 被杀 经过 这 碰撞 和 有 到过 扔 进入 这 海 ,

他坚信他的三个朋友一定在车祸中受伤或丧生，并被抛入大海。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [æt; ət][wʌns] ['sɪŋkɪŋ] . [-]
their bodies at once sinking . [140]
他们的 身体 在 一次 下沉 . [-]

他们的身体立刻沉了下去。[140]

['tʃæptər] [ˌeks.viː'ɑːr'ɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [kwɪr] [krɑːft]
A QUEER CRAFT
一个 酷儿 工艺

酷儿工艺

[bɑːb]['beɪkər][ænd; ænd] [prə'fesər] ['snɑːdgræs] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
Bob Baker and Professor Snodgrass struck the water at the same moment ,
鲍勃 贝克 和 教授 斯诺德格拉斯 击 这 水 在 这 相同的 片刻 ,
[ænd; ænd][saɪd][baɪ][saɪd] .
and side by side .
和 边 经过 边 .

鲍勃·贝克和斯诺德格拉斯教授同时落入水中，而且是并排落入水中。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] [tə'geðər] [ænd; ænd] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
They plunged downward together and came up at the same time .
他们 暴跌 向下 一起 和 来了 向上 在 这 相同的 时间 .

它们一起向下俯冲，同时又同时上升。

[ænd; ənd] [ðen] , [wið; wiθ] [ˈsi:mɪŋli] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] , [ðei] [bəuθ] [straʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; ei][bɪt]
And then , with seemingly the same thought , they both struck out for a bit
和 然后 , 和 似乎 这 相同的 想法 , 他们 两个都 击 出去 为了 一个 少量
[ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] .
of wreckage .
的 残骸 .

然后，他们似乎不约而同地想到了什么，于是都朝着一片废墟走去。

[ðei] [ri:tʃt] [ðɪs] — [ə; ei][ˈdʒæɡɪd] [mæs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈpɑ:rʃəli]
They reached this — a jagged mass of wood which was large enough to partially
他们 达到 这 — 一个 锯齿状 大量的 的 木头 哪个 曾是 大的 足够的 到 部分
[səˈpɔ:rt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
support them in the water .
支持 他们 在 这 水 .

他们到达了这里——一块锯齿状的木头，它足够大，可以部分支撑他们在水中的重量。

[bə:b][wʌz; wəz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌʊtnəs] , [ˈræðər] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Bob was , because of his stoutness , rather fortunate in the water .
鲍勃 曾是 , 因为 的 他的 腴 , 相当 幸运 在 这 水 .

由于鲍勃体格健壮，他在水中相当幸运。

[hi:; hi] [ˈfloʊtɪd] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; ei][bæd] [ˈswɪmə] .
He floated well , and he was by no means a bad swimmer .
他 漂浮 出色地 , 和 他 曾是 经过 不 方法 一个 坏的 游泳运动员 .

他漂浮得很好，而且他的游泳水平也绝非差劲。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [prəˈfesər] [ˈsnɑ:d,græs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] [æt; ət] [taɪmz] ,
As for Professor Snodgrass , in spite of his preoccupation at times ,
作为 为了 教授 斯诺德格拉斯 , 在 尽管如此 的 他的 专注 在 时代 ,

至于斯诺德格拉斯教授，尽管他有时心事重重，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɪmˈself] [əˈfloʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
he had mastered the art of keeping himself afloat in the water ,
他 有 精通 这 艺术 的 保持 他自己 漂浮 在 这 水 ,

他已经掌握了在水中保持漂浮的技巧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [wel] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
and was really well able to look out for himself .
和 曾是 真的 出色地有能力的 到 看 出去 为了 他自己 .

他非常有能力照顾好自己。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
So he had not much difficulty .
所以 他 有 不是 很多 困难 .

所以他并没有遇到太多困难。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [prəˈfesər] ? ” [gɑ:spt] [bə:b] ,
“ **Are you hurt , Professor ?** ” **gasped Bob ,**
“ 是 你 伤害 , 教授 ? ” 倒吸一口气 鲍勃 ,

“教授，您受伤了吗？”鲍勃喘着气问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
as soon as he had cleared his eyes and mouth of some of the
作为 很快 作为 他 有 已清除 他的 眼睛 和 嘴 的 一些 的 这

[ˈsɔ:ltɪ] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentərd] .
salty water that had entered .
咸 水 那 有 进入 .

他擦干了眼睛和嘴里涌入的一些咸水后，就.....

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [gɑ:spt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [-]
“ **I — I don't seem to be ,** ” **gasped the little [141]**
“ 我 — 我 不 似乎 到 是 , ” 倒吸一口气 这 小的 [-]

“我——我好像不是,”小[141]喘着气说

[ˈsaɪəntɪst] .
scientist .
科学家 .

科学家。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **This was rather unfortunate , wasn't it ?** ”
“ 这 曾是 相当 不幸 , 不是 它 ? ”

“这真是太不幸了，不是吗？”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈbi:nɪŋ] [tɔ:st] [ˈoʊvərbɔ:rd] , [aɪl] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , ” [rɪˈplaɪd] [bɔ:b] ,
“ **If you mean being tossed overboard , I'll say it was ,** ” **replied Bob ,** ”
“ 如果 你 意思是 存在 抛掷 落水 , 患病的 说 它 曾是 , ” 回复 鲍勃 ,

“如果你指的是被扔下船，那我就说是的，”鲍勃回答道。

[ˈhɑ:rdli] [ˈmi:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈɑ:rmɪ] - [slæŋ] [ˈfreɪzɪˈɑ:lədʒi] .
hardly meaning his answer to take that army - slang phraseology .
几乎 意义 他的 回答 到 拿 那 军队 - 俚语 用语 .

他几乎没想过要用那种军队俚语来回答这个问题。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈlʌki] [wi:; wi] [faʊnd] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] .
“ **But it's lucky we found this bit of wreckage** .
“ 但 它是 幸运的 我们 成立 这 少量 的 残骸 .

“但我们很幸运地找到了这块残骸。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ki:p] [ju: ˈes] [ʌp] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . “
It will keep us up , without our having to swim , for some time . ”
它 将要 保持 我们 向上 , 没有 我们的 拥有 到 游泳 , 为了 一些 时间 . ”

它能让我们保持清醒一段时间，而不用游泳。

“ [oʊ] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] , ” [əˈgri:d] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **Oh , yes , that was lucky ,** ” **agreed the professor .** ”
“ 哦 , 是的 , 那 曾是 幸运的 , ” 同意 这 教授 .

“哦，是的，那真是幸运，”教授赞同道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ɪts] [tu:] [bæd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ðæt] [bʌg] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] .
“ **But what I meant was it's too bad I didn't get that bug when I had the** ”
“ 但 什么 我 意思是 曾是 它是 也 坏的 我 没有 得到 那 漏洞 什么时候 我 有 这

[tʃæns] .
chance .
机会 .

“但我的意思是，很可惜我当初有机会的时候没能感染上这种病毒。”

[aɪ] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈseɪlər] .
I refer to the one on the sailor .
我 参考 到 这 一 在 这 水手 .

我指的是水手身上的那个。

[ˈveri] [rer] [bʌg] , [ðæt] .
Very rare bug , that .
非常 稀有的 漏洞 , 那 .

那是一个非常罕见的漏洞。

[aɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .
I almost had it when the crash came .
我 几乎 有 它 什么时候 这 碰撞 来了 .

我几乎就要成功了，结果却发生了意外。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ðer; ðər] [wen] [wi:; wi] [get] [bæk] ? “
I wonder if he'll be there when we get back ? ”
我 想知道 如果 地狱 是 那里 什么时候 我们 得到 后退 ? ”

我不知道我们回去的时候他会不会在那里？

“ [ðə; ði] [bʌg] ？ ” [æskt] [bə:b] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“ **The bug ？** ” **asked Bob , unable to restrain a smile .**
“ 这 漏洞 ？ ” 问 鲍勃 , 无法 到 抑制 一个 微笑 .

“是虫子吗？”鲍勃问道，忍不住笑了。

“ [wel] , [ðə; ði] [bʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlər] .

“ **Well , the bug and the sailor .**
“ 出色地 , 这 漏洞 和 这 水手 .

“嗯，虫子和水手。”

[ðoʊz] [bʌgz] [klɪŋ] , [wʌns] [ðeɪ] [get] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['ɑ:bdʒekt] .

Those bugs cling , once they get fastened on a person or object .
那些 漏洞 黏着 , 一次 他们 得到 系紧 在 一个 人 或者 目的 .

这些虫子一旦附着在人或物体上，就会牢牢地粘住。

[ɪf] [ðæt] ['seɪlər] ['hæznt] [bɪn] [tɔ:st] ['oʊvəbɔ:rd] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] ,

If that sailor hasn't been tossed overboard , like ourselves ,
如果 那 水手 还没有 到过 抛掷 落水 , 喜欢 我们自己 ,

如果那名水手没有像我们一样被扔下船，

[aɪ] [meɪ] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə][get][maɪ] ['spesɪmən] ['æftər][ɔ:l] [wen] [wi;; wi][get] [bæk] . “

I may be able to get my specimen after all when we get back .”
我 可能 是 有能力的 到 得到 我的 标本 后 全部什么时候 我们 得到 后退 . ”

“等我们回去之后，我或许最终还是能拿到我的样本。”

“ [ɪf] [wi;; wi][du:][get] [bæk] , “ [pʊt] [ɪn][bə:b] ,

“ **If we do get back , ” put in Bob ,**
“ 如果 我们 做 得到 后退 , ” 放 在 鲍勃 ,

“如果我们能回去的话，”鲍勃插话道，

[æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪziə] [pə'zi](ə)n][ɑ:n][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

as he took an easier position on the bit of wreckage and looked about
作为 他 采取 一个 更轻松 位置 在 这 少量 的 残骸 和 看起来 关于

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

他调整了一下姿势，舒服地趴在残骸上，环顾四周。

“ [get] [bæk] !

“ **Get back !**
“ 得到 后退 !

“退后！”

[waɪ] ['ʊdənt] [wi;; wi][get] [bæk] ？ ” [æskt] [prə'fesər] ['sna:d,græs] .

Why shouldn't we get back ？ ” asked Professor Snodgrass .
为什么 不应该 我们 得到 后退 ？ ” 问 教授 斯诺德格拉斯 .

“我们为什么不回去呢？”斯诺德格拉斯教授问道。

“ [ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t][tu;; tə][du:][ɪz][tu;; tə] [klɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [send][ə; eɪ][boʊt] [fɔ:r; fər][ju:'es] . “

“ **All we've got to do is to cling here until they send a boat for us . ”**
“ 全部 我们已经 得到 到 做 是 到 黏着 这里 直到 他们 发送 一个 船 为了 我们 . ”

“我们只需要坚守在这里，直到他们派船来接我们。”

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , “ [hæf] [ə'gri:d] [bə:b] .

“ **Yes , I suppose so , ” half agreed Bob .**
“ 是的 , 我 认为 所以 , ” 一半 同意 鲍勃 .

“是的，我想也是，”鲍勃半同意半敷衍地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [pɪk] [juː 'es] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [drɪft] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ə'pɑːrt] , [waɪ]
“ **But if they can't see to pick us up , and we drift much farther apart , why**
“ 但 如果 他们 不能 看 到 挑选 我们 向上 , 和 我们 漂移 很多 更远 除 , 为什么
— — “ [-]
— — “ [**142**]
— — “ [-]

“但是如果他们看不见我们，就无法把我们拉回来，我们之间的距离越来越远，为什么——”[142]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
He did not need to say more .
他 做过 不是 需要 到 说 更多的 .

他无需再多说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪəntɪst] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːg] [en'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] .
The little scientist looked about and saw the white fog enveloping them .
这 小的 科学家 看起来 关于 和 锯 这 白色的 多雾路段 包围 他们 .

小科学家环顾四周，发现周围都被白雾笼罩着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ɪ'hʌf] .
It was answer enough .
它 曾是 回答 足够的 .

这就足够了。

“ [ðɪs] [ˈʃʊrli] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bɔːld] - [ˈhedɪd] [mæn] .
“ **This surely is unfortunate , ” went on the little bald - headed man .**
“ 这 一定 是 不幸 , ” 去 在 这 小的 秃 - 标题 男人 .

“这真是太不幸了，”那个秃头小个子男人继续说道。

“ [aɪ] [niːd] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [bʌg] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
“ **I need just that one bug to complete my collection ,**
“ 我 需要 只是 那 一 漏洞 到 完全的 我的 收藏 ,

“我只需要那一只虫子就能完成我的收藏了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [rɪ'tɜːrŋ] [suːn] [sʌm; səm][wʌn] [els] [meɪ] [get][aɪ 'tiː] . “
and if we don't return soon some one else may get it . ”
和 如果 我们 不 返回 很快 一些 一 别的 可能 得到 它 . ”

如果我们不尽快返回，病毒可能就会传染给其他人。”

“ [ˈhuːd] [wɑːnt][aɪ 'tiː] ? ” [æskt] [bɔːb] .
“ **Who'd want it ? ” asked Bob .**
“ 谁会 想 它 ? ” 问 鲍勃 .

“谁会想要它？”鲍勃问道。

“ [waɪ] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈhæɪlɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd]
“ **Why Dr . Hallet , of course , ” was the answer , as if there could**
“ 为什么 博士 . 哈雷特 , 的 课程 , ” 曾是 这 回答 , 作为 如果 那里 可以

[biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] .
be no other .
是 不 其他 .

“当然是哈雷特博士了，”答案如此，仿佛除此之外别无他选。

“ [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
“ **I've had to fight tooth and nail the last month to keep him from**
“ 我已经 有 到 斗争 齿 和 指甲 这 最后的 月 到 保持 他 从

[sɪ'kjuəɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈriːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
securing things that really belong to me .
确保 事物 那 真的 属于 到 我 .

“过去一个月，我不得不拼尽全力阻止他占有真正属于我的东西。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'ziʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'iː] .
And now that I am in this unfortunate position he may get ahead of me .
和 现在 那 我 是 在 这 不幸 位置 他 可能 得到 前方 的 我 .

而现在我身处这种不幸的境地，他可能会超越我。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][hoʊp] : “
There is only one hope . ”
那里 是 仅有的 一 希望 : ”

只剩下一个希望了。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [bɑ:b] .
“ **What's that ?** ” **asked Bob** .
“ 是什么 那 ? ” 问 鲍勃 :

“那是什么？”鲍勃问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ? ”
“ **Do you see a boat coming for us ?** ”
“ 做 你 看 一个 船 未来 为了 我们 ? ”

“你看到有船朝我们驶来吗？”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 :

“不。

[ðə; ði][hoʊp][aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ɪz][ðæt][ðə; ði]['seɪlər][ɑ:n] [hu:m] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [bʌg] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt]
The hope I refer to is that the sailor on whom I saw that bug may remember that
这 希望 我 参考 到 是 那 这 水手 在 谁 我 锯 那 漏洞 可能 记住 那
[aɪ][hæv; həv][fɜ:rst][kleɪm][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I have first claim to it .
我 有 第一的 宣称 到 它 :

我希望，我看到那只虫子的那个水手能记住，我对它拥有优先权。

[hi:; hi] [meɪ] [seɪv] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][nɑ:t][let]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hæɪt] [get][aɪ 'ti:] . “
He may save it for me and not let Dr . **Hallet get it** . ”
他 可能 节省 它 为了 我 和 不是 让 博士 : 哈雷特 得到 它 : ”

他或许会把它留给我，不让哈雷特医生拿到。

“ [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hæɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? ” [æskt] [bɑ:b] ,
“ **Is Dr** . **Hallet on board ?** ” **asked Bob** ,
“ 是 博士 : 哈雷特 在 木板 ? ” 问 鲍勃 ,

“哈雷特博士同意加入吗？”鲍勃问道。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['glɪməɹ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][sʌm; səm] ['mætəɹz] [ðæt] [hæd; həd] ['plʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm]
beginning to get a glimmer of light on some matters that had puzzled him
开始 到 得到 一个 微光 的 光 在 一些 事情 那 有 困惑 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] .
and his chums during the past few days .
和 他的 朋友们 期间 这 过去的 很少 天 :

他开始对过去几天一直困扰他和他的朋友们的一些问题有了些许了解。

“ [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **Well , he was at the time I left ,** ” **announced the professor** .
“ 出色地 , 他 曾是 在 这 时间 我 左边 , ” 宣布 这 教授 :

“嗯，在我离开的时候，他确实是，”教授说道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] , [tu:] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:st] ['oʊvərbo:rd] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] .
“ **But he , too , may have been tossed overboard as we were** .
“ 但 他 , 也 , 可能 有 到过 抛掷 落水 作为 我们 是 :

“但他也可能像我们一样被抛下船了。”

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][hoʊp][hi:; hi] ['dʌznt] [wa:nt][tu:; tə][get] [ə'bɔ:rd] [ʼaʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][kra:ft] .
If he was , I hope he doesn't want to get aboard our present craft .
如果 他 曾是 , 我 希望 他 不 想 到 得到 船上 我们的 展示 工艺 :

如果真是他，我希望他不要登上我们现在的这艘船。

[ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli] [ru:m] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] . " [-]
There is hardly room for one more . " [143]
那里 是 几乎 房间 为了 一 更多的 . " [-]

几乎没有地方再容纳一个人了。"[143]

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [əˈgriːd] [bəːb] .
" No , indeed , " agreed Bob .
" 不 , 的确 , " 同意 鲍勃 .

“的确如此，”鲍勃同意道。

" [bʌt; bət] , [seɪ] , [prəˈfesər] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" But , say , Professor , we ought to do something . "
" 但 , 说 , 教授 , 我们 应该 到 做 某物 . "

“但是，教授，我们应该做些什么。”

" [duː] [wʌt] , [bəːb] ? "
" Do what , Bob ? "
" 做 什么 , 鲍勃 ? "

“做什么，鲍勃？ ”

" [ʃaʊt] [ænd; ɛnd] [jel] [tuː; tə][let] - [ɪm] [noʊ] [wɪə(r)] [aʊt] [hɪr] .
" Shout and yell to let ' em know we're out here .
" 喊 和 叫喊 到 让 - 呃 知道 是 出去 这里 .

“大声喊叫，让他们知道我们在这里。”

[ðeɪl] [send][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər][juːˈes] .
They'll send a boat for us .
他们会 发送 一个 船 为了 我们 .

他们会派船来接我们。

[kʌm] [ɑːn] , [jel] !
Come on , yell !
来 在 , 叫喊 !

来吧，大声喊！

" [əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [ˈblendɪd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈmjuːzɪkli] ,
" Accordingly they blended their voices , far from musically ,
" 因此 他们 混合 他们的 声音 , 远的 从 音乐上 ,

因此，他们的声音融合在一起，却丝毫没有音乐性可言。

[bʌt; bət][ˈɪntuː] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][help] .
but into what they hoped would prove to be an appeal for help .
但 进入 什么 他们 希望 会 证明 到 是 一个 上诉 为了 帮助 .

但他们却希望这能成为一份求助信。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
Whether it was effective or not they could not tell ,
无论 它 曾是 有效的 或者 不是 他们 可以 不是 告诉 ,

他们无法判断这种方法是否有效。

[æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] [[ʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ˈblæŋkɪt] .
as the fog shut them in like a great white blanket .
作为 这 多雾路段 关闭 他们 在 喜欢 一个 伟大的 白色的 毯子 .

浓雾像一张巨大的白色毯子一样将他们笼罩起来。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [prəˈpel] [ˈaʊər; ɑːr][kraːft][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp]
" If we could manage to propel our craft in the direction of the ship
" 如果 我们 可以 管理 到 推进 我们的 工艺 在 这 方向 的 这 船

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [ˈsuːnər] ,
we might be saved sooner ,
我们 可能 是 已保存 很快 ,

“如果我们能够设法让我们的船朝着那艘船的方向前进，我们或许就能更快获救。”

” [sed] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdgræs] .
” **said Professor Snodgrass** .
” 说 教授 斯诺德格拉斯 .

“斯诺德格拉斯教授说道。”

” [wʌt] [duː][juː; jʊ][iˈmædʒɪn] [hɪt] [juː ˈes] , [bɑːb] ? ”
” **What do you imagine hit us** , **Bob** ? ”
” 什么 做 你 想象 打 我们 , 鲍勃 ? ”

“鲍勃，你觉得我们被什么东西袭击了？ ”

” [oʊ] , [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪp] — [ˈderəlɪkt] , [aɪ][iˈmædʒɪn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeni] [ˈwɪs(ə)]
” **Oh** , **some sort of ship** — **derelict** , **I imagine** , **because I didn't hear any whistle**
” 哦 , 一些 种类 的 船 — 废弃的 , 我 想象 , 因为 我 没有 听到 任何 哨
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] .
before the crash .
前 这 碰撞 .

“哦，好像是一艘废弃的船——我想应该是艘废弃的船，因为在撞击之前我没有听到任何哨声。”

[ˈəʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈgoʊɪŋ] .
Ours was the only one going .
我们的 曾是 这 仅有的 一 去 .

只有我们那辆开着。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
It wasn't an iceberg — I know that .
它 不是 一个 冰山 — 我 知道 那 .

我知道，那不是冰山。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] [ˈluːmɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
I had a glimpse of something big looming up in front of me ,
我 有 一个 一瞥 的 某物 大的 迫在眉睫 向上 在 正面 的 我 ,
我瞥见眼前似乎有什么庞然大物正在逼近。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd][felt] [ðə; ði] [kræʃ] , [ænd; ənd] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ”
then I heard and felt the crash , **and — here we are !** ”
然后 我 听到 和 毛毡 这 碰撞 , 和 — 这里 我们 是 ! ”

然后我听到并感觉到了撞击声，然后——我们就到了这里！

” [jes] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [əˈɡriːd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
” **Yes** , **here we are !** ” **agreed the professor** .
” 是的 , 这里 我们 是 ! ” 同意 这 教授 .

“是的，我们到了！”教授同意道。

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmætər] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɪz] — [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
” **And the next matter to consider is — what are we going to do** ? ”
” 和 这 下一个 事情 到 考虑 是 — 什么 是 我们 去 到 做 ? ”

“接下来要考虑的问题是——我们该怎么办？ ”

” [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈsʌmθɪŋ]
” **We've got to hold on to what we have until we can get something**
” 我们已经 得到 到 抓住 在 到 什么 我们 有 直到 我们 能 得到 某物
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

“我们必须坚守现状，直到得到更好的东西。”

” [ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪ] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [θɔːt] .
” **the Motor Boy decided** , **after a moment of thought** .
” 这 发动机 男生 决定 , 后 一个 片刻 的 想法 .

“摩托车男孩想了一会儿，决定道。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [smæʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] [ʌp] [mʌtʃ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [smæʃt] [juːˈes] ,
“ **If we smashed the other ship up much , or she smashed us ,**
“ 如果 我们 粉碎 这 其他 船 向上 很多 , 或者 她 粉碎 我们 ,
“如果我们把对方的船撞得粉碎, 或者对方把我们撞得粉碎,

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [suːn] ,
there'll be a lot of wreckage floating around soon ,
将会 是 一个 很多 的 残骸 漂浮的 大约 很快 ,
很快就会有 很多残骸漂浮在海面上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [piːs] .
and we may be able to pick up a bigger piece .
和 我们 可能 是 有能力的 到 挑选 向上 一个 大 片 .
我们或许能够捡到一块更大的。

[æz; əz][aɪˈtiː] [-]
As it [144]
作为 它 [-]

正如它[144]

[ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , [prəˈfesər] ,
is , I think you can get on this one , Professor ,
是 , 我 思考 你 能 得到 在 这 一 , 教授 ,
我认为教授, 您能搞定这件事。

[ænd; ənd][let][emˈiː] [swɪm] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [pʊʃ] [aɪˈtiː] .
and let me swim behind and push it .
和 让 我 游泳 在后面 和 推 它 .
让我游到后面推它。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈbetər] [ˈprɑːɡres] , [ænd; ənd] [meɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
In that way we can make better progress , and may get back to the
在 那 方式 我们 能 制作 更好的 进步 , 和 可能 得到 后退 到 这
[ˈtrænsˌpɔːrt] . “
transport . ”
运输 . “
这样我们就能取得更大的进展, 或许就能重新回到运输问题上来。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn] , [bəːb] .
“ **I suppose that would be a good plan , Bob .**
“ 我 认为 那 会 是 一个 好的 计划 , 鲍勃 .
“我想这会是个好主意, 鲍勃。”

[bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][bəʊθ] [get][ɑːn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] ? “
But why can't we both get on this bit of wreckage ? ”
但 为什么 不能 我们 两个都 得到 在 这 少量 的 残骸 ? “
但为什么我们俩不能一起登上这块残骸呢?

“ [wəʊnt][hoʊld][juːˈes] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Won't hold us , ” was the answer .**
“ 惯于 抓住 我们 , “ 曾是 这 回答 .
“拦不住我们,”对方回答道。

“ [ɪts] [dʒʌst][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **It's just big enough for you .**
“ 它是 只是 大的 足够的 为了 你 .
“它对你来说刚刚够大。”

[aɪm] [tuː] [fæt] .
I'm too fat .
我是 也 胖的 .

我太胖了。

[br'saɪdʒ] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæən; kən][stænd][aɪ 'ti:] ['betər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
Besides , I guess I can stand it better swimming and pushing than you .
除了 , 我 猜测 我 能 站立 它 更好的 游泳 和 推动 比 你 .
此外, 我觉得我游泳和划船的耐力比你好。

[aɪl] [get] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] , [ðʊv] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪziə] .
I'll get off some of my things , though , and make it easier .
患病的 得到 离开 一些 的 我的 事物 , 尽管 , 和 制作 它 更轻松 .
不过我会卸下一些东西, 这样会方便很多。

" ['pɑ:rtli] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] , [bɑ:b] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,
" **Partly supporting himself on the mass of wreckage , Bob removed his shoes ,**
" 部分 支持 他自己 在 这 大量的 的 残骸 , 鲍勃 已移除 他的 鞋 ,
['traʊzəz] [ænd; ənd][kəʊt] ,
trousers and coat ,
裤子 和 外套 ,
鲍勃半倚在一堆废墟上, 脱掉了鞋子、裤子和外套。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərwer] , [wɪt] [dɪd][nɑ:t][fɔ:rm][ə; eɪ][bæd] ['beɪðɪŋ] [su:t] .
and remained in his underwear , which did not form a bad bathing suit .
和 剩余 在 他的 内衣 , 哪个 做过 不是 形式 一个 坏的 洗澡 套装 .
他只穿着内裤, 不过这内裤倒也算得上是一件不错的泳衣。

[hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][hi; hi] [rɒld] [ʌp][ænd; ənd] [stʌft] [ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['tɪmbəz]
His garments he rolled up and stuffed into a big crack in the mass of timbers
他的 服装 他 滚动 向上 和 填充 进入 一个 大的 裂缝 在 这 大量的 的 木材
[ænd; ənd] ['bɔ:rdz] .
and boards .
和 板 .
他把衣服卷起来, 塞进了一堆木头和木板之间的一个大缝隙里。

[prə'fesər] ['snɑ:d,græs][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] ,
Professor Snodgrass was small and light , and when he had managed ,
教授 斯诺德格拉斯 曾是 小的 和 光 , 和 什么时候 他 有 管理 ,
[wɪð; wɪθ]['bɑ:bz] [help] ,
with Bob's help ,
和 鲍勃的 帮助 ,
斯诺德格拉斯教授身材矮小轻盈, 在鲍勃的帮助下, 他终于做到了。

[tu:; tə]['klæmbər] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
to clamber up on the wreckage he found he had a fairly comfortable
到 攀 向上 在 这 残骸 他 成立 他 有 一个 相当 舒服的
[pə'zɪ(ə)n] [kəm'perd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
position compared to being unsupported in the water .
位置 比较的 到 存在 不支持 在 这 水 .
他爬上残骸后发现, 与在水中毫无支撑相比, 他现在的姿势相当舒适。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [səb'mɜ:rdʒ] [ðə; ði] [mæs] ['veri] [mʌt]] .
Nor did he submerge the mass very much .
也不 做过 他 淹没 这 大量的 非常 很多 .
他也没有将巨石完全淹没。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊvɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" **What are you going to do ?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?
“你会怎样做？

" [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .
" **the professor asked , as he settled himself on the middle of the mass .**
" 这 教授 问 , 作为 他 定居 他自己 在 这 中间 的 这 大量的 .
“教授问道, 同时在人群中间坐了下来。”

“ [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃə:mən] , ” [bə:b] [ˈænsər] .

“ **Try to get back to the Sherman , ” Bob answered .**
“ 尝试 到 得到 后退 到 这 谢尔曼 , ” 鲍勃 回答 .

“想办法回到谢尔曼坦克那里,”鲍勃回答道。

“ [ʃiː; ji] [kɑ:nt] [biː; bi] [ˈveri] [fa:r] [ə'wei] . ” [-]

“ **She can't be very far away . ” [145]**
“ 她 不能 是 非常 远的 离开 . ” [-]

“她应该离得很远。”[145]

“ [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [jel] [ə'gen] ?

“ **Hadn't we better yell again ?**
“ 之前没有 我们 更好的 叫喊 再次 ?

我们是不是应该再喊一声?

“ [æskt] [prə'fesər] [ˈsna:d,græs] , [ˈæftər][ə; ei] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .

“ **asked Professor Snodgrass , after a period of silence .**
“ 问 教授 斯诺德格拉斯 , 后 一个 时期 的 沉默 .

沉默片刻后, 斯诺德格拉斯教授问道。

“ [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wiə(r)] [hɪr] . ”

“ **We ought to let them know we're here . ”**
“ 我们 应该 到 让 他们 知道 是 这里 . ”

“我们应该让他们知道我们在这里。”

“ [jes] , ” [ə'gri:d] [bə:b] , “ [wiː; wi][hæd; həd] .

“ **Yes , ” agreed Bob , “ we had .**
“ 是的 , ” 同意 鲍勃 , ” 我们 有 .

“是的,”鲍勃同意道,“我们有。”

“ [naʊ] , [ə'gen] , [ðei] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈtraɪəlz] , [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ]

“ **Now , again , they raised their voices , but after several trials , there came no**
“ 现在 , 再次 , 他们 提高 他们的 声音 , 但 后 一些 试验 , 那里 来了 不

[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“现在, 他们再次提高了嗓门, 但经过多次尝试, 仍然没有得到回应。”

“ [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ʌp] [sti:m] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es] , ” [sed]

“ **They must have got up steam , and are going away from us , ” said**
“ 他们 必须 有 得到 向上 蒸汽 , 和 是 去 离开 从 我们 , ” 说

[bə:b] .
Bob .
鲍勃 .

“他们一定是加快了速度, 正在远离我们,”鲍勃说。

“ [ɔ:r] [els] [ðeɪv] [sʌŋk] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; ei][ˈmoʊmənt] .

“ **Or else they've sunk , ” he added , after a moment .**
“ 或者 别的 他们有 沉没 , ” 他 额外 , 后 一个 片刻 .

“否则它们就沉没了,”他过了一会儿又补充道。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“ **I can hardly believe that , ” answered the professor .**
“ 我 能 几乎 相信 那 , ” 回答 这 教授 .

“我简直不敢相信,”教授回答道。

“ [ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

“ **The blow struck by the derelict , as you say it was ,**
“ 这 吹 击 经过 这 废弃的 , 作为 你 说 它 曾是 ,

“正如你所说, 流浪汉打出的那一击,

[aɪ][ˈeɪˈem] [ʃɒr] [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪŋk][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [soʊ] [suːn] .
I am sure was not hard enough to sink our ship so soon .
我 是 当然 曾是 不是 难的 足够的 到 下沉 我们的 船 所以 很快 .
我确信，这还不足以让我们的船这么快就沉没。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [wiːd] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈrekɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊts]
Besides , if she had gone down we'd see signs of more wreckage , or the lifeboats
除了 , 如果 她 有 已消失 向下 我们会 看 标志 的 更多的 残骸 , 或者 这 救生艇
.
.
.

此外，如果她沉没了，我们应该能看到更多残骸或救生艇的迹象。
[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] . “
As it is , we have seen nothing . ”
作为 它 是 , 我们 有 已见 没有什么 . ”

目前来看，我们什么也没看到。
“ [ðæts] [raɪt] , ” [ədˈmɪtɪd] [bəːb] .
“ **That's right , ” admitted Bob** .
“ 那就是 正确的 , ” “ 承认 鲍勃 .

“没错，”鲍勃承认道。
[aɪˈtiː] [ˈʃɒrli] [ɪz] [kwɪr] .
“ **It surely is queer** .
“ 它 一定 是 酷儿 .

“这确实很奇怪。”
[bəːb][ˈbeɪkər][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][ræft] ,
“ **Bob Baker had paused in his efforts to push the raft** ,
“ 鲍勃 贝克 有 暂停 在 他的 努力 到 推 这 筏 ,

鲍勃·贝克停止了推动木筏的努力，
[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [hɪmˈself] [waɪl] [hiː; hi][held] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
and now was resting himself while he held this conversation with his friend .
和 现在 曾是 休息 他自己 尽管 他 握住 这 对话 和 他的 朋友 .

他一边休息，一边和朋友聊天。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][staːrt][tuː; tə] [ˈswɪmɪŋ] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [bɪˈgæn] [ˈkwɪkli]
He was about to start to swimming again when the professor began quickly
他 曾是 关于 到 开始 到 游泳 再次 什么时候 这 教授 开始 迅速地

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
to remove his coat ,
到 消除 他的 外套 ,
他正准备再次开始游泳，教授却迅速脱掉了外套。

[ʃuːz] , [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] .
shoes , and trousers .
鞋 , 和 裤子 .
鞋子和裤子。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [kraɪd][bəːb] ,
“ **What are you going to do ? ” cried Bob** ,
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” “ 哭 鲍勃 ,
“你打算怎么办？”鲍勃喊道。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːk] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [sent] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [frend] [mæd] .
wondering if the shock had suddenly sent his scientific friend mad .
好奇 如果 这 震惊 有 突然 发送 他的 科学 朋友 疯狂的 .
他不禁怀疑，这突如其来的冲击是否让他的科学家朋友突然发疯了。

“ [dəʊnt][stɑ:p][em 'i:] !
“ Don't stop me !
“ 不 停止 我 ！

“别阻止我！ ”

“ [kraɪd] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs] .
“ cried Professor Snodgrass .
“ 哭 教授 斯诺德格拉斯 。

“斯诺德格拉斯教授喊道。”

“ [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] !
“ I've just got to get it !
“ 我已经 只是 得到 到 得到 它 ！

我一定要得到它！

“ [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hi:; hi] [daɪvd] ['oʊvərbɔ:rd] , [ænd; ənd][bə:b] [-]
“ An instant later he dived overboard , and Bob [146]
“ 一个 立即的 之后 他 潜水 落水 , 和 鲍勃 [-]

“片刻之后，他跳入海中，鲍勃[146]

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][swɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][,ɛv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
was about to swim around and catch hold of him , when he saw the
曾是 关于 到 游泳 大约 和 抓住 抓住 的 他 , 什么时候 他 锯 这
['lɪt(ə)] ['mænz] ['ɑ:bdʒekt] .
little man's object .
小的 男人的 目的 。

正要游过去抓住他时，他看到了那个小个子男人的东西。

[dʒʌst] [ə'hed] [,ɛv; əv][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [,ɛv; əv] ['floʊtɪŋ] ['si:wi:d] , [ænd; ənd][ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
Just ahead of the raft was a mass of floating seaweed , and on it ,
只是 前方 的 这 筏 曾是 一个 大量的 的 漂浮的 海藻 , 和 在 它 ,
木筏前方不远处漂浮着一大片海藻，海藻上，

[ɔ:r] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [fɔ:rmz][,ɛv; əv] [mə'ri:n] [laɪf] — [ə; eɪ][kræb] ,
or entangled in it , were several forms of marine life — a crab ,
或者 纠缠 在 它 , 是 一些 表格 的 海洋 生活 — 一个 螃蟹 ,
或者被缠在里面的，是几种海洋生物——一只螃蟹，

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ,lɑɪt][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lðər] .
a radiolite and one or two others .
一个 放射星 和 — 或者 二 其他的 。

一颗放射星和一两颗其他放射星。

“ [ðeəz; ðəz] ['ɪnʌf] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [,ɛv; əv] ['stʌdi] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] ,
“ There's enough here for a month of study ! ” cried the professor ,
“ 有 足够的 这里 为了 一个 月 的 学习 ！ ” 哭 这 教授 ,
“这里够学一个月了！”教授喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《汽车男孩们回家》; (The Motor Boys Bound for Home; or, Ned,) 第7/11页

[æz; əz][hi; hi][swæm] [bæk] [tu; tə][ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] .

as he swam back to the raft with his prize .

作为 他 游泳 后退 到 这 筏 和 他的 奖 .

他带着战利品游回了木筏。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][maɪ][ˈmaɪkrəskoʊp][ænd; ənd] [ˈnoʊtbʊk] [hɪr] .

“ Oh , if I only had my microscope and notebook here .

” 哦 , 如果 我 仅有的 有 我的 显微镜 和 笔记本 这里 .

“唉, 要是我的显微镜和笔记本在这里就好了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈtrænsɜːrt] .

But they are back on the transport .

但 他们 是 后退 在 这 运输 .

但他们已经重新上路了。

[oʊ] , [ɪf] [ɪː; ɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ! ”

Oh , if she should be sunk what a loss it would be ! ”

” 哦 , 如果 她 应该 是 沉没 什么 一个 损失 它 会 是 ! ”

“哦, 如果她沉没了, 那将是多么大的损失啊! ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! ” [əˈɡriːd] [bəːb] ,

“ I should say so ! ” agreed Bob ,

” 我 应该 说 所以 ! ” 同意 鲍勃 ,

“我倒觉得应该这么说! ”鲍勃赞同道。

[æz; əz][hi; hi] [helpt] [ˈstedi] [ðə; ði][ræft] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔːld] - [ˈhedɪd] [mæn] ,

as he helped steady the raft while the little bald - headed man ,

作为 他 帮助 稳定的 这 筏 尽管 这 小的 秃 - 标题 男人 ,

他一边帮忙稳住木筏, 一边看着那个秃顶小个子男人.....

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [wiːdz] [hi; hi][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] , [klaɪmd] “ [ɑːn] [bɔːrd] ” [əˈɡen] .

holding the mass of weeds he had secured , climbed “ on board ” again .

保持 这 大量的 的 杂草 他 有 安全 , 攀登 ” 在 木板 ” 再次 .

他抱着抓好的一大堆杂草, 再次爬上了船。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] ! ”

“ Think of the lives that would be lost ! ”

” 思考 的 这 生活 那 会 是 丢失的 ! ”

“想想会有多少生命逝去! ”

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)] , ” [əˈɡriːd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

“ Yes , that would be awful , ” agreed his companion .

” 是的 , 那 会 是 可怕 , ” 同意 他的 伴侣 .

“是啊, 那太糟糕了, ”他的同伴同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspesɪmənz] [ænd; ənd] [mʌt]

“ But I would lose a most wonderful collection of specimens and much

” 但 我 会 失去 一个 最多 精彩的 收藏 的 标本 和 很多

[ˈvæljuəb(ə)][ˈdeɪtə] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] .

valuable data concerning them .

有价值的 数据 有关 他们 .

“但我会失去一批非常珍贵的标本以及许多与它们相关的宝贵数据。”

[ðæt] [ˈræskəli] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælit] [wʊd] [get][ðem; ðəm] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] . ”

That rascally Dr . Hallet would get them if he could . ”

那 赖皮 博士 . 哈雷特 会 得到 他们 如果 他 可以 . ”

“那个狡猾的哈雷特医生如果能做到, 一定会抓住他们的。”

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ” [æskt] [bə:b] .
“ **Who is he ?** ” **asked Bob .**
“ WHO 是 他 ? ” 问 鲍勃 .

“他是谁？”鲍勃问道。

“ [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] ['kæbɪn] ?
“ **Is he that mysterious individual who was in the guarded cabin ?**
“ 是 他 那 神秘 个人 WHO 曾是 在 这 守卫 舱 ？

“他是不是那个待在守卫森严的小屋里的神秘人物？”

[ðə; ði][ɪt(ə)] [mæn] [hu:] [lɒks] [laɪk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['dʒeri][hæd; həd][ðə; ði] [rəʊ]
the little man who looks like you from behind , with whom Jerry had the row
这 小的 男人 WHO 看起来 喜欢 你 从 在后面 , 和 谁 杰瑞 有 这 排
, [ænd; ənd] [hu:] — — “
, **and who — —** “
, 和 WHO — — “

那个从后面看像你个子矮小的男人，就是杰瑞跟他吵架的那个，而且——”

“ [lɒk] ！
“ **Look ！**
“ 看 ！

“看！

[lɒk] ！ ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] ,
Look ！ ” suddenly cried the professor ,
看 ！ ” 突然 哭 这 教授 ,

“看！”教授突然喊道。

[ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['si:wi:d] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
holding to his bunch of seaweed with one hand and with the other
保持 到 他的 束 的 海藻 和 一 手 和 和 这 其他
[ˈstʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mu:vɪd] [kloʊðz] [-]
stuffing his removed clothes [147]
馅 他的 已移除 衣服 [-]

一手拿着一束海藻，另一手塞着脱下的衣服[147]

[ɪntu:][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][soʊ] [ðeɪ] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɑ:t] [ə'wei] .
into a crack of the raft so they would not be washed away .
进入 一个 裂缝 的 这 筏 所以 他们 会 不是 是 洗过 离开 .

他们钻进木筏的缝隙里，这样就不会被水冲走。

“ [lɒk] ！
“ **Look ！**
“ 看 ！

“看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] ['æftər][ju: 'es] !
There's a boat after us !
有 一个 船 后 我们 ！

有艘船在后面追我们！

“ [bə:b] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [sɔ:] , ['dɪmli] [θru:]
“ **Bob looked in the direction of the pointing finger and saw , dimly through**
“ 鲍勃 看起来 在 这 方向 的 这 指向 手指 和 锯 , 依稀 通过

[ðə; ði] [fɑ:g] ,
the fog ,
这 多雾路段 ,

鲍勃顺着手指的方向望去，透过雾气隐约看到：

[ə; eɪ] [waɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][kən'sɪdəɪəb(ə)l] [saɪz] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [kəm'perd] [tu;; tə][ðer; ðər]
a white object of considerable size , at least as compared to their
一个 白色的 目的 的 大量 尺寸 , 在 至少 作为 比较的 到 他们的
[ˈɪmprəvaɪzd] ['ves(ə)l] .
improvised vessel .
即兴发挥 血管 :

一个相当大的白色物体，至少与他们临时搭建的容器相比是如此。

[,aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [wel] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
It floated well up out of the water ,
它 漂浮 出色地向上 出去 的 这 水 ,
[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['kɜ:ənts] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['nɪrər] [bɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and as the drifting currents brought the two nearer Bob saw that it was
和 作为 这 漂流 电流 带来 这 二 更近 鲍勃 锯 那 它 曾是

[ə; eɪ] ['ɪps] [laɪf][ræft] .
a ship's life raft .
一个 船的 生活 筏 :
[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['kɜ:ənts] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['nɪrər] [bɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and as the drifting currents brought the two nearer Bob saw that it was
和 作为 这 漂流 电流 带来 这 二 更近 鲍勃 锯 那 它 曾是

随着洋流将两人带得越来越远，鲍勃发现那是一艘船上的救生筏。

[,aɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [tu:] [lɑ:rdʒ] [sti:l] ['sɪlɪndəz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ænd] [si:ld] .
It consisted of two large steel cylinders , filled with air and sealed .
它 由.....组成 的 二 大的 钢 气缸 , 已填 和 空气 和 密封 :
[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['kɜ:ənts] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['nɪrər] [bɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and as the drifting currents brought the two nearer Bob saw that it was
和 作为 这 漂流 电流 带来 这 二 更近 鲍勃 锯 那 它 曾是

它由两个充满空气并密封的大型钢制圆筒组成。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ænd; ænd][ə; eɪ] [reɪzɪd] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [bɑ:b] [nu:] [wʌz; wəz]
Between them was a platform and a raised object which Bob knew was
之间 他们 曾是 一个 平台 和 一个 提高 目的 哪个 鲍勃 知道 曾是
[ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [taɪt] [bɑ:ks] ,
a water - tight box ,
一个 水 - 紧的 盒子 ,

他们之间是一个平台和一个凸起的物体，鲍勃知道那是一个防水箱。

[ɔ:r] ['lɑ:kər] , [kən'teɪnɪŋ] [fu:d] [ænd; ænd][ˈwɔ:tər] .
or locker , containing food and water .
或者 储物柜 , 包含 食物 和 水 :
[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['kɜ:ənts] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['nɪrər] [bɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and as the drifting currents brought the two nearer Bob saw that it was
和 作为 这 漂流 电流 带来 这 二 更近 鲍勃 锯 那 它 曾是

或者储物柜，里面装有食物和水。

" [lʊk] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] .
" Look ! " cried the professor .
" 看 ! " 哭 这 教授 :
[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['kɜ:ənts] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['nɪrər] [bɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and as the drifting currents brought the two nearer Bob saw that it was
和 作为 这 漂流 电流 带来 这 二 更近 鲍勃 锯 那 它 曾是

“看！”教授喊道。

" [ðer; ðər][hi;; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !
[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['kɜ:ənts] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['nɪrər] [bɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and as the drifting currents brought the two nearer Bob saw that it was
和 作为 这 漂流 电流 带来 这 二 更近 鲍勃 锯 那 它 曾是

“他在那里！ ”

[ðer; ðər][hi;; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !
[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['kɜ:ənts] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['nɪrər] [bɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and as the drifting currents brought the two nearer Bob saw that it was
和 作为 这 漂流 电流 带来 这 二 更近 鲍勃 锯 那 它 曾是

他在那里！

[oʊ] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [bʌg] [ɪz] [sti:l] [ɑ:n][hɪm; ɪm] !
Oh , I hope the bug is still on him !
哦 , 我 希望 这 漏洞 是 仍然 在 他 !
[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['kɜ:ənts] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['nɪrər] [bɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and as the drifting currents brought the two nearer Bob saw that it was
和 作为 这 漂流 电流 带来 这 二 更近 鲍勃 锯 那 它 曾是

哦，我希望他身上还有那股劲儿！

" [ænd; ænd] [ðen] [bɑ:b] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ræft] [held] [ə; eɪ][loʊn] ['ɑ:kjəpənt] .
" And then Bob observed that the life raft held a lone occupant .
" 和 然后 鲍勃 观察到 那 这 生活 筏 握住 一个 孤独 居住者 :
[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['kɜ:ənts] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['nɪrər] [bɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and as the drifting currents brought the two nearer Bob saw that it was
和 作为 这 漂流 电流 带来 这 二 更近 鲍勃 锯 那 它 曾是

“然后鲍勃发现救生筏上只有一名乘客。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlə] ,
It was a sailor ,
它 曾是 一个 水手 ,

那是一名水手，

[ænd; ʌnd] [,aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [tu;; tə] [ʃʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn]
and it needed only a second glance to show that it was the same man
和 它 需要 仅有的 一个 第二 瞥一眼 到 展示 那 它 曾是 这 相同的 男人
[frʌm; frəm] [hu:m] [prə'fesə] ['snɑ:d,græs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] “ [ˈspesɪmən] ,
from whom Professor Snodgrass had been about to remove a “ specimen ,
从 谁 教授 斯诺德格拉斯 有 到过 关于 到 消除 一个 “ 标本 ,
只需再看一眼就能看出，他就是斯诺德格拉斯教授正要从身上取下“标本”的那个人。

” [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .
“ when the crash came .
” 什么时候 这 碰撞 来了 .

“当车祸发生时。”

[ˈɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðæt] [bə:b] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [prə'fesə] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ləʊn] ['seɪlə]
Almost at the same instant that Bob and the professor observed the lone sailor
几乎 在 这 相同的 立即的 那 鲍勃 和 这 教授 观察到 这 孤独 水手
[ɑ:n] [ðə; ði] [laɪf] [ræft] ,
on the life raft ,
在 这 生活 筏 ,
就在鲍勃和教授注意到救生筏上那个孤独的水手的几乎同一时间，

[ðə; ði] [mæn] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] .
the man noticed them .
这 男人 注意到 他们 .

那人注意到了他们。

[hi;; hi] [steərd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˈgri:tɪŋ] [ænd; ʌnd] [kɔ:ld] :
He stared a moment , then waved his hand in greeting and called :
他 凝视 一个 片刻 , 然后 挥手 他的 手 在 问候 和 称为 :
他愣了一下，然后挥手打招呼，喊道：

” [ɑ:r; ər] [ju;; jʊ] [ə'laɪv] ? ”
“ Are you alive ? ”
” 是 你 活 ? ”

你还活着吗？

” [veri] [mʌt] [soʊ] ! ” [ˈænsə] [bə:b] .
“ Very much so ! ” answered Bob .
” 非常 很多 所以 ! ” 回答 鲍勃 .

“确实如此！”鲍勃回答道。

” [hæv; həv] [ju;; jʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ðer; ðər] ? ” [-]
“ Have you room for us there ? ” [148]
” 有 你 房间 为了 我们 那里 ? ” [-]

“你们那里有地方给我们住吗？” [148]

” [ˈplenti] [ænd; ʌnd] [tu;; tə] [sper] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsə] .
“ Plenty and to spare , ” was the answer .
” 很多 和 到 空闲的 , ” 曾是 这 回答 .

答案是“绰绰有余”。

” [ðɪs] [ræft] [ɪz] [bɪlt] [tu;; tə] [hoʊld] [twelv] .
“ This raft is built to hold twelve .
” 这 筏 是 建造 到 抓住 十二 .

“这艘木筏可容纳十二人。”

[waɪt] , [aɪl] [roʊ] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jɔ] !
Wait , I'll row over to you !
等待 , 患病的 排 超过 到 你 !

等等, 我划船过去!

" [ðen] [baːb] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] [kraːft][wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] ;
" **Then Bob saw that the queer craft was provided with oars ;**
" 然后 鲍勃 锯 那 这 酷儿 工艺 曾是 假如 和 桨 ;

“然后鲍勃发现这艘奇怪的船配有船桨；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [muːvd] [ˈklʌmzɪli] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][aɪˈtiː] [ˈprəʊɡrest] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and though it moved clumsily in the water it progressed toward him and
和 尽管 它 已搬 笨拙地 在 这 水 它 进展 朝向 他 和

[ðə; ði] [prəˈfesər] .
the professor .
这 教授 .

虽然它在水中笨拙地游动，但它还是朝着他和教授的方向游去。

[ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [səbˈstæɪn(ə)l] [help][wɒz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
The latter gave one look and observing that substantial help was on the way ,
这 后者 给予 一 看 和 观察 那 重大的 帮助 曾是 在 这 方式 ,

后者只看了一眼，便意识到会有大量援助即将到来。

[hiː; hi][bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] .
he began to examine the specimens in the bunch of seaweed .
他 开始 到 检查 这 标本 在 这 束 的 海藻 .

他开始检查那束海藻中的样本。

[nɔːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] , [haʊˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪlər] :
Not before he had called out , however to the sailor :
不是 前 他 有 称为 出去 , 然而 到 这 水手 :

不过，在此之前，他先向水手喊了一声：

" [dəʊnt] [luːz] [ðæt] [bʌg] , [wətˈevər] [juː; jɔ][duː] ! "
" **Don't lose that bug , whatever you do !** "
" 不 失去 那 漏洞 , 任何 你 做 ! "

“无论如何，千万别把那只虫子弄丢了！ ”

" [bʌg] ! [luːz] [ðə; ði] [bʌg] !
" **Bug ! Lose the bug !**
" 漏洞 ! 失去 这 漏洞 !

“虫子！把虫子弄走！ ”

[ʃɒr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænz] [plʌm] [dæft] !
Sure , and the man's plumb daft !
当然 , 和 这 男人的 垂直 愚蠢 !

没错，那人真是个十足的傻瓜！

" [baːb] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][sɔːlt] [ˈmʌtər] . [-]
" **Bob heard the old salt mutter . [149]**
" 鲍勃 听到 这 老的 盐 低声 : [-]

鲍勃听到老水手低声嘟囔着。[149]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [loʊn] [ˈhævɪgeɪtər]
A LONE NAVIGATOR
一个 孤独 航海家

孤独的领航员

[ˈdʒeri] [ˈhɑ:pkinz] [stəd] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [λv; əv] [si:] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [λv; əv][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [tu:; tə] [wɪt]
Jerry Hopkins stood in a pool of sea water on the deck of the derelict to which
杰瑞 霍普金斯 站立 在 一个 水池 的 海 水 在 这 甲板 的 这 废弃的 到 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪmɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]
he had climbed after having been immersed in the ocean for more than an
他 有 攀登 后 拥有 到过 沉浸式 在 这 海洋 为了 更多的 比 一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

杰瑞·霍普金斯站在一艘废弃船只的甲板上，甲板上积满了海水。此前，他已经在海里浸泡了一个多小时，之后才爬到这艘船上。

[ˈevri] [si:m] [λv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənts] [si:md] [tu:; tə] [spju:] [aʊt] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˈpʌd(ə)] [λv; əv] [ˈdæmpnəs] ,
Every seam of his garments seemed to spew out a little puddle of dampness ,
每一个 接缝 的 他的 服装 似乎 到 呕吐 出去 一个 小的 水坑 的 潮湿 ,
他衣服的每一处缝隙似乎都在渗出一小滩水汽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˈæftərwəd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [nɑ:t] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .
and he said afterward that he felt not unlike a sponge .
和 他 说 之后 那 他 毛毡 不是 与众不同 一个 海绵 .
他事后表示，他感觉自己就像一块海绵。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] ,
But for the time being ,
但 为了 这 时间 存在 ,
但就目前而言，

[ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ]
wonder at his new situation and thankfulness that he was on something
想知道 在 他的 新的 情况 和 感恩 那 他 曾是 在 某物
[mɔ:r] [səbˈstæŋ(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪv] [əʊnəˈpaʊəd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
more substantial than a wave overpowered every other emotion .
更多的 重大的 比 一个 海浪 实力悬殊 每一个 其他 情感 .
他对自身处境的惊奇和庆幸自己身处比海浪更坚实的物体之上，这种感觉压倒了其他所有情绪。

“ [wel] , [aɪm] [hɪr] , [bʌt; bət] [wer] [eɪ ˈem][aɪ] ? ” [mju:zd] [ˈdʒeri] .
“ **Well , I'm here , but where am I ? ” mused Jerry .**
“ 出色地 , 我是 这里 , 但 在哪里 是 我 ? ” 沉思 杰瑞 .
“嗯，我人在这里，但我这是在哪儿呢？”杰瑞沉思道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈves(ə)] [ðɪs] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [əˈfloʊt] ?
“ **I wonder what vessel this is and how long she will remain afloat ?**
“ 我 想知道 什么 血管 这 是 和 如何 长的 她 将要 保持 漂浮 ?
“我想知道这是什么船，它能漂浮多久？ ”

[ˈenihaʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [goʊ] [ˈʌndər] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ræft][λv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [əˈfloʊt]
Anyhow , if she does go under I can make a raft of something to keep afloat
无论如何 , 如果 她 做 去 在下面 我 能 制作 一个 筏 的 某物 到 保持 漂浮
[ɑ:n] .
on .
在 .

总之，如果她真的沉下去了，我可以做个筏子让她漂浮起来。

[ðɪs] [ˈɪznt] [hæf][bæd] .
This isn't half bad .
这 不是 一半 坏的 .

这还不错。

[naʊ] [lets] [si:] [wer] [aɪm][æt; ət] !
Now let's see where I'm at !
现在 我们来吧 看 在哪里 我是 在 !

现在让我看看我到了哪里！

” [ˈdʒeri] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [wɹ; wəz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [draɪ]
“ Jerry knew that the best thing for him to do was to get some dry
杰瑞 知道 那 这 最好的 事物 为了 他 到 做 曾是 到 得到 一些 干燥
[kloʊðz] [ɑːn] ,
clothes on ,
衣服 在 ,

杰瑞知道他现在最好的做法就是换上干衣服。

[prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈeni] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [wet] [wʌnz] [ɔːf] [-]
provided he could find any , or , if not , to get his wet ones off [150]
假如 他 可以 寻找 任何 , 或者 , 如果 不是 , 到 得到 他的 湿的 一个 离开 [-]
前提是他能找到任何一只, 或者, 如果找不到, 就把他湿的鞋子脱掉[150]

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [draɪ] .
and let them dry .
和 让 他们 干燥 .

然后让它们晾干。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wɹ; wəz] [kʊld] [ænd; ənd] [dæmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːg] [stɪl] [priˈveɪld] ,
The weather was cold and damp , and the fog still prevailed ,
这 天气 曾是 寒冷的 和 潮湿 , 和 这 多雾路段 仍然 最终获胜 ,
天气寒冷潮湿, 雾气依然弥漫。

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [æt; ət] [ə; eɪ]
so much so that he could only see part of the deck of the derelict at a
所以 很多 所以 那 他 可以 仅有的 看 部分 的 这 甲板 的 这 废弃的 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

以至于他一次只能看到废弃船只甲板的一部分。

[ðə; ði] [ˌrefjuˈdʒiː] [ˈɔːlsoʊ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
The refugee also felt the need of food and something hot to drink ,
这 难民 还 毛毡 这 需要 的 食物 和 某物 热的 到 喝 ,
难民也感到需要食物和热饮。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wɹ; wəz] [nɑːt] [ˈwɪntər] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɜːrʒn] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
for though it was not winter his immersion in the sea ,
为了 尽管 它 曾是 不是 冬天 他的 浸没 在 这 海 ,
虽然当时并非冬季, 但他还是浸入了海水中。

[ˈkʌpld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dæmp] , [kʊld] [wʌnz] ,
coupled to the fact that the last few days had been damp , cold ones ,
耦合 到 这 事实 那 这 最后的 很少 天 有 到过 潮湿 , 寒冷的 一个 ,
再加上前几天天气潮湿寒冷,

[hæd; həd] [nɑːt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vaɪˈtæləti] .
had not served to raise his vitality .
有 不是 服务 到 增加 他的 活力 .

但这并没有增强他的活力。

“ [bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪz] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [mjuːzd] [ˈdʒeri] ,
“ But first I’m going to see if any one else is on board ,” mused Jerry ,
但 第一的 我是 去 到 看 如果 任何 一 别的是 在 木板 , ” 沉思 杰瑞 ,
“不过首先我要看看还有没有其他人愿意加入,”杰瑞沉思道。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] , [fɜːrst] , [haʊˈevər] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊkt] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] .
as he moved about , first , however , removing his soaked coat and trousers .
作为 他 已搬 关于 , 第一的 , 然而 , 移除 他的 浸泡过 外套 和 裤子 .
不过, 他走动时, 首先脱掉了湿透的外套和裤子。

[hɪz; ɪz] [ʃu:z] [hi:; hi][hæd; həd] [lu:st] [ænd; ənd][let][drɑ:p][ˈɪntu:][ðə; ði]ˈoʊʃ(ə)n [su:n] [ˈæftər][hi:; hi][brˈɡæn]
His shoes he had loosed and let drop into the ocean soon after he began
他的 鞋 他 有 松开 和 让 降低 进入 这 海洋 很快 后 他 开始
[ˈswɪmɪŋ] .
swimming .
游泳

他开始游泳后不久，就把鞋子脱了下来，扔进了海里。

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [su:t] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [mi:t] [ˈeni] [wʌn] ,
“ **This is as good as a bathing suit , in case I meet any one** ,
“ 这 是 作为 好的 作为 一个 洗澡 套装 , 在 案件 我 见面 任何 一 ,
“如果我遇到心仪的对象，这件衣服就跟泳衣一样好用。”

“ [mju:zd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌndərweɪ] .
“ **mused the lad , as he glanced down at his underwear** .
“ 沉思 这 小伙子 , 作为 他 瞥了一眼 向下 在 他的 内衣 .
“我心想,”男孩一边想着，一边低头看了看自己的内裤。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðoʊz] [wet] [θɪŋz] .
“ **And I can't stand those wet things** .
“ 和 我 不能 站立 那些 湿的 事物 .
“我受不了那些湿漉漉的东西。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [bʌŋks] [əˈbɔ:rd] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [krɔ:l] [ˈɪntu:][wʌn]
There must be bunks aboard , if nothing else , and I can crawl into one
那里 必须 是 上下铺 船上 , 如果 没有什么 别的 , 和 我 能 爬行 进入 一
[ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] .
after a bit .
后 一个 少量 .

船上肯定有铺位，就算没有别的，过一会儿我也可以爬进去。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] .
But first I'm going to look about .
但 第一的 我是 去 到 看 关于 .

但我首先要四处看看。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][kra:ft][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
“ **He did not pause long to ascertain what sort of craft it was on which he**
“ 他 做过 不是 暂停 长的 到 探明 什么 种类 的 工艺 它 曾是 在 哪个 他
[faʊnd] [hɪmˈself] .
found himself .
成立 他自己 .

他没有花太多时间去弄清楚自己身处何种类型的船只上。

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] ,
That it was a derelict ,
那 它 曾是 一个 废弃的 ,

那是一个废弃的建筑物，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [kra:ft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃə:mən] ,
and that it was probably the one that had crashed into the Sherman ,
和 那 它 曾是 大概 这 一 那 有 崩溃了 进入 这 谢尔曼 ,
而且很可能就是它撞上了谢尔曼坦克。

[ɔ:r][ðə; ði][kra:ft][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtru:pʃɪp] [hæd; həd] [kra:ft] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [tu:; tə][ˈdʒeri]
or the craft into which the troopship had crashed , was very evident to Jerry
或者 这 工艺 进入 哪个 这 运兵船 有 崩溃了 , 曾是 非常 明显 到 杰瑞
[ˈhɑ:pkins] .
Hopkins .
霍普金斯 .

杰里·霍普金斯很清楚地看到了运兵船撞上的那艘飞船。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [wʌz; wəz] [ʃɜr] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:n]
That it was a derelict was sure , for there was not a sign of life on
那 它 曾是 一个 废弃的 曾是 当然 , 为了 那里 曾是 不是 一个 符号 的 生活 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

那肯定是一艘废弃的船，因为甲板上没有任何生命迹象。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ʌndər] [kə'mænd] .
nor was the vessel under command .
也不 曾是 这 血管 在下面 命令 .

该船当时处于失控状态。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪl] , [ænd; ʌnd] [noʊ] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm] [-]
There was no vestige of sail , and no smoke came from [151]
那里 曾是 不 痕迹 的 帆 , 和 不 抽烟 来了 从 [-]

帆已不见踪影，也没有烟雾从[151]处冒出。

[hɜ:r; hər] ['sɪŋg(ə)l] ['fʌn(ə)l] , [nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [vəɪ'breɪ(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [ɪn] ['moʊ(ə)n] .
her single funnel , nor was there any vibration to tell of engines in motion .
她 单身的 漏斗 , 也不 曾是 那里 任何 振动 到 告诉 的 发动机 在 运动 .

她只有一个烟囱，也没有任何震动表明发动机正在运转。

['dʒeri] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] , ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rʃəli]
Jerry made a quick tour of the deck , moving swiftly to restore his partially
杰瑞 制成 一个 快的 旅游 的 这 甲板 , 移动 迅速地 到 恢复 他的 部分
[sə'spendɪd] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .
suspended circulation .
暂停 循环 .

杰瑞迅速巡视了甲板，迅速采取行动恢复他部分停止的血液循环。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃoʊd] ['meni] ['eɪdɪnsɪz] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] , ['weðər] [baɪ] [jel] ['faɪər] [ɔ:r] [kə'lɪʒ(ə)n] ['dʒeri]
The vessel showed many evidences of damage , whether by shell fire or collision Jerry
这 血管 显示 许多 证据 的 损害 , 无论 经过 壳 火 或者 碰撞 杰瑞
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmin] .
could not determine .
可以 不是 决定 .

船上有很多损坏的痕迹，但杰瑞无法确定是炮火造成的还是碰撞造成的。

[hɜ:r; hər] [reɪlz] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
Her rails were broken in many places ,
她 铁轨 是 破碎的 在 许多 地方 ,

她的铁轨多处断裂，

[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['broʊkən] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt] ['deɪvɪt; 'dævɪt] .
and all her boats were gone except a broken one on the port davits .
和 全部 她 船 是 已消失 除了 一个 破碎的 一 在 这 港口 吊艇架 .

她的所有小艇都不见了，只剩下一艘破损的小艇停在左舷的吊艇架上。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [læd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
Looking over the side as best he could the lad decided that there was not
寻找 超过 这 边 作为 最好的 他 可以 这 小伙子 决定 那 那里 曾是 不是
[mʌt] ['dæmɪdʒ] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [laɪn] ,
much damage below the water line ,
很多 损害 以下 这 水 线 ,

这小伙子尽力向船舷外望去，判断水线以下并没有太大损坏。

[ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpʌŋktʃərz] , [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [kənˈfaɪnd] [ðə; ði] [ˈliːkɪdʒ] [tuː; tə][wʌn] [smɔːl]
or , if there were punctures , the bulkheads confined the leakage to one small
或者, 如果 那里 是 穿刺 , 这 舱壁 受限 这 泄漏 到 一 小的
[ˈsekʃ(ə)n] .
section .
部分 .

或者, 即使出现穿孔, 舱壁也能将泄漏限制在一小块区域内。

“ [fiː; ji] [floʊts] [ˈprɪti] [wel] , ” [mjuːzd] [ˈdʒeri] ,
“ **She floats pretty well , ” mused Jerry ,**
“ 她 浮标 漂亮的 出色地 , ” 沉思 杰瑞 ,

“她漂浮得很好,”杰瑞沉思道。

[æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði]
after he had made a tour of the craft and had seen no one on the
后 他 有 制成 一个 旅游 的 这 工艺 和 有 已见 不 一 在 这
[dek] .
deck .
甲板 .

他巡视了整艘船, 发现甲板上一个人也没有。

“ [fiː; ji] [meɪ] [raɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
“ **She may ride quite a while yet .**
“ 她 可能 骑 相当 一个 尽管 然而 .

她可能还会骑很长一段时间。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ʌp] [hɪr] , [ðæts] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər] [meɪnt] [biː; bi][sʌm; səm]
There's no one up here , that's sure , but that isn't saying there mayn't be some
有 不 一 向上 这里 , 那就是 当然 , 但 那 不是 说 那里 可能不会 是 一些
[wʌn] [bɪˈloʊ] .
one below .
一 以下 .

这里肯定没有人, 但这并不意味着下面就没有人。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] .
I'm going to look .
我是 去 到 看 .

我去看一下。

“ [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [roʊd] [ɑːn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈiːv(ə)n] [kiːl] ,
“ **The sea was calm and the vessel rode on an almost even keel ,**
“ 这 海 曾是 冷静的 和 这 血管 骑 在 一个 几乎 甚至 龙骨 ,

海面平静, 船身几乎保持着平稳的姿态。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [bɪˈloʊ] .
so the lad had no difficulty in going below .
所以 这 小伙子 有 不 困难 在 去 以下 .

所以这小子下去的时候一点也不费劲。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [saɪz] ,
In spite of her comparatively small size ,
在 尽管如此 的 她 比较 小的 尺寸 ,

尽管她体型相对较小,

[ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈpɜːsənz] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːðər] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ] , [ɔːr][pərˈhæps]
the derelict contained many places where persons might be either in hiding , or perhaps
这 废弃的 包含 许多 地方 在哪里 人 可能 是 任何一个 在 隐藏 , 或者 也许
[ɪl] [ɔːr] [ded] .
ill or dead .
患病的或者 死的 .

这座废弃的房屋里有很多地方可能有人躲藏, 或者有人生病或死亡。

[bʌt; bət][ˈdʒeri] [mu:vɪ] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt] [brɪˈloʊ] , [ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
But Jerry moved quickly about below , using his knowledge of ships which was
但 杰瑞 已搬 迅速地 关于 以下 , 使用 他的 知识 的 船舶 哪个 曾是
[nɑ:t] [smɔ:l] ,
not small ,
不是 小的 ,

但杰瑞动作迅速地在船舱里走动，他拥有相当丰富的船舶知识。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] .
and as he moved here and there he shouted .
和 作为 他 已搬 这里 和 那里 他 喊叫 .

他一边走动一边大声喊叫。

[ðə; ðɪ] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈænsər] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] , [ænd; ənd] [wen]
The echoes of his own voice were the only answers he received , and when
这 回声 的 他的 自己的 噪音 是 这 仅有的 答案 他 已收到 , 和 什么时候
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [-]
he had penetrated [152]
他 有 渗透 [-]

他得到的唯一回应，只有他自己的声音的回应，当他穿透[152]

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈstəʊkˌhoʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ]
to the engine room , and even to the stokehold , and had seen the
到 这 引擎 房间 , 和 甚至 到 这 握柄 , 和 有 已见 这
[ˈbɔɪləz] [koʊld][ænd; ənd] [ded] ,
boilers cold and dead ,
锅炉 寒冷的 和 死的 ,

他去了机舱，甚至去了锅炉房，看到锅炉已经冷却失效了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
and not a soul in sight , he came to the most natural conclusion .
和 不是 一个 灵魂 在 视线 , 他 来了 到 这 最多 自然的 结论 .

周围一个人影也没有，他自然而然地得出了一个结论。

“ [aɪm][ɔ:l] [əˈloʊn] [hɪr] !
“ I'm all alone here !
” 我是 全部 独自的 这里 !

“我一个人在这里！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] .
“ he exclaimed aloud .
” 他 惊呼 大声 .

“他大声喊道。”

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪˈti:] [si:md] [les] [ˈloʊnli] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Somehow , it seemed less lonely to speak in this way .
不知何故 , 它 似乎 较少的 孤独 到 说话 在 这 方式 .

不知为何，这样说话似乎不那么孤独了。

“ [wel] , [sɪns] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [entərˈteɪn] [maɪˈself] , “ [mju:zd] [ˈdʒeri] [ˈwɪmzɪkli] ,
“ Well , since I've got to entertain myself , “ mused Jerry whimsically ,
” 出色地 , 自从 我已经 得到 到 招待 我 , “ 沉思 杰瑞 异想天开地 ,

“好吧，既然我得自己找点乐子，”杰瑞若有所思地想道，

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [wer] [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [i:t]
“ I'm going to see if there is anything I can wear and anything I can eat
” 我是 去 到 看 如果 那里 是 任何事物 我 能 穿 和 任何事物 我 能 吃
.
:
.

“我要看看有没有什么衣服可以穿，有没有什么食物可以吃。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [sɪns] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] - [kʊk]
Might as well be as comfortable as I can since I'm to be ' cook
可能 作为 出色地 是 作为 舒服的 作为 我 能 自从 我是 到 是 - 厨师
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [tuː] ,
and captain too ,
和 队长 也 ,

既然我既要当厨师又要当船长，那我最好尽可能让自己舒服些。

[ænd; ənd] [meɪt] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈderəlɪkt] .
and mate ' of this derelict .
和 伴侣 - 的 这 废弃的 .

以及这个流浪汉的“伴侣”。

[ˈwʌndər] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] , [ˈenihaʊ] ?
Wonder what her name is , anyhow ?
想知道 什么 她 姓名 是 , 无论如何 ?

真想知道她叫什么名字？

” [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈlaɪfboʊt] — [ˈjuːsləs] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , — [ˈʃoʊd]
” **A look at the one remaining lifeboat — useless as it was , — showed**
” 一个 看 在 这 一 其余的 救生艇 — 无用 作为 它 曾是 , — 显示
[ˈpeɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][bəʊ; boʊ][ðə; ði][wɜːrdz] :
painted on her bow the words :
绘 在 她 弓 这 字 :

“看一眼仅存的那艘救生艇——尽管它已经毫无用处——可以看到艇首涂着这样几个字：

” [ɑːltər] , [nuː] [jɔːk] . ”
” **Altaire , New York .** ”
” 阿尔泰尔 , 新的 约克 . ”

“纽约阿尔泰尔。”

” [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [læd] .
” **Never heard of her , ” mused the lad .**
” 绝不 听到 的 她 , ” 沉思 这 小伙子 .

“从没听说过她,”男孩沉思道。

” [ʃiːz] [ˈpraːbəbli] [sʌm; səm] [smɔːl] [træmp] [ˈstiːmər] ,
” **She's probably some small tramp steamer ,**
” 她是 大概 一些 小的 流浪汉 汽船 ,

“她可能是一艘小型货轮，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [freɪt] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈjʊrəp]
and maybe was doing a sort of free and easy freight business to Europe
和 或许 曾是 正在做 一个 种类 的 自由的 和 简单的 货运 商业 到 欧洲
.
:
.

或许他当时正在从事某种自由便捷的欧洲货运业务。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] — [gʊd] - [naɪt] !
The Germans caught her and — good - night !
这 德国人 捕捉 她 和 — 好的 - 夜晚 !

德国人抓住了她——晚安！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðoʊ] .
She must have been floating around for some time , though .
她 必须 有 到过 漂浮的 大约 为了 一些 时间 , 尽管 .

不过，她肯定已经在空中漂浮了一段时间了。

” [ˈgoʊɪŋ] [bɪˈloʊ] [əˈgen] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [dæmp] [fɑːg] ,
” **Going below again , out of the cold , damp fog ,**
” 去 以下 再次 , 出去 的 这 寒冷的 , 潮湿 多雾路段 ,

“再次下到地下，走出寒冷潮湿的雾气，

[ˈdʒɛrɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Jerry came upon what he took to be the cabin of the captain or one of the
杰瑞 来了 之上 什么 他 采取 到 是 这 舱 的 这 队长 或者 一 的 这
mates .
伙伴们 :

杰瑞发现了一个他认为是船长或某个大副的船舱。

[aɪˈtiː] [bɔːr] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈrænzækt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈskæɪtərd]
It bore evidences of having been ransacked , but there was clothing scattered
它 钻孔 证据 的 拥有 到过 洗劫一空 , 但 那里 曾是 衣服 疏散
about ,
about ,
关于 ,

屋内有被洗劫过的痕迹，但衣物散落在各处。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkæbɪnz] , [ænd; ənd][ˈdʒɛrɪ][æɪ; ət][wʌns] [stript] ,
as was the case in adjoining cabins , and Jerry at once stripped ,
作为 曾是 这 案件 在 相邻的 小木屋 , 和 杰瑞 在 一次 脱衣舞 ,
隔壁的小屋也是如此，杰瑞立刻脱光了衣服。

[rʌbd] [hɪmˈself] [daʊn] [wel] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [153]
rubbed himself down well until his whole body was in [153]
摩擦 他自己 向下 出色地 直到 他的 所有的 身体 曾是 在 [153]
他把自己擦得干干净净，直到全身都湿透了[153]

[ə; eɪ] [ɡloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drest] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] .
a glow , and then he dressed himself in the best of what he found .
一个 辉光 , 和 然后 他 穿着 他自己 在 这 最好的 的 什么 他 成立 :
他容光焕发，然后穿上了他找到的最好的衣服。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌnɑːndrɪˈskɹɪpt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] .
It was rather nondescript , to say the least .
它 曾是 相当 不伦不类 , 到 说 这 至少 :
说它平平无奇，一点也不起眼。

" [bʌt; bət][aɪm][wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , " [ˈriːzənd] [ðə; ðɪ][loʊn] [ˈhævɪgeɪtər] .
" **But I'm warm , and that's a whole lot , " reasoned the lone navigator .**
" 但 我是 温暖的 , 和 那就是 一个 所有的 很多 , " 有理智的 这 孤独 航海家 :
“但我感觉很暖和，这已经很好了，”这位孤独的领航员心想。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [emˈliː] , [huː] [ˈkerz] [haʊ] [aɪ] [lʊk] ?
" **And as there's no one to see me , who cares how I look ?**
" 和 作为 有 不 一 到 看 我 , WHO 关心 如何 我 看 ?
“反正也没人看见我，谁会在乎我长什么样呢？ ”

" [ˈwɔːrmlɪ] [klæd] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn][ˈʌŋk(ə)] [ˈsæmz]
" **Warmly clad , though somewhat regretting that he was no longer in Uncle Sam's**
" 热情地 覆膜 , 尽管 有些 后悔 那 他 曾是 不 更长 在 叔叔 山姆的
uniform ,
制服 ,
“他穿着暖和的衣服，但有些遗憾自己不再穿着山姆大叔的制服了。”

[ˈdʒɛrɪːz] [nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Jerry's next thought was of getting something to eat .
杰瑞的 下一个 想法 曾是 的 获得 某物 到 吃 :
杰瑞接下来想到的就是找点东西吃。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [oʊld][bɑ:b][ænd; ənd] [ned] [wɜ:r; wər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] [help] [get] [ʌp]
“ **And I only wish old Bob and Ned were here with me to help get up**
“ 和 我 仅有的 希望 老的 鲍勃 和 内德 是 这里 和 我 到 帮助 得到 向上
[ə; eɪ] [mi:l] — [prəˈvaɪdɪd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeni] !
a meal — provided I can find any !
一个 一顿饭 — 假如 我 能 寻找 任何 !
“我只希望老鲍勃和内德能和我在一起，帮我弄点吃的——如果我能找到吃的的话！ ”

“ [mju:zd] [ðə; ði] [læd] .
“ **mused the lad** .
“ 沉思 这 小伙子 .
“少年沉思道。”
“ [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
“ **Wonder what happened to them** .
“ 想知道 什么 发生 到 他们 .
“不知道他们后来怎么样了。”

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tɔ:st] [ˈoʊvəbɔ:rd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ?
Were they tossed overboard as I was ?
是 他们 抛掷 落水 作为 我 曾是 ?
他们也像我一样被扔下船了吗？

[ɔ:r][dɪd][ðə; ði] [ˈʃə:mən] [sɪŋk] ?
Or did the Sherman sink ?
或者 做过 这 谢尔曼 下沉 ?
还是说谢尔曼坦克沉没了？

[ðæt] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ðoʊ] ,
That can hardly have happened , though ,
那 能 几乎 有 发生 , 尽管 ,
但这几乎不可能发生。

[ɔ:r][aɪˈd][hæv; həv] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmoʊ(ə)n] — [ˈfeləʊz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
or I'd have heard more of a commotion — fellows shouting and so on .
或者 ID 有 听到 更多的 的 一个 骚动 — 伙伴们 喊叫 和 所以 在 .
否则我应该会听到更大的骚动——有人喊叫等等。

[ges] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈmaɪti] [kwɪr] [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪr] .
Guess she's all right , but it's mighty queer I'm the only one on board here .
猜测 她是 全部 正确的 , 但 它是 强大的 酷儿 我是 这 仅有的 一 在 木板 这里 .
她应该没事，但奇怪的是，这里只有我一个人在。

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈsnɑ:d,græs] ?
What became of Professor Snodgrass ?
什么 成为 的 教授 斯诺德格拉斯 ?
斯诺德格拉斯教授后来怎么样了？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [kwɪr] [dʌk] — [lə] [koʊˈʃɑ:n] ?
And what was he doing on board , and that other queer duck — le cochon ?
和 什么 曾是 他 正在做 在 木板 , 和 那 其他 酷儿 鸭子 — 勒 猪 ?
他当时在船上做什么？还有那只古怪的鸭子——le cochon？

“ [ˈdʒeri] [pɔ:zd] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **Jerry paused to reflect a moment** ,
“ 杰瑞 暂停 到 反映 一个 片刻 ,
杰瑞停顿了一下，沉思片刻。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
going hastily over in his mind all that had happened since he had been
去 草草 超过 在 他的 头脑 全部 那 有 发生 自从 他 有 到过
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faːg] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɒːrt] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
standing in the fog on the deck of the transport conversing with his friends .
常设 在 这 多雾路段 在 这 甲板 的 这 运输 对话 和 他的 朋友们 .
他迅速地在脑海中回顾了自从他站在运输船甲板上的雾中与朋友们交谈以来发生的一切。

“ [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] , ” [hiː; hi]
“ **Seems like a week ago , and yet it wasn't more than two hours , ” he**
” 似乎 喜欢 一个 星期 前 , 和 然而 它 不是 更多的 比 二 小时 , ” 他
[dɪˈsaɪdɪd] .
decided .
决定 .
“感觉好像已经过去一周了，但实际上只过了不到两个小时，”他心想。

“ [wel] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡrʌb] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] !
“ **Well , now for the grub — if there is any !**
” 出色地 , 现在 为了 这 幼虫 — 如果 那里 是 任何 !
“好了，现在该吃点东西了——如果有的话！ ”

“ [ˈdʒeri][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði][lɒʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæli] [ænd; ənd] [ˈpæntri] .
“ **Jerry did not need to be told the location of the galley and pantry** .
” 杰瑞 做过 不是 需要 到 是 讲述 这 地点 的 这 厨房 和 食品储藏室 .
“杰瑞不需要别人告诉她厨房和食品储藏室的位置。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [-]
He found the place where the [154]
他 成立 这 地方 在哪里 这 [-]
他找到了[154]

[ˈfɪps] [fuːd] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði][ˈkæbɪnz] , [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendʒɪn]
ship's food was prepared , but , like the cabins , the deck , and the engine
船的 食物 曾是 准备 , 但 , 喜欢 这 小木屋 , 这 甲板 , 和 这 引擎
[ruːm] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɪrəli] [ˈempti] .
room — it was drearily empty .
房间 — 它 曾是 沉闷地 空的 .
船上的食物已经准备好了，但是，就像船舱、甲板和机舱一样——空荡荡的，令人沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staːk] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][koʊl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɡæli] [stoʊv] ,
There was a stock of dry wood and some coal near the galley stove ,
那里 曾是 一个 库存 的 干燥 木头 和 一些 煤炭 靠近 这 厨房 火炉 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
厨房炉灶附近存放着一些干柴和煤炭。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [mætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɒːks] , [ˈdʒeri] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [bleɪz] .
and finding matches in a tin box , Jerry soon had a blaze .
和 寻找 比赛 在 一个 锡 盒子 , 杰瑞 很快 有 一个 火焰 .
杰瑞在一个铁盒里找到火柴，很快就生起了火。

“ [fiːlz] [ˈmɑti] [ɡʊd] , [tuː] , ” [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [fæst] -
“ **Feels mighty good , too , ” he decided as he rubbed his hands over the fast -**
” 感觉 强大的 好的 , 也 , ” 他 决定 作为 他 摩擦 他的 双手 超过 这 快速地 -
[ˈwɔːrmin] [stoʊv] .
warming stove .
变暖 火炉 .
“感觉也相当不错，”他一边说着，一边在快速升温的炉子上搓着手。

“ [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæən; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] [aɪl] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] ['pæsɪndʒər] .
“ **Now if I can get something to eat I'll feel like a real passenger .**
“ 现在 如果 我 能 得到 某物 到 吃 患病的 感觉 喜欢 一个 真实的 乘客 .
“现在如果我能吃点东西，我就会觉得自己像个真正的乘客了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [su:n] [dɪ'skʌvəd] , [ɪ'nʌf] [fu:d] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tuː; tə][læst][ə; eɪ]
“ **There was , as the lad soon discovered , enough food on board to last a**
“ 那里 曾是 , 作为 这 小伙子 很快 发现 , 足够的 食物 在 木板 到 最后的 一个
[bɔ:ŋ] [waɪl] .
long while .
长的 尽管 .
“正如这名少年很快发现的那样，船上有足够的食物可以吃很长时间。”

[mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['teɪkən] [ə'weɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] — [bʌt; bət] ['plenti] [rɪ'meɪnd] .
Much had been hastily taken away — that was evident — but plenty remained .
很多 有 到过 草草 已采取 离开 — 那 曾是 明显 — 但 很多 剩余 .
很多东西都被匆匆带走了——这一点显而易见——但还有很多东西留了下来。

['weðər] [ðə; ði] ['pæsəndʒə] [ænd; ənd] [kru:z] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['bəʊts] [brɪ'ɔ:r] ['li:vɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]
Whether the passengers and crew had filled the boats before leaving what they
无论 这 乘客 和 全体人员 有 已填 这 船 前 离开 什么 他们
[bɪ'li:vɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,
believed to be a sinking ship ,
相信 到 是 一个 下沉 船 ,
无论乘客和船员在离开他们认为即将沉没的船只之前是否已经登上了救生艇，

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [lu:tɪd] [ðə; ði] [ɑ:lter] , [ˈdʒeri][kʊd; kəd][na:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
or whether the Germans had looted the Altaire , Jerry could not determine .
或者 无论 这 德国人 有 被洗劫一空 这 阿尔泰尔 , 杰瑞 可以 不是 决定 .
杰里无法确定德国人是否洗劫了“阿尔泰尔”号。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][tɪnz] [ʌv; əv]['paɪlət] ['bɪskɪt] , [sʌm; səm] [kænd] ['beɪkən] ,
However , he found some tins of pilot biscuit , some canned bacon ,
然而 , 他 成立 一些 罐头 的 飞行员 饼干 , 一些 罐装 熏肉 ,
然而，他找到了一些罐装飞行员饼干和一些罐装培根。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['kɔ:fi] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] , [hiː; hi] [θɔ:t] .
and enough coffee to last him a year , he thought .
和 足够的 咖啡 到 最后的 他 一个 年 , 他 想法 .
他心想，这些咖啡够他喝一年了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'denst] [mɪlk] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] ,
There was condensed milk , also , and plenty of sugar ,
那里 曾是 浓缩版 牛奶 , 还 , 和 很多的 糖 ,
还有炼乳和大量的糖。

[ðoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɜː'ɔdʒɜz]
though how the Germans overlooked that — providing they had been the marauders
尽管 如何 这 德国人 被忽视的 那 — 提供 他们 有 到过 这 乱兵
— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑ:rd][tuː; tə] [seɪ] .
— **it was hard to say .**
— 它 曾是 难的 到 说 .
不过，如果德国人真的是掠夺者，那么他们是如何忽略这一点的，就很难说了。

[ˈmu:vɪŋ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] , [ˈdʒeri] [su:n] [hæd; həd][sʌm; səm]['beɪkən] ['sɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] ,
Moving quickly about , Jerry soon had some bacon sizzling on the stove ,
移动 迅速地 关于 , 杰瑞 很快 有 一些 熏肉 炙热 在 这 火炉 ,
杰瑞动作迅速，很快就把培根放到炉子上滋滋作响了。

[ɪts][ə'roumə] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] .
its aroma mingling with that of the coffee .
它是 香气 混杂 和 那 的 这 咖啡 .
它的香气与咖啡的香气混合在一起。

[ˈhævɪŋ] [ˌʌnˈəθɪd] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [prɪˈzɜːrv] [ˈbʌtər] , [ˈdʒeri][set] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
Having unearthed a tin of preserved butter , Jerry set himself a table .
拥有 出土 一个 锡 的 保存完好 黄油 , 杰瑞 放 他自己 一个 桌子 .

杰瑞找到了一罐腌制黄油，然后给自己摆了张桌子。

[ðen] , [sərˈveɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] : [-]
Then , surveying the work of his hands , he exclaimed : [155]
然后 , 测量 这 工作 的 他的 双手 , 他 惊呼 : [-]

然后，他环顾自己亲手所做之工，惊叹道：[155]

“ [nɑːt][hæf][bæd] , [oʊld][tɑːp] !
“ Not half bad , old top !
” 不是 一半 坏的 , 老的 顶部 !

“还不错，老伙计！ ”

[nɑːt][hæf][bæd] !
Not half bad !
不是 一半 坏的 !

还不错！

” [haʊ] [gʊd] [ðæt] [ˈsɪzɪŋ] , [krɪsp][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [ˈteɪstɪd][tuː; tə][ˈdʒeri] [ˈhɑːpkɪnz] !
” How good that sizzling , crisp bacon and coffee tasted to Jerry Hopkins !
” 如何 好的 那 炙热 , 脆 熏肉 和 咖啡 尝过 到 杰瑞 霍普金斯 !

“杰里·霍普金斯觉得那滋滋作响、香脆可口的培根和咖啡味道真是太棒了！ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈpæst][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [duː][nekst]
He was just finishing his repast and wondering what he had best do next
他 曾是 只是 精加工 他的 餐饮 和 好奇 什么 他 有 最好的 做 下一个
,
!
,

他刚吃完饭，正在琢磨接下来该做什么。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌp] [əˈbʌv] [ɑːn] [dek] .
when he heard a sound up above on deck .
什么时候 他 听到 一个 声音 向上 多于 在 甲板 .

当他听到甲板上方传来声音时。

[ˈdʒeri] [ˈstɑːrtɪd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɔːfi] [kʌp][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Jerry started so suddenly that he dropped the empty coffee cup he had been
杰瑞 开始 所以 突然 那 他 掉落 这 空的 咖啡 杯子 他 有 到过
[əˈbaʊt] [tuː; tə][set] [daʊn] ,
about to set down ,
关于 到 放 向下 ,

杰瑞突然动了一下，手里正要放下的空咖啡杯都掉在了地上。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] .
and it crashed to the floor , breaking into many pieces .
和 它 崩溃了 到 这 地面 , 打破 进入 许多 件 .

它摔到地上，摔成了很多碎片。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈhɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ɔːr][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɑːn] [bɔːrd] [hɪr]
“ Are we hitting something else , or has some one come to life on board here
” 是 我们 击中 某物 别的 , 或者 有 一些 一 来 到 生活 在 木板 这里
?
?
?

“我们是不是撞到了别的东西，还是船上有人活过来了？ ”

” [mjuːzd] [ˈdʒeri] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsloʊli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] . [-]
” mused Jerry , as he slowly rose from his seat . [156]
” 沉思 杰瑞 , 作为 他 缓慢地 玫瑰 从 他的 座位 . [-]

杰瑞一边沉思，一边缓缓地从座位上站了起来。[156]

[θri:] [ɑ:n][ə; eɪ] [ræft]

THREEONARAFT

三在一个筏

三个人乘一艘木筏

[ˈsləʊli] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts][saɪz][ænd; ənd] [ˈklʌmzi] , [ðoʊ] [ˈemɪnəntli] [seɪf] , [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

Slowly , owing to its size and clumsy , though eminently safe , construction ,

缓慢地 , 欠款 到 它是 尺寸 和 笨拙 , 尽管 非常 安全的 , 建造 ,

由于其体积庞大且结构笨拙（尽管非常安全），因此进展缓慢。

[ðə; ði][laɪf][ræft] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪlər] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]

the life raft containing the sailor approached the bit of wreckage that supported

这 生活 筏 包含 这 水手 接近 这 少量 的 残骸 那 有

[ba:b][ˈbeɪkər][ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈsnɑ:dgræs] .

Bob Baker and Professor Snodgrass .

鲍勃 贝克 和 教授 斯诺德格拉斯 .

载着水手的救生筏靠近了支撑着鲍勃·贝克和斯诺德格拉斯教授的那块残骸。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?

" Are you all right ?

" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗？

" [ðə; ði][ˈseɪlər] [kɔ:lɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:mɪd] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:li][ɪn]

" the sailor called to them , and his voice seemed happy and jolly in

" 这 水手 称为 到 他们 , 和 他的 嗓音 似乎 快乐的 和 快乐的 在

[spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

spite of his situation .

尽管如此 的 他的 情况 .

“水手向他们喊话，尽管身处困境，他的声音听起来却很开心欢快。”

" [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] , " [rɪˈspɒndɪd] [ba:b] .

" As right as can be , " responded Bob .

" 作为 正确的 作为 能 是 , " 回应 鲍勃 .

“完全正确，”鲍勃回答道。

" [wi:l] [bi:; bi] [ˈbetər] [wen] [wi:; wi][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðoʊ] .

" We'll be better when we get on board with you , though .

" 出色地 是 更好的 什么时候 我们 得到 在 木板 和 你 , 尽管 .

“不过，如果我们能和你们合作，情况会好得多。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ru:m] . "

That is , if there's room . "

那 是 , 如果 有 房间 . "

也就是说，如果还有空位的话。

" [ʃɒr] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] !

" Sure , there's plenty of room !

" 当然 , 有 很多 的 房间 !

“当然，空间很充足！ ”

" [ðə; ði][oʊld][sɔ:lt] [əˈsɜ:rtɪd] .

" the old salt asserted .

" 这 老的 盐 断言 .

“老水手断言道。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stʌf] [tuː; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪr] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [get]
“ **And there's stuff to eat and drink here , though I haven't time to get**
“ 和 有 东西 到 吃 和 喝 这里 , 尽管 我 还没有 时间 到 得到
[æt; ət][aɪ 'ti:] .
at it .
在 它 :

“这里还有吃的喝的，不过我没时间去吃。”
[ˈstedi] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jə][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
Steady now , and I'll have you on board in another minute or two .
稳定的 现在 , 和 患病的 有 你 在 木板 在 其他 分钟 或者 二 :
别着急，再过一两分钟我就让你上船。

“ [hiː; hi] [ˈnævɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [krɑ:ft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [mæs]
“ **He navigated his queer craft until he had brought it alongside the mass**
“ 他 导航 他的 酷儿 工艺 直到 他 有 带来 它 旁边 这 大量的
[ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] ,
of wreckage ,
的 残骸 ,
他驾驶着他那艘奇特的船，直到把它开到残骸堆旁边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] , [bɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [wɜ:r; wər] [ˈseɪfli] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and in a few minutes more , Bob and the professor were safely on board .
和 在 一个 很少 分钟 更多的 , 鲍勃 和 这 教授 是 安全 在 木板 :
几分钟后，鲍勃和教授安全登机了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈwelkəm] [wʌn] , [sɪns] [ðə; ði][laɪf][ræft][roʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
The change was a most welcome one , since the life raft rode high in the water ,
这 改变 曾是 一个 最多 欢迎 一 , 自从 这 生活 筏 骑 高的 在 这 水 ,
[-]
[**157**]
[-]

这一改变非常受欢迎，因为救生筏在水中漂浮得很高。[157]
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [æt; ət] [li:st] [waɪl] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz]
and they could sit out of reach of the waves , at least while the sea was
和 他们 可以 坐 出去 的 抵达 的 这 波浪 , 在 至少 尽管 这 海 曾是
[ka:m] .
calm .
冷静的 :

而且他们可以坐在远离海浪的地方，至少在海面平静的时候是这样。
[ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈmætər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst]
In a storm it would be another matter , but they did not think of this just
在 一个 风暴 它 会 是 其他 事情 , 但 他们 做过 不是 思考 的 这 只是
[ðen] .
then .
然后 :

如果遇到暴风雨，情况就不同了，但他们当时并没有想到这一点。
“ [naʊ] [wi:l] [ˈpæd(ə)] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ˈdʒæɡɪd] [ˈtɪmbər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] .
“ **Now we'll paddle away from that bit of jagged timber , ” said the sailor** .
“ 现在 出色地 桨 离开 从 那 少量 的 锯齿状 木材 , ” 说 这 水手 :
“现在我们要划离那块尖锐的木头了,”水手说道。

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt][duː][tuː; tə] [get] [ræmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
“ **It won't do to get rammed with that** ,
“ 它 惯于 做 到 得到 撞倒 和 那 ,
“被那样撞击可不行。”

[ɔːr][wiː; wi][meɪ][get][ə; eɪ][həʊl][stəʊv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][er][tæŋks] .
or we may get a hole stove in one of our air tanks .
或者 我们 可能 得到 一个 洞 火炉 在 一 的 我们的 空气 坦克 .
或者我们的某个空气罐里可能会爆裂一个炉子。

[ˈðætɪd][biː; bi][bæd] !
That'd be bad !
那样的话 是 坏的 !

那可就糟了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][fend][ɔːf][ðə; ði][ruːd][krɑːft][ðæt][hæd; həd][seɪvd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
" **He was about to fend off the rude craft that had saved the lives of**
" 他 曾是 关于 到 挡 离开 这 粗鲁的 工艺 那 有 已保存 这 生活 的
[bɑːb][ænd; ənd][prəˈfesər][ˈsnɑːd,græs][wen][ðə; ði][ˈlætər][ˈʌtəd][ə; eɪ][kraɪ] .
Bob and Professor Snodgrass when the latter uttered a cry .
鲍勃 和 教授 斯诺德格拉斯 什么时候 这 后者 说出 一个 哭 .
“他正要击退那艘救了鲍勃和斯诺德格拉斯教授性命的粗鲁飞行器时，后者发出了一声尖叫。

" [weɪt][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] !
" **Wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [hiː; hi][ˈbɛgd] .
" **he begged .**
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [maɪ][kloʊðz] !
" **My clothes !**
" 我的 衣服 !

“我的衣服！ ”

[aɪv][gɑːt][ə; eɪ][ˈpens(ə)][ɪn][wʌn][ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpeɪpər] .
I've got a pencil in one pocket , and some paper .
我已经 得到 一个 铅笔 在 一 口袋 , 和 一些 纸 .
我口袋里装着一支铅笔和一些纸。

[ˈæftər][aɪ][draɪ][,aɪˈtiː][aʊt][aɪ][kæn; kən][meɪk][ˈnoʊts][ɑːn][ðɪs][ˈnuː][kaɪnd][ʌv; əv][kræb][aɪv][faʊnd][ɪn][ðɪs]
After I dry it out I can make notes on this new kind of crab I've found in this
后 我 干燥 它 出去 我 能 制作 笔记 在 这 新的 种类 的 螃蟹 我已经 成立 在 这
[ˈsiːwiːd] .
seaweed .
海藻 .

晾干后，我就可以记录下我在这种海藻中发现的新型螃蟹了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ][kloʊðz] . "
I want to get my clothes . "
我 想 到 得到 我的 衣服 . "

我想拿回我的衣服。

" [aɪˈtiː][ˈwɒdnt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , " [dɪˈsaɪdɪd][bɑːb] .
" **It wouldn't be a bad idea , " decided Bob .**
" 它 不会 是 一个 坏的 主意 , " 决定 鲍勃 .

“这主意不错，”鲍勃心想。

" [aɪ][get][maɪn] , [tuː] .
" **I'll get mine , too .**
" 患病的 得到 矿 , 也 .

“我也会拿到我的那份。”

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz] - [ɪm] ['leɪtər][ɑːn] .

May have a chance to use 'em later on .
可能 有 一个 机会 到 使用 呢 之后 在 .

以后或许有机会用到它们。

" [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ə'boːrd] [ðə; ði][ræft][ðə; ði] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv][wet] ['kloʊðɪŋ]
" **It did not take long to haul aboard the raft the bundles of wet clothing**

" 它 做过 不是 拿 长的 到 运输 船上 这 筏 这 捆绑 的 湿的 衣服
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,
from the cracks in the mass of wreckage ,
从 这 裂缝 在 这 大量的 的 残骸 ,

“没过多久，就把从残骸缝隙里捞出来的成捆湿衣服拖上了木筏。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [bəːb] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] , [helpt] [ðə; ði]['seɪlər] [[ʌv] [ɔːf] .
and then Bob , taking an oar , helped the sailor shove off .
和 然后 鲍勃 , 采取 一个 桨 , 帮助 这 水手 推 离开 .

然后鲍勃拿起一根桨，帮助水手把船推开。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['prɔːpərli] [ə'floʊt] , [wiːd] ['betər] [θɪŋk] [wʌt] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [sə'dʒestɪd]
" **Now we're properly afloat , we'd better think what we're going to do , " suggested**

" 现在 是 适当地 漂浮 , 我们会 更好的 思考 什么 是 去 到 做 , " 建议

[ðə; ði][oʊld][sɔːlt] .
the old salt .
这 老的 盐 .

“既然我们已经顺利起航了，最好想想接下来该做什么，”老水手建议道。

" [aɪm][noʊ]['nævɪgeɪtər] .
" **I'm no navigator .**
" 我是 不 航海家 .

“我不是领航员。”

[ˈbɪnəʊ][dʒʌd][ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ʌnd][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [raɪt] - [ə; eɪ] . [biː] . - ['æftər][aɪ 'tiː] [wen] [aɪ][saɪn]
Beno Judd is my name , and I generally write ' A . B . ' after it when I sign
贝诺 贾德 是 我的 姓名 , 和 我 一般来说 写 - 一个 . B . - 后 它 什么时候 我 符号
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

我的名字是 Beno Judd，我签名时通常会在名字后面加上“AB”。

[kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ['nævɪgeɪt] ? "
Can either of you gentlemen navigate ? "
能 任何一个 的 你 先生们 导航 ? "

你们两位会导航吗？

" [aɪ][kɑːnt] , " [kən'fest] [bəːb] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [-]
" **I can't , " confessed Bob , as he told his own [158]**
" 我 不能 , " 坦白 鲍勃 , 作为 他 讲述 他的 自己的 [-]

“我不能，”鲍勃坦白道，正如他告诉自己的[158]

[neɪm] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [frend] .
name and that of his scientific friend .
姓名 和 那 的 他的 科学 朋友 .

以及他那位科学界朋友的名字。

" [pər'hæps][ðə; ði] [prə'fesər] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː 'es] . "
" **Perhaps the professor may be able to help us . "**
" 也许 这 教授 可能 是 有能力的 到 帮助 我们 . "

“或许教授能帮上忙。”

“ Help you do what ? ” asked Professor Snodgrass , looking up from his occupation .
“ 帮助 你 做 什么 ? ” 问 教授 斯诺德格拉斯 , 寻找 向上 从 他的 职业 .
[ʌv; əv] [ɪn'vestə,geɪtɪŋ] [ðə; ði] ['si:wi:d] .
of investigating the seaweed .
的 调查 这 海藻 .

“帮你做什么？”斯诺德格拉斯教授抬起头，停止了对海藻的研究，问道。

“ [ˈnævɪgeɪt] , ” [ˈænsər] [bə:b] .
“ Navigate , ” answered Bob .
“ 导航 , ” 回答 鲍勃 .

“导航，”鲍勃回答道。

“ [ˈmɪstər] . [dʒʌd] , [ðɪs] ['seɪlər] , [sez] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Mr Judd , this sailor , says he doesn't know anything about it . ”
“ 先生 . 贾德 , 这 水手 , 说道 他 不 知道 任何事物 关于 它 . ”

“这位名叫贾德的船员说他对此一无所知。”

“ [ˈni:ðər] [du:][aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ Neither do I , ” admitted the professor .
“ 两者都不 做 我 , ” 承认 这 教授 .

“我也没有，”教授承认道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [du:][wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [ˈnævɪgeɪt] ?
“ But why do we want to navigate ?
“ 但 为什么 做 我们 想 到 导航 ?

但我们为什么要导航呢？

[wɪə(r)] [ə'floʊt] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ?
We're afloat , aren't we ?
是 漂浮 , 不是 我们 ?

我们还算安然无恙，不是吗？

[ænd; ænd][wɪə(r)] [kəm'pærətɪvli] [draɪ] [naʊ] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] .
And we're comparatively dry now , or will be soon .
和 是 比较 干燥 现在 , 或者 将要 是 很快 .

我们现在相对干燥，或者很快就会干燥。

[ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['si:wi:d] [wɪl] [ki:p] [em 'i:] [ˈɑ:kjuˌpaɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ænd] — —
This bunch of seaweed will keep me occupied for several days , and — —
这 束 的 海藻 将要 保持 我 占领 为了 一些 天 , 和 — —

这堆海藻够我忙好几天了，而且——

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪlər] .
“ He paused to look closely at the sailor .
“ 他 暂停 到 看 密切 在 这 水手 .

他停下来仔细打量了一下这位水手。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
“ What did you do with it ?
“ 什么 做过 你 做 和 它 ?

你把它怎么处理了？

“ [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
“ he asked quickly .
“ 他 问 迅速地 .

他急切地问道。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? ”
“ With what ? ”
“ 和 什么 ? ”

“用什么？”

“ [ðæt] [bʌg] . ”
“ **That bug** . ”
“ 那 漏洞 . ”

“那个虫子。”

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] , [ɔːr][wʌz; wəz] [draʊnd] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **Well , maybe the poor thing died of fright , or was drowned , sir , ” was the**
“ 出色地 , 或许 这 贫穷的 事物 死亡 的 惊吓 , 或者 曾是 溺水 , 先生 , ” 曾是 这
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

“嗯，先生，也许那可怜的小家伙是被吓死了，或者淹死了。”对方回答道。

[ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
given with just the trace of a smile .
给定 和 只是 这 痕迹 的 一个 微笑 .

带着一丝微笑。

“ [aɪ] [went] [ˈoʊvərbɔːrd] [wen] [juː; jʊ][dɪd] , [sɜːr] , [ænd; ænd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] . ”
“ **I went overboard when you did , sir , and that's all I know** . ”
“ 我 去 落水 什么时候 你 做过 , 先生 , 和 那就是 全部 我 知道 . ”
“先生，您那样做的时候，我也做得太过火了，我只知道这些。”

“ [tuː] [bæd] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **Too bad , ” mused the professor** .
“ 也 坏的 , ” 沉思 这 教授 .

“太可惜了，”教授沉思道。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps] [ˈsʌmtaɪm] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [əˈnʌðər] [ɑːn][juː; jʊ] .
“ **But perhaps sometime I may find another on you** .
“ 但 也许 有时 我 可能 寻找 其他 在 你 .
“但也许有一天我会发现你身上还有另一处。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [kræb] , [ænd; ænd][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈspesɪmən] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
At any rate I have this crab , and a most beautiful specimen it is .
在 任何 速度 我 有 这 螃蟹 , 和 一个 最多 美丽的 标本 它 是 .

总之，我得到了这只螃蟹，而且它真是一只非常漂亮的螃蟹。

“ [æz; ɛz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [wɪt] , [æz; ɛz][bəːb] [sed] [ˈleɪtər] ,
“ **As he spoke he held up a squirming creature , which , as Bob said later ,**
“ 作为 他 辐 他 握住 向上 一个 蠕蠕 生物 , 哪个 , 作为 鲍勃 说 之后 ,
“他说话的时候，手里拿着一个扭动的生物，正如鲍勃后来说，

[ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [praɪz] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbʊldɔːg] [ʃoʊ] .
never would have taken a prize , even at a bulldog show .
绝不 会 有 已采取 一个 奖 , 甚至 在 一个 斗牛犬 展示 .
即使是在斗牛犬比赛上，他也绝不会接受任何奖项。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l][ˈdeɪtə][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈspesɪmən] [æz; ɛz][tuː; tə][ðə; ði]
“ **I hope to secure some valuable data from this specimen as to the**
“ 我 希望 到 安全的 一些 有价值的 数据 从 这 标本 作为 到 这
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [-]
possible effect of the discharge [159]
可能的 影响 的 这 释放 [-]

“我希望从这个样本中获得一些有价值的数​​据，以了解放电可能产生的影响[159]

[ʌv; əv] [depθ] [bəːmz] [ɑːn] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [went] [ɑːn] .
of depth bombs on inhabitants of the sea , ” the professor went on .
的 深度 炸弹 在 居民 的 这 海 , ” 这 教授 去 在 .

“用深水炸弹袭击海洋居民，”教授继续说道。

“ [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][draɪ] [noʊt] [ˈpeɪpər] ! ” [hiː; hi] [saɪd] ,
“ **If I only had some dry note paper ! ” he sighed ,**
“ 如果 我 仅有的 有 一些 干燥 笔记 纸 ！ ” 他 叹了口气 ;
“要是我有几张干纸就好了！ ”他叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɑːd(ə)n] [mæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wet] [ˈgɑːrmənts] .
as he took a sodden mass from his wet garments .
作为 他 采取 一个 烂 大量的 从 他的 湿的 服装 .
他从湿透的衣服里掏出一大块湿漉漉的东西。

“ [jʊə(r)] [ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][æz; əz][draɪ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] !
“ **You're lucky to be as high and as dry as you are , sir !**
“ 你是 幸运的 到 是 作为 高的 和 作为 干燥 作为 你 是 , 先生 !
“先生，您能身处高处且不受风吹雨淋，真是幸运！ ”

“ [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][ˈseɪlər] [dʒʌd] .
“ **exclaimed the sailor Judd .**
“ 惊呼 这 水手 贾德 .
“水手贾德惊呼道。”

“ [aɪ] [kaʊnt] [maɪˈself] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ræft] .
“ **I count myself lucky to have met with this raft .**
“ 我 数数 我 幸运的 到 有 遇见 和 这 筏 .
“我很幸运能遇到这艘木筏。”

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd] , [æt; ət][fɜːrst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)] [ə; eɪ][ˈfaɪər]
All I had , at first , was a bit of wood hardly enough to kindle a fire
全部 我 有 , 在 第一的 , 曾是 一个 少量 的 木头 几乎 足够的 到 点燃 一个 火
.
.
.
起初，我只有一点木柴，几乎不够生火。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] . “
This is much better . ”
这 是 很多 更好的 . “

这样好多了。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **Oh , this is fine , ” agreed the professor .**
“ 哦 , 这 是 美好的 , ” 同意 这 教授 .
“哦，这样很好，”教授同意道。

“ [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [fairz] , ” [ˈventʃəd] [bəːb] , “ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
“ **Speaking of fires , ” ventured Bob , “ did you say there was something to eat**
“ 请讲 的 火灾 , ” 冒险 鲍勃 , ” 做过 你 说 那里 曾是 某物 到 吃
[ɑːn] [bɔːrd] ?
on board ?
在 木板 ?

“说到火灾，”鲍勃试探性地问道，“你刚才说船上有吃的吗？ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səˈdʒestɪvlɪ,səgˈdʒestɪvlɪ][æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [bəːks] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]
“ **and he looked suggestively at the closed box which formed the**
“ 和 他 看起来 暗示性地 在 这 关闭 盒子 哪个 形成 这
[haɪrɪst; ˈhaɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ræft] .
highest part of the life raft .
最高 部分 的 这 生活 筏 .
“他意味深长地看了看救生筏最高处的那个封闭的箱子。”

“ [ðɪs] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [kənˈteɪn] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , ” [rɪˈmaːkt] [dʒʌd] ,
“ **This is supposed to contain food and water , ” remarked Judd ,**
“ 这 是 据称 到 包含 食物 和 水 , ” 评论 贾德 ,
“这里面应该装着食物和水，”贾德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
as he tapped the compartment in question .
 作为 他 轻敲 这 隔间 在 问题 .
 他敲了敲那个隔间。

“ [jæl; jəl][aɪ][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] ? ”
“ Shall I open it ? ”
 “ 将 我 打开 它 ? ”
 “我该打开它吗？ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] [seɪ] [soʊ] ! ”
“ I should say so ! ”
 “ 我 应该 说 所以 ! ”
 “我当然这么说！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [staʊt] [læd] . ”
“ exclaimed the stout lad . ”
 “ 惊呼 这 肥硕 小伙子 . ”
 “！ ”那个壮汉喊道。

“ [iːv(ə)n][ə; eɪ][kəʊld] [snæk] [wʊd] [teɪst] [ɡʊd] . ”
“ Even a cold snack would taste good . ”
 “ 甚至 一个 寒冷的 小吃 会 品尝 好的 . ”
 “即使是冷零食也很好吃。”

“ [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][draɪ][ˈpeɪpər][ɪn][ðər; ðər][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ”
“ And possibly we might find some dry paper in there on which I could make
 “ 和 可能 我们 可能 寻找 一些 干燥 纸 在 那里 在 哪个 我 可以 制作
 [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] .
a few notes .
 一个 很少 笔记 .

“或许我们还能在那里找到一些干纸，我可以在上面做些笔记。”
 “ [ðə; ði] [prəˈfesər] [spoʊk] [ˈwɪstfəli] . ”
“ The professor spoke wistfully . ”
 “ 这 教授 辐 怅然地 . ”
 教授语气中带着有一丝怅然。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈpens(ə)l] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wet] [ænd; ənd] ”
“ I have the pencil , ” he added , as he drew one from his wet and
 “ 我 有 这 铅笔 , ” 他 额外 , 作为 他 画 一 从 他的 湿的 和
 [ˈsaɪd(ə)n][ˈɡɑːrmənts] .
sodden garments .
 烂 服装 .

“我有铅笔,”他一边说着, 一边从湿透的衣服里掏出一支铅笔。
 “ [wiːl] [suːn] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlə] . ”
“ We'll soon see , ” said the sailor . ”
 “ 出色地 很快 看 , ” 说 这 水手 . ”

“我们很快就会知道了,”水手说道。
 “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][bɑːb] , ”
“ There's no need of rowing just now , ” he added to Bob , ”
 “ 有 不 需要 的 划船 只是 现在 , ” 他 额外 到 鲍勃 , ”

“现在没必要划船,”他对鲍勃补充道。
 [huː] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
who had one of the oars in his hands .
 WHO 有 一 的 这 桨 在 他的 双手 .
 他手里拿着一根桨。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [wʌn] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈeniwər] , [ˈiːðər] .
“ **We aren't in any danger of running into any one or of getting anywhere , either .**
“ 我们 不是 在 任何 危险 的 跑步 进入 任何 一 或者 的 获得 任何地方 ; 任何一个 .
“我们既不会遇到任何人，也不会去任何地方。”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [-]
We can see what we've got to [160]
我们 能 看 什么 我们已经 得到 到 [-]
我们可以看到我们拥有的东西[160]

[iːt] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][kæn; kən] [roʊ] [ænd; ənd] [siː] [wer] [wiː; wi]
eat and then start to navigate — that is , we can row and see where we
吃 和 然后 开始 到 导航 — 那 是 , 我们 能 排 和 看 在哪里 我们
[get] . “
get . “
得到 . “
先吃点东西，然后再开始航行——也就是说，我们可以划船看看能到哪里去。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ˈjəːmən] ? ” [æskt] [bɔːb]
“ **Don't you think we ought to see if we can find the Sherman ?** ” **asked Bob**
“ 不 你 思考 我们 应该 到 看 如果 我们 能 寻找 这 谢尔曼 ? ” 问 鲍勃
.
:
.
“你不觉得我们应该去看看能不能找到那辆谢尔曼坦克吗？”鲍勃问道。

“ [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwər] [əˈraʊnd] [hɪr] ,
“ **She ought to be somewhere around here ,**
“ 她 应该 到 是 某处 大约 这里 ,
她应该就在这附近，

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [stɪl] [səˈraʊndɪd] [ðəm; ðəm] .
“ **and he gazed into the fog that still surrounded them .**
“ 和 他 凝视 进入 这 多雾路段 那 仍然 包围 他们 .
他凝视着仍然笼罩着他们的浓雾。

“ [nɔːt] [mʌtʃ] [juːz] [ˈtraɪɪŋ] , “ [dɪˈkledr] [ðə; ði] [ˈseɪlər] .
“ **Not much use trying ,** “ **declared the sailor .**
“ 不是 很多 使用 尝试 , “ 声明 这 水手 .
“尝试也没什么用，”水手说道。

“ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [θroʊt] [eɪkt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ˈænsər] [dɪd] [aɪ] [get] .
“ **I shouted until my throat ached , and never a word in answer did I get .**
“ 我 喊叫 直到 我的 喉 疼痛 , 和 绝不 一个 单词 在 回答 做过 我 得到 .
“我喊到嗓子都哑了，却始终没有得到一个回答。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrænsɜːrt] [ˈæftər] [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː] ,
I don't know what happened to the transport after I left it ,
我 不 知道 什么 发生 到 这 运输 后 我 左边 它 ;
我不知道我离开后这辆运输车发生了什么事。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [get] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
but I couldn't get sight of her .
但 我 不能 得到 视线 的 她 .
但我始终看不到她。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈmɪdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ræft] .
“ **He turned to open the case that was placed amidships of the life raft .**
“ 他 转向 到 打开 这 案件 那 曾是 放置 船体中部 的 这 生活 筏 .
他转身打开放在救生筏中间的箱子。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kætʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈoʊpənd] [wen] [wʌn] [nu:]
It was tightly closed by a catch that could be easily opened when one knew
它 曾是 紧紧 关闭 经过 一个 抓住 那 可以 是 容易地 打开 什么时候 一 知道
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

它被一个锁扣紧紧地锁住了，但只要知道方法就能轻易打开。

[ænd; ənd] [dʒʌd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .
and Judd seemed to know .
和 贾德 似乎 到 知道 .

贾德似乎知道这件事。

“ [ɪz] [ðɪs] [laɪf] [ræft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃə:mən] ? ” [æskt] [bə:b] .
“ **Is this life raft from the Sherman ?** ” **asked Bob** .
“ 是 这 生活 筏 从 这 谢尔曼 ? ” 问 鲍勃 .

“这是谢尔曼号上的救生筏吗？”鲍勃问道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [θroʊ] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ? ”
“ **Did they throw it over when the crash came ?** ”
“ 做过 他们 扔 它 超过 什么时候 这 碰撞 来了 ? ”

“车祸发生时，他们是不是把东西扔过来的？”

“ [aɪˈti:] [ˈɪznt] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtrænsˌpɔːrt] , ” [ðə; ði] [ˈseɪlə] [ˈænsər] .
“ **It isn't one from the transport ,** ” **the sailor answered** .
“ 它 不是 一 从 这 运输 , ” 这 水手 回答 .

“这不是运输船上的那艘船，”水手回答道。

“ [ɪts] [laɪk] [sʌm; səm] [wiː; wi] [ˈkærid] , [ðoʊ] .
“ **It's like some we carried , though** .
“ 它是 喜欢 一些 我们 携带 , 尽管 .

“不过，这有点像我们曾经携带的东西。”

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [ɑːltər] ,
This one is from the steamer Altaire ,
这 一 是 从 这 汽船 阿尔泰尔 ,

这是来自“阿尔泰尔”号蒸汽船的照片。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [ðæt] [kræʃt] [ˈɪntuː] [juːˈes] .
and I shouldn't wonder but what that was the derelict that crashed into us .
和 我 不应该 想知道 但 什么 那 曾是 这 废弃的 那 崩溃了 进入 我们 .
“
“
“

我本不该感到奇怪，但撞上我们的那辆废弃车辆到底是什么呢？

“ [ðə; ði] [ɑːltər] ! ” [ˈməːməd] [bə:b] .
“ **The Altaire !** ” **murmured Bob** .
“ 这 阿尔泰尔 ! ” 低声说道 鲍勃 .

“阿尔泰尔！”鲍勃低声说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiːl] [ˈevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
“ **I wonder if we'll ever see her again** .
“ 我 想知道 如果出色地 曾经 看 她 再次 .

“我不知道我们是否还能再见到她。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] . “
I've always wanted to see a derelict . ”
我已经 总是 通缉 到 看 一个 废弃的 . ”

我一直想看看废弃的房子。

“ [wel] , [aɪd] [ˈræðər] [si:] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ɪf] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][dɪd]
“ **Well , I'd rather see one at a distance , if they're going to act as this one did**
“ 出色地 , ID 相当 看 一 在 一个 距离 , 如果 它们是 去 到 行为 作为 这 一 做过
 ,
 ,
 ,

“ 嗯, 如果它们要像这只一样行动的话, 我宁愿远距离观察一下。”
“ [riˈmɑːkt] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdgræs] .
“ **remarked Professor Snodgrass** .
“ 评论 教授 斯诺德格拉斯 .
 斯诺德格拉斯教授评论道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [faɪnd] [-]
“ **Though I suppose I shouldn't find [161]**
“ 尽管 我 认为 我 不应该 寻找 [-]
 “虽然我想我不应该发现[161]

[fɔːlt] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [kræb] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ˈoʊvərbɔːrd] .
fault , as I might never have discovered this crab if I had not gone overboard .
过错 , 作为 我 可能 绝不 有 发现 这 螃蟹 如果 我 有 不是 已消失 落水 .
 都是我的错, 如果我没有游得太远, 可能永远都不会发现这只螃蟹。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː] , [ðoʊ] , [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡet] [ðæt] [siː] - [liːtʃ] .
The only thing that worries me , though , is that I didn't get that sea - leech .
这 仅有的 事物 那 担忧 我 , 尽管 , 是 那 我 没有 得到 那 海 - 水蛭 .
 不过, 我唯一担心的是, 我没抓到那只海蛭。

[ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪlər] .
That's what was on you , ” he added to the sailor .
那就是 什么 曾是 在 你 , “ 他 额外 到 这 水手 .
 “那就是你身上的东西,”他对水手补充道。

[ə; eɪ] [siː] - [liːtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrərəst] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs][hiˈruːdəu] ,
“ **A sea - leech is one of the rarest specimens of the genus Hirudo** ,
“ 一个 海 - 水蛭 是 一 的 这 最稀有 标本 的 这 属 蛭人 ,
 “海蛭是水蛭属中最稀有的物种之一,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hiˈruːdəu] [ˈɑːkwə][məˈriːnɪs] , [kwɑːt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hiˈruːdəu]
and this was the Hirudo aqua marinis , quite different from the Hirudo
和 这 曾是 这 蛭人 水 马里尼 , 相当 不同的 从 这 蛭人
[məˈɪsənɑːləs] .
medicinalis .
药用 .
 这就是水蛭, 与药用水蛭截然不同。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈweðər] [ðə; ði] [siː] - [liːtʃ]
What I was particularly interested in was to observe whether the sea - leech
什么 我 曾是 特别 感兴趣的 在 曾是 到 观察 无论 这 海 - 水蛭
[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θriː] [smɔːl] [waɪt] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [səˈreɪtɪd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði]
had the same three small white teeth with serrated edges which cause the
有 这 相同的 三 小的 白色的 牙齿 和 锯齿状 边缘 哪个 原因 这
[pɪˈkjuːliər] [traɪˈreɪdɪt] [wuːnd] [æz; əz][hæz; həz][ðə; ði][hiˈruːdəu] [məˈɪsənɑːləs] .
peculiar triradiated wound as has the Hirudo medicinalis .
奇特 三辐射 伤口 作为 有 这 蛭人 药用 .
 我特别感兴趣的是观察海蛭是否像医用蛭一样, 具有三颗边缘呈锯齿状的小白牙, 从而造成奇特的三放射状伤口。

“ [dʒʌd] [stɛəd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Judd stared in amazement** .
“ 贾德 凝视 在 惊愕 .
 贾德目瞪口呆。

“ [wel] , [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ” [sed] [bɑ:b] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **Well , if it's all the same to you , ” said Bob , with a smile ,**
“ 出色地 , 如果它是全部 这 相同的 到 你 , ” 说 鲍勃 , 和 一个 微笑 ,
“ 嗯 , 如果你不介意的话 , ” 鲍勃笑着说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [traɪ] [maɪ] [ti:θ] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] [ɪn] [ðæt] [bɑ:ks] . ”
“ **I'd like to try my teeth on some of the food in that box .** ”
“ ID 喜欢 到 尝试 我的 牙齿 在 一些 的 这 食物 在 那 盒子 . ”
“ 我想尝尝盒子里的一些食物。 ”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ **All right , my boy !**
“ 全部 正确的 , 我的 男生 !
“ 好的 , 我的孩子 ! ”

[aɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !
I'm with you !
我是 和 你 !
我和你在一起 !

“ [ə'gri:d] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **agreed the professor .**
“ 同意 这 教授 .
“ 教授表示赞同。 ”

“ [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [bɪt] ['hʌŋɡri] [maɪ'self] .
“ **I feel a bit hungry myself .**
“ 我 感觉 一个 少量 饥饿的 我 .
“ 我自己也感觉有点饿了。 ”

“ [dʒʌd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɑ:kər] ,
“ **Judd opened the locker ,**
“ 贾德 打开 这 储物柜 ,
“ 贾德打开了储物柜 ,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræft] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] .
and to the delight of the three on the raft it was well filled .
和 到 这 喜 的 这 三 在 这 筏 它 曾是 出色地 已填 .
令筏上的三人欣喜的是 , 筏子已经装满了水。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] [fu:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ləst] [ðem; ðəm] [pər'hæps] [ə; eɪ] [wi:k] ,
There was preserved food enough to last them perhaps a week ,
那里 曾是 保存完好 食物 足够的 到 最后的 他们 也许 一个 星期 ,
他们储备了一些足够吃一个星期的罐头食品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kæsk] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] ,
and a large cask of fresh water — that is , it was comparatively fresh ,
和 一个 大的 酒桶 的 新鲜的 水 — 那 是 , 它 曾是 比较 新鲜的 ,
还有一大桶淡水——也就是说 , 水质相对来说比较新鲜。

[fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [lɔ:n] [ðə; ði] [ræft] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drɪft] .
for no one could say how long the raft had been adrift .
为了 不 一 可以 说 如何 长的 这 筏 有 到过 漂流 .
因为没有人能说清这艘木筏已经漂流了多久。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:n] , ” [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [sɔ:lt] .
“ **But it can't have been long , ” asserted the old salt .**
“ 但 它 不能 有 到过 长的 , ” 断言 这 老的 盐 .
“ 但肯定没过多久 , ” 老水手断言道。

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ræft] [wʌz; wəz] ['dʒɑ:rd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɪt] [ju: 'es] .
“ **My opinion is that the life raft was jarred off the derelict when she hit us .**
“ 我的 观点 是 那 这 生活 筏 曾是 罐装 离开 这 废弃的 什么时候 她 打 我们 .
“ 我的看法是 , 当她撞上我们时 , 救生筏被从废弃船只上震落了。 ”

[ˈlðərwaɪz] [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [straʊk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Otherwise it wouldn't have been floating in the place where we struck the water .
否则 它 不会 有 到过 漂浮的 在 这 地方 在哪里 我们 击 这 水 .

否则它就不会漂浮在我们撞击水面的地方了。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [groʊθ] [-]
Besides , there isn't any growth [162]
除了 , 那里 不是 任何 生长 [-]

此外，没有任何增长[162]

[ɔːr] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [ænd; ənd] [ˈbɑːrnəklz] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
or mass of seaweed and barnacles on it as there would be if it had
或者 大量的 的 海藻 和 藤壶 在 它 作为 那里 会 是 如果 它 有
[bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] . "
been long in the water . "
到过 长的 在 这 水 . "

或者像在水里泡了很久一样，上面长满海藻和藤壶。”

" [wel] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Well , we ought to be thankful for what we have , " said Bob , with a
出色地 , 我们 应该 到 是 感恩 为了 什么 我们 有 , " 说 鲍勃 , 和 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

“唉，我们应该对我们所拥有的一切心存感激，”鲍勃叹了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [mʌntʃt] [sʌm; səm] [siː] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kɔːrnd] [biːf] ,
as he munched some sea biscuit and a bit of corned beef ,
作为 他 咀嚼 一些 海 饼干 和 一个 少量 的 咸 牛肉 ,

他一边嚼着海饼干和一点咸牛肉，

[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈseɪlə] [ˈoʊpənd] .
a can of which the sailor opened .
一个 能 的 哪个 这 水手 打开 .

水手打开了一罐东西。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
" This is a good deal better off than I thought we'd be a while back .
" 这 是 一个 好的 交易 更好的 离开 比 我 想法 我们会 是 一个 尽管 后退 .

“这比我之前预想的要好得多。”

[haʊ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [prəˈfesər] [ˈsnɑːd,græs] ? "
How about it , Professor Snodgrass ? "
如何 关于 它 , 教授 斯诺德格拉斯 ? "

怎么样，斯诺德格拉斯教授？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪəntɪst] .
" You are right , " was the answer from the little scientist .
" 你 是 正确的 , " 曾是 这 回答 从 这 小的 科学家 .

“你说得对，”小科学家回答道。

" [ænd; ənd] , [bɑːb] , [dʌunt] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeni] [ˈræpɪŋ] [ˈpeɪpər] .
" And , Bob , don't destroy any wrapping paper .
" 和 , 鲍勃 , 不 破坏 任何 包装 纸 .

“还有，鲍勃，别把包装纸弄坏了。”

[aɪ][kæn; kən][juːz][ðə; ði][blæŋk] [saɪd][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnoʊts] .
I can use the blank side for making notes .
我 能 使用 这 空白的 边 为了 制作 笔记 .

我可以用空白面做笔记。

” [ðɪs] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][duː] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kræb][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈspesɪmən] ,
” **This he proceeded to do , taking the crab as his first specimen ,**
” 这 他 继续 到 做 , 采取 这 螃蟹 作为 他的 第一的 标本 ,
“于是他开始着手这项工作, 并将螃蟹作为他的第一个标本。”

[ðoo] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd] ,
though he declared that the bunch of seaweed , which he had laid aside ,
尽管 他 声明 那 这 束 的 海藻 , 哪个 他 有 铺设 旁边 ,
虽然他宣称他放在一旁的那捆海藻,

[kənˈteɪnd] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [wʊd] [hʊʊld][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈleɪtər] .
contained much else that would hold his attention later .
包含 很多 别的 那 会 抓住 他的 注意力 之后 .
其中还包含许多其他内容, 这些内容后来会吸引他的注意力。

” [wel] , [naʊ] [lets] [kənˈsɪdər] [wɒts] [best][tuː; tə][duː] , ” [sed] [bɑːb] ,
” **Well , now let's consider what's best to do , ” said Bob ,**
” 出色地 , 现在 我们来吧 考虑 是什么 最好的 到 做 , ” 说 鲍勃 ,
“那么, 现在让我们一起来考虑一下最好的做法是什么,”鲍勃说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈferli] [səbˈstænʃ(ə)] [miːl] , [ˈwɑːʃɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when they had made a fairly substantial meal , washing it down with the
什么时候 他们 有 制成 一个 相当 重大的 一顿饭 , 洗涤 它 向下 和 这
[ˈwɔːtər] [wɪtʃ] ,
water which ,
水 哪个 ,
他们吃了一顿相当丰盛的饭菜, 然后用清水送服。

[ðoo] [nɑːt][ɪgˈzæktli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɜːsɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [wel] , [wʌz; wəz] [ˈveri]
though not exactly as good as that from a faucet or a well , was very
尽管 不是 确切地 作为 好的 作为 那 从 一个 龙头 或者 一个 出色地 , 曾是 非常
[əkˈseptəb(ə)] .
acceptable .
可接受 .
虽然不如自来水或井水那么好, 但也完全可以接受。

” [wɪtʃ] [wei] [jæl; jəl][wiː; wi] [roʊ] ?
” **Which way shall we row ?**
” 哪个 方式 将 我们 排 ?
我们该往哪个方向划?

” [æskt] [ðə; ði] [ˈseɪlər] .
” **asked the sailor .**
” 问 这 水手 .
“水手问道。”

” [ɪf] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [tel] [emˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] [aɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] . ”
” **If you gentlemen will tell me how to navigate I'll be only too willing . ”**
” 如果 你 先生们 将要 告诉 我 如何 到 导航 患病的 是 仅有的 也 愿意的 . ”
“如果各位先生能告诉我如何导航, 我将非常乐意效劳。”

” [aɪl] [duː][maɪ] [jer] [ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] , ” [əˈgriːd] [bɑːb] .
” **I'll do my share of rowing , ” agreed Bob .**
” 患病的 做 我的 分享 的 划船 , ” 同意 鲍勃 .
“我会划我那份船的,”鲍勃同意道。

” [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] — [wɪtʃ] [wei] [jæl; jəl][wiː; wi] [roʊ] ? ”
” **But that's the question — which way shall we row ? ”**
” 但 那就是 这 问题 — 哪个 方式 将 我们 排 ? ”
“但问题就在于——我们应该往哪个方向划? ”

“ [ɔːr][seɪl] , ” [ˈædɪd] [dʒʌd] .
“ **Or sail** , ” **added Judd** .
“ 或者 帆 , ” 额外 贾德 .

“或者乘船,”贾德补充道。

“ [seɪl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [staʊt] [læd] .
“ **Sail !** ” **exclaimed the stout lad** .
“ 帆 ! ” 惊呼 这 肥硕 小伙子 .

“扬帆起航! ”那个壮实的小伙子喊道。

“ [kæn; kən][wiː; wi][seɪl] ? ” [-]
“ **Can we sail ?** ” [**163**]
“ 能 我们 帆 ? ” [-]

“我们可以出海吗? ”[163]

“ [oʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [məst][ænd; ənd][seɪl] [hɪr] ,
“ **Oh , yes , there's a small mast and sail here** ,
“ 哦 , 是的 , 有 一个 小的 桅杆 和 帆 这里 ,

“哦, 是的, 这里有个小桅杆和帆。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] .
“ **and the seaman pointed out where it was fastened to the raft** .
“ 和 这 水手 尖 出去 在哪里 它 曾是 系紧 到 这 筏 .

“然后水手指出了它在木筏上的固定位置。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wind] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː] .
“ **We can hoist the sail , but there's no wind to fill it** .
“ 我们 能 提升 这 帆 , 但 有 不 风 到 充满 它 .

“我们可以升起帆, 但是没有风来吹满它。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] .
“ **This was true enough** .
“ 这 曾是 真的 足够的 .

“这确实没错。”

[ðə; ði] [fɑːg] [stɪl] [ɪnˈveləpt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [wind] [tuː; tə] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [ðɪs]
The fog still enveloped them , and it needed a wind to carry away this
这 多雾路段 仍然 被包裹 他们 , 和 它 需要 一个 风 到 携带 离开 这
[kənˈsiːlɪŋ] [ˈveɪpər] .
concealing vapor .
隐藏 汽 .

浓雾依然笼罩着他们, 需要一阵风才能吹散这层遮蔽视线的雾气。

[aɪ ˈtiː][hɪd][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] [iːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][hɪd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)]
It hid them from view even as it hid from them the possible
它 隐藏 他们 从 看法 甚至 作为 它 隐藏 从 他们 这 可能的
[loʊˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjəːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] .
location of the Sherman and the derelict .
地点 的 这 谢尔曼 和 这 废弃的 .

它既让他们看不见, 也让他们看不见谢尔曼坦克和废弃车辆的可能位置。

“ [wel] , [lets] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] , [ˈenihaʊ] , ” [səˈdʒestɪd] [bəːb] .
“ **Well , let's hoist the sail , anyhow ,** ” **suggested Bob** .
“ 出色地 , 我们来吧 提升 这 帆 , 无论如何 , ” 建议 鲍勃 .

“好吧, 不管怎样, 我们先升帆吧。”鲍勃建议道。

“ [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [wen] [ðə; ði] [wind] [dʌz] [kʌm] ,
“ **Then it will be ready when the wind does come** ,
“ 然后 它 将要 是 准备好 什么时候 这 风 做 来 ,

“到时候, 等风来了, 它就准备好了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðər; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] ['eni] [smɔ:l] ['boʊts] ['kru:zɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ju: 'es] ,
and if there are any small boats cruising around looking for us ,
和 如果 那里 是 任何 小的 船 巡航 大约 寻找 为了 我们 ,
如果附近有小船在寻找我们,

[ɔ:r] [ɪf] ['eni] [ʌðər] [ɪps] [get][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
or if any other ships get in this neighborhood ,
或者如果 任何 其他 船舶 得到 在 这 邻里 ,
或者如果有其他船只进入这个区域,

[ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ju: 'es] [mɔ:r] ['i:zəli] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][seɪl] [ʌp] . "
they can see us more easily if we have the sail up . "

他们 能 看 我们 更多的 容易地 如果 我们 有 这 帆 向上 . "
如果我们升起帆，他们更容易看到我们。"
" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['seɪləɹ] .
" You're right , " agreed the sailor .
" 你是 正确的 , " 同意 这 水手 .
"你说得对，"水手同意道。

" [ʌp] [ɪ:; ɪ] [goʊz] .
" Up she goes .
" 向上 她 去 .
她上去了。

" [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] , [ðə; ði][ræft] , [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [θri:] [naʊ] [wɜ:r; wər] ,
" As has been remarked , the raft , on which the three now were ,
" 作为 有 到过 评论 , 这 筏 , 在 哪个 这 三 现在 是 ,
正如之前提到的，这三人所在的木筏，

[kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['hɑ:ləʊ] [sti:l] ['sɪlɪndəz] .
consisted of two large hollow steel cylinders .
由.....组成 的 二 大的 空洞的 钢 气缸 .
由两个大型空心钢制圆筒组成。

[brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzɪd] ['freɪmwɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] ['hoʊldɪŋ]
Between them was a raised framework , and this , in addition to holding
之间 他们 曾是 一个 提高 框架 , 和 这 , 在 添加 到 保持
[ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [fu:d] ,
the box of food ,
这 盒子 的 食物 ,
它们之间是一个凸起的框架，除了放置食物箱之外，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [smɔ:l] [seɪl] .
contained a compartment for the oars and for a small sail .
包含 一个 隔间 为了 这 桨 和 为了 一个 小的 帆 .
里面有一个放船桨和小帆的隔间。

[ðə; ði][mæst][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [su:n] [stept] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] .
The mast for the latter was soon stepped in the hole provided for it .
这 桅杆 为了 这 后者 曾是 很快 步 在 这 洞 假如 为了 它 .
后者的桅杆很快就被竖入预留的孔中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [breɪst] [baɪ] [roʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] ['hoɪstɪd] .
It was braced by ropes , and the sail hoisted .
它 曾是 支撑 经过 绳索 , 和 这 帆 吊起 .
它用绳索固定住，然后升起了帆。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] ! " [kraɪd] [bɑ:b] ,
" Now we're all ready for a voyage ! " cried Bob ,
" 现在 是 全部 准备好 为了 一个 航程 ! " 哭 鲍勃 ,
"现在我们都准备好出发了！"鲍勃喊道。

[mɔːr] [ˈgeɪlɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈɔːr] .
more gaily than he could have talked an hour before .

更多的 兴高采烈地 比 他 可以 有 谈话 一个 小时 前 .

他说话的语气比一个小时前要轻松愉快得多。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn] , [ðə; ði][seɪl] [-]
For some little time they drifted on , the sail [164]

为了 一些 小的 时间 他们 漂移 在 , 这 帆 [-]

他们顺流而下, 帆[164]

[ˈhæŋɪŋ] [ˈaɪdli][æt; ət][ðə; ði][mæst] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fɑːg] [ˈleɪzɪli] [swəːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
hanging idly at the mast , and the fog lazily swirling around them .

绞刑 闲散地 在 这 桅杆 , 和 这 多雾路段 懒洋洋 旋转 大约 他们 .

懒洋洋地挂在桅杆上, 雾气懒洋洋地在它们周围盘旋。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wind] .
Then , suddenly , there came a puff of wind .

然后 , 突然 , 那里 来了 一个 噗 的 风 .

突然, 一阵风吹来。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌnz] .
They all felt it at once .

他们 全部 毛毡 它 在 一次 .

他们都同时感受到了。

“ [ə; eɪ] [briːz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈseɪlər] .
“ A breeze ! ” cried the sailor .

“ 一个 微风 ! ” 哭 这 水手 .

“有风了! ”水手喊道。

“ [jes] , [ænd; ænd] [lʊk] ! ” [kraɪd] [bɑːb] .
“ Yes , and look ! ” cried Bob .

“ 是的 , 和 看 ! ” 哭 鲍勃 .

“是啊, 你看! ”鲍勃喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈjə:mən] !
“ There's the Sherman !

“ 有 这 谢尔曼 !

“那是谢尔曼坦克! ”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [tɔːrn] [ɪn][ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv] [fɑːg] ,
“ He pointed to what seemed an opening torn in the veil of fog ,

“ 他 尖 到 什么 似乎 一个 开幕 撕裂 在 这 面纱 的 多雾路段 ,

他指着雾气中似乎撕开的一道缝隙,

[ænd; ænd][ɔːl] [θriː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæməflɑːʒd] [saɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈves(ə)l] .
and all three had a glimpse of the camouflaged side of some vessel .

和 全部 三 有 一个 一瞥 的 这 伪装 边 的 一些 血管 .

三人都瞥见了某艘船伪装的侧面。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][wind] [ˈbelɪd] [aʊt] [ðə; ði][seɪl] , [ðə; ði] [fɑːg] [[ʌt] [ɪn] [əˈgen] ,
Then , as the wind bellied out the sail , the fog shut in again ,

然后 , 作为 这 风 肚子 出去 这 帆 , 这 多雾路段 关闭 在 再次 ,

随后, 随着狂风吹拂船帆, 雾气再次笼罩了大地。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][blæŋk] , [waɪt] [wɔːl] [kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm] . [-]
and it was as if a blank , white wall confronted them . [165]

和 它 曾是 作为 如果 一个 空白的 , 白色的 墙 面对 他们 . [-]

仿佛有一堵空白的白墙挡在他们面前。[165]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI

章 二十一

[ˌriːjuˈnaɪtɪd]
REUNITED
重聚

重聚

[ˈdʒeri] [ˈhɑːpkɪnz] ,
Jerry Hopkins ,
杰瑞 霍普金斯 ,

杰里·霍普金斯

[dɪˈstɜːrbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [miːl] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn]
disturbed at his lonely meal by the sound of something or some one moving on
不安 在 他的 孤独 一顿饭 经过 这 声音 的 某物 或者 一些 一 移动 在
[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] ,
the deck of the derelict ,
这 甲板 的 这 废弃的 ,

他独自一人用餐时，被废弃船只甲板上某处或某人走动的声音打扰了。

[ˈstɑːrtɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [təːrd] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] .
started slowly and cautiously toward the companionway .
开始 缓慢地 和 谨慎地 朝向 这 舷梯 .

他缓慢而谨慎地走向舷梯。

“ [ɪf] [ɪts] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪp] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] ,
“ **If it's one of the crew of this ship or some of the passengers** ,
“ 如果 它是 一 的 这 全体人员 的 这 船 或者 一些 的 这 乘客 ,
“如果凶手是这艘船上的船员或乘客，

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi] [ˈriːzənd] .
I'll be all right , “ he reasoned .
患病的 是 全部 正确的 , “ 他 有理智的 .

“我会没事的，”他安慰自己说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [wʌŋ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbiːstli] [ˈdʒɜːrmən][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [kruː] — —
“ **But if it's one of some beastly German submarine crew** — —
“ 但 如果 它是 一 的 一些 兽 德语 潜艇 全体人员 — —
“但如果是某个凶残的德国潜艇艇员——”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪniʃ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwepən] .
“ **He did not finish , but looked around for some sort of weapon** .
“ 他 做过 不是 结束 , 但 看起来 大约 为了 一些 种类 的 武器 .
“他没有说完，而是四处寻找某种武器。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːr][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
He saw a small bar of iron ,
他 锯 一个 小的 酒吧 的 铁 ,

他看到一小块铁条，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈpʊʊkər] ,
which might have been used by the cook for a fire poker ,
哪个 可能 有 到过 用过的 经过 这 厨师 为了 一个 火 扑克 ,
它可能曾被厨师用作拨火棍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒeri] [ˈkɔːʃəsli] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] .
and with this in his hand Jerry cautiously went up on deck .
和 和 这 在 他的 手 杰瑞 谨慎地 去 向上 在 甲板 .

杰瑞手里拿着这个，小心翼翼地走上了甲板。

“ [ˈeniˌbɑːdi] [hɪr] ?
“ **Anybody here** ?
“ 任何人 这里 ?

“有人在吗？ ”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] , [æz; əz][hi:; hi] ['kerfəli] [θrʌst] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
” he called , as he carefully thrust up his head .
” 他 称为 , 作为 他 小心 推力 向上 他的 头 .
他一边小心翼翼地抬起头，一边喊道。

[hi:; hi][held][ðə; ði][aɪərn][bɑ:r][ɪn] ['redɪnəs] .
He held the iron bar in readiness .
他 握住 这 铁 酒吧 在 准备就绪 .
他手持铁棍，严阵以待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][æz; əz]['dʒeri] [felt][ðə; ði][kəʊld] ,
There was no answer , and as Jerry felt the cold ,
那里 曾是 不 回答 , 和 作为 杰瑞 毛毡 这 寒冷的 ,
没有回应，杰瑞感到一阵寒冷，

['klæmi] [er][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [fɑ:g] ,
clammy air on his face and smelled the fog ,
湿冷的 空气 在 他的 脸 和 闻起来 这 多雾路段 ,
潮湿的空气扑面而来，他闻到了雾气的味道。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði]['derəlɪkt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .
he knew that the derelict was still enveloped in the mist .
他 知道 那 这 废弃的 曾是 仍然 被包裹 在 这 薄雾 .
他知道那艘废弃的船仍然笼罩在雾气之中。

” [noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɔ:rdɪd] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [mju:zd] , [-]
” No one seems to have boarded me , ” he mused , [166]
” 不 一 似乎 到 有 登机 我 , ” 他 沉思 , [-]
“似乎没有人登机，”他沉思道[166]

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tft] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌðər] [kra:ft] .
as his eyes searched the whiteness for a glimpse of some other craft .
作为 他的 眼睛 搜索 这 白人 为了 一个 一瞥 的 一些 其他 工艺 .
他的目光在茫茫白茫茫中搜寻着其他飞行器的踪迹。

” [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [hɪr] [bɪ'saɪdʒ] [maɪ'self][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .
” If any one is here besides myself he must have been in hiding .
” 如果 任何 一 是 这里 除了 我 他 必须 有 到过 在 隐藏 .
“如果除了我之外还有其他人在这里，那他一定是躲起来了。”

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !
你好！

” [hi:; hi][kraɪd][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
” he cried as loudly as he could .
” 他 哭 作为 高声 作为 他 可以 .
他放声大哭。

” ['enɪbɑ:di] [æt; ət] [hoʊm] ?
” Anybody at home ?
” 任何人 在 家 ?
“有人在家吗？ ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
” There was no answer .
” 那里 曾是 不 回答 .
没有回答。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd] [swɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪdz]
There was only the swish and swash of the heaving ocean against the sides
那里 曾是 仅有的 这 嗖嗖 和 挥舞 的 这 起伏 海洋 反对 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [luːs] [ɡɪr] ,
of the derelict and the rattle and bang of some loose gear ,
的 这 废弃的 和 这 嘎嘎作响 和 砰 的 一些 松动的 齿轮 ;
只有汹涌的海浪拍打着废弃船只的船舷，以及一些松动的齿轮碰撞的嘎嘎声。

[æz; əz][ə; eɪ] [swel] [ˈdʒentli] [kəˈriːnd] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
as a swell gently careened her to and fro .
作为 一个 膨胀 轻轻地 倾斜 她 到 和 弗 .
一阵波浪轻轻地托着她来回摇晃。

“ [ˈnoʊbəːdi] [hɪr] , ” [mjuːzd] [ˈdʒeri] .
“ Nobody here , ” mused Jerry .
“ 无人 这里 , ” 沉思 杰瑞 .

“这里一个人也没有，”杰瑞沉思道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [nɔːz] [hæv; həv] [bɪn] ?
“ What could that noise have been ?
“ 什么 可以 那 噪音 有 到过 ?
“那声音究竟是什么呢？ ”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈwerəli] , [fɜːr; fər][hiː; hi][hæf] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
“ He looked about , at first warily , for he half expected to have to
“ 他 看起来 关于 , 在 第一的 谨慎地 , 为了 他 一半 预期的 到 有 到
[ɪnˈɡeɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒɜːrmən] ,
engage with some German ,
从事 和 一些 德语 ,
他环顾四周，起初有些警惕，因为他隐约觉得可能会遇到一些德国人。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɪn] [fræns] .
as he and his chums had engaged in the trenches in France .
作为 他 和 他的 朋友们 有 已订婚的 在 这 战壕 在 法国 .
因为他和他的战友们曾在法国的战壕里作战。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][kraːft] , [ænd; ənd] ,
Then he became convinced that he was all alone on the craft , and ,
然后 他 成为 确信 那 他 曾是 全部 独自的 在 这 工艺 , 和 ,
然后他确信飞船上只有他一个人，而且，

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][riːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [riˈækt] [ˈdredfəli] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˈleɪtər] ,
though he had a realization that this would react dreadfully on him later ,
尽管 他 有 一个 实现 那 这 会 反应 极其糟糕 在 他 之后 ,
尽管他意识到这件事日后会给他带来可怕的后果，

[fɜːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm]
for the time being he was thankful that there was no one with whom
为了 这 时间 存在 他 曾是 感恩 那 那里 曾是 不 一 和 谁
[tuː; tə] [kənˈtend] .
to contend .
到 抗衡 .

他暂时庆幸没有对手。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [meɪd] [ðæt] [nɔːz] , ” [sed] [ˈdʒeri] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [əˈlaʊd] .
“ I wonder what made that noise , ” said Jerry again , and he spoke aloud .
“ 我 想知道 什么 制成 那 噪音 , ” 说 杰瑞 再次 , 和 他 辐 大声 .
“我想知道那声音是怎么发出的，”杰瑞又说道，然后他大声说道。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [ˈskersli] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪˈfɜːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈbæŋɪŋ] , [ˈrætɪŋ] [saʊnd] ,
The words had scarcely left his lips before he heard a banging , rattling sound ,
这 字 有 几乎 左边 他的 嘴唇 前 他 听到 一个 砰砰作响 , 嘎嘎作响 声音 ,
话音未落，他就听到一阵砰砰的撞击声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and then he saw what it was .
和 然后 他 锯 什么 它 曾是 .

然后他才看清那是什么。

[ə; eɪ] [luːs] [keg] , [ˈprɑːbəbli] [wʌn] [juːst] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbɑʊt] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd]

A loose keg , probably one used for water , was rolling about the deck , and
一个 松动的 桶 , 大概 一 用过的 为了 水 , 曾是 滚动 关于 这 甲板 , 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

一个松动的木桶，可能是装水的，在甲板上滚动，而且，

[kəˈlaidɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈɑːbdʒekts] , [ˈmuːvəbl] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənəri] , [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

colliding with various objects , movable and stationary , had caused the
碰撞 和 各种各样的 对象 , 活动 和 静止的 , 有 导致 这
[kəˈmoʊ(ə)n] .
commotion .
骚动 .

与各种可移动和静止物体的碰撞引起了骚动。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

“ Well , it's a good thing to know what it was ,

“ 出色地 , 它是 一个 好的 事物 到 知道 什么 它 曾是 ,

“嗯，知道那是什么总是件好事。”

“ [mjuːzd] [ˈdʒeri][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

“ mused Jerry with an air of relief .

“ 沉思 杰瑞 和 一个 空气 的 宽慰 .

杰瑞若有所思地说，语气中带着一丝如释重负的意味。

“ [aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [-]

“ I'll just make [167]

“ 患病的 只是 制作 [-]

“我只会做[167]

[ðɪs] [fæst] [naʊ] , [soʊ][aɪ 'tiː][wəʊnt] [weɪk] [em 'iː][ʌp] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] [sliːp] .

this fast now , so it won't wake me up when I get to sleep .

这 快速地 现在 , 所以 它 惯于 唤醒 我 向上什么时候 我 得到 到 睡觉 .

现在速度这么快，就不会吵醒我睡觉了。

“ [ðɪs] [dʌn] , [hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][læst] [ˈmen](ə)nd]

“ This done , his next thought was on the very subject he had last mentioned

“ 这 完毕 , 他的 下一个 想法 曾是 在 这 非常 主题 他 有 最后的 提及

— [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

— going to sleep .

— 去 到 睡觉 .

“做完这件事后，他的下一个想法就是他最后提到的那个话题——睡觉。

“ [aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wer] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bʌŋk] [tuː; tə] -

“ It wouldn't be a bad plan to look to see where I'm going to bunk to -

“ 它 不会 是 一个 坏的 计划 到 看 到 看 在哪里 我是 去 到 假寐 到 -

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

“看看我今晚要睡在哪儿，这倒是个不错的计划。”

“ [mjuːzd] [ˈdʒeri] .

“ mused Jerry .

“ 沉思 杰瑞 .

杰瑞沉思道。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ **I've got to turn in some time** ,
“ 我已经 得到 到 转动 在 一些 时间 ,

“我得交点时间了。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [naɪt] — [ðoo] [wʌn] ['wɒdnt] [noo] [dʒʌst]
and it must be getting on toward night — though one wouldn't know just
和 它 必须 是 获得 在 朝向 夜晚 — 尽管 一 不会 知道 只是
[wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [fɑ:g] .
what time it was in this fog .
什么 时间 它 曾是 在 这 多雾路段 .

现在应该快到晚上了一—虽然在这种雾气中，谁也不知道现在到底是几点。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑ:tʃ] .
“ **He looked at his wrist watch** .
“ 他 看起来 在 他的 手腕 手表 .

他看了看手表。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:təpru:f] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [[oo]d] [fɔ:r]
It was one enclosed in a waterproof case , and the hands showed four
它 曾是 一 内 在 一个 防水的 案件 , 和 这 双手 显示 四
[ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftə'nu:n] .
o'clock in the afternoon .
点钟 在 这 下午 .

它装在一个防水壳里，指针指向下午四点。

“ [aɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [eɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [lʌntʃ] , “ [dɪ'saɪdɪd] ['dʒeri] ,
“ **I'll consider that what I just ate was my lunch , “ decided Jerry** ,
“ 患病的 考虑 那 什么 我 只是 吃 曾是 我的 午餐 , “ 决定 杰瑞 ,

“我就把我刚才吃的东西当成午餐吧,”杰瑞决定道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] .
“ **and when the time comes I'll have a late supper** .
“ 和 什么时候 这 时间 来 患病的 有 一个 晚的 晚餐 .

“到时候我会吃顿晚饭。”

[wɪʃ] ['tʃʌŋki] [ænd; ənd] [ned] [wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] — [ɔ:'soʊ][ðə; ði]
Wish Chunky and Ned were here to share it with me — also the
希望 厚实的 和 内德 是 这里 到 分享 它 和 我 — 还 这
[prə'fesər] .
professor .
教授 .

真希望Chunky和Ned能在这里和我一起分享——还有教授。

[ˈwʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Wonder what happened to them .
想知道 什么 发生 到 他们 .

真想知道他们后来怎么样了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ju:sləs] [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒeri] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] ,
“ **It was a useless wondering , and Jerry realized it** ,
“ 它 曾是 一个 无用 好奇 , 和 杰瑞 已实现 它 ,

“这种想法毫无意义，杰瑞也意识到了这一点。”

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [feɪt] [hæd; həd] [brɪfɔ:lən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
but he could not help speculating on what fate had befallen his companions .
但 他 可以 不是 帮助 推测 在 什么 命运 有 发生 他的 同伴 .

但他忍不住去猜测他的同伴们究竟遭遇了怎样的命运。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz]
They had been standing so near him when the crash came that there was
他们 有 到过 常设 所以 靠近 他 什么时候 这 碰撞 来了 那 那里 曾是
[ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [ɪn] [ˈdʒɛrɪːz] [maɪnd][bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːðər] [ɡɔːn] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
hardly any question in Jerry's mind but what they had either gone overboard ,
几乎 任何 问题 在 杰瑞的 头脑 但 什么 他们 有 任何一个 已消失 落水 ,
撞击发生时,他们就站在离他很近的地方,杰瑞几乎没有任何疑问,他只知道他们要么是落水了,要么是.....

[æz; əz][hæd; həd][hi; hi] , [ɔːr] [bɪn] [hɜːrt] .

as had he , or been hurt .
作为 有 他 , 或者 到过 伤害 :

他就像.....一样, 或者受伤了。

" [ɪf] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" **If they fell into the sea and managed to cling to something ,**
" 如果 他们 跌倒 进入 这 海 和 管理 到 黏着 到 某物 ,
"如果他们落入海中,并设法抓住了什么东西,

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [hi; hi] [rɪˈflektɪd] .
maybe there's a chance for them , " he reflected .
或许 有 一个 机会 为了 他们 , " 他 反映 :

"或许他们还有机会,"他沉思道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] ,
" **But if they were right in the path of the collision ,**
" 但 如果 他们 是 正确的 在 这 小路 的 这 碰撞 ,

但如果他们正好处于碰撞路径上,

[,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

it may be all up with them .
它 可能 是 全部向上 和 他们 :

可能这一切都跟他们有关。

[ðɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ˈvɔɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] . [-]
This certainly was a disastrous voyage from the start . [168]
这 当然 曾是 一个 灾难性的 航程 从 这 开始 : [-]

这趟航行从一开始就注定是一场灾难。[168]

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪm][əˈlaɪv] .

But I suppose I ought to be thankful that I'm alive .
但 我 认为 我 应该 到 是 感恩 那 我是 活 :

但我想我应该庆幸自己还活着。

" [ˈkæriŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [ˈdʒeri] [went] [bɪˈləʊ] [əˈɡen] .
" **Carrying out his intention of finding a place to sleep , Jerry went below again .**
" 携带 出去 他的 意图 的 寻找 一个 地方 到 睡觉 , 杰瑞 去 以下 再次 :

为了找到睡觉的地方,杰瑞再次下到船舱里去。

[hi; hi] [faʊnd] [hi; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He found he had quite a choice open to him .
他 成立 他 有 相当 一个 选择 打开 到 他 :

他发现自己有很多选择。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkæbɪnz] [ænd; ənd][ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bedz] [hi; hi][kʊd; kəd] [pɪk]
There were a number of cabins and comfortable beds he could pick
那里 是 一个 数字 的 小木屋 和 舒服的 床 他 可以 挑选
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

他可以从许多小木屋和舒适的床铺中挑选。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hæd; həd]
and though some of the bed clothing had been taken , or at least had
和 尽管 一些 的 这 床 衣服 有 到过 已采取 , 或者 在 至少 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

虽然有些床上用品被拿走了, 或者至少不见了,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ni:dɪd] .
there was more than he needed .
那里 曾是 更多的 比 他 需要 .

给他的东西比他需要的还多。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,
He made himself up a berth in what he decided was the captain's cabin ,
他 制成 他自己 向上 一个 泊位 在 什么 他 决定 曾是 这 船长的 舱 ,
他把自己安置在他认为是船长室的地方, 给自己铺了个铺位。

[ðoʊ] [ɔ:l] ['pepərz][ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [els] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [spə'sɪfɪk] ['oʊnərʃɪp] [hæd; həd] [bɪn]
though all papers and everything else to indicate specific ownership had been
尽管 全部 文件 和 一切 别的 到 表明 具体的 所有权 有 到过
[rɪ'mu:vɪd] .
removed .
已移除 .

尽管所有能够表明所有权的证件和其他物品都已被移除。

[ˈdʒeri] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [wet] [kloʊðz] [tu:; tə][draɪ] ,
Jerry hung up his own wet clothes to dry ,
杰瑞 悬挂 向上 他的 自己的 湿的 衣服 到 干燥 ,

杰瑞把自己的湿衣服挂起来晾干。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ˈdɒnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeɪp] [tu:; tə]
as he intended donning his uniform as soon as it was in shape to
作为 他 故意的 穿戴 他的 制服 作为 很快 作为 它 曾是 在 形状 到
[wer] .
wear .
穿 .

他打算一旦制服做好穿就穿上它。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [dɪstʃa:dʒd] [jet] , " [hi:; hi] ['ri:zənd] ;
" **I haven't been discharged yet** , " **he reasoned** ;
" 我 还没有 到过 出院 然而 , " 他 有理智的 ;

“我还没出院呢,”他解释道;

" [ænd; ænd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒ:rtɪ] ['dʒɜ:mənz] [[oʊ] [ʌp][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [hu:] [aɪ][ˈeɪ 'em] !
" **and if any of the dirty Germans show up I want to show 'em who I am** !
" 和 如果 任何 的 这 肮脏的 德国人 展示 向上 我 想 到 展示 - 呃 WHO 我 是 !
“如果那些肮脏的德国佬胆敢出现, 我就要让他们见识见识我的厉害! ”

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
" **Having made up his berth** ,
" 拥有 制成 向上 他的 泊位 ,

“铺好床铺后,

[ˈdʒeri] [leɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [fu:d] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kʊk] [wen] ['sʌpər] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ænd] [ðen]
Jerry laid out some food he intended to cook when supper time came , **and then**
杰瑞 铺设 出去 一些 食物 他 故意的 到 厨师 什么时候 晚餐 时间 来了 , 和 然后
,
.
,

杰瑞摆出了一些他打算晚饭时做的食材, 然后,

[ˈhævɪŋ] [bæŋkt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] [stoʊv] , [hi;; hi] [went] [ʌp][ɑ:n] [dek] [əˈgen] .
having banked the fire in the galley stove , he went up on deck again .
拥有 银行 这 火 在 这 厨房 火炉 , 他 去 向上 在 甲板 再次 .
他把厨房炉灶里的火熄灭后, 又回到了甲板上。

[ðə; ði] [fa:g] [wʌz; wəz] [sti] [ˈhevi] ,
The fog was still heavy ,
这 多雾路段 曾是 仍然 重的 ,
雾气依然很浓。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [na:t] [mʌt] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪðθ; wɪθθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
and he could see not much further than the width of the deck of
和 他 可以 看 不是 很多 更远 比 这 宽度 的 这 甲板 的
[ðə; ði] [ˈderəlɪkt] .
the derelict .
这 废弃的 .
他能看到的范围也就只有那艘废弃船只的甲板宽度了。

[bʌt; bət][hi;; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n]
But he felt that this was a good opportunity for making an investigation
但 他 毛毡 那 这 曾是 一个 好的 机会 为了 制作 一个 调查
[ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] ,
of the craft ,
的 这 工艺 ,
但他觉得这是一个调查这种工艺的好机会。

[tu;; tə] [dɪˈsaɪd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [wʌt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
to decide , if possible , what character of ship she had been .
到 决定 , 如果 可能的 , 什么 特点 的 船 她 有 到过 .
尽可能确定她曾经是一艘什么类型的船。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [aɪ ˈti:] [dɪd][na:t] [teɪk] [ˈdʒeri] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
With his knowledge of vessels it did not take Jerry long to make up his mind
和 他的 知识 的 船只 它 做过 不是 拿 杰瑞 长的 到 制作 向上 他的 头脑
[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:lteɪ] [-]
that the Altaire [169]
那 这 阿尔泰尔 [-]
凭借他对船只的了解, 杰里很快就决定要买下“阿尔泰尔号”[169]

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][træmp] [ˈfreɪtər] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [wətˈevər] [treɪd] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .
had been a tramp freighter , engaged in whatever trade she could pick up .
有 到过 一个 流浪汉 货轮 , 已订婚的 在 任何 贸易 她 可以 挑选 向上 .
她曾是一名货轮船员, 从事任何她能找到的贸易。

[hi;; hi][dɪd][na:t] [ɪnˌvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈka:rgoʊ][hoʊldz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [ˈpa:rtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɑ:ksɪz]
He did not investigate the cargo holds , but they seemed partly filled with boxes
他 做过 不是 调查 这 货物 持有 , 但 他们 似乎 部分 已填 和 盒子
[ænd; ənd][ˈkeɪsɪz] .
and cases .
和 案例 .
他没有检查货舱, 但货舱似乎部分装满了箱子和盒子。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən][aʊt][ænd; ənd] [ˈkæɪd] [ˈbɑ:dɪli] [əˈweɪ] .
Some had been broken out and carried bodily away .
一些 有 到过 破碎的 出去 和 携带 身体上的 离开 .
有些人被强行带走, 尸体也被抬走了。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [stru:n] [əˈbaʊt] [brˈloʊ] [deks] , [ðə; ði][ˈka:ntents] , [ˈpa:rtli] [rɪˈmu:vɪd] ,
Others were strewn about below decks , the contents , partly removed ,
其他的 是 散落的 关于 以下 甲板 , 这 内容 , 部分 已移除 ,
其他物品散落在甲板下方, 部分物品已被搬走。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ɡʊdz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [stiːl] , [ˈrʌbə] , [ˈkloʊðɪŋ] , [fɑːrm]
of a few giving evidence that goods of iron , steel , rubber , clothing , farm
的 一个 很少 给予 证据 那 商品 的 铁 , 钢 , 橡皮 , 衣服 , 农场
[ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts] ,
implements ,
实施 ,
少数人提供的证据表明, 铁、钢、橡胶、服装、农具等货物.....

[ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] [əˈplaɪənsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmænɪfɛst] .
and household appliances had made up the manifest .
和 家庭 电器 有 制成 向上 这 显现 .
家用电器也列入了清单。

“ [aɪ] [ɡes] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːrgoʊ] , ” [mjuːzd] [ˈdʒeri]
“ I guess the Germans wish they could have taken the whole cargo , ” mused Jerry
“ 我 猜测 这 德国人 希望 他们 可以 有 已采取 这 所有的 货物 , ” 沉思 杰瑞
,
.
,
“我猜德国人肯定希望他们能把整批货物都抢走,”杰瑞沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈkeɪsɪz] .
as he looked at the broken cases .
作为 他 看起来 在 这 破碎的 案例 .
他看着那些破碎的箱子。

“ [ðer; ðər] [sʌbz] [ɑːr; ər] [ˈlɪmɪtɪd] , [haʊˈevər] .
“ Their subs are limited , however .
“ 他们的 替补 是 有限的 , 然而 .
“但是他们的替补人数有限。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡet] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ][tuː; tə][sʌm; səm][pɔːrt][aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
if I could get this ship and her cargo to some port I could make a
如果 我 可以 得到 这 船 和 她 货物 到 一些 港口 我 可以 制作 一个
[lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
lot of money .
很多 的 钱 .
如果我能把这艘船和船上的货物运到某个港口, 我就能赚很多钱。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [ʌnˈeɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ That was impossible , as he knew , unaided as he was .
“ 那 曾是 不可能的 , 作为 他 知道 , 未受帮助 作为 他 曾是 .
“他知道, 即使孤身一人, 那也是不可能的。”

[hɪz; ɪz][nekst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ˈθɜːroʊ] [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][æz; əz]
His next care was to make as thorough an inspection of the craft as
他的 下一个 关心 曾是 到 制作 作为 彻底 一个 检查 的 这 工艺 作为
[wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
was possible ,
曾是 可能的 ,
接下来, 他着手对这艘船进行尽可能彻底的检查。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈliːkɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪŋkɪŋ] .
and this revealed the important fact that she was not leaking or sinking .
和 这 揭晓 这 重要的 事实 那 她 曾是 不是 泄漏 或者 下沉 .
这揭示了一个重要的事实: 她既没有漏水也没有下沉。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [θɔ:t] [ðeɪ] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , ”
“ **If the Germans thought they put her out of business they made a mistake** , ”
“ 如果 这 德国人 想法 他们 放 她 出去 的 商业 他们 制成 一个 错误 , ”
[ˈdʒeri] [dɪˈsaɪdɪd] .
Jerry decided .
杰瑞 决定 .

“如果德国人以为他们能让她破产，那就大错特错了，”杰瑞断言道。
“ [ənˈles] [ðeɪ] [left] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [taɪm] [bɑ:mz] [əˈbɔ:rd] , [wɪtʃ] [ˈhævnt] [gɔ:n] [ɔ:f] [jet] .
“ **Unless they left her with time bombs aboard , which haven't gone off yet** .
“ 除非 他们 左边 她 和 时间 炸弹 船上 , 哪个 还没有 已消失 离开 然而 .
“除非他们把定时炸弹留在船上，而这些炸弹还没有爆炸。”

“ [ðɪs] [θɔ:t] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fraɪt] ,
“ **This thought gave him a fright** ,
“ 这 想法 给予 他 一个 惊吓 ,
这个想法让他感到害怕。
[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][moʊst]
and he looked as carefully as he could in what he thought the most
和 他 看起来 作为 小心 作为 他 可以 在 什么 他 想法 这 最多
[ˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz][tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ˈfi:ndɪʃ] [dɪˈvaɪsɪz] .
likely places to find such fiendish devices .
可能 地方 到 寻找 这样的 邪恶的 设备 .
他尽可能仔细地在他认为最有可能发现这种邪恶装置的地方进行了搜寻。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈlɑ:rmɪŋ] , [haʊˈevər] .
He saw nothing alarming , however .
他 锯 没有什么 令人担忧 , 然而 .
但他并没有发现任何令人担忧的情况。
[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃɪ:nəri] [wɜ:r; wər]
The engine room was in confusion , and certain parts of the machinery were
这 引擎 房间 曾是 在 困惑 , 和 肯定 部分 的 这 机械 是
[ˈbroʊkən] .
broken .
破碎的 .

机舱一片混乱，部分机械设备损坏了。
[bʌt; bət] [ˈweðər] [-]
But whether [170]
但 无论 [-]
但是[170]

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rts][ˈdʒeri][dɪd][nɑ:t][sta:p][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] .
these were vital parts Jerry did not stop to determine .
这些 是 必不可少的 部分 杰瑞 做过 不是 停止 到 决定 .
这些都是杰瑞没有停下来仔细检查的关键部分。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [help][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp][tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈenihaʊ] ;
He knew that without help he could not hope to operate the engines anyhow ;
他 知道 那 没有 帮助 他 可以 不是 希望 到 操作 这 发动机 无论如何 ;
他知道，如果没有帮助，他根本不可能操作这些引擎；
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbɔɪləɹ] [ru:m] [gæŋ] [tu:; tə][get] [ʌp] [sti:m] ,
and without a boiler room gang to get up steam ,
和 没有 一个 锅炉 房间 帮派 到 得到 向上 蒸汽 ,
如果没有锅炉房的工人来启动蒸汽，

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈendʒɪn] [wʊd] [nɑ:t] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ˈekspɜ:rt][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
even the most perfect engine would not run for the best expert in existence .
甚至 这 最多 完美的 引擎 会 不是 跑步 为了 这 最好的 专家 在 存在 .
即使是最完美的引擎，也无法为最优秀的专家运转。

“ [aɪ] [maɪt] [hɔɪst] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [seɪl] , ” [mju:zd] [ðə; ði] [loʊn] [ˈnævɪɡeɪtər] .
“ **I might hoist some sort of sail , ” mused the lone navigator .**
“ 我 可能 提升 一些 种类 的 帆 , ” 沉思 这 孤独 航海家 .
“我或许可以升起某种帆,”这位孤独的航海家沉思道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ðæt] .
“ **I suppose I can do that .**
“ 我 认为 我 能 做 那 .

我想我可以做到。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [set] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈsɪɡnəl] .
And I ought to set some sort of signal .
和 我 应该 到 放 一些 种类 的 信号 .

我应该发出某种信号。

[ðɪs] [fɑ:g] [kɑ:nt] [læst] [fərˈlevər] ,
This fog can't last forever .
这 多雾路段 不能 最后的 永远 ,

这场雾不会永远持续下去，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [[ɪp] [ˈpa:sɪz] [em ˈi:] [aɪ] [wɑ:nt] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [noʊ] [aɪm] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [help]
and if any ship passes me I want those on board to know I'm in need of help
和 如果 任何 船 通过 我 我 想 那些 在 木板 到 知道 我是 在 需要 的 帮助
.
:
.

如果有船只经过我身边，我希望船上的人知道我需要帮助。

[aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] .
I'll go up and see what I can manage .
患病的 去 向上 和 看 什么 我 能 管理 .

我上去看看我能做到什么程度。

“ [ˈdʒeri] [nu:] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɪɡnəlz] [ðæt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ɪn] [dɪˈstres] ,
“ **Jerry knew there were certain signals that would indicate a vessel in distress ,**
“ 杰瑞 知道 那里 是 肯定 信号 那 会 表明 一个 血管 在 痛苦 ,

杰瑞知道有一些信号可以表明船只遇险，

[waɪl] [ˈʌðər] [wʊd] [[oʊ] [ðə; ði] [kra:ft] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ʌnˈmænɪdʒəbl] .
while others would show the craft was merely unmanageable .
尽管 其他的 会 展示 这 工艺 曾是 仅仅 难以控制 .

而另一些人则会证明这艘船根本无法操控。

[hi; hi] [keɪm] [ˈʌndər] [bəʊθ] [ˈhedɪŋz] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] .
He came under both headings , so to speak .
他 来了 在下面 两个都 标题 , 所以 到 说话 .

可以说，他同时符合这两个条件。

[baɪ] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ru:m] [ðə; ði] [læd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [bʊk] ,
By rummaging in the chart room the lad found a signal book ,
经过 翻找 在 这 图表 房间 这 小伙子 成立 一个 信号 书 ,

这小子在海图室里翻找，找到了一本信号手册。

[ænd; ənd] [ɔ:lsʊʊ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [flægz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈlæntərnz] .
and also a set of flags and some lanterns .
和 还 一个 放 的 旗帜 和 一些 灯笼 .

还有一套旗帜和一些灯笼。

[ði:z] [læst] [hæd; həd] [ɔɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪtɪŋ] .
These last had oil in them and were ready for lighting .
这些 最后的 有 油 在 他们 和 是 准备好 为了 灯光 .

最后这些油罐里已经装好了油，可以点燃了。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [du:] ! ” [dɪ'saɪdɪd] [ˈdʒeri] .
“ **That's what I'll do !** ” **decided Jerry** .
“ 那就是 什么 患病的 做 ! ” 决定 杰瑞 .

“我就这么做！”杰瑞决定道。

“ [aɪ] [hɔɪst] [ðə; ði] [flægz] [fɔ:r; fər] [deɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ju:z] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [æt; ət] [naɪt] .
“ **I'll hoist the flags for day work , and use the lanterns at night** .
“ 患病的 提升 这 旗帜 为了 天 工作 , 和 使用 这 灯笼 在 夜晚 .

“白天我会升起旗帜，晚上我会使用灯笼。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
Might as well get the best I can out of it .
可能 作为 出色地 得到 这 最好的 我 能 出去 的 它 .

那就尽力做到最好吧。

“ [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:pər] [kɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flægz] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ɪn]
“ **Finding the proper combination of flags to indicate that he was both in**
“ 寻找 这 恰当的 组合 的 旗帜 到 表明 那 他 曾是 两个都 在
[dɪˈstres] [ænd; ənd] [ʌnˈmænɪdʒəbl] ,
distress and unmanageable ,
痛苦 和 难以控制 ,

“找到合适的信号组合，表明他既处于困境又无法控制，

[ˈdʒeri] [ˈhɔɪstɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [mɑ:sts] .
Jerry hoisted them as high as he could on the wireless masts .
杰瑞 吊起 他们 作为 高的 作为 他 可以 在 这 无线的 桅杆 .

杰瑞尽可能地把它们挂到无线电塔顶上。

“ [aɪˈd] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [-]
“ **I'd send out a call for help if I could get the [171]**
“ ID 发送 出去 一个 称呼 为了 帮助 如果 我 可以 得到 这 [-]

“如果我能得到[171]，我会发出求救信号。”

[ɪˈlektrɪkl] [məˈʃɪ:nəri] [tu:; tə] [ˈwɜ:rkɪŋ] , “ [sed] [ˈdʒeri] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ru:m]
electrical machinery to working , “ **said Jerry , as he looked into the wireless room**
电气 机械 到 在职的 , “ 说 杰瑞 , 作为 他 看起来 进入 这 无线的 房间
.
:
.

“让电气设备运转起来，”杰瑞一边说着，一边望向无线电室。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [fɔ:rs] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪr] ,
But he saw that there had been a destructive force engaged here ,
但 他 锯 那 那里 有 到过 一个 破坏性的 力量 已订婚的 这里 ,

但他看出这里有一股破坏性的力量在起作用。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [wɜ:r; wər] [smæʃt] .
for some of the instruments were smashed .
为了 一些 的 这 仪器 是 粉碎 .

因为有些乐器被砸碎了。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsendɪŋ] [set] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lsou] [haʊ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v]
He knew how to operate a simple sending set , and also how to receive
他 知道 如何 到 操作 一个 简单的 发送 放 , 和 还 如何 到 收到
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,
messages ,
消息 ,

他懂得如何操作简单的发送装置，也懂得如何接收信息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [æpəˈrætəs]
but **he** **reasoned** **that** **it** **was** **out** **of** **the** **question** **to** **make** **this** **apparatus**
但 他 有理智的 那 它 曾是 出去 的 这 问题 到 制作 这 设备
[əˈveɪləb(ə)] .
available .
可用的 .

但他认为，提供这套设备是不可能的。

“ [ðə; ði] [hʌnz] [mʌst; məst][hæv; həv][set] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɔːm] [hɪr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɑːltəɪ] [ˈsɪgnəlɪŋ]
The Huns **must** **have** **set off** **a** **bomb** **here** **to** **prevent** **the** **Altaire** **signaling**
” 这 匈奴人 必须 有 放 离开 一个 炸弹 这里 到 防止 这 阿尔泰尔 信号传导
[fɔːr; fər][help] ,
for **help** ,
为了 帮助 ,
“匈奴人一定是在这里引爆了炸弹，以阻止阿尔泰尔号发出求救信号。”

“ [hiː; hi] [ˈriːzənd] .
he **reasoned** .
” 他 有理智的 .
他推断道。

[ˈhævɪŋ] [ˈhɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəlz] ,
Having **hoisted** **his** **signals** ,
拥有 吊起 他的 信号 ,
他升起信号后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《汽车男孩们回家》; (The Motor Boys Bound for Home; or, Ned,) 第8/11页

[ˈdʒeri] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [lək] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈɡetɪŋ] [seɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kraːft] .
Jerry began to look about for the material for getting sail on his craft .
杰瑞 开始 到 看 关于 为了 这 材料 为了 获得 帆 在 他的 工艺 .
杰瑞开始四处寻找制作船帆的材料。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] ,
There was plenty of canvas ,
那里 曾是 很多 的 帆布 ,
帆布很充足。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd]
and he knew enough about a boat to feel sure he could get up some kind
和 他 知道 足够的 关于 一个 船 到 感觉 当然 他 可以 得到 向上 一些 种类
[ʌv; əv] [ˈsɜːrfɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] .
of surface that the wind might get hold of .
的 表面 那 这 风 可能 得到 抓住 的 .
他对船的了解足以让他确信自己能造出某种能被风吹动的表面。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈstɪrɪdʒ] [wei] , [ˈenihaʊ] , ” [hiː; hi] [ˈriːzənd] ,
“ **It will give her steerage way , anyhow ,** ” **he reasoned ,**
“ 它 将要 给 她 统舱 方式 , 无论如何 , ” 他 有理智的 ,
“无论如何，这都会给她提供方向，”他推断道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [bləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [kraːft] [fɔːlz] [ˈɪntuː]
“ **and I'll need that if the wind begins to blow and the old craft falls into**
“ 和 患病的 需要 那 如果 这 风 开始 到 吹 和 这 老的 工艺 瀑布 进入
[ðə; ði] [trɔːf] .
the trough .
这 槽 .
“如果起风了，那艘旧船掉进波谷里，我就需要它了。”

[ɡɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [ˈswɒmpt] .
Got to keep her head up to the waves or I'll be swamped .
得到 到 保持 她 头 向上 到 这 波浪 或者患病的 是 淹没 .
必须让她保持迎风姿态，否则我会被淹没。

[ɪf] [ə; eɪ] [seɪl] [wəʊnt] [duː] [aɪ ˈtiː] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪɡ] [ʌp] [ə; eɪ] [siː] [ˈæŋkər] .
If a sail won't do it , I'll have to rig up a sea anchor .
如果 一个 帆 惯于 做 它 , 患病的 有 到 钻井平台向上 一个 海 锚 .
如果帆不行，我就得搭个海锚了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [dræg] , [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪsˈeɪbld] [ʃɪp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
“ **This is merely a drag , fastened to the stern of a disabled ship by means of**
“ 这 是 仅仅 一个 拖 , 系紧 到 这 船尾 的 一个 已禁用 船 经过 方法 的
[roʊps] .
ropes .
绳索 .
“这只是一个拖船，用绳索系在一艘失去动力的船的船尾。”

[ə; eɪ] [siː] [ˈæŋkər] [floʊts] [dʒʌst] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd] ,
A sea anchor floats just submerged under the surface , and ,
一个 海 锚 浮标 只是 湮 在下面 这 表面 , 和 ,
海锚漂浮在水面下，刚好没过水面，而且，

[ˈɔːfəriŋ] [noʊ] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ækts]
offering no surface to the wind while the higher structure of a vessel acts
提供 不 表面 到 这 风 尽管 这 更高 结构 的 一个 血管 行为
[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [seɪl] ,
almost as a sail ,
几乎 作为 一个 帆 ,
船体上部结构几乎像船帆一样，而船体表面却完全不迎风。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈrʌdə] [ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]
the anchor becomes a sort of auxiliary rudder in cases where there is not
这 锚 变成 一个 种类 的 辅助的 舵 在 案例 在哪里 那里 是 不是
[moʊˈmentəm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈregjələr] [-]
momentum enough for the regular [172]
势头 足够的 为了 这 常规的 [-]
在动量不足以使常规[172]航行的情况下，锚就变成了一种辅助舵。

[ˈrʌdə] [tuː; tə][biː; bi][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [ɔːr] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] .
rudder to be effective , or where it is missing .
舵 到 是 有效的 , 或者 在哪里 它 是 丢失的 .
舵是否有效，或者舵在哪里缺失。

[ˈdʒeri] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] ,
Jerry found what he thought would make a sail ,
杰瑞 成立 什么 他 想法 会 制作 一个 帆 ,
杰瑞找到了他认为可以做帆的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [juːz] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt]
and he was considering how he could best use this when he noticed that
和 他 曾是 考虑 如何 他 可以 最好的 使用 这 什么时候 他 注意到 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪnd] .
there was a puff of wind .
那里 曾是 一个 噗 的 风 .
他正在思考如何才能最好地利用这一点时，注意到一阵风吹过。

[æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
As this had been the first in some days it attracted his attention .
作为 这 有 到过 这 第一的 在 一些 天 它 吸引 他的 注意力 .
由于这是几天来发生的第一起事件，因此引起了他的注意。

“ [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [læd] .
“ **It's coming on to blow !** ” **exclaimed the lad .**
“ 它是 未来 在 到 吹 ! ” 惊呼 这 小伙子 .
“要爆炸了!”那小伙子惊呼道。

“ [gʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !
“好的!

[ðæt] [wɪl] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fɑːg]
That will clear away the fog
那 将要 清除 离开 这 多雾路段
这样就能驱散雾气。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] .
and I can see where I am .
和 我 能 看 在哪里 我 是 .
我可以看到我所在的位置。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [saɪt] [ðə; ði] [ˈʃəːmən] !
Maybe I can sight the Sherman !
或许 我 能 视线 这 谢尔曼 !
也许我能看到谢尔曼坦克!

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪnd] [ðæt] [brɔ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [bə:b] ,
“ **It was this same puff of wind that brought hope to the hearts of Bob** ,
“ 它 曾是 这 相同的 噗 的 风 那 带来 希望 到 这 心 的 鲍勃 ,
正是这阵微风, 给鲍勃带来了希望。

[ðə; ði] [prə'fesə] , [ænd; ənd] [dʒʌd] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [laɪf] [ræft] .
the professor , and Judd aboard the life raft .
这 教授 , 和 贾德 船上 这 生活 筏 .
教授和贾德都在救生筏上。

“ [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sɔ:] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['seɪlə] ,
“ **What did you think you saw ?** ” **asked the sailor** ,
“ 什么 做过 你 思考 你 锯 ? ” 问 这 水手 ,
“你以为你看到了什么? ”水手问道。

[æz; əz] [bə:b] ['lʌtəd] [hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn]
as Bob uttered his exclamation at the sight of something through a rift in
作为 鲍勃 说出 他的 感叹 在 这 视线 的 某物 通过 一个 裂痕 在
[ðə; ði] [fɑ:g] .
the fog .
这 多雾路段 .
鲍勃透过雾气中的裂缝看到了什么东西, 不禁发出了一声惊叹。

“ [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
“ **I saw a ship !**
“ 我 锯 一个 船 !
“我看到了一艘船! ”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['kæməflɑ:ʒd] [saɪdz] !
A ship with camouflaged sides !
一个 船 和 伪装 侧面 !
一艘侧面涂有迷彩的船!

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [staʊt] [læd] .
“ **exclaimed the stout lad** .
“ 惊呼 这 肥硕 小伙子 .
“! ”那个壮汉喊道。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['ʃə:mən] !
“ **It's the Sherman !**
“ 它是 这 谢尔曼 !
“是谢尔曼坦克! ”

[raɪt] [ə'hed] [ðer; ðər] !
Right ahead there !
正确的 前方 那里 !
就在前面!

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [fɑ:g] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə'gen] ! “
There where the fog is breaking again ! ”
那里 在哪里 这 多雾路段 是 打破 再次 ! “
雾气又散开了!

“ [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
“ **I SAW A SHIP !**
“ 我 锯 一个 船 !
“我看到了一艘船! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [staʊt] [læd] .
“ **EXCLAIMED THE STOUT LAD** .
“ 惊呼 这 肥硕 小伙子 .

“! ”这位身材魁梧的小伙子惊呼道。

“ [raɪt] [əˈhed] [ðer; ðər] !
“ **RIGHT AHEAD THERE** !
“ 正确的 前方 那里 !

“就在前面! ”

“ [ˈi:v(ə)n] [prəˈfesər] [ˈsna:d,græs] [lʊkt] .
“ **Even Professor Snodgrass looked** .
“ 甚至 教授 斯诺德格拉斯 看起来 .

连斯诺德格拉斯教授都看了看。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][bə:b][hæd; həd][fɜːrst][ˈspəʊkən][ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] ,
For a moment after Bob had first spoken the fog had closed in ,
为了 一个 片刻 后 鲍勃 有 第一的 说 这 多雾路段 有 关闭 在 ,
鲍勃开口说话后, 雾气瞬间弥漫开来。

[ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [vjʊː] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .
shutting out the momentary view he had had .
关闭 出去 这 瞬间 看法 他 有 有 .

他屏蔽了刚才短暂看到的景象。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈfreʃənd] , [ðə; ði] [fɑ:g] [bluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi]
Now the wind freshened , the fog blew away , and he pointed at what he
现在 这 风 清新 , 这 多雾路段 吹 离开 , 和 他 尖 在 什么 他
[hæd; həd] [si:n] .
had seen .
有 已见 .

这时风势渐强, 雾气散去, 他指着自已刚才看到的東西。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **It is a ship !** ” **exclaimed the professor** .
“ 它 是 一个 船 ! ” 惊呼 这 教授 .

“这是一艘船!”教授惊呼道。

“ [bʌt; bət][na:t][ðə; ði] [ˈʃə:mən] ! ” [kraɪd] [dʒʌd] .
“ **But not the Sherman !** ” **cried Judd** .
“ 但 不是 这 谢尔曼 ! ” 哭 贾德 .

“但别撞上谢尔曼坦克!”贾德喊道。

“ [ðæts] [æn; ən] [əˈbændənd] [ˈves(ə)] !
“ **That's an abandoned vessel** !
“ 那就是 一个 弃 血管 !

“那是一艘废弃的船! ”

[ðə; ði] [ˈderəlɪkt] , [aɪ][duː] [bɪˈli:v] , [ðæt] [kræft] [ˈɪntuː][juːˈes] ! ” [-]
The derelict , I do believe , that crashed into us ! ” [**173**]
这 废弃的 , 我 做 相信 , 那 崩溃了 进入 我们 ! ” [-]

我相信, 撞到我们的是那辆废弃的汽车! [173]

“ [əˈhɔɪ] [ðer; ðər] !
“ **Ahoy there** !
“ 嘿! 那里 !

“喂! ”

[əˈhɔɪ] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] ! ” [ˈaʊtɪd] [bə:b] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Ahoy the derelict ! ” **shouted Bob , standing up and waving his arms** .
嘿! 这 废弃的 ! ” 喊叫 鲍勃 , 常设 向上 和 挥手 他的 武器 .

“喂, 流浪汉!”鲍勃站起身来, 挥舞着手臂喊道。

[ðə; ði] [fɑ:g] ['ræpɪdli] [blu:] [ə'wei] .
The fog rapidly blew away .
这 多雾路段 快速 吹 离开 .

雾气迅速散去。

[ðə; ði] [wind] [kɔ:t] [ðə; ði] [seɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪf] [ræft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæs] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] .
The wind caught the sail on the life raft , and the mass moved forward .
这 风 捕捉 这 帆 在 这 生活 筏 , 和 这 大量的 已搬 向前 .

风吹动了救生筏的帆, 整个筏子向前移动。

[dʒʌd] ['kwɪkli] [θrʌst] [æn; ən] [ɔ:r] [θru:] [ə; eɪ] ['steɪp(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɜ:rpəs] ,
Judd quickly thrust an oar through a staple at the stern made for the purpose ,
贾德 迅速地 推力 一个 桨 通过 一个 主食 在 这 船尾 制成 为了 这 目的 ,

贾德迅速将一根桨插入船尾一个专门用于划桨的钉子中。

[ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tu;; tə] [stɪr] .
and began to steer .
和 开始 到 转向 .

然后开始掌舵。

[ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['saɪlənt] ['ves(ə)l] [ðæt] [naʊ] [lu:md] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
They approached the strange , silent vessel that now loomed in front of them .
他们 接近 这 奇怪的 , 沉默的 血管 那 现在 迫近 在 正面 的 他们 .

他们走近了眼前这艘奇怪的、寂静的船只。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] , " [sed] [bɑ:b] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **It is a derelict ,** " **said Bob in a low voice** .
" 它 是 一个 废弃的 , " 说 鲍勃 在 一个 低的 嗓音 .

“这是一栋废弃的房子,”鲍勃低声说道。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
" **There isn't a soul on board** .
" 那里 不是 一个 灵魂 在 木板 .

“船上一个人也没有。”

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] .
" **Nearer and nearer they approached** .
" 更近 和 更近 他们 接近 .

他们越来越近了。

[bɑ:b] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlə] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [vɔɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Bob and the sailor joined their voices in a shout .
鲍勃 和 这 水手 加入 他们的 声音 在 一个 喊 .

鲍勃和水手一起大声喊了起来。

" [ɪts] [dʒʌst] ['pɑ:səb(ə)] [sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [bi;; bi] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [læd] .
" **It's just possible some one may be there ,** " **said the stout lad** .
" 它是 只是 可能的 一些 一 可能 是 那里 , " 说 这 肥硕 小伙子 .

“说不定那里有人呢,”这个身材魁梧的小伙子说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu;; tə] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['brʊʊkən] [reɪlz] — [tu;; tə] [noʊt] [ðə; ði] [dæmɪdʒ] [dʌn] [tu;; tə] [ðə; ði] [kra:ft] .
They were near enough now to look across the broken rails — to note the damage done to the craft .
他们 是 靠近 足够的 现在 到 看 穿过 这 破碎的 铁轨 — 到 笔记 这 损害 完毕 到 这 工艺 .

现在他们离得足够近, 可以越过断裂的铁轨, 看到船只受损的情况。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
And then , as they shouted again , they saw a figure running along the deck .
和 然后 , 作为 他们 喊叫 再次 , 他们 锯 一个 数字 跑步 沿着 这 甲板 .
然后, 当他们再次喊叫时, 他们看到一个人影沿着甲板奔跑。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ðer; ðər] !
“ Some one is there !
” 一些 一 是 那里 !
“有人在那里! ”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz][ðer; ðər] !
Some one is there !
一些 一 是 那里 !
有人在那里!

“ [kraɪd][bəːb] , [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
“ cried Bob , greatly excited .
” 哭 鲍勃 , 非常 兴奋的 .
“鲍勃激动地喊道。”

“ [əˈhɔɪ] !
“ Ahoy !
” 嘿! !
“喂!

[əˈhɔɪ] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlə] .
Ahoy ! “ shouted the sailor .
嘿! ! “ 喊叫 这 水手 .
“喂! ”水手喊道。

“ [naʊ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][maɪ][kræb] [noʊts] , “ [ˈmɜːmɜːd]
“ Now I shall be able to get some paper for my crab notes , “ murmured
” 现在 我 将 是 有能力的 到 得到 一些 纸 为了 我的 螃蟹 笔记 , “ 低声说道
[ðə; ði] [prəˈfesər] .
the professor .
这 教授 .
“现在我终于可以弄点纸来记我的螃蟹笔记了,”教授低声说道。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [ˈwelkəm] .
The figure on the derelict leaned over the side and waved a frantic welcome .
这 数字 在 这 废弃的 倾斜 超过 这 边 和 挥手 一个 疯狂的 欢迎 .
废弃船只上的身影探出船舷, 疯狂地挥手致意。

“ [bəːb] ! [prəˈfesər] !
“ Bob ! Professor !
” 鲍勃 ! 教授 !
“鲍勃! 教授! ”

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] .
“ a voice shouted .
” 一个 嗓音 喊叫 .
“有人喊道。”

“ [waɪ] — [waɪ] — [hiː; hi] [noʊz] [juːˈes] ! “ [gɑːspt] [ðə; ði] [staʊt] [læd] .
“ Why — why — he knows us ! “ gasped the stout lad .
” 为什么 — 为什么 — 他 知道 我们 ! “ 倒吸一口气 这 肥硕 小伙子 .
“为什么——为什么——他认识我们! ”那个壮实的小伙子喘着气说。

“ [huː] [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] ?
“ Who can it be ?
” WHO 能 它 是 ?
“会是谁呢? ”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [mɪst] [kəmˈpli:tli] [klɪrd] [-]
“ A moment later the mist completely cleared [174]
“ 一个 片刻 之后 这 薄雾 完全地 已清除 [-]
“片刻之后，雾气完全散去了[174]”

[əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['klɪrli] .
away and the setting sun shone clearly .
离开 和 这 环境 太阳 闪耀 清楚地 .
“远处，夕阳西下，阳光清晰可见。”

[bɑ:b] [sɔ:] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
Bob saw who was aboard the derelict and cried in delight .
鲍勃 锯 WHO 曾是 船上 这 废弃的 和 哭 在 喜 .
“鲍勃看到废弃船只上的人是谁，高兴得哭了。”

“ [ˈdʒeri] ! [ˈdʒeri] [bɔɪ] !
“ Jerry ! Jerry boy !
“ 杰瑞 ! 杰瑞 男生 !
“杰瑞！杰瑞小子！ ”

[ɪts] [ˈdʒeri] [ˈhɑ:pkins] !
It's Jerry Hopkins !
它是 杰瑞 霍普金斯 !
“它是杰里·霍普金斯！”

[oʊ] , [wʌt] [lʌk] !
Oh , what luck !
哦 , 什么 运气 !
“哦，真是太幸运了！”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][laɪf][ræft] ['greɪtɪd] ['dʒentli] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:lteɪr]
“ And a moment later the life raft grated gently against the side of the Altaire
“ 和 一个 片刻 之后 这 生活 筏 磨碎的 轻轻地 反对 这 边 的 这 阿尔泰尔
.
:
.”
“片刻之后，救生筏轻轻地摩擦着阿尔泰号的船舷。”

[ðə; ði] ['refʊdʒi:z] [wɜ:r; wər][ˈri:juˈnaɪtɪd] . [-]
The refugees were reunited . [175]
这 难民 是 重聚 . [-]
“难民们团聚了。[175]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
“第二十二章

[ned] [ænd; ənd] ['pepər] - [pɑ:t]
NED AND PEPPER - POT
荷兰 和 胡椒 - 锅
“内德和佩珀波特

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['pæsndʒə] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][wʌn] ['seɪlər] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)]
“ There are three passengers , sir , and one sailor , for whom we are unable
“ 那里 是 三 乘客 , 先生 , 和 一 水手 , 为了 谁 我们 是 无法
[tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
to account .
到 帐户 .
“先生，船上有三名乘客和一名水手，我们无法确定他们的下落。”

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:fisə] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɜ:t] ” **The chief officer was thus reporting to Captain Munson of the transport** 这 首席 官 曾是 因此 报道 到 队长 芒森 的 这 运输 [ˈʃə:mən] , [ænd; ənd] [ned] , **Sherman , and Ned ,** 谢尔曼 , 和 内德 , “因此，大副向运输船谢尔曼号的芒森船长和内德汇报情况。”

[ˈstændɪŋ] [nɪr] , [disˈhɑ:rt(ə)nd] [ænd; ənd][wið; wiθ][hɪz; ɪz][maɪnd][tɔ:rn][baɪ][ˈkru:əl] [ˈwʌrɪs] , [ˌoʊvərˈhɜ:rd] . **standing near , disheartened and with his mind torn by cruel worries , overheard .** 常设 靠近 , 沮丧 和 和 他的 头脑 撕裂 经过 残忍的 担忧 , 无意中听到 . 他站在附近，垂头丧气，被残酷的忧虑折磨着，无意中听到了什么。

“ [hu:] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌnz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] . “ **Who are the missing ones ?** ” **asked the captain .** ” WHO 是 这 丢失的 一个 ? ” 问 这 队长 . “失踪的人是谁？”船长问道。

“ [tu:] [ˈsoʊldʒərz] , [bə:b][ˈbeɪkər][ænd; ənd][ˈdʒeri] [ˈhɑ:pkɪnz] ; [prəˈfesər] [,juəˈraɪə] [ˈsnɑ:d,græs] ; [ænd; ənd] ” **Two soldiers , Bob Baker and Jerry Hopkins ; Professor Uriah Snodgrass ; and** 二 士兵 , 鲍勃 贝克 和 杰瑞 霍普金斯 ; 教授 乌利亚 斯诺德格拉斯 ; 和 [ˈbɪnəu][dʒʌd] , [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ˈsi:mən] . **Beno Judd , a first - class seaman .** 贝诺 贾德 , 一个 第一的 - 班级 水手 . “两名士兵，鲍勃·贝克和杰里·霍普金斯；乌利亚·斯诺德格拉斯教授；以及一等水手贝诺·贾德。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] , **They can not be found , they are not among the injured ,** 他们 能 不是 是 成立 , 他们 是 不是 之中 这 受伤 , 他们下落不明，不在伤者之列。

[nɔ:r][ɑ:r; ə] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] . **nor are their bodies among the dead .** 也不 是 他们的 身体 之中 这 死的 . 他们的遗体也不在死者之列。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ˈmɪsɪŋ] , [sɜ:r] . “ **I have put them down as missing , sir .** ” 我 有 放 他们 向下 作为 丢失的 , 先生 . “ 先生，我已经把它们登记为失踪人员了。

“ [kwat] [raɪt] . “ **Quite right .** ” 相当 正确的 . “完全正确。”

[ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [bʌt; bət] [kwat] [raɪt] . **Unfortunate , but quite right .** 不幸 , 但 相当 正确的 . 虽然令人遗憾，但完全正确。

[hæv; həv][ðə; ði][ˈboʊts] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [wʌn] ? “ **Have the boats been able to pick up any one ?** ” 有 这 船 到过 有能力的 到 挑选 向上 任何 一 ? ” 船只救起过人吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] . “ **No , sir .** ” 不 , 先生 . “不，先生。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌt] [ju:z] , [aɪ] [brɪli:v] , [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [lɔ:ŋgər][ɪn] [ðɪs] [fɑ:g] .
“ **Well , there is not much use , I believe , in keeping them out longer in this fog .**
“ 出色地 , 那里 是 不是 很多 使用 , 我 相信 , 在 保持 他们 出去 更长 在 这 多雾路段 .
“我认为, 在这种雾气中让他们待在外面更长时间并没有什么用处。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [get] [lɔ:st] .
Some of them may get lost .
一些 的 他们 可能 得到 丢失的 .
他们中有些人可能会迷路。

[kɔ:l] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət][ˈsteɪ(ə)n] [ˈlʊk,aʊts] [-]
Call them back , but station lookouts [176]
称呼 他们 后退 , 但 车站 瞭望台 [-]
把他们叫回来, 但车站瞭望员[176]

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [æt; ət] [wʌns] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrekɪdʒ] [tu:; tə] [wɪt]]
with orders to report at once anything that looks like floating wreckage to which
和 订单 到 报告 在 一次 任何事物 那 看起来 喜欢 漂浮的 残骸 到 哪个
[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [maɪt] [klɪŋ] .
a person might cling .
一个 人 可能 黏着 .
命令立即报告任何看起来像是漂浮残骸的东西, 这些东西可能会让人攀附。

[ɪf] [ðɪs] [fɑ:g] [wʊd] [ˈoʊnli][ɪft][wɪz; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
If this fog would only lift we might have a chance of picking them up ,
如果 这 多雾路段 会 仅有的 举起 我们 可能 有 一个 机会 的 挑选 他们 向上 ,
如果这雾散了, 我们或许还有机会找到他们。

[ɪf] [ðeɪ] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] , [ɑ:r; ər] [sti:l] [əˈlaɪv] .
if they , by any chance , are still alive .
如果 他们 , 经过 任何 机会 , 是 仍然 活 .
如果他们还活着的话。

[hæv; həv][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlʊk,aʊts] [ˈsteɪfənd] , [ˈmɪstər] . [bæŋz] . "
Have a sufficient number of lookouts stationed , Mr . Bangs . "
有 一个 充足的 数字 的 瞭望台 驻 , 先生 . 刘海 . "
邦斯先生, 务必安排足够多的瞭望员。

" [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

" [ned] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .
“ **Ned felt sick at heart .**
“ 内德 毛毡 生病的 在 心 .
内德感到一阵恶心。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] , [ðen] — [ðə; ði] [ˈhæpi] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] — [hi:; hi] [θɔ:t] .
It was all over , then — the happy companionship of years — he thought .
它 曾是 全部 超过 , 然后 — 这 快乐的 友谊 的 年 — 他 想法 .
一切都结束了——多年的快乐陪伴——他想。

[ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [hi:; hi] [si:] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ˈdʒeri][ænd; ənd][ba:b] ,
Never again would he see his beloved comrades , Jerry and Bob ,
绝不 再次 会 他 看 他的 心爱 同志们 , 杰瑞 和 鲍勃 ,
他再也见不到他挚爱的战友杰瑞和鲍勃了。

[ˈkɒmreɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
comrades with whom he had passed the gates of death in many a battle .
同志们 和 谁 他 有 通过了 这 大门 的 死亡 在 许多 一个 战斗 .
他曾与战友们一起在多次战斗中死里逃生。

[prəˈfesər] [ˈsnɑːdgræs] , [ˈɔːlsou] — [ðæt] [dɪr] [bʌt; bət] [ɪkˈsentɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] — [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz]
Professor Snodgrass , also — that dear but eccentric individual — he , too , was
教授 斯诺德格拉斯 , 还 — 那 亲爱的 但 偏心 个人 — 他 , 也 , 曾是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

还有那位亲爱的、但又古怪的斯诺德格拉斯教授——他也去世了。

“ [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? ” [æskt] [ned] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Isn't there anything we can do ?** ” **asked Ned of the captain** .
“ 不是 那里 任何事物 我们 能 做 ? ” 问 内德 的 这 队长 .

“难道我们就真的无能为力了吗？”内德问船长。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [els] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
“ **I'm sorry to say I don't see what else can be done ,** ” **was the sympathetic**
“ 我是 对不起 到 说 我 不 看 什么 别的 能 是 完毕 , ” 曾是 这 交感神经
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

“很遗憾，我也不知道还能怎么办了。”对方同情地回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp]
for the commander of the ship knew something of the love and friendship
为了 这 指挥官 的 这 船 知道 某物 的 这 爱 和 友谊
[ɪɡˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz] [left] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
existing between the lad who was left and those who were gone .
现存的 之间 这 小伙子 WHO 曾是 左边 和 那些 WHO 是 已消失 .

因为舰长知道，留下的那个年轻人和那些离开的人之间存在着某种爱和友谊。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [ɔːl]
“ **You know how the accident happened , my lad , and we have searched all**
“ 你 知道 如何 这 事故 发生 , 我的 小伙子 , 和 我们 有 搜索 全部
[ˈoʊvər][ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] .
over in this vicinity .
超过 在 这 附近 .

“孩子，你知道事故是怎么发生的，我们已经在附近找遍了。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈrɪskɪŋ] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈfɑːrðər] ,
It would be risking other lives to search farther ,
它 会 是 冒险 其他 生活 到 搜索 更远 ,
继续搜寻会危及其他人的生命。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [faːɡ] .
for it is easy for a small boat to be lost in a fog .
为了 它 是 简单的 为了 一个 小的 船 到 是 丢失的 在 一个 多雾路段 .

因为小船很容易在雾中迷失方向。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːrdər][ðəm; ðəm] [aʊt] [əˈɡen] .
If it should lift I would order them out again .
如果 它 应该 举起 我 会 命令 他们 出去 再次 .

如果它能升起来，我会再次订购它们。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

“ [ned] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈhevi] .
“ **Ned turned away , his heart heavy** .
“ 内德 转向 离开 , 他的 心 重的 .

内德转过身去，心情沉重。

[tuː; tə] [hu:m] [kɒd; kəd][hiː; hi][gʊʊ][fɔːr; fər] [ˈsa:ləs] ?
To whom could he go for solace ?
到 谁 可以 他 去 为了 慰藉 ？

他还能向谁寻求慰藉呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [
He had many friends and acquaintances among his fellow soldiers , and [
他 有 许多 朋友们 和 熟人 之中 他的 同伴 士兵 , 和 [
-]
177]
-]

他在战友中有很多朋友和熟人，[177]

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][wɜːr; wər][fʌ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
the officers were fond of him and his chums .
这 警官 是 喜爱 的 他 和 他的 朋友们 。

军官们都很喜欢他和他的朋友们。

[bʌt; bət] [ned] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .
But Ned did not feel like talking to any of them just now .
但 内德 做过 不是 感觉 喜欢 说 到 任何 的 他们 只是 现在 。

但内德现在不想和他们任何人说话。

[hiː; hi] [ˈwa:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .
He wanted to be alone .
他 通缉 到 是 独自的 。

他想一个人待着。

[bʌt; bət][ˈsɑ:lətu:d][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ʃɪp] .
But solitude was difficult to come at on the crowded ship .
但 孤独 曾是 难的 到 来 在 在 这 挤 船 。

但在拥挤的船上，想要独处却很难。

[ˈaɪdli][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
Idly he made his way back to the scene of the accident .
闲散地 他 制成 他的 方式 后退 到 这 场景 的 这 事故 。

他漫不经心地返回了事故现场。

[ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ænd; ənd][reɪl][hæd; həd] [bɪn] [ˈtempəˈrerəli] [ˈmendɪd] ,
The break in the bulwarks and rail had been temporarily mended ,
这 休息 在 这 堡垒 和 轨 有 到过 暂时地 已修复 。

护墙和铁轨的破损处已暂时修补好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hoʊl] [tɔːrn][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and a curious crowd was gathered about the hole torn in the side of the
和 一个 好奇的 人群 曾是 聚集 关于 这 洞 撕裂 在 这 边 的 这
[ˈʃə:mən] .
Sherman .
谢尔曼 。

一群好奇的人聚集在谢尔曼坦克侧面被撕开的大洞旁。

[ned] [dɪd][nɑ:t][wa:nt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
Ned did not want to stay there .
内德 做过 不是 想 到 停留 那里 。

内德不想待在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][mɪst] .
He looked out into the mist .
他 看起来 出去 进入 这 薄雾 。

他望向远处的薄雾。

[ðə; ði] [wet] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz] [kɫŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ˈtaɪni] [terz] ,
The wet particles clung to his face like tiny tears ,
这 湿的 颗粒 紧紧抓住 到 他的 脸 喜欢 微小的 眼泪 ;
湿漉漉的颗粒像细小的泪珠一样挂在他的脸上。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈdu:][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈsɒbz][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and he had much ado to keep back his sobs as he thought of those
和 他 有 很多 阿多 到 保持 后退 他的 啜泣 作为 他 想法 的 那些
[hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who had so lately been with him .
WHO 有 所以 最近 到过 和 他 .

想到那些不久前还陪伴在他身边的人，他费了好大劲才忍住哭泣。
“ [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [fa:g] [wəd] [lɪft] ! ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ned] ,
“ **If only the fog would lift !** ” **murmured Ned ,**
“ 如果 仅有的 这 多雾路段 会 举起 ! ” 低声说道 内德 ;
“要是雾快散就好了！ ”内德喃喃自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbroʊkən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪvər] .
as he turned away from the broken place with a shiver .
作为 他 转向 离开 从 这 破碎的 地方 和 一个 颤抖 .
他打了个寒颤，转身离开了那片破败的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˈveɪpər] [sti:l] [swɜ:ld] [əˈbɔ:t] [ðə; ði] [ˈtru:pʃɪp] ,
But the white curtain of vapor still swirled about the troopship ,
但 这 白色的 窗帘 的 汽 仍然 旋转 关于 这 运兵船 ;
但白色的雾气仍然在运兵船周围缭绕。

[ˈsi:mɪŋli] [mu:vɪd] [mɔ:ɹ] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈoʊ(ə)n] [ˈkɜ:ənts] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [wɪnd] .
seemingly moved more by the mysterious ocean currents than by any wind .
似乎 已搬 更多的 经过 这 神秘 海洋 电流 比 经过 任何 风 .
似乎更多地是受神秘洋流而非风力的影响。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] ,
It was still a dead calm ,
它 曾是 仍然 一个 死的 冷静的 ;
依旧一片死寂。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [fa:g] [meɪ] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ˈoʊvər][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈeriə]
and though the fog may have lifted over some parts of the ocean area
和 尽管 这 多雾路段 可能 有 抬起 超过 一些 部分 的 这 海洋 区域
[ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈkʌvəd] ,
that it had covered ,
那 它 有 涵盖 ;

虽然之前笼罩在部分海域的雾气可能已经散去，
[ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .
in the vicinity of the transport it was still heavy and impenetrable .
在 这 附近 的 这 运输 它 曾是 仍然 重的 和 坚不可摧 .
在运输工具附近，它仍然沉重而难以穿透。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [ʃʌt] [em ˈi:][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] ! ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ned] .
“ **It seems to shut me in like a prison !** ” **murmured Ned .**
“ 它 似乎 到 关闭 我 在 喜欢 一个 监狱 ! ” 低声说道 内德 ;
“感觉就像把我关进了监狱一样！ ”内德低声说道。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:]
Night was coming on , and it seemed to settle down earlier than it
夜晚 曾是 未来 在 , 和 它 似乎 到 定居 向下 早些时候 比 它
[ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] ,
needed to ,
需要 到 ;
夜幕降临，一切似乎比预想的更早平静下来。

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['mæ:kinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
caused by the murkiness of the air .
导致 经过 这 浑浊 的 这 空气 :

由空气浑浊引起。

[ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpər] [mes] [wʌz; wəz] ['səʊndɪd] , [bʌt; bət] [ned] [dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd] .
The first call to the supper mess was sounded , but Ned did not respond .
这 第一的 称呼 到 这 晚餐 混乱 曾是 听起来 , 但 内德 做过 不是 回应 .
第一次晚餐食堂的呼叫响起，但内德没有回应。

[hi:; hi][hæd; həd] [-]
He had [178]
他 有 [-]

他有[178]

[noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
no appetite for food .
不 食欲 为了 食物 :

没有食欲。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] ['leɪtər][tu:; tə] [i:t] , [ɪf] [hi:; hi] [felt] [soʊ] [drɪ'spoʊzd] .
There would be time enough later to eat , if he felt so disposed .
那里 会 是 时间 足够的 之后 到 吃 , 如果 他 毛毡 所以 处置 :

如果他愿意的话，以后有足够的时间吃饭。

“ [pʊr] [tʰʌŋki] !
“ **Poor Chunky !**
“ 贫穷的 厚实的 !

“可怜的Chunky! ”

” [hi:; hi] [mju:zd] .
” **he mused** .
” 他 沉思 :

他沉思道。

“ [aɪ'd] ['nevər] [pʊk] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] [naʊ] .
“ **I'd never poke fun at him again about his appetite if he were here now** .
” ID 绝不 戳 乐趣 在 他 再次 关于 他的 食欲 如果 他 是 这里 现在 .

“如果他现在在这里，我以后再也不会取笑他的食量了。”

” [ned] [tʃʊkt] [bæk] [ə; eɪ][es ʊ 'bi:][ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
” **Ned choked back a sob and turned to go toward the bow of the ship** .
” 内德 窒息 后退 一个 哭泣 和 转向 到 去 朝向 这 弓 的 这 船 :

内德强忍住抽泣，转身走向船头。

[ðə; ði] [dek] [ə'bɔ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [præg'resɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [drɪ'zɜ:rtɪd] [ðen] [ðæn; ðən]
The deck along which he was then progressing was more deserted then than
这 甲板 沿着 哪个 他 曾是 然后 进展 曾是 更多的 荒凉的 然后 比

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
it had been for some time ,
它 有 到过 为了 一些 时间 ,

他当时所处的甲板比一段时间以来都要空旷得多。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [daʊn] [brɪ'loʊ] , ['i:tɪŋ] .
for many of the soldiers were down below , eating .
为了 许多 的 这 士兵 是 向下 以下 , 吃 .

因为很多士兵都在下面的营房里吃饭。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [hed] [merd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bi:n] [hi; hi] [sɔ:] , ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
And as Ned made his way along he saw , coming toward him ,

和 作为 内德 制成 他的 方式 沿着 他 锯 , 未来 朝向 他 ,

奈德继续往前走, 突然看到, 有人正朝他走来,

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑ:rt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs]
a figure that caused him a start , it was so like that of Professor Snodgrass

一个 数字 那 导致 他 一个 开始 , 它 曾是 所以 喜欢 那 的 教授 斯诺德格拉斯

·

·

·

一个身影让他大吃一惊, 那身影太像斯诺德格拉斯教授了。

[bʌt; bət][hi; hi] [nu:] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

But he knew in an instant who it was .

但 他 知道 在 一个 立即的 WHO 它 曾是 .

但他瞬间就知道是谁了。

“ [lə] [koʊ'ʃɑ:n] !
“ Le cochon !
” 乐 猪 !

“Le cochon! ”

“ [hi; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
” he murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hi; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , [ned] [stept] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [oʊvər'hæŋɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Hardly knowing why he did it , Ned stepped beneath an overhanging part of the

几乎 会心 为什么 他 做过 它 , 内德 步 下面 一个 悬垂 部分 的 这

[dek] ,
deck ,
甲板 ,

内德几乎不知道自己为什么这么做, 但他还是走到了甲板悬垂部分的下方。

[ænd; ʌnd][soʊ][wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] ['hɪd(ə)n] .

and so was partially hidden .

和 所以 曾是 部分 隐 .

因此被部分隐藏了起来。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [soʊ] [ri'zembld] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['æktɪd][soʊ]
The man who so resembled Professor Snodgrass — the man who had acted so

这 男人 WHO 所以 类似 教授 斯诺德格拉斯 — 这 男人 WHO 有 行动 所以

['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] — [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [hæd; həd]
violently in the restaurant — walked toward the place where the derelict had

暴力 在 这 餐厅 — 步行 朝向 这 地方 在哪里 这 废弃的 有

[kræft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃə:mən] [ænd; ʌnd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [pleɪs] .
crashed into the Sherman and stood looking at the damaged place .

崩溃了 进入 这 谢尔曼 和 站立 寻找 在 这 损坏的 地方 .

那个长相酷似斯诺德格拉斯教授的男人——就是那个在餐厅里行为粗暴的男人——走向那辆破车撞上谢尔曼坦克的地方, 站在那里看着受损的地方。

[ned] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [pleɪs] , [kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ænd; ʌnd] [hɪr] .

Ned , from his vantage place , could observe and hear .

内德 , 从 他的 优势 地方 , 可以 观察 和 听到 .

内德从他的有利位置可以观察和听到。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪz][aɪ 'ti:] ! ” ['mɜ:mɜ-d] [lə] [koʊ'ʃɑ:n] , [ɔ:r][ðə; ði] ['pepər] - [pɑ:t] ,
“ So this is the place , is it ! ” murmured le cochon , or the pepper - pot ,
” 所以 这 是 这 地方 , 是 它 ! ” 低声说道 勒 猪 , 或者 这 胡椒 - 锅 ,

“原来就是这里啊! ” le cochon, 或者说胡椒罐, 低声说道。

[æz; əz] [hed] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as Ned sometimes thought of him .
作为 内德 有时 想法 的 他 .

就像奈德有时对他的看法一样。

“ [wel] , [wel] !
“ **Well , well !**
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I am sorry for him — for all of them .
我 是 对不起 为了 他 — 为了 全部 的 他们 .

我为他感到难过——也为他们所有人感到难过。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ri:'dʌbl] [maɪ] ['efərts] [naʊ] ! “ [-]
I shall have to redouble my efforts now ! “ [179]
我 将 有 到 加倍 我的 努力 现在 ! “ [-]

现在我必须加倍努力了！ [179]

[ned] ['sta:rtɪd] .
Ned started .
内德 开始 .

内德开始了。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [mi:n] ?
What did the words mean ?
什么 做过 这 字 意思是 ?

这些话是什么意思？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
What was the mystery connected with this strange man who seemed to be
什么 曾是 这 神秘 连接 和 这 奇怪的 男人 WHO 似乎 到 是

['ʌndər] [gɑ:rd] [æt; ət] [taɪmz] ,
under guard at times ,
在下面 警卫 在 时代 ,

这个神秘男子有时似乎受到看守，他身上究竟隐藏着什么秘密？

[ænd; ənd] [fri:] [tu:; tə][roʊv] [ə'baʊt] [æt; ət] ['ʌðər] ?
and free to rove about at others ?
和 自由的 到 漫游 关于 在 其他的 ?

还能自由地在其他地方闲逛吗？

[wʌt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][hæd; həd][hi:; hi][wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz]
What association had he with Professor Snodgrass , and why was
什么 协会 有 他 和 教授 斯诺德格拉斯 , 和 为什么 曾是

[hi:; hi][soʊ] [vɪn'dɪktɪv] [tɔ:rd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] ?
he so vindictive toward that little scientist ?
他 所以 报复心强的 朝向 那 小的 科学家 ?

他与斯诺德格拉斯教授有什么关系？他为什么对这位小科学家如此怀恨在心？

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
And , now that the professor was gone ,
和 , 现在 那 这 教授 曾是 已消失 ,

现在教授走了，

[waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [kʌm] [tu:; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪrəns] ?
why had this man come to gloat over the place of his disappearance ?
为什么 有 这 男人 来 到 幸灾乐祸 超过 这 地方 的 他的 消失 ?

为什么这个人会来到他失踪的地方幸灾乐祸？

[ɔ:ɪ] [ði:z] [θɔ:ts] [rʌft] [θru:] [ˈhedz] [maɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] .
All these thoughts rushed through Ned's mind , which was in a tumult .
全部 这些 想法 匆忙 通过 内德的 头脑 , 哪个 曾是 在 一个 骚乱 .

这些念头在奈德的脑海中翻腾，他的脑子一片混乱。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [spəʊk] , [əˈhʌðər] [aɪˈdi:ə] [əbˈtru:ɪdɪd] [ɪtˈself] .
And then , as the little man spoke , another idea obtruded itself .
和 然后 , 作为 这 小的 男人 辐 , 其他 主意 突兀 本身 .

就在小个子男人说话的时候，另一个想法突然冒了出来。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [wen] [hi:; hi] [sed] :
What did he mean when he said :
什么 做过 他 意思是 什么时候 他 说 :

他说这话是什么意思？

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [riˈdʌbl] [maɪ] [ˈefərts] [naʊ] !
“ I shall have to redouble my efforts now !
“ 我 将 有 到 加倍 我的 努力 现在 !

“我现在必须加倍努力了! ”

“ [tu:; tə] [ned] , [əbˈsest] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenməti] [əˈgenst] [ðɪs] [mæn]
“ To Ned , obsessed as he was with a feeling of enmity against this man
“ 到 内德 , 痴迷 作为 他 曾是 和 一个 感觉 的 敌意 反对 这 男人
,
,
,
,

“对于奈德来说，他对这个人充满了仇恨，

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd][bʌt; bət] [wʌn] [ˈmi:nɪŋ] .
the words had but one meaning .
这 字 有 但 一 意义 .

这些词语只有一个意思。

“ [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdedli] [wɜ:rk] !
“ He means to go on with his deadly work !
“ 他 方法 到 去 在 和 他的 致命 工作 !

“他打算继续他的致命工作! ”

“ [mju:zd] [ðə; ði] [læd] .
“ mused the lad .
“ 沉思 这 小伙子 .

“少年沉思道。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɔ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] — [hi:; hi]
“ He was responsible for the damage to the ship in the first place — he
“ 他 曾是 负责的 为了 这 损害 到 这 船 在 这 第一的 地方 — 他
[kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈeɪbld] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .
caused her to be disabled and held up in the fog .
导致 她 到 是 已禁用 和 握住 向上 在 这 多雾路段 .

“他才是造成船只损坏的罪魁祸首——是他导致船只失去动力，被困在雾中。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:d] [bi:; bi][ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [naʊ] ,
If it wasn't for that we'd be on our way now ,
如果 它 不是 为了 那 我们会 是 在 我们的 方式 现在 ,

如果不是因为这件事，我们现在就已经出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [ˈwɔdnt] [hæv; həv] [kræft] [ˈɪntu:][ju: ˈes] .
and the derelict wouldn't have crashed into us .
和 这 废弃的 不会 有 崩溃了 进入 我们 .

那辆废弃的车就不会撞到我们了。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
“ **This man is responsible for that , though he may not have known about the**
“ 这 男人 是 负责的 为了 那 , 尽管 他 可能 不是 有 已知 关于 这
[ˈderəlɪkt] .
derelict .
废弃的 .

“这个人要对此负责，尽管他可能并不知道有流浪汉。”
[hi:; hi][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][bə:b] , [ˈdʒeri][ænd; ənd] [prə'fesər] [ˈsnɑ:d,græs] .
He is responsible for the death of Bob , Jerry and Professor Snodgrass .
他 是 负责的 为了 这 死亡 的 鲍勃 , 杰瑞 和 教授 斯诺德格拉斯 .
鲍勃、杰瑞和斯诺德格拉斯教授的死是他的责任。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [rɪ:'dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] !
And now he talks of redoubling his efforts !
和 现在 他 会谈 的 加倍 他的 努力 !
现在他又说要加倍努力了!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] !
I know what that means !
我 知道 什么 那 方法 !
我知道那是什么意思!

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][spaɪ][ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sɪŋk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [-]
He's a German spy and he's going to try to sink the whole [180]
他是 一个 德语 间谍 和 他是 去 到 尝试 到 下沉 这 所有的 [-]
他是一名德国间谍，他要试图摧毁整个[180]

[ˈʃɪploʊd] [ʌv; əv][ju: 'es] .
shipload of us .
满载船 的 我们 .
我们一行人。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈgɑ:tn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] .
He must have gotten away from his guards .
他 必须 有 获得 离开 从 他的 守卫 .
他一定是摆脱了守卫。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] !
I'm going to tell the captain !
我是 去 到 告诉 这 队长 !
我要告诉船长!

“ [ned] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri]
“ **Ned stepped from his place of concealment and was about to hurry**
“ 内德 步 从 他的 地方 的 隐蔽 和 曾是 关于 到 匆忙
[tu:; tə] [ˈsʌmən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃɪps] [ˈɑ:fəsərz] [wen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
to summon some of the ship's officers when the little man caught sight of
到 召唤 一些 的 这 船的 警官 什么时候 这 小的 男人 捕捉 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“内德从藏身之处走出来，正要急忙去召集船上的几名军官，这时那个矮个子男人看到了他。”
[tu:; tə] [ned] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpepər] - [pɑ:t][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] .
To Ned it seemed that the pepper - pot was startled and alarmed .
到 内德 它 似乎 那 这 胡椒 - 锅 曾是 惊慌 和 惊慌 .
在内德看来，胡椒罐似乎受到了惊吓。

[hi:; hi][steəd] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd] [ˈstæməd] :
He stared at Ned and stammered :
他 凝视 在 内德 和 结结巴巴 :
他盯着内德，结结巴巴地说:

“ [oʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **Oh , you — you are here , are you ?** ”
“ 哦 , 你 — 你 是 这里 , 是 你 ? ”
“哦，你——你在这里啊？ ”

“ [ˈveri] [mʌt] [soʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈænsər] .
“ **Very much so !** ” **was the indignant answer .**
“ 非常 很多 所以 ! ” 曾是 这 愤怒 回答 .
“正是如此！ ”对方愤愤不平地回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈdɜːrti] [wɜːrk] .
“ **But you won't be here long to go on with your dirty work .**
“ 但 你 惯于 是 这里 长的 到 去 在 和 你的 肮脏的 工作 .
“但你不会在这里待太久，不会继续做你的肮脏勾当。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] !
I know all about you !
我 知道 全部 关于 你 !
我了解你的一切！

[aɪ] [noʊ] — —
I know — —
我 知道 — —
我知道 -

“ [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [baɪ] [sərˈpraɪz] ,
“ **Like a flash , and taking the youth by surprise ,**
“ 喜欢 一个 闪光 , 和 采取 这 青年 经过 惊喜 ,
“如同闪电一般，令年轻人措手不及。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [rʌʃt] [æt; ət] [ned] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ɡrɪp] [ðæt]
the little man rushed at Ned and in a moment had him in a grip that
这 小的 男人 匆忙 在 内德 和 在 一个 片刻 有 他 在 一个 紧握 那
[ˈrendəd] [ðə; ði] [læd] [ˈhelpləs] .
rendered the lad helpless .
渲染 这 小伙子 无助 .

那个矮个子男人冲向内德，瞬间就把他抓住，使这个男孩动弹不得。

[bəʊθ] [rɪsts] [wɜːr; wər][held] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [vaɪs] [ðæt] [spoʊk] [ˈvɔːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æθˈletɪk]
Both wrists were held in a muscular vise that spoke volumes for the athletic
两个都 手腕 是 握住 在 一个 肌肉发达的 钳住 那 辐 卷 为了 这 运动
[ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][lə] [koʊˈʃɑːn] .
training of le cochon .
训练 的 勒 猪 .

两只手腕都被肌肉紧紧地夹住，这充分说明了这头猪接受过多么严格的体育训练。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] !
“ **Be quiet !**
“ 是 安静的 !

“安静！

“ [ðə; ði][mæn] [ˈferli] [hɪst] [ðə; ði][wɜːrdz][ˈɪntuː] [ˈnedz] [ɪrɜ] .
“ **The man fairly hissed the words into Ned's ears .**
“ 这 男人 相当 嘶嘶作响 这 字 进入 内德的 耳朵 .
“那人几乎是嘶嘶地把这些话塞进奈德的耳朵里。”

“ [dəʊnt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] !
“ **Don't say another word !**
“ 不 说 其他 单词 !

“别再说一个字了！ ”

” [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][dræg] [hed] [ə'bo:ŋ] . [-]
” and he began to drag Ned along . [181]
” 和 他 开始 到 拖 内德 沿着 . [-]

于是他开始拖着奈德往前走。[181]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
MAKING THE BEST OF IT
制作 这 最好的 的 它

充分利用它

[wen] ['dʒeri] ['hɑ:pki:nz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] [ɑ:ltaɪr] , [ænd; ənd] [sɔ:] ,
When Jerry Hopkins looked over the side of the derelict Altaire , and saw ,
什么时候 杰瑞 霍普金斯 看起来 超过 这 边 的 这 废弃的 阿尔泰尔 , 和 锯 ,
当杰瑞·霍普金斯向废弃的阿尔泰号游艇舷边望去, 看到.....

[ˈsləʊli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [swel] , [ðə; ði][laɪf][ræft] [kən'teɪnɪŋ] [bə:b] , [prə'fesər]
slowly rising and falling on the swell , the life raft containing Bob , Professor
缓慢地 上升 和 坠落 在 这 膨胀 , 这 生活 筏 包含 鲍勃 , 教授
[ˈsnɑ:dgræs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlər] ,
Snodgrass , and the sailor ,
斯诺德格拉斯 , 和 这 水手 ,
随着波浪缓缓起伏, 载着鲍勃、斯诺德格拉斯教授和水手的救生筏也随之摇晃。

[dʒʌd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][loʊn] ['nævɪgeɪtər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['welkəm] [g'ri:tɪŋz] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]
Judd , and when the lone navigator heard the welcome greetings in response to
贾德 , 和 什么时候 这 孤独 航海家 听到 这 欢迎 问候 在 回复 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃaʊts] ,
his own shouts ,
他的 自己的 喊叫 ,
贾德, 当这位孤身领航员听到人们回应他的呼喊时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
he was filled with delight .
他 曾是 已填 和 喜 .

他欣喜若狂。

” [ˈdʒeri] ! [ˈdʒeri] ! ” [kraɪd] [bə:b] .
” Jerry ! Jerry ! ” cried Bob .
” 杰瑞 ! 杰瑞 ! ” 哭 鲍勃 .

“杰瑞! 杰瑞!”鲍勃喊道。

” [θrəʊ] [ju: 'es][ə; eɪ][laɪn] ! ”
” Throw us a line ! ”
” 扔 我们 一个 线 ! ”

“给我们发条信息吧! ”

” [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bæskɪt] [ɔ:r][bæg] ! ” [ˈædɪd] [prə'fesər] ['snɑ:dgræs] .
” And some sort of basket or bag ! ” added Professor Snodgrass .
” 和 一些 种类 的 篮子 或者 包 ! ” 额外 教授 斯诺德格拉斯 .

“还需要某种篮子或袋子!”斯诺德格拉斯教授补充道。

” [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [ˈsi:wi:d] .
” I don't want to lose my seaweed .
” 我 不 想 到 失去 我的 海藻 .

“我不想失去我的海藻。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [jet] [ˈsevrəl] [ˈvæljʊəb(ə)] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [məˈri:n] [laɪf][ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt]
There are yet several valuable specimens of marine life in it that I haven't
那里 是 然而 一些 有价值的 标本 的 海洋 生活 在 它 那 我 还没有
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] .
had a chance to examine .
有 一个 机会 到 检查 .

里面还有几种珍贵的海洋生物标本我还没有机会进行研究。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [aʊt] [ɪn]
” **He was as calm and collected as though he had just been out in**
” 他 曾是 作为 冷静的 和 集 作为 尽管 他 有 只是 到过 出去 在
[ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈspesɪmən] - [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspeɪdɪ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] .
a small boat on some specimen - hunting expedition and was now returning .
一个 小的 船 在 一些 标本 - 打猎 远征 和 曾是 现在 返回 .
“他镇定自若，就像刚刚乘着小船外出进行标本采集探险，现在正返回一样。”

[ɪnˈsted] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [ˈoʊnlɪ][baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈmɑ:rdʒɪn] ,
Instead he had been saved from death only by a narrow margin ,
反而 他 有 到过 已保存 从 死亡 仅有的 经过 一个 狭窄的 利润 ;
他只是侥幸逃过一劫。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈfɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌndəɡɑ:mənts] ,
and even now he was far from a dignified figure in his undergarments ,
和 甚至 现在 他 曾是 远的 从 一个 凝重 数字 在 他的 内衣 ,
[ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [-]
a condition [182]
一个 状况 [-]
即使现在，他穿着内衣，也远称不上体面，这种情况[182]

[ʌv; əv][əˈtaɪər][ɪn] [wɪtʃ] [bə:b] [ʃerd] .
of attire in which Bob shared .
的 服装 在 哪个 鲍勃 共享 .
鲍勃穿过的服装。

[dʒʌd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [mɔ:r] [ˈsɪmplɪ] [kloʊðd] [æt; ət][ðə; ðɪ][sta:rt] , [hæd; həd] [kept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
Judd , having been more simply clothed at the start , had kept on his own
贾德 , 拥有 到过 更多的 简单地 穿着衣服 在 这 开始 , 有 保留 在 他的 自己的
[soʊkt] [ˈɡɑ:rmənts] ,
soaked garments ,
浸泡过 服装 ,
贾德一开始衣着比较简朴，所以一直穿着自己湿透的衣服。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [laɪt] [ˈtekstʃər] .
which were of light texture .
哪个 是 的 光 质地 .
质地轻盈。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [ˈdʒeri][ɪn] [dɪˈlaɪt] .
” **Is it really you ? ” cried Jerry in delight** .
” 是 它 真的 你 ? ” 哭 杰瑞 在 喜 .
“真的是你吗？”杰瑞欣喜地喊道。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?
” **Are you all right ?**
” 是 你 全部 正确的 ?
你还好吗？

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ned] ? ”
Where's Ned ? ”
在哪里？ 内德 ? ”
内德在哪儿？

“ [ˈɪznt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [bəːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .
“ **Isn't he with you ?** ” **inquired Bob , with a sinking heart .** ”
“ 不是 他 和 你 ？ ” 询问 鲍勃 , 和 一个 下沉 心 .

“他不是和你在一起吗？”鲍勃心头一沉，问道。

“ [noʊ] , [aɪm][ɔːl] [əˈloʊn][ɑːn] [bɔːrd] .
“ **No , I'm all alone on board .** ”
“ 不 , 我是 全部 独自的 在 木板 .

“不，船上只有我一个人。”

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Oh , but I'm glad to see you !
哦 , 但 我是 高兴的 到 看 你 !

哦，见到你真高兴！

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ned] ? ”
But where is Ned ? ”
但 在哪里 是 内德 ？ ”

但内德在哪儿？

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [stiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəːmən] , ” [bəːb] [ˈænsər] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
“ **He must still be on the Sherman ,** ” **Bob answered , after a moment of**
“ 他 必须 仍然 是 在 这 谢尔曼 , ” 鲍勃 回答 , 后 一个 片刻 的

[ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

“他肯定还在谢尔曼坦克上，”鲍勃犹豫片刻后回答道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] . ”
“ **We were thrown into the sea .** ”
“ 我们 是 抛掷 进入 这 海 . ”

“我们被扔进了大海。”

“ [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , ” [sed] [ˈdʒeri] .
“ **So was I ,** ” **said Jerry .**
“ 所以 曾是 我 , ” 说 杰瑞 .

“我也是，”杰瑞说。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈfloʊtɪd] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ʃɪp] .
“ **And I floated around until I found this ship .**
“ 和 我 漂浮 大约 直到 我 成立 这 船 .

“我四处漂泊，直到找到这艘船。”

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [saʊnd] .
She seems sound .
她 似乎 声音 .

她看起来精神不错。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt] ?
Did you see anything more of the transport ?
做过 你 看 任何事物 更多的 的 这 运输 ？

你还看到了其他交通工具吗？

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [sɪŋk] , [ɔːr] [wʌt] ? ”
Did she sink , or what ? ”
做过 她 下沉 , 或者 什么 ？ ”

她沉了吗？

“ [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] , ” [bəːb] [ˈænsər] ,
“ **We don't know ,** ” **Bob answered ,**
“ 我们 不 知道 , ” 鲍勃 回答 ,

“我们不知道，”鲍勃回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'fesə] [ˈbɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
while the professor busied himself in making a compact mass of the bunch of
尽管 这 教授 忙碌 他自己 在 制作 一个 袖珍的 大量的 的 这 束 的
[ˈsi:wi:d] [ænd; ənd][dʒʌd] [held][ðə; ði][ræft][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['derəlɪkt] [baɪ][ˈju:zɪŋ]
seaweed and Judd held the raft as close as possible to the derelict by using
海藻 和 贾德 握住 这 筏 作为 关闭 作为 可能的 到 这 废弃的 经过 使用
[wʌn] [ɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [skʌl] .
one oar as a scull .
一 桨 作为 一个 橹 .

教授忙着把那束海藻捏成紧实的团，而贾德则用一根桨划着木筏，尽可能地靠近那艘废弃的船。

“ [kʌm] [ɑ:n][ʌp] ! ” [kɔ:ld] ['dʒeri] .
“ **Come on up !** ” **called Jerry** .
“ 来 在 向上 ! ” 称为 杰瑞 .

“上来吧！”杰瑞喊道。

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !

“等待！

[aɪl] [θroʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪn] .
I'll throw you a line .
患病的 扔 你 一个 线 .

我给你发条短信。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ðæt] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][baɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tɔ:s] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər]
There's one on the other side that I climbed up by , but I can toss you another
有 一 在 这 其他 边 那 我 攀登 向上 经过 , 但 我 能 折腾 你 其他
.
:
.

另一边有一个，我爬上去的，不过我可以再扔一个给你。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈplenti] [ʌv; əv] [lu:s] ['ɛndz] [hɪr] .
There are plenty of loose ends here .
那里 是 很多 的 松动的 结束 这里 .

这里有很多悬而未决的问题。

[ðɪs] [[ɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
This ship was deserted in a hurry .
这 船 曾是 荒凉的 在 一个 匆忙 .

这艘船被匆匆遗弃了。

“ [bə:b][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlə] [su:n] ['skræmbld] [ʌp][ɑ:n] [dek] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪb(ə)l][ˈdʒeri]
“ **Bob and the sailor soon scrambled up on deck by means of the cable Jerry**
“ 鲍勃 和 这 水手 很快 打乱 向上 在 甲板 经过 方法 的 这 电缆 杰瑞
[dra:pt] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
dropped down to them .
掉落 向下 到 他们 .

“鲍勃和水手很快借助杰瑞垂下的缆绳爬上了甲板。”

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][wɔ:rm][hænd][klæsp] [br'twi:n] [ðə; ði] [-]
And , after a warm hand clasp between the [183]
和 , 后 一个 温暖的 手 搭扣 之间 这 [-]

在[183]之间温暖的握手之后

[tu:] ['moʊtər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] [matʃ] ,
two Motor Boys , and a look that meant much ,
二 发动机 男孩们 , 和 一个 看 那 意思是 很多 ,
两个摩托车男孩，以及一个意味深长的眼神，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðər; ðə] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] ['getɪŋ] [prə'fesə] ['snaːd,græs][ɑːn] [bɔːrd] .
they turned their attention to getting Professor Snodgrass on board .
他们 转向 他们的 注意力 到 获得 教授 斯诺德格拉斯 在 木板 ；

他们转而努力争取斯诺德格拉斯教授的加入。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪəntɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][roʊp] [hænd][ˈoʊvər][hænd][æz; əz][bɑːb]
The little scientist was not able to climb the rope hand over hand as Bob
这 小的 科学家 曾是 不是 有能力的 到 爬 这 绳索 手 超过 手 作为 鲍勃
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪlə] [hæd; həd] [dʌn] ,
and the sailor had done ,
和 这 水手 有 完毕 ；

这位小科学家没办法像鲍勃和水手那样手脚并用地攀爬绳索。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [hɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ,
but he was soon hauled up to the deck by the three ,
但 他 曾是 很快 拖拽 向上 到 这 甲板 经过 这 三 ；

但他很快就被那三人拖到了甲板上。

[klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈsiːwiːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
clasping his precious seaweed in his arms .
紧握 他的 宝贵的 海藻 在 他的 武器 ；

他紧紧地抱着他珍贵的海藻。

[dʒʌd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ˈdʒeri] [sent] [daʊn] [fæst][tuː; tə]
Judd had taken the precaution to make the line that Jerry sent down fast to
贾德 有 已采取 这 预防 到 制作 这 线 那 杰瑞 发送 向下 快速地 到
[ðə; ði][laɪf] [ræft] ,
the life raft ,
这 生活 筏 ；

贾德事先做了预防措施，让杰瑞放下的绳子迅速系在救生筏上。

[ænd; ənd] , [wʌns][ðə; ði] [gˈriːtɪŋz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ðə; ði][oʊld][sɔːlt][slɪd] [daʊn] [əˈgen] ,
and , once the greetings were over , the old salt slid down again ,
和 ； 一次 这 问候 是 超过 ； 这 老的 盐 滑行 向下 再次 ；

寒暄过后，老水手又滑了下来。

[ænd; ənd] [ˈfaːsənd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊp] .
and fastened the clothes of Bob and the professor to a small rope .
和 系紧 这 衣服 的 鲍勃 和 这 教授 到 一个 小的 绳索 ；

然后把鲍勃和教授的衣服系在一根小绳子上。

[ðə; ði][ˈgɑːrmənts][wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt][tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst]
The garments were hauled up and hung out to dry in the air which was fast
这 服装 是 拖拽 向上 和 悬挂 出去 到 干燥 在 这 空气 哪个 曾是 快速地
[ˈklɪrɪŋ] .
clearing .
清理 ；

衣服被吊起来晾在空气中，空气很快就放晴了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɑːn] [ˈʌðər] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , ” [sed] [ˈdʒeri] .
“ **You can put on other clothes in the meanwhile ,** ” **said Jerry .**
“ 你 能 放 在 其他 衣服 在 这 同时 ， ” 说 杰瑞 ；

“你可以趁这段时间换上别的衣服，”杰瑞说。

“ [ðeəz; ðəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .
“ **There's quite a supply to choose from .**
“ 有 相当 一个 供应 到 选择 从 ；

“可供选择的种类相当多。”

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈseɪlə] , [tuː] .
Enough for the sailor , too .
足够的 为了 这 水手 ； 也 ；

也足够水手用了。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
Now tell me all about it . ”
现在 告诉 我 全部 关于 它 . ”

现在快把事情的来龙去脉告诉我。”

“ [ðə; ði] [ˈseɪlər] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdˌgræs] ,
“ **The sailor seems to be calling you** , ” **interrupted Professor Snodgrass** ,
“ 这 水手 似乎 到 是 呼叫 你 , ” 中断 教授 斯诺德格拉斯 ,
“那个水手好像在叫你,”斯诺德格拉斯教授打断道。

[huː] [hæd; həd] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːwiːd] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgliːfəli] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]
who had spread his seaweed out on deck and was gleefully preparing to
WHO 有 传播 他的 海藻 出去 在 甲板 和 曾是 兴高采烈地 准备 到
[ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
examine it more closely .
检查 它 更多的 密切 .

他把海藻铺在甲板上, 兴高采烈地准备仔细观察一番。

“ [əˈhɔɪ] [ʌp][ðer; ðər] ! ” [ˈfaʊtɪd] [dʒʌd][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ræft] .
“ **Ahoy up there !** ” **shouted Judd from where he stood on the life raft** .
“ 嘿! 向上 那里 ! ” 喊叫 贾德 从 在哪里 他 站立 在 这 生活 筏 .
“上面有人吗!”贾德站在救生筏上喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ˈdʒeri] .
“ **What's the matter ?** ” **asked Jerry** .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 杰瑞 .

“出什么事了?”杰瑞问道。

“ [ˈbetər] [pʊl] [ðɪs] [kraːft] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][fæst][ðer; ðər] , ” [wʌz; wəz]
“ **Better pull this craft around to the stern and make her fast there** , ” **was**
“ 更好的 拉 这 工艺 大约 到 这 船尾 和 制作 她 快速地 那里 , ” 曾是
[ðə; ði] [ˈænsər] .
the answer .
这 回答 .

“最好把这艘船拖到船尾, 系好缆绳,”有人回答说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
“ **We might need her again** .
“ 我们 可能 需要 她 再次 .

我们可能还会需要她。

“ [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ˈskræmbld] [ʌp][ɑːn] [dek] , [-]
“ **Once more the sailor scrambled up on deck , [184]**
“ 一次 更多的 这 水手 打乱 向上 在 甲板 , [-]

“水手又一次爬上了甲板, [184]

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [mɔːr] [sɪˈkjər] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [əˈtætʃt] [ðə; ði][laɪf][ræft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] .
after having made more secure the rope that attached the life raft to the derelict .
后 拥有 制成 更多的 安全的 这 绳索 那 随附的 这 生活 筏 到 这 废弃的 .

在加固了将救生筏连接到废弃船只上的绳索之后。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdˌgræs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz]
Then with his aid , and that of Professor Snodgrass , for the task was
然后 和 他的 援助 , 和 那 的 教授 斯诺德格拉斯 , 为了 这 任务 曾是
[nɑːt] [ˈiːzi] ,
not easy ,
不是 简单的 ,

然后, 在他的协助下, 以及斯诺德格拉斯教授的协助下, 因为这项任务并不容易,

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [hɔːld] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðer; ðər] .
the raft was hauled around to the stern and fastened there .
这 筏 曾是 拖拽 大约 到 这 船尾 和 系紧 那里 .

木筏被拖到船尾并固定在那里。

[ˌaɪˈtiː][roʊd] [ˈbɔɪəntli] .
“ **It rode buoyantly** .
” 它 骑 轻快地 .

它轻快地漂浮着。

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [siː] [ˈæŋkər] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , ” [ðə; ði][ˈseɪlər] [sed] ,
“ **We can use her as a sea anchor by weighting her** , ” **the sailor said** ,
” 我们 能 使用 她 作为 一个 海 锚 经过 权重 她 , ” 这 水手 说 ,
“我们可以给她加重,让她充当海上锚,”水手说道。

“ [ænd; ʌnd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] .
“ **and we may have to if it comes on to blow** .
” 和 我们 可能 有 到 如果 它 来 在 到 吹 .
“如果事态发展到爆发,我们可能不得不这么做。”

[wel] , [jʊə(r)] [ˈprɪti] [wel] [ɔːf] [hɪr] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Well , you're pretty well off here — that is , if you have anything to eat ,
出色地 , 你是 漂亮的 出色地 离开 这里 — 那 是 , 如果 你 有 任何事物 到 吃 ,
嗯,如果你有吃的的话,你在这里的日子过得还算不错。

“ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ˈdʒeri] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
“ **he observed to Jerry , as he looked about** .
” 他 观察到 到 杰瑞 , 作为 他 看起来 关于 .
他环顾四周,对杰瑞说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] — — “
“ **If you haven't — — “**
” 如果 你 还没有 — — ”

“如果你还没有——”

“ [jes] , [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] , [ɔːr] [huːˈevər] [luːtɪd] [ðɪs] [ˈves(ə)l] , [left] [ˈplenti] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Yes , the Germans , or whoever looted this vessel , left plenty , “ was the answer** .
” 是的 , 这 德国人 , 或者 谁 被洗劫一空 这 血管 , 左边 很多 , ” 曾是 这 回答 .
“是的,德国人或者其他任何掠夺这艘船的人,留下了很多东西,”答案是。

“ [ˈmeɪbi] [wiːd] [ˈbetər] [hɔɪst] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][prəˈvɪz(ə)n] [bəːks][frʌm; frəm][ðə; ði][ræft] , ” [səˈdʒestɪd] [bəːb] .
“ **Maybe we'd better hoist up our provision box from the raft , “ suggested Bob** .
” 或许 我们会 更好的 提升 向上 我们的 条款 盒子 从 这 筏 , ” 建议 鲍勃 .
“或许我们最好把补给箱从木筏上吊上来,”鲍勃建议道。

“ [noʊ][juːz] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ðər; ðər] ,
“ **No use wasting the stuff there** ,
” 不 使用 浪费 这 东西 那里 ,

“没必要浪费那里的东西。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [kwɪr] [boʊt] [əˈgen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]
and if we have to get aboard the queer boat again we can take the
和 如果 我们 有 到 得到 船上 这 酷儿 船 再次 我们 能 拿 这
[stʌf] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
stuff with us .
东西 和 我们 .

如果我们必须再次登上那艘古怪的船,我们可以把那些东西带上。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][waɪz] [prəˈsiːdɪŋ] ,
“ **This was considered a wise proceeding** ,
” 这 曾是 经过考虑的 一个 明智的 进行中 ,

“这被认为是一个明智的做法。”

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [taɪt] [bɑ:ks][ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]['wɔ:tər]
and accordingly the water - tight box of emergency rations and water
和 因此 这 水 - 紧的 盒子 的 紧急情况 口粮 和 水
[wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] .
was hoisted up .
曾是 吊起 向上 .

于是，装有应急口粮和水的密封箱子被吊了起来。

[ðə; ði] [fu:d] [ɪn][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['ri:əli] [bi:; bi] ['ni:did] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plai] [ɑ:n][ðə; ði]
The food in it would not really be needed as long as the supply on the
这 食物 在 它 会 不是 真的 是 需要 作为 长的 作为 这 供应 在 这
[ˈderəlɪkt] ['læstɪd] ,
derelict lasted ,
废弃的 持续 ,

只要废弃船上的补给足够，那艘船上的食物其实就没那么必要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
but they all felt it was best not to take any chances .
但 他们 全部 毛毡 它 曾是 最好的 不是 到 拿 任何 机会 .

但他们都觉得最好不要冒险。

“ [naʊ] [get][ɑ:n][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][tɔ:k] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒeri] .
“ **Now get on some dry clothes , and then we'll have a talk , ” suggested Jerry .**
” 现在 得到 在 一些 干燥 衣服 , 和 然后 出色地 有 一个 讲话 , ” 建议 杰瑞 .

“现在换上干衣服，我们再谈谈，”杰瑞建议道。

“ [bʌt; bət] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ned] ?
“ **But , first of all , what do you really think about Ned ?**
” 但 , 第一的 的 全部 , 什么 做 你 真的 思考 关于 内德 ?

“但是，首先，你对内德的真实看法是什么？”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][bɑ:b] .
“ **and he looked anxiously at Bob .**
” 和 他 看起来 焦虑地 在 鲍勃 .

他焦急地看着鲍勃。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['jə:mən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] . [-]
“ **I think he's still on the Sherman , ” was the answer . [185]**
” 我 思考 他是 仍然 在 这 谢尔曼 , ” 曾是 这 回答 . [-]

“我认为他还在谢尔曼坦克上，”回答是。[185]

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] ?
“ **Do you really ?**
” 做 你 真的 ?

“你真的这么想吗？”

“ [ðə; ði][tɔ:l] [læd] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **the tall lad demanded .**
” 这 高的 小伙子 要求 .

“那个高个子小伙子问道。”

“ [aɪ] ['ri:əli] [du:] , ” [ænd; ənd][bɑ:b] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒeri] ,
“ **I really do , ” and Bob tried hard to convince himself , as well as Jerry ,**
” 我 真的 做 , ” 和 鲍勃 尝试 难的 到 说服 他自己 , 作为 出色地 作为 杰瑞 ,

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɒf] [θɪs] .
的 这 .

“我真的这么想，”鲍勃努力说服自己和杰瑞。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
He wanted to believe this , but , in reality , he did not know .
他 通缉 到 相信 这 , 但 , 在 现实 , 他 做过 不是 知道 .

他想相信这一点，但实际上，他并不知道。

[ned][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] ['tʌŋki] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ,
Ned had been standing close to Chunky when the crash came ,
内德 有 到过 常设 关闭 到 厚实的 什么时候 这 碰撞 来了 ,
“车祸发生时, 内德就站在查基旁边。”

[ænd; ənd][bə:b][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['æftər] [ðæt] .
and Bob had not seen his chum after that .
和 鲍勃 有 不是 已见 他的 密友 后 那 .
“从那以后, 鲍勃就再也没见过他的朋友了。”

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] , [dʒʌd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
But , to his relief , Judd came to his aid .
但 , 到 他的 宽慰 , 贾德 来了 到 他的 援助 .
“但令他欣慰的是, 贾德帮助了他。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɔ:ɪ] [jʊr; jər] [frend] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [dek] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [stoʊv] [ɪn][ju: 'es] ,
“**I'm sure I saw your friend standing on deck near the hole that was stove in us ,**
”我是 当然 我 锯 你的 朋友 常设 在 甲板 靠近 这 洞 那 曾是 火炉 在 我们 ,
“我肯定看到你的朋友站在甲板上, 就在我们身上那个被炉子烧伤的洞附近。”

” [hi:; hi] [sed] .
“**he said .**
” 他 说 .
“他告诉我, 他记得我滑下船的时候看到了他。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][slɪd] ['oʊvərbo:rd] . ”
“**I remember seeing him as I slid overboard . ”**
”我 记住 看到 他 作为 我 滑行 落水 . ”
“我记得我滑下船的时候看到了他。”

“ [wel] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['jə:mən] ['ɪznt] [ɪn] ['eni] [mɔ:r] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑ:lter] [ɪz]
“**Well , in case the Sherman isn't in any more danger of sinking than the Altaire is**
”出色地 , 在 案件 这 谢尔曼 不是 在 任何 更多的 危险 的 下沉 比 这 阿尔泰尔 是
,
,
,
“好吧, 如果谢尔曼号的沉没危险并不比阿尔泰尔号更大的话……”

[aɪ][hoʊp] [ned] [ɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] , ” [sed] ['dʒeri] .
I hope Ned is on her , ” said Jerry .
我 希望 内德 是 在 她 , ” 说 杰瑞 .
“我希望内德在她身边,”杰瑞说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɑ:lter] ? ” [æskt] [bə:b] .
“**Is this the Altaire ? ” asked Bob .**
”是 这 这 阿尔泰尔 ? ” 问 鲍勃 .
“这是阿尔泰尔号吗?”鲍勃问道。

“ [jes] . ”
“**Yes . ”**
”是的 . ”
“是的。”

“ [ðen] [ɪts] [hɜ:r; hər][laɪf][ræft] [ðæt] [helpt] [seɪv] [ju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlər] .
“**Then it's her life raft that helped save us , ” said the sailor .**
”然后 它是 她 生活 筏 那 帮助 节省 我们 , ” 说 这 水手 .
“然后是她的救生筏救了我们,”水手说道。

“ [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [kwɪr] !
“**Things are sure turning out queer !**
”事物 是 当然 转弯 出去 酷儿 !
“事情的发展真是越来越奇怪了!”

” [ˈdʒeri][led][ðem; ðəm] [brɪloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][draɪ][ˈgɑ:rmənts] ,
” **Jerry led them below , and they soon all changed to dry garments ,**
” 杰瑞 引领 他们 以下 , 和 他们 很快 全部 已更改 到 干燥 服装 ,
杰瑞领着他们下到下面, 他们很快都换上了干衣服。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmerɪt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:rm] ,
which had the additional merit of being warm ,
哪个 有 这 额外的 优点 的 存在 温暖的 ,
它还具有保暖的额外优点。

[ðoʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɪt] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [prəˈfesər]
though not much could be said for the fit — especially in the case of Professor
尽管 不是 很多 可以 是 说 为了 这 合身 — 尤其 在 这 案件 的 教授
[ˈsnoʊdgræs] ,
Snodgrass ,
斯诺德格拉斯 ,
虽然就匹配度而言, 很难说有什么可取之处——尤其是对于斯诺德格拉斯教授来说,

[hu:z] [smɔ:l] [fɔ:rm][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈru:miˈrəmi][ˈgɑ:rmənts][ʌv; əv]
whose small form was not built to fill out the rather roomy garments of
谁 小的 形式 曾是 不是 建造 到 充满 出去 这 相当 宽敞 服装 的
[ˈsi:mən] .
seamen .
海员 .
他身材矮小, 并不适合穿水手们宽松的衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
But they all made the best of it ,
但 他们 全部 制成 这 最好的 的 它 ,
但他们都尽力做到了最好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [roʊz][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] [snʌg] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and their spirits rose as they saw how snug and comfortable they could
和 他们的 烈酒 玫瑰 作为 他们 锯 如何 舒适 和 舒服的 他们 可以
[bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒeri][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][loʊn] [kəˈmænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . [-
be on the craft of which Jerry had been in lone command for a while . [186
是 在 这 工艺 的 哪个 杰瑞 有 到过 在 孤独 命令 为了 一个 尽管 . [-
]
]
]
看到杰瑞独自指挥了一段时间的这艘船, 他们感到多么舒适温暖, 他们的精神也振奋起来。[186]

” [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ned] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,
” **And , now that we feel pretty certain Ned is all right ,**
” 和 , 现在 那 我们 感觉 漂亮的 肯定 内德 是 全部 正确的 ,
“现在我们基本确定内德没事了,

[wi:; wi][kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][brɪt] [ˈɪziə] , ” [saɪd] [bɔ:b] .
we can begin to take it a bit easier , ” sighed Bob .
我们 能 开始 到 拿 它 一个 少量 更轻松 , ” 叹了口气 鲍勃 .
“我们可以开始放松一下了,”鲍勃叹了口气。

” [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə] [i:t] , [ˈdʒeri] ? ”
” **You said you had plenty to eat , Jerry ? ”**
” 你 说 你 有 很多 到 吃 , 杰瑞 ? ”
“杰瑞, 你说你吃得很饱? ”

” [jes] , [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈtʃʌŋki] ,
” **Yes , even for you , Chunky ,**
” 是的 , 甚至 为了 你 , 厚实的 ,
“是的, 即使是对你来说, Chunky,

“ [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [læd] [smaɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [kræʃ] .
“ and the tall lad smiled for the first time since the crash .
“ 和 这 高 的 小 伙 子 微 笑 为 了 这 第 一 的 时 间 自 从 这 碰 撞 .
“然后，这位高个子小伙子自车祸以来第一次露出了笑容。”

“ [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [[ʊʊ] [ju:; jʊ] .
“ Come on down and I'll show you .
“ 来 在 向 下 和 患 病 的 展 示 你 .
“下来吧，我带你去看。”

“ ['bɑ:bz] [aɪz] ['ʊʊpənd][wɪð; wɪθ] ['plezər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] .
“ Bob's eyes opened with pleasure when he saw the larder .
“ 鲍勃的 眼 睛 打 开 和 乐 趣 什 么 时 候 他 锯 这 食 品 储 藏 室 .
鲍勃看到食品储藏室时，欣喜地睁大了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ['refʊdʒi:z] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] , ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði]
There was plenty for the four refugees for many weeks , even though the
那 里 曾 是 很 多 为 了 这 四 难 民 为 了 许 多 周 , 甚 至 尽 管 这
[dʒɜ:mənz] ,
Germans ,
德 国 人 ,
即使德国人.....，这四名难民也吃得饱饱的，够他们吃好几个星期。

[ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [kru:] [ænd; ənd] ['pæsndʒə] , [hæd; həd] [wel] [sə'plaɪd]
or perhaps the hastily departing crew and passengers , had well supplied
或 者 也 许 这 草 草 离 开 全 体 人 员 和 乘 客 , 有 出 色 地 供 应
[ðəm'selvz] .
themselves .
他 们 自 己 .

或许是匆忙离开的机组人员和乘客们已经做好了充分的准备。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [ɪ:t] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [bɑ:b] ,
“ It isn't too early to eat , is it ? ” asked Bob ,
“ 它 不 是 也 早 期 的 到 吃 , 是 它 ? ” 问 鲍 勃 ,
“现在吃饭还不算太早吧？”鲍勃问道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd][kænz][ʌv; əv] [fu:d] .
as he looked at the packages and cans of food .
作 为 他 看 起 来 在 这 包 裹 和 罐 头 的 食 物 .
他看着那些包装好的食品和罐头。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] ['ʊʊvərbɔ:rd] ? ” [æskt] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Haven't you had anything since you went overboard ? ” asked Jerry , with a
“ 还 没 有 你 有 任 何 事 物 自 从 你 去 落 水 ? ” 问 杰 瑞 , 和 一 个
[smaɪl] .
smile .
微 笑 .

“自从你玩得太过火之后，你就没吃过东西吗？”杰瑞笑着问道。

“ [ʊʊ] , [wel] , [jes] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [snæk] .
“ Oh , well , yes , we had a snack .
“ 哦 , 出 色 地 , 是 的 , 我 们 有 一 个 小 吃 .
“哦，是的，我们吃了点零食。”

[bʌt; bət] — — “
But — — “
但 — — “
但 - “

“ [fɔ:l] [ɪn] , [ˈtʃʌŋki] !
“ Fall in , Chunky !
“ 落 下 在 , 厚 实 的 !
“快进来，小胖墩！ ”

[nɒʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ɪg'zæktli] [ðæt] , [i:ðər] , " [ænd; ənd][ˈdʒeri] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
No , I don't mean exactly that , either , " and Jerry laughed a little .
不 , 我 不 意思是 确切地 那 , 任何一个 , " 和 杰瑞 笑了 一个 小的 .

不, 我的意思也不完全是那个意思, "杰瑞轻笑了一声。

" [ju:v] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ,
" You've fallen in enough for to - day ,
" 你已经 倒下 在 足够的 为了 到 - 天 ,

"你今天陷得够深了,

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] . [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] - [fɔ:l] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and so have I . What I meant was ' fall to ' and eat as much as
和 所以 有 我 : 什么 我 意思是 曾是 - 落下 到 - 和 吃 作为 很多 作为

[ju:; jʊ] [laɪk] .
you like .
你 喜欢 .

我也是。我的意思是“放纵自己”，想吃多少就吃多少。

[ðen] [wi:l] [dɪ'saɪd] [wʊts] [best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "
Then we'll decide what's best to be done . "
然后 出色地 决定 是什么 最好的 到 是 完毕 . "

然后我们会决定最好的解决办法。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈwʊnts] [ˈeniθɪŋ] ? " [mju:zd] [bə:b] .
" I wonder if the professor wants anything ? " mused Bob .
" 我 想知道 如果 这 教授 想要 任何事物 ? " 沉思 鲍勃 .

"不知道教授有没有什么要求?"鲍勃沉思道。

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [i:t] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] — [tu:;] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kræb] . "
" He didn't eat much on the raft — too much taken up with his crab . "
" 他 没有 吃 很多 在 这 筏 — 也 很多 已采取 向上 和 他的 螃蟹 . "

"他在木筏上没吃多少东西——他满脑子都是螃蟹。"

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , " [ˌvɒləntɪəd] [ðə; ði] [tɔ:l] [læd] .
" I'll find out , " volunteered the tall lad .
" 患病的 寻找 出去 , " 自愿 这 高的小伙子 .

"我会去打听一下,"高个子小伙子自告奋勇地说。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
As might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如预期的那样,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪəntɪst] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][stɔ:p] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
the little scientist declared that he could not find time to stop now to make a
这 小的 科学家 声明 那 他 可以 不是 寻找 时间 到 停止 现在 到 制作 一个
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .

这位小科学家宣称他现在没时间停下来做饭。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [hʊʊld][ʌv; əv] [-]
He had managed to get hold of [187]
他 有 管理 到 得到 抓住 的 [-]

他设法弄到了[187]

[sʌm; səm][blæŋk] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] , [əˈtaɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈɒfɪsɜ:z] [su:t] , [ˈmeni] [ˈsaɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ]
some blank paper , and , attired in a ship's officer's suit , many sizes too large
一些 空白的 纸 , 和 , 穿着 在 一个 船的 警官们 套装 , 许多 尺寸 也 大的

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

一些白纸, 以及一套对他来说大很多号的船用军官制服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [dek] [pʊʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['si:wi:d] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
he was seated on deck poking through the bunch of seaweed and making
他 曾是 坐着 在 甲板 戳 通过 这 束 的 海藻 和 制作
[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kri:tʃərz] [hi:; hi] [faʊnd] .
notes of the different creatures he found .
笔记 的 这 不同的 生物 他 成立 .

他坐在甲板上，拨弄着一堆海藻，并记下他发现的不同生物。

“ [aɪ] [i:t] ['leɪtər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'll eat later , ” he said .**
“ 患病的 吃 之后 , ” 他 说 .

“我晚点再吃,”他说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derlaɪt] [waɪl] [,aɪ 'ti:] ['læsts] . ”
“ **I want to take advantage of the daylight while it lasts . ”**
“ 我 想 到 拿 优势 的 这 日光 尽管 它 持续时间 . ”

“我想趁着白昼还在的时候好好利用它。”

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
“ **Thank goodness we have the sun for a change !**
“ 感谢 善良 我们 有 这 太阳 为了 一个 改变 !

“谢天谢地，我们终于见到太阳了！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [bə:b] , [æz; əz][hi:; hi] [ləkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
“ **exclaimed Bob , as he looked around the horizon .**
“ 惊呼 鲍勃 , 作为 他 看起来 大约 这 地平线 .

“鲍勃环顾四周，惊叹道。”

“ [ðə; ði] [fɑ:g] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] .
“ **The fog is gone , and I hope it doesn't come back .**
“ 这 多雾路段 是 已消失 , 和 我 希望 它 不 来 后退 .

“雾散了，我希望它不要再回来了。”

[bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['jə:mən] [ɪz] , ['dʒeri] ? ”
But where do you imagine the Sherman is , Jerry ? ”
但 在哪里 做 你 想象 这 谢尔曼 是 , 杰瑞 ? ”

但你觉得谢尔曼坦克在哪儿呢，杰瑞？

“ ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Haven't the least idea , ” was the answer .**
“ 还没有 这 至少 主意 , ” 曾是 这 回答 .

“一点头绪都没有。” 回答是。

“ ['meɪbi] [ðə; ði]['seɪlər][kæn; kən] [tel] [ju: 'es] .
“ **Maybe the sailor can tell us .**
“ 或许 这 水手 能 告诉 我们 .

“或许水手能告诉我们。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['si:mən] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtɪ] [æt; ət] [si:] , [tu:; tə][ju:z][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [tɜ:rm] ,
“ **But the seaman was as much at sea , to use an appropriate term ,**
“ 但 这 水手 曾是 作为 很多 在 海 , 到 使用 一个 合适的 学期 ,

但用恰当的话说，这位水手也同样茫然不知所措。

[æz; əz] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
as either of the boys .
作为 任何一个 的 这 男孩们 .

就像这两个男孩中的任何一个。

“ [aɪm][ɔ:l] ['twɪstɪd] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **I'm all twisted , ” he admitted .**
“ 我是 全部 扭曲 , ” 他 承认 .

“我彻底疯了,”他承认道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei][wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ræft] ,
“ **I don't know which way we drifted after we were on the raft** ,
“ 我 不 知道 哪个 方式 我们 漂移 后 我们 是 在 这 筏 ,
“我不知道我们上了木筏之后漂向了哪个方向。”

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][ˈtrænsɜːrt] [ˈdrɪftɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wiː; wi]
and I don't even know which way the transport drifted during the time we
和 我 不 甚至 知道 哪个 方式 这 运输 漂移 期间 这 时间 我们
[wɜːr; wər][ˈfɑːgbəʊnd] .
were fogbound .
是 雾气弥漫 .

我甚至不知道在我们被大雾困住的那段时间里，运输工具漂向了哪个方向。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] .
I suppose the officers did , but I never was much on navigation .
我 认为 这 警官 做过 , 但 我 绝不 曾是 很多 在 导航 .
我想军官们应该知道，但我对航海并不太了解。

[haʊˈevər] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈbɑːtəm] [ˈʌndər] [juːˈes] , [ðæts] [wʌn] [ˈblesɪŋ] .
However , we've got a sound bottom under us , that's one blessing .
然而 , 我们已经 得到 一个 声音 底部 在下面 我们 , 那就是 一 祝福 .
不过，我们脚下有个坚实的地基，这算是一件幸事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈwɔːtər] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
She isn't taking in any water , is she ?
她 不是 采取 在 任何 水 , 是 她 ?
她一点水都没喝，对吧？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒeri] .
“ **he asked Jerry** .
“ 他 问 杰瑞 .
“他问杰瑞。”

“ [nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Not as far as I can tell , “ was the answer** .
“ 不是 作为 远的 作为 我 能 告诉 , “ 曾是 这 回答 .
“据我所知，没有。” 回答是。

“ [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] — [wʌn][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈsæmz][ˈdɑːləɹz, ˈdɒləɹz] , “ [hiː; hi]
“ **She seems as sound as a dollar — one of Uncle Sam's dollars , “ he**
“ 她 似乎 作为 声音 作为 一个 美元 — 一 的 叔叔 山姆的 美元 , “ 他
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

“她看起来非常可靠——就像山姆大叔的美元一样可靠，”他补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
“ **But I wish I knew what we ought to do** .
“ 但 我 希望 我 知道 什么 我们 应该 到 做 .
但我希望我知道我们应该怎么做。

[naɪt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ɐnd] [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)] [wiː; wi] [meɪ] [saɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][kraːft] [saɪt]
Night is coming on , and it's possible we may sight something or some craft sight
夜晚 是 未来 在 , 和 它是 可能的 我们 可能 视线 某物 或者 一些 工艺 视线
[juːˈes] . “ [-]
us . “ **[188]**
我们 : “ [-]

夜幕降临，我们可能会看到什么东西，或者有些飞行器可能会看到我们。”[188]

“ [ðæts] [raɪt] , “ [əˈgriːd] [dʒʌd] .
“ **That's right , “ agreed Judd** .
“ 那就是 正确的 , “ 同意 贾德 .
“没错，”贾德同意道。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsignəlz] [ˈhɔɪstɪd] ,
“ **I see you have some signals hoisted** ,
“ 我 看 你 有 一些 信号 吊起 ,
“ 我看到你们升起了一些信号灯 ,
“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [mɑ:sts][frʌm; frəm] [wɪt] [ˈflʌtəd] [ðə; ði][flægz][ˈdʒeri]
“ **and he looked at the wireless masts from which fluttered the flags Jerry**
“ 和 他 看起来 在 这 无线的 桅杆 从 哪个 飘动 这 旗帜 杰瑞
[hæd; həd] [ˈhɔɪstɪd] .
had hoisted .
有 吊起 .

他望向无线电塔，上面飘扬着杰瑞升起的旗帜。

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:g] [hæz; həz] [ˈlɪftɪd] ,
“ **They're all right during the day , now that the fog has lifted** ,
“ 它们是 全部 正确的 期间 这 天 , 现在 那 这 多雾路段 有 抬起 ,
“ 现在雾散了，白天他们都很好。”
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [ju:z][æt; ət] [naɪt] . “
but they won't be any use at night . “
但 他们 惯于 是 任何 使用 在 夜晚 . “
但到了晚上就没用了。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈlæntərnz] , “ [ðə; ði] [tʊ:l] [læd] [sed] .
“ **There are some lanterns , ” the tall lad said** .
“ 那里 是 一些 灯笼 , “ 这 高的 小伙子 说 .
“ 那里有一些灯笼，”高个子小伙子说。
“ [ðen] [wi:l] [hɔɪst] [ðem; ðəm] , “ [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlə] .
“ **Then we'll hoist them , ” suggested the sailor** .
“ 然后 出色地 提升 他们 , “ 建议 这 水手 .
“ 那我们就把它们吊起来，”水手建议道。

[ˈi:gərli] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃə:mən] ,
Eagerly they all looked around the horizon for a sight of the Sherman ,
急切地 他们 全部 看起来 大约 这 地平线 为了 一个 视线 的 这 谢尔曼 ,
他们都急切地环顾四周，希望能看到谢尔曼坦克的身影。

[ɔ:r] [ˈeni] [kra:ft] [ðæt] [maɪt] [eɪd][ðem; ðəm] .
or any craft that might aid them .
或者 任何 工艺 那 可能 援助 他们 .
或者任何可能对他们有帮助的工具。
[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [hi:vɪd] [ænd; ʌnd] [roʊld] [ˈrestləsli] [ænd; ʌnd] [vɔɪd] . [-]
But the sea heaved and rolled restlessly and void . [189]
但 这 海 喘息 和 滚动 躁动不安 和 空白 . [-]
但大海翻腾涌动，波涛汹涌，空无一物。 [189]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章
[ned] [lə:nz] [ˈsʌmθɪŋ]
NED LEARNS SOMETHING
荷兰 学习 某物
内德学到了一些东西

[ned] [sleɪd] [felt] [hɪm'self] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][grɪp]
Ned Slade felt himself being pulled along the deck of the transport in the firm grip
内德 斯莱德 毛毡 他自己 存在 拉 沿着 这 甲板 的 这 运输 在 这 公司 紧握
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
of a man who ,
的 一个 男人 WHO ,

内德·斯莱德感到自己被一个男人紧紧抓住，拖着沿着运输船的甲板走去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [ˈbɪlɪˌvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] .
for the moment , he believed to be insane .
为了 这 片刻 , 他 相信 到 是 疯狂的 .

他当时认为自己疯了。

[ðə; ði] [kwɪk] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepər] - [pɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmoʊ(ə)n][ɪn] [ˈdræɡɪŋ] [ned]
The quick grasp of the pepper - pot and his sudden motion in dragging Ned
这 快的 抓牢 的 这 胡椒 - 锅 和 他的 突然 运动 在 拖拽 内德
[əˈbɔːŋ] [hæd; həd] ,
along had ,
沿着 有 ,

他迅速抓起胡椒罐，突然拉着奈德往前走，

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [dɪˈpraɪvd] [ðə; ði] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .
for the time being , deprived the lad of his power of resistance .
为了 这 时间 存在 , 被剥夺的 这 小伙子 的 他的 力量 的 反抗 .

暂时剥夺了这名少年的抵抗能力。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] ,
But it came back to him quickly enough , and ,
但 它 来了 后退 到 他 迅速地 足够的 , 和 ,

但他很快就想起来了，而且，

[səˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsɪnɪstər] [dɪˈzaɪn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptər] , [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] ,
suspecting some sinister design on the part of his captor , he braced himself ,
怀疑 一些 险恶 设计 在 这 部分 的 他的 俘虏者 , 他 支撑 他自己 ,
[pʊld] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈweɪ] ,
pulled his hands away ,
拉 他的 双手 离开 ,

他怀疑绑架者另有图谋，于是做好准备，抽回了双手。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] :
and demanded :
和 要求 :

并要求:

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ **What does this mean ?**
” 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思? ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˈenihaʊ] ?
What are you trying to do , anyhow ?
什么 是 你 尝试 到 做 , 无论如何 ?

你到底想做什么?

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [dɪsˈeɪblɪd] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][soʊ] ,
Isn't it enough for you to have disabled this ship , and so ,
不是 它 足够的 为了 你 到 有 已禁用 这 船 , 和 所以 ,
[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] ,
indirectly , have caused the collision ,
间接 , 有 导致 这 碰撞 ,

你使这艘船失去动力，从而间接导致了碰撞，难道这还不够吗?

[wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ? "
 without trying anything more ? "
 没有 尝试 任何事物 更多的 ? "

难道不尝试其他方法吗？

" [dəʊnt] [spi:k] [soʊ] [ˈlaʊdli] !
 " Don't speak so loudly !
 " 不 说话 所以 高声 !

“别那么大声说话！”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
 Come with me !
 来 和 我 !

跟我来！

[tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn] !
 To my cabin !
 到 我的 舱 !

回我的小屋去！

[aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] !
 I can explain everything !
 我 能 解释 一切 !

我可以解释一切！

" [ˈhɔːrslɪ] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ˈveriəsli;væriəsli] [dʌbd] [ðə; ði] [ˈpepər] - [pɑ:t] , [frʌm; frəm]
 " hoarsely whispered the little man , variously dubbed the pepper - pot , from
 " 沙哑地 低声说道 这 小的 男人 , 各种各样的 被誉为 这 胡椒 - 锅 , 从
 [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ɪmˈpʌlsɪv] [wei] , [ænd; ənd] " [lə] [kouˈʃɑ:n] ,
 his quick , impulsive way , and " le cochon ,
 他的 快的 , 冲动 方式 , 和 " 勒 猪 ,

“那个矮个子男人用沙哑的低语说道，他因为说话快、冲动，被人们戏称为‘胡椒罐’，还有‘猪’。”

" [ə; eɪ] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [məˈri:] , [ðə; ði] [ˈrestɹɑ:nt] [gɜ:rl] . [-]
 " a name given by Marie , the restaurant girl . [190]
 " 一个 姓名 给定 经过 玛丽 , 这 餐厅 女孩 . [-]

“这是餐厅女孩玛丽起的名字。[190]

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] [ned] .
 " Not much ! " cried Ned .
 " 不是 很多 ! " 哭 内德 .

“不多！”内德喊道。

" [aɪ] [si:] [jɔː; jər] [geɪm] !
 " I see your game !
 " 我 看 你的 游戏 !

“我看穿你的伎俩了！”

[juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈi:][æz; əz] , [pərˈhæps][baɪ][ˈæksɪdənt] , [juː; jʊ][ɡɑ:t][rɪd][ʌv; əv][bə:b] ,
 You want to get rid of me as , perhaps by accident , you got rid of Bob ,
 你 想 到 得到 摆脱 的 我 作为 , 也许 经过 事故 , 你 得到 摆脱 的 鲍勃 ,
 你想除掉我，就像你无意中除掉鲍勃一样。

[ˈdʒeri] , [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈsna:d,græs] ! "
 Jerry , and Professor Snodgrass ! "
 杰瑞 , 和 教授 斯诺德格拉斯 ! "

杰瑞，还有斯诺德格拉斯教授！

" [ɑ:] ! [prəˈfesər] [ˈsna:d,græs] !
 " Ah ! Professor Snodgrass !
 " 啊 ! 教授 斯诺德格拉斯 !

“啊！斯诺德格拉斯教授！

[hi:; hi] — [hi:; hi][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] !
He — he is impossible !
他 — 他 是 不可能的 ！

他——他简直不可理喻！

[ə; eɪ] [mɪr] ['dæblər] !
A mere dabbler !
一个 仅仅 半瓶醋 ！

只是个浅尝辄止的人！

[ə; eɪ] ['ʃɑ:rlətən] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['mænər] .
A charlatan ! " cried the other , with something of his former manner .
一个 庸医 ！ " 哭 这 其他 , 和 某物 的 他的 以前的 方式 。

“骗子！ ”另一个人喊道，语气中带着几分他以前的腔调。

" [aɪ][ə'loʊn][hʊʊld][ðə; ði] ['si:krət] !
" I alone hold the secret !
" 我 独自的 抓住 这 秘密 ！

“只有我掌握着这个秘密！ ”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
I shall give it to the world !
我 将 给 它 到 这 世界 ！

我要把它献给全世界！

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] , [aɪ][kæn; kən][wɜ:rk] ['fri:li] [ænd; ənd]['oʊpənli] .
Now that he is gone , I can work freely and openly .
现在 那 他 是 已消失 , 我 能 工作 自由 和 公然 。

他走了之后，我终于可以自在地工作了。

[aɪ] [wɪl] [ri:'dʌbl] [maɪ] ['efərts] !
I will redouble my efforts !
我 将要 加倍 我的 努力 ！

我将加倍努力！

[aɪ] [wɪl] [bi:t] [hɪm; ɪm] !
I will beat him !
我 将要 打 他 ！

我一定会打败他！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
" His voice was triumphant .
" 他的 嗓音 曾是 凯 。

他的声音充满胜利的喜悦。

" [jes] , [bi:t] [hɪm; ɪm] , ['kaʊəd] , [naʊ] [ðæt] ['hi:z] [ɡɔ:n] !
" Yes , beat him , coward , now that he's gone !
" 是的 , 打 他 , 懦夫 , 现在 那 他是 已消失 ！

“对，趁他走了，揍他，懦夫！ ”

" [kraɪd] [ned] .
" cried Ned .
" 哭 内德 。

“内德喊道。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" I don't want to have anything to do with you !
" 我 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 你 ！

“我不想和你有任何瓜葛！ ”

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] — —
I'm going to tell — —
我是 去 到 告诉 — —

我要告诉——

“ [ned] [swʌŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrɪ] [bæk] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]
“ **Ned swung aside and was going to turn back to avoid what he thought**
“ 内德 摇摆 旁边 和 曾是 去 到 转动 后退 到 避免 什么 他 想法
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌndʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ,
was a lunge on the part of the strange man ,
曾是 一个 弓步 在 这 部分 的 这 奇怪的 男人 ,
“内德侧身躲开, 正要转身离开, 以躲避他认为是那个陌生人的猛扑。”

[ə; eɪ] [lʌndʒ] [ðæt] , [ðə; ði] [læd] [θɔːt] , [ment] [ˈdeɪndʒər] ,
a lunge that , the lad thought , meant danger ,
一个 弓步 那 , 这 小伙子 想法 , 意思是 危险 ,
男孩认为, 这是一个危险的猛扑。

[wen] [hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ['hʌrɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
when he collided with some one hurrying along the passage .
什么时候 他 碰撞 和 一些 一 匆忙 沿着 这 通道 .
当他与一个匆匆走过通道的人相撞时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['mjuːtʃuəl] [grʌnts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪmpækt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][wʌn]
There were many mutual grunts , for the impact had not been a gentle one
那里 是 许多 相互的 咕啞声 , 为了 这 影响 有 不是 到过 一个 温和的 一
, [ænd; ənd] ,
: **and** :
, 和 ,
两人互相发出许多低沉的呻吟声, 因为撞击并不轻柔, 而且

[hæf] [deɪzd] , [ned] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [əb'zɜːrɪ] ['kæptɪn] ['mʌnsən] .
half dazed , Ned looked up to observe Captain Munson .
一半 茫然 , 内德 看起来 向上 到 观察 队长 芒森 .
半梦半醒的奈德抬头看向芒森上尉。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
“ **Oh ! ” exclaimed Ned .**
“ 哦 ! ” 惊呼 内德 :
“哦! ”内德惊呼道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **What is the trouble ? ” asked the captain ,**
“ 什么 是 这 麻烦 ? ” 问 这 队长 ,
“出了什么事? ”船长问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] — [smaɪld] [ɪn] [saʊt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]
and he smiled at Ned and the little man — smiled in such a way as
和 他 微笑 在 内德 和 这 小的 男人 — 微笑 在 这样的 一个 方式 作为
[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪ] [ðæt] ['iːðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ,
to convince the Motor Boy that either there was nothing wrong ,
到 说服 这 发动机 男生 那 任何一个 那里 曾是 没有什么 错误的 ,
他朝内德和那个矮个子男人笑了笑——他的笑容足以让汽车男孩相信, 要么一切都很正常, 要么.....

[ɔːr] [els] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or else that the captain himself was deceived as to the character of his
或者 别的 那 这 队长 他自己 曾是 受骗 作为 到 这 特点 的 他的
[ˈpæsɪndʒər] . [-]
passenger . [191]
乘客 . [-]
或者, 船长本人被蒙蔽, 误以为乘客是他的真面目。[191]

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)] [æt; ət][ɔːl] , ['kæptɪn] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pepər] - [pɑːt] .
“ **There is no trouble at all , Captain , ” replied the pepper - pot .**
“ 那里 是 不 麻烦 在 全部 , 队长 , ” 回复 这 胡椒 - 锅 :
“一点问题都没有, 船长,”胡椒罐回答道。

“ [naʊ] [ðæt] [maɪ][ˈraɪv(ə)] [hæz; həz] [ɡɔːn] , [aɪ] — — ”
“ **Now that my rival has gone , I — —** ”
“ 现在 那 我的 竞争对手 有 已消失 , 我 — — ”

“既然我的对手已经走了，我——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [prəˈfesər] [ˈsnɑːd,græs] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
“ **You mean Professor Snodgrass ,” the captain said .**
“ 你 意思是 教授 斯诺德格拉斯 , ” 这 队长 说 .

“你是说斯诺德格拉斯教授吧？”船长说道。

“ [jes] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] .
“ **Yes , unfortunately he is gone .**
“ 是的 , 很遗憾 他 是 已消失 .

“是的，很遗憾，他已经去世了。”

[wiː; wi] [hoʊp] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðəmˈselvz] ,
We hope he and the others may have saved themselves ,
我们 希望 他 和 这 其他的 可能 有 已保存 他们自己 ,

我们希望他和其他人能够自救。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hæv; həv] [ˈfloʊtɪd] [ɔːf] [ɑːn][səm; səm][bɪt] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈboʊts] [dɪd][nɑːt]
and perhaps have floated off on some bit of wreckage our boats did not
和 也许 有 漂浮 离开 在 一些 少量 的 残骸 我们的 船 做过 不是
[əbˈzɜːrv] ,
observe ,
观察 ,

或许它们已经漂到了我们船只没有发现的某些残骸碎片上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdli] [siːmz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
but it hardly seems possible .
但 它 几乎 似乎 可能的 .

但这似乎不太可能。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ?
I suppose you do not need a guard any longer ?
我 认为 你 做 不是 需要 一个 警卫 任何 更长 ?

我想你现在不需要保安了吧？

“ [hiː; hi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
“ **he smilingly asked of the little man .**
“ 他 微笑着 问 的 这 小的 男人 .

他笑着问那个矮个子男人。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
“ **No , thank you ,**
“ 不 , 感谢 你 ,

“不，谢谢。”

[maɪ] [ˈsiːkrət] [ɪz][ɪn][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈʃɑːrlətən]
my secret is in no further danger of being taken away by an unscrupulous charlatan
我的 秘密 是 在 不 更远 危险 的 存在 已采取 离开 经过 一个 无良的 庸医
!
!
!

我的秘密再也不会会有被无良骗子窃取的危险了！

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [ˈænsər] .
“ **was the emphatic answer .**
“ 曾是 这 强调 回答 .

“是的。”他斩钉截铁地回答道。

[ænd; ənd] [ned] , [ˈpʌz(ə)ld] ,
And Ned , puzzled ,
和 内德 , 困惑 ,

内德一脸困惑。

[əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [aɪ] [ðæt]
observed with amazement Captain Munson deliberately winking at him the eye that
观察到 和 惊愕 队长 芒森 故意地 眨眼 在 他 这 眼睛 那
[wʌz; wəz] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpepər] - [pɑ:t] .
was concealed from the pepper - pot .
曾是 暗 从 这 胡椒 - 锅 .

他惊奇地发现，芒森上尉故意朝他眨了眨被胡椒罐遮住的那只眼睛。

“ [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] , “ [ðɪs] — [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] — —
“ **Captain Munson ！ ” exclaimed Ned , “ this — this man is trying to — —**
“ 队长 芒森 ！ ” 惊呼 内德 , “ 这 — 这 男人 是 尝试 到 — —
“芒森上尉！”内德惊呼道，“这个人——这个人想——”

“ [ðə; ði] [ˈpepər] - [pɑ:t] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **The pepper - pot interrupted .**
“ 这 胡椒 - 锅 中断 .

“胡椒罐”打断了。

“ [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [tel] [ˈevriθɪŋ] ！
“ **I can now tell everything ！**
“ 我 能 现在 告诉 一切 ！

“我现在可以把一切都说了出来！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈi:gərli] .
“ **he said eagerly .**
“ 他 说 急切地 .

“他急切地说。”

“ [pli:z] [let][em ˈi:][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkæptɪn] .
“ **Please let me explain to him , Captain .**
“ 请 让 我 解释 到 他 , 队长 .

“请让我向他解释一下，船长。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ][ˈkæbɪn][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
I was taking him to my cabin to let him understand the whole situation ,
我 曾是 采取 他 到 我的 舱 到 让 他 理解 这 所有的 情况 ,
我带他去我的小屋，是想让他了解整个情况。

[wen] [hi:; hi] [broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:][ænd; ənd] — — “
when he broke away from me and — — ”
什么时候 他 打破 离开 从 我 和 — — “

当他挣脱我的怀抱时——”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [hæləts] [ˈstɔ:ri] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd]
“ **If you wish to listen to Dr . Hallet's story I am sure you would find**
“ 如果 你 希望 到 听 到 博士 . 哈雷特 故事 我 是 当然 你 会 寻找
[aɪ ˈti:] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
it interesting ,
它 有趣的 ,

“如果你想听听哈雷特博士的故事，我相信你会觉得很有趣。”

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , “ [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmændər] .
to say the least , “ broke in the commander .
到 说 这 至少 , “ 打破 在 这 指挥官 .

“至少可以说，”指挥官插话道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dəʊnt][gʊð][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ,
“ **Of course don't go with him if you don't want to** ,
“ 的 课程 不 去 和 他 如果 你 不 想 到 ,
“当然，如果你不想跟他一起去，就不用去。”

[bʌt; bət][ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; hæz]['teɪkən] [pleɪs] [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][best][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [
but in view of what has taken place perhaps it will be best to let him [
但 在 看法 的 什么 有 已采取 地方 也许 它 将要 是 最好的 到 让 他 [
-]
192]
-]

但鉴于已经发生的事情，或许最好还是让他[192]
[tel] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
tell his side of it .
告诉 他的 边 的 它 .

让他说说他的说法。
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['eni] ['fɜ:rðər] [laɪt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
If you wish any further light you may come to me .
如果 你 希望 任何 更远 光 你 可能 来 到 我 .
如果你还需要更多帮助，可以来找我。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mə'ri:nz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jɔ:; jər]['kæbɪn]
I will give orders to have the marines withdrawn from in front of your cabin
我 将要 给 订单 到 有 这 海军陆战队 撤回 从 在 正面 的 你的 舱
,
.
,

我会下令将海军陆战队员从你舱门前撤走。
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈhæɪtɪ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] .
Dr . Hallet , “ he added .
博士 : 哈雷特 , “ 他 额外 .

“哈雷特博士,”他补充道。
“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] — [aɪ] [mi:n] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ?
“ **Do you mean to say — I mean is everything all right ?**
“ 做 你 意思是 到 说 — 我 意思是 是 一切 全部 正确的 ?
“你是说——我是说，一切都还好吗? ”

[ˈɪznt] [ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] — — “ [br'gæn] [ned] .
Isn't there any danger — — “ began Ned .
不是 那里 任何 危险 — — “ 开始 内德 .
“难道没有危险吗——”内德开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
And then as he looked at the little man ,
和 然后 作为 他 看起来 在 这 小的 男人 ,
然后，当他看着那个矮个子男人时，

[ænd; ənd] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['splendɪd] [fɪ'zi:k] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][lə] [koʊ'fɑ:n] ,
and compared his own splendid physique with that of le cochon ,
和 比较的 他的 自己的 灿烂 体质 和 那 的 勒 猪 ,
并将自己健壮的体格与那头猪的体格进行了比较。

[hi:; hi] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪ'bɪ](ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
he felt just a little bit ashamed of the exhibition he had made .
他 毛毡 只是 一个 小的 少量 羞愧 的 这 展览 他 有 制成 .
他对自己举办的展览感到有些羞愧。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
Certainly he was sure he could hold his own in a struggle ,
当然 他 曾是 当然 他 可以 抓住 他的 自己的 在 一个 斗争 ,
他当然确信自己能在搏斗中保护自己。

[ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpepər] - [pɑːt] — [ɔːr][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælit] ,
though there was no denying that the pepper - pot — or Dr . Hallet ,
尽管 那里 曾是 不 否认 那 这 胡椒 - 锅 — 或者 博士 . 哈雷特 ,
虽然不可否认的是, 胡椒罐——或者说哈雷特博士,

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɡrɪp] .
to give him his right name — had a powerful grip .
到 给 他 他的 正确的 姓名 — 有 一个 强大的 紧握 .
给他起个正名——他握力很强。

[ˈjuː; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælit] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **You may safely go with Dr . Hallet ,” said the captain** .
“ 你 可能 安全 去 和 博士 . 哈雷特 , ” 说 这 队长 .
“你可以放心地和哈雷特医生一起走,”船长说道。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈeni] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
“ **I am sorry there has been any misunderstanding** .
“ 我 是 对不起 那里 有 到过 任何 误解 .
“对于由此造成的任何误会, 我深表歉意。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [aɪ ˈtiː] [siːmd]
I would have explained before , but so many things have happened , it seemed
我 会 有 解释 前 , 但 所以 许多 事物 有 发生 , 它 似乎
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
我本来可以早点解释的, 但是发生了太多事, 似乎不可能了。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] , [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
As I say , if you are not satisfied with what he tells you , come to me ,
作为 我 说 , 如果 你 是 不是 使满意 和 什么 他 讲述 你 , 来 到 我 ,
正如我所说, 如果你对他所说的话不满意, 就来找我。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ned] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˈsevrəl] [taɪmz]
“ **and having nodded to Ned , with whom he had talked several times**
“ 和 拥有 点头 到 内德 , 和 谁 他 有 谈话 一些 时代
[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [kræʃ] ,
following the fatal crash ,
下列的 这 致命的 碰撞 ,

“然后他向内德点了点头, 在致命车祸发生后, 他曾与内德交谈过几次。”
[ðə; ði] [kəˈmændər] [pæst] [ɑːn] .
the commander passed on .
这 指挥官 通过了 在 .

指挥官驾崩了。
[ˈnaʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmhəʊ] ,
“ **Now are you satisfied ?** ” **asked the little man , and , somehow** ,
“ 现在 是 你 使满意 ? ” 问 这 小的 男人 , 和 , 不知何故 ,

“现在你满意了吗? ”小个子男人问道, 不知怎的,
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
in the light of the events of the last few moments ,
在 这 光 的 这 活动 的 这 最后的 很少 时刻 ,
鉴于刚才发生的事情,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [mɔ:ɾ] [ˈfrendli] [tu:; tə] [ned] .
his face seemed more friendly to Ned .
他的 脸 似乎 更多的 友好的 到 内德 :

他对奈德的表情似乎更友善一些。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌndəˈstænd] [wʌt] [ɪts] [ɔ:l] [əˈbaʊt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ned] .
“ Well , I don't in the least understand what it's all about , ” admitted Ned .
“ 出色地 , 我 不 在 这 至少 理解 什么 它是全部 关于 , ” 承认 内德 :

“嗯,我一点也不明白这是怎么回事,”内德承认道。

“ [ju:; jʊ] [ˈæktɪd][soʊ] [ˈkwɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] ; [-]
“ You acted so queerly in the restaurant , and then on board the transport ; [193]
“ 你 行动 所以 奇怪地 在 这 餐厅 , 和 然后 在 木板 这 运输 ; [-]

“你在餐厅里举止怪异,然后在交通工具上也是如此;[193]

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] — [maɪ] [frendz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [ju:; jʊ]
and so much has happened — my friends being missing and all that — you
和 所以 很多 有 发生 — 我的 朋友们 存在 丢失的 和 全部 那 — 你
[kɑ:nt] [bleɪm] [em ˈi:][fɔ:r; fər] — — “
can't blame me for — — “
不能 责备 我 为了 — — “
发生了这么多事——我的朋友们失踪了等等——你不能怪我——”

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
“ Not in the least , my dear boy !
“ 不是 在 这 至少 , 我的 亲爱的 男生 !

“一点也不,我亲爱的孩子! ”

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ! “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [swɑ:v] [ˈænsər] .
Not in the least ! ” was the suave answer .
不是 在 这 至少 ! ” 曾是 这 温文尔雅 回答 :

“一点也不!”对方轻描淡写地回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ˈkæbɪn][aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][jɜr; jər][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ If you will come to my cabin I can explain everything to your satisfaction .
“ 如果 你 将要 来 到 我的 舱 我 能 解释 一切 到 你的 满意 :

“如果你来我的小屋,我可以向你解释清楚一切,直到你满意为止。”

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][em ˈi:][æsk] :
But first let me ask :
但 第一的 让 我 问 :

但首先请允许我问一下:

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˈsɪriəsli] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [ænd; ənd]
You do not seriously believe that I caused the collision with the derelict and
你 做 不是 严重地 相信 那 我 导致 这 碰撞 和 这 废弃的 和
[ðə; ði] [disəˈpɪrəns] [ʌv; əv][jɜr; jər] [frendz] ,
the disappearance of your friends ,
这 消失 的 你的 朋友们 ,

你不会真的认为我导致了你和那辆废弃车辆的碰撞以及你朋友的失踪吧?

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

“ [ned] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ Ned thought for a minute .
“ 内德 想法 为了 一个 分钟 :

内德想了一会儿。

[ˈklɪrli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] [wei] .

Clearly he could answer in but one way .
清楚地 他 可以 回答 在 但 一 方式 .

显然，他只能用一种方式回答。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [sed] ,

In spite of what the captain had said ,
在 尽管如此 的 什么 这 队长 有 说 ,

尽管船长那样说了，

[ðɪs] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪsˈeɪblmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəːmən] .

this man might be guilty of having caused the disablement of the Sherman .
这 男人 可能 是 有罪的 的 拥有 导致 这 残疾 的 这 谢尔曼 .

此人可能对导致谢尔曼坦克失去战斗力负有责任。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

And so , indirectly , he might be responsible for what happened to
和 所以 , 间接 , 他 可能 是 负责任的 为了 什么 发生 到

[hɜːr; hər] [ˈæftərwərd] .

her afterward .
她 之后 .

因此，间接来说，他可能要为她之后遭遇的事情负责。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [ˈdʒeri] , [bəːb] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

But to accuse him of having caused Jerry , Bob , the professor and others
但 到 控 他 的 拥有 导致 杰瑞 , 鲍勃 , 这 教授 和 其他的

[tuː; tə][fɔːl] [ˈoʊvərbɔːrd] ,

to fall overboard ,
到 落下 落水 ,

但要指控他导致杰瑞、鲍勃、教授和其他人落水，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ˈæksɪdənt][wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrekt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ]

even though such accident was the direct result of the collision , was going a
甚至 尽管 这样的 事故 曾是 这 直接的 结果 的 这 碰撞 , 曾是 去 一个

[ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] .

little too far .
小的 也 远的 .

即使这样的事故是碰撞的直接结果，也有点太过分了。

[ned] [hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðɪs] .

Ned had to admit this .
内德 有 到 承认 这 .

内德不得不承认这一点。

[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ˈpriːˈmedɪtɪtɪd] ,

At least it could not be called premeditated ,
在 至少 它 可以 不是 是 称为 预谋的 ,

至少不能称之为预谋。

[fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælit] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [drɪft]

for Dr . Hallet could not have known the derelict was going to drift
为了 博士 . 哈雷特 可以 不是 有 已知 这 废弃的 曾是 去 到 漂移

[pæst] .

past .
过去的 .

哈雷特博士不可能知道那艘废弃的船会漂过来。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈæftər] [ˈheɪstli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,

And so , after hastily thinking the matter over ,
和 所以 , 后 草草 思维 这 事情 超过 ,

于是，在匆匆考虑了一番之后，

[ned] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn][tuː; tə]
Ned came to the conclusion that he might better accompany the little man to
内德 来了 到 这 结论 那 他 可能 更好的 陪伴 这 小的 男人 到
[hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
his cabin ,
他的 舱 ,

内德最终得出结论，他最好还是陪着那个矮个子男人回他的小屋去。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and hear what he had to say .
和 听到 什么 他 有 到 说 .

听听他说了些什么。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] , ” [mjuːzd] [ned] .
“ **But I'll be on my guard** , ” **mused Ned** .
“ 但 患病的 是 在 我的 警卫 , ” 沉思 内德 .

“但我会保持警惕的,”内德沉思道。

“ ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][grɪp] [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] .
“ **He's got a grip that's hard to break** .
“ 他是 得到 一个 紧握 那就是 难的 到 休息 .

“他抓得很紧，很难挣脱。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [-]
Must have been [194]
必须 有 到过 [-]

一定是[194]

[kwɑɪt] [æn; ən] ['æθli:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
quite an athlete in his youth .
相当 一个 运动员 在 他的 青年 .

他年轻时是一位相当出色的运动员。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]
But I've got an automatic , **and I sha'n't hesitate to use it if I have**
但 我已经 得到 一个 自动的 , 和 我 不会 犹豫 到 使用 它 如果 我 有
[tuː; tə] .
to :
到 .

但我有一把自动步枪，如果需要的话，我会毫不犹豫地使用它。

“ [ned] [slɪpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
“ **Ned slipped a hand to his hip pocket where he was carrying a small**
“ 内德 滑倒了 一个 手 到 他的 时髦的 口袋 在哪里 他 曾是 携带 一个 小的
[bʌt; bət] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn]['pærɪs] .
but very effective weapon he had bought in Paris .
但 非常 有效的 武器 他 有 买 在 巴黎 .

内德把手伸进裤兜，那里装着他在巴黎买的一件虽小但非常有效的武器。

“ [aɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
“ **It might come in useful** , ” **he reflected** .
“ 它 可能 来 在 有用 , ” 他 反映 .

“或许以后会派上用场,”他沉思道。

“ [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['hæɪlɪt] ,
“ **I'll come with you** , ” **he said to Dr** . **Hallet** ,
“ 患病的 来 和 你 , ” 他 说 到 博士 . 哈雷特 ,

“我跟你一起去,”他对哈雷特医生说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ][aɪm][nɔːt] ['veri] [mʌt] [ˌpri:pə'zest] [ɪn][jɔːr; jər]['feɪvər] , [ænd; ənd] — — “
“ **but I warn you I'm not very much prepossessed in your favor** , **and — — “**
“ 但 我 警告 你 我是 不是 非常 很多 预先拥有 在 你的 偏爱 , 和 — — “
“但我警告你，我对你并没有什么好感，而且——”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈsplɛɪn] [ˈevrɪθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [dɪˈkledr̩] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ **I will explain everything , my dear boy , “ declared his companion .**
“ 我 将要 解释 一切 , 我的 亲爱的 男生 , ” 声明 他的 伴侣 .

“我会解释一切，我的孩子，”他的同伴说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jə] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld] [ˈenməti] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] — — [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
“ **And then , if you wish to hold enmity against me — — But come to my**
“ 和 然后 , 如果 你 希望 到 抓住 敌意 反对 我 — — 但 来 到 我的
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

“那么，如果你想对我怀恨在心——那就到我的小屋来吧。”

[wɪz; wi][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [hɪr] .
We are likely to be disturbed here .
我们 是 可能 到 是 不安 这里 .

我们在这里很可能会受到干扰。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] .
“ **This was true enough .**
“ 这 曾是 真的 足够的 .

“这确实如此。”

[ɑːˈfəsərz] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpæsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] “ [æli] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
Officers and soldiers were constantly passing along the “ alley ” of the ship ,
警官 和 士兵 是 不断地 通过 沿着 这 “ 胡同 ” 的 这 船 ,
军官和士兵们不断地沿着船上的“通道”来回走动。

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [səˈluːtɪŋ] , [waɪl] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [ˈkʌmɪŋ]
and Ned was kept busy saluting , while several of his acquaintances , coming
和 内德 曾是 保留 忙碌的 敬礼 , 尽管 一些 的 他的 熟人 , 未来
[bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mes] ,
back from their mess ,
后退 从 他们的 混乱 ,
内德忙着敬礼，而他的几个熟人则从食堂回来。

[lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
looked curiously at him and his companion .
看起来 奇怪的是 在 他 和 他的 伴侣 .

他好奇地打量着他和他的同伴。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈkæbɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [məˈriːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ɡɑːrd]
To the very same cabin in front of which two marines had been on guard
到 这 非常 相同的 舱 在 正面 的 哪个 二 海军陆战队 有 到过 在 警卫
[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd][wʌns] [siːn] [prəˈfesər] [ˈsnɑːd,græs] ,
and within which Ned and his chums had once seen Professor Snodgrass ,
和 之内 哪个 内德 和 他的 朋友们 有 一次 已见 教授 斯诺德格拉斯 ,
就在两名海军陆战队员曾经站岗的那间小屋前，也是奈德和他的伙伴们曾经见过斯诺德格拉斯教授的那间小屋里。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælit] [naʊ] [led][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪ] .
Dr . Hallet now led the Motor Boy .
博士 : 哈雷特 现在 引领 这 发动机 男生 .

哈雷特博士现在领导着汽车男孩组织。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlæns] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [tuː; tə] [ned] [wʌn][ˈfækt]
And it needed but a single glance around it to disclose to Ned one fact
和 它 需要 但 一个 单身的 瞥一眼 大约 它 到 透露 到 内德 一 事实
, [æt; ət] [liːst] .
, **at least .**
, 在 至少 .

内德只需环顾四周，就能明白至少一件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktə] . [ˈhæɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [prəˈfesər] ['snɑːd,græs] — [ɔːr] , [ɪf]
This was that Dr . Hallet was a rival of Professor Snodgrass — or , if
这 曾是 那 博士 : 哈雷特 曾是 一个 竞争对手 的 教授 斯诺德格拉斯 — 或者 , 如果
[nɑːt][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ,
not a rival ,
不是 一个 竞争对手 ,

这意味着哈雷特博士是斯诺德格拉斯教授的竞争对手——或者，即便不是竞争对手，

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈsjuːts] .
then a scientist engaged in the same pursuits .
然后 一个 科学家 已订婚的 在 这 相同的 追求 .

然后是一位从事同样研究的科学家。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈspesɪmən] [bɑːksɪz] , [ˈmaɪkrəskəʊps] , [ˈnəʊtbuks] ,
For there were the same sort of specimen boxes , microscopes , notebooks ,
为了 那里 是 这 相同的 种类 的 标本 盒子 , 显微镜 , 笔记本 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [məˈtɪriəlz] [ˈskæɪərd] [-]
and other materials scattered [195]
和 其他 材料 疏散 [-]

因为散落着同样的标本盒、显微镜、笔记本和其他材料[195]

[əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [mɑːrkt] [ðə; ði][əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [prəˈfesər] ['snɑːd,græs] .
about as always marked the abiding place of Professor Snodgrass .
关于 作为 总是 标记 这 遵守 地方 的 教授 斯诺德格拉斯 .

斯诺德格拉斯教授的住所一如既往地显眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][lɪv; laɪv] [bʌgz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn][ˈkeɪsɪz] ,
There were even live bugs crawling in cases ,
那里 是 甚至 居住 漏洞 爬行 在 案例 ,

甚至还有活虫在箱子里爬来爬去。

[ænd; ənd] [ned] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [æz; əz][ɪɡˈzæktli][ˈsɪmələər][tuː; tə][sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd] [helpt]
and Ned recognized one or two as exactly similar to some he had helped
和 内德 认可 — 或者 二 作为 确切地 相似的 到 一些 他 有 帮助
[prəˈfesər] ['snɑːd,græs] [kætʃ] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] .
Professor Snodgrass catch at different times .
教授 斯诺德格拉斯 抓住 在 不同的 时代 .

内德认出其中一两只和他之前帮助斯诺德格拉斯教授抓到的某些猎物一模一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《汽车男孩们回家》；(The Motor Boys Bound for Home; or, Ned,) 第9/11页

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [saɪt] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktə] . ['hælit]
“ **Now if you will sit down , my boy , I'll begin to explain , ” said Dr . Hallet**
“ 现在 如果 你 将要 坐 向下 , 我的 男生 , 患病的 开始 到 解释 , ” 说 博士 . 哈雷特
.
.
.

“孩子，现在请坐下，我开始解释，”哈雷特医生说。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
“ **It will take some little time ,**
“ 它 将要 拿 一些 小的 时间 ,
“ 这需要一些时间，

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊ] [æʔ; ət] [ðə; ði] [end] [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [təːrd] [em 'iː] . ”
but I am sure at the end you will have a different feeling toward me . ”
但 我 是 当然 在 这 结尾 你 将要 有 一个 不同的 感觉 朝向 我 . ”
但我相信，到最后你对我的感觉一定会不一样。”

“ [aɪ] [meɪ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] , [ænd; ænd] [tel] [juː; jə] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ]
“ **I may , but I'm going to be perfectly frank , and tell you I have my**
“ 我 可能 , 但 我是 去 到 是 完美 坦率 , 和 告诉 你 我 有 我的
[daʊts] !
doubts !
疑虑 !
“我可能会，但我坦白地说，我对此表示怀疑！ ”

“ [dɪ'klerd] [ned] .
“ **declared Ned .**
“ 声明 内德 .
“ 内德说道。”

“ [juː; jə] [kæn; kən] [stɑːrt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wen'evər] [juː; jə] [ɑːr; ər] ['redi] ,
“ **You can start explaining whenever you are ready ,**
“ 你 能 开始 解释 每当 你 是 准备好 ,
“你准备好了就可以开始解释了。”

“ [ænd; ænd] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,
“ **and he let his hand swing around behind him as he took a seat ,**
“ 和 他 让 他的 手 摇摆 大约 在后面 他 作为 他 采取 一个 座位 ,
他坐下时，手绕到身后挥了挥。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['redi] [riːtʃ] .
making sure that his pistol was within ready reach .
制作 当然 那 他的 手枪 曾是 之内 准备好 抵达 .
确保他的手枪触手可及。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , ” [bɪ'gæn] ['draɪv, 'dɑːktə] . ['hælit] , “ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] — — [oʊ] ,
“ **In the first place , ” began Dr . Hallet , “ I want to say that I — — Oh ,**
“ 在 这 第一的 地方 , ” 开始 博士 . 哈雷特 , “ 我 想 到 说 那 我 — — 哦 ,
“首先,”哈雷特博士开口道，“我想说我——哦，

[aɪ] ['nɪrli] [fər'gɔːt] !
I nearly forgot !
我 几乎 忘了 !
我差点忘了！

[aɪ] [ˈhævnt] [fed] [maɪ] [fliːz] !
I haven't fed my fleas !
我 还没有 美联储 我的 跳蚤 !

我还没喂跳蚤呢！

" [ned] [ˈnɪrli] [læft] [əˈlaʊd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [wʌt] [prəˈfesər] [ˈsnɑːd,græs] [maɪt] [hæv; həv]
" Ned nearly laughed aloud , this was so like what Professor Snodgrass might have
" 内德 几乎 笑了 大声 , 这 曾是 所以 喜欢 什么 教授 斯诺德格拉斯 可能 有
[sed] .
said .
说 .

“奈德差点笑出声来，这简直太像斯诺德格拉斯教授会说的话了。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælit] [ˈkwɪkli] [əˈroʊz] , [ænd; ænd] , [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ɡriːn] [bɑːks] ,
Dr . Hallet quickly arose , and , going over to a tiny green box ,
博士 . 哈雷特 迅速地 出现 , 和 , 去 超过 到 一个 微小的 绿色的 盒子 ,

哈雷特博士迅速起身，走到一个绿色的小盒子旁，

[ˈoʊpənd] [ðə; ði][taːp][ænd; ænd] [ˈsprɪŋkld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] .
opened the top and sprinkled something in .
打开 这 顶部 和 撒上 某物 在 .

打开盖子，撒了些东西进去。

[hiː; hi] [ðen] [ˈkwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)] .
He then quickly closed the receptacle .
他 然后 迅速地 关闭 这 容器 .

然后他迅速关上了容器。

" [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɑːrp] [wɪð; wɪθ] [fliːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Have to be sharp with fleas , " he said .
" 有 到 是 锋利的 和 跳蚤 , " 他 说 .

“必须对跳蚤保持警惕，”他说。

" [ðiːz] [hæv; həv] [ˈbɪtn] [ˈpɜːsənz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [trɛntʃ] [ˈfiːvər][ænd; ænd] [ˈmʌstərd] [ɡæs] [ˈpɔɪzənɪŋ] ,
" These have bitten persons afflicted with trench fever and mustard gas poisoning ,
" 这些 有 被咬 人 受苦的 和 沟 发烧 和 芥末 气体 中毒 ,

“这些蚊子叮咬过患有战壕热和芥子气中毒的人，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðoʊz] [dɪˈziːzɪz] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
and I am going to make a test to see if those diseases are capable of
和 我 是 去 到 制作 一个 测试 到 看 如果 那些 疾病 是 有能力的 的

[ˈbiːɪŋ] [trænzˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][baɪt] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] .
being transmitted by the bite of insects .
存在 传输 经过 这 咬 的 昆虫 .

我打算做个测试，看看这些疾病是否能够通过昆虫叮咬传播。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈfektɪd] [fliːz] [tuː; tə] [get][ɑːn][juː; jʊ] . " [-]
I don't want any of these infected fleas to get on you . " [196]
我 不 想 任何 的 这些 已感染 跳蚤 到 得到 在 你 . " [-]

我不想让这些感染了病菌的跳蚤沾到你身上。"[196]

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] , [maɪˈself] , " [ˈmɜːmɜːd] [ned] ,
" I don't want it , myself , " murmured Ned ,
" 我 不 想 它 , 我 , " 低声说道 内德 ,

“我自己并不想要，”内德低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈsʌmwʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [bɑːks] .
as he moved somewhat away from the little green box .
作为 他 已搬 有些 离开 从 这 小的 绿色的 盒子 .

他稍微远离了那个绿色小盒子。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [fuːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][lənd] , [aɪ]
“ **Well , now that I have given them food enough to last until we land , I**
出色地 , 现在 那 我 有 给定 他们 食物 足够的 到 最后的 直到 我们 土地 , 我
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

“嗯，既然我已经给了他们足够的食物让他们撑到我们着陆，我希望，

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] , “ [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
I will go on , ” resumed the doctor .
我 将要 去 在 , ” 恢复 这 医生 .

“我会继续下去，”医生继续说道。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
“ **As I was going to say ,**
作为 我 曾是 去 到 说 ,

正如我正要说的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtɪ] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈsnɑːd,græs][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈenəmi]
you are much mistaken if you think that Professor Snodgrass and I are enemies
你 是 很多 错误 如果 你 思考 那 教授 斯诺德格拉斯 和 我 是 敌人
.
:
.

如果你认为我和斯诺德格拉斯教授是敌人，那就大错特错了。

“ [ned] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **Ned started .**
“ 内德 开始 .

“内德开口了。”

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
“ **Well , ” he said slowly ,**
出色地 , ” 他 说 缓慢地 ,

“嗯，”他缓缓说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] . “
“ **if you are a friend of his you take a very queer way of showing it . ”**
“ 如果 你 是 一个 朋友 的 他的 你 拿 一个 非常 酷儿 方式 的 显示 它 . ”

“如果你是他的朋友，你会用一种非常奇怪的方式表达出来。”

“ [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
“ **Professional feeling , my dear boy !**
“ 专业的 感觉 , 我的 亲爱的 男生 !

“专业精神，我的孩子！ ”

[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] ; [ðæts] [ɔːl] .
Professional feeling ; that's all .
专业的 感觉 ; 那就是 全部 .

仅此而已，感觉很专业。

[kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒeləsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , “ [sed] [ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈhæliɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
Call it jealousy , if you like , ” said Dr . Hallet , with something like a
称呼 它 妒忌 , 如果 你 喜欢 , ” 说 博士 . 哈雷特 , 和 某物 喜欢 一个
[ˈtʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“如果你愿意，就称之为嫉妒吧，”哈雷特博士笑着说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
“ **As a matter of fact ,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ə] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][tu:; tə] ['benɪfɪt] [hju:'mænəti] ,
both he and I are working along the same lines to benefit humanity ,
两个都 他 和 我 是 在 职 的 沿 着 这 相 同 的 线 条 到 益 处 人 类 ,
我和他都在朝着同一个方向努力，造福人类。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [hɑ:rʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — — "
and if I said anything harsh against him — — "
和 如 果 我 说 任 何 事 物 残 酷 的 反 对 他 — — "
如果我说了什么难听的话——"

" [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] !
"**Which you certainly did** !
" 哪 个 你 当 然 做 过 !
“你确实做到了！”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ned] .
"**interrupted Ned** .
" 中 断 内 德 .
“内德打断了她。”

" [wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɪk'wɪkɪən, -kjən] [sens] ['oʊnli] — ['mɪrli] [pɪk'wɪkɪən, -kjən] , " [ænd; ənd] [ðɪs]
"**Well , it was in a Pickwickian sense only — merely Pickwickian** , "**and this**
" 出 色 地 , 它 曾 是 在 一 个 匹 克 威 克 式 感 觉 仅 有 的 — 仅 仅 匹 克 威 克 式 , " 和 这
[taɪm] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [læft] .
time the doctor laughed .
时 间 这 医 生 笑 了 .
“嗯，那只是匹克威克式的寓意——仅仅是匹克威克式的，”这一次，医生笑了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] ['dɪkɪnz] , [aɪ] [der] [seɪ] ?
"**You have read Dickens , I dare say** ?
" 你 有 读 狄 更 斯 , 我 敢 说 ?
“我想你一定读过狄更斯的作品吧？”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
"**he went on** .
" 他 去 在 .
他继续说道。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .
"**Yes , " admitted Ned** .
" 是 的 , " 承 认 内 德 .
“是的，”内德承认道。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['pɪkwɪk] ['pepərz] . "
"**I know my Pickwick Papers** . "
" 我 知 道 我 的 匹 克 威 克 文 件 . "
“我熟悉《匹克威克外传》。”

" [ðen] [ju:l] [ʌndər'stænd] .
"**Then you'll understand** .
" 然 后 你 会 理 解 .
“到那时你就会明白了。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [prə'fesər] ['snɑ:d,græs][ɪz][maɪ] ['veri] [dɪr] [frend] , [ænd; ənd][wi:; wi]
As a matter of fact , Professor Snodgrass is my very dear friend , and we
作 为 一 个 事 情 的 事 实 , 教 授 斯 诺 德 格 拉 斯 是 我 的 非 常 亲 爱 的 朋 友 , 和 我 们
[ɑ:r; ə] ['mju:tʃuəli] ,
are mutually ,
是 相 互 ,
事实上，斯诺德格拉斯教授是我的挚友，我们彼此之间.....

[ðoʊ] [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈmænər] , [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [serm] [ˈsɜ:rt(ə)n][end] . “
though perhaps in a rival manner , seeking the same certain end .”
尽管 也许 在 一个 竞争对手 方式 , 寻求 这 相同的 肯定 结尾 . ”

虽然方式可能不同，但都追求着同一个确定的目标。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [æskt] [ned] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [-]
“ **Well , if you are ,** ” **asked Ned in amazement , [197]**
“ 出色地 , 如果 你 是 , ” 问 内德 在 惊愕 , [-]

“好吧，如果你是的话，”内德惊讶地问道[197]

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ækt][soʊ] ?
“ **why did you act so ?**
“ 为什么 做过 你 行为 所以 ?

你为什么会这样做？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ˈʃɑ:rlətən] - ?
Why did you call him a ' charlatan ' ?
为什么 做过 你 称呼 他 一个 - 庸医 - ?

你为什么称他为“江湖骗子”？

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][pʊt] [ˈlʌndər] [gɑ:rd] ?
And why were you put under guard ?
和 为什么 是 你 放 在下面 警卫 ?

你为什么会 被 看守？

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑ:m] ?
And did you try to blow up the transport with a bomb ?
和 做过 你 尝试 到 吹 向上 这 运输 和 一个 炸弹 ?

你有没有试图用炸弹炸毁这辆运输车？

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] — —
If you did — —
如果 你 做过 — —

如果你这么做了——

“ [ˈnɛdz] [wɜ:rdz] [daɪd] [ə'weɪ] ,
“ **Ned's words died away ,**
“ 内德的 字 死亡 离开 ,

内德的声音渐渐消失。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈʃə:mən] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn][baɪ][ə; eɪ]
for at that moment the Sherman was shaken from stem to stern by a
为了 在 那 片刻 这 谢尔曼 曾是 摇晃 从 干 到 船尾 经过 一个
[ˈvaɪələnt] [kən'kʌʃn] ,
violent concussion ,
暴力 脑震荡 ,

就在那一刻，谢尔曼坦克被猛烈的冲击波从车头到车尾剧烈摇晃。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [pɔ:r'tentəs] [ˈsaɪləns] [kən'fju:zd] [ˈʃaʊtɪŋ] [broʊk] [aʊt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði]
and after a period of portentous silence confused shouting broke out all over the
和 后 一个 时期 的 不祥的 沉默 使困惑 喊叫 打破 出去 全部 超过 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

一阵不祥的沉默之后，船上突然爆发出混乱的喊叫声。

[ned] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈhælit] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] [ˈpɪst(ə)] . [-]
Ned looked strangely at Dr . Hallet and drew his automatic pistol . [198]
内德 看起来 奇怪的 在 博士 . 哈雷特 和 画 他的 自动的 手枪 . [-]

内德奇怪地看了哈雷特医生一眼，然后拔出了他的自动手枪。[198]

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɡʌn]

THEBOWGUN

这弓枪

弓炮

“ [ðɪs] [ˈɪznt] [soʊ][bəəd] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈdʒeri] [ˈhɑ:pkiːnz] .

“ This isn't so bad , ” remarked Jerry Hopkins .

“ 这 不是 所以 坏的 , ” 评论 杰瑞 霍普金斯 .

“这也没那么糟糕,”杰里·霍普金斯评论道。

“ [nɑ:t] [hæf] , ” [ˈædɪd] [bə:b][ˈbeɪkər] .

“ Not half , ” added Bob Baker .

“ 不是 一半 , ” 额外 鲍勃 贝克 .

“不到一半,”鲍勃·贝克补充道。

“ [ðæt] [ɪz] , ” [hi:; hi][ˈkwɑ:lɪfaɪd] ,

“ That is , ” he qualified ,

“ 那 是 , ” 他 合格的 ,

“也就是说,”他补充道,

“ [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][dʒʌd] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ]

“ when you think how the professor and Judd here and I were situated a

“ 什么时候 你 思考 如何 这 教授 和 贾德 这里 和 我 是 位于 一个

[fju:] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] . ”

few hours ago . ”

很少 小时 前 . ”

“想想几个小时前,教授、贾德和我所处的境地。”

“ [raɪt] [snʌɡ] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [aɪ] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] !

“ Right snug and comfortable , I calls it !

“ 正确的 舒适 和 舒服的 , 我 呼叫 它 !

“非常贴身舒适,我称之为! ”

“ [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] .

“ stated the sailor .

“ 声明 这 水手 .

“水手说道。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [prəˈfesər] [ˈsno:d,græs] ,

As for Professor Snodgrass ,

作为 为了 教授 斯诺德格拉斯 ,

至于斯诺德格拉斯教授,

[əˈtaɪərd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm][bʌt; bət] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [su:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈmembər]

attired in a warm but ill - fitting suit which had belonged to some member

穿着 在 一个 温暖的 但 患病的 - 配件 套装 哪个 有 属于 到 一些 成员

[ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔ:rs] ,

of the Altaire's force ,

的 这 - 力量 ,

他身穿一套保暖但不合身的西装,这套西装曾属于阿尔泰尔部队的某位成员。

[hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] ,

he bent over his notes at the table in the cabin of the derelict ,

他 弯曲 超过 他的 笔记 在 这 桌子 在 这 舱 的 这 废弃的 ,

他俯身在废弃船舱的桌旁,低头看着手中的笔记。

[wer] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈrefjʊdʒiːz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] .
where the four refugees were gathered .

在哪里 这 四 难民 是 聚集 .

四名难民聚集的地方。

[naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ˈsɪgnəl] [læmps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈmɑːsthedz] ,
Night had fallen , signal lamps had been hoisted to the wireless mastheads ,
夜晚 有 倒下 , 信号 灯 有 到过 吊起 到 这 无线的 报头 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

夜幕降临，无线电桅杆顶端升起了信号灯，现在，

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] , [ˈdʒeri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [brɪˈloʊ] , “ [raɪt] [snʌg]
having finished their supper , Jerry and his companions were below , “ right snug
拥有 完成的 他们的 晚餐 , 杰瑞 和 他的 同伴 是 以下 , “ 正确的 舒适
[ænd; ənd] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
and comfortable ,
和 舒服的 ,

吃完晚饭后，杰瑞和他的同伴们在下面，“感觉非常舒适惬意”，

” [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːlt] [pʊt] [aɪ ˈtiː] .
” **as the old salt put it** .
” 作为 这 老的 盐 放 它 .

正如那位老水手所说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈlæntərnz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɡloʊ] [tuː; tə]
They had found lanterns and lighted them to give a cheerful glow to
他们 有 成立 灯笼 和 照明 他们 到 给 一个 快乐 辉光 到
[ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

他们找到了灯笼，点亮它们，给小屋带来了明媚的光芒。

[ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz]
The electric service was , of course , out of commission with the engines
这 电的 服务 曾是 , 的 课程 , 出去 的 委员会 和 这 发动机
[stɔːpt] ,
stopped ,
停止 ,

由于发动机停止运转，电力供应自然也中断了。

[bʌt; bət] [prəˈvɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [-]
but provision had been made [199]
但 条款 有 到过 制成 [-]

但已作出安排[199]

[fɔːr; fər] [ɔːgˈzɪliəri] [ɔɪl] [ˈlaɪtɪŋ] ,
for auxiliary oil lighting ,
为了 辅助的 油 灯光 ,

用于辅助油灯照明，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ɔːl] [ʃɪps] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and it was no worse than conditions had been on all ships before the
和 它 曾是 不 更糟 比 状况 有 到过 在 全部 船舶 前 这
[ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
electric light was discovered .
电的 光 曾是 发现 .

而且，这种情况并不比发现电灯之前所有船只上的情况更糟。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [naɪt] ? ” [æskt] [bə:b] ,
“ **Do you think we ought to stand watch and watch all night ?** ” **asked Bob** ,
“ 做 你 思考 我们 应该 到 站立 手表 和 手表 全部 夜晚 ? ” 问 鲍勃 ,
“你觉得我们应该整夜守夜吗？”鲍勃问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈdʒeri] .
looking at Jerry .
寻找 在 杰瑞 .

看着杰瑞。

“ [wi:; wi] [maɪt] [saɪt] [ðə; ði] [ˈʃə:mən] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈlɒðər] [ˈves(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **We might sight the Sherman or some other vessel , you know .** ”
“ 我们 可能 视线 这 谢尔曼 或者 一些 其他 血管 , 你 知道 . ”
“我们可能会看到谢尔曼坦克或其他舰艇, 你知道的。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ɡʊd] [aɪˈti:] [wʊd] [du:] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][tɔ:l] [læd] . ”
“ **I don't see what good it would do ,** ” **replied the tall lad** .
“ 我 不 看 什么 好的 它 会 做 , ” 回复 这 高 的 小伙子 .
“我不明白这样做有什么好处,”高个子小伙子回答道。

“ [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [saɪt] [ðə; ði] [ˈʃə:mən] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [mu:v] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] , ”
“ **If we did sight the Sherman we couldn't move toward her** , ”
“ 如果 我们 做过 视线 这 谢尔曼 我们 不能 移动 朝向 她 , ”
“如果我们发现了谢尔曼坦克, 我们也不能向它靠近。”

[ænd; ənd] [ənˈles] [hɜ:r; həɹ] [ˈendʒɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʃi:; ji] [ˈkʊdnt] [ri:tʃ] [ju:ˈes] .
and unless her engines have been put in commission she couldn't reach us .
和 除非 她 发动机 有 到过 放 在 委员会 她 不能 抵达 我们 .
除非她的引擎投入使用, 否则她无法到达我们这里。

[wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [drɪft] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
We could only drift along and look at one another .
我们 可以 仅有的 漂移 沿着 和 看 在 一 其他 .
我们只能随波逐流, 彼此对视。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [wi:l] [saɪt] [ðə; ði] [ˈʃə:mən] . “
And I don't believe we'll sight the Sherman . ”
和 我 不 相信 出色地 视线 这 谢尔曼 . “
我不认为我们会看到谢尔曼坦克。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ʃi:z] [sʌŋk] ? ” [æskt] [bə:b][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ **Do you mean she's sunk ?** ” **asked Bob in a low voice** ,
“ 做 你 意思是 她是 沉没 ? ” 问 鲍勃 在 一个 低的 嗓音 ,
“你是说她沉了？”鲍勃低声问道。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ned] [sti:l] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprə:bəˈbɪləti] , [left] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
as he thought of Ned still , in all probability , left on board .
作为 他 想法 的 内德 仍然 , 在 全部 可能性 , 左边 在 木板 .
他想到内德很可能还留在船上。

“ [noʊ] , [na:t][ɪgˈzæktli] [ðæt] , “ [ˈdʒeri] [ˈænsər] . ”
“ **No , not exactly that ,** ” **Jerry answered** .
“ 不 , 不是 确切地 那 , ” 杰瑞 回答 .
“不, 不完全是这样,”杰瑞回答道。

“ [ʃi:; ji][hæz; həz] [tu:] [ˈmeni] [ˈwɔ:tətaɪt] [kəmˈpɑ:tmənts] [tu:; tə][sɪŋk] [ənˈles] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔ:l] ”
“ **She has too many watertight compartments to sink unless she was blown all**
“ 她 有 也 许多 防水 隔间 到 下沉 除非 她 曾是 吹 全部
[əˈpɑ:rt] ,
apart ,
除 ,
“除非被炸得支离破碎, 否则她有太多密封舱室, 不可能沉没。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

and I don't believe that has happened .
和 我 不 相信 那 有 发生 .

我不认为这种情况发生过。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɡɑ:tn] [ˈɪntu:] [tu:] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈooʃ(ə)n] [ˈkɜ:ənts] .

But I think we must have gotten into two widely separated ocean currents .
但 我 思考 我们 必须 有 获得 进入 二 广泛 分开 海洋 电流 .

但我认为我们一定是进入了两个相距甚远的洋流。

[wʌn][ɪz] [ˈkæriɪŋ] [ju: ˈes][wʌn] [wei] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃə:mən] [əˈbɔ:ŋ] . "

One is carrying us one way and the other is taking the Sherman along . "

一辆载着我们往一个方向走，另一辆则载着谢尔曼坦克往另一个方向走。

" [ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [tʃaɪmd] [ɪn][dʒʌd] .

" That's about the way of it , " chimed in Judd .
" 那就是 关于 这 方式 的 它 , " 齐声说道 在 贾德 .

“差不多就是这样,”贾德插嘴道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈves(ə)] ? " [æskt] [bɑ:b] .

" But what about seeing some other vessel ? " asked Bob .
" 但 什么 关于 看到 一些 其他 血管 ? " 问 鲍勃 .

“但是看看其他船只呢？”鲍勃问道。

" [aɪ] [mi:n] [wʌn] [ðæt] [ˈɪznt] [dɪsˈeɪbld] [ænd; ʌnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ju: ˈes][ɔ:f] . "

" I mean one that isn't disabled and that could take us off . "
" 我 意思是 一 那 不是 已禁用 和 那 可以 拿 我们 离开 . "

“我的意思是，一个没有残疾，而且可以带我们起飞的家伙。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi;; wi] [maɪt] [si:] [wʌn] [ɪf] [wi;; wi] [tʊk] [- -]

" Well , of course , we might see one if we took [200]
" 出色地 , 的 课程 , 我们 可能 看 一 如果 我们 采取 [- -]

“当然，如果我们采取[200]，我们可能会看到一个

[tɜ:rnz] [ˈstændɪŋ] [wɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒeri] .

turns standing watch through the night , " admitted Jerry .
转弯 常设 手表 通过 这 夜晚 , " 承认 杰瑞 .

“我们整夜轮流值班,”杰瑞承认道。

" [bʌt; bət][wi;; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈstres] [ˈsɪgnəl] [læmps][set] ,

" But we have our distress signal lamps set ,
" 但 我们 有 我们的 痛苦 信号 灯 放 ,

“但我们已经设置好了遇险信号灯，

[ænd; ʌnd] [ˈeni] [ˈves(ə)] [ˈsaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪl] [pʊt][fɔ:r; fər][ju: ˈes][æt; ət][wʌns] . "

and any vessel sighting them will put for us at once . "

任何船只如果发现它们，都会立即向我们发出警报。”

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈwɜ:riŋ] , " [bɑ:b] [əˈɡri:d] .

" Well , all right , if you think that there's no use worrying , " Bob agreed .
" 出色地 , 全部 正确的 , 如果 你 思考 那 有 不 使用 令人担忧 , " 鲍勃 同意 .

“好吧，如果你觉得担心也没用的话,”鲍勃同意道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈfænsɪ] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [trɪk] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] —

" I didn't fancy standing a night trick myself , but if it had to be done —
" 我 没有 想要 常设 一个 夜晚 诡计 我 , 但 如果 它 有 到 是 完毕 —

— " " " " " " " " " " " "

“我并不想亲自去表演夜间骗局，但如果非做不可——”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['nesəsəri] , [bɔɪz] , ” [sed] [dʒʌd] .
“ **I don't think it's necessary , boys , ” said Judd .**
“ 我 不 思考 它是 必要的 , 男孩们 , ” 说 贾德 .

“我觉得没必要，孩子们，”贾德说。

“ [æz; əz][ˈdʒeri] [ˈhɑːpkɪnz] [sez] ,
“ **As Jerry Hopkins says ,**
“ 作为 杰瑞 霍普金斯 说道 ,

正如杰里·霍普金斯所说，

[ɪf] [ˈeni] [ˈves(ə)l] [siːz] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪts] [ʃiːl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
if any vessel sees our lights she'll be bound to come close and investigate .
如果 任何 血管 看到 我们的 灯 壳 是 边界 到 来 关闭 和 调查 .

如果任何船只看到我们的灯光，肯定会靠近查看。

“ [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪlə] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][bəːb][ænd; ənd][ðə; ði]
“ **The experience through which the sailor had passed with Bob and the**
“ 这 经验 通过 哪个 这 水手 有 通过了 和 鲍勃 和 这
[prəˈfesər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] [frend] ,
professor made him seem like an old friend ,
教授 制成 他 似乎 喜欢 一个 老的 朋友 ,

“水手与鲍勃和教授共同经历的种种遭遇，让鲍勃感觉像是一位老朋友。”

[ænd; ənd][ˈdʒeri][ænd; ənd][bəːb][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] ,
and Jerry and Bob were glad to have him call them by name ,
和 杰瑞 和 鲍勃 是 高兴的 到 有 他 称呼 他们 经过 姓名 ,

杰瑞和鲍勃很高兴他能叫出他们的名字。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
as though he had known them many years .
作为 尽管 他 有 已知 他们 许多 年 .

就好像他认识他们很多年了一样。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk][end] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [ˈpɪriəd] [kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]
In fact the nearness to a tragic end , which at one period confronted them all
在 事实 这 接近 到 一个 悲惨 结尾 , 哪个 在 一 时期 面对 他们 全部
,
,
,

事实上，他们都曾一度面临悲惨的结局，

[siːmd] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
seemed to squeeze a long time into a very few moments .
似乎 到 挤 一个 长的 时间 进入 一个 非常 很少 时刻 .

仿佛把很长一段时间压缩到了很短的时间内。

“ [wel] [ðen] [ɔːl] [wiːv] [gaːt][tuː; tə][duː] , ” [səˈdʒestɪd] [bəːb] , “ [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [sliːp] [ænd; ənd]
“ **Well then all we've got to do , ” suggested Bob , “ is to stay here , sleep and**
“ 出色地 然后 全部我们已经 得到 到 做 , ” 建议 鲍勃 , ” 是 到 停留 这里 , 睡觉 和
[iːt] — — “
eat — — “
吃 — — “

“那我们只需要待在这里，睡觉、吃饭就行了，”鲍勃建议道——

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [fərˈgaːtn] [ðə; ði] [iːts] , [ˈtʌŋki] ! ” [læft] [ˈdʒeri] ,
“ **You haven't forgotten the eats , Chunky ! ” laughed Jerry ,**
“ 你 还没有 被遗忘的 这 吃 , 厚实的 ! ” 笑了 杰瑞 ,
“你没忘记吃的吧，Chunky! ”杰瑞笑着说。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈmerimənt] [ðæt] [hæd; həd] [enˈlaɪvənd] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði]
and it was the first real merriment that had enlivened them since the
和 它 曾是 这 第一的 真实的 欢乐 那 有 活跃 他们 自从 这
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

这是自事故发生以来，让他们重拾活力的第一件真正令人愉快的事情。

“ [aɪm][glæd] [juːv] [gɑːt] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , ” [sed] [bəːb] ,
“ I'm glad you've got plenty in the kitchen , ” said Bob ,
“ 我是 高兴的 你已经 得到 很多 在 这 厨房 , ” 说 鲍勃 ,
“我很高兴你厨房里食材充足,”鲍勃说。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪlɪŋ] .
joining in the laugh at his own failing .
加入 在 这 笑 在 他的 自己的 失败 .
他也跟着嘲笑自己的失败。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈriːəli] [duː] [ˈeniθɪŋ] , [kæn; kən][wiː; wi] , [tuː; tə]
“ But what I meant was that we can't really do anything , can we , to
“ 但 什么 我 意思是 曾是 那 我们 不能 真的 做 任何事物 , 能 我们 , 到
[ˈbetər] [ɑːrˈselvz] [ˈeni] ? ”
better ourselves any ? ”
更好的 我们自己 任何 ? ”
“但我的意思是，我们真的无能为力，对吧，来让自己变得更好？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-]
“ I don't know , ” replied Jerry , looking at the [201]
“ 我 不 知道 , ” 回复 杰瑞 , 寻找 在 这 [-]
“我不知道,”杰瑞回答道，看着[201]

[ˈseɪlə] .
sailor .
水手 .
水手。

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhɔɪstɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][seɪl] ,
“ I did think of hoisting some sort of sail ,
“ 我 做过 思考 的 吊装 一些 种类 的 帆 ,
“我确实想过升起某种帆，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] .
and now that you're here maybe we can do that .
和 现在 那 你是 这里 或许 我们 能 做 那 .
既然你来了，或许我们可以做这件事。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪɡ] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [siː] [ˈæŋkər] [tuː; tə] [kiːp] [juːˈes] [hed] [ɑːn]
Then we ought to rig up some sort of sea anchor to keep us head on
然后 我们 应该 到 钻井平台向上 一些 种类 的 海 锚 到 保持 我们 头 在
[tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɒʊ] .
to the waves in case of a blow .
到 这 波浪 在 案件 的 一个 吹 .
那么我们应该安装某种海锚，以便在遭遇强风时保持船头朝向海浪。

[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr]
Outside of that I don't know that we can do anything except to keep our
外部 的 那 我 不 知道 那 我们 能 做 任何事物 除了 到 保持 我们的
[dɪˈstres] [ˈsɪgnəlz] [ˈflaɪɪŋ] . “
distress signals flying . ”
痛苦 信号 飞行 . “
除此之外，我不知道我们还能做什么，只能继续发出求救信号。”

“ [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][seɪl] [wəd] [bi:; bi] [gʊd] , ” [ə'gri:d] [dʒʌd] ;
“ Some sort of sail would be good , ” agreed Judd ;
“ 一些 种类 的 帆 会 是 好的 , ” 同意 贾德 ;

“弄个帆什么的就好了,”贾德同意道;

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [si:] ['æŋkər] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zi] [rɪgd] [ʌp] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][laɪf][ræft]
“ and a sea anchor can be easy rigged up now that we have the life raft
“ 和 一个 海 锚 能 是 简单的 作弊 向上 现在 那 我们 有 这 生活 筏
[ˈtʊʊɪŋ] [ə'stɜ:rɪn] .
towing astern .
拖带 倒车 .

“现在救生筏在船尾拖曳，很容易就能安装海锚了。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['trʌb(ə)] , [ðʊʊ] , [ə'baʊt] ['setɪŋ] [seɪl] , [prə'vaɪdɪd][wi:; wi][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:] . “
There's one trouble , though , about setting sail , provided we can do it . ”
有 一 麻烦 , 尽管 , 关于 环境 帆 , 假如 我们 能 做 它 . ”

不过，即便我们能够扬帆起航，也存在一个问题。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ? ” [æskt] [bə:b] .
“ What's the trouble ? ” asked Bob .
“ 是什么 这 麻烦 ? ” 问 鲍勃 .

“出什么事了？”鲍勃问道。

“ [wel] , [ɪf] [wi:; wi][get] ['eni] ['stɪrɪdʒweɪ] [ɑ:n][ðə; ði][kra:ft][æt; ət][ɔ:l] ,
“ Well , if we get any steerageway on the craft at all ,
“ 出色地 , 如果 我们 得到 任何 转向架 在 这 工艺 在 全部 ,

“嗯，如果我们能对这艘船有任何控制权的话，

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ˈhænd(ə)] [hɜ:r; həɹ] . “
we may not be able to handle her . ”
我们 可能 不是 是 有能力的 到 处理 她 . ”

我们可能无法应付她。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [bə:b] .
“ Why not ? ” demande Bob .
“ 为什么 不是 ? ” 要求 鲍勃 .

“为什么不行？”鲍勃问道。

“ [hɜ:r; həɹ] ['rʌdəɹ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .
“ Her rudder is still in place .
“ 她 舵 是 仍然 在 地方 .

“她的舵还在原位。”

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [,aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] ['meɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði][laɪf][ræft] . “
I noticed it when we were making fast the life raft . ”
我 注意到 它 什么时候 我们 是 制作 快速地 这 生活 筏 . ”

我注意到这一点的时候，我们正在系紧救生筏。

“ [jes] , [hɜ:r; həɹ] ['rʌdəɹ] [ɪz][ɪn] [pleɪs] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði][oʊld][sɔ:lt] , “ [ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [weɪz]
“ Yes , her rudder is in place , ” agreed the old salt , “ and it only weighs
“ 是的 , 她 舵 是 在 地方 , ” 同意 这 老的 盐 , ” 和 它 仅有的 重量
[ˈsevrəl] [tʌnz] .
several tons .
一些 吨 .

“是的，她的舵已经安装到位了,”老水手同意道，“而且它只有几吨重。”

[ɪts] [meɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][baɪ] [sti:m] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ded] [ðer; ðəɹ] ['ɪznt] ['eni] [sti:m] .
It's made to turn by steam , and with the engines dead there isn't any steam .
它是 制成 到 转动 经过 蒸汽 , 和 和 这 发动机 死的 那里 不是 任何 蒸汽 .

它是靠蒸汽驱动的，现在引擎熄火了，就没有蒸汽了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stɪr] [baɪ][hænd] . ”
I doubt if we could manage to steer by hand . ”
我 怀疑 如果 我们 可以 管理 到 转向 经过 手 . ”

我怀疑我们能否用手掌舵。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][prə'vɪz(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['dʒeri] .
“ There must be some provision for that , ” asserted Jerry .
“ 那里 必须 是 一些 条款 为了 那 , ” 断言 杰瑞 .

“必须对此有所规定,”杰瑞断言道。

“ [ðə; ði] [stiːm] ['stɪrɪŋ] [ɡɪr] [maɪt] [ɡoʊ][aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — [ɪn][fækt] ,
“ The steam steering gear might go out of commission at any time — in fact ,
“ 这 蒸汽 转向 齿轮 可能 去 出去 的 委员会 在 任何 时间 — 在 事实 ,

“蒸汽转向装置随时可能发生故障——事实上,

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] [ˈves(ə)lz] .
I've often read of that happening on vessels .
我已经 经常 读 的 那 发生 在 船只 .

我经常看到有关船上发生这种事情的报道。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] [dəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪr] [baɪ][hænd] ? ”
And when it does happen don't they have to steer by hand ? ”
和 什么时候 它 做 发生 不 他们 有 到 转向 经过 手 ? ”

如果真发生这种情况,他们难道不需要手动掌舵吗?

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['seɪlər] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː] . [-]
“ Yes , ” admitted the sailor , “ I suppose they do . [202]
“ 是的 , ” 承认 这 水手 , ” 我 认为 他们 做 . [-]

“是的,”水手承认道,“我想他们确实如此。[202]

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
We'll have a look in the morning and see what we can do .
出色地 有 一个 看 在 这 早晨 和 看 什么 我们 能 做 .

我们明天早上会看一下,看看能做些什么。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [ɔːl] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] . ”
Just now I think we'd better all take it easy . ”
只是 现在 我 思考 我们会 更好的 全部 拿 它 简单的 . ”

我觉得我们现在最好都冷静一下。

“ [ʃʊr] ! ” [ə'griːd] ['dʒeri] .
“ Sure ! ” agreed Jerry .
“ 当然 ! ” 同意 杰瑞 .

“当然!”杰瑞同意道。

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] .
“ We've had a hard time .
“ 我们已经 有 一个 难的 时间 .

“我们过得很艰难。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [pʊr] [oʊld] [ned] [ɪz][æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] . ”
I only hope poor old Ned is as well off as we are just now . ”
我 仅有的 希望 贫穷的 老的 内德 是 作为 出色地 离开 作为 我们 是 只是 现在 . ”

我只希望可怜的老内德现在的生活能和我们现在一样好。

“ [aɪ] ['fænsɪ] ['hiːz] ['betər] [ɔːf] [ɪn] [keɪs] ['hiːz] [stiɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['træns'pɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,
“ I fancy he's better off in case he's still on the transport , as he must be ,
“ 我 想要 他是 更好的 离开 在 案件 他是 仍然 在 这 运输 , 作为 他 必须 是 ,

“我觉得如果他还在运输途中,情况可能会更好,因为他肯定还在运输途中。”

“ [sed] [bəːb] .
“ said Bob .
“ 说 鲍勃 .

“鲍勃说道。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [fɔ:l] [tu:] [mʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɪŋkəmpu:p] ,
“ He will be if he doesn't fall too much under the influence of that nincompoop ,
“ 他 将要 是 如果 他 不 落下 也 很多 在下面 这 影响 的 那 笨蛋 ,

“如果他不受到那个蠢货的过多影响，他就会成功。”

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈhælit] ! “ [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] [prəˈfesər] [ˈsnɑ:d,græs] .
Dr . Hallet ! “ suddenly exclaimed Professor Snodgrass .
博士 : 哈雷特 ! “ 突然 惊呼 教授 斯诺德格拉斯 .

“哈雷特博士！”斯诺德格拉斯教授突然惊呼道。

[ˈdʒeri][ænd; ənd][bə:b] [ˈstɑ:rtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
Jerry and Bob started , looked at one another ,
杰瑞 和 鲍勃 开始 , 看起来 在 一 其他 ,

杰瑞和鲍勃动了动，互相看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪəntɪst] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnoʊts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kwɪr]
and then at the little scientist who was busy making notes about the queer
和 然后 在 这 小的 科学家 WHO 曾是 忙碌的 制作 笔记 关于 这 酷儿
[kræb][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkri:tʃərz] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:wi:d] .
crab and other creatures he had found in the seaweed .
螃蟹 和 其他 生物 他 有 成立 在 这 海藻 .

然后，他看向那位正在忙着记录他在海藻中发现的奇特螃蟹和其他生物的小科学家。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈhælit] ? “ [æskt] [ˈdʒeri] .
“ Who is this Dr . Hallet ? “ asked Jerry .
“ WHO 是 这 博士 : 哈雷特 ? “ 问 杰瑞 .

“这位哈雷特医生是谁？”杰瑞问道。

“ [ju:; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] [bɪˈfɔ:r] .
“ You spoke of him once before .
“ 你 辐 的 他 一次 前 .

你之前提到过他。

[ɪz][hi:; hi][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] ,
Is he the little man I had the trouble with in the restaurant ,
是 他 这 小的 男人 我 有 这 麻烦 和 在 这 餐厅 ,

他是不是我在餐厅里遇到的那个矮个子男人？

[ænd; ənd] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃə:mən] ? “
and who tried to blow up the Sherman ? “
和 WHO 尝试 到 吹 向上 这 谢尔曼 ? “

谁试图炸毁谢尔曼坦克？

“ [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtru:pʃɪp] !
“ Blow up the troopship !
“ 吹 向上 这 运兵船 !

“炸毁运兵船！”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ cried the professor .
“ 哭 这 教授 .

“教授喊道。”

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] ! “
“ Why , I never heard of that ! “
“ 为什么 , 我 绝不 听到 的 那 ! “

“哎呀，我从来没听说过！”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈendʒɪnz] [wɜːr; wəɹ] [dɪsˈeɪblɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] ? ” [æskt] [bɑːb]

“ **Didn't you know that her engines were disabled by an explosion ?** ” **asked Bob**

“ 没有 你 知道 那 她 发动机 是 已禁用 经过 一个 爆炸 ？ ” 问 鲍勃

·

·

·

“你不知道她的引擎因为爆炸而失效了吗？”鲍勃问道。

[ðə; ði] [prəˈfesəɹ] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ·

The professor shook his head ·

这 教授 摇晃 他的 头 ·

教授摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ·

“ **I didn't pay much attention to what was going on ,** ” **he said** ·

“ 我 没有 支付 很多 注意力 到 什么 曾是 去 在 , ” 他 说 ·

“我当时并没有太注意发生了什么事，”他说。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [noʊts] [tuː; tə] [trænˈskraɪb] [ɪn][maɪ] [bʊks] ,

“ **I had a lot of notes to transcribe in my books** ,

“ 我 有 一个 很多 的 笔记 到 录制 在 我的 图书 ,

“我有很多笔记需要誊写到我的书里，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [ˈheɪstɪli] [ɑːn][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpəɹ] ·

having made them only hastily on scraps of paper ·

拥有 制成 他们 仅有的 草草 在 碎屑 的 纸 ·

都是匆匆在碎纸片上画的。

[ɔːl][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [stɔːpt] [fɔːr; fəɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]

All I recall is that we stopped for something or other , and I supposed

全部 我 记起 是 那 我们 停止 为了 某物 或者 其他 , 和 我 据称

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [-]

we were [203]

我们 是 [-]

我只记得我们停下来做某事，我想我们当时是[203]

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈpæsɪndʒə-] , [ɔːr][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [laɪk] [ðæt] · ”

waiting for passengers , or for some reason like that · ”

等待 为了 乘客 , 或者 为了 一些 原因 喜欢 那 · ”

“在等乘客，或者其他类似的原因。”

“ [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈpæsɪndʒə-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , ” [ˈmɜːmɜːd] [bɑːb] ·

“ **Waiting for passengers in the middle of the ocean ,** ” **murmured Bob** ·

“ 等待 为了 乘客 在 这 中间 的 这 海洋 , ” 低声说道 鲍勃 ·

“在茫茫大海中等待乘客，”鲍勃喃喃自语道。

[ˈdʒeri] [ˈsɪgnəld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɑːments] ,

Jerry signaled his chum to refrain from making comments ,

杰瑞 发出信号 他的 密友 到 避免 从 制作 评论 ,

杰瑞示意他的朋友不要再发表评论。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɔːl] [læd] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesəɹ] ·

and then the tall lad fired a volley of questions at the professor ·

和 然后 这 高的 小伙子 被解雇 一个 截击 的 问题 在 这 教授 ·

然后，那个高个子男生向教授抛出了一连串问题。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] · [ˈhæliɪt] ?

“ **Who is this Dr . Hallet ?**

“ WHO 是 这 博士 · 哈雷特 ?

“这位哈雷特博士是谁？”

” [ˈdʒeri] [æskt] .
” **Jerry asked** .
” 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

” [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [jɔːrɪ] ?
” **Why is he such an enemy of yours ?**
” 为什么 是 他 这样的 一个 敌人 的 你的 ?

“他为什么与你如此为敌？”

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kept] [ˈʌndər] [gɑːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ?
and why was he kept under guard in his cabin ?
和 为什么 曾是 他 保留 在下面 警卫 在 他的 舱 ?

他为什么被看守在自己的小屋里？

[ˈæftərwərd] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] , [ðʊ] [pərˈhæps]
Afterward the guard was withdrawn and we saw you in there , though perhaps
之后 这 警卫 曾是 撤回 和 我们 锯 你 在 那里 , 尽管 也许
[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [juː ˈes] .
you didn't see us .
你 没有 看 我们 .

之后守卫撤走了，我们在里面看到了你，虽然你可能没看到我们。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] , [ˈenihaʊ] ?
And what does it all mean , anyhow ?
和 什么 做 它 全部 意思是 , 无论如何 ?

这一切究竟意味着什么？

[waɪ] [wɪl] [ned] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [left] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
Why will Ned be likely to get into trouble if he is left under the influence of
为什么 将要 内德 是 可能 到 得到 进入 麻烦 如果 他 是 左边 在下面 这 影响 的
[ðɪs] [mæn] ?
this man ?
这 男人 ?

如果让内德继续受这个人影响，他为什么可能会遇到麻烦？

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [ɪkˈspleɪn] ?
Don't you think you'd better explain ?
不 你 思考 你会 更好的 解释 ?

你不觉得你最好解释一下吗？

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðɪs] .
” **The professor appeared to be considering this** .
” 这 教授 出现 到 是 考虑 这 .

教授似乎正在考虑这件事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈment(ə)] [ˈefərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz] [ðʊ]
And it seemed to require as much mental effort on his part as though
和 它 似乎 到 要求 作为 很多 精神的 努力 在 他的 部分 作为 尽管
[hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [əbˈstruːs] [ʌv; əv][ˈæbstrækt] [ˈkwestʃənz] .
he were deciding the most abstruse of abstract questions .
他 是 决定 这 最多 奥 的 抽象的 问题 .

这件事似乎需要他付出和思考最深奥的抽象问题一样多的脑力劳动。

” [jes] , ” [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ədˈmɪtɪd] , ” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
” **Yes , ” he finally admitted , ” I think I had better explain matters to you** .
” 是的 , ” 他 最后 承认 , ” 我 思考 我 有 更好的 解释 事情 到 你 .

“是的,”他最终承认道,“我想我最好向你解释一下事情的来龙去脉。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈɪntrestɪd] .
I didn't think you were so interested .
我 没有 思考 你 是 所以 感兴趣的 .

我没想到你这么感兴趣。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)] [wið; wiθ] [ðɪs] — [ðɪs] — [wel] ,
And as for you having trouble with this — this — well ,
和 作为 为了 你 拥有 麻烦 和 这 — 这 — 出色地 ,
至于你在这方面遇到的问题——这个问题——嗯 ,

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)]
I won't say what I think of him — but as for you having had trouble
我 惯于 说 什么 我 思考 的 他 — 但 作为 为了 你 拥有 有 麻烦
[wið; wiθ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['hælit] ,
with Dr . Hallet ,
和 博士 . 哈雷特 ,
我不会说我对他的看法——但至于你和哈雷特医生之间遇到的困难 ,

[ˈdʒeri] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
Jerry , I know nothing of that .
杰瑞 , 我 知道 没有什么 的 那 .
杰瑞 , 我对此一无所知。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [aɪv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] . "
I only know I've had plenty of trouble . "
我 仅有的 知道 我已经 有 很多 的 麻烦 . "
我只知道我遇到了很多麻烦。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][fæktz] , " [θɔːt] [bɑːb] .
" **He's a long time getting down to facts , " thought Bob .**
" 他是 一个 长的 时间 获得 向下 到 事实 , " 想法 鲍勃 .
“他要花很长时间才能弄清事实,”鲍勃心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ? "
" **I wonder what it all means ? "**
" 我 想知道 什么 它 全部 方法 ? "
“我想知道这一切意味着什么? ”

" [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] , [-]
" **To begin at the beginning , " resumed the professor , [204]**
" 到 开始 在 这 开始 , " 恢复 这 教授 , [-]
“让我们从头开始,”教授继续说道, [204]

[ˈæftər] [ə'pærəntli] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pæst] ,
after apparently casting his mind back into the past ,
后 显然 铸件 他的 头脑 后退 进入 这 过去的 ,
显然, 他将思绪拉回到了过去。

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] [brɪ'twiːn] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['hælit] [ænd; ʌnd][em 'iː] ['stɑːrtɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['raɪvlz]
" **the trouble between Dr . Hallet and me started when we were rivals**
" 这 麻烦 之间 博士 . 哈雷特 和 我 开始 什么时候 我们 是 竞争对手
[ɪn][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] — —
in the pursuit of — —
在 这 追逐 的 — —
“我和哈雷特博士之间的矛盾始于我们成为竞争对手, 共同追求——”

" [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [bɔːld] -
" **The silence that pervaded the cabin , save for the low voice of the little bald -**
" 这 沉默 那 弥漫 这 舱 , 节省 为了 这 低的 噪音 的 这 小的 秃 -
[ˈhedɪd] ['saɪəntɪst] ,
headed scientist ,
标题 科学家 ,
“小屋里一片寂静, 只有那个秃顶小科学家的低声说话。”

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['brookən][baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,
was suddenly broken by a dull rumbling sound ,
曾是 突然 破碎的 经过 一个 乏味的 隆隆声 声音 ,
突然, 一阵沉闷的隆隆声打破了宁静。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [slaɪt] [vaɪˈbreɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
and a slight vibration seemed to go through the whole length of the
和 一个 轻微 振动 似乎 到 去 通过 这 所有的 长度 的 这
[ˈderəlɪkt] .
derelict .
废弃的 .

一股轻微的震动似乎贯穿了整座废弃的房屋。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [juːst] [tuː; tə][ˈwɔːtər][ˌnæviˈgeɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
To the boys , used to water navigation as they were ,
到 这 男孩们 , 用过的 到 水 导航 作为 他们 是 ,

对于这些习惯了水上航行的男孩们来说，

[ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ment] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .
the sound and the feeling meant but one thing .
这 声音 和 这 感觉 意思是 但 一 事物 .

这种声音和感觉都只意味着一件事。

“ [wiːv] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bʌmpt] [ˈɪntuː][juː ˈes] ! ” [kraɪd] [bəːb] .
“ We've bumped into something or something has bumped into us ! ” cried Bob .
“ 我们已经 撞 进入 某物 或者 某物 有 撞 进入 我们 ! ” 哭 鲍勃 .
“我们撞到什么东西了，或者说有什么东西撞到我们了！”鲍勃喊道。

“ [ɔːr] [els] [wiːv] [rʌbd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɑːk] , ” [ˈædɪd] [ˈdʒeri] .
“ Or else we've rubbed up against the dock , ” added Jerry .
“ 或者 别的 我们已经 摩擦 向上 反对 这 码头 , ” 额外 杰瑞 .
“否则我们就撞到码头上了，”杰瑞补充道。

“ [noʊ] [dɑːk] [aʊt] [hɪr] [ɪn][mɪd] - [ˈoʊ(ə)n] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] .
“ No dock out here in mid - ocean ! ” exclaimed the sailor .
“ 不 码头 出去 这里 在 中 - 海洋 ! ” 惊呼 这 水手 .
“这里是茫茫大海，根本没有码头！”水手惊呼道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ʊr] [hæv; həv] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ But we sure have struck something .
“ 但 我们 当然 有 击 某物 .
但我们确实取得了一些成果。

[naːt][haɪrd] [ðoʊ] , [ðæts] [wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] .
Not hard though , that's one good thing .
不是 难的 尽管 , 那就是 一 好的 事物 .

不过并不难，这是件好事。

[ˈʌðərwaɪz] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl] [stoʊv] [ɪn][juː ˈes] . “
Otherwise we'd have a hole stove in us . ”
否则 我们会 有 一个 洞 火炉 在 我们 . ”
否则我们身上就会有个大洞了。

“ [wiːd] [ˈbetər] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈdʒeri] , [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ʌp] [ɑːn] [dek] .
“ We'd better see what it is , ” said Jerry , preparing to go up on deck .
“ 我们会 更好的 看 什么 它 是 , ” 说 杰瑞 , 准备 到 去 向上 在 甲板 .
“我们最好去看看那是什么，”杰瑞说着，准备上甲板去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The others agreed with him ,
这 其他的 同意 和 他 ,

其他人都同意他的看法。

[ˈi:v(ə)n] [prəˈfesər] [ˈsna:d,græs] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz]
even Professor Snodgrass putting away his papers and following the two boys
甚至 教授 斯诺德格拉斯 推杆 离开 他的 文件 和 下列的 这 二 男孩们
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] .
and the old sailor .
和 这 老的 水手 .

甚至连斯诺德格拉斯教授也收起了他的文件，跟着那两个男孩和老水手走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [tu:: tə][ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [ˈbʌmpɪŋ] [saʊndz] [kept] [ʌp] ,
As they mounted to the deck the bumping sounds kept up ,
作为 他们 安装 到 这 甲板 这 碰撞 声音 保留 向上 ,
他们登上甲板时，颠簸声持续不断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreməz] [ænd; ənd] [vaɪˈbreɪʃnz] [kənˈtɪnju:d] [tu:: tə][bi: bi] [felt] [θru:ˈlaʊt] [ðə; ði] [ɑ:lteɪ] .
and the tremors and vibrations continued to be felt throughout the Altaire .
和 这 震颤 和 振动 持续 到 是 毛毡 自始至终 这 阿尔泰尔 .

整个阿尔泰尔号都持续感受到震动和震颤。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪs] [keɪks] , ” [sed] [bə:b] .
“ It's just as if we were among a lot of ice cakes , ” said Bob .
” 它是 只是 作为 如果 我们 是 之中 一个 很多 的 冰 蛋糕 , ” 说 鲍勃 .
“感觉就像我们置身于一堆雪糕之中,”鲍勃说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:: wi][dəʊnt][ræm][æn; ən][ˈaɪsbɜ:rg] . ” [-]
“ I hope we don't ram an iceberg . ” [205]
” 我 希望 我们 不 内存 一个 冰山 . ” [-]
“我希望我们不要撞上冰山。”[205]

“ [ˈhɑ:rdli] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætɪtu:d] , ” [sed] [ˈdʒeri] .
“ Hardly that in this latitude , ” said Jerry .
” 几乎 那 在 这 纬度 , ” 说 杰瑞 .
“在这个纬度，几乎不可能,”杰瑞说。

“ [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ˈfɑ:rðər] [saʊθ] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
“ Though some years they are found farther south than others .
” 尽管 一些 年 他们 是 成立 更远 南 比 其他的 .
“虽然有些年份它们出现的位置比其他年份更靠南。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈkæbɪn] ,
“ As they emerged on the deck , coming as they did from the lighted cabin ,
” 作为 他们 出现 在 这 甲板 , 未来 作为 他们 做过 从 这 照明 舱 ,
“当他们的灯火通明的船舱里走出来，出现在甲板上时，

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əbˈzɜ:rv] [ˈnʌθɪŋ] .
at first they could observe nothing .
在 第一的 他们 可以 观察 没有什么 .
起初他们什么也观察不到。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
But gradually their eyes became accustomed to the darkness and they could
但 逐步地 他们的 眼睛 成为 习惯 到 这 黑暗 和 他们 可以
[si:] [tu:: tə] [mu:v] [əˈbaʊt] .
see to move about .
看 到 移动 关于 .
但渐渐地，他们的眼睛适应了黑暗，也能看清周围环境并四处走动了。

“ [ɪts] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [bə:b] .
“ It's on both sides ! ” exclaimed Bob .
” 它是 在 两个都 侧面 ! ” 惊呼 鲍勃 .
“两边都有!”鲍勃惊呼道。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['iznt] [aɪs] , ['i:ðə] ！ ” ['ædɪd] [dʒʌd] 。

“ **And it isn't ice , either ！** ” **added Judd** 。

“ 和 它 不是 冰 ， 任何一个 ！ ” 额外 贾德 。

“而且那也不是冰！”贾德补充道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] 。

“ **I know the smell of ice , and you can always feel a chill in the air** 。

“ 我 知道 这 闻 的 冰 ， 和 你 能 总是 感觉 一个 寒意 在 这 空气 。

“我知道冰的味道，而且总能感觉到空气中弥漫着寒意。”

[aɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ][big][bɜ:rg] , [ðæts] [fɔr] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [keɪks] ['wɒdnt] [læst] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ði:z] [wɔ:rm]

It isn't a big berg , that's sure , and small cakes wouldn't last long in these warm

它 不是 一个 大的 伯格 ， 那就是 当然 ， 和 小的 蛋糕 不会 最后的 长的 在 这些 温暖的

[wɔ:tərz] 。

waters 。

“ 水 ”。

它肯定不是一座大冰山，而且在这种温暖的水域里，小冰饼也保存不了多久。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ？ ” [æskt] [bɔ:b] 。

“ **But what is it ？** ” **asked Bob** 。

“ 但 什么 是 它 ？ ” 问 鲍勃 。

“但它到底是什么呢？”鲍勃问道。

[ˈdʒeri][ræən] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][ˈlæntərn] [wɪt] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [rɪ'flektər] 。

Jerry ran below and brought up a lantern which had on a powerful reflector 。

杰瑞 跑 以下 和 带来 向上 一个 灯笼 哪个 有 在 一个 强大的 反射器 。

杰瑞跑到下面，拿上来一盏装有强力反光片的灯笼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [set][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]

It was a light set on the wall in the cabin and designed to throw the

它 曾是 一个 光 放 在 这 墙 在 这 舱 和 设计 到 扔 这

[reɪz] [ɪn][wʌn][spɔ:t] 。

rays in one spot 。

射线 在 一 点 。

那是一盏安装在小屋墙上的灯，设计目的是将光线集中到一个点上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɔɪl] - ['paʊər] ['sɜ:rtflaɪt] 。

It was a sort of oil - power searchlight 。

它 曾是 一个 种类 的 油 - 力量 探照灯 。

它就像一种石油动力探照灯。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] ,

Holding this ,

保持 这 ,

拿着这个，

[ˈdʒeri] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]

Jerry advanced to the rail and directed the rays of light over the side and

杰瑞 先进的 到 这 轨 和 指导 这 射线 的 光 超过 这 边 和

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] 。

down to the water 。

向下 到 这 水 。

杰瑞走到栏杆边，将光束照射到船舷外，向下照射到水面上。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] ,

What he saw caused him to utter a cry of surprise and fear ,

什么 他 锯 导致 他 到 说出 一个 哭 的 惊喜 和 害怕 ,

他所看到的景象让他惊恐地叫了出来。

[ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd] 。

in which the others joined 。

在 哪个 这 其他的 加入 。

其他人也加入了进来。

“ [weɪlz] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒeri] .
“ **Whales ！** ” **shouted Jerry** .
“ 鲸鱼 ！ ” 喊叫 杰瑞 .

“鲸鱼！”杰瑞喊道。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [weɪlz] ！ ”
“ **We're in the midst of a school of whales ！** ”
“ 是 在 这 中间 的 一个 学校 的 鲸鱼 ！ ”

“我们正身处一群鲸鱼之中！”

“ [jʊə(r)] [raɪt] ！ ” [əˈgri:d] [ðə; ði][ˈseɪləɹ] .
“ **You're right ！** ” **agreed the sailor** .
“ 你是 正确的 ！ ” 同意 这 水手 .

“你说得对！”水手同意道。

“ [wi:v] [rʌn] [raɪt] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] , [ɔ:r] [ðeɪv] [səˈraʊndɪd] [ju: 'es] , [-]
“ **We've run right into them , or they've surrounded us , [206]**
“ 我们已经 跑步 正确的 进入 他们 , 或者 他们有 包围 我们 , [-]

“我们直接撞上了他们，或者他们包围了我们，[206]

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [ˈbʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪɡ] [ˈhedz] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪdz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [saʊndz]
and it's the bumping of their big heads against the sides that made the sounds
和 它是 这 碰撞 的 他们的 大的 头部 反对 这 侧面 那 制成 这 声音
.
“
.
“
.
”

是它们的大脑袋撞到墙面发出的声音。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ? ” [æskt] [bɑ:b] .
“ **Is there any danger ?** ” **asked Bob** .
“ 是 那里 任何 危险 ? ” 问 鲍勃 .

“有危险吗？”鲍勃问道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tu:; tə][ræm][ju: 'es][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
“ **There may be , if they take a notion to ram us all at once ,**
“ 那里 可能 是 , 如果 他们 拿 一个 概念 到 内存 我们 全部 在 一次 ,

“如果他们决定一次性撞击我们所有人，那或许会有结果，”

“ [ðə; ði] [ˈseɪləɹ] [sed] .
“ **the sailor said** .
“ 这 水手 说 .

“水手说道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ə; eɪ] [ɪp] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]
“ **Of course there isn't the same danger to a ship like this that there would**
“ 的 课程 那里 不是 这 相同的 危险 到 一个 船 喜欢 这 那 那里 会

[bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] .
be to a small boat .
是 到 一个 小的 船 .

“当然，像这样的船只所面临的危险与小船所面临的危险并不相同。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [stɑ:rt][tu:; tə][ræm] ,
But if they start to ram ,
但 如果 他们 开始 到 内存 ,

但如果他们开始冲撞，

[ænd; ənd][ˈlu:s(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [pleɪts] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪn][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [brɪˈɡɪn]
and loosen some of the side plates below the water line so that we begin
和 松开 一些 的 这 边 盘子 以下 这 水 线 所以 那 我们 开始

[tu:; tə] [li:k] — [wel] ,
to leak — well ,
到 泄露 — 出色地 ,

然后松开水线以下的一些侧板，这样我们就开始漏水了——好吧，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['plʌmpɪŋ] [ðə; ði] [si:] [aʊt] .
" there's no way of pumping the sea out . "
有 不 方式 的 抽水 这 海 出去 . "

“没有办法把海水抽干。”

" [weɪlz] ? " [ɪk'skleɪmd] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs] .
" Whales ? " exclaimed Professor Snodgrass .
" 鲸鱼 ? " 惊呼 教授 斯诺德格拉斯 .

“鲸鱼？”斯诺德格拉斯教授惊呼道。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
" How interesting !
" 如何 有趣的 !

“真有趣！ ”

[aɪ] [wiʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hæli:t] [wɜ:r; wər] [hɪr] [naʊ] !
I wish Dr . Hallet were here now !
我 希望 博士 . 哈雷特 是 这里 现在 !

我真希望哈雷特博士现在就在这里！

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈspesɪfaɪ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [maɪt] [vju:] [ðə; ði]['næt(ə)rəl]
" He did not specify whether it was so that the doctor might view the natural
" 他 做过 不是 指定 无论 它 曾是 所以 那 这 医生 可能 看法 这 自然的
[fə'nɑ:mɪnən] [ɔ:r][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['raɪv(ə)] [maɪt] [bi:; bi] [ə'noɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ]
phenomenon or so that the professor's rival might be annoyed and distressed by
现象 或者 所以 那 这 教授们 竞争对手 可能 是 恼怒 和 苦恼 经过

“他没有具体说明是为了让医生能够看到这种自然现象，还是为了让教授的竞争对手因海怪的造访而感到恼怒和痛苦。

" [wʌt] [hæd; həd][wi:; wi] ['betər] [du:] ? " [æskt] [bɑ:b] .
" What had we better do ? " asked Bob .
" 什么 有 我们 更好的 做 ? " 问 鲍勃 .

“我们最好怎么办？”鲍勃问道。

" [du:] ?
" Do ?
" 做 ?

“做？”

[waɪ] [dəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] ! " [sed] ['dʒeri] .
Why don't do anything ! " said Jerry .
为什么 不 做 任何事物 ! " 说 杰瑞 .

“为什么什么都不做呢！”杰瑞说道。

" [ɪf] [wi:; wi][let] - [ɪm] [ə'loʊn] [ðeɪ] [meɪ] [swɪm] [ɔ:f] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [ʌp] .
" If we let ' em alone they may swim off , just as they swam up .
" 如果 我们 让 - 呃 独自的 他们 可能 游泳 离开 , 只是 作为 他们 游泳 向上 .

“如果我们放任不管，它们可能会像游上来一样游走。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spuːk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['vaɪələnt] [kən'kʌʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
" As he spoke there came a more violent concussion to the vessel ,
" 作为 他 辐 那里 来了 一个 更多的 暴力 脑震荡 到 这 血管 ,

“他说话的时候，船体又发生了一次更剧烈的震动。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hi:l] ['oʊvər] ['slaɪtli] .
and she seemed to heel over slightly .
和 她 似乎 到 脚跟 超过 轻微地 .

她似乎微微倾斜了一下。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [rezi'dentər] [hu:] [ræmd] [ju: 'es]! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] .
“ **That was an old residenter who rammed us ! ” exclaimed Bob .**
“ 那 曾是 一个 老的 居民 WHO 撞倒 我们 ! ” 惊呼 鲍勃 .
“撞我们的是一位老居民!”鲍勃惊呼道。

“ [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [bloʊz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [wi:l] [stɑ:rt][tu:; tə] ['li:kɪŋ] .
“ **A few more blows like that , and we'll start to leaking .**
“ 一个 很少 更多的 打击 喜欢 那 , 和 出色地 开始 到 泄漏 .
“再遭受几次这样的打击, 我们就会开始漏水了。”

[ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] [ɔ:r] [tu:] [ɔ:r][ə; eɪ] [bɑ:m] [gʌn] !
If we only had a hand grenade or two or a bomb gun !
如果 我们 仅有的 有 一个 手 手榴弹 或者 二 或者 一个 炸弹 枪 !
如果我们有一两枚手榴弹或者一把炸弹枪就好了!

[lʊk] , [ðeə(r)] ['klʌstərɪŋ] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['evər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es]! ” [-]
Look , they're clustering thicker than ever right in front of us ! ” [207]
看 , 它们是 聚类 较厚 比 曾经 正确的 在 正面 的 我们 ! ” [-]
瞧, 它们在我们面前聚集得比以往任何时候都更密集了! [207]

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɜ:nd] [tu:; tə] [foʊm] [baɪ]
by the rays of the lamp the sea was observed to be churned to foam by
经过 这 射线 的 这 灯 这 海 曾是 观察到 到 是 搅打 到 泡沫 经过
[ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['kri:tʃərz] .
the milling of the huge creatures .
这 铣削 的 这 巨大的 生物 .
借着灯光, 可以看到大海被巨大的生物搅动着, 泛起阵阵泡沫。

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪps] ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒeri] [kraɪd] :
Again came a fearful blow on the ship's quarter , and then Jerry cried :
再次 来了 一个 可怕 吹 在 这 船的 四分之一 , 和 然后 杰瑞 哭 :
船尾再次遭受重击, 杰瑞随即喊道:

“ [ðə; ði][baʊ; boʊ] [gʌn] !
“ **The bow gun !**
“ 这 弓 枪 !
“弓炮!

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [gʌn] !
The bow gun !
这 弓 枪 !
弓枪!

[wi:; wi][kæən; kən] [treɪn] [ðæt] [ɑ:n] - [ɪm] [ænd; ənd] [ʃu:t] !
We can train that on ' em and shoot !
我们 能 火车 那 在 - 呢 和 射击 !
我们可以用它来训练他们, 然后射击!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] !
That's the way to get rid of the whales !
那就是 这 方式 到 得到 摆脱 的 这 鲸鱼 !
这才是摆脱鲸鱼的办法!

[ju:z][ðə; ði][baʊ; boʊ] [gʌn] ! ” [-]
Use the bow gun ! ” [208]
使用 这 弓 枪 ! ” [-]
使用弓枪! ”[208]

泄漏

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælit] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈwepən] [ɪn] [ˈhedz] [hænd] .
Dr. Hallet smiled as he saw the sinister weapon in Ned's hand .
博士哈雷特微笑作为他锯这险恶武器在内德的手。

哈雷特医生看到奈德手中那件邪恶的武器，露出了笑容。

[ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt][eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
The lad did not aim at his companion , and , as a matter of fact ,
这小伙子做过不是目的在他的伴侣，和，作为一个事情的事实，

这名少年并没有瞄准他的同伴，事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæən; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
he had drawn the pistol more from instinct than anything else .
他更有绘制这手枪更多的从本能比任何事物别的。

他拔枪更多是出于本能而非其他原因。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [nɔɪz] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] ,
The sudden noise , coupled with what he had gone through ,
这突然噪音，耦合和什么他有已消失通过，

突如其来的噪音，再加上他之前经历的一切，

[hæd; həd][pʊt] [ned][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈfensɪv] [ˈætɪtuːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
had put Ned on the same sort of defensive attitude as he had been
有放内德在这相同的种类的战斗态度作为他有到过

[ˈkɑːnstəntli] [ˈʌndər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] .
constantly under while in the trenches or on the battlefield .
不断地在下面尽管在这战壕或者在这战场。

这让内德陷入了与他在战壕或战场上时一样的防御状态。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] .
“ There is no need for that , ” said the scientist .
“ 那里是不需要为了那，”说这科学家。

“没有必要那样做，”这位科学家说。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [trʌst] [em ˈiː] .
“ I see you do not trust me .
“ 我看你做不相信我。

“看来你不信任我。”

“ [ned] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [braʊn]
“ Ned would have blushed except for the fact that he was almost as brown
“ 内德会有脸红了除了为了这事实那他曾是几乎作为棕色的

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] ;
as an Indian ;
作为一个印度；

“如果不是因为他的肤色几乎和印第安人一样黝黑，内德肯定会脸红的；

[ænd; ənd] [huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈblʌʃɪŋ] ?
and whoever heard of an Indian blushing ?
和谁听到的是一个印度人脸红？

谁听说过印度人会脸红？

“ [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [læd] .

“ **I beg your pardon !** ” **exclaimed the lad** .

“ 我 求 你的 赦免 ！ ” 惊呼 这 小伙子 。

“你说什么？”少年惊呼道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈri:əli] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .

“ **I — I really didn't think what I was doing** .

“ 我 — 我 真的 没有 思考 什么 我 曾是 正在做 。

“我——我当时真的没想清楚自己在做什么。”

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ? ”

But did you hear that noise ? ”

但 做过 你 听到 那 噪音 ？ ”

但你听到那个声音了吗？

“ [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] .

“ **Yes , I heard something** .

“ 是的 , 我 听到 某物 。

“是的，我听到了一些声音。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌp] [əˈbʌv] .

There is some excitement up above .

那里 是 一些 激动 向上 多于 。

上面似乎有些骚动。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“ **There was no question about that** .

“ 那里 曾是 不 问题 关于 那 。

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [-]

The shouting [209]

这 喊叫 [-]

喊叫声[209]

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ʌp] [əˈbʌv] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt]

and the tumult up above continued to increase , and it was evident that

和 这 骚乱 向上 多于 持续 到 增加 , 和 它 曾是 明显 那

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

something serious had happened .

某物 严肃的 有 发生 。

上面的骚动越来越大，显然发生了严重的事情。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kənˈkʌʃn] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [hɪt]

There had been no concussion such as had taken place when the derelict hit

那里 有 到过 不 脑震荡 这样的 作为 有 已采取 地方 什么时候 这 废弃的 打

[ðə; ði] [ˈʃə:mən] ,

the Sherman ,

这 谢尔曼 ,

这次没有像废弃车辆撞击谢尔曼坦克时那样发生脑震荡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] , [hu:] , [laɪk]

but that there was danger was evident even to the scientist , who , like

但 那 那里 曾是 危险 曾是 明显 甚至 到 这 科学家 , WHO , 喜欢

[prəˈfesər] [ˈsnɑ:d,græs] ,

Professor Snodgrass ,

教授 斯诺德格拉斯 ,

但即使是科学家也明显感觉到了危险的存在，就像斯诺德格拉斯教授一样。

[wʌz; wəz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ænd][let] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [əˈferz] [ʌv; əv] [laɪf] [pæs] [baɪ] [ʌnˈhi:dɪd] .

was absent - minded and let the ordinary affairs of life pass by unheeded .

曾是 缺席的 - 有思想 和 让 这 普通的 事务 的 生活 经过 经过 无人理会 。

他心不在焉，对生活中的琐事漠不关心。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt][,aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [səˈdʒestɪd] [ned] .
“ **We had better go up and see what it is , ” suggested Ned .**
“ 我们 有 更好的 去 向上 和 看 什么 它 是 , ” 建议 内德 .
“ 我们最好上去看看那是什么 , ”内德建议道。

“ [jes] , [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Yes , I agree with you , ” was the answer .**
“ 是的 , 我 同意 和 你 , ” 曾是 这 回答 .
“ 是的 , 我同意你的看法。 ”对方回答道。

“ [maɪ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **My explanations will keep for a while .**
“ 我的 解释 将要 保持 为了 一个 尽管 .
“ 我的解释还能维持一段时间。

“ [ned] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
“ **Ned was of the same mind , and , putting away his weapon ,**
“ 内德 曾是 的 这 相同的 头脑 , 和 , 推杆 离开 他的 武器 ,
“ 奈德也持同样的观点 , 他收起了武器 ,

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈheɪsnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈkæbɪn] .
he and his companion hastened out of the latter's cabin .
他 和 他的 伴侣 加快 出去 的 这 后者的 舱 .
“ 他和同伴匆匆离开了后者的船舱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmeni] [ˈseɪləz] ,
In the passageway leading to the main deck they encountered many sailors ,
在 这 通道 领导 到 这 主要的 甲板 他们 遭遇 许多 水手们 ,
[məˈriːnz] ,
marines ,
海军陆战队 ,

“ 在通往主甲板的通道里 , 他们遇到了许多水手、海军陆战队员 ,
[ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [ˈhɑːrɪŋ] [əˈbɔːɪŋ] .
soldiers and officers hurrying along .
士兵 和 警官 匆忙 沿着 .
“ 士兵和军官们匆匆赶路。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?
“ 怎么了 ?

“ [wɒts] [ˈhæpənd] [naʊ] ? ” [kɔːld] [ned] [tuː; tə][sʌm; səm] [huːm] [hiː; hi] [nuː] .
What's happened now ? ” called Ned to some whom he knew .
是什么 发生 现在 ? ” 称为 内德 到 一些 谁 他 知道 .
“ 现在发生了什么事 ? ”内德问他认识的某个人。

“ [dəʊnt] [noʊ] !
“ **Don't know !**
“ 不 知道 !
“ 不知道 ! ”

[əˈnʌðər] [ɪkˈsploʊʒn] , [aɪ] [ges] !
Another explosion , I guess !
其他 爆炸 , 我 猜测 !
“ 看来又是一次爆炸 !

“ [sʌm; səm][wʌn] [ˈænsər] .
“ **some one answered .**
“ 一些 一 回答 .
“ 有人回答道。

“ [ðeɪv] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][əˈbændən] [ʃɪp] !
“ **They've signaled to abandon ship !**
“ 他们有 发出信号 到 放弃 船 ！

“他们已经发出弃船信号了！ ”

“ [kraɪd] [əˈnʌðər] .
“ **cried another .**
“ 哭 其他 .

“另一个人喊道。”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊts] !
“ **We've got to take to the boats !**
“ 我们已经 得到 到 拿 到 这 船 ！

“我们得乘船了！ ”

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈhælət] [tɜːrnd] [frəm; frəm] ['nɛdʒ] [saɪd] .
“ **With an exclamation Dr . Hallet turned from Ned's side .**
“ 和 一个 感叹 博士 . 哈雷特 转向 从 内德的 边 .

哈雷特医生惊呼一声，转身离开了内德身边。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][wəz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [wen] [ðə; ði] [læd] [kɔːt]
He swung about and was about to retrace his steps when the lad caught
他 摇摆 关于 和 曾是 关于 到 回溯 他的 步骤 什么时候 这 小伙子 捕捉

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
him by the arm .
他 经过 这 手臂 .

他转身正要往回走，那小子却一把抓住了他的胳膊。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
“ **Where are you going ?**
“ 在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kæbɪn] . ” [-]
“ **Back to my cabin .** ” [**210**]
“ 后退 到 我的 舱 . ” [-]

“回到我的小屋。”[210]

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ？ ”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] ['spesɪmənʒ] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ]
“ **To get some of my most valuable experimental specimens and save my**
“ 到 得到 一些 的 我的 最多 有价值的 实验 标本 和 节省 我的
[ˈnəʊtbuks] .
notebooks .
笔记本 .

“为了找回我最珍贵的一些实验标本，并保存我的笔记本。”

[ðer; ðər] [lɔːs] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpeərəb(ə)l] . “
Their loss would be irreparable . ”
他们的 损失 会 是 无法弥补的 . ”

他们的损失将是无法弥补的。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gʊʊ] [bæk] ！
“ You can't go back ！
“ 你 不能 去 后退 ！

“你回不去了！ ”

“ [kraɪd] [ned] , [ænd; ənd][hi; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][dræg][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
“ cried Ned , and he sought to drag his companion with him .
“ 哭 内德 , 和 他 寻求 到 拖 他的 伴侣 和 他 .
“内德喊道，他想把他的同伴拖走。”

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [gʊʊ] [daʊn] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] ,
“ The ship may go down at any minute ,
“ 这 船 可能 去 向下 在 任何 分钟 ,
“这艘船随时都可能沉没,”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [kɔ:t] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ！ “
and if you're caught in your cabin you won't have a chance ！ ”
和 如果 你是 捕捉 在 你的 舱 你 惯于 有 一个 机会 ！ “
如果你被困在船舱里，那就一点机会都没有了！

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] ['pepərz] ！
“ But I must save my papers ！
“ 但 我 必须 节省 我的 文件 ！
但我必须保存我的文件！

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
“ cried the scientist .
“ 哭 这 科学家 .
“科学家喊道。”

“ [ðeɪ] [ˌreprɪzənt] [maɪ][laɪf] [wɜ:rk] .
“ They represent my life work .
“ 他们 代表 我的 生活 工作 .
“它们代表了我毕生的心血。”

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] ！
I would be ruined if they were lost ！
我 会 是 毁坏 如果 他们 是 丢失的 ！
如果它们丢了，我就完了！

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔʊts][aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm]
If we have to take to the boats I can save them if I have them
如果 我们 有 到 拿 到 这 船 我 能 节省 他们 如果 我 有 他们
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .
如果我们必须乘船，只要我带着它们，我就能救它们。

[aɪ] [kɑ:nt] [let] [ðem; ðəm][gʊʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
I can't let them go down with the ship .
我 不能 让 他们 去 向下 和 这 船 .
我不能让他们和船一起沉没。

“ [ned] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [treɪts] [sʊʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ˈoʊn] [baɪ] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs] [ˈʌndər] ['sɪmələər]
“ Ned recognized the same traits so often shown by Professor Snodgrass under similar
“ 内德 认可 这 相同的 特征 所以 经常 所示 经过 教授 斯诺德格拉斯 在下面 相似的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .
“内德认出了斯诺德格拉斯教授在类似情况下经常表现出的那些特征。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [mæn] , [ned] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .
The doctor was going to prove a stubborn man , Ned could see that .
这 医生 曾是 去 到 证明 一个 固执的 男人 , 内德 可以 看 那 .
医生是个固执的人, 内德一眼就看出来了。

" [ˈhɜ:ri] [ʌp] !
" **Hurry up !**
" 匆忙 向上 !
赶快!

[ˈhɜ:ri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !
赶快!

[ə; eɪ][ˈseɪlər] [ˈfəʊtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ned][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .
" a sailor shouted as he passed Ned and his companion on the run .
" 一个 水手 喊叫 作为 他 通过了 内德 和 他的 伴侣 在 这 跑步 .
“一个水手边跑边喊, 看到奈德和他的同伴正在逃跑。”

" [get][tu:; tə][jɔ:; jər][boʊt] [ˈsteɪʃənz] ! "
" **Get to your boat stations !** "
" 得到 到 你的 船 车站 ! "
“请各就各位, 前往你们的船位! ”

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] !
" **Do you hear !**
" 做 你 听到 !
你听到了吗!

" [jeld] [ned] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɪr] .
" **yelled Ned in the doctor's ear .**
" 大喊 内德 在 这 医生的 耳朵 .
“内德对着医生的耳朵大喊。”

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ˈtru:pʃɪp] ! "
" **We've got to abandon the troopship !** "
" 我们已经 得到 到 放弃 这 运兵船 ! "
“我们必须弃船! ”

" [aɪ][dəʊnt][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [noʊts] !
" **I don't go without my notes !**
" 我 不 去 没有 我的 笔记 !
“我出门必带笔记! ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sɔ:t] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈnedz]
" **was the answer , and the man sought to pull his arm away from Ned's**
" 曾是 这 回答 , 和 这 男人 寻求 到 拉 他的 手臂 离开 从 内德的
[diˈteɪnɪŋ] [hænd] .
detaining hand .
拘留 手 .
“就这样,”他回答道, 然后那人试图挣脱内德抓住他的手。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地,

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,
if you feel that way about it the only thing for me to do is to help you ,
如果 你 感觉 那 方式 关于 它 这 仅有的 事物 为了 我 到 做 是 到 帮助 你 ,
“如果你这么想, 那我唯一能做的就是帮助你。”

" [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪ] .
" **muttered the Motor Boy** .
" 低声说道 这 发动机 男生 。

“汽车男孩嘟囔道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] [draʊn] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
" **I can't see you drown like a rat in a trap** ,
" 我 不能 看 你 溺水 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 ；

“我不能眼睁睁地看着你像老鼠掉进陷阱一样溺死，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [help] .
and you may if you don't have help .
和 你 可能 如果 你 不 有 帮助 。

如果你没有帮助，你可能会遇到这种情况。

[kʌm] [-]
Come [211]
来 [-]

来[211]

[ɑːn] !
on !
在 ！

在！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ]
" **he said in no very gentle voice as he swung around and hurried along**
" 他 说 在 不 非常 温和的 嗓音 作为 他 摇摆 大约 和 慌忙 沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaːktər] .
with the doctor .
和 这 医生 。

“他语气很不温和地说着，然后转身和医生一起匆匆赶路。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːrm] .
" **What are you going to do ?** " **asked the scientist in some alarm** .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 这 科学家 在 一些 警报 。

“你打算怎么办？”科学家有些惊慌地问道。

" [help] [juː; jʊ] [ˈɡæðər] [ʌp][jʊr; jər] [ˈnəʊtbuks] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
" **Help you gather up your notebooks and other things** .
" 帮助 你 收集 向上 你的 笔记本 和 其他 事物 。

“帮你收拾好笔记本和其他东西。”

[oʊ] , [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] !
Oh , don't be afraid !
哦 ， 不 是 害怕的 ！

哦，别害怕！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ，

他补充道：“

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; ʌv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪsˈtrʌst] [sprɛd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; ʌv]
as he saw a look of something like distrust spread itself over the features of
作为 他 锯 一个 看 的 某物 喜欢 怀疑 传播 本身 超过 这 特征 的

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
his companion .
他的 伴侣 。

他看到同伴脸上浮现出一丝不信任的神色。

“ [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ˈvæljuəb(ə)l] .
“ **I know what's valuable** .
“ 我 知道 是什么 有价值的 ” .

我知道什么是有价值的。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [helpt] [prəˈfesər] [ˈsnɔ:d,græs] .
I have often helped Professor Snodgrass .
我 有 经常 帮助 教授 斯诺德格拉斯 ” .

我经常帮助斯诺德格拉斯教授。

[aɪl] [du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
I'll do the best I can for you . ”
患病的 做 这 最好的 我 能 为了 你 ” .

我会尽我所能为你做到最好。

“ [ɑ:] ! [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] !
“ **Ah ! Thank you for that !**
“ 啊 ! 感谢 你 为了 那 ! ”

“啊！谢谢你！”

“ [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈhælit] .
“ **murmured Dr Hallet** .
“ 低声说道 博士 : 哈雷特 ” .

“哈雷特医生低声说道。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [noʊts] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][ˈdaɪəmənds] ! “
“ **Some of my notes are worth more than their weight in diamonds !** ”
“ 一些 的 我的 笔记 是 值得 更多的 比 他们的 重量 在 钻石 ! ”

“我的一些笔记价值比同等重量的钻石还高！”

“ [prəˈfesər] [ˈsnɔ:d,græs] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] ! “ [mju:zd] [ned] ,
“ **Professor Snodgrass all over again !** ” **mused Ned** ,
“ 教授 斯诺德格拉斯 全部 超过 再次 ! ” 沉思 内德 ,

“这简直就是斯诺德格拉斯教授的翻版！”内德沉思道。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrævəti] [ʌv; əv]
and he was hardly able to repress a smile in spite of the gravity of
和 他 曾是 几乎 有能力的 到 抑 一个 微笑 在 尽管如此 的 这 重力 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 ” .

尽管情况十分严峻，他还是很难抑制住笑容。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [greɪv] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n]
And that it was grave he could not doubt as he noted the confusion
和 那 它 曾是 严重 他 可以 不是 怀疑 作为 他 著名的 这 困惑
[ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ænd; ænd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ænd] [ˈlðər] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [ðæt]
on every side and saw the soldiers and others hurrying to the stations that
在 每一个 边 和 锯 这 士兵 和 其他的 匆忙 到 这 车站 那
[hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] .
had been assigned to them in case of accident .
有 到过 分配 到 他们 在 案件 的 事故 ” .

他注意到周围一片混乱，看到士兵和其他人匆匆赶往为应对事故而分配给他们的站点，他对此深信不疑。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [əˈnaʊnst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtru:pʃɪp] [seɪld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf]
It had been announced before the troopship sailed that there were enough
它 有 到过 宣布 前 这 运兵船 航行 那 那里 是 足够的
[ˈlaɪfbʊʊts] , [rɑ:fts] ,
lifeboats , rafts ,
救生艇 , 木筏 ,

在运兵船起航前就已经宣布，船上有足够的救生艇和救生筏。

[ænd; ʌnd] ['ʌðər] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [men] [ə'boːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [prə'vaɪd]
and other appliances for saving the men aboard the ship and to provide
和 其他 电器 为了 保存 这 男人 船上 这 船 和 到 提供
[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪn] [keɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt][æt; ət] [siː] .
for all in case it was necessary to abandon the transport at sea .
为了 全部 在 案件 它 曾是 必要的 到 放弃 这 运输 在 海 .
以及其他用于拯救船上人员和在必要时弃船逃生的设备。

[bʌt; bət] [ned] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdənt] , ['meni] ['ʌðər]
But Ned had his doubts of this , as , it was evident , many others
但 内德 有 他的 疑虑 的 这 , 作为 , 它 曾是 明显 , 许多 其他的
[hæd; həd][ɔːlsoʊ] .
had also .
有 还 .
但内德对此表示怀疑, 显然, 许多其他人也抱有同样的怀疑。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
For every one was hurrying to get to a vantage point , though there was
为了 每一个 一 曾是 匆忙 到 得到 到 一个 优势 观点 , 尽管 那里 曾是
[noʊ]['riːəl] [dɪs'ɔːrdər] ,
no real disorder ,
不 真实的 紊乱 ,
虽然现场并没有真正的混乱, 但每个人都急着抢占有利位置。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [men][wɜːr; wər] [əʊ'beɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] . [-]
and the men were obeying their officers . [212]
和 这 男人 是 服从 他们的 警官 . [-]
士兵们服从军官的命令。[212]

[ned] , ['ræðər] [rɪ'ʌktəntli] [aɪ 'tiː][məst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
Ned , rather reluctantly it must be confessed ,
内德 , 相当 勉强 它 必须 是 坦白 ,
内德不得不勉强承认:

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dɑːktər]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['kwɪtɪd] .
followed the doctor into the cabin they had so lately quitted .
随后 这 医生 进入 这 舱 他们 有 所以 最近 辞职 .
跟着医生走进了他们不久前刚搬出去的小屋。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] ['həʊtbuks] [ænd; ʌnd] ['pepərz][ænd; ʌnd] [stʌf] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
The scientist began to gather up notebooks and papers and stuff them into
这 科学家 开始 到 收集 向上 笔记本 和 文件 和 东西 他们 进入
[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
his pockets .
他的 口袋 .
科学家开始收集笔记本和纸张, 并把它们塞进口袋里。

“ [ðæt] [wəʊnt][duː] !
” **That won't do !**
” 那 惯于 做 !
“那可不行! ”

” [kraɪd] [ned] .
” **cried Ned .**
” 哭 内德 .
“内德喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [ðeɪ] [get] [soʊkt] ! ”
” **If you have to jump overboard they'll get soaked ! ”**
” 如果 你 有 到 跳 落水 他们会 得到 浸泡过 ! ”
“如果你们不得不跳下船, 他们肯定会全身湿透! ”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp][ˈoʊvəbɔ:rd] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m][rɪˈplaɪ] ,
“ **But I'm not going to jump overboard !** ” **was the calm reply** ,
“ 但 我是 不是 去 到 跳 落水 ! ” 曾是 这 冷静的 回复 ,
“但我不会跳海!”他平静地回答道。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈnoʊtɪd][ðæt][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][naʊ] [mɔ:r] [kɑ:m][ðæn; ðən]
and it was to be noted that the doctor was now more calm than
和 它 曾是 到 是 著名的 那 这 医生 曾是 现在 更多的 冷静的 比
[wʌz; wəz][ned] .
was Ned .
曾是 内德 .

值得注意的是，医生现在比内德冷静得多。
“ [ju:; jʊ][meɪ][hæv; həv][tu:; tə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡrɪm] [rɪˈspɑ:ns] .
“ **You may have to** , ” **was the grim response** .
“ 你 可能 有 到 , ” 曾是 这 严峻 回复 .
“你可能不得不这么做,”对方语气冷淡地回答道。

“ [ˈhævnt] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] , [ɔ:r] [ˈrʌbər] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ **Haven't you got a bit of oiled silk , or rubber , or something** ,
“ 还没有 你 得到 一个 少量 的 涂油 丝绸 , 或者 橡皮 , 或者 某物 ,
“你们那里难道没有点涂了油的丝绸、橡胶之类的东西吗? ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ræp] [jʊr; jər][ˈpepərz][ɪn] ?
you can wrap your papers in ?
你 能 裹 你的 文件 在 ?
你可以用什么来包装纸张?

[ðæt] [wɪl] [prəˈtekt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ˈwɔ:tər] . “
That will protect them from the sea water . ”
那 将要 保护 他们 从 这 海 水 . ”
这样可以保护它们免受海水的侵害。

“ [ɔɪld] [sɪlk] ?
“ **Oiled silk ?**
“ 涂油 丝绸 ?
“油丝绸? ”

[oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , “ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dɪˈsaɪdɪd] , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Oh yes , I have something like that , ” **the doctor decided , after thinking a moment**
哦 是的 , 我 有 某物 喜欢 那 , ” 这 医生 决定 , 后 思维 一个 片刻
.
:
.

“哦，是的，我也有类似的情况,”医生想了一会儿后说道。
[hi:; hi] [prəˈdu:st] [æn; ən] [ˈɔɪlkloʊθ] [bæg] , [ˈseɪŋ] :
He produced an oilcloth bag , saying :
他 生产 一个 油布 包 , 说 :
他拿出一个油布袋，说道：

“ [aɪ][ju:z] [ðɪs] [tu:; tə][ˈkʌvər][maɪ] [ˈspesɪmən] [bɑ:ksɪz] [wen] [aɪ][ɡoʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
“ **I use this to cover my specimen boxes when I go out in the rain** .
“ 我 使用 这 到 覆盖 我的 标本 盒子 什么时候 我 去 出去 在 这 雨 .
“我出门淋雨的时候会用它来盖住我的标本盒。”

[wɪl] [ðɪs] [du:] ? “
Will this do ? ”
将要 这 做 ? ”
这样可以吗?

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] !
“ **It will have to !**
“ 它 将要 有 到 ！

“必须如此！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ned] ,
“ **exclaimed Ned** ,
“ 惊呼 内德 ,

“内德惊呼道,”

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæən] ['stʌfɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪ'septək(ə)] [ðə; ði]['pepərz][hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][frʌm; frəm]
and he began stuffing into the receptacle the papers he gathered up from
和 他 开始 馅 进入 这 容器 这 文件 他 聚集 向上 从
[ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['kæbɪn] .
the various places where they were scattered about the doctor's cabin .
这 各种各样的 地方 在哪里 他们 是 疏散 关于 这 医生的 舱 .

于是他开始把从医生小屋里散落各处的纸张收集起来，塞进容器里。

“ ['laɪvli] [naʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ləd] .
“ **Lively now ! ” cried the lad .**
“ 热闹 现在 ！ ” 哭 这 小伙子 .

“快点儿！ ”男孩喊道。

“ [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [maɪt] [taɪm] ! ”
“ **We may not have much time ! ”**
“ 我们 可能 不是 有 很多 时间 ！ ”

“我们可能时间不多了！ ”

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ! ” ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **I must save all I can ! ” murmured the doctor .**
“ 我 必须 节省 全部 我 能 ！ ” 低声说道 这 医生 .

“我必须尽我所能挽救一切！ ”医生低声说道。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp] [bʊk] ['æftər] [bʊk] [ʌv; əv] [noʊts] ,
He gathered up book after book of notes ,
他 聚集 向上 书 后 书 的 笔记 ,

他收集了一册又一册的笔记，

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi]['hændɪd][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ned] [ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪ] [stʌft] [ðəm; ðəm]
and as fast as he handed them to Ned the Motor Boy stuffed them
和 作为 快速地 作为 他 递交 他们 到 内德 这 发动机 男生 填充 他们
['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] - [pru:f] [bæg] .
into the water - proof bag .
进入 这 水 - 证明 包 .

他把东西递给内德后，内德立刻把它们塞进了防水袋里。

“ ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɑ:n] [dek] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌʊt'saɪd] [-]
“ **Everybody on deck ! ” shouted a voice outside [213]**
“ 大家 在 甲板 ！ ” 喊叫 一个 嗓音 外部 [-]

“所有人集合！ ”外面传来一个声音喊道[213]

[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .
the cabin door .
这 舱 门 .

舱门。

“ ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɑ:n] [dek] !
“ **Everybody on deck !**
“ 大家 在 甲板 ！

“所有人集合！ ”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][ə'bəndən] [ʃɪp] ！
We've got to abandon ship ！
我们已经 得到 到 放弃 船 ！

我们必须弃船！

[ʃi:z] ['li:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] ！ ”
She's leaking like a sieve ！ ”
她是 泄漏 喜欢 一个 筛 ！ ”

她漏水漏得跟筛子一样！

“ [kʌm] [ɑ:n] ！
” **Come on ！**
” 来 在 ！

“快点！

” [kraɪd] [ned] ．
” **cried Ned ．**
” 哭 内德 ．

“内德喊道。”

” [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] [mɔ:r] ！ ”
” **No time for any more ！ ”**
” 不 时间 为了 任何 更多的 ！ ”

“没时间再浪费时间了！ ”

” [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [fli:z] ！
” **I must save my fleas ！**
” 我 必须 节省 我的 跳蚤 ！

我必须拯救我的跳蚤！

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [fli:z] [aɪm] ['testɪŋ] [æz; əz][gæs] ['pɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [trentʃ] ['fi:vər] ['kæriərz] ！
I must save the fleas I'm testing as gas poisoning and trench fever carriers ！
我 必须 节省 这 跳蚤 我是 测试 作为 气体 中毒 和 沟 发烧 承运人 ！

我必须拯救这些我正在测试的跳蚤，它们是毒气中毒和战壕热的传播媒介！

” [kraɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktə] ． [ˈhæləɪt] ， [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [bɑ:ks] ．
” **cried Dr ． Hallet , as he turned toward the little green box ．**
” 哭 博士 ． 哈雷特 ， 作为 他 转向 朝向 这 小的 绿色的 盒子 ．

“哈雷特医生喊道，同时转向那个绿色的小盒子。”

” [aɪ][kɑ:nt] [goʊ] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] ！ ”
” **I can't go without them ！ ”**
” 我 不能 去 没有 他们 ！ ”

“我离不开它们！ ”

” [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] ！ ” ['mʌtəd] [ned] ， [græbɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ．
” **You've got to ！ ” muttered Ned , grabbing him by the shoulders ．**
” 你已经 得到 到 ！ ” 低声说道 内德 ， 抓取 他 经过 这 肩膀 ．

“你必须这么做！ ”内德低声说道，抓住他的肩膀。

” [ˈdɪdnt] [ju:; jə] [hɪr] - [ɪm] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['li:kɪŋ] ？
” **Didn't you hear 'em say we are leaking ？**
” 没有 你 听到 - 呃 说 我们 是 泄漏 ？

“你没听到他们说我们泄密吗？ ”

” [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **And by a sudden effort he succeeded in forcing the doctor out of the**
” 和 经过 一个 突然 努力 他 成功了 在 强制 这 医生 出去 的 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ．
舱 ，

“他突然使出浑身解数，成功地把医生赶出了舱室。”

[nɑ:t] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [həʊ'veər] , [hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['spesɪmən] [bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
not before the scientist , however , had caught up the specimen box containing the
不是 前 这 科学家 , 然而 , 有 捕捉 向上 这 标本 盒子 包含 这
[ˈɪnsektz] . [-]
insects . [214]
昆虫 . [-]

不过，在此之前，科学家已经找到了装有昆虫的标本盒。[214]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['waɪərləs]
THE WIRELESS
这 无线的

无线

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ **Come on !**
” 来 在 ！

“快点！

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 ！

快点！

[ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ʌp][ɑ:n] [dek] !
Everybody up on deck !
大家 向上 在 甲板 ！

全体到甲板上来！

[teɪk] [jɔr; jər][boʊt] ['steɪʃənz] !
Take your boat stations !
拿 你的 船 车站 ！

各就各位！

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ned] [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hæɪlɪt] [hɜ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm]
” **was the cry that Ned and Dr . Hallet heard as they emerged from**
” 曾是 这 哭 那 内德 和 博士 . 哈雷特 听到 作为 他们 出现 从

[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 。

“这是内德和哈雷特医生从木屋里出来时听到的喊声。”

“ [hæv; həv][wi:; wi][gɔ:t] [mʌt] [taɪm] ?
” **Have we got much time ?**
” 有 我们 得到 很多 时间 ？

“我们还有多少时间？ ”

“ [ned] [æskt] .
” **Ned asked .**
” 内德 问 。

“内德问道。”

“ [nɑ:t] [ˈeni] [tu:] [mʌt] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] [rɪ'spa:ns] .
” **Not any too much ! ” was the grim response .**
” 不是 任何 也 很多 ！ ” 曾是 这 严峻 回复 。

“不要太多！ ”对方语气严肃地回答。

“ [get] [tuː; tə][jɔː; jər] [boʊt] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] — [ðæts] [ðə; ði]
“ **Get to your boat station and stand by for further orders — that's the**
“ 得到 到 你的 船 车站 和 站立 经过 为了 更远 订单 — 那就是 这
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .

“到你的船位待命，听候进一步指示——这就是指示。”
“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːniər] [ˈɪps] [ˈɑːfəsərz] [huː] [ˈænsər] [ned] ,
“ **It was one of the junior ship's officers who answered Ned ,**
“ 它 曾是 一 的 这 初级 船的 警官 WHO 回答 内德 ,
“回答内德问题的，是船上的一名初级军官。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɛstʃən] [ɔːr] [tuː] .
and the lad ventured a further question or two .
和 这 小伙子 冒险 一个 更远 问题 或者 二 .
于是，这小子又冒出一两个问题。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] ?
“ **Are we badly damaged ?**
“ 是 我们 糟糕 损坏的 ?
我们受损严重吗？

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **he inquired .**
“ 他 询问 .
他问道。

“ [dɪd] [wiː; wi] [hɪt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [bɔːm] ?
“ **Did we hit something , or was it another bomb ?**
“ 做过 我们 打 某物 , 或者 曾是 它 其他 炸弹 ?
“我们撞到什么东西了吗？ 还是又一颗炸弹？ ”

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælt]
“ **And as he asked this he could not help glancing at Dr . Hallet**
“ 和 作为 他 问 这 他 可以 不是 帮助 瞥了一眼 在 博士 . 哈雷特
[huː] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
who stood at his side .
WHO 站立 在 他的 边 .

“当他问出这个问题时，他不禁瞥了一眼站在他身边的哈雷特医生。”
[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] , [haʊˈevər] , [dɪd] [nɑːt] [siːm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskruːtəni] .
The scientist , however , did not seem aware of the scrutiny .
这 科学家 , 然而 , 做过 不是 似乎 意识到的 的 这 审查 .
然而，这位科学家似乎并没有意识到自己正受到审视。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [bɔːmz] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **I don't know anything about any bombs , “ was the answer .**
“ 我 不 知道 任何事物 关于 任何 炸弹 , “ 曾是 这 回答 .
“我对炸弹一无所知，”他回答道。

“ [ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ˈɡooɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn]
“ **All I heard was that they tried to get the machinery going down in the engine**
“ 全部 我 听到 曾是 那 他们 尝试 到 得到 这 机械 去 向下 在 这 引擎
[ruːm] .
room .
房间 .

“我只听说他们试图让机房里的机器停止运转。”
[ə; eɪ] [bɪɡ] [stiːm] [paɪp] [bɜːrst] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [-]
A big steam pipe burst and blew a hole in the [215]
一个 大的 蒸汽 管道 爆裂 和 吹 一个 洞 在 这 [-]
一根大蒸汽管道爆裂，在[215]上炸出了一个洞

[said] .
side .
边 .

边。

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɔ:tər] [fæst] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [pʌmps] [tu:; tə][get] [rɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We're taking in water fast , and there aren't any pumps to get rid of it .
是 采取 在 水 快速地 , 和 那里 不是 任何 水泵 到 得到 摆脱 的 它 .

我们这里进水很快, 而且没有水泵可以排水。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪv] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] , [ðʊʊ] ,
There's a chance to save everybody , though ,
有 一个 机会 到 节省 大家 , 尽管 ,

不过, 还是有机会拯救所有人的。

[ɪf] [ðeɪl] [du:][æz; əz] [ðeə(r)] [təʊld] — [get][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][stænd][baɪ][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['bəʊts]
if they'll do as they're told — get on deck and stand by to enter the boats
如果 他们会 做 作为 它们是 讲述 — 得到 在 甲板 和 站立 经过 到 进入 这 船

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] . " "
when the word is given . " "
什么时候 这 单词 是 给定 . " "

如果他们能听从命令——到甲板上待命, 接到指令就登上救生艇。”

" [hæv; həv][aɪ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Have I time enough to go back and get a very valuable specimen of a
" 有 我 时间 足够的 到 去 后退 和 得到 一个 非常 有价值的 标本 的 一个

[fi:ld] [maʊs] [aɪ] [left] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] ?
field mouse I left in my cabin ?
场地 老鼠 我 左边 在 我的 舱 ?

“我有足够的时间回去取回我留在小屋里的那只非常珍贵的田鼠标本吗? ”

" [æskt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" asked the doctor .
" 问 这 医生 .

“医生问道。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!”

" [kraɪd] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [sʌtʃ] [pɜ:rfɪkt] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spləʊsɪv]
" cried Ned and the officer in such perfect time and with the same explosive
" 哭 内德 和 这 官 在 这样的 完美的 时间 和 和 这 相同的 爆炸物

[ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [wʌn] [vɔɪs] .
effect that it seemed like one voice .
影响 那 它 似乎 喜欢 — 嗓音 .

“内德和那名警官同时喊道, 声音如此同步, 爆发力如此之强, 仿佛是一个声音。”

" [ʌp] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .
" Up on deck with you ! " added the young officer .
" 向上 在 甲板 和 你 ! " 额外 这 年轻的 官 .

“跟你一起到甲板上来! ”年轻的军官补充道。

" [si:] [ðæt] [hi:; hi][əu'beɪz][ju:; jʊ] !
" See that he obeys you !
" 看 那 他 服从 你 !

“务必让他听从你的命令! ”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ned] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [sɪg'hɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **he added to Ned , as he looked significantly at the uniform of the**
“ 他 额外 到 内德 , 作为 他 看起来 显著地 在 这 制服 的 这
[ˈsoʊldʒər] [læd] .
soldier lad .
士兵 小伙子 .

“他一边说着，一边意味深长地打量着那个士兵小伙子的制服，同时对内德说道。

[hi:; hi] ['eɪdɪntli] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'kju:liər] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
He evidently was aware of the peculiar notions of the scientist .
他 显然 曾是 意识到的 的 这 奇特 概念 的 这 科学家 .

他显然了解这位科学家的奇特想法。

“ [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] ! ” ['mʌtəd] [ned] .
“ **That settles it !** ” **muttered Ned** .
“ 那 定居点 它 ! ” 低声说道 内德 .

“那就这么定了！”内德低声说道。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hæliɪt] .
“ **You'll have to come with me , Dr Hallet** .
“ 你会 有 到 来 和 我 , 博士 : 哈雷特 .

“哈雷特博士，你得跟我一起去。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] [fi:lɪd] [maɪs] . “
There are other field mice . ”
那里 是 其他 场地 小鼠 . ”

还有其他田鼠。

“ [nʌn] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **None like this one ,** ” **was the reply** .
“ 没有任何 喜欢 这 一 , ” 曾是 这 回复 .

“没有一个像这个一样的，”对方回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] ['fʌŋɡəs] ['eɪlmənt] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk]
“ **He was suffering from a peculiar fungus ailment and I wanted to make**
“ 他 曾是 痛苦 从 一个 奇特 菌 病痛 和 我 通缉 到 制作

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] [hoʊm] .
a special study of it when I got back home .
一个 特别的 学习 的 它 什么时候 我 得到 后退 家 .

“他患上了一种奇怪的真菌病，我回家后想专门研究一下这种病。

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ðɪs] [ɪz] ['terəb(ə)l] !
This is terrible !
这 是 糟糕的 !

太糟糕了！

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [bi:t] [prə'fesər] ['sno:d,græs] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,
I was sure I could beat Professor Snodgrass at this game ,
我 曾是 当然 我 可以 打 教授 斯诺德格拉斯 在 这 游戏 ,

我确信我能在这场游戏中打败斯诺德格拉斯教授。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ][eɪ 'em] ['feɪtrɪd] [nɔ:t][tu:; tə] . “
but it seems I am fated not to . ”
但 它 似乎 我 是 命中注定 不是 到 . ”

但我似乎注定无法如愿。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [geɪm] [ə'ɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [prə'fesər] , ” [ˈmʌtəd] [ned]
“ I'd like to hear something about this game against our professor , ” muttered Ned
“ ID 喜欢 到 听到 某物 关于 这 游戏 反对 我们的 教授 , ” 低声说道 内德
,
,
,

“我想听听你们和教授那场比赛的情况，”内德低声说道。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈɪznt] [taɪm] [naʊ] .
“ but there isn't time now .
“ 但 那里 不是 时间 现在 .

但现在没有时间了。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[jʊə(r)] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː; jər] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [fliːz] ! ” [-]
You're lucky to have your papers and fleas ! ” [216]
你是 幸运的 到 有 你的 文件 和 跳蚤 ! ” [-]

你有证件和跳蚤就不错了！ [216]

[æz; əz][fɔːr; fər] [ned] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] [ʌ; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʊvəˌnɪrz] [hiː; hi] , [ɪn] [ˈkɑːmən]
As for Ned , he thought with regret of certain souvenirs he , in common
作为 为了 内德 , 他 想法 和 后悔 的 肯定 纪念品 他 , 在 常见的
[wɪð; wɪθ][bɑːb][ænd; ənd][ˈdʒeri] ,
with Bob and Jerry ,
和 鲍勃 和 杰瑞 ,

至于内德，他遗憾地想起自己和鲍勃、杰瑞一样，带回的某些纪念品。

[hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
had brought on board with them .
有 带来 在 木板 和 他们 .

他们带上了船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,
They had been put away in a safe place ,
他们 有 到过 放 离开 在 一个 安全的 地方 ,
它们已被妥善安置在安全的地方。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [naʊ] .
but there was no time to get them now .
但 那里 曾是 不 时间 到 得到 他们 现在 .

但现在没有时间去拿了。

[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][sʌm; səm] [mə'mentəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˈɡɪvɪŋ]
And Ned had some mementoes of the Great War that he intended giving
和 内德 有 一些 纪念品 的 这 伟大的 战争 那 他 故意的 给予
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɡɜːrɪ] [bæk] [ɪn] - .
to a certain girl back in Cresville .
到 一个 肯定 女孩 后退 在 - .

内德有一些第一次世界大战的纪念品，他打算把它们送给克雷斯维尔的一个女孩。

[naʊ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðeɪ] [maɪt] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [siː] .
Now , he reflected , they might soon be at the bottom of the sea .
现在 , 他 反映 , 他们 可能 很快 是 在 这 底部 的 这 海 .

他心想，现在他们可能很快就会沉入海底了。

[wel] , “ [ˈsɛst, 'seɪ][lɑː] [ˈɡer] !
Well , “ c'est la guerre !
出色地 , “ 是 拉 战争 !

好吧，“这就是战争！ ”

” [ʌp][ɑ:n][dek][aɪ'ti:] [si:md][tu:;tə][bi:;bi][ə;eɪ][si:n][ʌv;əv][greɪt][kən'fju:ʒ(ə)n] , [bʌt;bət] , [ɪn][ri'æləti] ,
“ **Up on deck it seemed to be a scene of great confusion , but , in reality ,**
” 向上 在 甲板 它 似乎 到 是 一个 场景 的 伟大的 困惑 , 但 , 在 现实 ,
“甲板上看起来一片混乱,但实际上,

[ðə;ði]['ɑ:fəsərz] , [bəuθ][ðoʊz][ʌv;əv][ðə;ði]['ɑ:rmɪ][ænd;ənd][ðə;ði][ʃɪp] , [ʌndər]['kæptɪn][ˈmʌnsən][ʌv;əv]
the officers , both those of the army and the ship , under Captain Munson of
这 警官 , 两个都 那些 的 这 军队 和 这 船 , 在下面 队长 芒森 的
[ðə;ði][ʃə:mən] ,
the Sherman ,
这 谢尔曼 ,

谢尔曼号舰长芒森指挥下的陆军和舰艇上的军官们

[hæd;həd][ðə;ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wel][ɪn][hænd] .
had the situation well in hand .
有 这 情况 出色地 在 手 .

局势已完全掌控。

[ðə;ði][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz;wəz][ˈsi:mɪŋ][ˈoʊnli] ,
The confusion was seeming only ,
这 困惑 曾是 似乎 仅有的 ,
这种混乱似乎只是表面上的。

[fɔ:r;fər][ðə;ði][men][wɜ:r;wər][ˈbi:ɪŋ][sent][ɪn][skwɑ:dʒ][tu:;tə][ðer;ðər][ri'spektɪv][boʊt][ˈsteɪənz] .
for the men were being sent in squads to their respective boat stations .
为了 这 男人 是 存在 发送 在 球队 到 他们的 各自 船 车站 .

因为这些士兵被分成小组派往各自的船坞。

[ˈseɪləz][wɜ:r;wər][ˈsi:ɪŋ][tu:;tə][aɪ'ti:] [ðæt][ðə;ði][fɔ:lz][ʌv;əv][ðə;ði][smɔ:l][kra:ft][wɜ:r;wər][klɪr] ,
Sailors were seeing to it that the falls of the small craft were clear ,
水手们 是 看到 到 它 那 这 瀑布 的 这 小的 工艺 是 清除 ,
水手们正在检查小艇的落水情况,确保安全。

[ænd;ənd][ðæt][laɪf][rɑ:fts][wɜ:r;wər][fri:] [fɔ:r;fər][ˈbɔ:ntʃɪŋ] .
and that life rafts were free for launching .
和 那 生活 木筏 是 自由的 为了 发射 .

救生筏可以免费下水。

[ʌðər][wɜ:r;wər][ˈmeɪkɪŋ][ʃʊr][ðæt][i:tʃ][boʊt][ɔ:r][ræft][kən'teɪnd][fu:d][ænd;ənd][ˈwɔ:tər] .
Others were making sure that each boat or raft contained food and water .
其他的 是 制作 当然 那 每个 船 或者 筏 包含 食物 和 水 .

其他人则确保每艘船或木筏上都有食物和水。

[ʌv;əv][kɔ:rs][ðə;ði][ˈɔ:rdərz][wɜ:r;wər][ðæt][ðeɪ][ʃʊd;ʃəd][ˈɔ:lweɪz][bi:;bi][ɪn][ðæt][prɪ'perd][kən'dɪʃ(ə)n] ,
Of course the orders were that they should always be in that prepared condition ,
的 课程 这 订单 是 那 他们 应该 总是 是 在 那 准备 状况 ,
[bʌt;bət] ,
but ,
但 ,

当然,命令是他们必须始终保持这种准备状态,但是,

[laɪk][ˈevriθɪŋ][els][ˈhju:mən] , [ðer;ðər][maɪt][hæv;həv][bɪn][ə;eɪ][ˈfeɪljər] .
like everything else human , there might have been a failure .
喜欢 一切 别的 人类 , 那里 可能 有 到过 一个 失败 .

就像人类的其他一切事物一样,也可能出现过失败。

[ˈkæptɪn][ˈmʌnsən] , [haʊ'evər] , [wʌz;wəz][ˈtrʌstɪŋ][ˈnʌθɪŋ][tu:;tə][tʃæns] ,
Captain Munson , however , was trusting nothing to chance ,
队长 芒森 , 然而 , 曾是 信任 没有什么 到 机会 ,

然而,芒森船长却不愿把任何事情交给运气。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'lev(ə)nθ] [ˈaʊər][noʊ][rɪsk][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [ə'su:md] [lest][sʌm; səm] [rɪtʃɪd]
and at this eleventh hour no risk was to be assumed lest some wretched
和 在 这 第十一 小时 不 风险 曾是 到 是 假定 免得 一些 可怜
[ˈrefjʊdʒi:z] [maɪt] [stɑ:rv] [ɔ:r][daɪ][ʌv; əv] [θɜ:rst] [ɪf] [ðer; ðər][boʊt][ɔ:r][ræft] [ˈdrɪftɪd] [ə'weɪ] .
refugees might starve or die of thirst if their boat or raft drifted away .
难民 可能 饿死 或者 死 的 口渴 如果 他们的 船 或者 筏 漂移 离开 .
在最后一刻，绝不能冒任何风险，以免一些可怜的难民因船只或木筏漂走而饿死或渴死。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɔ:l][ðə; ði] ['boʊts] [-]
As it was , however , all the boats [217]
作为 它 曾是 , 然而 , 全部 这 船 [-]

然而，所有船只[217]

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [si:] [æpə'rætəs] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu; tə][bi; bi] [wel] [ˈsta:kt] .
and other floating bits of sea apparatus were found to be well stocked .
和 其他 漂浮的 比特 的 海 设备 是 成立 到 是 出色地 库存充足 .
此外，还发现其他漂浮的海洋设备也储备充足。

[laɪf] [pri'zə:vəz] [ænd; ænd][kɔ:rk] [rɪŋz] [wɜ:r; wər][pʊt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi; bi] [ˈɪnstəntli] [ˈgɑ:tn]
Life preservers and cork rings were put where they could be instantly gotten
生活 防腐剂 和 软木 戒指 是 放 在哪里 他们 可以 是 即刻 获得
[æt; ət] , [ænd; ænd] ,
at , and ,
在 , 和 ,

救生圈和软木环被放置在可以立即取用的地方，而且

[ðɪs] [mʌtʃ] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['boʊts]
this much accomplished , all those who had taken their places at the boats
这 很多 完成 , 全部 那些 WHO 有 已采取 他们的 地方 在 这 船
[ə'weɪtɪd] [ˈfɜ:rðər] [ɔ:rdərz] .
awaited further orders .
等待中 更远 订单 .

任务完成之后，所有在船上就位的人都等待着进一步的指示。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [ðæt] [ɔ:l][ˈdʒɜ:rmən]
In spite of the fact that the war was practically over and that all German
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 战争 曾是 几乎 超过 和 那 全部 德语
[ˈsʌbməɪrɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔ:ld] ,
submarines had been recalled ,
潜艇 有 到过 召回 ,

尽管战争实际上已经结束，所有德国潜艇也都被召回，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði] ['oʊpən] [si:] [frʌm; frəm] [ˈfloʊtɪŋ]
it was felt that there was great danger on the open sea from floating
它 曾是 毛毡 那 那里 曾是 伟大的 危险 在 这 打开 海 从 漂浮的
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

人们感到公海上存在着来自漂浮水雷的巨大危险。

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] [streɪ] [tɔ:r'pi:dʊz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tu; tə][faɪnd][ɪts][mɑ:rk] .
or perhaps a stray torpedo that might have failed to find its mark .
或者 也许 一个 流浪 鱼雷 那 可能 有 失败的 到 寻找 它是 标记 .

或者可能是一枚未能击中目标的流弹鱼雷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈmu:vɪŋ] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
There was more danger , of course , to a big moving ship in this respect ,
那里 曾是 更多的 危险 , 的 课程 , 到 一个 大的 移动 船 在 这 尊重 ,
当然，从这个角度来看，大型航行船舶面临的危险更大。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [smɔːl] ['bɒts] [huːz] [spiːd] [wəd] [biː; bi] ['sləʊər] ,
than to small boats whose speed would be slower ,
比 到 小的 船 谁 速度 会 是 慢点 ,
比速度较慢的小船要好得多,

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [fləʊt] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [maɪnz] [wɜːr; wər] [səb'mɜːrdʒd]
and which did not float as deeply as the drifting mines were submerged
和 哪个 做过 不是 漂浮 作为 深 作为 这 漂流 矿井 是 湮
[br'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
below the surface .
以下 这 表面 .

而且，它们的漂浮深度不如沉入水面以下的漂流水雷。
[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [pə'tenʃ(ə)l] ['deɪndʒər] ,
But , even with all that potential danger ,
但 , 甚至 和 全部 那 潜在的 危险 ,
但是，即使存在所有这些潜在危险，

[ðə; ði]['souldʒərz][ænd; ɐnd] ['seɪləz] [rɪ'meɪnd] ['wʌndərfəli] [kɑːm][ænd; ɐnd][ɪn] [gʊd] [tʃɪr] .
the soldiers and sailors remained wonderfully calm and in good cheer .
这 士兵 和 水手们 剩余 太棒了 冷静的 和 在 好的 欢呼 .
士兵和水手们表现得异常冷静，精神状态也很好。

[ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
They stood waiting , models of discipline in every respect .
他们 站立 等待 , 模型 的 纪律 在 每一个 尊重 .
他们站着等候，在各方面都表现得非常自律。

['kwestʃənz] [fluː] [bæk] [ænd; ɐnd] [fɔːrθ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [riːəli] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Questions flew back and forth , but no one really knew what had happened .
问题 飞翔 后退 和 前进 , 但 不 一 真的 知道 什么 有 发生 .
大家互相提问，但没有人真正知道发生了什么。

['nɛdz] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]
Ned's information was as good as any , and this seemed to be the most
内德的 信息 曾是 作为 好的 作为 任何 , 和 这 似乎 到 是 这 最多
[ək'septəb(ə)l][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
acceptable explanation .
可接受 解释 .
内德提供的信息和其他人的一样可靠，这似乎是最合理的解释。

['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['despəɾətli] ['evər] [sɪnz]
Every one knew that the engine room force had been trying desperately ever since
每一个 一 知道 那 这 引擎 房间 力量 有 到过 尝试 绝望地 曾经 自从
[ðə; ði] [dɪs'ɛrblmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəːmən] [tuː; tə][get][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
the disablement of the Sherman to get the machinery in working condition again .
这 残疾 的 这 谢尔曼 到 得到 这 机械 在 在职的 状况 再次 .
所有人都知道，自从谢尔曼坦克失去动力以来，机舱人员一直在拼命地想让机器恢复运转。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] ['wiːkənd] [stiːm] [paɪp][hæd; həd][bɜːrst][wɪð; wɪθ]
And it might well be that some weakened steam pipe had burst with
和 它 可能 出色地 是 那 一些 减弱 蒸汽 管道 有 爆裂 和
[dɪ'zæstrəs] [-]
disastrous [218]
灾难性的 [-]

很可能是某些老化的蒸汽管道爆裂，造成了灾难性的后果[218]
[rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði]['trænsɜːpt] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] [br'loʊ] [deks] .
results to the transport , if not to human life below decks .
结果 到 这 运输 , 如果 不是 到 人类 生活 以下 甲板 .
即便不会危及甲板下人员的生命，也会对运输造成影响。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ;

同时，

[ned] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] — [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] — [maɪt]
Ned could not help thinking that the explosion — if there had been one — might
内德 可以 不是 帮助 思维 那 这 爆炸 — 如果 那里 有 到过 — — 可能
[hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [bɑ:m] [ˈkʌnɪŋli] [plɑ:ntɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈdʒɜ:rmən][spaɪ] ,
have been caused by a bomb cunningly planted by some German spy ,
有 到过 导致 经过 一个 炸弹 狡猾地 已种植 经过 一些 德语 间谍 ;
内德不禁想到，如果真的发生了爆炸，那很可能是某个德国间谍精心安放的炸弹造成的。

[ɔ:r] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [spaɪz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈni:dɪd] , [ˈsɪmpəθaɪzər]
or , now that the war was over and spies were no longer needed , sympathizer
或者 , 现在 那 这 战争 曾是 超过 和 间谍 是 不 更长 需要 , 同情者
.
:
.

或者，既然战争已经结束，不再需要间谍，那么同情者。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kəˈnek](ə)n [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈhæɪt] .
And in that connection he must needs think of Dr Hallet .
和 在 那 联系 他 必须 需求 思考 的 博士 : 哈雷特 :

在这方面，他必然会想到哈雷特医生。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [boʊt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈnɛdz] [ˈsteɪ](ə)n
The scientist was assigned to a boat some distance away from Ned's station
这 科学家 曾是 分配 到 一个 船 一些 距离 离开 从 内德的 车站
,
/
,

这位科学家被安排到离内德的站点一段距离的船上。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [tjæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd]
so the lad had no further chance to talk to the queer little man and
所以 这 小伙子 有 不 更远 机会 到 讲话 到 这 酷儿 小的 男人 和
[hɪr] [ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈpra:mɪst] .
hear the explanation which was promised .
听到 这 解释 哪个 曾是 承诺 :

所以，这个男孩再也没有机会和那个古怪的小个子男人交谈，也没有机会听到他承诺的解释。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,
“ **I wonder if he really is all right** ,
” 我 想知道 如果 他 真的 是 全部 正确的 ,
“我不知道他是否真的没事。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈdʒeləsi] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈsnɑ:d,græs] ,
and it is only professional jealousy between him and Professor Snodgrass ,
和 它 是 仅有的 专业的 妒忌 之间 他 和 教授 斯诺德格拉斯 ;
他和斯诺德格拉斯教授之间只是职业上的嫉妒而已。

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:][ɔ:l] , “ [mju:zd] [ned] .
or if there is something more behind it all , ” mused Ned .
或者如果 那里 是 某物 更多的 在后面 它 全部 , “ 沉思 内德 :

“或许这一切背后还有更深层次的原因，”内德沉思道。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps]
His reflections were interrupted by the passing along of one of the ship's
他的 反思 是 中断 经过 这 通过 沿着 的 一 的 这 船的
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

他的沉思被一名船员的走过打断了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][æt; ət] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
and at once several questions were fired at this individual .
和 在 一次 一些 问题 是 被解雇 在 这 个人 .

于是，人们立刻向这个人抛出了一连串问题。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ˈwɔːtər] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
“ Are we still taking in water ? ” was the foremost inquiry .
“ 是 我们 仍然 采取 在 水 ? ” 曾是 这 首先 询问 .

“我们还在取水吗？”这是首要问题。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [li:k] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑːrtli] [stɑːpt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər]
“ I am glad to say that the leak has been partly stopped , ” was the answer
“ 我 是 高兴的 到 说 那 这 泄露 有 到过 部分 停止 , ” 曾是 这 回答
.
:
.

“我很高兴地告诉大家，泄密已经部分止住了。”对方回答说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [hoʊld] ,
“ It is confined to one compartment , and , if the bulkheads hold ,
“ 它 是 受限 到 一 隔间 , 和 , 如果 这 舱壁 抓住 ,

“它被限制在一个隔间内，而且，如果隔板能够承受住的话，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ə'bəndən] [ʃɪp] . “
we may not have to abandon ship . ”
我们 可能 不是 有 到 放弃 船 . ”

我们或许不必弃船。

“ [aɪ][hoʊp] , [moʊst] [sɪn'sɪrli] , [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] !
“ I hope , most sincerely , that we do not !
“ 我 希望 , 最多 真挚地 , 那 我们 做 不是 !

“我真心希望我们不会！ ”

“ [ned] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['hælit] [ɪk'skleɪm] .
“ Ned heard the voice of Dr . Hallet exclaim .
“ 内德 听到 这 嗓音 的 博士 . 哈雷特 惊叹 .

内德听到哈雷特医生的声音惊呼道。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][get] [ðæt] [fiːld] [maʊs] ! ” [-]
“ I want to get that field mouse ! ” [219]
“ 我 想 到 得到 那 场地 老鼠 ! ” [-]

“我要抓住那只田鼠！”[219]

“ [gʊd] - [naɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['doʊ,bɔɪ] .
“ Good - night ! ” exclaimed a doughboy .
“ 好的 - 夜晚 ! ” 惊呼 一个 面团男孩 .

“晚安！”一个面团兵喊道。

“ [dʌz] [hiː; hi][waːnt][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæt][ɔːr] [hɪm'self] ?
“ Does he want it for his cat or himself ?
“ 做 他 想 它 为了 他的 猫 或者 他自己 ?

“他是想给猫用还是给自己用？ ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meɪə] , [tu:; tə] [rɪ'li:v]
” **There was a laugh at this , and it served , in a measure , to relieve**
” 那里 曾是 一个 笑 在 这 , 和 它 服务 , 在 一个 措施 , 到 缓解
[ðə; ði] ['nɜ:rʌs] ['tenʃ(ə)n] .
the nervous tension .
这 紧张的 紧张 .

“这引来一阵笑声，在某种程度上缓解了紧张的气氛。”

[hoʊp] [brɪ'gæən][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn] ['hɑ:rts] [wɪt] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Hope began to spring up in hearts which had begun to lose it , and with
希望 开始 到 春天 向上 在 心 哪个 有 开始 到 失去 它 , 和 和
[smɔ:l] ['wʌndər] ,
small wonder ,
小的 想知道 ,
希望开始在那些一度失去希望的人们心中萌芽，这并不奇怪。

[wen] [ðə; ði] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] ['hæpənɪŋz] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['jə:mən] [ɪz] [kən'sɪdərd] .
when the series of happenings that occurred to the Sherman is considered .
什么时候 这 系列 的 事件 那 发生 到 这 谢尔曼 是 经过考虑的 .
当考虑到发生在谢尔曼坦克上的一系列事件时。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] [lʌk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][set] [aʊt] .
Nothing but ill luck seemed to have attended her since she set out .
没有什么 但 患病的 运气 似乎 到 有 参加 她 自从 她 放 出去 .
自从她出发以来，似乎就一直厄运缠身。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊts] ,
And so they stood waiting at the boats ,
和 所以 他们 站立 等待 在 这 船 ,
于是他们就站在船边等着。

['redi] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [krɑ:ft][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] [trʌst]
ready to take to the small craft at the word of command and trust
准备好 到 拿 到 这 小的 工艺 在 这 单词 的 命令 和 相信
[ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] ,
themselves to the great ocean in what ,
他们自己 到 这 伟大的 海洋 在 什么 ,
随时准备听从命令登上小船，将自己托付给浩瀚的海洋，去做什么？

[baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['bɪləʊz] , [wɜ:r; wər] [mɪr] ['kɑ:kl] - ['ʃɛlz] .
by comparison with the heaving billows , were mere cockle - shells .
经过 比较 和 这 起伏 波澜 , 是 仅仅 鸟蛤 - 贝壳 .
与汹涌澎湃的波涛相比，它们只不过是些贝壳而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
But the hearts of most of them were stout and strong .
但 这 心 的 最多 的 他们 是 肥硕 和 强的 .
但他们大多数人的心都很坚强。

[naɪt] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [brɪ'gæən][tu:; tə] [bləʊ] .
Night began to settle down and a little wind began to blow .
夜晚 开始 到 定居 向下 和 一个 小的 风 开始 到 吹 .
夜幕降临，微风拂面。

” [stɔ:rm] ['kʌmɪŋ] ！ ” [sed] [sʌm; səm] .
” **Storm coming ! ” said some .**
” 风暴 未来 ！ ” 说 一些 .
“暴风雨要来了！”有人说道。

《汽车男孩们回家》; (The Motor Boys Bound for Home; or, Ned,) 第10/11页

“ [ˈɪtl̩] [blɒʊ] [ðə; ði] [fɑːg] [əˈweɪ] , ” [kraɪd] [ˈʌðər] .
“ It'll blow the fog away , ” cried others .
“ 它将 吹 这 多雾路段 离开 , ” 哭 其他的 .

“它会把雾气吹走的! ”其他人喊道。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑːt] , [wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [əˈraʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]
And then , when it was about midnight , word was passed around that there
和 然后 , 什么时候 它 曾是 关于 午夜 , 单词 曾是 通过了 大约 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] ,
was no immediate danger ,
曾是 不 即时 危险 ,
然后, 大约在午夜时分, 消息传开, 说暂时没有危险。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [maɪt] [liːv] [ðer; ðər][boʊt] [ˈsteɪʃənz] .
and that the soldiers might leave their boat stations .
和 那 这 士兵 可能 离开 他们的 船 车站 .

士兵们可能会离开他们的船坞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][hoʊld] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kɔːl] .
But they were told to hold themselves in readiness for another call .
但 他们 是 讲述 到 抓住 他们自己 在 准备就绪 为了 其他 称呼 .

但他们被告知要随时准备接听下一个电话。

[ðə; ði] [liːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtli] [stɔːpt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] ,
The leak had been partly stopped , it was said ,
这 泄露 有 到过 部分 停止 , 它 曾是 说 ,
据说, 泄漏已被部分阻止。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [æt; ət][wɜːrk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [ʌp] [stiːm] ,
and the engine room force was again at work trying to get up steam ,
和 这 引擎 房间 力量 曾是 再次 在 工作 尝试 到 得到 向上 蒸汽 ,
机舱里的工作人员又开始忙碌起来, 试图启动蒸汽。

[ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] .
if only to operate the wireless .
如果 仅有的 到 操作 这 无线的 .

哪怕只是为了操作无线设备。

“ [let] [juː ˈes][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [duː] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælit] , [-]
“ Let us hope that they do , ” said Dr . Hallet , [220]
“ 让 我们 希望 那 他们 做 , ” 说 博士 . 哈雷特 , [-]

“但愿他们能做到,”哈雷特博士说[220]

[huː] [sɔːt] [aʊt] [ned] .
who sought out Ned .
WHO 寻求 出去 内德 .

谁找到了内德。

“ [ðooʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪv] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [noʊts] ,
“ Though I would have been able to save most of my notes ,
“ 尽管 我 会 有 到过 有能力的 到 节省 最多 的 我的 笔记 ,

“虽然我本可以保存大部分笔记,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd] .
there were some that I should have been forced to leave behind .
那里 是 一些 那 我 应该 有 到过 强制 到 离开 在后面 .

有些东西我本该被迫留下。

[ænd; ɐnd][aɪm][glæd][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk][tuː; tə][maɪ] [fiːld] [maʊs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
And I'm glad I can come back to my field mouse , " he added ,
和 我是 高兴的 我 能 来 后退 到 我的 场地 老鼠 , " 他 额外 ,
“我很高兴能回到我的田鼠身边,”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkriːtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
as he looked in the box in his cabin containing the tiny creature , which was
作为 他 看起来 在 这 盒子 在 他的 舱 包含 这 微小的 生物 , 哪个 曾是
[əˈlaɪv] .
alive .
活 。

他看着小屋里装着这个小生物的盒子，盒子里装着这个活着的小生物。
“ [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] , " [sed] [ned] ,
" If you care to , " said Ned ,
“ 如果 你 关心 到 , " 说 内德 ,
“如果你愿意的话,”内德说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspləˈheɪ](ə)n][juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði]
" I should like to have you go on with the explanation you started when the
“ 我 应该 喜欢 到 有 你 去 在 和 这 解释 你 开始 什么时候 这
[ɪkˈspləʊʒn] [keɪm] .
explosion came .
爆炸 来了 。

“我希望你能继续解释爆炸发生时你开始的那部分内容。”
" [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋ] [tʊːrd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" He was beginning to have a different feeling toward his companion .
“ 他 曾是 开始 到 有 一个 不同的 感觉 朝向 他的 伴侣 。

“他对同伴的感情开始发生了变化。”
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælit] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdˌɡræs] , [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] ,
Dr . Hallet was so much like Professor Snodgrass , that , at times ,
博士 ； 哈雷特 曾是 所以 很多 喜欢 教授 斯诺德格拉斯 , 那 , 在 时代 ,
哈雷特博士和斯诺德格拉斯教授非常相似，以至于有时，

[ned] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ɐnd] [θɪŋk] [brɪˈfɔːr] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [neɪm] [ænd; ɐnd][ˈtaɪt(ə)l] .
Ned had to stop and think before using the latter's name and title .
内德 有 到 停止 和 思考 前 使用 这 后者的 姓名 和 标题 。

内德在使用后者的姓名和头衔之前，不得不停下来思考片刻。
" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] .
" Yes , I should like to explain , " said the scientist .
“ 是的 , 我 应该 喜欢 到 解释 , " 说 这 科学家 。

“是的，我应该解释一下,”这位科学家说道。
" [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ] [mɪsˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː]
" I begin to understand how you mistrusted me , and , as you will see , it
“ 我 开始 到 理解 如何 你 不信任 我 , 和 , 作为 你 将要 看 , 它
[ɪz] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] .
is without cause .
是 没有 原因 。

“我开始明白你为什么会不信任我，而且，你会发现，这是毫无理由的。”
[aɪ] [meɪ] [sʌm; səm][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdˌɡræs][ænd; ɐnd][aɪ]
I may sum it all up in a few words by saying that Professor Snodgrass and I
我 可能 和 它 全部向上 在 一个 很少 字 经过 说 那 教授 斯诺德格拉斯 和 我
 ,
 ,
 ,
 我可以用几句话概括这一切，那就是斯诺德格拉斯教授和我，

[ðʊʊ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈraɪvlz] , [ɑːr; ər] [gʊd] [ˈfrendz] ;
though scientific rivals , are good friends ;
尽管 科学 竞争对手 , 是 好的 朋友们 ;

虽然在科学领域是竞争对手，但却是好朋友；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [reɪs] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
and the only thing between us is a sort of race to see who will be the
和 这 仅有的 事物 之间 我们 是 一个 种类 的 种族 到 看 WHO 将要 是 这
[fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈspjuːtɪd] [ˈmætər] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɜːrm] [dɪˈstrɔɪŋ]
first to discover a certain disputed matter in relation to the germ destroying
第一的 到 发现 一个 肯定 争议 事情 在 关系 到 这 细菌 摧毁
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfʌŋgiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈgæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈfɔːrɪst] .
powers of certain fungi which we gathered in a French forest .
权力 的 肯定 真菌 哪个 我们 聚集 在 一个 法语 森林 .

我们之间唯一的区别在于，我们之间展开了一场竞赛，看谁能率先发现某种与我们在法国森林中采集的某些真菌的杀菌能力有关的争议性问题。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈbiːtɪn] ,
I thought at one time that I had the professor beaten ,
我 想法 在 一 时间 那 我 有 这 教授 被打败 ,
我一度以为我赢了那位教授，

[ænd; ænd][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtrænsɜːrt] ,
and I managed to secure passage on this transport ,
和 我 管理 到 安全的 通道 在 这 运输 ,
我设法弄到了这趟交通工具的船票。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsteɪts] [ænd; ænd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
thinking to be the first to reach the United States and give to the world
思维 到 是 这 第一的 到 抵达 这 团结的 各州 和 给 到 这 世界
[maɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .
my wonderful discovery .
我的 精彩的 发现 .

我当时想着要成为第一个抵达美国并将我的这一伟大发现带给全世界的人。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈsnɑːd,græs] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
“ **But I learned that Professor Snodgrass had likewise discovered the secret ,**
“ 但 我 学习 那 教授 斯诺德格拉斯 有 同样地 发现 这 秘密 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ɑːn] [-]
and was also on [221]
和 曾是 还 在 [-]
“但我得知斯诺德格拉斯教授也发现了这个秘密，并且也在[221]

[bɔːrd] [hɪr] .
board here .
木板 这里 .

这里是登机板。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [reɪs] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
It became a race between us ,
它 成为 一个 种族 之间 我们 ,
我们之间变成了一场比赛。

[ænd; ænd][aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpriːkəʊˈfɛnz] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] — [tuː; tə]
and I had to take precautions — or at least I thought I did — to
和 我 有 到 拿 防范措施 — 或者 在 至少 我 想法 我 做过 — 到
[ˈpriːvɛnt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmaɪnər] [ˈdiːteɪlz] .
prevent him from finding out certain minor details .
防止 他 从 寻找 出去 肯定 次要的 细节 .
我必须采取预防措施——或者至少我认为我采取了措施——以防止他发现某些细小的细节。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['kæbɪn] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] — — “
That is why I had my cabin guarded and — — ”
那 是 为什么 我 有 我的 舱 守卫 和 — — ”
这就是我为什么派人守卫我的小屋的原因——”

“ [hɑ:rk] ！
“ **Hark ！**
“ 听着 ！
听！

“ [ɪntə'rʌptɪd] [ned] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]
“ **interrupted Ned , and his feeling of resentment against his companion was**
“ 中断 内德 , 和 他的 感觉 的 怨恨 反对 他的 伴侣 曾是
[fæst] [vænɪʃɪŋ] .
fast vanishing .
快速地 消失 .

“奈德打断了他的话，他对同伴的怨恨之情也迅速消失了。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɒʊtər] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ]
“ **What is it ? ” asked the doctor , for the Motor Boy seemed to be listening**
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 医生 , 为了 这 发动机 男生 似乎 到 是 聆听
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

“是什么事？”医生问道，因为小汽车似乎正在认真地听着。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ? ”**
“ 什么 是 它 ? ”
“那是什么？”

“ [ʼaʊər; ɑ:r] ['waɪərləs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
“ **Our wireless ！ ” exclaimed Ned .**
“ 我们的 无线的 ！ ” 惊呼 内德 .
“我们的无线网络！”内德惊呼道。

“ [ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'gen] ！
“ **It's working again ！**
“ 它是 在职的 再次 ！
“它又能用了！”

[naʊ] [ðei] [kæn; kən][kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] ！
Now they can call for help ！
现在 他们 能 称呼 为了 帮助 ！
现在他们可以呼救了！

[hu'reɪ] ！
Hurray ！
欢呼 ！
欢呼！

[ʼaʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [ɑ:r; əɹ][ʼoʊvər] ！ ” [-]
Our troubles are over ！ ” [222]
我们的 麻烦 是 超过 ！ ” [-]
我们的麻烦结束了！ [222]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ltə] ,
Standing on the sloping deck of the Altaire ,
常设 在 这 倾斜的 甲板 的 这 阿尔泰尔 ,

站在“阿尔泰号”倾斜的甲板上，

[ˈsloʊpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɑɪt] [lɪst][ðə; ði][ˈves(ə)l] [hæd; həd] [əˈsu:md] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪft] [ʌv; əv]
sloping from a slight list the vessel had assumed because of a shift of
倾斜的 从 一个 轻微 列表 这 血管 有 假定 因为 的 一个 转移 的
[ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ] ,
the cargo ,
这 货物 ,

由于货物移动，船体略微倾斜。

[ˈdʒeri] [ˈhɑ:pki:nz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈrefjʊdʒi:z] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Jerry Hopkins and his fellow refugees stood for a moment looking at the
杰瑞 霍普金斯 和 他的 同伴 难民 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 这
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [weɪlz] [əˈtækiŋ] [ðə; ði] [ˈɪp] .
strange and wonderful sight of the school of whales attacking the ship .
奇怪的 和 精彩的 视线 的 这 学校 的 鲸鱼 攻击 这 船 .

杰瑞·霍普金斯和他的难民同伴们站在那里，凝视着这群鲸鱼攻击船只的奇异而美妙的景象。

[ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] [əˈtækiŋ] ,
Or , if not attacking ,
或者 , 如果 不是 攻击 ,

或者，如果不是进攻的话，

[æt; ət] [li:st] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [æ.sərˈteɪn] [baɪ] [bʌmps] [ʌv; əv][ðer; ðər][hju:dʒ] [ˈhedz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
at least trying to ascertain by bumps of their huge heads the character of
在 至少 尝试 到 探明 经过 颠簸 的 他们的 巨大的 头部 这 特点 的
[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
the strange creature in their midst .
这 奇怪的 生物 在 他们的 中间 .

至少它们会用巨大的脑袋互相碰撞，试图弄清楚它们中间这个奇怪生物的性质。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdʒeri:z] [ˌaʊt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [ɡʌn] [ræŋ] [aʊt] ,
And as Jerry's shout to use the bow gun rang out ,
和 作为 杰瑞的 喊 到 使用 这 弓 枪 响铃 出去 ,

随着杰瑞喊着要使用弓箭，

[ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈtremər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [kɔ:zd] [baɪ] [wʌt] [si:md] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst]
there came another tremor of the vessel , caused by what seemed the hardest
那里 来了 其他 震颤 的 这 血管 , 导致 经过 什么 似乎 这 最难
[bloʊ] [jet] [dɪˈlɪvərd] .
blow yet delivered .
吹 然而 发表 .

船体再次剧烈震动，似乎是受到了迄今为止最猛烈的打击。

" [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [sker] - [ɪm] ɔ:f] ɔ:r] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ! " [kraɪd] [ˈdʒeri] .
" We've got to scare ' em off or kill some of ' em ! " cried Jerry .
" 我们已经 得到 到 吓 - 呃 离开或者 杀 一些 的 - 呃 ! " 哭 杰瑞 .

“我们得吓走它们，或者杀掉它们中的一些！”杰瑞喊道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [na:t] [ɪn'tend] ['eni] [hɑ:rm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊpən][sʌm; səm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [pleɪts] [wi:l]
“ **They may not intend any harm , but if they open some of our plates we'll**
“ 他们 可能 不是 打算 任何 伤害 , 但 如果 他们 打开 一些 的 我们的 盘子 出色地
[goʊ] [daʊn] ,
go down ,
去 向下 ,

“他们或许没有恶意，但如果他们打开我们的一些盘子，我们就会倒闭。”

[ʃʊr] ！ “
sure ! ”
当然 ！ ”

当然！ ”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɡʌn] ？ ” [æskt] [bə:b] .
“ **What do you mean by the bow gun ? ” asked Bob .**
“ 什么 做 你 意思是 经过 这 弓 枪 ？ ” 问 鲍勃 .

“你说的弓箭枪是什么意思？”鲍勃问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡʌn] [ʌp] [ˈfɔ:rwərd] , [pʊt][ðər; ðər][tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][sʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] [əˈtæks] ,
“ **There's a small gun up forward , put there to ward off submarine attacks ,**
“ 有 一个 小的 枪 向上 向前 , 放 那里 到 病房 离开 潜艇 攻击 ,

“船头有一门小型火炮，用来抵御潜艇攻击。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [-]
but it doesn't seem to [223]
但 它 不 似乎 到 [-]

但似乎并非如此[223]

[hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ɡʊd] , “ [ɪkˈspleɪnd] ['dʒeri] ['kwɪkli] .
have done much good , ” explained Jerry quickly .
有 完毕 很多 好的 , ” 解释 杰瑞 迅速地 .

“做了很多好事，”杰瑞迅速解释道。

“ [ɪts] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈswɪv(ə)] , [ænd; ænd][wi:; wi][kæn; kən] [dɪˈpres] [aɪ ˈti:][ænd; ænd][eɪm][aɪ ˈti:][ɪn]
“ **It's mounted on a swivel , and we can depress it and aim it in**
“ 它是 安装 在 一个 旋转 , 和 我们 能 抑郁 它 和 目的 它 在
[ɔ:lmoʊst] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

almost any direction :
几乎 任何 方向 .

“它安装在旋转装置上，我们可以把它按下去，并把它瞄准几乎任何方向。”

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['felz] [tu:] .
There are some shells too .
那里 是 一些 贝壳 也 .

这里还有一些贝壳。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
I saw them when I was looking about before you came on board .
我 锯 他们 什么时候 我 曾是 寻找 关于 前 你 来了 在 木板 .

在你上船之前，我四处看看的时候就看到了它们。

[ɪf] [wi:; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [weɪlz] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [tu:] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [goʊ] [əˈweɪ] . “
If we give the whales a shot or two I'm sure they'll go away . ”
如果 我们 给 这 鲸鱼 一个 射击 或者 二 我是 当然 他们会 去 离开 . ”

如果我们给鲸鱼注射一两针，我相信它们就会离开。”

“ [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ！ ” ['mʌtəd] [bə:b] .
“ **We've got to do something ! ” muttered Bob .**
“ 我们已经 得到 到 做 某物 ！ ” 低声说道 鲍勃 .

“我们必须做点什么！”鲍勃低声说道。

“ [fi:l] [ðæt] !
“ **Feel that !**
“ 感觉 那 !

“感受一下! ”

“ [ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [nɑ:t][wʌn][bʌt; bət] [ˈsevrəl] ,
“ **Again came a tremor of the ship — not one but several** ,
“ 再次 来了 一个 震颤 的 这 船 — 不是 — 但 一些 ,
“船身再次震动起来——不是一次，而是好几次，

[æz; əz] [ðu:ʊ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [hæd; həd] [əˈtækt] [æt; ət][wʌns] ,
as though a number of the whales had attacked at once ,
作为 尽管 一个 数字 的 这 鲸鱼 有 遭到攻击 在 一次 ,
仿佛许多鲸鱼同时发起了攻击，

[ˈæktiŋ] [ɪn][ˈkɑ:nsərt] [ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈri:zənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈenəmi] .
acting in concert against what they may have reasoned was a common enemy .
表演 在 音乐会 反对 什么 他们 可能 有 有理智的 曾是 一个 常见的 敌人 .
他们联合起来对抗他们认为的共同敌人。

“ [jes] , [lets] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] ! ” [kraɪd] [dʒʌd] .
“ **Yes , let's do something !** ” **cried Judd** .
“ 是的 , 我们来吧 做 某物 ! ” 哭 贾德 .
“好啊，我们做点什么吧!”贾德喊道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [weɪlz] .
“ **I never saw anything like this in all my life , and I know something about whales** .
“ 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 在 全部 我的 生活 , 和 我 知道 某物 关于 鲸鱼 .
“我这辈子都没见过这样的景象，而且我对鲸鱼也略知一二。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [soʊ] [ˈmeni] [æt; ət][wʌns] ,
I never saw so many at once ,
我 绝不 锯 所以 许多 在 一次 ,
我从未同时见过这么多。

[ænd; ænd] [ðu:ʊ] [aɪv] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɪŋkɪŋ] [smɔ:l] [ˈweɪlɪŋ] [ˈves(ə)lz] [aɪ] [ˈnevər] [nu:] - [ɪm]
and though I've known of them sinking small whaling vessels I never knew 'em
和 尽管 我已经 已知 的 他们 下沉 小的 捕鲸 船只 我 绝不 知道 - 呃
[tu:; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsti:mər] .
to attack a big steamer .
到 攻击 一个 大的 汽船 .
虽然我听说过他们击沉小型捕鲸船，但我从未听说过他们袭击大型轮船。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] ! ”
We've got to do something ! ”
我们已经 得到 到 做 某物 ! ”
我们必须做点什么!

我们必须做点什么!

“ [ðen] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɡʌn] !
“ **Then come on to the bow gun !**
“ 然后 来 在 到 这 弓 枪 !
“那就来玩弓枪吧!”

“ [kraɪd] [ˈdʒeri] , [ænd; ænd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈləntərn][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlooʒ-d] [aɪ ˈti:]
“ **cried Jerry , and he raised his lantern from where he had lowered it**
“ 哭 杰瑞 , 和 他 提高 他的 灯笼 从 在哪里 他 有 降低 它
[ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
over the side .
超过 这 边 .
“杰瑞喊道，然后他把从船舷边放下来的灯笼举了起来。”

[ðə; ði] ['reɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]
The rays were still reflected from the wet and glistening backs of the
这 射线 是 仍然 反映 从 这 湿的 和 闪闪发光 背部 的 这
[weɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] ,
whales as they swam about ,
鲸鱼 作为 他们 游泳 关于 ,
阳光依然照射在鲸鱼湿漉漉、闪闪发光的背上，它们在海里游来游去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ltaɪr] .
now and then one butting his head against the steel sides of the Altaire .
现在 和 然后 一 对冲 他的 头 反对 这 钢 侧面 的 这 阿尔泰尔 .
时不时地，他会用头撞击 Altaire 的钢铁船舷。
[prə'fesər] ['snɑ:d,græs] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['saɪləns] .
Professor Snodgrass looked on in fascinated silence .
教授 斯诺德格拉斯 看起来 在 在 着迷 沉默 .
斯诺德格拉斯教授目不转睛地看着，全神贯注，一言不发。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒeri] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði]['ləntərn] , [ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
And when Jerry removed the lantern , thus cutting off a further view of the
和 什么时候 杰瑞 已移除 这 灯笼 , 因此 切割 离开 一个 更远 看法 的 这
[ɪ'mens] [-]
immense [224]
巨大 [-]
当杰瑞移开灯笼时，就看不到远处巨大的[224]

['kri:tʃərz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['saɪəntɪst] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] :
creatures , the little scientist remarked with something like a sigh :
生物 , 这 小的 科学家 评论 和 某物 喜欢 一个 叹 :
“这些生物,”这位小科学家叹了口气说道:
“ [aɪ] [wɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hæɪt] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] . ”
“ I wish Dr . Hallet could see them . ”
“ 我 希望 博士 : 哈雷特 可以 看 他们 : ”
“我真希望哈雷特医生能看到他们。”

“ [waɪ] , [ɪz][hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [weɪlz] ? ” [æskt] [bə:b] .
“ Why , is he particularly interested in whales ? ” asked Bob .
“ 为什么 , 是 他 特别 感兴趣的 在 鲸鱼 ? ” 问 鲍勃 :
“为什么? 他对鲸鱼特别感兴趣吗? ”鲍勃问道。
“ [noʊ] , [nɑ:t] [weɪlz] [pər'tɪkjələrli] .
“ No , not whales particularly .
“ 不 , 不是 鲸鱼 特别 :
“不，不是特指鲸鱼。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [si:] [ði:z] .
But it would do him good to see these .
但 它 会 做 他 好的 到 看 这些 :
但让他看看这些对他会有好处。
[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [ni:dz] !
It might be the very thing he needs !
它 可能 是 这 非常 事物 他 需求 !
这或许正是他需要的!

“ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bə:b][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [mʌt] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
“ At the time Bob did not pay much attention to this remark .
“ 在 这 时间 鲍勃 做过 不是 支付 很多 注意力 到 这 评论 :
“当时鲍勃并没有太在意这句话。”

[bʌt; bət] ['æftərwəd] [hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [streɪndʒ] .
But afterward he thought it rather strange .
但 之后 他 想法 它 相当 奇怪的 .

但事后他觉得这事挺奇怪的。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['hælit] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [weɪlz] ,
If Dr Hallet was not particularly interested in whales ,
如果 博士 . 哈雷特 曾是 不是 特别 感兴趣的 在 鲸鱼 ,

如果哈雷特博士对鲸鱼没有特别的兴趣，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪst] [tu; tə] [vju:] [ðəm; ðəm] ?
why should Professor Snodgrass desire the other scientist to view them ?
为什么 应该 教授 斯诺德格拉斯 欲望 这 其他 科学家 到 看法 他们 ?

为什么斯诺德格拉斯教授希望其他科学家观看这些照片？

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [du:][hɪm; ɪm] “ [gʊd] ” , [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['si:ɪŋ]
And why would they do him “ good ” , if he had no special object in seeing
和 为什么 会 他们 做 他 “ 好的 ” , 如果 他 有 不 特别的 目的 在 看到
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?

如果他没有特别的目的是去看他们，他们为什么要对他有“好处”呢？

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ” [mju:zd] [bə:b] , “ [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ju; jʊ][goʊ] ['ɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [mɪ'stɪriəs]
“ I declare , ” mused Bob , “ the further you go into this thing the more mysterious
“ 我 宣布 , ” “ 沉思 鲍勃 , ” “ 这 更远 你 去 进入 这 事物 这 更多的 神秘

[aɪ 'ti:] [gets] .
it gets .
它 获得 .

“我敢说，”鲍勃沉思道，“你越深入研究这件事，它就越神秘。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['ri:əl] [eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [br'twi:n] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs]
I wonder what the real explanation of the feeling between Professor Snodgrass
我 想知道 什么 这 真实的 解释 的 这 感觉 之间 教授 斯诺德格拉斯

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['hælit] [ɪz] .
and Dr Hallet is .
和 博士 . 哈雷特 是 .

我想知道斯诺德格拉斯教授和哈雷特博士之间真正的感情究竟是什么。

[aɪl] ['weɪdʒər][wi; wi] ['hævnt] [jet] [br'gʌn] [tu; tə] [get] [tu; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
I'll wager we haven't yet begun to get to the bottom of it !
患病的 赌注 我们 还没有 然而 开始 到 得到 到 这 底部 的 它 !

我敢打赌，我们还没真正开始弄清事情的真相呢！

“ [haʊ'evər] , [ði:z] [θɔ:ts] [keɪm] ['leɪtər] .
“ However , these thoughts came later .
“ 然而 , 这些 想法 来了 之后 .

然而，这些想法是后来才产生的。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt][wʌz; wəz][tu; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪlz] ,
Just then the vital need of the moment was to deal with the whales ,
只是 然后 这 必不可少的 需要 的 这 片刻 曾是 到 交易 和 这 鲸鱼 ,

当时最紧迫的任务就是处理鲸鱼问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒeri] [prə'pəʊzd] [tu; tə][du:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɡʌn] .
and this Jerry proposed to do by means of the bow gun .
和 这 杰瑞 建议的 到 做 经过 方法 的 这 弓 枪 .

杰瑞提议用弓箭来完成这项任务。

[ˈhʌrɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði] ˈlæntərn] , [waɪl] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [gləʊd] [ðə; ði] ˈsɪgnəl] [ˈfaɪrz]]
Hurrying forward , carrying the lantern , while above them glowed the signal fires
匆忙 向前 , 携带 这 灯笼 , 尽管 多于 他们 发光 这 信号 火灾
[ʌv; əv] [dɪˈstres] , [bəːb] ,
of distress , Bob ,
的 痛苦 , 鲍勃 ,

鲍勃提着灯笼匆匆向前，头顶上闪烁着遇险信号的火焰。

[ˈdʒeri] , [ænd; ənd] [dʒʌd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ɡʌn] .
Jerry , and Judd came to the bow gun .
杰瑞 , 和 贾德 来了 到 这 弓 枪 .

杰瑞和贾德来到了弓箭旁。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [θriː] - [ɪntʃ] [ˈkælibər] , [ænd; ənd] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [225]
It was of three - inch calibre , and capable of being [225]
它 曾是 的 三 - 英寸 口径 , 和 有能力的 的 存在 [225]

它的口径为三英寸，并且能够[225]

[eɪmd] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈpɔɪntɪd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈæŋɡ(ə)] ,
aimed in any direction , and also pointed , at a sharp angle ,
旨在 在 任何 方向 , 和 还 尖 , 在 一个 锋利的 角度 ,

指向任何方向，也可以指向锐角。

[ˈɔːlmoʊst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æt; ət] [ɪːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
almost directly into the water at either side of the bow of the ship .
几乎 直接地 进入 这 水 在 任何一个 边 的 这 弓 的 这 船 .

几乎直接落入船头两侧的水中。

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪnd] [æft] , [tuː] ,
It could be trained aft , too ,
它 可以 是 受过训练 后部 , 也 ,

也可以进行后部训练。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [haɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈreɪdiəs] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n]
and as it was mounted high there was considerable radius of action
和 作为 它 曾是 安装 高的 那里 曾是 大量 半径 的 行动

[əˈlaʊd] .
allowed .
允许 .

由于安装位置较高，因此具有相当大的作战半径。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ðə; ði] [ˌæmjəˈniː(ə)n] ? ” [kraɪd] [bəːb] , [dʒʌst] [æz; əz] [əˈnʌðər] [weɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [hed] - [ɑːn]
“ **Where's the ammunition ?** ” **cried Bob , just as another whale took a head - on**
“ 在哪里? 这 弹药 ? ” 哭 鲍勃 , 只是 作为 其他 鲸 采取 一个 头 - 在

[bæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] .
bang at the ship .
砰 在 这 船 .

“弹药在哪儿？”鲍勃喊道，就在这时，又一头鲸鱼迎面撞上了船。

“ [ɪn] [ðə; ði] [bəːks] [nɪr] [ðə; ði] [ɡʌn] , ” [ˈænsər] [ˈdʒeri] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ˈlæntərn] .
“ **In the box near the gun ,** ” **answered Jerry , putting down his lantern .**
“ 在 这 盒子 靠近 这 枪 , ” 回答 杰瑞 , 推杆 向下 他的 灯笼 .

“在枪旁边的盒子里，”杰瑞放下提灯回答道。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [muːn] [geɪv] [sʌm; səm] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [naʊ] ,
The night was calm , and a moon gave some illumination now ,
这 夜晚 曾是 冷静的 , 和 一个 月亮 给予 一些 照明 现在 ,

夜色宁静，一轮明月带来了些许光亮。

[ˈhævɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] [bæŋk] ,
having emerged from behind a cloud bank ,
拥有 出现 从 在后面 一个 云 银行 ,

从云层后显现出来，

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [kʊd; kəd] [si:] [ˈferli] [wel] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] .
so the three could see fairly well what they were doing .
所以 这 三 可以 看 相当 出色地 什么 他们 是 正在做 .

所以这三个人都能很清楚地看到自己在做什么。

[prəˈfesər] [ˈsnɔ:dgræs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ˈsɜ:rvis] .
Professor Snodgrass , however , was not of the least service .
教授 斯诺德格拉斯 , 然而 , 曾是 不是 的 这 至少 服务 .

然而，斯诺德格拉斯教授却丝毫没有提供帮助。

[wen] [ˈdʒeri][set][ðə; ði][ˈlæntərn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪəntɪst] [tʊk] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [nɪr]
When Jerry set the lantern down on the deck the little scientist took a position near
什么时候 杰瑞 放 这 灯笼 向下 在 这 甲板 这 小的 科学家 采取 一个 位置 靠近
[,aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

杰瑞把灯笼放在甲板上时，小科学家就站在灯笼旁边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][bɪˈgæn] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts] , [ˈweðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [weɪlz] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈmɪnɪt]
and there he began making notes , whether about the whales or some minute
和 那里 他 开始 制作 笔记 , 无论 关于 这 鲸鱼 或者 一些 分钟
[ˈɪnsekt] , [noʊ][wʌn] [ɪnˈkwaɪəd] .
insect , no one inquired .
昆虫 , 不 一 询问 .

于是他开始做笔记，无论是关于鲸鱼还是某种微小的昆虫，都没有人过问。

[ðə; ði] [fəˈmɪliˈærəti] [ʌv; əv][bə:b][ænd; ənd][ˈdʒeri][wɪð; wɪθ] [ˈwepənz] [ʌv; əv][wɔ:r] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [ɡʊd]
The familiarity of Bob and Jerry with weapons of war stood them in good
这 熟悉 的 鲍勃 和 杰瑞 和 武器 的 战争 站立 他们 在 好的
[sted] [naʊ] .
stead now .
坚定 现在 .

鲍勃和杰瑞对战争武器的熟悉程度，现在对他们大有裨益。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][dʒʌd] [ðei] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [θri:] - [ɪntʃ] [ɡʌn][ænd; ənd] [eɪmd] [,aɪˈti:][ˈɪntu:]
With the help of Judd they loaded the three - inch gun and aimed it into
和 这 帮助 的 贾德 他们 已加载 这 三 - 英寸 枪 和 旨在 它 进入
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
the midst of the school of whales ,
这 中间 的 这 学校 的 鲸鱼 ,

在贾德的帮助下，他们装填了三英寸炮，并将炮口对准了鲸群中心。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
which were then congregated on the port side of the bow .
哪个 是 然后 聚集 在 这 港口 边 的 这 弓 .

然后它们聚集在船首的左舷。

“ [jæl; jəl][aɪ][ˈfaɪər] ? ” [æskt] [ˈdʒeri] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ˈredɪnəs] .
“ **Shall I fire ?** ” **asked Jerry , as he stood in readiness** .
“ 将 我 火 ? ” 问 杰瑞 , 作为 他 站立 在 准备就绪 .

“我该开火吗？”杰瑞摆好架势问道。

“ [let] [hɜ:r; hər][ɡoʊ] ! ” [kɔ:ld] [bə:b] .
“ **Let her go !** ” **called Bob** .
“ 让 她 去 ! ” 称为 鲍勃 .

“放了她！”鲍勃喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [rɪˈpɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈel] [wʌz; wəz][sent][ˈɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]
There was a sharp report and the shell was sent into the midst of the
那里 曾是 一个 锋利的 报告 和 这 壳 曾是 发送 进入 这 中间 的 这
[weɪlz] .
whales .
鲸鱼 .

一声尖锐的响声响起，炮弹飞入了鲸鱼群中。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪsˈkləʊzd] [wen] [ðə; ði]ˈlæntərn][wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [ˈoʊvər] [-]
That it did execution was disclosed when the lantern was lowered over [226]
那 它 做过 执行 曾是 披露 什么时候 这 灯笼 曾是 降低 超过 [-]

当灯笼降下来时，它确实执行了[226]

[ðə; ði][saɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ,
the side by means of a rope and the white ,
这 边 经过 方法 的 一个 绳索 和 这 白色的 ,
用绳子将一侧固定住，白色，

[ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [red] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈerɪə] .
foaming water was seen to be red for a considerable area .
起泡 水 曾是 已见 到 是 红色的 为了 一个 大量 区域 .
泡沫水在相当大范围内呈现红色。

“ [ðeɪv] [ˈsaʊndɪd] !
“ **They've sounded !**
“ 他们有 听起来 !

“他们已经发声了！ ”

“ [kraɪd][ðə; ði]ˈseɪlər] , [ˈgɪvɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [tɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [weɪlz] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪˈloʊ]
“ **cried the sailor , giving information in this term that the whales had sunk below**
“ 哭 这 水手 , 给予 信息 在 这 学期 那 这 鲸鱼 有 沉没 以下
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .

“水手喊道，他用这种方式告诉大家，鲸鱼已经沉到水面以下了。”

“ [aɪ] [ges] [wiːv] [skerd] - [ɪm] [ɔːf] !
“ **I guess we've scared ' em off !**
“ 我 猜测 我们已经 害怕的 - 呃 离开 !

“看来我们把他们吓跑了！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] .
“ **But it was for a moment only .**
“ 但 它 曾是 为了 一个 片刻 仅有的 .
但那只是一瞬间。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbʌmpɪŋz] [ænd; ənd] [θʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft]
A little later there were bumpings and thumps on the other side of the craft
一个 小的 之后 那里 是 碰撞 和 咚咚 在 这 其他 边 的 这 工艺
,
!
,

过了一会儿，船的另一侧传来一阵颠簸和砰砰声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈfaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈbɑːdɪz] .
and the gun was again fired into the midst of the huge bodies .
和 这 枪 曾是 再次 被解雇 进入 这 中间 的 这 巨大的 身体 .
于是，枪声再次响起，射向了那群庞大的尸体。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]ˈlæntərn] [ˈʊʊd] [red] [ˈwɔːtər] ,
Once more the lantern showed red water ,
一次 更多的 这 灯笼 显示 红色的 水 ,
灯笼里再次出现了红色的水。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [si:] [sʌm; səm] ['distəns] [ə'wei] [tuʊld][ðə; ði] ['vɔɪdʒəz] [ðæt]
and then a commotion in the sea some distance away told the voyagers that
和 然后 一个 骚动 在 这 海 一些 距离 离开 讲述 这 航海者 那
[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz] [di'pɑ:tiŋ] .
the school of whales was departing .
这 学校 的 鲸鱼 曾是 离开 .

然后，远处海面上传来一阵骚动，告诉航海者们，鲸群正在离开。

[ˈsevrəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwu:ndɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd]
Several must have been killed and others wounded , the others being frightened
一些 必须 有 到过 被杀 和 其他的 受伤 , 这 其他的 存在 害怕
[ɔ:f] .
off .
离开 .

肯定有多人丧生，多人受伤，其余的人都被吓跑了。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
The bow gun was effective ,
这 弓 枪 曾是 有效的 ,

弓炮效果很好。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜ:rðər]
for though a watch was kept the rest of the night there was no further
为了 尽管 一个 手表 曾是 保留 这 休息 的 这 夜晚 那里 曾是 不 更远
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

虽然当晚其余时间都有人守卫，但没有再发生任何麻烦。

[ðə; ði] [ɑ:lter] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ɑ:n] ,
The Altaire drifted slowly on ,
这 阿尔泰尔 漂移 缓慢地 在 ,

“阿尔泰尔”号缓缓漂流着。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [ðə; ði] ['refʃʊdʒi:z] [keɪm] [ʌp][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and when morning dawned the refugees came up on deck and looked about the
和 什么时候 早晨 黎明 这 难民 来了 向上 在 甲板 和 看起来 关于 这
[hə'raɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['reskjʊ:ɪŋ] [kra:ft] .
horizon for a sight of some rescuing craft .
地平线 为了 一个 视线 的 一些 救援 工艺 .

黎明破晓时，难民们来到甲板上，向地平线望去，希望能看到救援船只的身影。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , ” [ri'mɑ:kt] ['dʒeri] ,
“ **We have the whole place to ourselves , ” remarked Jerry** ,
“ 我们 有 这 所有的 地方 到 我们自己 , ” 评论 杰瑞 ,

“整个地方都归我们独享,”杰瑞说道。

[ˈgrɪmli] [ˈdʒoʊkɪŋ][æz; əz][hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] .
grimly joking as he viewed the waste of waters .
阴沉地 开玩笑 作为 他 已查看 这 浪费 的 水 .

他看着浪费的水资源，苦笑着说。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt] ['kraʊdɪd] , ” [ə'gri:d] [bɑ:b] .
“ **Yes , it isn't a bit crowded , ” agreed Bob** .
“ 是的 , 它 不是 一个 少量 挤 , ” 同意 鲍勃 .

“是的，一点也不拥挤,”鲍勃同意道。

“ [wel] , [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] .
“ **Well , let's have breakfast** .
“ 出色地 , 我们来吧 有 早餐 .

“好，我们吃早餐吧。”

” [ɪn][wʌn] [sens] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstəweɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] .
” **In one sense the plight of the castaways was not at all bad** .
” 在 一 感觉 这 困境 的 这 遇难者 曾是 不是 在 全部 坏的 .
“从某种意义上说，这些遇难者的困境也并非全然糟糕。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeltər] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːd] , [ðə; ði] [-]
They had shelter , plenty of food , the [227]
他们 有 庇护所 , 很多 的 食物 , 这 [-]
他们有住所，有充足的食物， [227]

[ˈweðər] [wʌz; wəz][aɪˈdiːəl] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [gɔːn] ,
weather was ideal , now that the fog had gone ,
天气 曾是 理想的 , 现在 那 这 多雾路段 有 已消失 ,
雾散了，天气非常理想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [kloʊðd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈgɑːrmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] [aʊt] .
and they were again clothed in their own garments which had dried out .
和 他们 是 再次 穿着衣服 在 他们的 自己的 服装 哪个 有 干燥 出去 .
他们又穿上了自己晾干的衣服。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ɡreɪt] [rɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] .
Nor was there any great immediate danger .
也不 曾是 那里 任何 伟大的 即时 危险 .
当时也没有任何迫在眉睫的危险。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈstɔːrmz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] , [ðer; ðər] [ˈderəlɪkt] , [dɪsˈeɪblɪd]
The period of long - continued storms had not yet come , their derelict , disabled
这 时期 的 长的 - 持续 暴风雨 有 不是 然而 来 , 他们的 废弃的 , 已禁用
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,
尽管她已经破败不堪，但持续不断的暴风雨时期尚未到来。

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈferli] [stɔːntɪ] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ənˈles] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
was in fairly staunch condition , and unless some accident happened she might
曾是 在 相当 坚定 状况 , 和 除非 一些 事故 发生 她 可能
[floʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
float for a long time .
漂浮 为了 一个 长的 时间 .
船体状况相当稳定，除非发生意外，否则它可能会漂浮很长时间。

” [bʌt; bət] [wiːv] [ɡaːt][tuː; tə][ɡet] [seɪl][ɑːn][hɜːr; hər] ,
” **But we've got to get sail on her** ,
” 但 我们已经 得到 到 得到 帆 在 她 ,
但我们必须让她扬帆起航，

” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdʒeri][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʊkt] [baɪ][bɑːb][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri]
” **decided Jerry after a breakfast which was cooked by Bob and of which every**
” 决定 杰瑞 后 一个 早餐 哪个 曾是 煮熟 经过 鲍勃 和 的 哪个 每一个
[wʌn][hæd; həd][æn; ən][ˈæmp(ə)] [ˈpɔːr(ə)n] .
one had an ample portion .
一 有 一个 充足 部分 .
杰瑞在享用完鲍勃做的早餐后做出了这个决定，早餐分量很足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][dʒʌd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd]
With the aid and advice of Judd something resembling a sail was hoisted
和 这 援助 和 建议 的 贾德 某物 类似 一个 帆 曾是 吊起
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hænd] [ˈstɪrɪŋ] [ɡɪr] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [ʌp] ,
and then the hand steering gear was connected up ,
和 然后 这 手 转向 齿轮 曾是 连接 向上 ,
在贾德的帮助和建议下，他们升起了类似帆的东西，然后连接上了手动操舵装置。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][dʒʌd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd]
With the aid and advice of Judd something resembling a sail was hoisted
和 这 援助 和 建议 的 贾德 某物 类似 一个 帆 曾是 吊起
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hænd] [ˈstɪrɪŋ] [ɡɪr] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [ʌp] ,
and then the hand steering gear was connected up ,
和 然后 这 手 转向 齿轮 曾是 连接 向上 ,
在贾德的帮助和建议下，他们升起了类似帆的东西，然后连接上了手动操舵装置。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
after a fashion .
后 一个 时尚 .

某种程度上来说。

“ [naʊ] [wɪə(r)][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ！ ” [krɑ:d] [ˈdʒeri] ,
“ Now we're on our way ! ” cried Jerry ,
“ 现在 是 在 我们的 方式 ！ ” 哭 杰瑞 ,
“我们现在出发了！”杰瑞喊道。

[wen] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [brɪˈgæn][tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [spi:d] [kəmˈperd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
when the derelict began to move with considerable speed compared to her
什么时候 这 废弃的 开始 到 移动 和 大量 速度 比较的 到 她
[ˈfɔ:rmər] [ˈprɑ:gres] .
former progress .
以前的 进步 .

与之前的速度相比，这辆废弃的车开始以相当快的速度移动。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɹ; wəz] [west] , [ænd; ænd][wɹ; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tɔ:rd] [fræns] .
The wind was west , and was blowing them back toward France .
这 风 曾是 西方 , 和 曾是 吹 他们 后退 朝向 法国 .
风向西，把他们吹回了法国方向。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɹ; wəz][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔ:r; fər] .
But this was the best they could hope for .
但 这 曾是 这 最好的 他们 可以 希望 为了 .
但这已经是他们所能期望的最好结果了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][seɪl][dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔ:r] [sʌtʃ] [ˈbri:zɪz] [æz; əz] [maɪt] [ˈfeɪvər][ðem; ðəm] .
They could only sail directly before such breezes as might favor them .
他们 可以 仅有的 帆 直接地 前 这样的 微风 作为 可能 偏爱 他们 .
他们只能顺着有利于他们的微风航行。

[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][wɹ; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Navigation was out of the question .
导航 曾是 出去 的 这 问题 .
导航根本不可能。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [steɪ] , [ʌv; əv] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] .
So they settled down for a stay , of how long they knew not , on the derelict .
所以 他们 定居 向下 为了 一个 停留 , 的 如何 长的 他们 知道 不是 , 在 这 废弃的 .
于是，他们就在这栋废弃的房屋里安顿下来，至于要住多久，他们也不知道。

[ˈdʒeri][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði][kra:ft] [mʌtʃ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jerry had not had time to explore the craft much before the arrival of his
杰瑞 有 不是 有 时间 到 探索 这 工艺 很多 前 这 到达 的 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
在朋友们到来之前，杰瑞还没来得及好好探索这艘飞船。

[ænd; ænd] [ðɪs] [læk] [wɹ; wəz] [naʊ] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] , [wʌns][ðə; ði][seɪl][wɹ; wəz][set] .
and this lack was now made up for , once the sail was set .
和 这 缺少 曾是 现在 制成 向上 为了 , 一次 这 帆 曾是 放 .
一旦扬帆起航，这一不足之处便得到了弥补。

[aɪˈti:][wɹ; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:lteɪ] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
It was found that the Altaire had sailed from New York with a general
它 曾是 成立 那 这 阿尔泰尔 有 航行 从 新的 约克 和 一个 一般的
[ˈkɑ:rgoʊ] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə] [ˈveriəs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɜ:rmz] .
cargo consigned to various English firms .
货物 寄售 到 各种各样的 英语 公司 .
经查明，“阿尔泰尔”号从纽约起航，船上载有运往英国各家公司的普通货物。

[ænd; ənd] [-]
And [228]
和 [-]

和[228]

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'septɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [lu:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
it was evident that she had been intercepted and partly looted by a
它 曾是 明显 那 她 有 到过 截获 和 部分 被洗劫一空 经过 一个
[ˈdʒɜ:rmən] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .
German submarine .
德语 潜艇 .

很明显，她被一艘德国潜艇拦截并部分洗劫一空。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kru:] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['pæsɪndʒə] ,
What had become of her crew and her passengers ,
什么 有 变得 的 她 全体人员 和 她 乘客 ,
她的船员和乘客们后来怎么样了？

[ɪf] [ʃi; ʃi] ['kæərɪd] ['eni] ([ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]) [wʌz; wəz]
if she carried any (and there were accommodations for a few) was
如果 她 携带 任何 (和 那里 是 住宿 为了 一个 很少) 曾是
[,prɒblə'mætɪkl] .
problematical .
有问题的 .

如果她携带了任何东西（虽然有少量的行李空间），那就很麻烦了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑ:lter] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [si:] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] .
But the Altaire made a good sea home for the refugees .
但 这 阿尔泰尔 制成 一个 好的 海 家 为了 这 难民 .
但“阿尔泰尔号”为难民们提供了一个良好的海上家园。

[waɪl] [bə:b] , [ˈdʒeri] , [prə'fesər] ['snɑ:d,græs] ,
While Bob , Jerry , Professor Snodgrass ,
尽管 鲍勃 , 杰瑞 , 教授 斯诺德格拉斯 ,
鲍勃、杰瑞、斯诺德格拉斯教授

[ænd; ənd] [dʒʌd] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [ænd; ənd] ['i:gərli]
and Judd were thus making the best of it on the derelict and eagerly
和 贾德 是 因此 制作 这 最好的 的 它 在 这 废弃的 和 急切地
['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ves(ə)] [ðæt] [maɪt] ['reskju:] [ðem; ðəm] ,
watching for some vessel that might rescue them ,
观看 为了 一些 血管 那 可能 救援 他们 ,
于是，贾德只能在废弃的船上勉强维持生计，并热切期盼着有船只前来救援。

[ned] [sleɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['vɔɪdʒɜ:z] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃə:mən] [wɜ:r; wər] ['bu:ɪd; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [nu:]
Ned Slade and his fellow voyagers on the Sherman were buoyed up with new
内德 斯莱德 和 他的 同伴 航海者 在 这 谢尔曼 是 振奋 向上 和 新的
[hoʊp] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [went] [t'ʃɪərɪŋli] [θru:] [ðə; ði] [kra:ft] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪərləs] [wʌz; wəz] [ə'gen]
hope as the word went cheeringly through the craft that the wireless was again
希望 作为 这 单词 去 令人欣慰地 通过 这 工艺 那 这 无线的 曾是 再次
['wɜ:rkiŋ] .
working .
在职的 .

谢尔曼号上的内德·斯莱德和他的同伴们听到船上传来无线电又能正常工作的消息，顿时充满了新的希望。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tɔ:k] [br'twi:n] [ned] [ænd; ənd]
The snapping sparks of it had interrupted the talk between Ned and
这 啪啪 火花 的 它 有 中断 这 讲话 之间 内德 和
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hælit] ,
Dr . Hallet ,
博士 . 哈雷特 ,

噼啪作响的火花打断了奈德和哈雷特医生的谈话。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'huː] [ðə; ðɪ]
and it was some time before they had a chance to renew the
和 它 曾是 一些 时间 前 他们 有 一个 机会 到 更新 这
[kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

他们过了一段时间才有机会重新开始谈话。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] ['sɪgnəlz] [kʊd; kəd] [ə'gen] [biː; bi] [sent] [aʊt] ,
For as soon as it became known that signals could again be sent out ,
为了 作为 很快 作为 它 成为 已知 那 信号 可以 再次 是 发送 出去 ,
一旦人们知道可以再次发出信号,

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪs'eɪblɪd] ['truːpʃɪp] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðæt] [eɪd][biː; bi] [rʌʃt] ,
giving the position of the disabled troopship and asking that aid be rushed ,
给予 这 位置 的 这 已禁用 运兵船 和 问 那 援助 是 匆忙 ,
说明失事运兵船的位置, 并请求尽快提供援助。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv]['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .
that was the only topic of moment among all on board .
那 曾是 这 仅有的 话题 的 片刻 之中 全部 在 木板 .
这是船上所有人当时唯一讨论的话题。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [sʌm; səm] [ʃɪp] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] ?
" How soon will some ship come to our aid ?
" 如何 很快 将要 一些 船 来 到 我们的 援助 ?
"多久才能有船只前来救援? "

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ][kɔːl][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ,
" Again and again the call was sent out into space ,
" 再次 和 再次 这 称呼 曾是 发送 出去 进入 空间 ,
"呼叫一次又一次地被发送到太空,

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] [ʌv; əv]
and in less than an hour there was a cheer from the vicinity of
和 在 较少的 比 一个 小时 那里 曾是 一个 欢呼 从 这 附近 的
[ðə; ðɪ]['waɪərləs] [ruːm] .
the wireless room .
这 无线的 房间 .
不到一个小时, 无线电室附近就传来欢呼声。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ned] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] [tʃʌmz] .
" What's that ? " asked Ned of some of his soldier chums .
" 是什么 那 ? " 问 内德 的 一些 的 他的 士兵 朋友们 .
"那是什么? "内德问他的几个战友。

" [ðeɪv] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr][kɔːlz] !
" They've received our calls !
" 他们有 已收到 我们的 呼叫 !
"他们接到了我们的电话! "

" [kraɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] . [-]
" cried a young lieutenant . [229]
" 哭 一个 年轻的 中尉 . [-]
"一个年轻的中尉喊道。[229]

" [θriː] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['wɔːʃɪps] [ɑːr; ər] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [juː 'es][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
" Three of Uncle Sam's warships are racing toward us at top speed .
" 三 的 叔叔 山姆的 军舰 是 赛车 朝向 我们 在 顶部 速度 .
"山姆大叔的三艘军舰正以全速向我们驶来。"

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ！
Now we're all right !
现在 是 全部 正确的 ！

现在我们都好了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [wʌz; wəz] [tru:] ．
" **And the good news was true** ．
" 和 这 好的 消息 曾是 真的 ．

“好消息是真的。”

[ˈwɜ:rkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ˈɔ:f(ə)n][æt; ət] [greɪt] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪsk] ,
Working night and day , often at great personal risk ,
在职的 夜晚 和 天 , 经常 在 伟大的 个人的 风险 ,

日夜工作，常常冒着极大的个人风险，

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] [fɔ:rs] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbɔɪlə] , [get] [sti:m] [tu:; tə][æn; ən]
the engine room force had managed to rig up a boiler , get steam to an
这 引擎 房间 力量 有 管理 到 钻井平台向上 一个 锅炉 , 得到 蒸汽 到 一个
[ˈendʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

机舱人员设法架设了一台锅炉，并向发动机输送了蒸汽。

[ænd; ənd][soʊ] [wɜ:rl] [ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ] [ðæt] [ˈfɜ:rniʃt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwaɪərləs]
and so whirl the dynamo that furnished the current for the powerful wireless
和 所以 旋转 这 发电机 那 提供 这 当前的 为了 这 强大的 无线的
[spa:rk] .
spark .
火花 .

于是，发电机开始旋转，为强大的无线火花提供电流。

[ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtərz][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rest] ．
The operators had done the rest ．
这 运营商 有 完毕 这 休息 ．

剩下的工作都由操作人员完成了。

[fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsɪgnəlz] ,
Forth into the air had gone the mystic signals ,
第四 进入 这 空气 有 已消失 这 神秘 信号 ,

神秘的信号已然升腾到空中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ʌndə'rstʊd] [baɪ] [ˈmeni] [rɪˈsi:vəz] [bəʊθ][ɑ:n]
and this time they had been heard and understood by many receivers both on
和 这 时间 他们 有 到过 听到 和 理解 经过 许多 接收器 两个都 在
[ɔ:r] [ænd; ənd][æt; ət] [si:] ．
shore and at sea ．
支撑 和 在 海 ．

这一次，岸上和海上的许多接收者都听到并理解了他们的话。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [flæʃ] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
It did not take long to flash the news to the proper quarters , and from
它 做过 不是 拿 长的 到 闪光 这 消息 到 这 恰当的 四分之一 , 和 从
[breɪst] ,
Brest ,
布雷斯特 ,

消息很快传到了相关部门，从布雷斯特方面，

[ðə; ði] ['veri] [pɔ:rt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jə:mən] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [eɪd][wʌz; wəz] [rʌʃt] [tu:; tə]
the very port from which the Sherman had departed , aid was rushed to
这 非常 港口 从 哪个 这 谢尔曼 有 已离开 , 援助 曾是 匆忙 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

就在谢尔曼号离开的那个港口，救援人员迅速赶往了她那里。

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz] ['ækjərətli] ['gɪv(ə)n] — [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ]
The position was accurately given — as accurately as can be on a
这 位置 曾是 准确 给定 — 作为 准确 作为 能 是 在 一个
['baʊndləs] [si:] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [feit] .
boundless sea — and the rest had to be left to fate .
无边无际 海 — 和 这 休息 有 到 是 左边 到 命运 .

位置已经准确给出——在茫茫大海上能做到的准确程度也仅此而已——其余的就只能交给命运了。

[ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['breɪkɪŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['reskjʊ:ɪŋ] ['kɑ:nvɔɪ] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ,
In record - breaking time the rescuing convoy was sighted ,
在 记录 - 打破 时间 这 救援 护航 曾是 目击者 ,
救援车队以破纪录的速度被发现。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔɪəs] [si:nz] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['jə:mən] .
and then joyous scenes took place on board the Sherman .
和 然后 欢乐 场景 采取 地方 在 木板 这 谢尔曼 .
随后，谢尔曼战舰上出现了欢庆的场面。

[su:n] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'θu:ziæzəm] [hæd; həd][wɔ:rn] [ɔ:f] , [ðʊʊ] ,
Soon after the first enthusiasm had worn off , though ,
很快 后 这 第一的 热情 有 磨损 离开 , 尽管 ,
然而，最初的热情很快就消退了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rouz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:ɪ] .
the question arose as to what was the next thing to do .
这 问题 出现 作为 到 什么 曾是 这 下一个 事物 到 做 .
接下来该做什么呢？这个问题就出现了。

[ðə; ði][wɔ:r] - ['wɪri] ['soʊldʒərz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [bæk] [hoʊm] — [tu:; tə]['ʌŋk(ə)] ['sæməz] ['kʌntri] .
The war - weary soldiers wanted to get back home — to Uncle Sam's country .
这 战争 - 厌倦 士兵 通缉 到 得到 后退 家 — 到 叔叔 山姆的 国家 .
饱经战火的士兵们只想回家——回到山姆大叔的国家。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pra:bləm][wʌz; wəz] ['i:zəli] ['sɑ:lvd] .
But this problem was easily solved .
但 这 问题 曾是 容易地 已解决 .
但这个问题很容易解决。

[ðə; ði][wɔ:r] ['ves(ə)lz] [hæd; həd]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæsəndʒə-] [ænd; ənd] [prəʊ'si:d]
The war vessels had orders to take on board all the passengers and proceed
这 战争 船只 有 订单 到 拿 在 木板 全部 这 乘客 和 继续
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [stɜ:ts] .
with them to the United States .
和 他们 到 这 团结的 各州 .
军舰接到命令，将所有乘客接上船，然后载着他们前往美国。

[ðə; ði] ['jə:mən] [wʊd] [bi:; bi] [toʊd] [bæk] [tu:; tə] [-]
The Sherman would be towed back to [230]
这 谢尔曼 会 是 被拖走 后退 到 [-]
谢尔曼坦克将被拖回[230]

[breɪst] [fɔ:r; fəɹ] [rɪ'per] ,
Brest for repairs ,
布雷斯特 为了 维修 ,
布雷斯特进行维修，

[ænd; ənd][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [kru:] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] .
and on board her a crew would have to remain to look after the ship .
和 在 木板 她 一个 全体人员 会 有 到 保持 到 看 后 这 船 .
船上必须留有船员照看船只。

[ˈevri] [wʌn] [els] , [haʊ'evər] ,
Every one else , however ,
每一个 一 别的 , 然而 ,
然而, 其他所有人

[wʌz; wəz] [trəns'fə:d] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wɔ:r] ['ves(ə)lz] [ðæt] [ə'raɪvd] [ə'baʊt]
was transferred to one or another of the three war vessels that arrived about
曾是 转移 到 一 或者 其他 的 这 三 战争 船只 那 到达的 关于
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

被转移到大约同时抵达的三艘军舰中的一艘或另一艘上。
[ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [trəns'fə:d] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
The baggage , too , was transferred , much to the satisfaction of the returning
这 行李 , 也 , 曾是 转移 , 很多 到 这 满意 的 这 返回
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

行李也一并运走了, 这让归来的士兵们非常满意。
“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['dʒeri][ænd; ənd][bə:b][ɑ:r; ər][ə'laɪv] ?
“ Is there anything that can be done to see if Jerry and Bob are alive ?
“ 是 那里 任何事物 那 能 是 完毕 到 看 如果 杰瑞 和 鲍勃 是 活 ?
“有什么办法可以确认杰瑞和鲍勃是否还活着吗? ”

“ [æskt] [ned] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [wen] [ðeɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ənd]
“ asked Ned of his captain , when they , together with their comrades and
“ 问 内德 的 他的 队长 , 什么时候 他们 , 一起 和 他们的 同志们 和
['feləʊ] ['ɑ:fəsərz] ,
fellow officers ,
同伴 警官 ,
“内德问他的上尉, 当时他们和他们的战友和同僚军官们在一起,

[wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:rʃɪp] .
were on board the warship .
是 在 木板 这 军舰 .
当时他们都在军舰上。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laɪv] ?
“ Do you think it possible they may be alive ?
“ 做 你 思考 它 可能的 他们 可能 是 活 ?
你认为他们有可能还活着吗?

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] .
“ the captain asked .
“ 这 队长 问 .
“船长问道。”

“ [jes] , “ [dɪ'klerd] [ned] , “ [ɪm'prɔ:bəbl] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:mz] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [bə:b][ænd; ənd]['dʒeri] ,
“ Yes , “ declared Ned , “ improbable as it seems , I feel that Bob and Jerry ,
“ 是的 , “ 声明 内德 , “ 不太可能 作为 它 似乎 , 我 感觉 那 鲍勃 和 杰瑞 ,
“是的,”内德说道, “虽然听起来不太可能, 但我感觉鲍勃和杰瑞,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'fesər] ['snɔ:d,græs] , [ɑ:r; ər] [ə'laɪv] .
as well as Professor Snodgrass , are alive .
作为 出色地 作为 教授 斯诺德格拉斯 , 是 活 .
斯诺德格拉斯教授也还活着。

[pər'hæps] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['seɪlə] [ɪz] , [tu:] .
Perhaps that missing sailor is , too .
也许 那 丢失的 水手 是 , 也 .

或许那名失踪的水手也是。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] [wen] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [kræʃt] [ˈɪntu:] [ju: 'es] ,
They may have been cast into the sea when the derelict crashed into us ,
他们 可能 有 到过 投掷 进入 这 海 什么时候 这 废弃的 崩溃了 进入 我们 ,
当那艘废弃船只撞上我们时, 它们可能被抛入了大海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu; tə] [ki:p] [ə'floʊt] ['i:ðər] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ]
and they may have managed to keep afloat either on some of the wreckage
和 他们 可能 有 管理 到 保持 漂浮 任何一个 在 一些 的 这 残骸
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃə:mən] [ðæt] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [ɔ:f] ,
of the Sherman that was torn off ,
的 这 谢尔曼 那 曾是 撕裂 离开 ,
他们或许是靠着被撕裂的谢尔曼坦克残骸才得以漂浮起来的。

[ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] .
or on a bit of the derelict .
或者 在 一个 少量 的 这 废弃的 .

或者在一片废弃的土地上。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [smæʃt] , [tu:] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
She was smashed , too , I believe .
她 曾是 粉碎 , 也 , 我 相信 .

我相信她也喝得酩酊大醉。

[kɑ:nt] [wi; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˈdʒeri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
Can't we make a search for Jerry and the others ? "
不能 我们 制作 一个 搜索 为了 杰瑞 和 这 其他的 ? "

我们能不能去找找杰瑞他们？

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I'll see , " said the captain .
" 患病的 看 , " 说 这 队长 .

“我看看吧。”船长说道。

[ænd; ənd][hi; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tu; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['æftər]
And he used his influence to such good advantage that it was soon after
和 他 用过的 他的 影响 到 这样的 好的 优势 那 它 曾是 很快 后
[ə'naʊnst] [tu; tə] [ned] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu; tə] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wʊd]
announced to Ned and others that before proceeding to America a search would
宣布 到 内德 和 其他的 那 前 进行中 到 美国 一个 搜索 会
[bi; bi] [meɪd] [baɪ] [ɔ:l] [θri:] ['wɔ:ʃɪps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['soʊldʒərz] ,
be made by all three warships for the missing soldiers ,
是 制成 经过全部 三 军舰 为了 这 丢失的 士兵 ,

他充分利用了自己的影响力, 不久之后就向内德和其他人宣布, 在前往美国之前, 这三艘军舰将搜寻失踪的士兵。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlə] .
the professor , and the sailor .
这 教授 , 和 这 水手 .

教授和水手。

" [wi:z] ['gʊʊɪŋ][tu; tə][traɪ][tu; tə]['looʊkɪt][ðə; ði] ['derəlɪkt] , [tu:] , " [-]
" We's going to try to locate the derelict , too , " [231]
" 我们是 去 到 尝试 到 定位 这 废弃的 , 也 , " [-]

“我们也要设法找到那辆废弃的车,”[231]

['nedz] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
Ned's captain told him .
内德的 队长 讲述 他 .

内德的船长告诉他。

“ [sʌtʃ] [kra:ft][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈmenəs] [tu:; tə] [ˈlðər] [[ɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌŋk] [werˈevər]
“ **Such craft are a terrible menace to other ships , and they are sunk wherever**
“ 这样的 工艺 是 一个 糟糕的 威胁 到 其他 船舶 , 和 他们 是 沉没 无论
[faʊnd] .
found .
成立 .

“这种船只对其他船只构成极大的威胁，无论在哪里发现它们，都会被击沉。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ][wʌn]
I am sorry to say no one
我 是 对不起 到 说 不 一

很遗憾，没有人

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] [ðæt] [wi:; wi][jæl; əl][faɪnd][jʊr; jər] [frendz] ,
but you seems to have much faith that we shall find your friends ,
但 你 似乎 到 有 很多 信仰 那 我们 将 寻找 你的 朋友们 ,
但你似乎很有信心我们会找到你的朋友。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [priˈkɔ:ʃn] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd]
but as a matter of precaution , if nothing else , a search will be made
但 作为 一个 事情 的 预防 , 如果 没有什么 别的 , 一个 搜索 将要 是 制成
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] .
for the derelict .
为了 这 废弃的 .

但作为预防措施，至少会搜寻这名流浪汉。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][ˈoʊnli] [drɪft] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒeri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [drɪft] ,
As she can only drift , and as Jerry and the others could only drift ,
作为 她 能 仅有的 漂移 , 和 作为 杰瑞 和 这 其他的 可以 仅有的 漂移 ,
她只能随波逐流，就像杰瑞和其他人也只能随波逐流一样。

[ɪn] [kers] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [əˈfloʊt] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈrekɪdʒ] ,
in case they managed to keep afloat on some wreckage ,
在 案件 他们 管理 到 保持 漂浮 在 一些 残骸 ,
万一他们设法靠着一些残骸勉强漂浮起来呢？

[aɪˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈves(ə)] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
it is possible we may find them in the vicinity of whatever vessel it was
它 是 可能的 我们 可能 寻找 他们 在 这 附近 的 任何 血管 它 曾是
[ðæt] [kræʃt] [ˈɪntu:][ju:ˈes][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .
that crashed into us in the fog .
那 崩溃了 进入 我们 在 这 多雾路段 .

我们有可能在雾中撞上我们的那艘船附近找到它们。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [brɪˈɡæn] ; [ə; eɪ] [ˈwiəriŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [sɜ:rtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔ:d]
“ **And so the search began ; a wearying and anxious search over the broad**
“ 和 所以 这 搜索 开始 ; 一个 令人疲惫 和 焦虑的 搜索 超过 这 广阔
[si:] . [-]
sea . [**232**]
海 . [-]

于是搜寻开始了；在广阔的海洋上展开了一场令人疲惫和焦虑的搜寻。[232]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

“ [ˈderəlɪkt] [əˈhɔɪ] !
“ **DERELICT AHOY !**
“ 废弃的 嘿! !

“废弃物出没！

” [ned] [sleid] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælit] [wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskjʊːɪŋ] [ˈwɔːʃɪps] .
” **Ned Slade and Dr . Hallet were aboard one of the rescuing warships .**
” 内德 斯莱德 和 博士 . 哈雷特 是 船上 一 的 这 救援 军舰 .
“内德·斯莱德和哈雷特医生当时在其中一艘救援军舰上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəːmən] [wʌz; wəz]
There was a time , just before the wireless of the Sherman was
那里 曾是 一个 时间 , 只是 前 这 无线的 的 这 谢尔曼 曾是
 ,
reestablished ,
重建 ,

在谢尔曼坦克无线电系统重新安装之前，曾有一段时间.....
[wen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ned] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hæləts] [ˈsiːkrət]
when it seemed to Ned that he was going to learn Dr . Hallet's secret
什么时候 它 似乎 到 内德 那 他 曾是 去 到 学习 博士 . 哈雷特 秘密
 ,
 ,
 ,

当内德以为自己即将得知哈雷特博士的秘密时，
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and when he felt that he could be on terms of friendship with the
和 什么时候 他 毛毡 那 他 可以 是 在 条款 的 友谊 和 这
 [ɪkˈsentɹɪk] [ˈdɑːktər] — [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
eccentric doctor — who was not a physician ,
偏心 医生 — WHO 曾是 不是 一个 医生 ,
 当他觉得可以和这位古怪的医生（实际上并非医生）建立友谊时，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
but a doctor of science .
但 一个 医生 的 科学 .
 但他是一位理学博士。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
 然而，

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔːrʃɪp] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
since the two had been transferred to the same warship there had been a
自从 这 二 有 到过 转移 到 这 相同的 军舰 那里 有 到过 一个
 [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælit] .
complete change in Dr . Hallet .
完全的 改变 在 博士 . 哈雷特 .

自从两人被调到同一艘军舰上后，哈雷特博士就发生了彻底的变化。
[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ned] ,
Far from seeking a chance to maintain friendly relations with Ned ,
远的 从 寻求 一个 机会 到 维持 友好的 关系 和 内德 ,
 我非但没有寻求与内德维持友好关系的机会，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][sɪˈkluːʒ(ə)n] .
the doctor avoided the Motor Boy and remained in seclusion .
这 医生 避免 这 发动机 男生 和 剩余 在 隔离 .
 医生避开了“摩托车男孩”，一直隐居起来。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [send] ['eni] [wɜːrd] [ɔːr] [gɪv] ['eni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə]
Nor did he send any word or give any explanation of what he had started to
也不 做过 他 发送 任何 单词 或者 给 任何 解释 的 什么 他 有 开始 到
[seɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdgræs] .
say as to his relations with Professor Snodgrass .
说 作为 到 他的 关系 和 教授 斯诺德格拉斯 .

他既没有发来任何消息，也没有解释他之前开始谈论的关于他与斯诺德格拉斯教授的关系的内容。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælət] ,
As a matter of fact , after a few glimpses of Dr . Hallet ,
作为 一个 事情 的 事实 , 后 一个 很少 惊鸿一瞥 的 博士 . 哈雷特 ,
事实上，在瞥见哈雷特博士几眼之后，

[ˈfaːləʊɪŋ] [ðer; ðər] [trænsˈfɜːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃəːmən] , [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [əˈgen] [siː] [ðə; ði]
following their transfer from the Sherman , the Motor Boy did not again see the
下列的 他们的 转移 从 这 谢尔曼 , 这 发动机 男生 做过 不是 再次 看 这
[ˈsaɪəntɪst] .
scientist .
科学家 .

从谢尔曼号上转移后，“汽车男孩”再也没有见过那位科学家。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ned] [ˈlɜːrnið] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər] [-]
The latter , Ned learned , was busy over [233]
这 后者 , 内德 学习 , 曾是 忙碌的 超过 [-]
内德得知，后者正忙于[233]

[hɪz; ɪz] [ˈnəʊtbuks] [ænd; ənd] [ˌmeməˈrændə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
his notebooks and memoranda , which he had brought with him ,
他的 笔记本 和 备忘录 , 哪个 他 有 带来 和 他 ,
他随身携带的笔记本和备忘录

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fliːz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈspesɪmənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtruːpʃɪp] .
together with his fleas and other specimens from the troopship .
一起 和 他的 跳蚤 和 其他 标本 从 这 运兵船 .
连同他的跳蚤和从运兵船上带回来的其他标本。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ned] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [tʃʌm] .
“ **I can't understand it , ” said Ned to a soldier chum .**
“ 我 不能 理解 它 , ” 说 内德 到 一个 士兵 密友 .
“我不明白,”内德对一位士兵朋友说。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
“ **He was just getting friendly with me when we were in the midst of**
“ 他 曾是 只是 获得 友好的 和 我 什么时候 我们 是 在 这 中间 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] ,
our troubles ,
我们的 麻烦 ,

“在我们关系紧张的时候，他才刚刚开始和我友好相处。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [wɪə(r)] [seɪf] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] . “
and now , when we're safe , he doesn't speak to me . ”
和 现在 , 什么时候 是 安全的 , 他 不 说话 到 我 . “
现在，当我们安全的时候，他却不跟我说话了。

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfoʊdaʊn] ? ” [ɪn ˈkwaɪəd] [sæm]
“ **Why don't you go to him and ask for a showdown ? ” inquired Sam**
“ 为什么 不 你 去 到 他 和 问 为了 一个 摊牌 ? ” 询问 山姆
[ˈhɑːrdn] ,
Harden ,
硬化 ,

“你为什么不去找他，要求和他决一胜负呢？”萨姆·哈登问道。

[ðə; ði] [læd] [wið; wiθ] [hu:m] [ned] [wʌz; wəz] [br'kʌmiŋ] [tʃʌmi] .
the lad with whom Ned was becoming chummy .
这 小伙子 和 谁 内德 曾是 成为 亲密 .

内德和那个小伙子渐渐熟络起来。

" [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [si:] [em 'i:] .
" **I've tried to , but he won't see me** .
" 我已经 尝试 到 , 但 他 惯于 看 我 .
"我试过了, 但他不肯见我。"

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [fɔ:rs] [maɪ'self][ɑ:n][him; ɪm] .
And I can't very well force myself on him .
和 我 不能 非常 出色地 力量 我 在 他 .

我总不能强迫他吧。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] [wel] [r'hʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
I don't know any of the officers who are on board well enough to go to
我 不 知道 任何 的 这 警官 WHO 是 在 木板 出色地 足够的 到 去 到
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæts] ['hæpənd] .
them and tell them all that's happened .
他们 和 告诉 他们 全部 那就是 发生 .

我对船上的任何一名船员都不够熟悉, 无法去告诉他们所有发生的事情。

[ðeɪ] [maɪt] [læf] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hæltɪ] [maɪt] [tɜ:rn] [ʌgli] [ə'gen] , [æz; əz]
They might laugh at me , and Dr . Hallet might turn ugly again , as
他们 可能 笑 在 我 , 和 博士 . 哈雷特 可能 转动 丑陋的 再次 , 作为
[hi:; hi][kæn; kən][ɑ:n] [ə'keɪʒn] . "
he can on occasion . "
他 能 在 场合 . "

他们可能会嘲笑我, 哈雷特医生也可能会像往常一样再次变得面目狰狞。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['jə:mən] ? " [æskt] ['hɑ:rdn] .
" **Do you really think he tried to damage the Sherman ?** " **asked Harden** .
" 做 你 真的 思考 他 尝试 到 损害 这 谢尔曼 ? " 问 硬化 .
"你真的认为他试图破坏谢尔曼坦克吗?"哈登问道。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:] — [naʊ] , " [ned] [kən'fest] .
" **No , I can't say that I do — now , " Ned confessed** .
" 不 , 我 不能 说 那 我 做 — 现在 , " 内德 坦白 .
"不, 我现在不能这么说,"内德坦白道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['ʊrli] [dɪd][ækt] [kwɪr] .
" **But he surely did act queer** .
" 但 他 一定 做过 行为 酷儿 .
但他确实行为举止有些古怪。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] , [ɔ:r] [prɪ'tend] [tu:; tə] [heɪt] , [prə'fesər] ['snɑ:d,græs][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
And why he should hate , or pretend to hate , Professor Snodgrass is more than
和 为什么 他 应该 恨 , 或者 假装 到 恨 , 教授 斯诺德格拉斯 是 更多的 比
[aɪ][kæn; kən] ['fæðəm] .
I can fathom .
我 能 捉摸 .

我实在无法理解他为什么会憎恨斯诺德格拉斯教授, 或者假装憎恨他。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] , [aɪ] [sə'pouz] , [ɪk'sept] [weɪt] .
" **But there's nothing I can do , I suppose , except wait** .
" 但 有 没有什么 我 能 做 , 我 认为 , 除了 等待 .
"但我想我除了等待之外, 别无他法。"

[ɪf] [wi:; wi] ['evər] [faɪnd][ˈdʒeri] , [bɔ:b] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [aɪ] [meɪ] [get] [æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n] .
If we ever find Jerry , Bob , and the professor I may get an explanation .
如果 我们 曾经 寻找 杰瑞 , 鲍勃 , 和 这 教授 我 可能 得到 一个 解释 .
如果我们能找到杰瑞、鲍勃和那位教授, 或许就能得到一个解释。

ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [hoʊp] [wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ! "
 And I certainly do hope we find them ! "
 和 我 当然 做 希望 我们 寻找 他们 ！ "

我当然希望我们能找到他们！

" [seɪm] [hɪr] ！ " ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] [nu:] [tʃʌm] .
 " Same here ! " echoed his new chum .
 " 相同的 这里 ！ " 回声 他的 新的 密友 .

“我也是！”他的新朋友附和道。

" [ðəə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
 " They're making a good search of it .
 " 它们是 制作 一个 好的 搜索 的 它 .

“他们正在认真搜寻。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .
 " This was true .
 " 这 曾是 真的 .

这是真的。

[ðə; ði] [θri:] ['wɔ:ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [-]
 The three warships which were [234]
 这 三 军舰 哪个 是 [-]

这三艘军舰[234]

['kæriŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [tru:ps] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃə:mən] [kept] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
 carrying home the troops transferred from the Sherman kept together and in a
 携带 家 这 军队 转移 从 这 谢尔曼 保留 一起 和 在 一个
 [sɔ:rtʃ][ʌv; əv][laɪn] [swept] ['fɔ:rwəd]['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,
 sort of line swept forward over the sea ,
 种类 的 线 扫荡 向前 超过 这 海 ,

从谢尔曼坦克上转移下来的部队被运送回家，他们保持队形，排成一列，横渡大海向前推进。

['kru:zɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] ['refʊdʒi:z]
 cruising about in search of the derelict or for a possible sight of refugees
 巡航 关于 在 搜索 的 这 废弃的 或者 为了 一个 可能的 视线 的 难民
 ['drɪftɪŋ] [ɑ:n] ['rekɪdʒ] .
 drifting on wreckage .
 漂流 在 残骸 .

四处巡游，寻找废弃船只或可能在残骸上漂流的难民。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] ['sɜ:rtʃlaɪt] [wɜ:r; wər] [kept] [ə'gloʊ] [ɔ:l] [naɪt] ,
 To this end searchlights were kept aglow all night ,
 到 这 结尾 探照灯 是 保留 闪耀 全部 夜晚 ,

为此，探照灯整夜亮着。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɔ:r] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
 and soldiers or sailors were constantly on watch during the twenty - four hours .
 和 士兵 或者 水手们 是 不断地 在 手表 期间 这 二十 - 四 小时 .

士兵或水手24小时不间断地值守。

['mi:nwaɪl] [laɪf] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [ɑ:l'tɛr] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['deɪndʒərəs] [naʊ] .
 Meanwhile life aboard the Altaire was far from being dangerous now .
 同时 生活 船上 这 阿尔泰尔 曾是 远的 从 存在 危险的 现在 .

与此同时，在“阿尔泰尔号”上的生活远非危险。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [hæd; həd] [dʌŋ] [noʊ][hɑ:rm] ,
 The attack of the whales had done no harm ,
 这 攻击 的 这 鲸鱼 有 完毕 不 伤害 ,

鲸鱼的袭击并没有造成任何伤害。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ˈdʒeri] [ˈræðər] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈæktɪd]
and in the broad daylight Jerry rather wondered whether they had not acted
和 在 这 广阔 日光 杰瑞 相当 想知道 无论 他们 有 不是 行动
[ˈfuːlɪʃli] [ɪn][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] .
foolishly in firing the bow gun at the creatures .
愚蠢地 在 射击 这 弓 枪 在 这 生物 .

光天化日之下，杰瑞不禁怀疑他们用弓箭射击这些生物是不是愚蠢至极。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ræmd] [juːˈes][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
“ **I don't really believe they could have rammed us hard enough to have done**
“ 我 不 真的 相信 他们 可以 有 撞倒 我们 难的 足够的 到 有 完毕
[eni] [ˈdæmɪdʒ] ,
any damage ,
任何 损害 ,

“我并不认为他们能用那么大的力道撞击我们，造成任何损害。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [wel] , [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [felt] [soʊ] , “ [dɪˈklerd] [bəːb] .
“ **Well , it certainly felt so , “ declared Bob** .
“ 出色地 , 它 当然 毛毡 所以 , “ 声明 鲍勃 .

“嗯，确实感觉如此，”鲍勃说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , “ [sed] [dʒʌd] .
“ **And I'm just as glad we drove them away , “ said Judd** .
“ 和 我是 只是 作为 高兴的 我们 驾驶 他们 离开 , “ 说 贾德 .

“我也很高兴我们把他们赶走了，”贾德说。

[æz; əz][fɔːr; fər] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdgræs] , [hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)] .
As for Professor Snodgrass , he said little .
作为 为了 教授 斯诺德格拉斯 , 他 说 小的 .

至于斯诺德格拉斯教授，他几乎没说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
He was too much occupied in classifying and making notes of the various
他 曾是 也 很多 占领 在 分类 和 制作 笔记 的 这 各种各样的
[fɔːrmz] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd]
forms of life he found on the bunch of seaweed he had brought on board
表格 的 生活 他 成立 在 这 束 的 海藻 他 有 带来 在 木板
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他太专注于对他带到船上的那束海藻上发现的各种生物进行分类和记录。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [seɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔɪstɪd] ,
Aside from attending now and then to the rude sail that had been hoisted ,
旁边 从 参加 现在 和 然后 到 这 粗鲁的 帆 那 有 到过 吊起 ,

除了偶尔照看一下那艘粗鲁的、已经升起的船帆之外，

[ænd; ənd] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði][kraːft] , [wɪt] [dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər] [mʌt] [ˈefərt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [muːv]
and steering the craft , which did not require much effort , as she did not move
和 转向 这 工艺 , 哪个 做过 不是 要求 很多 努力 , 作为 她 做过 不是 移动
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

驾驶这艘船并不需要花费太多力气，因为她航行速度并不快。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [ɪkˈsept] , [æz; əz][bəːb] [sed] ,
there was nothing to do on the derelict except , as Bob said ,
那里 曾是 没有什么 到 做 在 这 废弃的 除了 , 作为 鲍勃 说 ,
正如鲍勃所说, 在这艘废弃的船上除了做点什么之外, 别无他事可做。

" [tuː; tə][get] [miːlz] [ænd; ənd] [iːt] - [ɪm] . " [-]
" to get meals and eat ' em . " [235]
" 到 得到 餐 和 吃 - 呃 . " [-]
“去吃饭。”[235]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ˈsɪgnəlz] [wɜːr; wər] [kept] [ˈflaɪɪŋ] [baɪ] [deɪ] ,
Of course the distress signals were kept flying by day ,
的 课程 这 痛苦 信号 是 保留 飞行 经过 天 ,
当然, 遇险信号白天也一直在发出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæntərnz] [æt; ət] [naɪt] [geɪv] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [huːˈevər] [maɪt] [ɡlɪmps] [ðem; ðəm] [ðæt]
and the lanterns at night gave notice to whoever might glimpse them that
和 这 灯笼 在 夜晚 给予 注意 到 谁 可能 一瞥 他们 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkærɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraːft] [wɪt] [ˈniːdɪd] [help] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] .
they were carried by a craft which needed help for those on board .
他们 是 携带 经过 一个 工艺 哪个 需要 帮助 为了 那些 在 木板 .
夜幕降临, 灯笼向所有看到它们的人宣告: 船上的人需要帮助。

[ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˈsɪgnəlz] [ænd; ənd] [laɪts] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [pleɪs] ,
And outside of seeing that these signals and lights were kept in place ,
和 外部 的 看到 那 这些 信号 和 灯 是 保留 在 地方 ,
除了确保这些信号灯和指示灯保持原位之外,

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] .
there was nothing that could be done .
那里 曾是 没有什么 那 可以 是 完毕 .
无能为力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə][staːrt][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] .
It was utterly impossible for the four to start the engines .
它 曾是 完全地 不可能的 为了 这 四 到 开始 这 发动机 .
这四个人根本不可能启动引擎。

[ðə; ði] [smɔːl] [seɪl][wʌz; wəz][ðer; ðær][ˈoʊnli] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] .
The small sail was their only motive power .
这 小的 帆 曾是 他们的 仅有的 动机 力量 .
那张小帆是他们唯一的动力来源。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [stiːm] [pʌmps] ,
There was no need of using the steam pumps ,
那里 曾是 不 需要 的 使用 这 蒸汽 水泵 ,
完全没有必要使用蒸汽泵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːltər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈliːkɪŋ] [seɪv] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [kəmˈpɑːtmənts] ,
for the Altaire was not leaking save in one or two compartments ,
为了 这 阿尔泰尔 曾是 不是 泄漏 节省 在 一 或者 二 隔间 ,
除了少数一两个隔间外, Altaire号并没有漏水。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [taɪt] [ˈbʌlkhed] [kept] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
and the water - tight bulkheads kept the sea from invading other parts of the
和 这 水 - 紧的 舱壁 保留 这 海 从 入侵 其他 部分 的 这
[kraːft] .
craft .
工艺 .
水密隔舱阻止了海水侵入船体的其他部分。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈnesəseri] [tu:; tə][get] [sti:m] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʌmps] ,
Even had it been necessary to get steam up for the pumps ,
甚至 有 它 到过 必要的 到 得到 蒸汽 向上 为了 这 水泵 ,
即使需要给水泵产生蒸汽,

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈmænɪdʒd] .
it is doubtful if it could have been managed .
它 是 疑 如果 它 可以 有 到过 管理 .
这件事是否能够得到妥善处理, 令人怀疑。

[ɔ:l] [ðei] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
All they could do was to wait and hope ,
全部 他们 可以 做 曾是 到 等待 和 希望 ,
他们所能做的只有等待和希望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwiəriŋ] [ɪˈnʌf] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] .
and this was wearying enough after the first week .
和 这 曾是 令人疲惫 足够的 后 这 第一的 星期 .
第一周过后, 就已经够让人疲惫的了。

[i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðei] [bɪˈgæn][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪl] [ðæt] [ˈlæstɪd] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
Each morning they began a vigil that lasted all day , and even into the night ,
每个 早晨 他们 开始 一个 守夜 那 持续 全部 天 , 和 甚至 进入 这 夜晚 ,
每天早晨, 他们都会开始守夜, 一直持续到深夜。

[fɔ:r; fər] [ðei] [nu:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈves(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈfɑ:rðər] [ˈæftər]
for they knew the lights of an approaching vessel could be seen farther after
为了 他们 知道 这 灯 的 一个 接近 血管 可以 是 已见 更远 后
[dɑ:rk][ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ɪtˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
dark than could the form of the ship itself during the day .
黑暗的 比 可以 这 形式 的 这 船 本身 期间 这 天 .
因为他们知道, 天黑后, 驶近船只的灯光比白天船只本身的轮廓更能被看到。

[bʌt; bət] [ðei] [ˈsaɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
But they sighted nothing .
但 他们 目击者 没有什么 .
但他们什么也没发现。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði] [kræʃ] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn]
It was more than a week after the crash which resulted in the separation
它 曾是 更多的 比 一个 星期 后 这 碰撞 哪个 结果 在 这 分离

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɒtər] [bɔɪz] [wen] ,
of the Motor Boys when ,
的 这 发动机 男孩们 什么时候 ,
在导致“摩托男孩”组合解散的车祸发生一周多之后,

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [klɪr] [deɪ] ,
on a wonderfully clear day ,
在 一个 太棒了 清除 天 ,
在一个晴朗美好的日子里,

[ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][wɔ:r][kra:ft] [kənˈteɪnɪŋ] [ned] [sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
a lookout aboard the war craft containing Ned sent forth a thrilling cry from the
一个 瞭望台 船上 这 战争 工艺 包含 内德 发送 前进 一个 惊险 哭 从 这
[ˈkroʊz] [nest] .
crow's nest .
乌鸦的 巢 .

载着奈德的战舰上的瞭望员从桅杆顶端的瞭望台上发出了一声激动人心的呼喊。

“ [ˈderəlɪkt] [əˈhɔɪ] !
“ **Derelict ahoy !**
“ 废弃的 嘿! !

“废弃的船来了! ”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] . [-]
” he shouted . [236]
” 他 喊叫 . [-]

“他喊道。[236]

” [wer] [ə'wei] ? ”
” Where away ? ”
” 在哪里 离开 ? ”

“去哪儿? ”

” [ded] [ə'hed] !
” Dead ahead !
” 死的 前方 !

“前方死路一条! ”

” [ænd; ʌnd] [ðen] [ned] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] ['væntɪdʒ] [pɔɪnts] , [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɑ:lteɪ] .
” And then Ned and the others , rushing to vantage points , saw the Altaire .
” 和 然后 内德 和 这 其他的 , 匆忙 到 优势 积分 , 锯 这 阿尔泰尔 .

“然后, 奈德和其他人冲到有利位置, 看到了阿尔泰尔号。”

[ðer; ðər][fi:; fi][wʌz; wəz] , ['sləʊli] ['rəʊlɪŋ] [tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [swel] ,
There she was , slowly rolling to and fro on a gentle swell ,
那里 她 曾是 , 缓慢地 滚动 到 和 弗 在 一个 温和的 膨胀 ,

她就那样静静地躺在那里, 随着轻柔的波浪缓缓地来回摇晃。

[ænd; ʌnd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd]['ɑ:fəsərz][ænd; ʌnd] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjʊ:ɪŋ] ['ves(ə)l] [kɔ:t] [saɪt]
and no sooner had officers and sailors of the rescuing vessel caught sight
和 不 很快 有 警官 和 水手们 的 这 救援 血管 捕捉 视线

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] :
of her than they raised a cry of :
的 她 比 他们 提高 一个 哭 的 :

救援船上的官兵们刚一看到她, 就大声喊道:

” [sʌm; səm] [wʌnz] [ɑ:n] [bɔ:rd] !
” Some one's on board !
” 一些 一个人的 在 木板 !

“有人上船了! ”

” [ðə; ði] [dɪ'stres] ['sɪgnəlz] [təʊld] [ðæt] .
” The distress signals told that .
” 这 痛苦 信号 讲述 那 .

“求救信号说明了这一点。”

[ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒeri] , [bɑ:b] , [ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ʌnd][dʒʌd] , [gru:pt] [æt; ət]
And about the same time Jerry , Bob , the professor , and Judd , grouped at
和 关于 这 相同的 时间 杰瑞 , 鲍勃 , 这 教授 , 和 贾德 , 分组 在

[ðə; ði][reɪ] ,
the rail ,
这 轨 ,

大约在同一时间, 杰瑞、鲍勃、教授和贾德聚在了栏杆旁。

[wɜ:r; wər] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ʌnd] ['ʃaʊtɪŋ] .
were frantically waving their hands and shouting .
是 疯狂地 挥手 他们的 双手 和 喊叫 .

他们疯狂地挥舞着双手, 大声喊叫。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɑ:nkʌmɪŋ] [wɔ:r][kra:ft] , [ænd; ʌnd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪvd] .
For they had seen the oncoming war craft , and knew that they were saved .
为了 他们 有 已见 这 即将到来的 战争 工艺 , 和 知道 那 他们 是 已保存 .

因为他们看到了迎面而来的战舰, 知道自己得救了。

[ðə; ði] ['wɪrɪ] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ˈʊvər] . [-]
The weary search was over . [237]
这 厌倦 搜索 曾是 超过 : [-]

漫长的搜寻结束了。[237]

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ˈɔlz] [wel] — [kən'klu:ʒ(ə)n]
ALL'S WELL — CONCLUSION
一切 出色地 — 结论

一切安好——结论

“ [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ **What happened to you ?** ”
“ 什么 发生 到 你 ? ”

“你怎么了? ”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ **And what happened to you ?** ”
“ 和 什么 发生 到 你 ? ”

“那你后来怎么样了? ”

[dɪd][ðə; ði] [ˈʃə:mən] [sɪŋk] ?
Did the Sherman sink ?
做过 这 谢尔曼 下沉 ?

谢尔曼坦克沉没了吗?

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ned] [hu:] [æskt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkwestʃən] , [ˈdʒeri] [hu:] [prəˈpaʊndɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] . ”
“ **It was Ned who asked the first question , Jerry who propounded the second .** ”
“ 它 曾是 内德 WHO 问 这 第一的 问题 , 杰瑞 WHO 提出的 这 第二 . ”
“是内德问了第一个问题, 杰瑞提出了第二个问题。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][bɑ:b] [klɑ:spt] [hændz] [waɪl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ]
And then he and Ned and Bob clasped hands while about them stood a
和 然后 他 和 内德 和 鲍勃 紧握 双手 尽管 关于 他们 站立 一个
[ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][wɔ:r] [ˈves(ə)] .
circle of cheering sailors and soldiers on board the war vessel .
圆圈 的 欢呼 水手们 和 士兵 在 木板 这 战争 血管 .

然后, 他和内德、鲍勃手牵着手, 周围站着一群在战舰上欢呼的水手和士兵。

[ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈrefjʊdʒi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:lter] ,
A boat had been sent to bring the refugees from the Altaire ,
一个 船 有 到过 发送 到 带来 这 难民 从 这 阿尔泰尔 ,
一艘船被派去把难民从阿尔泰尔岛接走。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkru:zər]
and when Jerry and his chums were safe on board and the cruiser
和 什么时候 杰瑞 和 他的 朋友们 是 安全的 在 木板 和 这 巡洋舰
[hæd; həd] [mu:vd] [səˈfɪjntli] [fɑ:r] [əˈweɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,
had moved sufficiently far away to be out of danger ,
有 已搬 足够 远的 离开 到 是 出去 的 危险 ,
当杰瑞和他的伙伴们安全上船, 巡洋舰也驶离危险区域足够远时,

[ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [wʌz; wəz] [blɒʊn] [ʌp] .
the derelict was blown up .
这 废弃的 曾是 吹 向上 .

那辆废弃的车辆被炸毁了。

[ə'floʊt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['menəs] [tuː; tə][,nævi'geɪ(ə)n] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Afloat she would be a constant menace to navigation , and it was
漂浮 她 会 是 一个 持续的 威胁 到 导航 , 和 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [hɜːr; hər] .
impossible to salvage her .
不可能的 到 打捞 她 .
漂浮在水面上的她将对航行构成持续威胁, 而且不可能打捞上来。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['nesəseri] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn]
It was following this necessary destruction of what had once been a fine
它 曾是 下列的 这 必要的 破坏 的 什么 有 一次 到过 一个 美好的
[ˈves(ə)l] [ðæt] [ned] [ænd; ənd][ˈdʒeri] ['kwestʃənd] [wʌn] [ə'hʌðər] .
vessel that Ned and Jerry questioned one another .
血管 那 内德 和 杰瑞 被质问 一 其他 .
在这艘曾经是艘好船的船只被彻底摧毁之后, 内德和杰瑞开始互相质疑。

[ðen] [keɪm] [,eksplə'neɪʃənz] .
Then came explanations .
然后 来了 解释 .
然后是解释。

[ˈdʒeri][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'boːrd] [ðə; ði] ['derəlɪkt] , [ænd; ənd] [haʊ] [-]
Jerry told how he had managed to get aboard the derelict , and how [238]
杰瑞 讲述 如何 他 有 管理 到 得到 船上 这 废弃的 , 和 如何 [-]
杰瑞讲述了他如何设法登上那艘废弃的船, 以及如何[238]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][bɑːb] , [ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd][dʒʌd] .
he had been joined by Bob , the professor , and Judd .
他 有 到过 加入 经过 鲍勃 , 这 教授 , 和 贾德 .
与他同行的还有鲍勃、教授和贾德。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ned] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][laɪf] [ə'boːrd] [ðə; ði]['træns'pɔːrt] , [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
And , in his turn , Ned described the life aboard the transport , his talk with
和 , 在 他的 转动 , 内德 描述 这 生活 船上 这 运输 , 他的 讲话 和
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['hælit] ,
Dr . Hallet ,
博士 : 哈雷特 ,
随后, 内德也描述了运输船上的生活, 以及他与哈雷特医生的谈话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] .
and their transfer to the warship .
和 他们的 转移 到 这 军舰 .
并将他们转移到军舰上。

" [wer] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['hælit] [naʊ] ? " [æskt] ['dʒeri] .
" **Where is Dr . Hallet now ?** " **asked Jerry .**
" 在哪里 是 博士 : 哈雷特 现在 ? " 问 杰瑞 :
杰瑞问道: “哈雷特博士现在在哪里? ”

" ['hiːz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " ['ænsər] [ned] .
" **He's shut up in his cabin , I imagine ,** " **answered Ned .**
" 他是 关闭 向上 在 他的 舱 , 我 想象 , " 回答 内德 :
“我想他把自己关在小屋里了,”内德回答道。

" ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kæbɪn][tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Somehow , he managed to get a cabin to himself .**
" 不知何故 , 他 管理 到 得到 一个 舱 到 他自己 :
“不知怎么的, 他竟然弄到了一间属于自己的小木屋。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [,em 'iː] .
He seems to avoid me .
他 似乎 到 避免 我 :
他似乎在躲着我。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [,aɪ'ti:] [ɔ:l] [mi:nz] .
I declare I don't know what it all means .
我 宣布 我 不 知道 什么 它 全部 方法 .

我声明，我完全不明白这一切意味着什么。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; ei] ['stu:əd] [ə'prəʊtʃt] [prə'fesər] ['sna:d,græs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]
" **At that moment a steward approached Professor Snodgrass , who was standing in**
" 在 那 片刻 一个 管家 接近 教授 斯诺德格拉斯 , WHO 曾是 常设 在
[ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] [ned] ,
the group that included Ned ,
这 团体 那 包括 内德 ,

“就在这时，一名管家走近了斯诺德格拉斯教授，他当时正和奈德一起站在人群中。”

[bɑ:b][ænd; ənd][dʒeri] .
Bob and Jerry .
鲍勃 和 杰瑞 .

鲍勃和杰瑞。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hælit] [wɪfɪz] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] , " [ðə; ði] ['stu:əd] [sed] [tu;; tə] [prə'fesər] ['sna:d,græs] .
" **Dr . Hallet wishes to see you , " the steward said to Professor Snodgrass .**
" 博士 : 哈雷特 愿望 到 看 你 , " 这 管家 说 到 教授 斯诺德格拉斯 .
"哈雷特博士想见您，"管家对斯诺德格拉斯教授说。

" [hi;; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['reskju:] . "
" **He has heard of your rescue . "**
" 他 有 听到 的 你的 救援 . "

“他听说了你获救的事。”

" [wɪfɪz] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] .
" **Wishes to see me ! " exclaimed the little scientist .**
" 愿望 到 看 我 ! " 惊呼 这 小的 科学家 .
“它想见我！”小科学家惊喊道。

" [dɪr] [em 'i:] , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ɪk'strɔ:rdənəri] !
" **Dear me , this is rather extraordinary !**
" 亲爱的 我 , 这 是 相当 非凡的 !

“我的天哪，这真是太不可思议了！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] ! "
I don't know whether to see him or not ! "
我 不 知道 无论 到 看 他 或者 不是 ! "

我不知道该不该见他！

" [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [toʊld][em 'i:][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['stu:əd] ,
" **The surgeon told me to tell you , sir , " added the steward ,**
" 这 外科医生 讲述 我 到 告诉 你 , 先生 , " 额外 这 管家 ,
“外科医生让我转告您，先生，”乘务员补充道。

" [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hælit] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l] [ə'gen] .
" **that Dr . Hallet is perfectly normal again .**
" 那 博士 : 哈雷特 是 完美 普通的 再次 .

“哈雷特医生已经完全恢复正常了。”

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][hi;; hi][ɪz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] . "
All his trouble has gone , and he is himself once more . "
全部 他的 麻烦 有 已消失 , 和 他 是 他自己 一次 更多的 . "

他所有的烦恼都消失了，他又变回了自己。

" [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] !
" **Oh , in that case of course I'll see him !**
" 哦 , 在 那 案件 的 课程 患病的 看 他 !

“哦，既然如此，我当然会去看他！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **exclaimed the professor** .
" 惊呼 这 教授 .

“教授惊呼道。”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] !
" **It's all right , boys !**
" 它是 全部 正确的 , 男孩子们 !

“没事的，孩子们！ ”

" [hi;; hi] ['ædɪd] [tu;; tə][bə:b][ænd; ənd]['dʒeri] .
" **he added to Bob and Jerry** .
" 他 额外 到 鲍勃 和 杰瑞 .

他对鲍勃和杰瑞补充道。

" [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] [[ɑ:k] [tu;; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] .
" **He must have had the necessary shock to bring back his reason** .
" 他 必须 有 有 这 必要的 震惊 到 带来 后退 他的 原因 .

“他一定受到了某种程度的惊吓，才恢复了理智。”

[aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I hope it will never leave him again .
我 希望 它 将要 绝不 离开 他 再次 .

我希望它永远不会再离开他。

[aɪl] [goʊ][tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
I'll go to see him at once .
患病的 去 到 看 他 在 一次 .

我马上就去看他。

[aɪ][eɪ 'em] [ri'dʒɔɪst] [tu;; tə] [hɪr] [ðɪs] [gʊd] [nu:z] !
I am rejoiced to hear this good news !
我 是 欣喜若狂 到 听到 这 好的 消息 !

听到这个好消息我非常高兴！

" [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ned] [lʊkt] ['kʊriəsli] [-]
" **As the professor hurried away Ned looked curiously [239]**
" 作为 这 教授 慌忙 离开 内德 看起来 奇怪的是 [-]

“教授匆匆离开时，内德好奇地看着[239]

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌmz] .
at his two chums .
在 他的 二 朋友们 .

和他的两个朋友在一起。

[ðen] [hi;; hi][brɪ'gæən][tu;; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .
Then he began to question them .
然后 他 开始 到 问题 他们 .

然后他开始质问他们。

" [seɪ] , [wɒts] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **Say , what's it all about ? " he asked** .
" 说 , 是什么 它 全部 关于 ? " 他 问 .

“说说看，这到底是怎么回事？”他问道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [prə'fesər] [mi:n] [wen] [hi;; hi] [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hæli:t] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd]
" **What does the professor mean when he says Dr . Hallet has recovered**
" 什么 做 这 教授 意思是 什么时候 他 说道 博士 . 哈雷特 有 恢复

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ?
his reason ?
他的 原因 ?

“教授说哈雷特博士恢复了理智，这是什么意思？”

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['kreɪzɪ] ？ ” [bɜːrst] [aʊt] [ned] .
Has he been crazy ? ” burst out Ned .
有 他 到过 疯狂的 ？ ” 爆裂 出去 内德 .

“他疯了吗？”内德突然问道。

“ [ˈpræktɪkli] [soʊ] , [jes] , [ðoʊ] [ˈhɑːrmləs] , ” [sed] [ˈdʒeri] .
“ Practically so , yes , though harmless , ” said Jerry .
” 几乎 所以 , 是的 , 尽管 无害 , ” 说 杰瑞 .

“实际上确实如此，虽然无害，”杰瑞说。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɑːltər] .
“ The professor explained everything to us while we were on the Altair .
” 这 教授 解释 一切 到 我们 尽管 我们 是 在 这 阿尔泰尔 .

“我们在阿尔泰号上的时候，教授给我们讲解了一切。”

[dɪd][juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] ？ ”
Did you begin to suspect anything ? ”
做过 你 开始 到 怀疑 任何事物 ？ ”

你开始怀疑什么了吗？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [nɔːr] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ɔːr] [səˈspekt] , ” [ˈænsər] [ned] .
“ I didn't know what to think , nor what to expect or suspect , ” answered Ned .
” 我 没有 知道 什么 到 思考 , 也不 什么 到 预计 或者 怀疑 , ” 回答 内德 .

“我不知道该想些什么，也不知道该期待什么或怀疑什么，”内德回答道。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælit] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] ,
“ At one time Dr . Hallet seemed about to tell me everything ,
” 在 一 时间 博士 . 哈雷特 似乎 关于 到 告诉 我 一切 ,

“有一次，哈雷特医生似乎要把一切都告诉我了，

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kwɪr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and explain a lot of queer circumstances .
和 解释 一个 很多 的 酷儿 情况 .

并解释了很多奇怪的情况。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwaɪərləs] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːrkɪŋ]
Then something happened — I think it was when our wireless got to working
然后 某物 发生 — 我 思考 它 曾是 什么时候 我们的 无线的 得到 到 在职的
— [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈreskjʊː]
— and there was too much excitement to think of anything but a rescue
— 和 那里 曾是 也 很多 激动 到 思考 的 任何事物 但 一个 救援
.
:
.

然后发生了一件事——我想应该是我们的无线网络恢复正常的时候——当时我们太兴奋了，脑子里除了救援什么都想不起来。

[sɪns] [wiːv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈwɔːrʃɪp] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz] [əˈvɔɪdɪd] [em ˈiː] .
Since we've been on this warship the doctor has avoided me .
自从 我们已经 到过 在 这 军舰 这 医生 有 避免 我 .

自从我们来到这艘军舰上，医生就一直躲着我。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
I declare I didn't know what to think . ”
我 宣布 我 没有 知道 什么 到 思考 . ”

我承认我当时不知道该怎么想。

“ [nɔːr][dɪd][wiː; wi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪkˈspleɪnd] , ” [sed] [ˈdʒeri] .
“ Nor did we until the professor explained , ” said Jerry .
” 也不 做过 我们 直到 这 教授 解释 , ” 说 杰瑞 .

“直到教授解释之后，我们也不明白，”杰瑞说。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [kən'dʒektʃəz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʼwɔznt] [ɪg'zæktli]
“ It seems we were all wrong in our conjectures , but it wasn't exactly
“ 它 似乎 我们 是 全部 错误的 在 我们的 猜想 , 但 它 不是 确切地
[ʼaʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] ,
our fault ,
我们的 过错 ,

“看来我们之前的推测都是错误的，但这并不完全是我们的错。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [ˈtrʌb(ə)] [meɪd] [hɪm; ɪm][,ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)] . “
for the doctor's trouble made him irresponsible . ”
为了 这 医生的 麻烦 制成 他 不负责任 . ”

因为医生的麻烦使他变得不负责任。

“ [dʌz] [ðæt] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tɔ:k] [əˈgenst] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] ,
“ Does that account for his talk against the professor in the restaurant ,
“ 做 那 帐户 为了 他的 讲话 反对 这 教授 在 这 餐厅 ,

“这是否可以解释他在餐厅里对教授的指责？ ”

[ænd; ænd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gɑ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ? “ [æskt] [ned] .
and why he had a guard at his cabin ? ” asked Ned .
和 为什么 他 有 一个 警卫 在 他的 舱 ? ” 问 内德 .

“那他为什么在小屋里安排了守卫？ ”内德问道。

“ [jes] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm][bɔ:b] , [waɪl] [ˈdʒeri] [sed] :
“ Yes , ” was the answer from Bob , while Jerry said :
“ 是的 , ” 曾是 这 回答 从 鲍勃 , 尽管 杰瑞 说 :

“是的,”鲍勃回答道，而杰瑞则说：

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][jɑ:rn] , [ned] .
“ I'll tell you the yarn , Ned .
“ 患病的 告诉 你 这 纱 , 内德 .

“我来给你讲讲这个故事，内德。”

[ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] [-]
All our troubles [240]
全部 我们的 麻烦 [-]

我们所有的烦恼[240]

[ɑ:r; ər][ʼoʊvər] [naʊ] , [aɪ][hoʊp] .
are over now , I hope .
是 超过 现在 , 我 希望 .

希望一切都结束了。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ˈlæstɪd] ,
We had enough of them while they lasted ,
我们 有 足够的 的 他们 尽管 他们 持续 ,

我们已经受够了他们，虽然他们还在世的时候。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [bʊkt] [fɔ:r; fər][ˈdeɪvi] [dʒəʊnz] -
and at one time it seemed as if we were all booked for Davy Jones ' -
和 在 一 时间 它 似乎 作为 如果 我们 是 全部 已预订 为了 戴维 琼斯 -

[ˈlɑ:kər] .
locker .
储物柜 .

一度，我们似乎都注定要被送进戴维·琼斯的棺材里。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
But here we are ,
但 这里 我们 是 ,

但我们现在就身处这样的境地。

[ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [bi:; bi] [bæk] [hoʊm] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][liv; laɪv][laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]
and we'll soon be back home where we can live life as it ought to
和 出色地 很快 是 后退 家 在哪里 我们 能 居住 生活 作为 它 应该 到
[bi:; bi] [lɪvd] . "
be lived . "
是 居住地 . "

我们很快就能回家了，在那里我们可以过上我们本该过的生活。

" [wi:l] [hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] [mi:lz] [ɑ:n][taɪm] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [dɪ'klerd] [bəɪb] .
" We'll have our meals on time , for one thing , " declared Bob .
" 出色地 有 我们的 餐 在 时间 , 为了 一 事物 , " 声明 鲍勃 .

“至少有一点，我们会按时吃饭，”鲍勃说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , " [ʼædɪd] [dʒeri] .
" And the folks will be glad to see us , " added Jerry .
" 和 这 各位 将要 是 高兴的 到 看 我们 , " 额外 杰瑞 .

“人们会很高兴见到我们，”杰瑞补充道。

" [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [ʼʌðər] [ðæn; ðən][dʒʌst][ʼaʊər; ɑ:r][foʊks] , " [pʊt][ɪn] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" And perhaps some others than just our folks , " put in Ned , with a
" 和 也许 一些 其他的 比 只是 我们的 各位 , " 放 在 内德 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“或许还有其他一些人，不仅仅是我们自己人，”内德笑着补充道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʼθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][gɜ:lz] , [ænd; ənd] , [pər'tʃæns] , [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
He was thinking of girls , and , perchance , one in particular .
他 曾是 思维 的 女孩们 , 和 , 或许 , 一 在 特别的 .

他当时在想女孩子，或许，还特别想着其中一个。

[ðə; ði] [ʼstɔ:ri] [dʒeri][toʊld] , [ʼhævɪŋ] [hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [prə'fesər] [ʼsnɑ:d,græs] ,
The story Jerry told , having had it from Professor Snodgrass ,
这 故事 杰瑞 讲述 , 拥有 有 它 从 教授 斯诺德格拉斯 ,

杰瑞讲述的故事，是从斯诺德格拉斯教授那里听来的：

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [dɹaɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ʼhælit] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ʼkɑ:li:g] [ʌv; əv]
was to the effect that Dr . Hallet had once been a colleague of
曾是 到 这 影响 那 博士 . 哈雷特 有 一次 到过 一个 同事 的
[ðə; ði][ʼlɪt(ə)l] [ʼsaɪəntɪst] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði][mʊʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ʼmeni] [trɪps] .
the little scientist with whom the Motor Boys had made so many trips .
这 小的 科学家 和 谁 这 发动机 男孩们 有 制成 所以 许多 旅行 .

大意是，哈雷特博士曾经是“汽车男孩”们多次一起旅行的那位小科学家的同事。

[wen] [ðə; ði][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'fesər] [ʼsnɑ:d,græs] [went] [tu:; tə] [ʼjɔrəp] [tu:; tə] [ʼstʌdi] [ðə; ði]
When the war broke out and Professor Snodgrass went to Europe to study the
什么时候 这 战争 打破 出去 和 教授 斯诺德格拉斯 去 到 欧洲 到 学习 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv][bæt(ə)l] [ʼhɔɪzɪz] [ɑ:n][ʼsɜ:rt(ə)n] [ɪnsektz] ,
effect of battle noises on certain insects ,
影响 的 战斗 噪音 在 肯定 昆虫 ,

战争爆发后，斯诺德格拉斯教授前往欧洲研究战斗噪音对某些昆虫的影响。

[dɹaɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ʼhælit] [meɪd] [ə; eɪ][laɪk] [ʼvɔɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'hʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ʼsaɪəns] .
Dr . Hallet made a like voyage to take up another branch of science .
博士 . 哈雷特 制成 一个 喜欢 航程 到 拿 向上 其他 分支 的 科学 .

哈雷特博士也进行了类似的航行，去从事另一门科学领域的研究。

[ɪn][sʌm; səm] [laɪnz] [hiː; hi][ænd; ənd] [prəˈfesər] ['snɑːd,græs][wɜːr; wər] [əˈsoʊsiətið] , ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
In some lines he and Professor Snodgrass were associated , working to the
在 一些 线条 他 和 教授 斯诺德格拉斯 是 联系 , 在职的 到 这
[seɪm] [end] .
same end .
相同的 结尾 :

在某些方面, 他和斯诺德格拉斯教授是合作的, 共同朝着同一个目标努力。

[ɪn] [ˈʌðər] [laɪnz] [ðeɪ] ['dɪfəd] ['rædɪkli] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈvaɪələntli] ,
In other lines they differed radically , and often violently ,
在 其他 线条 他们 不同 根本 , 和 经常 暴力 ,
[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [helpɪ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
though they were always good friends and helped one another .
尽管 他们 是 总是 好的 朋友们 和 帮助 一 其他 .
在其他方面, 他们的观点截然不同, 而且往往是激烈的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [helpɪ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
though they were always good friends and helped one another .
尽管 他们 是 总是 好的 朋友们 和 帮助 一 其他 .
虽然他们一直是好朋友, 互相帮助。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['hælit] [went] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd]
Dr . Hallet went too near the front toward the close of the war , and
博士 : 哈雷特 去 也 靠近 这 正面 朝向 这 关闭 的 这 战争 , 和
[wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] .
was under fire .
曾是 在下面 火 :

战争末期, 哈雷特医生过于靠近前线, 遭到炮火袭击。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ʃel] [ˈɑːk] , [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He suffered from shell shock , which affected his mind ,
他 遭受 从 壳 震惊 , 哪个 做作的 他的 头脑 ,
他患有炮弹休克症, 这影响了他的心智。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [həˌluːsəˈneɪʃənz] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]
and among his hallucinations was one in which he [241]
和 之中 他的 幻觉 曾是 一 在 哪个 他 [-]
在他的幻觉中, 有一个幻觉是他[241]

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [prəˈfesər] ['snɑːd,græs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn]
imagined that Professor Snodgrass was his enemy and was trying to obtain
想象 那 教授 斯诺德格拉斯 曾是 他的 敌人 和 曾是 尝试 到 获得
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [saɪənˈtɪfɪk] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
a certain scientific secret from him .
一个 肯定 科学 秘密 从 他 :

他想象斯诺德格拉斯教授是他的敌人, 并试图从他那里获取某个科学秘密。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈfekt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [kʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [prəˈfesər] ['snɑːd,græs] ,
In order to effect , if possible , a cure of his friend , Professor Snodgrass ,
在 命令 到 影响 , 如果 可能的 , 一个 治愈 的 他的 朋友 , 教授 斯诺德格拉斯 ,
为了尽可能治愈他的朋友斯诺德格拉斯教授的病情,

[ɑːn][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] ['triːtɪŋ] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['hælit] , [dɪd][nɑːt] [dɪˈspjuːt] [ðɪs] [fɔːls]
on the advice of the physicians treating Dr . Hallet , did not dispute this false
在 这 建议 的 这 医生 治疗 博士 : 哈雷特 , 做过 不是 争议 这 错误的
[aɪˈdiːə] .
idea .
主意 :

在治疗哈雷特医生的医生的建议下, 他没有反驳这个错误的观点。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [aɪˈtiː] .
On the contrary he even encouraged it .
在 这 相反 他 甚至 鼓励 它 :
相反, 他甚至还鼓励这种做法。

[ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [tɔ:k] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
The state of mind of the doctor accounted for his violent talk against the
这 状态 的 头脑 的 这 医生 已记录 为了 他的 暴力 讲话 反对 这
[prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] ,
professor in the restaurant ,
教授 在 这 餐厅 ,
医生当时的精神状态可以解释他在餐厅里对教授出言不逊的原因。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ækʃnz] [led] [mə'ri:] , [ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtrəs] ,
and his queer actions led Marie , the pretty waitress ,
和 他的 酷儿 行动 引领 玛丽 , 这 漂亮的 女服务员 ,
他的古怪行为导致漂亮的女服务员玛丽.....

[tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [kwɪr] ['saɪəntɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [lə] [koʊʃɑ:n] .
to give the queer scientist the name of “ le cochon .
到 给 这 酷儿 科学家 这 姓名 的 “ 勒 猪 .
给这位同性恋科学家取名为“le cochon”。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rvd] .
" Of course that was not deserved .
" 的 课程 那 曾是 不是 应得的 .
“当然，这是不应该的。”

" [dɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hæɪt] [traɪ][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [æskt] [ned] .
" Did Dr . Hallet try to blow up the ship ? ” asked Ned .
" 做过 博士 . 哈雷特 尝试 到 吹 向上 这 船 ? ” 问 内德 .
“哈雷特博士是不是想炸毁那艘船？”内德问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] .
" Of course not ! ” exclaimed Jerry .
" 的 课程 不是 ! ” 惊呼 杰瑞 .
“当然不是！”杰瑞大声说道。

" [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'si:lɪŋ]
" That time we met him with the black box he imagined he was concealing
" 那 时间 我们 遇见 他 和 这 黑色的 盒子 他 想象 他 曾是 隐藏
[sʌm; səm] [ɪ'nsektz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['snɑ:dgræs] ,
some insects from the gaze of Professor Snodgrass ,
一些 昆虫 从 这 目光 的 教授 斯诺德格拉斯 ,
“那次我们见到他时，他拿着一个黑盒子，他以为自己是在躲避斯诺德格拉斯教授的视线，藏匿一些昆虫。”

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ju: 'es] .
and also from us .
和 还 从 我们 .
也来自我们。

[hi:; hi] [ɪn'klu:dɪd] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
He included us in his fear , it seems .
他 包括 我们 在 他的 害怕 , 它 似乎 .
看来他也把我们牵扯进了他的恐惧之中。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑ:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .
There never was a bomb on the ship .
那里 绝不 曾是 一个 炸弹 在 这 船 .
船上从来没有炸弹。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['æksədənts][wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə] ['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] — [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv]
All the accidents were due to defects in the machinery — the bursting of
全部 这 事故 是 到期的 到 缺陷 在 这 机械 — 这 爆发的 的
[sti:m] [paɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] . "
steam pipes and the like . "
蒸汽 管道 和 这 喜欢 . "
所有事故都是由于机器故障造成的——例如蒸汽管道爆裂等等。

“ [jes] , [aɪv] [sɪns] [hɜ:rd] [ðæt] , ” [ned] [əd'mɪtɪd] .
“ **Yes , I've since heard that , ” Ned admitted .**
“ 是的 , 我已经 自从 听到 那 , ” 内德 承认 .

“是的，我后来也听说了，”内德承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈhæɪlɪt] [mɑrt] [nɑ:t][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][set]
“ **But I didn't know whether or not Dr . Hallet might not have tried to set**
“ 但 我 没有 知道 无论 或者 不是 博士 . 哈雷特 可能 不是 有 尝试 到 放
[ɔ:f] [ə; eɪ] [ba:m] . ”
off a bomb . ”
离开 一个 炸弹 . ”

“但我不知道哈雷特医生是否试图引爆炸弹。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] ! ” [læft] [ˈdʒeri] .
“ **Nothing like it ! ” laughed Jerry .**
“ 没有什么 喜欢 它 ! ” 笑了 杰瑞 .

“真是独一无二！”杰瑞笑着说。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] .
“ **We were all wrong in thinking him that sort of man .**
“ 我们 是 全部 错误的 在 思维 他 那 种类 的 男人 .

“我们都错了，之前都以为他是那种人。”

[hi:; hi][dɪd][ækt] [ˈkwɪrli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kɜz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [-]
He did act queerly , but it was because he was suffering [242]
他 做过 行为 奇怪地 , 但 它 曾是 因为 他 曾是 痛苦 [-]

他的行为确实有些怪异，但那是因为他正在遭受痛苦[242]

[frʌm; frəm] [ʃel] [ˈɑ:k] .
from shell shock .
从 壳 震惊 .

炮弹休克。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tjæns] [ðæt] [prə'fesər] [ˈsnɑ:d,græs] [mɑrt] [sti:l]
And he made such a fuss about the chance that Professor Snodgrass might steal
和 他 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 这 机会 那 教授 斯诺德格拉斯 可能 偷

[sʌm; səm][saɪən'tɪfɪk] [ˈsi:kri:ts] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈmʌnsən] ,
some scientific secrets that Captain Munson ,
一些 科学 秘密 那 队长 芒森 ,

他对斯诺德格拉斯教授可能窃取科学机密的可能性大惊小怪，以至于芒森上尉.....

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [rɪ'kwɛst] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [prə'fesɜ-z] [əd'vaɪs] , [ˈpəʊstɪd][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɪn] [frʌnt]
at the doctor's request and on the professor's advice , posted a guard in front
在 这 医生的 要求 和 在 这 教授们 建议 , 发布 一个 警卫 在 正面

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪtru:m,'steɪtrəm] .
of the stateroom .
的 这 客舱 .

应医生要求并根据教授的建议，在船舱前安排了一名警卫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈni:dɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
It was not needed , of course . ”
它 曾是 不是 需要 , 的 课程 . ”

当然，这完全没有必要。

“ [wel] , [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [ˈhæpən] [wi:; wi] [sɔ:] [prə'fesər] [ˈsnɑ:d,græs] [ɪn][ðər; ðər] ? ” [æskt] [ned] .
“ **Well , how did it happen we saw Professor Snodgrass in there ? ” asked Ned .**
“ 出色地 , 如何 做过 它 发生 我们 锯 教授 斯诺德格拉斯 在 那里 ? ” 问 内德 .

“我们怎么会在里面看到斯诺德格拉斯教授呢？”内德问道。

“ [hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈkwaɪət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
“ **He went in to see if he could not quiet the doctor ,**
“ 他 去 在 到 看 如果 他 可以 不是 安静的 这 医生 ,

他进去看看能不能让医生安静下来，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] [fɪt] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒeri] .
who had a sort of hysterical fit , " explained Jerry .
WHO 有 一个 种类 的 歇斯底里的 合身 , " 解释 杰瑞 :

杰瑞解释说: “他当时情绪有点歇斯底里。”

" [ðə; ði] ['ɪps] ['sɜ:rdʒən] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] .
" The ship's surgeon suggested this .
" 这 船的 外科医生 建议 这 :

“这是船上的外科医生提出的建议。”

[prə'fesər] ['snɑ:d,græs][ˈɔ:lsoʊ] [lʊkt] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['pepərz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
Professor Snodgrass also looked over some of the doctor's papers and examined
教授 斯诺德格拉斯 还 看起来 超过 一些 的 这 医生的 文件 和 检查
[hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] , ['hoʊpɪŋ] ,
his specimens , hoping ,
他的 标本 , 希望 ,

斯诺德格拉斯教授还查阅了这位医生的一些论文，并检查了他的标本，希望.....

[ðer'baɪ] , [tu:; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tɜ:rn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪntu:][ə; eɪ] [nu:]
thereby , to get a line on something that might turn his mind into a new
从而 , 到 得到 一个 线 在 某物 那 可能 转动 他的 头脑 进入 一个 新的
[tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 :

从而获得一些可能改变他思维方式的信息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
It was then we saw him .
它 曾是 然后 我们 锯 他 :

就在那时我们看到了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:] [ju: 'es] .
But he did not see us .
但 他 做过 不是 看 我们 :

但他没看见我们。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈhæɪt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪkli] .
Dr . Hallet closed the door quickly .
博士 : 哈雷特 关闭 这 门 迅速地 :

哈雷特医生迅速关上了门。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ˈænsər] ; [ðoo] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [hɪm'self]
" But nothing seemed to answer ; though , after a while , the doctor himself
" 但 没有什么 似乎 到 回答 ; 尽管 , 后 一个 尽管 , 这 医生 他自己
[si:md] [tu:; tə]['kwaiət] [daʊn] .
seemed to quiet down .
似乎 到 安静的 向下 :

“但似乎没有任何回应；不过过了一会儿，医生本人似乎安静了下来。

[hi:; hi] [ri'kwestɪd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
He requested the guards to be taken away , and this was done .
他 请求 这 守卫 到 是 已采取 离开 , 和 这 曾是 完毕 :

他要求把守卫带走，守卫照做了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Then came the crash , and what happened to him since I don't know .
然后 来了 这 碰撞 , 和 什么 发生 到 他 自从 我 不 知道 :

然后就发生了车祸，之后他的遭遇我就知道了。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][tʌm] [ðə; ði] [weɪlz] [ə'tækt] [ju:'es] [prə'fesə] ['snɑ:d,græs] [sed] [hi;; hi] [wɪʔ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]
At the time the whales attacked us Professor Snodgrass said he wished Dr
在 这 时间 这 鲸鱼 遭到攻击 我们 教授 斯诺德格拉斯 说 他 希望 博士
.
['hælit] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .
Hallet could see them .
哈雷特 可以 看 他们 .
鲸鱼袭击我们的时候，斯诺德格拉斯教授说他希望哈雷特博士能看到它们。

[hi:; hi] [θɜ:t] [pə'hæps] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri] [[ɑ:k] [wɪʔ]
He thought perhaps interest in them would give him the necessary shock which
他 想法 也许 兴趣 在 他们 会 给 他 这 必要的 震惊 哪个
[wʊd] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] . "
would bring back his reason . "
会 带来 后退 他的 原因 . "
他认为，或许对这些事物的兴趣会给他带来必要的冲击，从而让他恢复理智。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ned] .
" Well , something must have happened to him , " said Ned .
出色地 , 某物 必须 有 发生 到 他 , " 说 内德 .
“嗯，他肯定出事了，”内德说。

" [hi:; hi] ['æktɪd] ['ɔ:lmʊst] ['ræʃ(ə)nəl] [wɪð; wɪθ] [em 'i:]['æftə] [ju;; jʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə] [wɜ:r; wə] [lɔ:st]
" He acted almost rational with me after you and the professor were lost
他 行动 几乎 合理的 和 我 后 你 和 这 教授 是 丢失的
['oʊvəbɔ:rd] . [-]
overboard . [243]
落水 . [-]
“在你和教授落水后，他对我表现得几乎是理智的。[243]

[æz; əz][aɪ] [sed] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ,
As I said , two or three times he was on the verge of telling me something ,
作为 我 说 , 二 或者 三 时代 他 曾是 在 这 边缘 的 讲述 我 某物 ,
正如我所说，他有两三次都差点要告诉我什么，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['ri:əlaɪz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['nɔ:rm(ə)] .
but I can realize now that he was not normal .
但 我 能 意识到 现在 那 他 曾是 不是 普通的 .
但我现在意识到他并不正常。

[ðen] , ['æftə] [wi;; wi][wɜ:r; wə] [træns'fə:d] [tu;; tə] [ðɪs] ['wɔ:rʃɪp] , [hi:; hi] ['æktɪd] ['streɪndʒli] [ə'gen] . "
Then , after we were transferred to this warship , he acted strangely again . "
然后 , 后 我们 是 转移 到 这 军舰 , 他 行动 奇怪的 再次 . "
后来，我们被转移到这艘军舰上后，他的行为又变得很奇怪了。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [prə'fesə] ['snɑ:d,græs] ,
" But he is all right now , " said Professor Snodgrass ,
但 他 是 全部 正确的 现在 , " 说 教授 斯诺德格拉斯 ,
“但他现在没事了，”斯诺德格拉斯教授说。

[hu:] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] ['æftə] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] .
who came on deck again after a visit to his colleague .
WHO 来了 在 甲板 再次 后 一个 访问 到 他的 同事 .
探望完同事后，他又回到甲板上。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [klɪrd] , [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ə] [ə'gen] [ju'naɪtɪd] [frendz] .
" His mind has cleared , and we are again united friends .
他的 头脑 有 已清除 , 和 我们 是 再次 团结的 朋友们 .
“他头脑清醒了，我们又成了好朋友。”

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzɪz] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] ,
He realizes what he has gone through ,
他 意识到 什么 他 有 已消失 通过 ,
他意识到自己经历了什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [kəm'pli:t] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [həʊ] ['kwɪrli] [hiː; hi][f'æktɪd] . ”
“ **but he has no complete idea of how queerly he acted .** ”
但 他 有 不 完全的 主意 的 如何 奇怪地 他 行动 . ”

但他完全没有意识到自己的行为有多么古怪。

“ [wʌt] [brɔ:t] [bæk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ? ” [æskt] [bə:b] .
“ **What brought back his mind ?** ” **asked Bob .**
” 什么 带来 后退 他的 头脑 ? ” 问 鲍勃 .

“是什么让他恢复了意识？”鲍勃问道。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] ['veriəs] [f'ɑ:ks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][f'æksədənts][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃə:mən]
“ **I suppose the various shocks connected with the accidents to the Sherman**
” 我 认为 这 各种各样的 冲击 连接 和 这 事故 到 这 谢尔曼
[ænd; ænd][ðə; ði] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['derəlɪkt] [ɔ:l] ['æktɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌbenɪfɪ(ə)l] [wei] ,
and the search for the derelict all acted on him in a beneficial way ,
和 这 搜索 为了 这 废弃的 全部 行动 在 他 在 一个 有利 方式 ,
“我想，谢尔曼坦克事故和搜寻废弃坦克所带来的各种冲击，都对他产生了积极的影响。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **replied the professor .**
” 回复 这 教授 .

“教授回答道。”

“ [æt; ət] ['eni] [reit] , [æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] ,
“ **At any rate , after having been irrational , he is himself again ,**
” 在 任何 速度 , 后 拥有 到过 非理性 , 他 是 他自己 再次 ,
“总之，在经历了非理性行为之后，他又恢复了正常。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ə'fʊəz] [ˌem 'i:][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] .
and the surgeon assures me there will be no more trouble .
和 这 外科医生 保证 我 那里 将要 是 不 更多的 麻烦 .

外科医生向我保证不会再有任何问题。

” [bəʊθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hæɪt] [ænd; ænd] [prə'fesər] ['snɑ:d,græs][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tru:pʃɪp]
“ **Both Dr . Hallet and Professor Snodgrass were allowed on the troopship**
” 两个都 博士 . 哈雷特 和 教授 斯诺德格拉斯 是 允许 在 这 运兵船
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] ['rendəd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
because of exceptional services rendered the government during the war .
因为 的 非凡的 服务 渲染 这 政府 期间 这 战争 .

“哈雷特博士和斯诺德格拉斯教授之所以被允许登上运兵船，是因为他们在战争期间为政府做出了杰出贡献。”

[prə'fesər] ['snɑ:d,græs][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] , [æz; əz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪn]
Professor Snodgrass had captured a number of Germans , as detailed in
教授 斯诺德格拉斯 有 捕获 一个 数字 的 德国人 , 作为 详细的 在
[ðə; ði] [bʊk] [pri'si:dɪŋ] [ðɪs] .
the book preceding this .
这 书 前 这 .

如前一本书中所述，斯诺德格拉斯教授俘虏了一些德国人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hæɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɒmbətɪŋ] [wʌn]
As for Dr . Hallet , he had discovered a method of combating one
作为 为了 博士 . 哈雷特 , 他 有 发现 一个 方法 的 对抗 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈpɔɪzn] ['gæsɪz] .
of the German poison gases .
的 这 德语 毒 气体 .

至于哈雷特博士，他发现了一种对抗德国毒气的方法。

[prə'fesər] ['sna:d,græs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hælit] ,
Professor Snodgrass , because of the mental attitude of Dr Hallet ,
教授 斯诺德格拉斯 , 因为 的 这 精神的 态度 的 博士 . 哈雷特 ,
[hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['trænsɜ:rt]['kwaiətli] ,
had come on board the transport quietly ,
有 来 在 木板 这 运输 悄悄 ,

由于哈雷特博士的精神状态, 斯诺德格拉斯教授默默地登上了运输船。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
which accounted for the fact that the boys did not see him for some days .
哪个 已记录 为了 这 事实 那 这 男孩们 做过 不是 看 他 为了 一些 天 .
这就解释了为什么男孩们好几天都没见到他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [-]
And the [244]
和 这 [-]

以及[244]

[prə'fesər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['mætərz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv]
professor was so engrossed with various matters that he was not aware of
教授 曾是 所以 全神贯注 和 各种各样的 事情 那 他 曾是 不是 意识到的 的
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ned] ,
the presence of Ned ,
这 在场 的 内德 ,
教授当时正全神贯注于各种事情, 以至于没有注意到内德的存在。

[bə:b][ænd; ʌnd]['dʒeri] .
Bob and Jerry .
鲍勃 和 杰瑞 .

鲍勃和杰瑞。

['kæptɪn] ['mʌnsən] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hælit] ,
Captain Munson knew something about the condition of Dr Hallet ,
队长 芒森 知道 某物 关于 这 状况 的 博士 . 哈雷特 ,
芒森上尉对哈雷特医生的病情有所了解。

[ænd; ʌnd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['efərts] [prə'fesər] ['sna:d,græs][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and also the efforts Professor Snodgrass was making to cure his friend ,
和 还 这 努力 教授 斯诺德格拉斯 曾是 制作 到 治愈 他的 朋友 ,
还有斯诺德格拉斯教授为治愈他的朋友所做的努力,

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [əɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔʊtə] [bɔɪz] .
but he did not feel at liberty to discuss it with the Motor Boys .
但 他 做过 不是 感觉 在 自由 到 讨论 它 和 这 发动机 男孩们 .
但他觉得不方便和摩托车男孩们讨论这件事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [ned] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk]
That is why he spoke to Ned as he did when the doctor started to make
那 是 为什么 他 辐 到 内德 作为 他 做过 什么时候 这 医生 开始 到 制作
[æn; ən][ˌeksplə'neiʃ(ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .

所以当医生开始解释时, 他才会那样跟内德说话。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
“ **But there will be nothing more to worry about ,** ” **declared the professor ,**
“ 但 那里 将要 是 没有什么 更多的 到 担心 关于 , ” 声明 这 教授 ,
[kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neiʃənz] .
concluding his explanations .
总结 他的 解释 .
“但大家就没什么好担心的了,”教授总结道。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
Nor was there .
也不 曾是 那里 .

那里也没有。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhælit] ,
Dr Hallet ,
博士 哈雷特 ,

哈雷特博士

[ðoʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [deɪzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəl]
though a bit dazed by what he had gone through and having very little real
尽管 一个 少量 茫然 经过 什么 他 有 已消失 通过 和 拥有 非常 小的 真实的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ʃɑːk] ,
knowledge of his actions following the shell shock ,
知识 的 他的 行动 下列的 这 壳 震惊 ,

虽然他因经历的一切而有些茫然，并且在炮弹休克后对自己的行为几乎一无所知，

[ˈræpɪdli] [ɡruː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪmˈself] [əˈɡen] .
rapidly grew to be himself again .
快速 生长 到 是 他自己 再次 .

他很快又恢复了原样。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈsnɑːdɡræs] [dʒɔɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [waɪl] [ðə; ði]
He and Professor Snodgrass joined forces in making scientific observations while the
他 和 教授 斯诺德格拉斯 加入 力量 在 制作 科学 观察 尽管 这
[ˈwɔːrʃɪp] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhoʊmwərd] .
warship bore them and the others homeward .
军舰 钻孔 他们 和 这 其他的 回家 .

他和斯诺德格拉斯教授联手进行科学观察，而军舰则载着他们和其他人返回家园。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [oʊld]
And from the time the professor and the doctor resumed their old
和 从 这 时间 这 教授 和 这 医生 恢复 他们的 老的
[rɪˈleɪʃnz] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
relations the Motor Boys saw little of them .
关系 这 发动机 男孩们 锯 小的 的 他们 .

自从教授和医生恢复了旧关系后，摩托车男孩们就很少见到他们了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈspesɪmənz] , [frʌm; frəm] [ˈkɒkrəʊtʃɪz]
For the two scientists were constantly catching specimens , from cockroaches
为了 这 二 科学家 是 不断地 捕捉 标本 , 从 蟑螂
[tuː; tə] [siː] - [ˈliːtʃɪz] ,
to sea - leeches ,
到 海 - 水蛭 ,

这两位科学家不断地捕捉各种标本，从蟑螂到海蛭，不一而足。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɜːrɪnd] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] .
and making learned notes and observations regarding them .
和 制作 学习 笔记 和 观察 关于 他们 .

并就此做笔记和观察。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɪəriːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːməɹ] [wɜːr; wər] [hɑːt]
“ **And to think all our theories about the doctor being a bomber were hot**
“ 和 到 思考 全部 我们的 理论 关于 这 医生 存在 一个 轰炸机 是 热的
[er] !
air !
空气 !

“想想我们之前关于医生是炸弹袭击者的所有理论都只是空穴来风！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [bə:b] ,
” **exclaimed Bob** ,
” 惊呼 鲍勃 ,

“鲍勃惊呼道,”

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n] [dek] [ˈæftər][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskætərd] [ðæt] [əˈnʌðər] [deɪ]
as they stood on deck after the good news had been scattered that another day
作为 他们 站立 在 甲板 后 这 好的 消息 有 到过 疏散 那 其他 天
[wʊd] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət] [nu:] [jɔ:k] .
would see them at New York .
会 看 他们 在 新的 约克 .

当他们站在甲板上，听到好消息说他们明天就能到达纽约时，他们已经散布开来。

“ [wiː; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] [ˈbə:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [-]
” **We certainly were barking up the wrong [245]**
” 我们 当然 是 叫声 向上 这 错误的 [-]

“我们当时肯定是在胡说八道[245]

[tri:] !
tree !
树 !

树！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [məˈri:] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪˈdi:ə] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
It was Marie that gave the wrong idea , in a way .
它 曾是 玛丽 那 给予 这 错误的 主意 , 在 一个 方式 .

从某种程度上说，是玛丽给人造成了误解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] .
But she didn't mean to .
但 她 没有 意思是 到 .

但她并非有意如此。

[ˈmaɪti] [faɪn] [gɜ:rl] , [məˈri:] !
Mighty fine girl , Marie !
强大的 美好的 女孩 , 玛丽 !

玛丽真是个好姑娘！

“ [ænd; əd][bə:b] [saɪd] .
” **and Bob sighed** .
” 和 鲍勃 叹了口气 .

鲍勃叹了口气。

“ [hɪr] !
” **Here !**
” 这里 !

“这里！

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ! “ [wɔ:rnd] [ˈdʒeri] .
None of that ! ” warned Jerry .
没有任何 的 那 ! ” 警告 杰瑞 .

“绝对不行！”杰瑞警告道。

“ [aɪl] [tel] [heˈlinər] . “
” **I'll tell Helena** . “
” 患病的 告诉 海伦娜 . “

“我会告诉海伦娜。”

“ [ɔ:l] [raɪt] !
” **All right !**
” 全部 正确的 !

“好的！

[jʊː; jɒ][duː] ,
You do ,
你 做 ,

你做，

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːli] ['hɔrtən] [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrɪ] [huː] [taɪd] [ʌp]
and I'll whisper something to Mollie Horton about the French girl who tied up
和 患病的 耳语 某物 到 莫莉 霍顿 关于 这 法语 女孩 WHO 系 向上
[jɔː; jər] [sɔːr] ['fɪŋgər] !
your sore finger !
你的 疮 手指 !

我会悄悄告诉莫莉·霍顿，那个把你受伤的手指绑起来的法国女孩的事！

" ['kaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd][ðə; ði] [staʊt] [læd] .
"countered the stout lad .
" 反驳 这 肥硕 小伙子 .

“那壮汉反驳道。”

" ['betər] [kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [drɔː] , " [sə'dʒestɪd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
"Better call it a draw , "suggested Ned with a laugh .
" 更好的 称呼 它 一个 画 , " 建议 内德 和 一个 笑 .

“不如就判平局吧，”内德笑着建议道。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈprɑːvɜːrb][hæz; həz][aɪ 'tiː] : " [ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] .
And so , as the old proverb has it : " All's well that ends well .
和 所以 , 作为 这 老的 谚语 有 它 : " 一切 出色地 那 结束 出色地 .

所以，正如那句古老的谚语所说：“结局好，一切都好。”

" [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['mætərz] ['ɛndɪd] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .
"And certainly matters ended well for the Motor Boys .
" 和 当然 事情 结束 出色地 为了 这 发动机 男孩们 .

“而对于摩托车男孩来说，事情的结局当然是圆满的。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] ['æŋkər] [ɔːf] ['kwɔːrəntiːn] ,
The next day the warship anchored off quarantine ,
这 下一个 天 这 军舰 锚定 离开 隔离 ,

第二天，军舰在隔离区附近抛锚。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] ['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [went] [ə'ɔːrɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]
and in due time Jerry and his friends went ashore and were sent to a
和 在 到期的 时间 杰瑞 和 他的 朋友们 去 岸上 和 是 发送 到 一个
[diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp] .
demobilization camp .
复员 营 .

不久之后，杰瑞和他的朋友们上岸，被送往复员营。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['fɜːləʊz] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] - , [wer] [æn; ən]
There they obtained furloughs and went home to Cresville , where an
那里 他们 获得 休假 和 去 家 到 - , 在哪里 一个
[ɪnθuːzɪ'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
enthusiastic reception awaited them .
热情的 接待 等待中 他们 .

他们在那里获得了休假，回到了克雷斯维尔的家，受到了热烈的欢迎。

[ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,
They told of their parts in the Great War ,
他们 讲述 的 他们的 部分 在 这 伟大的 战争 ,

他们讲述了自己第一次世界大战中的经历，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpʃɪp] ,
but they liked best to relate the story of the wreck of the troopship ,
但 他们 喜欢 最好的 到 涉及 这 故事 的 这 破坏 的 这 运兵船 ,

但他们最喜欢讲述的是运兵船失事的故事。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm][ˈwʌndərf(ə)l][ˈruːməns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it was like some wonderful romance , and the terrors of the
为了 它 曾是 喜欢 一些 精彩的 浪漫 , 和 这 恐怖 的 这
[ˈbætlfiːld] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈvɑːlvd] .
battlefield were not involved .
战场 是 不是 涉及 :

因为那就像一段美好的爱情故事，与战场上的恐怖毫无瓜葛。

“ [aɪˈd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːltɛr] , ” [sed] [ned] , [wʌn] [deɪ] .
“ **I'd like to know the story of the Altaire , ” said Ned , one day .**
” ID 喜欢 到 知道 这 故事 的 这 阿尔泰尔 , ” 说 内德 , 一 天 :

“我想知道阿尔泰号的故事，”有一天，内德说道。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hɜːrd] [aɪˈtiː] .
And later he and his chums heard it .
和 之后 他 和 他的 朋友们 听到 它 :

后来他和他的朋友们听到了。

[ðə; ði] [ˈfreɪtər] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fjuː] [ˈpæsɪndʒə]
The freighter was attacked by a submarine and her few passengers
这 货轮 曾是 遭到攻击 经过 一个 潜艇 和 她 很少 乘客
[ænd; ənd] [kruː] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [-]
and crew forced to take to [246]
和 全体人员 强制 到 拿 到 [-]

货轮遭到潜艇袭击，船上少数乘客和船员被迫逃往[246]

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈboʊts] .
the small boats .
这 小的 船 :

小船。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
Then the Germans took what they wanted in the way of supplies and were
然后 这 德国人 采取 什么 他们 通缉 在 这 方式 的 补给品 和 是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [sɪŋk][ðə; ði] [ɑːltɛr] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈstrɔɪər] [ˈluːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
about to sink the Altaire when they saw a United States destroyer looming on the
关于 到 下沉 这 阿尔泰尔 什么时候 他们 锯 一个 团结的 各州 驱逐舰 迫在眉睫 在 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 :

然后，德国人掠夺了他们想要的补给品，正要击沉“阿尔泰”号时，他们看到一艘美国驱逐舰出现在地平线上。

[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][fled] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈeni] [bɑːmz] ,
The submarine fled before being able to place any bombs ,
这 潜艇 逃亡 前 存在 有能力的 到 地方 任何 炸弹 ,

潜艇在放置炸弹之前就逃走了。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [kruː] [ˈpɑːrtli] [rekt] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈwaɪərləs]
though her crew partly wrecked the engine room and destroyed the wireless
尽管 她 全体人员 部分 损毁 这 引擎 房间 和 损毁 这 无线的
[plænt] .
plant .
植物 :

虽然她的船员部分破坏了机舱，并摧毁了无线电设备。

[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːltɛr] , [bʌt; bət] [suːn] [ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstɔːrm]
The destroyer picked up the crew of the Altaire , but soon after that a storm
这 驱逐舰 挑选 向上 这 全体人员的 这 阿尔泰尔 , 但 很快 后 那 一个 风暴
[keɪm] [ʌp] ,
came up ,
来了 向上 ,

驱逐舰救起了“阿尔泰尔”号的船员，但不久之后就遭遇了风暴。

《汽车男孩们回家》; (The Motor Boys Bound for Home; or, Ned,) 第11/11页

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
and there was no chance to salvage the vessel .
和 那里 曾是 不 机会 到 打捞 这 血管 .

船只已无修复的可能。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [sʌŋk] , [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˈdʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It was thought that she had sunk , but , fortunately for Jerry and his
它 曾是 想法 那 她 有 沉没 , 但 , 幸运的是 为了 杰瑞 和 他的
[θriː] [kəm'pænjənz] ,
three companions ,
三 同伴 ,

人们以为她已经沉没了, 但幸运的是, 杰瑞和他的三个同伴幸免于难。

[fiː; ji] [rɪ'meɪnd] [ə'floʊt] .
she remained afloat .
她 剩余 漂浮 .

她仍然漂浮在水面上。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
Thus the mystery was cleared .
因此 这 神秘 曾是 已清除 .

谜团由此解开。

“ [bʌt; bət][ðeez; ðez][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'hʌðər] [wɔːr] , ”
“ But there's one thing I'm never going to do if we have another war , ”
“ 但 有 一 事物 我是 绝不 去 到 做 如果 我们 有 其他 战争 , ”
[dɪ'klerd] [ned] ,
declared Ned ,
声明 内德 ,

“但是, 如果再次爆发战争, 有一件事我永远不会做,”内德宣称。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [faʊnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðəm'selvz] ['æftər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]
as the three chums found a moment to be by themselves after a round of
作为 这 三 朋友们 成立 一个 片刻 到 是 经过 他们自己 后 一个 圆形的 的
[ˈmiːtɪŋ] [oʊld] [frendz] .
meeting old friends .
会议 老的 朋友们 .

在与老朋友们聚会之后, 这三个好友终于找到了片刻独处的时间。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [bəːb] .
“ What's that ? ” asked Bob .
“ 是什么 那 ? ” 问 鲍勃 .

“那是什么?”鲍勃问道。

“ [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [bʌg] - ['hʌntɪŋ] [prə'fesər] [dʌz] , ”
“ I'm never going to be surprised at what a bug - hunting professor does , ”
“ 我是 绝不 去 到 是 惊讶 在 什么 一个 漏洞 - 打猎 教授 做 , ”
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
was the answer .
曾是 这 回答 .

“我永远不会对一位热衷于寻找漏洞的教授所做的事情感到惊讶,”对方回答道。

“ [seɪm] [hɪr] ! ” ['ekəʊd] [ˈdʒeri] .
“ Same here ! ” echoed Jerry .
“ 相同的 这里 ! ” 回声 杰瑞 .

“我也是!”杰瑞附和道。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] ,
And so , the three young soldiers were safe at home ,
和 所以 , 这 三 年轻的 士兵 是 安全的 在 家 ,
于是, 这三位年轻士兵安全到家了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['perələs] [wei] [tu:; tə][get][ðer; ðər] .
though they had come a perilous way to get there .
尽管 他们 有 来 一个 危险的 方式 到 得到 那里 .
尽管他们历经艰险才到达那里。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [wi:; wi][jæl; jəl] [teɪk] [li:v] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [ʌv; əv] [ned] , [bɑ:b]
And now we shall take leave — at least for a time — of Ned , Bob
和 现在 我们 将 拿 离开 — 在 至少 为了 一个 时间 — 的 内德 , 鲍勃
[ænd; ʌnd][ˈdʒeri] .
and Jerry .
和 杰瑞 .
现在我们要和内德、鲍勃和杰瑞告别了——至少暂时告别。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] ['sɪri:z]
THE MOTOR BOYS SERIES
这 发动机 男孩们 系列
摩托男孩系列

[baɪ] ['klærəns] [jʌŋ]
By CLARENCE YOUNG
经过 克拉伦斯 年轻的
作者：克拉伦斯·杨

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[praɪs] [pər] ['vɑ:lʒəm] , \$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd]
Price per volume , \$1 . 00 , postpaid
价格 每 体积 , \$1 . - , 后付费
单价：每卷 1.00 美元，后付费

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz]
THE MOTOR BOYS
这 发动机 男孩们
摩托男孩

[ɔ:r] [tʃʌmz] [θru:] [θɪk] [ænd; ʌnd] [θɪn]
or Chums Through Thick and Thin
或者 伙伴们 通过 厚的 和 薄的
或者说，患难与共的挚友

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] ['oʊvərˌlænd]
THE MOTOR BOYS OVERLAND
这 发动机 男孩们 陆路
越野摩托车男孩

[ɔːr][ə; ei] [bɔːŋ] [trɪp] [fɔːr; fər] [fʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən]
or A Long Trip for Fun and Fortune
或者 一个 长的 旅行 为了 乐趣 和 财富
或者一次充满乐趣和财富的长途旅行

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ]
THE MOTOR BOYS IN MEXICO
这 发动机 男孩们 在 墨西哥
墨西哥的摩托车男孩

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈsɪti]
or The Secret of the Buried City
或者 这 秘密 的 这 埋葬 城市
或《埋藏之城的秘密》

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz]
THE MOTOR BOYS ACROSS THE PLAINS
这 发动机 男孩们 穿过 这 平原
穿越平原的摩托车男孩

[ɔːr][ðə; ði] [ˈhɜːrɪt] [ʌv; əv] [bɔːst] [leɪk]
or The Hermit of Lost Lake
或者 这 隐士 的 丢失的 湖
或失落湖的隐士

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [əˈfloʊt]
THE MOTOR BOYS AFLOAT
这 发动机 男孩们 漂浮
漂浮的摩托男孩

[ɔːr][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
or The Cruise of the Dartaway
或者 这 巡航 的 这 -
或达塔威号游轮之旅

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk]
THE MOTOR BOYS ON THE ATLANTIC
这 发动机 男孩们 在 这 大西洋
大西洋上的汽车男孩

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs]
or The Mystery of the Lighthouse
或者 这 神秘 的 这 灯塔
或《灯塔之谜》

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈwɔːtərz]
THE MOTOR BOYS IN STRANGE WATERS
这 发动机 男孩们 在 奇怪的 水
异域水域的摩托男孩

[ɔːr] [bɔːst] [ɪn][ə; ei] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈfɔːrɪst]
or Lost in a Floating Forest
或者 丢失的 在 一个 漂浮的 森林
或迷失在漂浮森林

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk]
THE MOTOR BOYS ON THE PACIFIC
这 发动机 男孩们 在 这 太平洋
太平洋上的摩托男孩

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈderəlɪkt] [ˈhʌntərz]
or The Young Derelict Hunters
或者 这 年轻的 废弃的 猎人
或《年轻的流浪汉猎人》

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz]
THE MOTOR BOYS IN THE CLOUDS
这 发动机 男孩们 在 这 云

云中的汽车男孩

[ɔ:r][ə; eɪ] [trɪp] [fɔ:r; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən]
or A Trip for Fame and Fortune
或者 一个 旅行 为了 名声 和 财富

或者说，一次名利之旅

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:kɪz]
THE MOTOR BOYS OVER THE ROCKIES
这 发动机 男孩们 超过 这 落基山脉

落基山脉的摩托男孩

[ɔ:r][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
or A Mystery of the Air
或者 一个 神秘 的 这 空气

或《空气之谜》

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊ(ə)n]
THE MOTOR BOYS OVER THE OCEAN
这 发动机 男孩们 超过 这 海洋

海洋上的摩托男孩

[ɔ:r][ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] ['reskju:] [ɪn][mɪd] - [er]
or A Marvelous Rescue in Mid - Air
或者 一个 奇妙 救援 在 中 - 空气

或一次精彩的空中救援

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ]
THE MOTOR BOYS ON THE WING
这 发动机 男孩们 在 这 翼

机翼上的摩托车男孩

[ɔ:r] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['treʒər]
or Seeking the Airship Treasure
或者 寻求 这 飞艇 宝藏

或寻找飞艇宝藏

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] ['æftər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən]
THE MOTOR BOYS AFTER A FORTUNE
这 发动机 男孩们 后 一个 财富

追寻财富的汽车男孩

[ɔ:r][ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n] [sneɪk] ['aɪlənd]
or The Hut on Snake Island
或者 这 小屋 在 蛇 岛

或者蛇岛上的小屋

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdər]
THE MOTOR BOYS ON THE BORDER
这 发动机 男孩们 在 这 边界

边境上的摩托车男孩

[ɔ:r]['sɪkstɪ] ['nʌɡɪts] [ʌv; əv][ɡoʊld]
or Sixty Nuggets of Gold
或者 六十 鸡块 的 金子

或六十块金块

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:]
THE MOTOR BOYS UNDER THE SEA
这 发动机 男孩们 在下面 这 海

海底摩托男孩

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ˈer]ip] [tuː; tə][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]
or From Airship to Submarine
或者 从 飞艇 到 潜艇

或从飞艇到潜艇

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɑːn] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈrɪvər]
THE MOTOR BOYS ON ROAD AND RIVER
这 发动机 男孩们 在 路 和 河

公路与河流上的摩托车男孩

[ɔːr] [ˈreɪsɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf]
or Racing to Save a Life
或者 赛车 到 节省 一个 生活

或争分夺秒拯救生命

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈbɑːkswʊd] [hɔːl]
THE MOTOR BOYS AT BOXWOOD HALL
这 发动机 男孩们 在 黄杨木 大厅

博克斯伍德大厅的汽车男孩

[ɔːr] [ned] , [bɑːb][ænd; ənd][ˈdʒeri][æz; əz] [ˈfreʃmən]
or Ned , Bob and Jerry as Freshmen
或者 内德 , 鲍勃 和 杰瑞 作为 大一新生

或者说，内德、鲍勃和杰瑞作为大一新生

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ]
THE MOTOR BOYS ON A RANCH
这 发动机 男孩们 在 一个 牧场

牧场上的汽车男孩

[ɔːr] [ned] , [bɑːb][ænd; ənd][ˈdʒeri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz]
or Ned , Bob and Jerry Among the Cowboys
或者 内德 , 鲍勃 和 杰瑞 之中 这 牛仔

或者《牛仔中的内德、鲍勃和杰瑞》

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi]
THE MOTOR BOYS IN THE ARMY
这 发动机 男孩们 在 这 军队

军队里的汽车男孩

[ɔːr] [ned] , [bɑːb][ænd; ənd][ˈdʒeri][æz; əz] [ˌvɒlənˈtiəz]
or Ned , Bob and Jerry as Volunteers
或者 内德 , 鲍勃 和 杰瑞 作为 志愿者

或者 Ned、Bob 和 Jerry 作为志愿者

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn]
THE MOTOR BOYS ON THE FIRING LINE
这 发动机 男孩们 在 这 射击 线

处于前线的汽车男孩

[ɔːr] [ned] , [bɑːb][ænd; ənd][ˈdʒeri] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][sæm]
or Ned , Bob and Jerry Fighting for Uncle Sam
或者 内德 , 鲍勃 和 杰瑞 斗争 为了 叔叔 山姆

或者说，内德、鲍勃和杰瑞为山姆大叔而战

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊm]
THE MOTOR BOYS BOUND FOR HOME
这 发动机 男孩们 边界 为了 家

汽车男孩们回家了

[ɔːr] [ned] , [bɑːb][ænd; ənd][ˈdʒeri][ɑːn][ðə; ði] [rekt] [ˈtruːpʃɪp]
or Ned , Bob and Jerry on the Wrecked Troopship
或者 内德 , 鲍勃 和 杰瑞 在 这 损毁 运兵船

或者说，是《沉船里的内德、鲍勃和杰瑞》

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n] ['θʌndər] ['maʊnt(ə)n]
THE MOTOR BOYS ON THUNDER MOUNTAIN
这 发动机 男孩们 在 雷 山

雷霆山上的摩托车男孩

[ɔ:r][ðə; ði] ['treʒər] [bɑ:ks][ʌv; əv] [blu:] [rɑ:k]
or The Treasure Box of Blue Rock
或者 这 宝藏 盒子 的 蓝色的 岩石

或《蓝岩的宝箱》

['kʌpəlz] & ['li:ʃn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði][bɑ:b] ['dekstər] ['sɪri:z]
THE BOB DEXTER SERIES
这 鲍勃 德克斯特 系列

鲍勃·德克斯特系列

[baɪ] ['wɪləd] [ef] . ['beɪkər]
By WILLARD F . BAKER
经过 威拉德 F . 面包师

作者：威拉德·F·贝克

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] ['kʌləz]
Jacket in Colors
夹克 在 颜色

彩色夹克

[praɪs] [pər] ['vɑ:lʒəm] , \$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd]
Price per volume , \$1 . 00 , postpaid
价格 每 体积 , \$1 . - , 后付费

单价：每卷 1.00 美元，后付费

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [laɪn][ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz]
This is a new line of stories for boys , by the author of the Boy Ranchers
这 是 一个 新的 线 的 故事 为了 男孩们 , 经过 这 作者 的 这 男生 牧场主
['sɪri:z] .
series .
系列 .

这是《男孩牧场主》系列作者为男孩创作的全新故事系列。

[ðə; ði][bɑ:b][ˈdekstər] [bʊks] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [dɪˈtektɪv] ['stɔ:rɪz] ,
The Bob Dexter books are of the character that may be called detective stories ,
这 鲍勃 德克斯特 图书 是 的 这 特点 那 可能 是 称为 侦探 故事 ,

鲍勃·德克斯特系列小说属于侦探小说的范畴。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd]
yet they are without the objectionable features of the impossible characters and
 然而 他们 是 没有 这 令人反感的 特征 的 这 不可能的 人物 和
 [əb'sɜ:rd] [sɪtʃ'ʊeɪnz] [ðæt] [mɑ:rk][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [klæs] .
absurd situations that mark so many of the books in that class .
 荒诞 情况 那 标记 所以 许多 的 这 图书 在 那 班级 .

然而，它们却没有这类书籍中常见的那些令人反感的、不合情理的人物和荒谬的情节。

[ði:z] [ˈstɔ:riz] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l] ,
These stories deal with the up - to - date adventures of a normal ,
 这些 故事 交易 和 这 向上 - 到 - 日期 冒险 的 一个 普通的 ,
 这些故事讲述的是一个普通人最新的冒险经历,

[ˈhelθi] [læd] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɔ:lv] [ˈmɪstərɪz] . [wʌn] .
healthy lad who has a great desire to solve mysteries . 1 .
 健康 小伙子 WHO 有 一个 伟大的 欲望 到 解决 谜团 . 1 .
 一个身体健康的小伙子，对解谜有着浓厚的兴趣。

[bɑːb] ['dekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] ['mɪstəri]
BOB DEXTER AND THE CLUB - HOUSE MYSTERY
 鲍勃 德克斯特 和 这 俱乐部 - 房子 神秘
 鲍勃·德克斯特与俱乐部之谜

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)l]
or The Missing Golden Eagle
 或者 这 丢失的 金的 鹰
 或失踪的金雕

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [æθˈletɪk] [klʌb] [wʌz; wəz] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈtrəʊfɪz] [ɪn] [ə; eɪ]
This story tells how the Boys ' Athletic Club was despoiled of its trophies in a
这 故事 讲述 如何 这 男孩们 - 运动 俱乐部 曾是 掠夺 的 它是 奖杯 在 一个
[streɪndʒ] [ˈmænər] ,
strange manner ,
奇怪的 方式 ,
这个故事讲述了男子体育俱乐部的奖杯是如何以一种离奇的方式被夺走的。

[ænd; ɐnd] [haʊ] , [ə'mʌŋ] ['lðə] [θɪŋz] ['stɔʊləŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɡoʊldən][i:ɡ(ə)][i'mæskə:t] .
and how , among other things stolen , was the Golden Eagle mascot .
 和 如何 , 之中 其他 事物 被盗 , 曾是 这 金的 鹰 吉祥物 .
 被盗物品中还包括金鹰吉祥物。

[haʊ] [bɔ:b] ['dekstər] [tɜ:rnd] [hɪm'self] ['ɪntu:] [æŋ; ən] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [nɔ:t] ['oʊnli] [ðə; ði]

How Bob Dexter turned himself into an amateur detective and found not only the

如何 鲍勃 德克斯特 转向 他自己 进入 一个 业余 侦探 和 成立 不是 仅有的 这

['mæskɑ:t] ,

mascot ,

吉祥物 ,

鲍勃·德克斯特如何把自己变成一名业余侦探，并且不仅找到了吉祥物，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [aɪ 'ti:], [meɪks] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ri:dɪŋ] . [tu:'tu:] .
but who had taken it , makes interesting and exciting reading . 2 .
 但 WHO 有 已采取 它 , 制作 有趣的 和 激动人心 阅读 . 2 .
 但究竟是谁拿走了它，这本身就是一个有趣而激动人心的故事。2.

[ˈbɔːb] [ˈdekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːkən] [biːtʃ] [ˈmɪstəri]
BOB DEXTER AND THE BEACON BEACH MYSTERY
 鲍勃 德克斯特 和 这 信标 海滩 神秘
 鲍勃·德克斯特与灯塔海滩之谜

[ɔ:r][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hɔ:k]
or The Wreck of the Sea Hawk
 或者 这 破坏 的 这 海 鹰
 或《海鹰号的沉没》

[wen] [bɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [went][tuː; tə] ['bi:kən] [bi:tʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌmə] [ver'keɪ](ə)n] ,
When Bob and his chum went to Beacon Beach for their summer vacation ,
什么时候 鲍勃 和 他的 密友 去 到 灯塔 海滩 为了 他们的 夏天 假期 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ,
they were plunged ,
他们 是 暴跌 ,

鲍勃和他的朋友去比肯海滩度假时，他们遭遇了一场风暴。

[ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
almost at once , into a strange series of events ,
几乎 在 一次 , 进入 一个 奇怪的 系列 的 活动 ,
几乎就在一夜之间，发生了一系列奇怪的事件，

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hɔːk] .
not the least of which was the sinking of the Sea Hawk .
不是 这 至少 的 哪个 曾是 这 下沉 的 这 海 鹰 .
其中最令人震惊的莫过于“海鹰”号的沉没。

[haʊ] [sʌm; səm][men] [traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['treʒər] [ɔːf][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['ves(ə)] ,
How some men tried to get the treasure off the sunken vessel ,
如何 一些 男人 尝试 到 得到 这 宝藏 离开 这 凹陷 血管 ,
一些人试图从沉船上打捞宝藏，

[ænd; ənd] [haʊ] [bɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fɔɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]
and how Bob and his chum foiled them , **and learned the secret of**
和 如何 鲍勃 和 他的 密友 挫败 他们 , 和 学习 这 秘密 的
[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
the lighthouse ,
这 灯塔 ,
以及鲍勃和他的伙伴如何挫败他们的阴谋，并得知灯塔的秘密。

[fɔːrm][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] . [θriː] .
form a great story . 3 .
形式 一个 伟大的 故事 . 3 .
构成一个精彩的故事。3.

[bɑ:b] ['dekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] ['maʊnt(ə)n] ['mɪstəri]
BOB DEXTER AND THE STORM MOUNTAIN MYSTERY
鲍勃 德克斯特 和 这 风暴 山 神秘
鲍勃·德克斯特与风暴山之谜

[ɔːr][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːg] ['kæbɪn]
or The Secret of the Log Cabin
或者 这 秘密 的 这 日志 舱
或《小木屋的秘密》

[bɑ:b] ['dekstər] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [mɪ'strɪəsli] ['ɪndʒəd][ænd; ənd] [brɪ'freɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
Bob Dexter came upon a man mysteriously injured and befriended him .
鲍勃 德克斯特 来了 之上 一个 男人 神秘地 受伤 和 结交朋友 他 .
鲍勃·德克斯特偶然遇到一个神秘受伤的男子，并与他成为了朋友。

[ðɪs] [led][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swəːlɪŋ] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪ'vents]
This led the young detective into the swirling midst of a series of strange events
这 引领 这 年轻的 侦探 进入 这 旋转 中间 的 一个 系列 的 奇怪的 活动
[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['pɜːsənz] ,
and into the companionship of strange persons ,
和 进入 这 友谊 的 奇怪的 人 ,
这使得这位年轻的侦探卷入了一系列离奇事件的漩涡之中，并结识了一些形形色色的人。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] .
not the least of whom was the man with the wooden leg .
不是 这 至少 的 谁 曾是 这 男人 和 这 木制的 腿 .
其中最引人注目的就是那个拄着木腿的男人。

[bʌt; bət][bɑːb][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðɪs][vɪn'dɪktɪv][ˌɪndrɪvɪdʒuəl],[ænd; ənd][ˈsɑːlvd][ðə; ði][ˈmɪstəri][ʌv; əv]
But Bob got the best of this vindictive individual , and solved the mystery of
但 鲍勃 得到 这 最好的 的 这 报复心强的 个人 , 和 已解决 这 神秘的 的
[ðə; ði][lɔːg][ˈkæbɪn] ,
the log cabin ,
这 日志 舱 ,

但鲍勃最终战胜了这个心怀怨恨的人，解开了小木屋之谜。

[ˈʃoʊɪŋ][hɪz; ɪz][frendz][haʊ][ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈentrəns][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz][əˈkɑːmplɪft] .
showing his friends how the secret entrance to the house was accomplished .
显示 他的 朋友们 如何 这 秘密 入口 到 这 房子 曾是 完成 .
他向朋友们展示了如何打造这栋房子的秘密入口。

[send][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][friː][ˈɪləstreɪtɪd][ˈkætələːg]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录
索取我们的免费图文产品目录

[ˈkʌpəlz]&[ˈliːɔn][ˈkʌmpəni],[ˈpʌblɪʃərz][nuː][jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , PUBLISHERS New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克
CUPPLES & LEON 出版社, 纽约

[ðə; ði][greɪt][ˈmɑːrv(ə)l][ˈsɪriːz]
THE GREAT MARVEL SERIES
这 伟大的 奇迹 系列
伟大的漫威系列

[baɪ][rɔɪ][ˈrɑːkwʊd]
By ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德
作者：罗伊·洛克伍德

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .
布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn][ˈkʌləz]
Jacket in Colors
夹克 在 颜色
彩色夹克

[praɪs][pər][ˈvɑːljəm],[\$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd]
Price per volume , \$1 . 00 , postpaid
价格 每 体积 , \$1 . - , 后付费
单价：每卷 1.00 美元，后付费

[ˈstoːrɪz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][prɪ'kjuːliər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [kwɪr] [ˈænɪmlz] .
Stories of adventures in strange places , with peculiar people and queer animals .
故事 的 冒险 在 奇怪的 地方 , 和 奇特 人们 和 酷儿 动物 .
[wʌn] .
1 :
1 :

在奇异的地方，与古怪的人和奇特的动物一起展开的冒险故事。

[θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]
THROUGH THE AIR TO THE NORTH POLE
通过 这 空气 到 这 北 极

乘飞机前往北极

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˈmɑːnərk]
or The Wonderful Cruise of the Electric Monarch
或者 这 精彩的 巡航 的 这 电的 君主

或《电子君主号的奇妙巡航》

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [rɪ'æləti] [ðæt] [ɪz]
The tale of a trip to the frozen North with a degree of reality that is
这 故事 的 一个 旅行 到 这 冷冻 北 和 一个 程度 的 现实 那 是
[moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] . [tuː'tuː] .
most convincing : **2** :
最多 令人信服的 : 2 :

一个前往冰天雪地的北方旅行的故事，其真实程度令人信服。2.

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl]
UNDER THE OCEAN TO THE SOUTH POLE
在下面 这 海洋 到 这 南 极

海底到南极

[ɔːr][ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈwʌndər]
or The Strange Cruise of the Submarine Wonder
或者 这 奇怪的 巡航 的 这 潜艇 想知道

或《潜艇奇迹号的奇异航行》

[ə; eɪ] [ˈmɑːrəvələs] [trɪp][frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ]
A marvelous trip from Maine to the South Pole , telling of adventures with
一个 奇妙 旅行 从 缅因州 到 这 南 极 , 讲述 的 冒险 和
[ðə; ði] [siː] - [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd][ˈsævɪdʒɪz] .
the sea - monsters and savages .
这 海 - 怪物 和 野蛮人 .

这是一段从缅因州到南极的奇妙旅程，讲述了与海怪和野蛮人遭遇的冒险故事。

[θriː] . [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˈʌndər'graʊnd]
3 . FIVE THOUSAND MILES UNDERGROUND
3 : 五 千 英里 地下

3. 地下五千英里

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
or The Mystery of the Center of the Earth
或者 这 神秘 的 这 中心 的 这 地球

或《地心之谜》

[ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [æn; ən] [ɪ'mens] [hoʊl] [faʊnd] [æt; ət]
A cruise to the center of the earth through an immense hole found at
一个 巡航 到 这 中心 的 这 地球 通过 一个 巨大 洞 成立 在
[æn; ən] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] . [fɔːr] .
an island in the ocean . **4** :
一个 岛 在 这 海洋 : 4 :

4. 乘坐游轮穿过海洋岛屿上发现的巨大洞穴，直达地心。

[θru:] [speɪs] [tu:; tə] [mɑ:rz]
THROUGH SPACE TO MARS
通过 空间 到 火星

穿越太空前往火星

[ɔ:r][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈtrɪp] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d]
or The Most Wonderful Trip on Record
或者 这 最多 精彩的 旅行 在 记录

或者说，有史以来最棒的旅行

[ðɪs] [bʊk] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kra:ft][ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd]
This book tells how the journey was made in a strange craft and what happened
这 书 讲述 如何 这 旅行 曾是 制成 在 一个 奇怪的 工艺 和 什么 发生
[ɑ:n][mɑ:rz] .
on Mars .
在 火星 .

这本书讲述了乘坐奇特飞行器完成这段旅程以及在火星上发生的事情。

[faɪv] . [ɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n]
5 . LOST ON THE MOON
5 . 丢失的 在 这 月亮

5. 迷失在月球上

[ɔ:r][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds]
or In Quest of the Field of Diamonds
或者 在 寻求 的 这 场地 的 钻石

或《探寻钻石原野》

[streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈplænɪt] [wɪt] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn]
Strange adventures on the planet which is found to be a land of desolation
奇怪的 冒险 在 这 行星 哪个 是 成立 到 是 一个 土地 的 荒凉
[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] . [sɪks] .
and silence . 6 .
和 沉默 . 6 .

在一个荒凉寂静的星球上展开奇异的冒险。6.

[ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:rn] - [əˈweɪ] [wɜ:rlɪd]
ON A TORN - AWAY WORLD
在 一个 撕裂 - 离开 世界

在一个支离破碎的世界

[ɔ:r] [ˈkæptɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɜ:rθkweɪk]
or Captives of the Great Earthquake
或者 俘虏 的 这 伟大的 地震

或大地震的俘虏

[ˈæftər][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈkæptɪvz] [ɑ:n]
After a tremendous convulsion of nature the adventurers find themselves captives on
后 一个 巨大的 抽搐 的 自然 这 冒险者 寻找 他们自己 俘虏 在
[ə; eɪ][væst] “ [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [er] . ” [ˈsevən] .
a vast “ island in the air . ” 7 .
一个 广阔的 “ 岛 在 这 空气 . ” 7 .

经历了一场巨大的自然灾害后，冒险者们发现自己被囚禁在一个巨大的“空中岛屿”上。7.

[ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [klaʊdz]
THE CITY BEYOND THE CLOUDS
这 城市 超过 这 云

云之城

[ɔ:r] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [red] [ˈdwɔ:fs]
or Captured by the Red Dwarfs
或者 捕获 经过 这 红色的 矮人

或被红矮星俘虏

[ðə; ði] ['sɪti] [brɪʔɑ:nd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz][ə; eɪ] [wɪrd] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] ,
The City Beyond the Clouds is a weird place , full of surprises ,
这 城市 超过 这 云 是 一个 诡异的 地方 , 满的 的 惊喜 ,
云上之城是个奇特的地方, 充满了惊喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] [red] ['dwɔ:fs] [kɔ:zd] [noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and the impish Red Dwarfs caused no end of trouble .
和 这 顽皮的 红色的 矮人 导致 不 结尾 的 麻烦 .
而顽皮的红矮星们则制造了无穷无尽的麻烦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ][vɔ:l'kænɪk]
There is a fierce battle in the woods and in the midst of this a volcanic
那里 是 一个 凶猛的 战斗 在 这 树林 和 在 这 中间 的 这 一个 火山
[ɪ'rʌp](ə)n] [sendz][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər]
eruption sends the Americans sailing away in a feverish endeavor to save their
火山爆发 发送 这 美国人 帆船 离开 在 一个 发烧 努力 到 节省 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
树林中爆发了一场激烈的战斗, 就在这时, 火山爆发, 美国人拼命逃命, 乘船逃离。

[send] [fɔ:r; fər][ʔəʊər; ɑ:r] [fri:] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlbɔ:g]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录
索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克
CUPPLES & LEON 公司, 纽约出版社

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [spɔ:rts] ['sɪri:z]
THE COLLEGE SPORTS SERIES
这 大学 运动的 系列
大学体育系列

[baɪ] ['lestər] ['tʃædwɪk]
By LESTER CHADWICK
经过 莱斯特 查德威克
作者: 莱斯特·查德威克

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .
布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

['dʒækɪt][ɪn] ['kʌlɜ:z]
Jacket in Colors
夹克 在 颜色
彩色夹克

[praɪs] [pəɹ] [ˈvɑːljəm] , \$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd]

Price per volume , \$1 . 00 , postpaid
价格 每 体积 , \$1 . - , 后付费

单价：每卷 1.00 美元，后付费

[ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [hæz; həz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərn] [hɪmˈself] . [wʌn] .
Mr . Chadwick has played on the diamond and on the gridiron himself . 1 .
先生 . 查德威克 有 玩 在 这 钻石 和 在 这 烤架 他自己 . 1 .

查德威克先生本人曾打过棒球和橄榄球。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈpɪtʃəz]
THE RIVAL PITCHERS
这 竞争对手 投手

对手投手

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbeɪsbɔːl]
A Story of College Baseball
一个 故事 的 大学 棒球

大学棒球的故事

[tɑːm][ˈpɑːrsənz] , [ə; eɪ] “ [ˈheɪsiːd] , ” [meɪks] [ɡʊd] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Tom Parsons , a “ hayseed , ” makes good on the scrub team of Randall College .
汤姆 帕森斯 , 一个 “ 乡巴佬 , ” 制作 好的 在 这 擦洗 团队 的 兰德尔 大学 .

[tuːˈtuː] .
2 .
2 .

汤姆·帕森斯，一个“乡巴佬”，在兰德尔学院的替补队里表现出色。2.

[ə; eɪ] [ˈkwɔːrtərˌbæks] [plʌk]
A QUARTERBACK'S PLUCK
一个 四分卫的 采摘

四分卫的勇气

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfʊtbɔːl]
A Story of College Football
一个 故事 的 大学 足球

大学橄榄球的故事

[ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈstɔːri] , [təʊld][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪks] [best] [staɪl] ,
A football story , told in Mr . Chadwick's best style ,
一个 足球 故事 , 讲述 在 先生 : 查德威克的 最好的 风格 ,

这是查德威克先生以他最擅长的风格讲述的一个足球故事。

[ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ɡrɪp][ðə; ði] [ˈriːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði][staːrt] . [θriː] .
that is bound to grip the reader from the start . 3 .
那 是 边界 到 紧握 这 读者 从 这 开始 : 3 .

这一定会从一开始就吸引读者。3.

[ˈbæɪŋ] [tuː; tə] [wɪn]
BATTING TO WIN
击球 到 赢

击球取胜

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbeɪsbɔːl]
A Story of College Baseball
一个 故事 的 大学 棒球

大学棒球的故事

[tɑ:m][ˈpɑ:rsənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fɪl] [ænd; ənd][sɪd][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpleɪɜːz] [ɑ:n] [ˈrændl]
Tom Parsons and his friends Phil and Sid are the leading players on Randall
汤姆 帕森斯 和 他的 朋友们 菲尔 和 西德 是 这 领导 玩家 在 兰德尔
[ˈkɑ:lɪdʒ] [ti:m] .
College team .
大学 团队 .

汤姆·帕森斯和他的朋友菲尔和西德是兰德尔学院队的主力球员。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] . [fɔ:r] .
There is a great game . **4** .
那里 是 一个 伟大的 游戏 . 4 .

4. 这是一款很棒的游戏。

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈtʌtʃdaʊn]
THE WINNING TOUCHDOWN
这 获胜 接地

制胜达阵

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈfʊtbɔ:l]
A Story of College Football
一个 故事 的 大学 足球

大学橄榄球的故事

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [riˈbɔ:rgənaɪz] [ðer; ðər] [ti:m] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
After having to reorganize their team at the last moment ,
后 拥有 到 改组 他们的 团队 在 这 最后的 片刻 ,

由于临时不得不重组团队，

[ˈrændl] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] [ðæt] [wʌn] [ə; eɪ][bɪɡ] [geɪm] . [faɪv] .
Randall makes a touchdown that won a big game . **5** .
兰德尔 制作 一个 接地 那 韩元 一个 大的 游戏 . 5 .

兰德尔达阵得分，赢得了这场关键比赛。5.

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈrændl]
FOR THE HONOR OF RANDALL
为了 这 荣誉 的 兰德尔

为了兰德尔的荣誉

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [æθˈletɪks]
A Story of College Athletics
一个 故事 的 大学 竞技

大学体育的故事

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɜ:rd(ə)l] [reɪs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [ˈdɪstəns] [rʌn] [ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] . [sɪks] .
The winning of the hurdle race and long - distance run is extremely exciting . **6** .
这 获胜 的 这 栏 种族 和 长的 - 距离 跑步 是 极其 激动人心 . 6 .

跨栏比赛和长跑比赛的胜利令人无比激动。6.

[ðə; ði] [eɪt] - [ɔ:rd] [ˈvɪktəz]
THE EIGHT - OARED VICTORS
这 八 - 划桨 胜利者

八盔胜利者

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈwɔ:tər] [spɔ:rts]
A Story of College Water Sports
一个 故事 的 大学 水 运动的

大学水上运动的故事

[tɑ:m] , [fɪl] [ænd; ənd][sɪd] [pru:v] [æz; əz] [ɡʊd] [æt; ət][əˈkwɑ:tɪk][spɔ:rts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [træk] ,
Tom , Phil and Sid prove as good at aquatic sports as they are on track ,
汤姆 , 菲尔 和 西德 证明 作为 好的 在 水 运动的 作为 他们 是 在 追踪 ,

汤姆、菲尔和西德在水上运动方面和他们在田径赛场上一样出色。

[ˈɡrɪdaɪərən][ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] .
gridiron and diamond .
烤架 和 钻石 .

橄榄球和钻石。

[send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəbɔːɡ]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈsɪriːz]
THE BASEBALL JOE SERIES
这 棒球 乔 系列

棒球乔系列

[baɪ] [ˈlestər] [ˈtʃædwɪk]
By LESTER CHADWICK
经过 莱斯特 查德威克

作者：莱斯特·查德威克

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , \$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd]
Price per volume , \$1 . 00 , postpaid
价格 每 体积 , \$1 . - , 后付费

单价：每卷 1.00 美元，后付费

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [stɑːrɪz]
BASEBALL JOE OF THE SILVER STARS
棒球 乔 的 这 银 明星

银星棒球队的乔

[ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪvɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪvərsaɪd]
or The Rivals of Riverside
或者 这 竞争对手 的 河边

或河滨市的竞争对手

[dʒoʊ][ɪz][æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [ˈkʌntri] [bɔɪ] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə]
Joe is an everyday country boy who loves to play baseball and particularly to
乔 是 一个 每天 国家 男生 WHO 爱 到 玩 棒球 和 特别 到

[pɪtʃ] .
pitch .
沥青 .

乔是一个普通的乡村男孩，他喜欢打棒球，尤其喜欢投球。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði] [skuːl]
BASEBALL JOE ON THE SCHOOL
棒球 乔 在 这 学校

棒球乔在学校

[ˈnaɪn]
NINE
九

九

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [ˈbænər]
or Pitching for the Blue Banner
或者 投球 为了 这 蓝色的 横幅

或为蓝旗而奔走

[ˈdʒoʊz] [ɡreɪt] [æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈskuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːl]
Joe's great ambition was to go to boarding school and play on the school team
乔的 伟大的 志向 曾是 到 去 到 登机 学校 和 玩 在 这 学校 团队

乔最大的愿望是上寄宿学校，并加入校队。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][æt; ət] [jeɪl]
BASEBALL JOE AT YALE
棒球 乔 在 耶鲁大学

棒球乔在耶鲁

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈtʃæmpiənʃɪp]
or Pitching for the College Championship
或者 投球 为了 这 大学 锦标赛

或为大学锦标赛而战

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [jɪr] [æt; ət] [jeɪl] [dʒoʊ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈvɑːrsəti] [ˈpɪtʃər]
In his second year at Yale Joe becomes a varsity pitcher
在 他的 第二 年 在 耶鲁大学 乔 变成 一个 大学 投手

乔在耶鲁大学的第二年就成为了校队投手。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsentərəl] [liːg]
BASEBALL JOE IN THE CENTRAL LEAGUE
棒球 乔 在 这 中央 联盟

棒球乔在中央联盟

[ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpɪtʃər]
or Making Good as a Professional Pitcher
或者 制作 好的 作为 一个 专业的 投手

或者成为一名成功的职业投手

[frʌm; frəm] [jeɪl] [ˈkɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [liːg] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentərəl] [steɪts]
From Yale College to a baseball league of our Central States
从 耶鲁大学 大学 到 一个 棒球 联盟 的 我们的 中央 各州

从耶鲁大学到我们中部各州的棒球联盟。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪɡ] [liːg]
BASEBALL JOE IN THE BIG LEAGUE
棒球 乔 在 这 大的 联盟

棒球乔在大联盟

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɪtʃəz] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈstrʌɡlz]
or A Young Pitcher's Hardest Struggles
或者 一个 年轻的 投手 最难 斗争

或者说，一位年轻投手最艰难的挣扎

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentərəl] [liːg] [dʒoʊ][ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˈnæʃnəl]
From the Central League Joe goes to the St . Louis Nationals
从 这 中央 联盟 乔 去 到 这 英石 . 路易斯 国民队

乔从中央联盟去了圣路易斯国民队。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ]
BASEBALL JOE
棒球 乔

棒球乔

[ɑːn][ðə; ði][ˈdʒaɪənts]
ON THE GIANTS
在 这 巨人

关于巨人队

[ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtwɜːrlər][ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs]
or Making Good as a Twirler in the Metropolis
或者 制作 好的 作为 一个 旋转者 在 这 都会

或在大都市成为一名优秀的旋转舞者

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈtreɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðər; ðər] [ˈmeɪnstetʃ]
Joe was traded to the Giants and became their mainstay .
乔 曾是 交易 到 这 巨人队 和 成为 他们的 支柱 .

乔被交易到巨人队，并成为球队的主力球员。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈsɪrɪːz]
BASEBALL JOE IN THE WORLD SERIES
棒球 乔 在 这 世界 系列

棒球乔在世界大赛

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpɪənʃɪp]
or Pitching for the Championship
或者 投球 为了 这 锦标赛

或为冠军而战

[wʌt] [dʒoʊ][dɪd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈsɪrɪːz] [wɪl] [θrɪl] [ðə; ði][moʊst][ˈdʒeɪdɪd] [ˈriːdər]
What Joe did to win the series will thrill the most jaded reader .
什么 乔 做过 到 赢 这 系列 将要 刺激 这 最多 厌倦 读者 .

乔为了赢得系列赛所做的一切，即使是最见多识广的读者也会感到激动不已。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]
BASEBALL JOE AROUND THE WORLD
棒球 乔 大约 这 世界

棒球乔环游世界

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ɡrænd] [tʊr]
or Pitching on a Grand Tour
或者 投球 在 一个 盛大 旅游

或在“壮游”中推销

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [əˈmerɪkənz] [tʊr] [ðə; ði][wɜːrld]
The Giants and the All - Americans tour the world .
这 巨人队 和 这 全部 - 美国人 旅游 这 世界 .

巨人队和全美队进行世界巡回赛。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] : [ˈhoʊm] [rʌn] [kɪŋ]
BASEBALL JOE : HOME RUN KING
棒球 乔 : 家 跑步 国王

棒球乔：全垒打之王

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈbætər] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
or The Greatest Pitcher and Batter on Record
或者 这 最 投手 和 连击 在 记录

或者说，史上最伟大的投手和击球手

[dʒoʊ] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbætər] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm]
Joe becomes the greatest batter in the game .
乔 变成 这 最 连击 在 这 游戏 .

乔成为了棒球史上最伟大的击球手。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːg]
BASEBALL JOE SAVING THE LEAGUE
棒球 乔 保存 这 联盟

棒球乔拯救联盟

[ɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈspɪrəsi]
or Breaking Up a Great Conspiracy
或者 打破 向上 一个 伟大的 阴谋

或，粉碎一场巨大的阴谋

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ment] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [bʌt; bət][ˈɔːlsou] [dɪsˈɑːnər] .
Throwing the game meant a fortune but also dishonor .
投掷 这 游戏 意思是 一个 财富 但 还 羞辱 .

故意输掉比赛意味着一大笔钱，但也意味着耻辱。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm]
BASEBALL JOE CAPTAIN OF THE TEAM
棒球 乔 队长 的 这 团队

棒球乔，球队队长

[ɔːr] [ˈbɪtər] [ˈstrʌɡlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
or Bitter Struggles on the Diamond
或者 苦的 斗争 在 这 钻石

或钻石上的苦战

[ˈæftər][dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈelɪvətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [tiːm] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː]
After Joe was elevated to the position of captain , the team took on a new
后 乔 曾是 升高 到 这 位置 的 队长 , 这 团队 采取 在 一个 新的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

乔被提拔为队长后，球队焕发出了新的活力。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [brɪŋ] [dʒoʊ][tuː; tə] [ɡriːf]
But the old captain was jealous and tried his best to bring Joe to grief
但 这 老的 队长 曾是 嫉妒的 和 尝试 他的 最好的 到 带来 乔 到 悲伤
.
:
.

但老船长心怀嫉妒，想尽一切办法让乔遭遇不幸。

[send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəbɔːg]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

[ˈkʌpəlɪz] & [ˈliːɔːn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði][dʒæk] [ˈreɪndʒər] [ˈsɪriːz]
THE JACK RANGER SERIES
这 杰克 游侠 系列

杰克游侠系列

[baɪ] [ˈklærəns] [jʌŋ]
By CLARENCE YOUNG
经过 克拉伦斯 年轻的

作者：克拉伦斯·杨

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kɫɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [ˈkʌlɜːz]
Jacket in Colors
夹克 在 颜色

彩色夹克

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , \$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd]
Price per volume , \$1 . 00 , postpaid
价格 每 体积 , \$1 . - , 后付费

单价：每卷 1.00 美元，后付费

[ˈlaɪvli] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [spɔːrts][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ˈevri] [bɔɪ] [wɪl] [waːnt][tuː; tə] [riːd] .
Lively stories of outdoor sports and adventure every boy will want to read .
热闹 故事 的 户外的 运动的 和 冒险 每一个 男生 将要 想 到 读 .

生动有趣的户外运动和冒险故事，每个男孩都会想读。

[wʌn] . [dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈskuːldeɪz]
1 . JACK RANGER'S SCHOOLDAYS
1 . 杰克 护林员的 学生时代

1. 杰克·兰杰的校园生活

[ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl]
or The Rivals of Washington Hall
或者 这 竞争对手 的 华盛顿 大厅

或华盛顿大厅的竞争对手

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [dʒæk][ˈreɪndʒər] — [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [help][aɪˈtiː] .
You will love Jack Ranger — you simply can't help it .
你 将要 爱 杰克 游骑兵 — 你 简单地 不能 帮助 它 .

你一定会爱上杰克·兰格——你根本无法抗拒。

[hiː; hi][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] , [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] .
He is bright and cheery , and earnest in all he does .
他 是 明亮的 和 欢快的 , 和 认真 在 全部 他 做 .

他聪明开朗，做事认真负责。

[tuːˈtuː] . [dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈwestərn] [trɪp]
2 . JACK RANGER'S WESTERN TRIP
2 . 杰克 护林员的 西 旅行

2. 杰克游侠的西部之旅

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈskuːl] [tuː; tə] [ræntʃ] [ænd; ənd] [reɪndʒ]
or From Boarding School to Ranch and Range
或者 从 登机 学校 到 牧场 和 范围

或者从寄宿学校到牧场和牧场

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] [teɪks] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] .
This volume takes the hero to the great West .
这 体积 需要 这 英雄 到 这 伟大的 西方 .

这一卷讲述了主人公前往广袤西方的故事。

[dʒæk][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [disə'pɪərəns] .
Jack is anxious to clear up the mystery surrounding his father's disappearance .
杰克 是 焦虑的 到 清除 向上 这 神秘 周围 他的 父亲的 消失 .
杰克急于解开父亲失踪之谜。

[θɪ:ɪ] . [dʒæk] ['reɪndʒəz] [sku:l] ['vɪktəriz]
3 . JACK RANGER'S SCHOOL VICTORIES
3 . 杰克 护林员的 学校 胜利
3. 杰克·兰杰的学校胜利

[ɔ:r] [træk] , ['grɪdaɪərn][ænd; ənd] ['daɪmənd]
or Track , Gridiron and Diamond
或者 追踪 , 烤架 和 钻石
或田径、橄榄球和钻石

[dʒæk][gets] [bæk] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hɑ:l] [ænd; ənd][goʊz][ɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [sku:l] [geɪmz] .
Jack gets back to Washington Hall and goes in for all sorts of school games .
杰克 获得 后退 到 华盛顿 大厅 和 去 在 为了 全部 排序 的 学校 游戏 .
杰克回到华盛顿霍尔，参加了各种各样的学校比赛。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ['kɑ:ntests; kən'tests][ɑ:n][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fi:ld] .
There are numerous contests on the athletic field .
那里 是 很多的 比赛 在 这 运动 场地 .
运动场上有很多比赛。

[fɔ:r] . [dʒæk] ['reɪndʒəz] ['oʊ(ə)n] [kru:z]
4 . JACK RANGER'S OCEAN CRUISE
4 . 杰克 护林员的 海洋 巡航
4. 杰克游侠的海洋巡游

[ɔ:r][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:li] [æn]
or The Wreck of the Polly Ann
或者 这 破坏 的 这 波莉 安
或《波莉安号沉没记》

[haʊ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [meɪks] [ə; eɪ] " [jɑ:rn] " [noʊ] [bɔɪ] [wɪl]
How Jack was carried off to sea against his will makes a " yarn " no boy will
如何 杰克 曾是 携带 离开 到 海 反对 他的 将要 制作 一个 " 纱 " 不 男生 将要
[wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] .
want to miss .
想 到 错过 .
杰克如何被迫出海的故事，是每个男孩都不想错过的“传奇”。

[faɪv] . [dʒæk] ['reɪndʒəz] [gʌn] [klʌb]
5 . JACK RANGER'S GUN CLUB
5 . 杰克 护林员的 枪 俱乐部
5. 杰克游侠枪械俱乐部

[ɔ:r][frʌm; frəm]['sku:lru:m,'sku:lɾɒm][tu:; tə][kæmp][ænd; ənd] [treɪl]
or From Schoolroom to Camp and Trail
或者 从 教室 到 营 和 踪迹
或者从教室到营地和步道

[dʒæk] ['ɔrgənaɪzɪz][ə; eɪ] [gʌn] [klʌb] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [goʊz][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][bɪg] [geɪm] .
Jack organizes a gun club and with his chums goes in quest of big game .
杰克 组织 一个 枪 俱乐部 和 和 他的 朋友们 去 在 寻求 的 大的 游戏 .
杰克组织了一个射击俱乐部，和他的朋友们一起去猎捕大型猎物。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] . [sɪks] .
They have many adventures in the mountains . 6 .
他们 有 许多 冒险 在 这 山脉 . 6 .
他们在山里经历了很多冒险。6.

[dʒæk] [ˈreɪndʒəz] [ˈtreʒər] [bə:ks]
JACK RANGER'S TREASURE BOX
杰克 护林员的 宝藏 盒子

杰克·兰杰的宝箱

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:lɔɪ] [ˈjɒtsmən]
or The Outing of the Schoolboy Yachtsmen
或者 这 外出 的 这 男生 游艇运动员

或《少年帆船运动员的郊游》

[dʒæk][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ə; eɪ][bə:ks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][,aɪˈti:] [ɪz][ˈstəʊlən]
Jack receives a box from his father and it is stolen.
杰克 接收 一个 盒子 从 他的 父亲 和 它 是 被盗

杰克收到父亲寄来的一个盒子，结果盒子被偷了。

[haʊ] [hi:; hi] [riˈgeɪnz] [,aɪˈti:] [meɪks] [æn; ən][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [teɪl]
How he regains it makes an absorbing tale.
如何 他 恢复 它 制作 一个 吸收 故事

他如何重新获得它，构成了一个引人入胜的故事。

[send] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəlbɔ:g]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

[ˈkʌpəlz] & [ˈli:ʃn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ɪ] [noʊts]
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪfəns] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dər]
A List of Illustrations has been provided for the convenience of the reader.
一个 列表 的 插图 有 到过 假如 为了 这 方便 的 这 读者

为了方便读者，本文提供了插图清单。

[,pʌŋktʃuˈeɪf(ə)n][ænd; ənd] [ˈspeɪlɪŋ] [ɪnˈækjərəsi:z] [wɜ:r; wər][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd]
Punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected.
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正

标点符号和拼写错误被默默地纠正了。

[ɑ:rˈkeɪɪk][ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l] [ˈspeɪlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜ:rv]
Archaic and variable spelling has been preserved.
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[,veəriˈeɪfənz][ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd][ˈkɑ:mpaʊnd] [wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜ:rv]
Variations in hyphenation and compound words have been preserved.
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好

连字符和复合词的变体得以保留。

[ðə; ði] [ˈɔθəz] [lɔ:ŋ] [dæʃ] [stɑɪl] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈteɪnd]
The author's long dash style has been retained.
这 作者的 长的 短跑 风格 有 到过 保留

作者的长破折号格式得以保留。

[ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks][ˈtaɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] ([ˈɔlz] [wel]) [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
The Chapter XXX title in the Table of Contents (All's Well) was changed to
这 章 XXX 标题 在 这 桌子 的 内容 (一切 出色地) 曾是 已更改 到
[rɪˈflekt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkɑːntents] ([ˈɔlz] [wel] — [kənˈkluːʒ(ə)n]) .
reflect the title within the contents (All's Well — Conclusion) .
反映 这 标题 之内 这 内容 (一切 出色地 — 结论) .

目录中的第 XXX 章标题（一切安好）已更改为与目录中的标题（一切安好——结论）相符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

